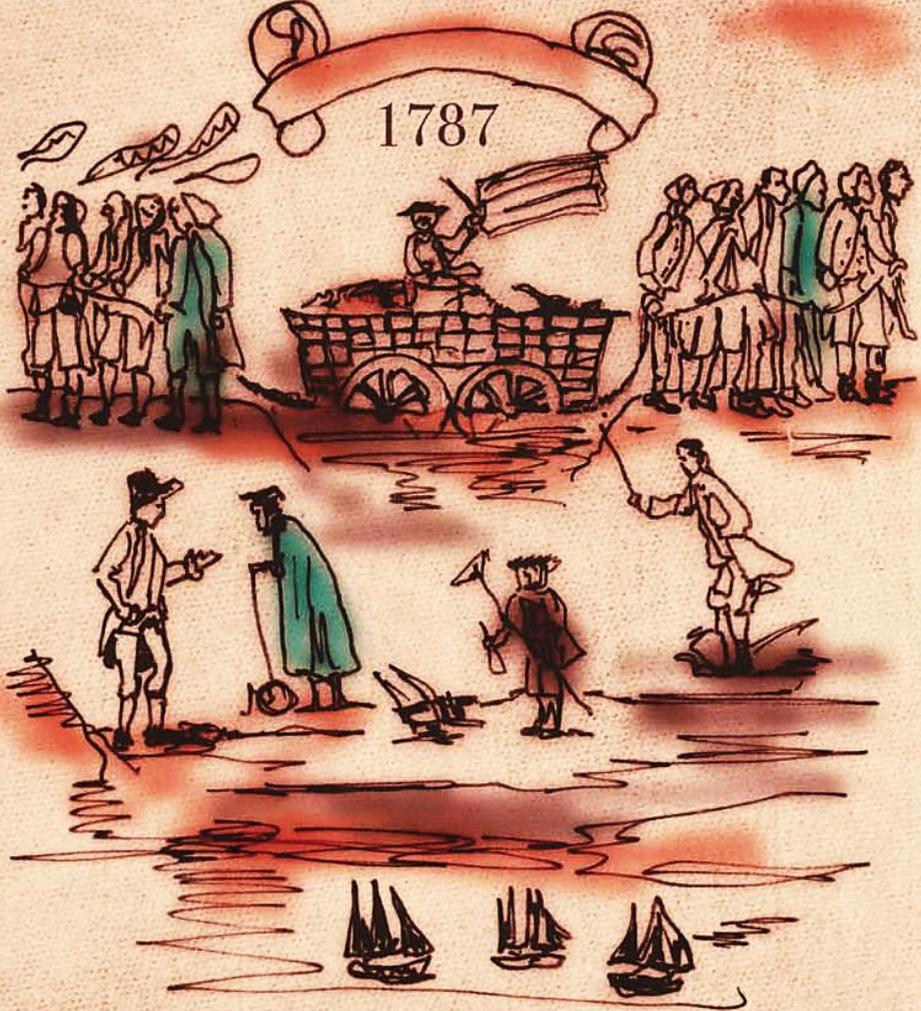


# الأمريكيون الجوامح

وأصول الدستور الأمريكي



وودي هولتون

ترجمة: أ. د. أبويعرب المرزوقي

للمزيد من الكتب انقر على الرابط التالي

[http://www.4shared.com/office/G6SOOLZj/\\_\\_\\_-\\_\\_\\_.html](http://www.4shared.com/office/G6SOOLZj/___-___.html)

زاد المعرفة - الملف الماسي

روابط عشرات آلاف الكتب تجدونها داخل الملف الماسي

مصورات : علي هولا

مشقات 2012  
520 كتاب قائم

وودي هولتون

الأمريكيون الجوامح  
وأصول الدستور الأمريكي

ترجمة: أ.د. أبو يعرب المرزوقي

الطبعة الأولى 1431هـ - 2010م  
حقوق الطبع محفوظة  
© هيئة أبوظبي للثقافة والتراث (كلمة)

## الأمريكيون الجوامح وأصول الدستور الأمريكي/ وودي هولتون

KF4541 .H5812 2010  
Holton, Woody

الأمريكيون الجوامح وأصول الدستور الأمريكي / تأليف وودي هولتون :  
ترجمة أبو يعرب المزروقي - أبوظبي : هيئة أبوظبي للثقافة والتراث. كلمة. 2010.  
ص 461 : 17x24 سم.

ترجمة كتاب : Unruly Americans and the origins of the Constitution  
تمت: 4-586-01-9948-978

1- الولايات المتحدة الأمريكية - التاريخ الدستوري.

2- الولايات المتحدة الأمريكية - الدستور.

3- الولايات المتحدة الأمريكية - الأحوال السياسية.

أ- مزروقي، أبو يعرب

هذا الكتاب يتضمن ترجمة الأصل الإنجليزي:

Woody Holton

Unruly Americans and the Origins of the Constitution

Copyright© 2007 by Woody Holton



كلمة  
KALIMA

[www.kalima.ae](http://www.kalima.ae)

ص.ب. 2380 أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة، هاتف: 468 6314 971+ فاكس: 462 6314 971+



أبوظبي للثقافة والتراث  
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE  
[www.cultural.org.ae](http://www.cultural.org.ae)

ص.ب. 2380 أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة، هاتف: 300 6215 971+ فاكس: 059 6336 971+

إن هيئة أبوظبي للثقافة والتراث «كلمة» غير مسؤولة عن آراء المؤلف وأفكاره، وتعتبر الآراء الواردة في هذا الكتاب عن آراء المؤلف وليس بالضرورة عن آراء الهيئة.

حقوق الترجمة العربية محفوظة لكلمة

يتم نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب بأي وسيلة تصويرية أو إلكترونية أو ميكانيكية، بما فيه التسجيل الفوتوغرافي والتسجيل على أشرطة أو أقراص مبرومة أو أي وسيلة نشر أخرى، بما فيها حفظ المعلومات واسترجاعها دون إذن خطي من الناشر.



## المحتويات

- 7 ..... مقدمة المترجم
- 9 ..... توطئة
- 13 ..... المقدمة: «الشرور التي... صنعت هذا المؤتمر (الدستوري)»

### I. الباب الأول: السجال العظيم

- 37 ..... الفصل الأول: «لبنات من دون تبن»: مظالم
- 77 ..... الفصل الثاني: «أنت الجاني على نفسك»: معارضات
- 91 ..... الفصل الثالث: «تخفيفا عن المعذيين»: مطالب
- 107 ..... الفصل الرابع: «إنقاذ الشعب»: مطالبة

### II. الباب الثاني: الفضيلة والرذيلة

- 137 ..... الفصل الخامس: «من سيسى هذا عدلا؟»: نزاعات
- 155 ..... الفصل السادس: «النحلة الكسلى»: اقتصاديات
- 175 ..... الفصل السابع: «مصير الحكم الجمهوري»: إنقاذ

### III. الباب الثالث: الأمريكيون الجوامح

- 201 ..... الفصل الثامن: «ثورة كان ينبغي أن تكون مجيدة»: الاستفاقة من الأوهام
- 229 ..... الفصل التاسع: «همهمة غضب في الأعماق»: عصيان
- 255 ..... الفصل العاشر: «أهو إفراط في الديموقراطية؟ إصلاح

#### IV . الباب الرابع: الحكم خلال الثورة

- 281 ..... الفصل الحادي عشر «البيت تلتهمه النيران»: الثقة (أساس القرض)
- 309 ..... الفصل الثاني عشر: «فرق تسد»: سلطة الدولة
- 329 ..... الفصل الثالث عشر: «أكثر ملاءمة للمقاصد»: الدخل

#### V . الباب الخامس: اتفاق إيسو

- 347 ..... الفصل الرابع عشر: «الإمساك بأزمة الأمر»: مصادقة
- 365 ..... الفصل الخامس عشر: «أكثر إنتاجية وأقل اضطهادا»: جباية
- 389 ..... الفصل السادس عشر: «في حكم السجناء»: توحيد
- 415 ..... ذيل: «الدستور المضاد»
- 423 ..... العرفان
- 431 ..... الثبت

## مقدمة المترجم

أسعدني انتخاب الدكتور علي بن تميم مدير مشروع «كلمة» للترجمة في أبوظبي كتاب «الأمريكيون الجوامع وأصول الدستور» Unruly Americans and the Origins of the Constitution لمؤلفه وودي هولتون مع نظير له يعالج الإشكالية ذاتها من وجهة نظر ثانية تمكن من المقارنة المفيدة مضموناً وشكلاً هو كتاب «الرجال الذين اخترعوا الدستور: صيف 1787» «The Men Who Invented The Constitution : The Summer of 1787» لصاحبه دافيد أ. ستيوارت. وقد اقترحهما عليّ مشكوراً للترجمة حتى يجعل أهم تجربة حديثة تزامن فيها تكوين أمة جديدة مع تكوين دولة حديثة في متناول القارئ العربي المتعطش لمعرفة الشروط الفعلية التي مكنت غيرنا من الأمم من تحقيق قيم الحداثة والحياة المدنية السوية من دون شعبية وشعارية زائفتين.

ولعل الداعي الأول لانتخاب كتابين يعالجان الموضوع نفسه من وجهتي نظر مختلفتين هو تعدد المناظير وإبراز أهمية الاختلاف في علاج القضايا لما في تعدد الآراء من مزايا هي شرط الحرية والحياة الديمقراطية. فأهمية هذا الكتاب الذي نقلناه إلى العربية تتمثل في إبرازه البين لحل مبتكر مكن من الجمع بين فضيلتي الشكلين الديمقراطي والأرستوقراطي، الجمع الذي يعتبر معادلة صعبة لكنها تناسب إلى حد كبير الكثير من الوضعيات السياسية العربية الحالية. فهذه المعادلة تعدّ سبيلاً ذكية تحقق مزيجاً فريداً بين النوع بين الروية التي تنسبها النخب إلى القيم العقلية والحميمية التي تنسبها عامة الشعب إلى القيم الدينية في آن. فهو حقاً كتاب فيه الكثير من المعاني المفيدة للإنسان العربي لعل أهمها مضموناً وشكلاً المعنيين التاليين:

فمضمونياً يمكننا القول إن التجربة الأمريكية في بناء الاتحاد والحياة السياسية السوية على قواعد صريحة يمكن أن تعتبر تجربة نموذجية قد تقيّد كل الأمم الناشئة في التاريخ الحديث أو المستأنفة لتاريخها القديم. وهذه الفائدة عامة تشمل القارئ العادي والقارئ المختص على حد سواء.

وشكلياً يعد هذا الكتاب من نماذج الدراسة التاريخية الدقيقة حتى إن إحالاته على

المصادر والمراجع التي تحدد بكامل التعيين الدقيق ظروف كل حادثة وسياقها زادت على الألف ومائة إحالة رغم الحجم المتوسط للكتاب. وهذه الفائدة خاصة يستفيد منها القارئ المختص والباحث الأكاديمي.

وبذلك فالكتاب قد جمع الحسنيين: التوجه بالمضمون إلى القارئ العادي متوسط الثقافة والتوجه بالشكل إلى القارئ المختص والباحث الأكاديمي. ولعل أول خيار أقدمت عليه لحسم صفة Unruly الواردة في العنوان هي أهم ما يمكن أن يبدأ به تقديم هذا الكتاب. فقد ترددت كثيراً لأداء المعنى المقصود من وصف المؤلف الأمريكيين بكونهم «أنرولي» قاصدا ما كانوا عليه من صفات أدت في الغاية إلى وضع الدستور الأمريكي على الحال التي كان عليها. والمعلوم أن هذا الوصف استعارة من سلوك الخيل. فهو يستعمل عادة في الكلام على الخيول الحرونة. لكن القصد ليس مقصوراً على الوصف السلبي من الحرن بل هو يتضمن كذلك معنى القدرة على الاستعصاء أمام كل محاولات التطويع التي تخضع الإرادة لأن الاستعارة لا تلغي الفارق المتجاوز لأوجه الشبه. وهي هنا طبقت على البشر. ولهذه العلة فضلت صفة الجموح التي فيها شيء من الدلالة على الاستعصاء والعنفوان ولا تقتصر على صفة الحرن. ولعل الإنسان العربي اليوم أشبه ما يكون بالإنسان الأمريكي في هذه الصفات: فهو أنرولي وجامح بامتياز. فهل من سبيل إلى نخب عربية لها دهاء النخبة الأمريكية التي صنعت الولايات المتحدة الأمريكية بهذا الإبداع الدستوري الفريد فنحلم بـ«ولايات متحدة عربية» خاصة والكنفدرالية المتقدمة على الاتحاد قد كانت شديدة الشبه بالجامعة العربية؟

أبو يعرب المرزوقي

تونس في 23 أكتوبر 2009

## توطئة

أود أن أدعوكم إلى أن تجربوا لعبة أمارسها عادة مع طلبتي في صفوف التاريخ الأمريكي. وهي اللعبة التي أفتتح بها مناقشتنا لنشأة الدستور الأمريكي. ويعلن من خلالها الطلبة عن البنود التي يضعونها موضع التقدير، والتي تجعلهم يشعرون بأنهم يعيشون في أمان وحرية. فبعد أن أقسم السبورة ثلاثة جداول أضع كل بند عيَّنه الطلاب في أحد هذه الجداول، التي أرقمها من دون أن أحدد لها عناوين تصنيفية. والتحدي الموجه إلى الطلبة هو أن يكتشفوا التصنيف الذي يندرج ضمنه كل جدول من الجداول الثلاثة بعد أن تكون قد ملئت بالبنود.

تأتي، من بين البنود الأولى التي يختارها الطلاب، «حرية العقيدة» و«حرية التعبير». وعادة ما يأتي كذلك بين هذه البنود بصورة مبكرة بند «الحق في اقتناء السلاح». وهذه البنود الثلاثة تدرج جميعها ضمن الجدول الثالث. وأحياناً يرغب الطلاب في أن يقدموا مفاهيم عامة مثل «حق التمثيل» أو «اللا أرسوقراطية». وكلا هذين المفهومين يوضعان في الجدول الأول. وغالباً ما يرغب طالب مليء بالأوشام أو بالأقراط من الصف الخلفي في قاعة الدرس في أن يطرح بند «حماية الناس من التفتيش والاحتجاز». وهذا يندرج في الجدول الثالث مع «التساوي أمام العدالة بمقتضى القانون» و«حق كل البالغين في الانتخاب».

ولا يحتاج الطلبة إلى وقت طويل لاكتشاف أن عدد البنود في الجدول الثاني يبقى أقل من البنود في الجدولين الآخرين. وبعد مدة قد يهتف أحدهم: «الفصل بين السلطات»، وهو ما يمثل البند الأول من الجدول الثاني - وقد يكون أحياناً البند الوحيد - رغم أنه في حالات نادرة يشير أحد الطلاب إلى «عدم جواز الاحتجاز من دون محاكمة» أو «عدم الامتحان الديني للقيمين على المصالح العامة» وكلاهما يوضع في الجدول الثاني.

فهل يمكنكم بالاستناد إلى البنود التي وضعتها في كل واحد من هذه الجداول الثلاثة أن تخمنوا التصنيف الذي ينبغي أن يندرج تحته؟

عادة ما يتمكن الطلبة من التعرف على طبيعة الجدول الثالث بكون محتواه هو بنود وثيقة الحقوق وما تلاها من تعديلات. وفي غالب الأحيان يتمكن الطلاب من تصور أن الجدول الثاني يمثل الدستور الأساسي قبل إضافة وثيقة الحقوق إليه. وفي العادة فإني من يقوم بتحديد طبيعة الجدول الأول. وهو يتمثل في شروط ومقتضيات نقلت بكل بساطة من الدستور السابق أعني بنود الاتحاد-أي القانون الأساسي للولايات المتحدة-الذي بقي ساري المفعول من 1781 إلى 1789.

وبمجرد أن نضع تصنيفاً للجدول فإن ما يصدم الطلبة هو نفسه ما أثار استغرابي عندما شرعت أول مرة في دراسة أصول الوثيقة التي أسست أمريكا: إن الأغلبية الأوسع من البنود الدستورية الشعبية لم تكن موجودة بالفعل في الدستور الذي وقع عليه واضعو الدستور في السابع عشر من سبتمبر سنة 1787. فمعظم العبارات المؤثرة والتي هي الأعرز عند الأمريكيين هي في الحقيقة واردة في وثيقة الحقوق أو في تعديلات متأخرة وخاصة تلك التعديلات التي تم تبنيها بعد الحرب الأهلية. وليس من شك في أن البنود السبعة الأصلية تتضمن بالفعل بعض الحمایات المهمة جداً لكن أهم هذه الحمایات كانت ببساطة توسيعات لبنود الاتحاد.

وثمة مفارقة في أن الأقسام التي يحبها الأمريكيون من الدستور أكثر مما عداها ترد في التعديلات العشرة الأولى. فقد قرر مؤتمر فيلادلفيا بصورة واعية ألا يتضمن القانون التأسيسي الاتحادي وثيقة حقوق. إلا أنه عندما أرسل الدستور إلى الولايات للمصادقة عليه هال آلاف الأمريكيين أن المندوبين قد وضعوا قواعد لعمل الحكومة لكنهم لم يحددوا حقوق المواطنين. ومما هالهم أكثر أنه مع استمرار معركة إقرار الدستور، واصل المدافعون عنه، أي الاتحاديون، مقاومة فكرة إرفاق الدستور بوثيقة حقوق المواطنين. وليس السبب في ذلك أن أصدقاء الدستور لم يكونوا مهتمين بحماية الحرية الفردية، بل إن ما كانوا يخشونه هو أن يؤدي الجهد الساعي لتعديل القانون التأسيسي الجديد من أجل حماية الحقوق المدنية وحقوق الولايات، إلى حرف كل الجهد الساعي إلى تقوية الحكومة الاتحادية عن مساره الصحيح.

وانتهى الأمر بالكثير من الولايات خلال المؤتمرات التي عقدتها للمصادقة على الدستور

إلى ألا تصادق عليه إلا بشرط أن يعدّل لاحقاً ليتضمن وثيقة الحقوق. وجرى بعض مؤيدي الدستور هذا الاشتراط لكنهم فعلوا ذلك عن غير قناعة بل كانوا بكل بساطة يقومون بتنازل استراتيجي فقبلوا وثيقة الحقوق حتى يضمنوا تبني البنود السبعة التي وضعت مسودتها في فيلادلفيا.

ولو لم تكن هناك معارضة للدستور لما شعر مؤيدوه بالحاجة إلى القيام بتنازلات ولما وجدت وثيقة الحقوق. وهكذا إذن فإذا كان الأمريكيون يشعرون بالامتنان لحرية التعبير والعقيدة وحق التنظيم والحق في المحامي والحق في مواجهة متهميهم وغيرها من الحريات، فإنهم لا يدينون بذلك لمن صاغوا الدستور، بل لأولئك الذين عارضوه. فقد كان هؤلاء المعارضين هم من استحصل من الاتحاديين على التنازل الاستراتيجي الذي نسميه وثيقة الحقوق<sup>(1)</sup>.

وهذا الأمر يثير يطرح السؤال: إذا لم يكن الدافع الملزم لإعداد الدستور هو حماية الحريات المدنية فما كان هذا الدافع؟

---

(1) Alfred F. Young « The Framers of the Constitution and the 'Genius' of the people » Radical History Review 42 (Fall 1988) , 17 ;

Kenneth R. Bowling, «A Tub to the Whale»: the Founding Fathers and Adoption of the Federal Bill of Rights, «Journal of the Early Republic 8 (Fall 1988), 223-51



## مقدمة

### «الشرور التي.... صنعت هذا المؤتمر التأسيسي»

انسلخت ثلاث عشرة مستعمرة عن الإمبراطورية البريطانية سنة 1776. لكن ذلك لم يكن التاريخ الحقيقي لميلاد العملاق الأمريكي. وبالفعل فتاريخ أغنى دولة في العالم وأقواها لم يبدأ قبل صيف 1787 خلال المؤتمر التأسيسي الذي انعقد في فيلادلفيا. وقد انتحل الثوار في العالم كله الكثير من مضامين إعلان الاستقلال. لكن الناجحين منهم، أعني أولئك الذين تمكنوا من قلب النظام الاجتماعي وتأسيس أنظمة خاصة بهم، لا يستوحون هذا الإعلان بل هم يستوحون الدستور. وينبغي على كل من يطلب بحق معرفة الأصول الحقيقية للولايات المتحدة أن يبدأ فيسأل: لماذا قرر السكان الأحرار في المستعمرات البريطانية الثلاث عشرة بعد عقد تقريباً من إعلان كل واحدة منها عن دولتها المستقلة أن يجمعوا هذه السيادةات الثلاث عشرة معا ليؤسسوا إمبراطورية خاصة بهم؟

ونرى اليوم سياسيين مثلهم مثل بعض الحكام يعبرون عما يكاد يكون إجلالا دينيا للقصد الأصلي لواضعي الدستور. ومع ذلك فما الذي نعلمه علم اليقين حول الدوافع التي جعلت مجموعة من خمسة وخمسين مواطنا هم من أكثر مواطني الأمة بروزا - من أمثال جورج واشنطن وبن فرنكلين وألكسندر هاملتون- يقصدون فيلادلفيا (لحضور المؤتمر الدستوري الذي وضع الدستور الاتحادي)؟ يكاد الغموض الذي اكتنف دوافع واضعي الدستور يكون قريباً اليوم مما كان عليه في ذلك الصيف الرطب والحار من سنة 1787، عندما صوت مندوبو المؤتمر التأسيسي للدستور لصالح الحفاظ على السرية الأكثر صرامة وحال دون مختلسي السمع بالحفاظ على أبواب الغرف كرهبة الرائحة ونوافذها مغلقة.

فمتون التدريس في الثانويات والتأريخات الشعبية حول الحرب الثورية تحدد أصول الدستور في الصراعات البغيضة التي ظلت تهدد بتمزيق المؤتمر الاتحادي شرمزيق. وتحدد كذلك في التسويات البارة التي عاودت الجمع بين المندوبين مرة بعد مرة. فهل ينبغي

أن يكون لكل ولاية العدد نفسه من الممثلين في الكونجرس أم هل ينبغي أن يكون التمثيل مرجحاً لصالح الولايات الأكثر كثافة سكانية؟ فكان الحل: التمثيل النسبي في مجلس النواب وتساوي الولايات في مجلس الشيوخ. وهل ينبغي السماح للحكومة القومية بإبطال الاتجار بالعبيد الأفارقة؟ والجواب كان: نعم لكن ليس قبل 1808. وهل ينبغي - في توزيع نسب تمثيل الولايات في الكونجرس - اعتبار الأمريكيين المستعبدين بشراً يحصل مالكوهم بسببهم على المزيد من الممثلين؟ وماذا عن توزيع العبء الضريبي بين الولايات - هل ينبغي أن يعد العبيد فيه بشراً؟ وحسم الجدالين كان: فليحسب كل عبد ثلاثة أخماس شخص (حر) واحد.

وسواء كان العنوان هو «معجزة فيلادلفيا» أو «المؤتمر العظيم» أو «التجربة الاستعدادية الكبرى» أو «صيف 1787» فإن الأمر يكاد يكون وكأن الكتاب نفسه قد كتبه مرة بعد مرة مؤلفون مختلفون كل بضع سنوات<sup>(1)</sup>.

إن متون التدريس والتأريخات الشعبية تقدم بصورة مفاجئة صك غفران هش للدوافع التي حركت واضعي الدستور. وفعلاً فإن ما يكاد أغلبها يقوله هو أن التجربة العسيرة بينت أن الحكومة السابقة بمقتضى بنود الاتحاد (1780-89)، كانت شديدة الضعف. وما يجعل هذا التضخيم غريباً هو أن أحكام واضعي الدستور ذاتها تبين دافعاً آخر أكثر ضغطاً. فبصورة مبكرة خلال انعقاد المجلس التأسيسي للدستور كان جيمس ماديسون يلح على زملائه بضرورة علاج «الشورر... التي تسود في الولايات فرادى وكذلك الشرور التي تؤثر فيها جماعياً»<sup>(2)</sup>. وقد أعلن ماديسون بعد قليل من مغادرته فيلادلفيا بأن «التقلب» و«الظلم الكامن» في «قوانين الولايات» قد «ساهما في الاضطراب الذي أنتج المؤتمر وأعد فكر

(1) Carl Van Doren, *The Great Rehearsal : the Story of the Making of Ratifying of the Constitution of the United States* (New York, 1948);

Clinton Rossiter, *1787: The Grand Convention* (New York, 1966);

Catherine Drinker Bowen, *Miracle at Philadelphia: The Story of the Constitutional Convention , May to September, 1787* (Boston, 1966);

David O. Stewart, *The Summer of 1787: The Men Who Invented the Constitution* (New York, 2007).

(2) Madison, June 19, 1787, in Max Farrand, ed., *The Records of the Federal Convention of 1787* (3 vols.;

New Haven, conn., 1911), 1:318.

الجمهور لإصلاح عام، أكثر من أولئك الذين يزايدون على خصوصيتنا الوطنية ومصالحنا من طابع الاتحاد غير الملائم»<sup>(1)</sup>.

وكان انشغال ماديسون بما سماه لاحقاً «الإدارة الداخلية للولايات» بكل المعاني فريد نوعه. فعشية لقاء المجلس التأسيسي كانت التعبيرات عن القلق حيال ضعف الكونجرس رغم كثرتها دون الشكاوى من حكومات الولايات بقدر كبير. «ما الذي أدى إلى انعقاد هذا المجلس التأسيسي؟» سأل جون فرنسيس ميرسر مندوب ماريلاند زملاءه. أليس هو «فساد مجالس الولايات التشريعية وتقلبها؟»<sup>(2)</sup>.

وبعد إرسال الدستور إلى الولايات الثلاث عشرة من أجل المصادقة عليه أكد مؤيدوه أن القصد منه كان علاج بعض أكثر الأمراض فتكا التي توجد في هذه الولايات ذاتها. فبنى وليام بلومار من نيو هامشاير الحكومة القومية الجديدة بسبب اقتناعه بأن «حقوقنا وأملنا هي الآن مجال لعب مشرعي الولايات الجاهلين والمجردين من المبادئ»<sup>(3)</sup>. وفي آخر مقالات «أوراق فدرالية» - وهي سلسلة من خمس وثمانين مقالة صحفية تعتبر إلى حد كبير الإسهام الأمريكي الأول في علم السياسة - امتدح ألكسندر هاملتون الدستور لكونه قد

---

(1) Madison to Jefferson, Oct., 24, 1777, in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols. To date, Chicago, 1962-), 10 :212 ;  
Cordon S. Wood, The Creation of the American Republic, 1776-1787 (Chapel Hill, N.C., 1969), 467.

(2) Madison, [« Preface to Debates in Convention of 1787 »], in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:548;  
Mercer, Aug. 14, 1787, ibid., 2:288-89;  
Donald S. Lutz, Popular Consent and Popular Control: Whig Political Theory in the Early State Constitutions (Baton Rouge, La., 1980), 119;  
Lance Banning, The Sacred Fire of Liberty: James Madison and the Founding of the Federal Republic (Ithaca, N.Y., 1995), 114.

(3) Plumer to Daniel Tilton, Dec. 16, 1787, quoted in Lynn W. Turner, William Plumer of New Hampshire, 1759-1850 (Chapel Hill, N.C., 1962), 25;  
«A Citizen of Philadelphia» [Pelatiah Webster], The Weaknesses of Brutus Exposed: or, Some Remarks in Vindication of the Constitution Proposed by the Late Federal Convention, Against the Objections of Goomy Feras of that Writer (Philadelphia, 1787), 18.

وضع «كوابح» صحية على «طموح أفراد أقوياء في ولايات منفردة»<sup>(1)</sup>.

فما كان عيب مجالس الولايات؟ لما كان التصور الحديث للآباء المؤسسين يعتبرهم قد كرسوا حياتهم لبدأ حكم الشعب بنفسه، فمن المثير للنفور لقراءة شكاواهم المحددة. ففي مقالة نشرت في صحيفة من كونكتيكوت خلال شهر سبتمبر 1786 اشتكى صاحبها من كون نواب الولاية يولون «أهمية كبيرة جداً للمفاهيم السائدة»<sup>(2)</sup>. وهناك على الأقل واحد من أعضاء مجلس كونكتيكوت أيد هذا الحكم تأييداً تاماً. ففي مايو 1787 قبيل انعقاد مؤتمر الاتحاد تحديداً لوحظ أنه حتى الولايات الجنوبية التي كانت بمثابة المعادل الأرسطوقراطية إبان الحكم البريطاني قد «سارعت للوقوع في غلو الديموقراطية» منذ أن أعلنت الاستقلال<sup>(3)</sup>.

إن ما كان يعبر عنه هؤلاء الرجال هو أن الثورة الأمريكية قد أفرطت في ما ذهبت إليه. وكان أملمهم الكبير هو أن يجد المؤتمر الاتحادي سبيلاً إلى إعادة جني الديموقراطية إلى القارورة. فقد أكد ألكسندر هاملتون أكثر مندوبي المؤتمر التأسيسي محافظة أن الكثير من الأمريكيين وليس هو وحده ازداد «ضجرهم من الإفراط الديموقراطي»<sup>(4)</sup>. وقد اعتبر غيره المشكل كامنا في «ديموقراطية جامحة» أو «سُعار مسيطر للديموقراطية مغالية» أو «جنون جمهوري» أو «استبداد ديموقراطي» أو أخيراً «بذاءة ديموقراطية»<sup>(5)</sup>.

(1) Hamilton, Federalist 85:3. أستعمل النسخة النهائية من «أوراق فدرالية» التي حررها يعقوب إ. كوك (...)

وأستعمل الشواهد منها بحسب رقم المقالة وفقراتها ( في هذه الحالية رقم المقالة هو 85 ورقم الفقرة 3)

(2) «Publicus», Middlesex Gazette, Sept. 18, 1786.

(3) Rep. Davenport, Speech in Connecticut House of Representatives, May 12, 1787, Middlesex

Gazette, May 28, 1787. خطبة قدمت في مجلس نواب ولاية كونكتيكوت

(4) Hamilton, June 18, 1787, in Farrad, ed., Records of the Federal Convention, i:301/

(5) Henry Knox to Fufus King, June 8, 1787, In Charles R. King, ed., The Life and Correspondence of Rufus King, Comprising His Letters, Private and Official, His Public Documents, and His Speeches (New York, 1894), i:222;

«Extract of the Letter from a Gentleman in Washington County...» Albany Gazette, June 21, 1787, DHRC, 13:141;

Theodore Sedgwick to Nathan Dane, July 5, 1787, Sedgwick Family Papes, MHS;

Hartford dateline, United States Chronicle, June 1, 1786;

Edmund Randolph, June 12, 1787, in Farrand, ed. Records of the Federal Convention, 1:218;

J. Allen Smith, The Spirit of American Government: A Study of the Constitution, Its Origin, Influence and Relation to Democracy (New York, 1907), ch.3-6; =

من المعلوم أن الخيل كانت الوسيلة الأولى للتنقل خلال القرن الثامن عشر إذا ما استثنينا المشي. فكان الكتاب والخطباء يعبرون في أحيان كثيرة عن قلقهم حول ما حصل من تغير مواطنيهم الأمريكيين بتسميتهم «خيولا حرونة»<sup>(1)</sup>. فرأى سيلاس دين يبدو أن «زامم الحكم» تمسك به «يد شديدة الضعف»<sup>(2)</sup>.

فما الذي أفتق واضعي الدستور بعد مرحلة الحرب وكذلك الكثير من أبرز الأمريكيين أن الثورة باتت خارجة على السيطرة؟ فلننظر في حالة جيمس ماديسون «أبي الدستور»<sup>(3)</sup>. فتنسب إليه على نحو واسع كتابة «خطة فرجينيا»، المسودة الأولى للميثاق الدستوري. ولما كان قد خاطب المؤتمر مرات أكثر من كل المندوبين الآخرين باستثناء مندوب آخر فقد اتجه إلى أن يصبح أحد المؤلفين الرئيسيين الاثنتين لـ «الأوراق الفدرالية» الرسالة الأشهر للمصادقة

---

= Wood, Creation of the Republic, 275, 513 ;

Joyce Appleby, « The American Heritage : The Heirs and the Disinherited » JAH 74 (Dec.1987), 798-813 ;

Richard K. Matthews, If Men Were Angels : James Madison and the Heartless Empire of Reason (Lawrence, Kans., 1995).

قارن مع ما جاء في مقال مارتن إدموند التالي :

Compare Martin Damond, « Democracy and The Federalist : A Reconsideration of the Framers' Intent» American Political Science Review 53 (Mar.1959), 52-68;

Bernard Bailyn, «The Ideological Fulfillment of the American Revolution: A Commentary on the Constitution» in Bailyn, Faces of Revolution: Personalities and Themes in the Struggle for American Independence (New York, 1990), 225-67.

(1) Gouverneur Morris to George Washington, Oct. 30, 1787, in W.W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Wahsington, Confederation Series (6 vols.;

Charlottesville, Va., 1992-97),5:400;

Roger H. Brown, Redeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution (Baltimore, 1993), 233.

(2) Deane to Samuel B. Webb, Ujly 16, 1785, in Worthington Chauncey Frod, ed., Correspondence and Journals of Samuel Blahley Webb (3 vols.; New York, 1893-94),3:49;

Samuel Wales, «A Sermon Preached before the General Assemby of the State of Connecticut, at Hartford» May 12, 1785, in Ellis Sandoz, ed., Political Sermons of the American Founding Era, 1730-1805 (2nd ed.; 2 vols., Indianapolis, Ind.; 1998), 1:852.

(3) Drew R. McCoy, The Last of the Fathers: James Madison and the Republican Legacy (Cambridge, UK., 1989), 73;

Douglass Adair, «The Tenth Federalist Revisited» in Adair, Fame and the Founding Fathers: Essays, ed. Tervor Colbourn (orig. pub. 1974; Indianapolis, Ind., 1998), 111.

على الدستور. ولما بات جلياً أن ما يقرب من نصف الناخبين يمكن أن يرفضوا تبني الدستور ما لم يتضمن وثيقة حقوق، كان ماديسون هو الذي أعد تلك التعديلات العشرة الأولى.

وفي محاولتهم تفسير العجلة المستقلة التي أيد بها ماديسون الحكومة القومية الجديدة بالغ كتاب سيرته في ذكر واقعة كونه قد طلب سنة 1784 من صديقه توماس جفرسون المبعوث الأمريكي الرسمي لدى ملك فرنسا لويس السادس عشر أن يبحث له في دكاكين الكتب على ضفة نهر السين اليسرى وأن يرسل له عن طريق البحر صندوقاً مليئاً بأعمال حول تاريخ النهضة والتنوير والفلسفة. وبوسعنا بيسر أن نتخيل سعادة ماديسون القصوى لما فتح أحد عبيده الصندوق مظهراً كل ما يوجد فيه من كتب من كتابي بلوتارك «حيوات نبلاء اليونان» و«الرومان» إلى الثلاثة عشر مجلداً حول شرعة الإنسانية أو التشريع الكلي الطبيعي والمدني والسياسي لمؤلفه بارتيلمي ده فيليس.

ولعل إحدى العلل التي جعلت المؤرخين يجدون دائماً ماديسون شخصية جذابة هو كونه هو نفسه كان نوعاً من «دودة كتب». وقد كان قصير القامة وتظهر عليه علامات المرض الدائم مما جعله يتنبأ أكثر من مرة أنه لن يعيش طويلاً. (لكن كما تبين فإنه قد تمكن من العيش إلى سن الخامسة والثمانين التي كانت عندئذ أمراً غير معتاد)<sup>(1)</sup>. ومن الصعب تخيله حائزاً على القوة العضوية والروحية الكافية لحملة سياسية حديثة بل من اليسير تصويره أشبه بالراهب. ومع ذلك فإنه يوجد موضوع يبدو قد أمد ماديسون بطاقة غير محدودة فأخرجه من سكينه مكتبه. إنه تقززه من حكومات الولايات التي نتجت عن الحرب الثورية. فرغبة ماديسون القصوى للسيطرة على حكومة الولايات الثلاث عشرة لم تنتج عن فراغ فلسفي تأملي بل هي تعكس تجربته اليومية بوصفه شديد الانغماس في السياسة<sup>(2)</sup>.

فقد بدأت حياة ماديسون السياسية بصورة جديدة سنة 1776 عندما أرسله جيرانه في مقاطعة

(1) Ralph Ketcham, James Madison: A Biography (Chalottesville, Va., 1990), 51-52.

(2) Irving Brant, James Madison, Father of the Constitution, 1787-1800 (Indianapolis, Ind., 1950), 13; Banning, Sacred Fire of Liberty, 204; Jack N. Rakove, James Madison and the Creation of the American Republic (New York, 1990), 50.

أورانج بفرجينيا إلى المؤتمر الذي وضع أول دستور للدولة (القومية). وقد انتخب بعد ذلك بقليل للدورة التأسيسية لمجلس النواب لكنه هزم في السنة التالية. ولم يكن ذلك مهماً لأن هيامه كان متعلقاً بالسياسة على النطاق القومي. وفي سنة 1780 أعطاه زملاؤه السابقين في مجلس النواب دورته الأولى لمدة سنة في الكونجرس وقد عمل نائباً إلى أن أجبرته على المغادرة غاية الدورات الثلاث. بمقتضى بنود الاتحاد. وبعدها مباشرة نجح في أن يعاد انتخابه في هيئة فرجينيا التشريعية.

وكانت البنود تسمح لعضو الكونجرس بأن يعاد انتخابه بعد فاصلة من ثلاث سنوات، وبمجرد استكمال السنوات الثلاث عاد ماديسون إلى الكونجرس. وسيكون هذا الرجل «الضعيف» الذي تبدو عليه «علامات المرض» قادراً في صيف 1787 على استجماع الطاقة ليس لمخاطبة أعضاء المؤتمر الدستوري في عدد كبير من المناسبات فحسب بل وكذلك لجمع ملاحظات كثيرة حول كل خطاب تقريباً قدمه كل نائب من النواب الآخرين. وهي مهمة التزم بها ستة أيام في الأسبوع مدة ما يقرب من أربعة أشهر<sup>(1)</sup>.

وفي ربيع 1786 عندما تلقى ماديسون حمولة الكتب التي أرسلها إليه جفرسون من باريس لم يبق له أي وهم حول ما يمكن أن يجده فيها. لم يكن بحاجة إلى صندوق كتب من الفلسفة القديمة والحديثة والتاريخ ليتصور العلة التي بسببها ضلت الجمهورية الفتية طريقها. فهو قد انتهى من تحديد رأيه خلال الصراعات السياسية اليومية<sup>(2)</sup>. إن ما كان ماديسون يبحث عنه خلال درسه هذه الكتب هو الدليل التاريخي المقنع حول ما تعلمه بعد من تجربته العملية الذاتية: كون دساتير الولايات كانت ذات عيوب فتاكة. وحسب رأيه فإن (الآباء) المؤسسين لم ينقذوا البيض الأمريكيين من الاستبداد الملكي (البريطاني) إلا ليقعواهم في ما هو أدهى وأمر أي في طغيان «أغلبية الناخبين»<sup>(3)</sup>.

إن ما كان يقلق منه ماديسون حقاً هو التشريع المحدد الذي تبنته المجالس النيابية. وأكثر

(1) Ketcham, James Madison, 51.

(2) Ibid., 183

(3) Madison to Jefferson, Oct.17, 1788, quoted in Colleen A. Sheehan, «The Politics of Public Opinion: James Madison's 'Notes on Government'» WMQ, 3rd ser., 49 (Oct.1992), 625.

الأشياء تحريكاً له في توجهه إلى فيلادلفيا كانت رغبته في الإطاحة بهذه القوانين الخاصة بالولايات. ولم يكن الوحيد في هذا المسعى. إذ يوجد نائب آخر في المؤتمر التأسيسي للدستور هو موريس حاكم بنسلفانيا أحصى الكثير من أنواع قوانين الولايات الظالمة التي كان يأمل بأن يحذر منها زملاءه في (وضعهم) القانون الأساسي القومي الجديد مستخلصاً أن «التجربة تثبت حقيقة هذه الملاحظة دون حاجة إلى قراءة (الكتب)»<sup>(1)</sup>.

فما الذي كان خطأ في ما قامت به المجالس النيابية (للولايات) الثلاث عشرة؟ إن «الشروط التي أسهمت ربما أكثر من أي شيء آخر في صنع المؤتمر» كما جاء في ما قاله ماديسون لزملائه في فيلادلفيا هي «تدخلات الولايات التي لا حصر لها ضد ما يضمن الحقوق الخاصة والتوزيع الثابت للعدالة»<sup>(2)</sup>.

وقد يبدو اليوم كل هذا الكلام على «الحقوق» و«العدالة» أشبه بالشعارات العامة. لكن الأمر في الحقيقة هو أن التجاوزات التي وفرها الآباء المؤسسون للمجالس النيابية للولايات الثلاث عشرة كانت تجاوزات نوعية بحق.

فقد أظهر أكثر النواب بصورة مذهلة تسامحاً مفرطاً مع المدينين ودافعي الضرائب. وقد رفضوا إجبار المزارعين على دفع ما هو متوجب عليهم<sup>(3)</sup>.

إن الحشرات والقحط - وحتى الجيوش الغازية - مهما كانت مخيفة، فإنها قل أن كانت أكثر ما يخشاه أمريكيو الأرياف. وهذا التمييز ينتسب إلى دائني المزارعين - وليس الأمر مقصوراً على الرجال والنساء الذين أقرضوهم نقداً بل التجار الذين أمدهم بالأدوات وغيرها من البضائع استناداً إلى قروض، وممثلو الحكومة الرسميون الذي يلحون عليهم لدفع ما تخلد بدمتهم من الضرائب. وفي صحوة الحرب الثورية سارعت المجالس النيابية للولايات الثلاث عشرة لنجدة مالكي الأرض. فسمحوا للمدينين بسداد ما عليهم للدائنين بأموالهم - بما في

(1) Morris, June 2, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:517.

(2) Madison, June 6, 1787, ibid., 1:134.

(3) Cumberland County citizens, memorial and rmonstrance, Jan.16, 1786, New Jersey Gazette, Feb.6, 1786.

ذلك الأراضي العقيم وعجائز الخيول- بدلاً من العملة الصعبة (الذهب والفضة)<sup>(1)</sup>. وفي بعض الحالات أقل الموظفين العموميون مؤقتاً النظام القضائي الذي كان الملجأ الوحيد للدائنين. والأسوأ من ذلك كله هو أن الكونجرس والمجلس النيابي لكل ولاية مولوا جهد الحرب جزئياً بطبع عملة ورقية. فطبعوا من العملة قدرًا أكبر بكثير مما كان يمكن للاقتصاد احتمالها. والنتيجة كانت تضخمًا منفلت العقال. وفي الكثير من الولايات كان بوسع من عليه دين بألف جنية أن يسدده بمال قيمته الحقيقية هي جنيه واحد. وحتى بعد إعلان السلام سنة 1783 فإن مجالس التشريع في سبع ولايات طبعت عملة إضافية.

كان لحكومات الولايات مدينوها الذين وجب عليها القلق بشأنهم. ففي أغلب الولايات تأخر آلاف المواطنين في سداد ما عليهم من ضرائب. فالزارعون كانوا يعتقدون أن دافعي الضرائب المتخلفين عن سدادها كانوا مثلهم مثل المدينين الخواص قد حصلوا على الكثير من التسامح من قبل أعوان الولايات الرسميين. وما كان يمكن أن يبدو مجرد شأن منحصر في مستوى الولاية كان له في الحقيقة نتائج قومية لأن الكونجرس يعتمد في تمويله على الولايات. وبنود الاتحاد توكل سلطة تحديد التمويل «القاري» إلى مجالس الولايات النيابية. فبدا للكثير من الأمريكيين أن الولايات قد أفسدت هذه المهمة. وكانوا يعلمون العلة: فالنواب كانوا مترددين في إثقال كاهل ناخبهم بعبء الضرائب الاتحادية.

أصاب تخفيف الضرائب عمل الحكومة بالكساح بل إنه فعل ما هو أسوأ. فقد حال دون الأعوان العموميين وأداء مهمتهم الوحيدة الأوسع، أعني القيام بخدمة الديون العامرة التي تراكمت خلال الحرب. ولما فشل الكونجرس والولايات في دفع مقابل سندات الحرب أو حتى دفع فائدتها أعلن ماديسون في مقالته العاشرة أن مالكي السندات لم يكونوا الوحيدين الذين كانوا يعانون من ذلك. فهذا «الظلم» الرهيب بما ولده من «عدم ثقة سائدة ومتزايدة» في الالتزامات العمومية (التزامات الدولة) «قضى على حكومات الولايات و(على حكومة) الاتحاد ذاتها»<sup>(2)</sup>.

(1) A[bigail] Dwight to Mrs. Morton, Jan.10, 1785, Sedgwick Family Papers, MHS.

(2) Madison, Federalist 10:1

كانت كتابة الدستور بالنسبة إلى رجال مثل ماديسون أشبه باستئناف حكم صدر لغير صالحهم، أمام هيئة قضائية أعلى. فكان استنتاجهم أنه إذا كانت المجالس النيابية في الولايات لا تملك الشجاعة اللازمة للتصدي للمدنيين الممتلكين في سداد ديونهم ولدفاعي الضرائب فينبغي خلق حكومة وطنية قادرة على ذلك.

اعتقد واضعو الدستور أن السبيل الوحيدة لمنع مجالس النواب في الولايات من التسامح المفرط مع دفاعي الضرائب، هي إخراجهم من شأن تحصيل الضرائب «القارية» أو عدم تحصيلها. فالبند الأول، في فقرته الثامنة، أعطى للحكومة القومية ما لم يكن لها أبداً من قبل، وهي السلطة الذاتية لفرض الضرائب. والبند الأول فقرته العاشرة فرضت السلطة الزجرية نفسها على المدنيين من القطاع الخاص. فهي تمنع على الولايات نجدة مالكي الأرض بطبع عملة ورقية أو بتغيير «التزامات العقود» أو باستعمال أي حيلة من الحيل التي اكتشفوها خلال ثمانينات القرن الثامن عشر.

ونتيجة لما تحققه هذه الفقرة العاشرة من حماية للدائنين اعتبرها مزيد من الناس «أفضل (فقرة في الدستور) من أي فقرة أخرى في هذه الوثيقة»<sup>(1)</sup>. وتُقدم الفقرة العاشرة في أغلب الأحيان باعتبارها «روح الدستور»<sup>(2)</sup>. وقد أعلن إدموند راندولف حاكم فرجينيا أن الفقرة العاشرة «هي مفضلتي الكبرى»<sup>(3)</sup>. كما أعلن أحد الاتحاديين من نيو جيرسي أنه «لا شيء في الدستور الاتحادي كله أكثر ضرورة من هذه الفقرة»<sup>(4)</sup>. وتوصل اثنان من أعيان بنسلفانيا هما المحامي جيمس ولسون والطبيب بنجامين راش دون تواطؤ بينهما إلى نتيجة مفادها أن

---

(1) William Davie, speech in the North Carolina ratifying convention, July 29, 1788, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:350.

(2) Charles Pinckney, speech in South Carolina ratifying convention, May 20, 1788, in Jonathan Elliot, ed., The Debates in the Several State Conventions on the Adoption of the Federal Constitution... (4 vols.; Washington, D.C., 1836), 4:333; Edmund Pendleton to James Madison, Oct. 8, 1787, DHRC, 10:1773.

(3) Randolph, speech in Virginia ratifying convention, June 17, 1788, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:328.

(4) Extract of a Letter from Salem County, West Jersey, Oct. 22, 1787;

Pennsylvania Herald, Oct. 27, 1787 DHRC, 3:140-41;

John Fiske, The Critical Period of American History, 1783-1789 (Boston, 188), 272-75.

الدستور حتى لو لم يقم بأكثر من منع العملة الورقية لكان ذلك وحده كافياً كما جاء في كلام راش بنصه: «كافياً للإشارة على الشرفاء بتبنيه»<sup>(1)</sup>.

وطبعاً فراش كان يبالغ. ولكن فلنفترض للحظة أن الدستور لم يتضمن أي احتراز آخر إلى جانب ما ورد في الفقرتين الثامنة والعاشر من البند الأول. لو كان الأمر كذلك لبقى خطر أن تكون الحكومة الوطنية الجديدة متياسرة هي بدورها مع المدنين ودافعي الضرائب - أو على الأقل لبحتت عن سبيل أخرى كما فعلت حكومات الولايات لعلاج الأمر نفسه. وإذن فلأجل هذه العلة بالأساس جعل واضعو الدستور (الحكومة القومية) أقل مسؤولية أمام الإرادة الشعبية من حكومة أي ولاية من الولايات. فالشعب لا ينتخب مباشرة إلا عنصراً واحداً من الحكومة الجديدة: مجلس النواب. ومبادرات هذا المجلس قابلة لأن يبعتها الشيوخ عن وجهتها (وهم لن يكونوا منتخبتين مباشرة من قبل الناخبين حتى سنة 1913) أو الرئيس أو المحكمة العليا. وفي حين يكون مشرعو الولايات وحتى حكامها خاضعين للانتخاب كل سنة، يعمل رؤساء الاتحاد لمدة أربع سنوات والشيوخ لست سنوات. والقضاة يمكن أن يقوا طيلة الحياة ما لم يتورطوا في جرائم<sup>(2)</sup>. وحتى العنصر الوحيد من الحكومة القومية الذي ينتخبه الشعب، أعني مجلس النواب، فإنه يكون بصورة كبيرة أقل مسؤولية أمام الناخبين من كل مجالس الولايات التشريعية. والعلة هي أن كل نائب في الكونجرس يمثل عدداً من الناخبين أكبر بكثير مما يمثله نواب الولايات. ويعتقد ماديسون أن أفضل سبيل لحماية الحكومة من الضغط الشعبي هي «توسيع دائرة» الانتخاب الفردي وشكل الحكم المدني العام. فيكون توسيع دوائر الانتخاب مشجعاً على ترجيح أن يكون النواب من الأغنياء. كما أن الدوائر الأكبر تمد نواب الكونجرس بإجراء حماية ضد الضغط الصادر عن القاعدة الشعبية من المجموعة السياسية. وأخيراً فإن الحكومة القومية الجديدة كما أبرز ذلك ماديسون بصورة مشهورة في مقالته العاشرة يمكنها أن تشمل تنوعاً أكبر مما تشمل أي ولاية. فيفضل تنوع واسع من

(1) Benjamin Rush to Jeremy Belknap, Feb. 28, 1788, in Bernard Bailyn, ed., The Debate on the Constitution: Federalist and Antifederalist Speeches, Articles, and Letters During the Struggle over Ratification (2vols; New York, 1993), 2:256;

James Wilson, speech in Pennsylvania ratifying convention, Dec.4, 1787, DHRC, 2:500.

(2) United States Constitution, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention , 2:660.

المصالح واللعب على المقترحات للحصول على مساندة الشعب يكون من الراجح ألا يكون بوسع أحد أن يحصل على الأغلبية. وبالتالي فإن أعضاء الكونجرس يمكن أن يكونوا أحراراً في أخذ قراراتهم<sup>(1)</sup>.

وقبل أن يكتب مقالته العاشرة بشهر لخص ماديسون مضمونه بصورة خاصة مستعملاً عبارة لن يتورع عن استعمالها في تلك المقالة العامة: «ديفيد آت إمباريا» (=فرق تسد) أو قاعدة الطغيان المرذولة التي هي في بعض الظروف السياسة الوحيدة التي يمكن بها حكم الجمهور بمقتضى مبادئ عادلة<sup>(2)</sup>. «ديفيد آت إمباريا» هي المقابل اللاتيني لـ«فرق لتسود».

ويبدو أنه زهاء منتصف ثمانينات القرن الثامن عشر كانت الأغلبية الواسعة من الأمريكيين الأحرار تقاسم جيمس ماديسون ظنه بأن الثورة الأمريكية ضلت الطريق. ومع ذلك فالكثير وربما الأغلبية من المواطنين العاديين كانوا يخالفونه الرأي حول مكمن الداء. وفي الحقيقة فإن ما يدافعون عنه من تشخيص أدواء الأمة السياسية وأدويتها كلاهما يقابل جوهرياً ما يراه ماديسون.

كانت وجهة النظر البديلة هذه حول آلام الأمة الجديدة المتنامية بينة حتى في فرجينيا، ولاية ماديسون. وبالفعل ففي مايو 1787 بالذات في الوقت الذي كان فيه واضع الدستور يجتمعون فإن ما تم وضعه من ضرائب في فرجينيا من أجل الحد من الدين المهول الذي استدانته حكومة الولاية خلال الحرب الثورية قد دفع مجموعة من المزارعين في مقاطعة جرينبراير (وهي الآن جزء من وست فرجينيا) إلى الانتفاض. وكان قائد الانتفاضة صاحب حانة محلية اسمه أدونيجاه ماثيوز<sup>(3)</sup>.

(1) Madison, Federalist 10:20-22.

(2) Madison to Thomas Jefferson, Oct.24, 1787. in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 10:214.

Greenbrier County court, order book, Sept. 21, 1784, in Helen S. Stinson, ed., Greenbrier Co., (3) W.Va Court Orders, 1780-1850 (Moorpark, Calif., 1988), 37  
الابن لمقاسمته إباي بحثه حول أدوجينا ماثيوز

فقد جلبت الحرب مصاعب جمة لأناس مثل ماثيوز. لكن السلم الذي أعقبها كان بمعان عدة أسوأ. فإلى حدود صيف 1787 كانت مستوطنات جرينبراير تعاني من هجومات متفرقة يقوم بها أفرقاء الحرب من سكان أمريكا الأصليين<sup>(1)</sup>. إلا أن الهنود الحمر لم يكونوا أكبر هم جدّي بالنسبة إلى المستوطنين. فحكومة الولاية كانت منحازة إلى شركات المضاربة على الأراضي التي كانت تطالب بمئات الآلاف من الآكرات (الآكر=أربعة أعشار الهكتار) في المناطق الغربية مثل جرينبراير وتأذن لها حسب ما جاء في إحدى لوائح المنتفضين باغتصاب أراضي المزارعين من قبل المضاربين<sup>(2)</sup>. ومع ذلك فحتى المضاربة في الأرض لم تكن التهديد الأكبر. ففي ثمانينيات القرن الثامن عشر كان الفرجينيون يعتقدون أن الضرائب التي كانوا يدفعونها «أكبر مما يدفعه أي شعب آخر تحت الشمس»<sup>(3)</sup>.

وفي ربيع 1787 حاول المزارعون في جرينبراير أن يطلبوا معالجة شكاواهم. فأولا أشعل النار «شخص أو أشخاص من ذوي الفكر السيء» في سجن المقاطعة. ثم وقّع على الأقل مائة وخمسون مواطنا من جرينبراير خلال انعقاد محكمة المقاطعة في شهر مايو «عريضة» يعلنون فيها أنهم ضحايا «اضطهاد كبير». وقد تعهد المشاركون بـ«ألا يدفعوا ضريبة الشهادة» وهي ضريبة خاصة هدفها الإبراء من سندات الحرب. وضريبة «الشهادة» توجب على كل رب بيت أن يحول عدداً معيناً من سندات الحرب مقابل كل عامل في منزله. وهي تُفرض على الملكية والكثير من الأنشطة النوعية—بما في ذلك ملكية الحانات وهو ما يمكن أن يفسر العلة التي لأجلها صعد ماثيوز إلى واجهة الحركة المضادة للضريبة<sup>(4)</sup>. وبعد «التزامهم بمساندة بعضهم بعض. بمنع مأمور شرطة المنطقة من أخذ أملاكهم مقابل الدين أو الضرائب

(1) Winchester, Virginia, dateline, New Hampshire Mercury, Aug.30, 1787, Henry Banks to [Edmund Randolph], Feb.23, 1787, CVSP, 4:247.

(2) Greenbrier County citizens, petition, Dec.9, 1785, VLP;

Otis K. Rice, A History of Greenbrier County (Lewisburg, W.V., 1986), 81-90.

(3) John Francis Mercer to James Madison, Nov.12, 1784, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 8:135.

(4) George Clendenin to [Edmund Randolph], Aug.11, 1787, and Robert Renick, deposition, Aug.20, 1787, enclosed in Edmund Randolph to Speaker of the House of Delegates, Oct.15, 1787, Executive Communications, box 4, LiVi;

Richmond Dateline, Virginia Gazette and Weekly Advertiser, Sept.20, 1787.

«بعث مشاركو جرينبراير في العريضة نسخا من ورقة الجمعية إلى مقاطعات أخرى في عمق البلاد»<sup>(1)</sup>. وروي كذلك إنهم قد اتفقوا على أمر آخر أكثر جذرية. فعندما انعقدت محاكم الدائرة لدورتها في أغسطس 1787 أعلن أحد معارضي الانتفاضة أن المنتفضين قد «خططوا لمنع المحكمة من الانعقاد»<sup>(2)</sup>.

وبصورة لا مفر منها، ذكرت انتفاضة جرينبراير أعيان فرجينيا بثورة المزارعين التي اندلعت في ماساتشوستس منذ أقل من سنة قبل هذه الانتفاضة. وكان خطأ قادة ولاية ماساتشوستس قد تمثل في نسب تمرد 1786 إلى قائد كارزماتي وحيد فسموها «تمرد شاي». فنقش الاسم في الأذهان وقام رسميو فرجينيا بالافتراض نفسه ناسبين ثورة ريفهم إلى ماثيوز الذي صدر ضده حكم بسبب الدين<sup>(3)</sup>. وتعبيراً عن تحامل طويل الأمد ضد بيوريتانيي نيوانجلند استنتج أحد الفرجينيين من مواطني أدونجاه ماثيوز من «طول اسمه ونطقه» أنه «لا بد أن يكون أصله من نيوانجلند»<sup>(4)</sup>.

وفيما كانت وثيقة الجمعية توزع قام مأمور الشرطة بمحاولة متهورة لوأد الانتفاضة في المهدي. فأوقف ماثيوز لتنفيذ الحكم عليه من أجل الدين. وفي الحقيقة فإن خطة مأمور الشرطة زادت الطين بلة فجذرت موقف أربعة من المنتفضين على الأقل وتغلبوا عليه خلال نجدتهم ماثيوز. «فبدوا الصف الأقوى» حسب ما أورده جورج كلاندونين الضابط الأمر للمليشيا المنطقة<sup>(5)</sup>.

وفي حين كان كلاندونين يكتب عنه كان أدونجاه ماثيوز -الذي يعرف في منطقة

---

(1) Richmond dateline, Virginia Gazette and Weekly Advertiser , Sept.20, 1787.

(2) Clendenin to [Randolph], Aug.11, 1787, in Randolph to Speaker of the House of Delegates, Oct.15, 1787, Executive Communications , box 4, LiVi.

(3) Ronald P. Formisano, «Teaching Shays/The Regulation: Historiographical Probes as Tools for Learning, «Uncommon Sens» 106 (Winter 1998) , 24-35.

(4) James McClurg to James Madison, Aug.22, 1787, in Hutchinson et al., Papers of James Madison, 10:155.

(5) Clendenin to [Randolph], Aug.11, 1787, and Renick, deposition, Aug.20, 1787, enclosed in Randolph to Speaker of the House of Delegates, Oct.15, 1787, Executive Communications, box 4, LiVi.

جرينراير باسم ماثيوز الأسود-قد اختفى. ولا أحد كان يوسعه أن يفاجأ بكونه قد يكون انضم إلى مدّ مواطني الولايات المتحدة الذين ولوا وجهتهم إلى الغرب الأبعد خلال عقد 1780. لكنه لم يفعل بحثاً عن فرصة إراحة نفسه من الدائنين وجامعي الضرائب. فهو لم يهرب إلى الغرب بل هو أعلن بدلاً من ذلك أنه كان متوجهاً إلى رتشموند عاصمة الولاية حيث كان يتوقع استعمال التهديد بتوسيع التمرد من أجل أن يفرض على المشرعين سحب ضريبة الشهادة - وذلك ما تم بالفعل<sup>(1)</sup>.

والأرجح أن أدونجاه ماثيوز لم يلتق البتة جيمس ماديسون. ومع ذلك فإن وجهتي نظر فرجينيتين متعارضتين عبرتا بوضوح في مستوى الولاية عن السجلات التي أدت إلى تبني دستور الولايات المتحدة. فما يطلبه أدونجاه ماثيوز من مجلس النواب (تخفيف الضريبة) والآلية التي طلبه بها (التمرد) كلاهما يدل على أن تحليل النكبة الاقتصادية والسياسية التي تعاني منها الولايات المتحدة خلال مرحلة الاتحاد كان مقابلاً تمام المقابلة لنظرة من جنس ما كان أناس مثل جيمس ماديسون يعبرون عنه عندما ثاروا هم بدورهم ضد حكومات الولايات في ثمانينيات القرن الثامن عشر خلال كتابتهم الدستور. وحتى عندما كان واضعوا الدستور يشتكون من أن الديمقراطية المفرطة-الاعتماد المفرط على الإرادة الشعبية- قد جعلت الولايات المتحدة جنة للمزارعين فإن الكثير من هؤلاء كانوا هم بدورهم يشتكون من أنهم لا يستطيعون تحقيق ما يخلصهم من الكثير من تدمراتهم إلا باللجوء إلى السلاح.

وخلال الحرب الثورية كانت فرقتا ماديسون وماثيوز كلتاهما تدافع بعنف عن القانون المحلي. إلا أنهما مع ذلك لا تتفقان على من ينبغي أن يحكم في النطاق المحلي<sup>(2)</sup>. ففي عرائض ومقالات صحفية بلا توقيع عبر بعض الفرجينيين مثل ماثيوز عن شكوك كبيرة في كون العملية الانتخابية التي شرعت في العمل بمقتضى دستور الولايات سنة 1776 تسمح للغالبية بتحقيق إرادتها. وفي ولايات أخرى كذلك اشتكى المزارعون ومؤيدوهم من أن

(1) Richmond dateline, Virginia Gazette and Weekly Advertiser, Sept.20, 1787, Clendenin to [Randolph], Aug.11, 1787, enclosed in Randolph to Speaker of the House of Delegates, Oct. 15, 1787, Executive Communications, box 4, LiVi.

(2) Carl Lotus Becker, The History of Political Parties in the Province of New York, 1760-1776 (Madison, Wisc., 1909), 22.

الثورة الداخلية لم تذهب إلى الحد الكافي. ومثلهم مثل المزارعين في دائرة جرينبراير غالباً ما كانوا يلجأون للتمرد معبرين بذلك عن نظرة خاصة بالسياسة الأمريكية لا تكاد تختلف أكثر عن اعتقاد واضعي الدستور بأن المشكل الرئيسي في ثمانينيات القرن هو الإفراط الديمقراطي.

تعكس هذه الهوة الفلسفية الكبرى صراعا حول سياسات حكومية محدّدة. فحتى أناس مثل ماديسون كانوا يحتاجون بأن المجالس النيابية كانت كثيرة التساهل حول جمع الضرائب وآخرون مثل ماثيوز يعلنون أن عبأهم الضريبي لا يُطاق. وخلال السنوات نفسها عندما كان بعض الأمريكيين يتخوفون من العودة إلى التضخم المتسارع الذي أصاب الولايات المتحدة خلال الحرب، كان آخرون يوجهون الانتباه إلى الندرة الحادة للعملة الصعبة ويجادلون نوابهم حتى يقدموا لهم آلية—مثل العملة الورقية—تمكّنهم من أن يسددوا بواسطتها ضرائبهم وديونهم. ولم تكن تلك الفروق فروقا تافهة. ذلك أنه لا توجد سياسة حكومية في زمن السلم لها تأثير أكبر على المواطنين العاديين أكثر من سياسة الجباية ورصيد المال النقدي.

كان الانقسام تام الوضوح في ذلك الوقت. وقد أخبر جون كوينسي أدامز، في رسالة بعثها لأمه أيجاييل أدامز وهو في منتصف سنته الدراسية الأخيرة في جامعة هارفارد أن المواطنين فقراءهم وأغنياءهم كانوا يعافون دستور ماساتشوستس ولكن لأسباب متعارضة. فكتب قائلاً: «ففي حين أن المتبطل والمسرف ومن ثم الفقير يشتكي من كون هذا الدستور مضطهدا كان أصحاب الملكية والاعتبار يرون أنه يعطي الكثير من الحرية للمواطنين عدمي المبادئ على حساب الشرفاء والمجدين في عملهم»<sup>(1)</sup>. إن تحليل أدامز يكشف تحيزه الطبقي لكنه يثبت أيضاً وعيه الحاد بما كان عليه الأمريكيون من انقسام عميق.

وهكذا فالصراعات الجارية في مستوى الولايات والتي أدت إلى الدستور ينضح بها سيل الوثائق التي وصلت إلينا من القرن الثامن عشر. فعدد الدوريات الأمريكية انفجر في السنوات التي تلت حرب الثورة—كان لتشارلستون وساوث كارولينا أربع صحف في سنة 1786،

(1) Gerry, Mason, Randolph, May 31, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:48-51.

اثنان منهما يوميتان، وكان الناشران يملأون أعمدتها بمحاولات تعارض جملة عريضة من المشروعات وتأييدها. وفي خلال ذلك كان الناس الأحرار المنتسبين إلى كل المنازل الاجتماعية يفرقون المجالس التشريعية بالعرائض. وبعد أكثر من قرنين لا تزال أفكارهم حائزة على قوة تحريك الخيال.

إن من الخطأ الخلط بين الصراعات في مستوى الولايات التي سبقت المؤتمر الاتحادي في صيف 1787 والصراع الأشهر الذي تلاه حول مسألة هل ينبغي المصادقة على الدستور أم لا. فالكثير ممن تصدوا للدستور في مؤتمر المصادقة كانوا قد ساندوا واضعي الدستور ضد العملة الورقية وتخفيض الضرائب وغيرها من الإجراءات التخفيفية. وفي 31 مايو 1787 وصف ألبردج جاري -الذي هو ثالث ثلاثة من نواب المؤتمر الاتحادي الذين رفضوا المصادقة على الدستور - وصف المرض الأساسي للولايات مستعملاً الجملة نفسها التي سيستعملها ألكسندر هاملتون أكثر من أسبوعين بعد ذلك. فقال إن المشكل هو «الإفراط في الديمقراطية». وفي اليوم نفسه الذي تفوه فيه جيرى بهذه الكلمات كان الاثنان الآخران من أعضاء المؤتمر اللذان سيسحبان في النهاية إمضاءهما من الدستور -جورج ميزون وإدموند راندولف وكلاهما من فرجينيا- قد قدما التأويلات نفسها (لتبرير موقفهما). فاعترض راندولف بالقول «إن الشرور التي تعمل بمقتضاها الولايات المتحدة» خلال ثمانينيات القرن الثامن عشر تضرب بعروقتها في «اضطراب الديمقراطية وحمقاتها»<sup>(1)</sup>.

وقد عبر النواب الثلاثة الذين رفضوا التوقيع على الدستور كذلك (بألفاظ ميزون) عن «كراهية قاتلة للعملة الورقية»<sup>(2)</sup>. وحاول عشرات المعارضين للاتحاد بالجهد نفسه الذي حاول به الاتحاديون من أمثال هاملتون وماديسون منع المجالس النيابية من ضمان التخفيف

(1) John Quincy Adams to Abigail Adams, Dec.30, 1786, in Lyman H.Butterfield et al. eds., Adams Family Correspondence (8 vols. to date; Cambridge, Mass., 1963-), 7:418.

(2) Mason, Au.16, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:309;

Gerry, June 7, 8, 1787, *ibid.*, 1:154-55, 165;

Edmund Randolph to Thomas Jefferson, July 12, 1786, in Julian P.Boyd et al., eds., *The Papers of Thomas Jefferson* (33 vols. to date; Princeton, N.J. 195-), 10:133;

Richard B. Morris, *The Forging of the Union, 1781-1789*, (New York. 1987), 158;

Brown, *Redeeming the Republic*, 206-8.

عن المدنين ودافعي الضرائب. وقد صار رجال من أمثال جيرى وميزون الدستور كله تقريباً لأنهم يخشون من تهديده حقوق الولايات والحريات المدنية. فهم لا يعارضون إجراءات التشدد على المدنين ودافعي الضرائب التي تم تصورها في الدستور الوطني الجديد. فالأغلبية كان يمكن ببسر أن تتصالح مع الدستور بعد تبني وثيقة الحقوق. وبصور مختلفة كانت المسائل التي يثيرها معارضو الدستور أقل أساسية من المسائل التي أثارها في ثمانينيات ذلك القرن أمريكيون كانوا يعتقدون أن الثورة لم تصل إلى الحد الكافي.

ومن الخطأ بالقدر نفسه أن نسلم بأن الناس الذين قاوموا ماديسون حول مسألة الضريبة وتخفيف الديون كانوا ملزمين بمعارضة الدستور الذي كان ماديسون قائد الدعوة إليه. وفي الواقع فإن الكثير من الأمريكيين الذين ظلوا طيلة عقد 1780 ينددون بالوضعية المتردية للمدنيين والمزارعين الرازحين تحت وطأة الضرائب كانوا يعتقدون أن الدستور سيمدهم بالعون الذي كانوا يطالبون به. ولعل أبرز هؤلاء هو أبراهام كلارك أحد الموقعين على إعلان الاستقلال من نيو جيرسي. فكلارك كان يقود الدعم لتشريع العملة الورقية في مجلس نيو جيرسي التشريعي. ولما كان الدستور يمنع كل إمكانية لإصدار العملة من قبل الولايات فإن الكثير من أهل نيو جيرسي كانوا ينتظرون منه أن يعارض المصادقة على الدستور. وبالفعل فإن شائعة حول ذلك انتشرت في الولاية. بيده أنه كان بوسع كلارك أن يرى في الدستور إمكانية السماح للحكومة الاتحادية بوضع ضريبة جمركية على البضائع المستوردة إلى الولايات المتحدة فتحد بصورة كبيرة من طلباتها من الولايات ومن ثم تمكنها من خفض الضرائب. ومثل هذا العون الضريبي يمكن أن يكون واضحاً بصورة خاصة في ولايات مثل نيو جيرسي التي كانت مضطرة بسبب فقدانها للموانئ الكبرى على المحيط الأطلسي التي يتم فيها تحصيل الضريبة الجمركية، لاستمداد جل ضرائبها من المزارعين. فلم يكن بوسع كلارك أن يذهب إلى حد تبني الدستور لكنه لم يعارضه في العلن أيضاً<sup>(1)</sup>.

تعلم غالبية الأمريكيين القليل على الأقل حول الرجال والنساء الذين حاولوا منع المصادقة على الوثيقة التي وقع عليها في فيلادلفيا في سبتمبر 1787. وبدلاً من الاهتمام بهذا النوع

(1) Brown, Redeeming the Republic, 212-13.

من المعارضين فإن كتابنا يركز على المواطنين الذين خاضوا معارك ضد أناس مثل ماديسون وهاملتون في السنوات السابقة لكتابتهم الدستور:

يبحث الجزءان الأول والثاني من الكتاب في الدوافع الرئيسية لواضعي الدستور من خلال بيان المضمون الحي لشكاواهم من المجالس النيابية للولايات الثلاث عشرة التي حكمت البلد طيلة العقد الذي تلا تبني إعلان الاستقلال. فواضعو الدستور كانوا يعتقدون أن نواب المجالس التشريعية في الولايات قد أعطوا المدنين ودافعي الضرائب من منتخبيهم أكثر مما يلزم من المزاي، وذلك لم يؤد إلى إلحاق الغبن بالدائنين الخاصين والعامين فحسب، بل ألحق الضرر بالأمة كلها كذلك. كما ينظر الجزءان الأول والثاني منه في الشكاوى التي جاءت إلى مجالس الولايات النيابية من الجهة المقابلة خاصة أي من أمريكيين كانوا يعتقدون أن نواب المجالس أضروا بالمجتمع الأمريكي بسبب الخضوع إلى مطالب الدائنين الخاصين والمضارين بسندات الحكومة.

ولعل الكثير من الأمريكيين كما يبين الجزء الثالث قد انتهوا إلى النتيجة التي مفادها أنهم لا يمكنهم البتة الحصول على التخفيف من الضريبة والدين باستعمال الإجراءات السياسية المتعارفة. وكان البعض من أمثال ماثيوز يشعرون بأنهم ملزمون باللجوء إلى ورقة الثورة الراححة. وطيلة هذه المدة كانوا يحاججون فيها رجالاً من جنس ماديسون حول مسألة هل المجالس النيابية كانت مسؤولة أكثر مما ينبغي أو أقل مما ينبغي أمام الإرادة الشعبية.

ويبين الجزء الرابع كيف أن ماديسون وغيره من أغلبية قادة الأمة المواطنين - شعورا منهم وكأنهم مغلوبون في الصراعات الدائرة حول التخفيف (من الضرائب والديون) والإصلاح أمام معارضتهم - كانوا يلجأون هم بدورهم إلى ورقتهم الراححة. فقد اجتمعت ثلة من الأمريكيين البارزين في فيلادلفيا ليصنعوا حكومة قومية لها ما يكفي من القوة لمنع مجالس الولايات النيابية من الاستجابة لمطالب القاعدة الشعبية حول التخفيف الضريبي.

ويصف الجزء الخامس الحملة من أجل المصادقة على الدستور. فبالنسبة إلى المزارعين الأمريكيين العاديين كانت مسألة المصادقة على الدستور تمثل خياراً قوياً. فالاتحاديون قدموا

دفاعاً مقنعاً حول قضيتهم بالقول إن تقوية وحدة الاتحاد ستعيد الحياة إلى الاقتصاد. لكن الحكومة الوطنية الجديدة ستكون أيضاً أقل خضوعاً لمحاسبة المواطنين العاديين مما كانت عليه مجالس الولايات النيابية.

استنتج الآباء المؤسسون من صراعات ثمانينيات القرن الثامن عشر المعقدة الدرس البسيط التالي: أن المزارعين غير المتعلمين الذين أمسكوا بزمام الدولة خلال الثورة الأمريكية بلغ بهم الفشل إلى حد القضاء عليها. ومن منظور المؤسسين برهنت السياسات التي تبنتها مجالس الولايات النيابية في ذلك العقد من الزمن على أن الأمريكيين العاديين ليسوا قادرين بالكليّة على حكم أنفسهم بأنفسهم.

وقد ضمن واضعو الدستور هذه الرسالة بالذات في نسيج الوثيقة المؤسسة للأمة وهي لا تزال باقية حيث هي. وبالفعل فالمرحلة الواصلة بين حفلي التوقيع الكبيرين في فيلادلفيا- حفل التوقيع على إعلان الاستقلال سنة 1776 وحفل التوقيع على الدستور سنة 1787- غالباً ما تُعرض إلى جانب تراجيديات من جنس العبودية واضطهاد الأقليات العرقية والدينية تمثيلاً لأخطار الديمقراطية. فعلى سبيل المثال أكد برنارد بايلين مؤرخ هارفارد البارز أنه «قد لاحظ -في سنة 1787- الآثار الشريرة للأغلبيات النيابية في بعض الولايات خلال السنوات الخمس الماضية. فلمرات متوالية طغت الأغلبيات الشعبوية على حقوق ملكية للأقلية»<sup>(1)</sup>.

وقد أصبح هذا التفسير التقليدي للأحداث التي أدت إلى المؤتمر الدستوري بطريقته

---

(1) Bernard Bailyn, *To Begin the World Anew: The Genius and Ambiguities of the American Founders* (New York, 2003), 121-22.

لم يكن بايلين وحيداً في ذلك بل إن إدموند س. مورجان من ميل قد ندد باستبداد التشريع في تلك الفترة وقد كتب جوردن س. وود من براون قائلاً «إن أوامر العملة الورقية تبقى قانوناً وغيرها من أشكال تشريع التخفيف عن المدنيين تصدم الكثير من جماعات الدائنين المتنوعين في المجتمع وتعتدي على حقوق الملكية الخاصة»

«Just Say No» *New York Review of Books*, Nov.18, 1999, p.40.;

Wood, «Democracy and the Constitution» in *How Democratic Is the Constitution?* Ed. Robert A. Goldwin and William A. Schambra (Washington, D.C., 1980), 8;

Joseph J. Ellis, *Founding Brothers: The Revolutionary Generation* (New York, 2000), 52;

Stanley Elkins and Eric McKittrick, *The Age of Federalism* (New York, 1993), 44;

Manning, *Sacred Fire of Liberty*, 250.

الخاصة مؤسسة تعدل قوتها قوة المحكمة العليا أو قوة المجلس الانتخابي. فقد تشرّبها الكثير من الأمريكيين المرفهين وحسني التعليم فولدت ذهنية سطحية لأهلية سياسية يدعونها حقاً لهم. لكن مفعولها على المواطنين العاديين هو بالضبط المفعول العكسي تماماً لأنها تحطم ثقتهم في أنفسهم.

لعل الباحثين من جنس بايلين على حق. فقد يكون الحكم الشعبي قد انهيار خلال ثمانينيات القرن الثامن عشر تماماً كما يدعي واضعو الدستور. لكن جل الأمريكيين الذين عاشوا خلال عهد ما بعد الحرب- وهم على الأرجح أغلبية الأمريكيين- كانوا يرون الأمور على خلاف ذلك. فهم لا يسلمون بأن مجالس الولايات النيابية قد أضرت بعمق بالاقتصاد الأمريكي. فبخلاف حاد مع واضعي الدستور المقبلين كانوا ينسبون الانكماش الاقتصادي في تلك الفترة إلى سوء الإدارة النخبوية لا إلى الإدارة الشعبية.

وبالنظر إلى الكيفية التي ظلت بها نظرة الآباء المؤسسين للدستور حول مصادره ستركز في هذا الكتاب على التأويلات البديلة التي يقدمها أمريكيون من أمثال أدونيجاه ماثيوز. فعدد كبير من معاصري واضعي الدستور- رجال ونساء نُسيت أسماؤهم طويلاً منذئذ- كانوا مقتنعين بقوة أن الانكماش الذي أعقب حرب الثورة كان يمكن أن يعالج بنجاح من دون جعل الولايات المتحدة بلداً أقل ديموقراطية. وقد فهم أولئك المزارعون بصورة أفضل منا اليوم ما كان على كفة الميزان في هذا النزاع الكبير. فأبعد من مجرد التمسك بالسياسات التفصيلية، كانوا في الحقيقة يدافعون عن كونهم قادرين على حكم أنفسهم بأنفسهم.



الباب الأول:  
السجال الكبير



## الفصل الأول

« لبنات من دون تبين »

### مظالم

لم يكن نواه (نوح) وبستر معروفا بتواضعه. فرغم كونه قد وُلد في منطقة (نيو إنجلند) ومن خلفية أسرية (ذات نسب لكنها فقيرة) وفي عصر (عصر التنوير) ومن جنس (رجال) كل واحد منهم ينتج أكثر من الحصة التي لأناه، فإن وبستر كان متجاوزاً لأنداده بالكثير في ما سماه أحد النقاد بـ«الخيلاء والتفاخر»<sup>(1)</sup>.

وبسبب ذلك كله فقد قام في خريف 1787 بشيء قل أن يقدم عليه الناس: فقد نشر على العموم اعترافاً بالخطأ. ففي مقالة نشرت في صحيفة بنسلفانيا جازيت صحيفة فيلادلفيا التي كان يملكها بنجامين فرنكلين أعلن وبستر أن رد فعله الأول على ثورة المزارعين التي انفجرت في ماساتشوستس خلال صيف 1786 -وتعرف في التاريخ تحت اسم تمرد شاي- كان رداً معيباً. فوبستر قد وقع في «الاعتقاد العام بأن المعارضة كانت شغباً دهماوياً» وأنه «ينبغي استعمال القوة لوقفها». وجاء في ما كتب «لكن الأحداث التالية أثبتت خطأ هذا الفهم»<sup>(2)</sup>.

إن تنصل وبستر من نظريته السابقة كان أكثر الأشياء بروزاً في ضوء محاولاته السابقة لتقديم نفسه بصفة مخلص المزارع العادي. يعرف وبستر اليوم بالطبع باعتباره من يعلم مواطنيه الأمريكيين كيف يهجتون الكلمات، إلا أنه حاول كذلك تعليمهم في مجال السياسة العامة<sup>(3)</sup>. ولما رفض متمردو ماساتشوستس الاستماع إلى نصيحته بوضع أسلحتهم أعلن وبستر أن ثورة

(1) Quoted in Jill Lepore, A Is for American : Letters and Other Characters in the Newly United States (New York, 2002), 40 ;  
Joseph J. Ellis, After the Revolution: Profiles of Early American Culture (New York, 1979), 163-64.

(2) N[oa]h Webster, Pennsylvania Gazette, May 9, 1787.

(3) Ellis, After the Revolutions, 162.

شاي قد قضت على إيمانه بقدره الأمريكيين العاديين الذاتية على حكم أنفسهم بأنفسهم. فقد صرح في نوفمبر 1786 «كنت ذات مرة جمهورياً قوياً مثل أي إنسان في أمريكا. لكن الحكم الجمهوري هو اليوم آخر الأنظمة التي يمكن أن أختارها. (ولو كان على أن أختار اليوم) لفضلت حكماً الملكية المحدودة وذلك لأني أكون حينها أقرب إلى الخضوع لنزوات شخص واحد مني إلى الخضوع إلى جهل العامة وانفعالاتها»<sup>(1)</sup>.

إلا أن وبستر نجده هنا وبعد أقل من سنة من تنديده بتمرد شاي، يقول لقراء بنسلفانيا جازيت إن إعادة النظر في سياسات الضرائب هي التي أثارت الانتفاضة. «إني اعترف بصراحة أن نتيجة بحثي قد حسمت رأئي بأن الناس كانوا على حق»<sup>(2)</sup>.

فما العلة في تحول وبستر المتجاوز لكل المعتاد؟ إن اكتشاف أجوبة مُرضية لهذا السؤال يمكن أن ينير سراً آخر معروفاً أكثر من هذا السؤال: لماذا قرر وبستر وغيره من الأمريكيين المرموقين أن الثلاث عشرة ولاية التي أعلنت الاستقلال عن بريطانيا ينبغي أن تندمج في أمة واحدة؟ إن الخطوة الأولى لعلاج هذه المسألة تتمثل في اكتشاف ما جعل الآباء المؤسسين وكذلك المزارعين الغامضين ينقلبون على مجالس التشريع في الولايات الثلاث عشرة.

لماذا كان هناك الكثير من الأمريكيين التواقين إلى نجدة حملة سندات الدين والمقرضين الخاصين من قبضة المزارعين وأصدقائهم في مجالس النواب؟ والجواب كان بسيطاً حسب استدلال تشارلز بيرد في «التأويل الاقتصادي لدستور الولايات المتحدة» ذي التأثير الهائل الذي صدر سنة 1913. يشير بيرد أن جل واضعي الدستور كانوا هم بدورهم مقرضين خاصين وممولين للسندات الحكومية أو كلاً الأمرين معاً. وهو يعتقد أنهم قد ساندوا الدستور لأنهم من دونه لن يكون بوسعهم استرداد أموالهم.

وبالفعل فإن حملة السندات والمقرضين الخاصين كانوا من بين أكثر المساندين للدستور حماسة. لكن تأويل بيرد لا يفسر ما ولدته الحكومة القومية المقترحة من حماسة لدى رجال أمثال ماديسون وألكسندر هاملتون (المؤلفين الرئيسيين للأوراق الفدرالية) اللذين لم يكن أي

(1) [Webster], «Political Paragraphs, Connecticut.» Connecticut Courant, Nov.20, 1786.

(2) N[oa]h Webster, Pennsylvania Gazette, May 9, 1787.

منهما مقرضاً كبيراً أو ممتلكاً للسندات الحكومية<sup>(1)</sup>.

يقدم الدين وتخفيض الضرائب اليوم بصورة نموذجية باعتبارهما أقل إثارة للقلق في حدّ ذاتهما مما هما عَرَضِين دالين على قلق أعمق. فيقال إن واضعي الدستور تمسكوا بجملته من الأفكار التي تعود إلى سقوط الجمهورية الرومانية. فهذا التقليد الذي عُرف بوصفه النزعة الجمهورية التقليدية يؤكد أنه لا يمكن لأي جمهورية أن تبقى إلا إذا ظل مواطنوها فاضلين مستعدين للتضحية بأنفسهم من أجل الجماعة. وفي سنة 1787 كان الرجال الذين قادوا الأمة في الحرب الثورية مقتنعين بأنهم قد فقدوا السيطرة تقريباً على كل مجالس الولايات التشريعية لصالح ديماغوجيين تنقصهم هذه الصفة الجوهرية للفضيلة الحقّة<sup>(2)</sup>. وقد قرروا أن السبيل الوحيدة ليكون للأمة حكومة فاضلة تتمثل في إيجاد حكومة قومية.

إن لهذا التأويل الإيديولوجي لأصل الدستور مزاياه. لكن إعادة الفحص التام للسياق الذي تم فيه إيجاد الحكومة الوطنية يكشف عن دافع آخر أكثر منه تأثيراً. فخلال منتصف الثمانينات توصل قادة الأمة من المواطنين إلى الاعتقاد بأنه لا يمكن من دون مراجعة شاملة للحكومة الاتحادية أن يكون الاقتصاد الأمريكي قادراً أبداً على جذب رأس المال.

وقصور التمويل الرأسمالي الشديد الذي تلا الحرب هذا هو ما تم التأكيد عليه من قبل المؤلفين الثلاثة للأوراق الفدرالية. فقد زعم جون جاي أنه بفضل بنود الاتحاد يمكن «لكل إنسان تقريباً أن يستدين من جاره». وفي المقالة الأخيرة من الأوراق الفدرالية ثمن ألكسندر هاملتون البند الأول من الدستور المقترح، فقرته العاشرة، من أجل «الحروز ضد إعادة حكومات الولايات تلك الممارسات التي قوضت أسس الملكية والقرض»<sup>(3)</sup>. وماديسون هو

(1) Forrest McDonald, Alexander Hamilton : A Biography (New York, 1979), 137 ;

E. James Ferguson, The Power of the Purse: A History of American Public Finance, 1776-1790 (Chapel Hill, N.C., 1961), 340-41.

(2) Gordon S. Wood, The Creation of the American Republic, 1776-1787 (Chapel Hill, N.C., 1969).

(3) خطاب ألقاه دجون جاي ووجهه إلى سكان ولاية نيويورك حول موضوع الدستور التي تمت الموافقة عليه في فيلادلفيا ورد في المرجع التالي

[John Jay], An Address to the People of the State of New-York on the Subject of the Constitution Agreed Upon at Philadelphia... (New York [1788], in Paul Leicester Ford, ed., Pamphlets on =

الرجل الذي تؤخذ منه أغلب الشواهد المساندة للفرضية القائلة إن الهدف الأول لوضعي الدستور كان استبدال ديماغوجيين أنانيين برجال من أهل الفضيلة يؤكد أن دوافعهم للسعي من أجل هذا الهدف الإيديولوجي كانت بالأساس أهدافا اقتصادية. فبوسع إعادة الفضيلة إلى الحكم أن تنهي التراجع الرهيب الذي أعقب الحرب الثورية بل هي قد تحقق أكثر من ذلك. إنها يمكن أن تمد النمو الاقتصادي السريع بالحياة. وهي مسألة كانت بالنسبة إليه مسألة ذات طابع شخصي شديد القوة.

ففي ربيع 1787 كان ماديسون ذو الست والثلاثين سنة ما يزال مقيماً في مونتيلير في ضيعة والده بمقاطعة أورانج، من ولاية فرجينيا. ولما كان ذا رغبة شديدة في الحصول على الثروة التي تمكنه من العيش حياة الرفاهية دون أن يكون مع والديه في آن فإنه قد ركب مؤخراً النموذج الأمريكي التقليدي القائل بالحصول السريع على الثروة: المضاربة في الأراضي. لكن ثمرة المغامرة كان دون ما كان ينتظره ماديسون بكثير. وليس لذلك أدنى صلة بقيمة الأرض.

ففي بداية سنة 1784 صاحب ماديسون المركز دي لافايات بطل حرب الثورة الفرنسي الشاب في صعوده على نهري هودسون وموهوك نحو قلعة ستانويكس في روما العصر أي نيويورك ليحضر إبرام معاهدة مع الهنود الحمر. وفي المؤتمر كان الضباط الأمريكيون قد أربهاوا نظراءهم الإيراكويين لكي يتنازلوا لهم عن قطعة شاسعة من الأرض (أغلبها كانت في الحقيقة غير مأهولة ويغزوها بين الحين والآخر هنود حمر آخرون)<sup>(1)</sup>. وبحلول ذلك الوقت كان ماديسون ولافايات قد عادا إلى الغرب. ولكن الرحلة إلى قلعة ستانويكس لم تكن على الأقل بالنسبة إلى الفرجينى مضيعة للوقت.

---

= the Constitution of the United States, Published During its Discussion by the People, 1787-1788 (Brooklyn, N.Y., 1888). 73;

- خطاب ألقاه هاملتون في تشريعية نيويورك في 12 أبريل 1787 ورد في المرجع التالين:
- Hamilton, speech in New York legislature. Apr.12, 1787, in Harold C. Syrett, ed. The Papers of Alexander Hamilton (27 vols.; New York, 1961-87), 4:145;
- Hamilton, Federalist 85:3.

(1) Jack N. Rakove, James Madison and the Creation of the American Republic (New York, 1990), 32.

ففي حين كان ماديسون يبحر نهر موهوك لم يستطع الامتناع عن ملاحظة ثراء الأرض التي كانت ذات مرة قلب الأرض التي يقيم بها الهنود الإيروكويون. وبعد سنة من التوقيع على اتفاقية قلعة ستانويكس استشار ماديسون جورج واشنطن خلال زيارة إلى جبل فارنون حول جدوى شراء أرض في المنطقة.

ولم يكن بوسع ماديسون أن يجد مكاناً أفضل. فقد اكتشف واشنطن في عودته بالذكر إلى الوقت الذي كان فيه في سن ماديسون أن «أعظم الأراضي التي تملكها في المستعمرة تم الحصول عليها بافتكاك أراضي الريف القصي الغنية أو بشرائها بأثمان بخسة»<sup>(1)</sup>. وقد قال واشنطن لماديسون أنه «لو كان يملك الآن مالاً للادخار وكان مستعداً للمعاملات في الأرض» لكان وادي موهوك هو «المكان الحقيقي الذي سيختاره خياله من الولايات المتحدة كلها». وفعلاً فإن واشنطن وأحد شركائه اشتريا من أمد قريب مساحة كبرى على ضفاف نهر موهوك<sup>(2)</sup>.

وفي ربيع 1786 اشترك ماديسون مع شيخ فرجينيا جيمس مونرو (الذي كان مقدرأ له بعد ثلاثة عقود لأن يليه في الرئاسة) و«قام بعملية شراء صغيرة»-تسع مائة أكر (وحدة قياس للأرض تساوي أربعة أعشار الهكتار)-على نهر موهوك تبعد 9 أميال عن المكان الذي عقدت فيه اتفاقية ستانويكس<sup>(3)</sup>.

---

(1) Washington, quoted in Woody Holton, *Forced Founders: Indians, Debtors, Slaves and the Making of the American Revolution in Virginia* (Chapel Hill, N.C., 1999), 3.

راجع بخصوص حياة واشنطن بوصفه مضارباً في الأرض المراجع التالية:

Charles A. Beard, *An Economic Interpretation of the Constitution of the United States* (New York, 1913), 144;

Holton, *Forced Founders*, 3-11, 37, 210, 215;

Charles Royster, *The Fabulous History of the Dismal Swamp Company: A Story of George Washington's Times* (New York, 1999).

(2) شاهد من واشنطن ذكره آرفن برانت في المرجع التالي:

Washington, quoted in Irving Brant, *James Madison, The Nationalist, 1780-1787* (Indianapolis, Ind., 1948), 339.

(3) رسالة وجهها ماديسون إلى جفرسون في 12 أغسطس 1786 وردت في المرجع التالي.

Madison to Jefferson, Aug. 12, 1786, in William T. Hutchinson et al., eds., *The Papers of James Madison* (17 vols. to date; Chicato, 1962-), 9:97-98.

وكان ماديسون ومونرو يعلمان أن خطتهما تحتوي على هشاشة قاتلة. فبعد زمن قصير من قيامهما بشرائهما الصغير في أغسطس 1786 كتب ماديسون إلى صديقه توماس جفرسون قائلاً: «لا شيء عدا الصعوبة في جمع ما يكفي من المال يحول دوننا والقيام بشراء أكبر». وقد اصطدم رجال الأعمال الشباب بأسوأ تجربة اقتصادية خلال عشرية 1780: تردد الأثرياء أمريكا المتزايد في إقراض المال لمواطنيهم. ورغم أن ماديسون من الأسرة الأغنى في مقاطعة أورانج بفرجينيا فقد أصبح من الصعب يوماً بعد يوم حتى على رجل مثله تحويل أرضه وعبئته إلى نقد. وفي الحقيقة فقد احتاج إلى الاعتماد على مونرو للقيام بدفوعاته كلها وقد تطلب إرجاع ديونه مدة أطول مما توقع<sup>(1)</sup>.

وقد بدا لماديسون أن جفرسون الذي كان مبعوث أمريكا إلى فرنسا يمكنه أن يكون أكثر حظاً «لجمع المقدار الكافي» من أوروبا. فدعاها إلى أن يصبح شريكاً مؤكداً له أنه يوجد «مستقبل فائدة له هو نفسه ولنا نحن كذلك». وهذا ما جعل جفرسون «يستلف قل أربعة أو خمسة آلاف لويس ذهبي (عملة فرنسية تحمل اسم الملك لويس) - بل ويرهن جزءاً من أرضه الكبيرة جداً». وقد ذكر ماديسون جفرسون بأنه «قل أن توجد حالة تم فيها شراء أرض جديدة ذات قيمة وفي موقع جيد لم تكن مجزية للمغامرين»<sup>(2)</sup>.

وقد أظهر جفرسون ذات مرة شهية لا تشبع تجاه الأرض الهندية. لكن اقتراح ماديسون لم يحرك فيه (هذه المرة) ساكناً. وذلك لأنه كان يعلم أن «التمولين» في أوروبا لن يكونوا أكثر ميلاً من نظرائهم الأمريكيين للاستثمار فيها. فجفرسون حاول مؤخراً جعل أغنياء باريس يهتمون بطلب جورج واشنطن قرضاً لشركة قناة نهر بوتوماك. لكنه اكتشف بسرعة أن لا

---

(1) رسالة وجهها ماديسون إلى مونرو في 24 فبراير 1786 وكذلك رسالة وجهها إلى جفرسون في 12 أغسطس 1786 وردتا في المرجعين التاليين:

Madison to Monroe, Feb.24, 1786, Madison to Jefferson, Aug.12, 1786, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 8:494, 9:97-98;  
Brand, Madison, The Nationalist, 339-40.

(2) رسالة وجهها ماديسون إلى جفرسون في 12 أغسطس 1786 في المرجع التالي.  
Madison to Jefferson, Aug. 12, 1786, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:97-98.

أحد كان يمكن أن يعبر بناء القناة اهتماماً ما دام بوسعه أن يربح نسبة الفائدة نفسها بشراء سندات الحكومة الفرنسية التي كانت تدفع فائدتها «بصرامة دينية». والمعلوم أن وضعية الملك لويس السادس عشر كانت ستتحول في أمد قريب وبسرعة إلى وضعية متزعزعة. لكن ذلك كان متعلقاً بالمستقبل. وكان بوسع جفرسون أن يفهم عندئذ لم كان ارستوقراطيو فرنسا يفضلون الاستثمار في بلدهم عنه في فرجينيا. إذ هو قد قال إنه لو أقرض باريس مبلغاً كبيراً إلى ماديسون وصادف أن التقيا في محاكم فرجينيا فإن «حماية المدين التقليدي فيها كانت ستكون لصالحه ضد الدائن»<sup>(1)</sup>.

وهكذا فقد كان لماديسون رهان شخصي على إصلاح الحكومة. لكنه كان يسعى إلى القيام بأكثر مما يملأ جيبه. وكانت نظرتة المركزية أنه لن يكون البتة قادراً على اقتراض المال حتى يفرض المشرعون والحكام استخلاص القروض السابقة. وإذن فما كان ماديسون يسعى إليه في 3 مايو 1787 عندما غادر كرسيه في الكونجرس واجتاز نهر هادسون-المرحلة الأولى من رحلته من نيويورك إلى فيلادلفيا-هو في الحقيقة الحق في خسران المنازعات القضائية (أي خسران المدين وربح الدائن لها).

فمثله مثل غيره من واضعي الدستور كان ماديسون مقتنعاً بأن تشديد العقوبة على المدينين الذين لا يسددون ديونهم يمكن أن يكون-رغم ما في الأمر من مفارقة- كافياً لحل الكثير من المشاكل التي يشتكي منها واضعو الدستور. فهل «تكون الدروس التي تلقاها أصحاب المصلحة التجارية في أوروبا من التجربة الأخيرة» بدأت تتوجه نحو «كبح ميلهم لإقراضنا بحد يتجاوز مواردنا»؟ وإذن ف«العلاج الشافي» لـ«جمع النقود» (الذهب والفضة) يكمن في «في تقوية العدالة- والتشدد في عقاب المدينين الذين لم يسددوا ديونهم»<sup>(2)</sup>.

(1) رسالة وجهها توماس جفرسون إلى جيمس ماديسون في 16 ديسمبر 1786 وردت في المرجعين التاليين:

Tomas Jefferson to James Madison, Dec. 16, 1786, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:212-13;  
Holton, Forced Founders, 3-13, 32-37.

(2) رسالة وجهها ماديسون إلى جفرسون في 18 مارس 1786 وردت في المرجع التالي:

Madison to Jefferson, Mar. 18, 1786, in Julian P. Boyd et al., eds., The Papers of Tomas Jefferson (33vols. to date; Princeton, N.J., 1950-), 9:334; =

ويبدو من الراجح أن خيبة أمل ماديسون ليست اقتصادية فحسب بل هي نفسية كذلك. فلما كان مناخ الاستثمار الأمريكي الضعيف قد حال دونه واقتراض المال الذي يحتاج إليه لشراء ما يمهد له الخروج من عباءة العناية الأبوية كان الرجل الذي كان على حافة أن يصبح «أب الدستور» لا يزال طفلاً من الناحية الاقتصادية. ولا بدّ من أن ذلك كان مهيناً<sup>(1)</sup>. وماديسون لم يكن ليصل إلى الرجولة حقاً ما لم يصبح رب منزله. ولكي يحقق ذلك كان يحتاج أولاً إلى أن يحقق مستوى (ذهبياً) لضمان غطاء مؤشر الموثوقية الضامنة لقابلية الاستدانة a gilt-edged credit rating ليس لنفسه فحسب بل للأمة ككل.

وقد اعترف ماديسون أن آلاف الأمريكيين يشاطرونه خيبة الأمل نفسها. إذ صرح في المقالة 62 من الأوراق الفدرالية أنه لا يمكن بمقتضى بنود الدستور الحالية «لأي تحسين كبير أو لأي سعي جدير بالتقدير أن يتقدم» لأن «نقص الثقة في المجالس العامة يضعف أي محاولة للمبادرة النافعة فيجبها»<sup>(2)</sup>. ولو أمكن استرداد هذه الثقة وكان بوسع الناس الطموحين مثل ماديسون الحصول على القروض التي يحتاجون إليها لشراء أراض وتوسيع شبكاتهم التجارية وتطوير شركاتهم المنتجة لجعلوا حركة الإحياء التجاري تغمر بأرباحها حتى أفقر المزارعين.

لا يحظى تحليل جيمس ماديسون لمخاض الأمة الفتية بموافقة جميع الناس. فعلى غرار ماديسون، كان بين الأمريكيين، مثل أدونجاه ماثيوز، من يؤسسون تحليلاتهم الاقتصادية على تجربتهم الشخصية. لكن الحرب الثورية أصبحت اليوم تُرى بوصفها قد شقت طريقاً لثراء غير مسبوق جعل الولايات المتحدة الأمريكية محطّ حسد الكثير من الناس في العالم. أما بالنسبة إلى الأمريكيين الذين شاركوا في الحرب فإن العقد الذي تلا هذه الحرب كان عقد

---

= ماديسون «ضد العملة الورقية، في نوفمبر 1786، مجلس نواب فرجينيا» وردت في المرجع التالي: Madison, «Agst. Paper Money, Novr.1786 Virg: Assy.» in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:159.

(1) تشارلز جارد إنجرسول (1825) شاهد ورد في المرجع التالي: Charles Jared Ingersoll (1825), quoted in Drew R. McCoy, The Last of the Fathers: James Madison and the Republican Legacy (Cambridge, U.K., 1989), 73,

(2) Madison, Federalist 62 :17.

نكية. فهو قد كان حسب بعض المحللين المحدثين على درجة من السوء تعادل «الكساد الكبير» لعقد الثلاثينيات من القرن العشرين.

وكالعادة دائماً فإن مصائب قوم عند قوم فوائد. فما يصيب الأكثرية يمثل فرصة لبعضهم. من ذلك أن طبيب أسنان يعالج أثرياء الزبائن نشر في بوسطن إشهاراً يبحث فيه عن «أشخاص يرغبون في التخلص من أسنان حية في مقابل النقد»<sup>(1)</sup>. وفي رتشموند بفرجينيا عرض شخص في أحد إشهاراته مقدراً غير معتاد من المال «جنهين» مقابل سن حي - أي تقريباً ما يمكن أن يحصل عليه العامل اليومي أجراً لأسبوعين من العمل. ولما كان نصف سكان فرجينيا تقريباً يعدون رقيقاً فإن إعلان رتشموند يتضمن بندا «يستثنى الرقيق» لأن الأمريكيين من ذوي الأصل الإفريقي وغير الأحرار ليست أسنانهم ملكاً لهم<sup>(2)</sup>.

إن للتردي الاقتصادي في عقد 1780 عدة أسباب. فخلال الثورة الأمريكية - كالحال في أغلب الحروب - هدم الجنود مقداراً كبيراً من الممتلكات. لكن ضرر ما فعلوه كان أقل من ضرر ما لم يفعلوه: أعني عملهم العادي. فخلال الحرب كان مردود الاقتصاد الوطني قد تهاوى. وصحيح أن أغلب الأسر المالكة للأرض قد خفضت نفقاتها إلى حد كبير - لأن التوقف المحتمل للتجارة العابرة للمحيط لم يترك لهم إلا القليل من الخيار. لكن القليل من المنازل × كانت قادرة على التفتير لتعويض ما فقدته عندما استبدل شبابها سهول القمح والتبغ بساحات الحرب. فالكثير من المنازل غرقت في الديون.

وهناك نوع آخر من الخسارة لازم أحد أعظم لحظات التحرير الناتجة عن الحرب. ففي أرجاء المستعمرات الثائرة استغل العبيد والنساء والأطفال مزية الفوضى في زمن الحرب ليعلنوا استقلالهم. فالبعض من هؤلاء ذابوا في الغابات والمستنقعات. لكن كثيراً آخرين استجابوا لإعلان التحرير البريطاني الذي لا يختلف كثيراً عما سينشره أبراهام لنكولن بعد قرن تقريباً.

(1) [John]Templeman, « Live Teeth » Massachusetts Centinel, Aug.16, 1786.

(2) Doctor Le Mayeur, advertisement, Virginia Independent Chronicle, Mar.7, 17

\* تعليق المترجم: استعمل مصطلح المنزل كما عرف في الفلسفة العربية أعني كما نجده في عبارة الاقتصاد المنزلي للدلالة على الأسرة من حيث هي وحدة اقتصادية وتعني هاوسهولد (الإنجليزية) وميناج (فرنسية) أي الوحدة الاقتصادية المؤلفة من (كل أفراد الأسرة بأهلها وكل ممتلكاتها. عن فيها العبيد. -

ويمكن أن نذكر حالة نموذجية. فعندما أبحر أسطول إمبراطوري صاعدا نهر «كايب فير» في خريف 1776 تمكن توماس بيترز الذي ولد عبداً إفريقياً في لمنجوتون بنورث كارولينا وكان بناءً طواحين، من الصعود على ظهر سفينة حربية بريطانية. وقد تعاقد مع «مرشدي السود وروادهم» وعمل معهم طيلة الحرب. ثم حصل على حريته بعد ذلك واستقر أولاً في نونفا سكوتيا ثم بعد ذلك في مستعمرة بريطانية جديدة هي سيراليون في ساحل إفريقيا الغربية<sup>(1)</sup>. وهكذا فخلال الحرب وضع آلاف الأمريكيين من أصل إفريقي سلسلة واسعة من العلامات على طريق الانتقال من العبودية إلى الحرية<sup>(2)</sup>.

عنى تحرر بعض الأمريكيين مثل توماس بيترز خسارة مالية كبيرة بالنسبة إلى من يدعون امتلاكهم. فبالنسبة إلى جورج روبرتسون من مقاطعة تشاسترفيلد بفرجينيا كانت سنة 1781 أقل أهمية لجهة الاستسلام البريطاني في يورك تاون في شهر أكتوبر من السنة نفسها، مما كانت سنة «النكبة التي حلت بالإنسان الأبيض من جراء الحرب وفقدان عبيدهم السود». وقد قال روبرتسون إنه بسبب هروب العبيد وغير ذلك من اختلالات الحرب «لم يوجد إلا القليل جداً من الهوجسهد (وحدة كيل محتواها زهاء 250 لتراً تقريباً) من الدخان المنتج في

(1) Gary B. Nash, « Thomas Peters : Millwright and Deliverer » in David G. Sweet and Gary B. Nash, eds., *Struggle and Survival in Colonial America* (Berkeley, Calif., 1981), 69-85 ([revolution.h-net.msu.edu/essays/nash.html](http://revolution.h-net.msu.edu/essays/nash.html))

(2) Benjamin Quarles, *The Negro in the American Revolution* (Chapel Hill, N.C., 1961);

Sylvia R. Frey, «Between Salvery and Freedom: Virginia Blacks in the American Revolution» *Journal of Southern History* 49 (Aug.1983), 375-98;

Peter H. Wood, «'The Dream Deferred': Black Freedom Stuggles on the Eve of White Independence.» in Gary Y. Okihiro, ed., *In Resistance: Studies in African Caribbean, and Afro-American History* (Amherst, Mass., 1986), 166-87;

Robert A. Olwell, «'Domestick Enemies': Slavery and Political Independence in South Carolina, May 1776» *Journal of Southern History* 55 (Feb.1989), 21-48;

Frey, *Water from the Rock: Black Resistance in a Revolutionary Age* (Princeton, N.J., 1991);

Holton, *Forced Founders*, 133-63;

Simon Schama, *Rough Crossings: Britain, the Slaves and the American Revolution* (London, 2005);

Gary B. Nash, *The Forgotten Fifth: African Americans in the Age of Revolution* (Cambridge, Mass., 2006);

Cassandra Pybus, *Epic Journeys of Freedom: Runaway Slaves of the American Revolution and Their Global Quest for Liberty* (Boston, 2006).

وقد اعتقدت بعض الأسر من المزارعين أن ما يعانون منه سينتهي عندما تضع الحرب أوزارها. لكن المصاعب كانت في الحقيقة قد بدأت عندها. وذلك أولاً لأن الصلح مع بريطانيا لا يعني السلام دائماً. فخلال الحرب قال مواطنو الأمة الحديثة في أنفسهم إن العلة الوحيدة التي جعلت الأطراف المقاتلة من سكان أمريكا الأصليين يهاجمون مستوطناتهم الغربية هي سعي البريطانيين (كما جاء نصاً في إعلان الاستقلال) «لاستجلاب المقيمين على حدودنا من الهنود المتوحشين الذين لا يرحمون». وفي الحقيقة فإن «حملات المتوحشين» تواصلت لمدة طويلة بعد معاهدة باريس للسلم التي أبرمت سنة 1783<sup>(2)</sup>.

وبالعودة إلى سنة 1776 عندما أعلن الأمريكيون الأحرار انفصالهم عن الإمبراطورية البريطانية تراءت للكثير منهم فرص اقتصادية جديدة واسعة تفتح لهم عندما يتحررون من احتكار الوطن الأم لتجارتهم. وبالفعل فبالنسبة إلى الكثير منهم كان وعد التجارة الحرة أحد أهم العناصر الجاذبة نحو الاستقلال<sup>(3)</sup>. لكن المواطنين توصلوا بعد الحرب إلى النتيجة المتشائمة بأن كون تجارتهم منحصرة في مجموعة الإمبراطورية البريطانية للتجارة كان تقريباً معادلاً في السوء لاستثنائها منها. وفي سنة 1783 وهي السنة نفسها التي اعترف بها تاج بريطانيا باستقلال الولايات المتحدة أعلن أعوان الإمبراطورية الرسميين كذلك أنهم لا ينوون تمكين التجار الأمريكيين من تحصيل ما كان أحد أهم مصادر دخلهم قبل الحرب: المتاجرة بسكر الجزر البريطانية في الكاريبي. لم يعد مسموحاً للسفن الأمريكية بحمل السمك ومواد الاستهلاك والحبوب ومنتجات الغابات لمزارع العبيد في مستعمرات الجزر مثل جامايكا

(1) عريضة قدمت في 8 نوفمبر 1785.

George Robertson (Chesterfield County), petition, Nov., 8, 1785, VLP.

(2) عريضة مقاطعة هاريسون قدمت في 5 ديسمبر 1786 وعريضة مقاطعة أوهايو قدمت في 26 أكتوبر 1787 Harrison County citizens, petition, Dec.5, 1786, Ohio County citizens, petition, Oct. 26, 1787, VLP.

(3) « A Freeman » Worcester Magazine 2 :28 (2nd week of Oct. 1786), 337;

David Daggett, An Oration, Pronounced in Brick Meeting-House, in the City of New-Haven, on the Fourth of July, A.D. 1787 (New Haven, Conn., [1787]), 5;

Holton, Forced Founders, 45-60, 215-16.

وبربادوس.

كل ذلك كان شكاً وى حقيقة. إلا أنه في خلال القليل من السنوات التي تلت انتصار يورك تاون ركر الأمريكيون الأحرار بحثنهم عن تفسير ما يحزنهم بصورة متزايدة حاصرين إياه في مصدر وحيد. إنهم باتوا يعتقدون أن العامل المنغص الأكبر عليهم هو حكومات ولاياتهم.

فالإجماع على أن جمعيات ولاياتهم التشريعية خذلت ناخبها بات شبه كلي. أما ما يختلف عليه الأمريكيون فقد كان بالذات تعيين موضع أخطاء المشرعين. وبالفعل فهذه المسألة التي تبدو غامضة تمسك بالفتاح الذي صنع الحكومة القومية التي قدر لها أن تصبح المؤسسة الأقوى في تاريخ العالم. بل إن أكثر من ذلك كان على كفة الميزان. فكل واحد من السجلات الثلاثة عشر الغامضة حول مسائل الضرائب والمسائل المالية يخفي نقاشاً أكثر أساسية حول المسألة التالية: هل للأمريكيين العاديين القدرة على حكم أنفسهم بأنفسهم؟ فإذا استطاع الدائنون ودافعوا الضرائب أن يقدموا بصورة مقنعة ما يثبت أنهم ليسوا هم المجرمين في ذلك التشريع الظالم بل هم ضحاياه فإنه بوسعهم أن يدعوا القدرة على حكم أنفسهم بأنفسهم.

يعتقد الكثير من الأمريكيين أن الجريمة الأكبر التي اقترفتها المجالس النيابية كانت ما سماه مواطن من ساوث كارولينا فرض «ضرائب مضطهدة ساحقة»<sup>(1)</sup>. وقد جزم كاتب مقالات (بمضي بالاسم المستعار) «العقل البسيط» في صحيفة فرجينيا في سبتمبر 1787 أنه «لا توجد طريقة للتخفيف عن أهل هذه الولاية من قلقهم وألمهم الحاليين أفضل من تحريرهم من ضغط ضرائبهم»<sup>(2)</sup>. وحتى قبل أن تتبنى دورة ماساتشوستس النيابية الرقم 311000 جنيهاً مقداراً للأداءات التي اعتبرها الكثير من المحللين قد أطلقت تمرد شيائ صرح أحد الكتاب من ولاية

(1) وردت في صحيفة دون تعيين وعرضت بشكل التعليق الشارح في صحيفة بنسلفانيا في 1 أكتوبر 1785.

Unspecified Charleston newspaper, paraphrased in « Postscript» Pennsylvania Herald, Oct.1, 1785

(2) « Plain Reason » Virginia Independent Chronicle, Sept.5, 1787.

ماساتشوستس بأن «الناس يخضعون لعبء ضريبي يتجاوز فعلاً ما يستطيعون تحمله»<sup>(1)</sup>. وفي نيويورك المجاورة استطاعت حكومة الولاية أن تحصل على أكثر من ثلث دخلها من أداء جمركي يكاد يكون غير مؤلم على بضائع منتجة في أوروبا-أغلبها ملابس-تصل إلى الميناء الطبيعي الواسع في مصب نهر هادسن. ولكن حتى في نيويورك فإنه يقال عن المزارعين إنهم «يعملون تحت عبء الضريبة الأكثر إفراطاً التي لم يثقل بمثلها كاهل البلد قط»<sup>(2)</sup>.

ولم يكن هذا الكلام مجرد خطابة. فلكي يمول الأمريكيون حربهم ضد البريطانيين بألية «تحدد الضرائب من دون نواب ممثلين» التزموا بضرائب أعلى مما جوبهوا به أبداً لما كانوا مستعمرين بريطانيين. وبعد الحرب بقيت هذه الضرائب المضاعفة ثلاث مرات أو أربع ما كانت عليه في عهد الاستعمار البريطاني<sup>(3)</sup>. ففي مستعمرة رود آيلند قلما اجتازت حاجة الدخل السنوي مستوى الألفي جنيه. لكنها بعد سنتين من التوقيع على معاهدة باريس فرض المجلس النيابي جباية بقيمة اسمية تصل إلى 20000 جنيهاً وقيمة حقيقية (مقيسة بالذهب والفضة) إلى حوالى 11000 جنيهاً<sup>(4)</sup>. وفي سنة 1786 السنة التي وقعت فيها انتفاضة شاي كان

(1) « Jonathan of the Valley » « The Warner » I, Independent Chronicle, June 16, 1785,

(2) Anonymous Essay, New Haven Gazette, Feb. 2, 1786;

Robert R. Livingston to Hamilton, Mar. 3, 1787, in Syrett, ed., Papers of Alexander Hamilton, 4:103;

Alfred F. Young, The Democratic Republicans of New York: The Origins, 1763-1797 (Chapel Hill, N.C., 1967), 57.

(3) Robert A. Becker, « Currency, Taxation, and Finance, 1775-1787 » in Jack P. Greene and J.R. Pole, eds., The Blackwell Encyclopedia of the American Revolution (Cambridge, Mass., 1991), 367;

Roger H. Brown, Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution (Baltimore, 1993), 33-36;

Max M. Edling, A Revolution in Favor of Government: Origins of the U.S. Constitution and the Making of the American State (Oxford, 2003), 155-58;

Woody Holton, « 'From the Labours of Others': the War Bonds Controversy and the Origins of the Constitution in New England, » WMQ, 3rd ser., 61(Apr. 2004), 275-76.

(4) إن القيمة الاسمية لضرائب 1785 التي فرضت استجابة لطلب الكونجرس الملزم طلبه الذي بلغت قيمته 3 ملايين دولاراً كانت تساوي 20000 جنيهاً لكن سكان ولاية رود آيلند أذن لهم بدفع ثلثي هذا المقدار باستعمال السندات المثلومة (شهادات تدفع بصفة الفائدة لحاملي السندات الاتحادية ويتقطع أحد أركانها لثلاثي تزييفها ولهذا سميت بالمثلومة) التي فقدت من قيمتها الاسمية زهاء 33 في المائة بحيث أصبحت كلفتها الحقيقية =

النصيب التي تلتهمه الضرائب من دخل المزارعين في ماساتشوستس أربع أو خمس مرات ما كان عليه تحت سلطة بريطانيا<sup>(1)</sup>.

وقد كان الأمريكيون شديدي الوعي بالمفارقة الناتجة عن أن ثورتهم ضد الجباة البريطانيين لم تكن نتيجتها إلا مواجهة جباة من أهلهم أكثر التهاما لثرواتهم. وفي وسط انتفاضة شاي ذكر مجلس المدينة في جرينويتش بماساتشوستس خلال الصراع ضد البرلمان «إن شكواوانا كانت (في عهد الاستعمار البريطاني) أقل حقيقة وأكثر مثالية (هكذا) مما هي عليه الآن»<sup>(2)</sup>.

وحتى الكثير من المواطنين الذين كانوا في منتصف 1780 يؤيدون الضرائب المرتفعة في البداية انتهى بهم الأمر بعد ذلك إلى اعتبارها شكلا من الاضطهاد «لا يحتمل»<sup>(3)</sup>. والأفكار الثانوية حول الضريبة المرتفعة كانت عامة خاصة في ماساتشوستس. فروفوس كنج أحد الزعماء الأوائل للسياسات الضريبية الحازمة في مجالس الولايات النيابية صرح مؤخراً أن النواب قد اضطهدوا دافعي الضرائب المباشرة بصورة تتجاوز ما يسمح به «التدبير الحكيم»<sup>(4)</sup>. وفي العديد من الولايات كان النواب الذين فرضوا الضرائب المكلفة لسنة 1780 كانوا هم أنفسهم يشكون في قدرة الشعب على تحمل هذا العبء. وبعد أن انفجر تمرد شاي في ماساتشوستس

= زهاء 11000 جنيتها.

Ferguson, *Power of the Purse*, 225;

John P. Kaminski, *Paper Politics: The Northern State Loan-Offices During the Confederation 1783-1790* (New York, 1989), 169.

(1) Robert A. Becker, *Revolution, Reform, and the Politics of American Taxation, 1763-1783* (Baton Rouge, La., 1980), 121-22;

H. James Henderson, «Taxation and Political Culture: Massachusetts and Virginia, 1760-1800» *WMQ*, 3rd ser., 47 (Jan.1990), 105.

(2) « Answer of the Town of Greenwich to the Circular Letter from Boston, » *Worcester Magazine* 2 :35 (last week of Nov. 1786), 422;

Daggett, Fourth of July Oration, 4-5, 14.

(3) Theodore Sedgwick to Pamela Sedgwick, June 24, 1786, Sedgwick Family Papers, MHS; «Cincinnatus» [Arthur Lee], V, *New York Journal*, Nov. 29, 1787, in Bernard Bailyn, ed., *The Debate on the Constitution and Antifederalist Speeches, Articles, and Letters During the Struggle over Ratification* (2 vols.; New York, 1993), 1:121.

(4) Rufus King to John Adams, Oct.3, 1786, in Paul H. Smith et al., eds., *Letters of Delegates to Congress, 1774-1789* (26 vols.; Washington , D.C., 1976-2000), 23:580-81.

اعترف المشرعون بأنهم ربما «أساءوا التقدير بخصوص قدرات ناخبهم»<sup>(1)</sup>. وفي اليوم الأول من 1788 اعترف ممثلو فرجينيا بأن ضرائب الولاية كانت «أثقل مما يمكن أن تحتمله ظروف الشعب من دون أن يعاني من عنت شديد»<sup>(2)</sup>.

فلم يكن على أمريكيي عقد 1780 أن يجابهوا ضرائب جديدة فحسب بل كان عليهم كذلك أن يتصدوا لاستخلاص القديم منها بجهود متزايدة العنف. فالمكلفون بانتزاع المال من دافعي الضرائب كان بوسعهم حجز ممتلكاتهم إذا لم يسددوا ما عليهم. وإذا لم يحقق الاستخلاص المستوى المحدد فإن أملاكهم يمكن أن تحجز نهائياً وأن تباع بل إنهم قد يُرمى بهم أحياناً في السجن. وهذه التوقعات كانت في أغلب الأحيان كافية لكي تميم إرادة حتى من كان أكثر الناس تعاطفاً مع شكاوى الأعوان الرسميين الذين يستخلصون الضرائب حول تفكيك ملكية دافعي الضرائب المتخلفين عن سدادها<sup>(3)</sup>.

كانت الضرائب المفروضة في عقد الثمانينات ذاك أثقل مما تبدو عليه على الورق. وذلك بسبب معاناة مواطني الولايات المتحدة خلال تلك الفترة من نقص حاد في العملة الصعبة -الذهب والفضة- التي كانت في الأغلب الشكل الوحيد المقبول في الدفوعات. وخلال هذا العقد اشتكى الكثير من الكتاب من أن النواب في المجلس قد فعلوا بفرضهم الضرائب مع «تجويع» الاقتصاد من العملة التي هي ضرورية لدفعها، فعلوا ما فعله فرعون بني إسرائيل: «لا يوجد تبن يعطى لكم لكن عليكم تقديم المطلوب منكم من عدد اللبنة الطينية (الطوب المصري)»<sup>(4)</sup>. وقد ذهب كاتب من رود آيلند (يوقع باسم مستعار) «صديق الجمهور» إلى

(1) Massachusetts General Court, « Address to the People » Worcester Magazine, 2 :37 (2nd week of Dec. 1786), 445.

(2) «An Act to Amend the Laws of Revenue, To Provide for the Support of Civil Government, and the Gradual Redemption of All the debts Due by This Commenwealth» (Oct.1787 session, chapter 1, passed Jan.1, 1788), in William Waller Hening, ed., The Statutes at Large: Being a Collection of All the Laws of Virginia, From the First Session to the Legislature, in the Year 1619 (Richmond, 1823), 12:412.

(3) Brown, Redeeming the Republic.

(4) «An Address of the House of Delegates of Maryland, To their Constituents.» Maryland Journal and Baltimore Advertiser , Feb.2, 1787; «Z» Independent Chronicle, July 20, 1786; Atkinson town meeting, Aug. 21, 1786, Fermont/Poplin town meeting, petition. =

أبعد من ذلك فكتب: «إن دعوة المزارعين الصغار والتجار والفلاحين وصائدي البحر لدفع نصيبهم من الضرائب (20000 جنيها) في حين أنه ربما لا يوجد نصف هذا المقدار بين أيديهم أمر أشنع من كون المرء مطالب بعمل لبن الطين من دون تبن». إنه «مطالبتهم بعمل اللبن من دون طين». وقد تخيل هذا الكاتب مزارعاً يدفع الضرائب التي تفرضها ولايته كل سنة ببيع ثور. ولما كان النقص في النقد المتداول يخفض ثمن الحيوان إلى النصف فإن الثور لن يبرئ ذمة دافع الضرائب إلا من نصف ما عليه. ثم سأل الكاتب الشخصية الخيالية التي ابتكرها «فلتسأل مالك الأرض الشريف: أين ذهب نصف ثورك الثاني»<sup>(1)</sup>؟

ابتلع تناقص الاعتماد المالي الديون الخاصة ابتلاعه للضرائب. وقد كان وليام مانينج ابن بليريكا من ولاية ماساتشوستس صاحب حانة مثله مثل أدونجاه ماثيوز ابن ريف فرجينيا. وكان مزارعاً كذلك وشارك في معركة كونكوردي. وفي مقالة كتبها سنة 1790 أدعى مانينج ذو الاثنتين وأربعين سنة أن كل مجتمع يتألف من مصلحتين (مصلحة) القلة و(مصلحة) الكثرة. ثم كتب «لا يوجد شيء يثير الغيرة بين القلة والكثرة أكثر من تردي الشؤون المالية»<sup>(2)</sup>. وأضاف قائلاً: «لما كانت مصالح القلة وملكيتهما تتكون أساساً من الربيع والنقد المحصل من الفائدة والأجور ومعاليم الخدمات «فإن القلة» من مصلحتها أن يقل المال وأن تكون أجور الأشياء أدنى مما يمكن. فعلى سبيل المثال إذا أمكن لهم أن يخفضوا الأسعار إلى النصف فإن حصيله العملية تكون وكأنهم ضاعفوا دخلهم». وخلال تعسر مدد المال في ثمانينيات القرن الثامن عشر تردت أسعار الحيوانات إلى ما يقرب النصف في حين فقدت الأرض على الأقل ثلثي قيمتها. وغالباً ما يكون المزارع الذي يشتري فرساً بقرض لا بد له لجمع المقابل الكافي أن

---

= June 5, 1786, in Isaac W. Hammond, ed., *Town Papers: Documents Relating to Towns in New Hampshire* (3 vols., Concord, N.H., 1882-84), 11:123, 705;  
«A Friend to the Public» *Newport Mercury*, Feb., 13, 1786;  
Exodus 5:6-19.

(1) «A Friend to the Public.» *Newport Mercury*, Feb ?13, 1786

(2) Manning, «Some Proposals For Making Restitution to the Original Creditors of Government and to Help the Continent to a Medium of Trade.....» Feb.6, 1790, in Michael Merrill and Sean Wilentz, eds., *The Key of Liberty: The Life and Democratic Writings of William Manning, «A Laborer»*, 1747-1814 (Cambridge, Mass., 1993), 112.

يبيع تلك الفرس ومعها فرسين آخرين. وقد أعلن مانينج قائلاً: «وبصورة عامة فإن المدينين يدفعون الآن ما يساوي ثلاثة جنيهاً مقابل كل جنيه هم مدينون به»<sup>(1)</sup>.

وأحياناً تكون الملكية التي يبيعها المدينون بكسر من قيمتها الاسمية هي البشر (العبيد). ففي هذه الحالة لن يكون المدين من يعاني أكثر بل عبده لأن بيع أحدهم ينتج عنه في الغالب التفكك الدائم للأسر المستعبدة.

يمكن نقص العملة المتداولة في السوق من فهم العلة التي لأجلها طلب المزارعون في ماساتشوستس بتخفيض أجر واليهيم جيمس بودوين بأكثر من نصفه من 1100 جنيهاً إلى 500 جنيهاً. ولم يكن بوسع المدافعين عن الحاكم أن يفهموا لم يجمع المزارعون «الدهماء من أجل خفض أجر الحاكم الذي لا يصل إلى ثلاث بنسات على كل شخص من سكان الولاية في السنة»<sup>(2)</sup>. وجواباً عن ذلك فسرت مدينة دراكوت أن «خمسمائة جنيه تمثل قدرًا من الملكية في ذلك الحين.... يعدل ألفاً ومائة جنيه عندما تم تحديد أجر الحاكم»<sup>(3)</sup>. وكل إنسان يعلم ما يفعله التضخم في الناس ذوي الدخل الثابت. فبالنسبة إلى بودوين وأي إنسان آخر له ما يكفي من الحظ ليحصل على أجر ثابت خلال تلك الحقبة كانت العملية قد عكس اتجاهها. فخلال تجفيف الاقتصاد من النقد كان الحاكم يحصل على ترفيعات آلية متوالية في أجره - حتى لو كانت العملية نفسها تضخم عبء الضريبة على المزارعين.

كان أجر الحاكم رغم كل ما يتميز به من قيمة رمزية لا يمثل إلا كسراً من الضرائب التي تدفع في ذلك العقد من الزمن. وبين سلام باريس سنة 1783 والمصادقة على الدستور بعد خمس سنوات كان الإنفاق الوحيد الأثقل على مستوى الولاية والاتحاد هو دين الحرب. فالكونجرس وكل الولايات الثلاث عشرة كانت تصدر عملة ورقية خلال الحرب مع احتمال دخول قروض ومساعدات مما وراء البحار. لكن إحدى أهم الآليات التي تعتمد عليها مالية

(1) Ibid., 105, 112.

(2) «Tom Thoughtful» [Noah Webster], «The Devil Is in You» American Museum 1 (Feb., 1787), 114.

(3) Dracut town meeting, petition, Sept. 25, 1786, Shays' Rebellion Collection, AAS;

«An Inhabitant of Worcester County» Worcester Magazine 2:29 (3rd. Week of Oct.1786), 348.

الحرب كانت إصدار أوراق اعتماد (سندات أو ضمانات). فصولات الاعتراف بالدين (أنا مدِين لك = IOUs) لا تسلم إلى الناس الذين يقرضون الحكومة نقداً بل كذلك للمتعاقدِين ممن يمدون الجيش والجنود بحاجاتهم تمويناً وتجهيزاً. ويمكن أن يحول غالب هذه الأوراق إلى سندات مثل سندات الادخار المعمول بها الآن. و في كل ولاية كان ثلثا دخل الضرائب المباشرة تقريباً مسنداً إلى الدائنين العموميين<sup>(1)</sup>. بل إن النسبة كانت أحياناً أعلى. فمثلاً في سنة 1786 دفع مجلس نواب ساوث كارولينا الفائدة السنوية على دين الولاية في الحرب بفرض ضريبة على الرؤوس (على النفوس) وضريبة على الملكية ضريبتين جديدتين وفرضت على حاملي السندات أن يدفعوا كل فلس<sup>(2)</sup>.

وقد كان الأمريكيون على وعي حاد بأن أغلب ما ينتزعه الموظفون الرسميون من جباية منهم يذهب إلى أصحاب السندات. ففي عشية ثورة شاي عاب كاتب في جريدة ماساتشوستس سنتينال على «كبار المالكين لما يسمى بالضمانات العمومية» نيتهم «تمزيق الرغيف والسّمك» من أجل النظام الكريه للضريبة المهولة التي تلقي بالفقير في حبال الموت<sup>(3)</sup>. وفي شهر فبراير 1786 ذكر توماس تيدور توكر زملاءه في مجلس النواب في ساوث كارولينا بأنه لولا التزاماتهم نحو أصحاب السندات لقبّلوا بـ«عبء ضريبي خفيف جداً»<sup>(4)</sup>. وبالفعل فإن الكثير من الولايات كان يمكنها أن تضع حداً لضريبة الملكية والرأس معاً مستحصلة الدخل الذي تحتاجه دون ألم من الأداءات الجمركية التي تضعها على البضاعة المستوردة. وكان جيمس ماديسون الذي دافع بعنف عن جمع ضرائب مرتفعة لخدمة سندات

(1) Virginia House of Delegates, «A Statement of the Revenues and Ordinary Expenditures of the Commonwealth of Wirginia Arising from the Revenue of 1786...» In Abstract and Statement ([Richmond], [1788];

Leonard L. Richards, Shays's Rebellion: The American Revolution's Final Battle (Philoadelphia, 2002), 74-83;

Edling, Revolution in Favor of Government, 158;

Holton, «From the Labours of Others.» 277-81.

(2) «An Act for Raising Supplies for the Year 1786», Charleston Evening Gazette, Apr. 3, 1786.

(3) «Probus», Massachusetts Centinel, May 5, 1787.

(4) خطاب توكر في مجلس نواب ساوث كارولينا في 13 فبراير 1786 ورد في المرجع التالي:

Tucker, speech in South Carolina House of Representatives, Feb. 13, 1786, Charleston Morning Post, Feb. 14, 1786.

الحرب قد سمح للولايات بأن يكون مقدار نفقاتها الأخرى» «زهيدا»<sup>(1)</sup>.

يرجع الكثير من السجل الدائر حول دين الحرب الثورية إلى السجل حول من يملكه. فالمدافعون عن أصحاب السندات يقولون إن الضمانات يملكها أساساً أناس مثل توماس مانسفيلد من أبنجتون في ماساتشوستس. فبعد الحرب بثلاث سنوات ذكر مانسفيلد ذو الثماني والأربعين سنة لمجلس الولاية النيابي أنه لا يملك «ضيعة عدا ما تعين في ضمانات الدولة». وقد حاول استرداد قيم سندات له لكنه «لم يتمكن من الحصول على مال من الخزينة» رغم كونه قد قدم «مطالب متكررة». وذكر للنواب في سبتمبر 1786 «ما دام الشتاء يقترب الآن فإن من يقدم لكم العرائض ينبغي حتماً أن يسمح بكل شيء عدا عمل شيء من أجل التخفيف عنه»<sup>(2)</sup>.

ويبدو من المرجح أن مانسفيلد كان المالك الأصلي لسندات. ولعله قد حصل عليها مقابل ما قدمه من إمدادات للجيش. لكن الآلاف من أصحاب السندات الآخرين حصلوا على سنداتهم في السوق المفتوحة. فكل جندي في الجيش القاري حصل على سندات حتى يعيش شهوراً عندما كان الكونجرس -وبعد 1778 ولاية المقر- يدفع له أجره بعملة ورقية لا تساوي إلا كسراً من مقدارها المكتوب على واجهتها (=قيمتها الاسمية). وأغلب مليشيات الولايات كذلك حصلت على جزء من تعويضاتها في شكل ضمانات.

ورغم أن مانسفيلد لا يزال متمسكاً بسندات غيره من الأمريكيين باعوها. فجوزف بلمب مارتين كان ابن مزارع من كنتكتوت انضم إلى الجيش القاري سنة 1776 وخدم طيلة الحرب. وفي نهاية حياته كان لا يزال يشعر بمرارة بخصوص الطريقة التي أنهت بها خدمته

(1) شاهد من ماديسون ورد في المرجع التالي:

Madison, quoted in Lance Banning, *The Sacred Fire of Liberty: James Madison and the Founding of the Federal Republic* (Ithaca, N.Y., 1995).

(2) عريضة قدمت في 27 سبتمبر 1786 وردت في المرجع التالي

Thomas Mansfield, petition, Sept. 27, 1786, *Petitions Referred* (1786), no.1987, House of Representatives, MSA ;

عريضة قدمت في 8 يناير 1785 وردت في المرجع التالي:

Nathan Ordway, petition, Jan. 8, 1785, *legislative petitions*, NHSA.

هو وأصحابه سنة 1783. فرجال فرقته التي تمسكوا بها خلال ترحالها لمدة كافية ليجمعوا سنداتهم باعوها مباشرة «حتى يحصلوا على لباس محترم ومال كاف يمكنهم من قطع البلاد بصورة محترمة والظهور بنحو ما كما هم خلال عودتهم (للعيش) بين أصدقائهم». وقد قال مذكرا: «وقد كنت واحداً من هؤلاء الرجال»<sup>(1)</sup>.

ولعل الكثير من السندات التي أصدرت لتعطى في البداية لجنود مثل مارتين وكذلك تلك التي أعطيت للمزارعين والتجار الذين أمدوا الجيش آلت إلى أيدي المضاربين. فبعض الأمريكيين الأثرياء قاموا باستثمارات كبيرة في أوراق حكومة متردية القيمة. فيكولاس براون من بروفيدنس، برودايلند، اقتنى أوراقا من رود آيلند ومن ماساتشوستس وكونكتيكوت ومن الولايات المتحدة بقيمة اسمية جمالية تتجاوز الـ 80000 جنيها. وفي شهر نوفمبر 1786 كانت سندات الاتحادية وحدها كافية لملء «صندوق صغير»<sup>(2)</sup>. وفي بعض الأحيان كان الأمريكيون الأثرياء يكونون شركات هدفها الوحيد هو المضاربة في الضمانات. ففي السابع من يونيو 1784 وقع نانائيل جرين البروتستانتى التابع لطائفة «الكوايكر» من رود آيلند والذي أصبح عميدا في الجيش القاري اتفاقا مع تشارلز بيت تاجر من فيلادلفيا (الذي كان مفرطا في المضاربة). وقد اتفق الرجلان على استثمار ما يعدل 4000 جنيهاً في السندات الاتحادية أي ما يكفي لشراء ضمانات بقيمة اسمية تصل إلى 32000 جنيها. لكن الشركة كانت فاشلة من البداية. فقدم جرين سهمه في رأس المال بسحب بطاقة تحويل -وهي مماثلة للصك الشخصي الحديث- على حساب هارتفورد في ولاية كونكتيكوت للتاجر جيريميا وادسورث الذي رفض دفعها<sup>(3)</sup>.

(1) A Narrative of a Revolutionary Soldier : Some of the Adventures, Dangers, and Sufferings of Joseph Plumb Martin (orig. pub.1830; New York, 2001), 241-42;  
«H.J.--» «Copy of Genuine Letter, Written Some Time Since, By a Continental Invalid of His Wife» Middlesex Gazette, Mar. 12, 1787 (reprinted from New York Morning Post).

(2) رسالة وجهها دانيال روجرز إلى نيكولاس براون في 13 نوفمبر 1786 وردت في المراجع التالية:

Daniel Rogers to Nicholas Brown, Nov.13, 1786, Brown Papers, Box 27, folder 6, JCB;  
Ferguson, Power of the Purse, 281;

Irwin H. Polishook, Rhode Island and the Union, 1778-1795 (Evanston, III, 1969), 118.

(3) جرين وبت بنود اتفاق في 7 يونيو 1784 ورسالة من جرين إلى جيريميا وادسورث وردت في المراجع التالية:

Greene and Pettit, articles of agreement, June 7, 1784, Greene to Jeremiah Wadsworth, =

وقد باشر أحد تجار الضمانات بما يكفي من الحماسة والحذق ليحصل ليس على أرباح مهولة فحسب بل وعلى رصيد واسع من الوثائق كذلك. وإحدى العلل في بقاء الوثائق هي أن المضارب هو (السيدة) أبيجايل أدامز.

فقد أمضى جون أدامز جل العقد الواصل بين 1774 و 1784 بعيدا عن زوجته أبيجايل سميث أدامز وعن منزله في براينتري بماساتشوستس. وفي سنة 1778 اجتاز المحيط بوصفه دبلوماسياً أمريكياً وباستثناء مقام قصير في أمريكا في السنة التالية لم يعد من أوروبا لمدة عقد آخر. وإلى سنة 1784 عندما التحقت بزوجها في أوروبا كانت أبيجايل أدامز ممثلة لزوجها في معاملاته. والمعلوم أن النساء الأمريكيات الأوائل تُصورن في الثقافة الشعبية الحديثة كاريكاتوريا أحيانا بوصفهن كسلاوات فاقدات للإرادة الشخصية. لكنهن في الحقيقة كن في الغالب المسيطرات على شؤون الأسرة المالية عندما يغيب الزوج. فديورا زوجة بنجامين فرانكلين قامت بذلك قبل حرب الثورة. وخلال الثورة اختار الآلاف من الجنود والسياسيين والدبلوماسيين تكليف زوجاتهم بإدارة شؤونهم المالية ومزارعهم<sup>(1)</sup>.

وقد أثبتت أبيجايل أدامز بصورة مبكرة خلال الحرب أنها ميالة للمضاربة على سندات الضمان. ورغم أن أحد السندات الذي اشترته قد فقد 15 في المائة من قيمته الاسمية فإنها حافظت عليه حتى بلغ ارتفاعه 85 في المائة—أي أكثر من خمسة أضعاف ما دفعت فيه. وحتى بعد ما ساعد زوجها في المفاوضة لتحقيق السلام مع بريطانيا سنة 1783 فإن أدامز تمت أن تواصل المعاملة في الورق الحكومي متردي القيمة. فكان عليها قبل ذلك أن تتغلب على ميل زوجها إلى الاستثمار في العقارات<sup>(2)</sup>.

وبحلول سنة 1783 بعد وقت قصير من مؤتمر باريس للسلام أمر أدامز زوجته بالاستعلام

---

= June 7, 1784, in Richard K. Showman et al., eds., *The papers of General Nathanael Greene* (13 vols.; Chapel Hill, N.C., 1976-2005), 13:323-24n.

(1) Mary Beth Norton, *Liberty's Daughters: The Revolutionary Experience of American Women, 1750-1800* (Ithaca, N.Y., 1980), ch. 7;

Joan R. Gundersen, *To Be Useful to the World: Women in Revolutionary America, 1740-1790* (New York, 1996), ch. 9.

(2) Woody Holton, «Abigail Adams, Bond Speculator» *WMQ*, 3rd ser., 64 (Oct.2007).

عن السعر الذي يطلبه جاران له مقابل بيع ضيعتهما. فوافقت أبيجايل ووعدت في يناير 1784 على أن تسأل الرجلين. لكنها أضافت «هناك طريقة لإخراج المال أكثر فائدة من شراء الأراضي» أعني (الاستثمار في) «أوراق (سندات) الدولة»<sup>(1)</sup>.

وفي الصيف التالي التحقت أبيجايل أخيراً بزوجها في أوروبا. وقبل الإبحار فوضت إدارة أعمالها إلى عمها كوتن تفتس الذي كان طبيباً في وإماوث. بماساتشوستس. وفي سبتمبر 1784 أمر جون عميله الجديد باشتراء مزرعة من زوجين كانا يعيشان إلى جوار ضيعته هما وليام وسارة فيزي<sup>(2)</sup>. وبعد ثلاثة أيام ناشدت أبيجايل عمها في رسالتها إليه بعدم شراء المزرعة إذ كتبت «إن أرض فيزي هي الفقر وأعتقد أننا لدينا ما يكفي من ذلك»<sup>(3)</sup>.

ولا سبيل إلى معرفة إن كانت أبيجايل قد أعلمت زوجها بأنها قد نقضت أمره لكن جون بدأ رسالة مؤرخة في 24 أبريل 1785 إلى تفتس مؤكداً فيها إصراره على شراء المزرعة. ولدفع ثمنها كان على تفتس أن «يسحب من حساب» أدامز - بفضّل حوالة ستوجه إلى جون لكي يدفع مقابلها. إلا أن جون كتب في الرسالة نفسها بعد ذلك «لما أريت ما كتبت لزوجتي أعافنتي من شراء مزرعة الأسرة فيزي. لذلك فبدلاً من ذلك يمكن أن تسحب من حسابي ما يقابل مائتي جنيهاً بأفضل نسبة تحويل تستطيعها واصرفه في نوع السندات الذي تراه أكثر مناسبة لمصلحتي»<sup>(4)</sup>.

إن قناعة أبيجايل بأن السندات كانت استثماراً أفضل من الأرض جعلتها تذهب إلى حد القيام بخطوة نادرة جداً إذ نقدت جون في العلن أمام شخص ثالث. ففي رسالة بتاريخ

---

(1) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى دجون أدامز (زوجها) في 3 يناير 1784 وردت في المرجع التالي:  
Abigail Adams to John Adams, Jan. 3, 1784, «Adams Family Papers: An Electronic Archive»  
(www.masshit.org/digitaladams/ae/), hereinafter cited as Adams Electronic Archive.

(2) رسالة وجهها جون أدامز إلى كوتون تفتس في 5 سبتمبر 1784 وردت في المرجع التالي:  
John Adams to Cotton Tufts, Sept. 5, 1784, in Lyman H. Butterfield et al., eds., Adams Family Correspondence (8 vols. to date; Cambridge, Mass., 1963), 5:455.

(3) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى كوتون تفتس في 8 سبتمبر 1784 المرجع السابق نفسه.  
Abigail Adams to Cotton Tufts, Sept. 8, 1784, *ibid.*, 5:458.

(4) رسالة وجهها جون أدامز إلى كوتون تفتس في 24 أبريل 1784 المرجع نفسه.  
John Adams to Cotton Tufts, April 24, 1785, *ibid.*, 6:88-90.

أكتوبر 1790 ذكرت إلى أختها ماري سميث كرانش قائلة «لو كنا عمي وأنا الوحيدين في تسيير أعمالنا لكانت هذه الأعمال على حال أكثر فائدة... فالمال الذي دفع مقابل أرض لا تصلح كنت سأشتري به ضمانات عمومية. وفائدة هذه السندات مهما كان ضعيفا فإنه أقل تعرضا للمنغصات وتحملها أيسر من تحمل الأرض وهي أكثر إنتاجية منها بكثير. لكنني في هذه الأفكار كنت دائماً لسوء الحظ مختلفة مع زوجي الذي يعتقد أنه لم يدخر أبداً شيئاً عدا ما استثمره في الأرض»<sup>(1)</sup>.

ولم تكن الضمانات الاستثمار الوحيد الذي يحدث هوة في أسرة أدامز. فأبيجايل هي بدورها كانت تضارب في الأرض الغربية مذكرة برسالة لجون بتاريخ أكتوبر 1782 قال فيها: «لا تتدخلني بعد الآن في فارمونت»<sup>(2)</sup>. إلا أنه بصورة عامة لم يكن جون إلا شديد السعادة بترك الشؤون المالية لزوجته. فبعد أن التحقت به إلى أوروبا أراد أن يولي عمها ليختار بين استثمارات مضاربة متنوعة. لكن أبيجايل كان لها تصورات دقيقة حول أي السندات يمكن على الأرجح أن يدر أفضل مردود. فقد كتبت إلى تفتس في أبريل 1785: «أظن أنه قد لا يكون سيئاً أن نستثمر مائة جنيه في شهادات الجيش. ولئن كانت حالياً ليست ذات قيمة كبرى فإنها ستصبح مهمة بمرور الوقت»<sup>(3)</sup>. وبعد سنة من هذا التاريخ ذكر زوجها لعمها أنها تريد أن «تشتري سندات» إضافية ملاحظاً «أعتقد أنها سترفع وقد نصحت أدامز أن أطلب

---

(1) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى ماري كرانش (أختها) في 10 أكتوبر 1790 وردت في المرجعين التاليين:  
Abigail Adams to Mary Cranch, Oct. 10, 1790, in Stewart Mitchell, ed., *New Letters of Abigail Adams, 1788-1801* (Boston, 1947), 61;

Phyllis Lee Levin, *Abigail Adams: A Biography* (New York, 1987), 269.

(2) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى (زوجها) جون أدامز في 25 أبريل 1782 وكذلك رسالة منه إليها بتاريخ 12 أكتوبر 1784 وردتا في المراجع التالية:

Abigail Adams to John Adams, Apr.25, 1782, John Adams to Abigail Adams, Oct. 12, 1782, Adams Electronic Archive; Lynne Withey, *Dearest Friend: A Life of Abigail Adams* (New York, 1981), 134-35, 215;

Edith B. Gelles, *Portia: the World of Abigail Adams* (Boomington, Ind., 1992), 45.

(3) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى كوتون تفتس في (26 أبريل) -10 مايو 1785 وردت في المرجع التالي:  
Abigail Adams to Cotton Tufts, [apr.26]-May 10, 1785, in Butterfield et al., eds., *Adams Family Correspondence*, 6:104.

منك أن توظف مائة جنيهه فيها إذا كنت ترى الرأي نفسه»<sup>(1)</sup>.

وفي مايو 1785 بدأت أيجاييل أدامز تضارب في سوق السندات لحسابها الخاص. وقد كتبت إلى تفتس قائلة إن ابنها جون كوينسي الذي كان عائداً إلى بلده ماستشوستس سيحمل له 50 جنيهاً (بعملة ماستشوستس). فكتبت: «أريدك أن تشتري بهذا المال الذي اسميه مالي أكثر السندات فائدة وأن تبقّيها وحدها (دون ضمها إلى سندات زوجها)»<sup>(2)</sup>.

«المال الذي أسميه مالي»-جملة خارقة للعادة. ففي رسالة مشهورة بعثت بها إلى زوجها في يونيو 1782 اشتكت أدامز من أنه تحت القانون العادي الإنجليزي الذي بقي نافذاً بخصوص العلاقات بين الأمريكيين ساري المفعول ولم يتجاوز مشرع ولايتهم فإن ملكية النساء المتزوجات «تخضع لسلطان أزواجهن وتصرفهم، الذين أعطاهم القانون السيادة المطلقة»<sup>(3)</sup>. فلم يكن بوسع النساء أن يتعاقدن ما لم يعلن بوصفهن مندوبات من أزواجهن (ممثلات لهم). ومع ذلك فبعد ثلاث سنوات أعلنت أن بعض أملاك الأسرة كانت ملكاً لها على الأقل من منظورها هي<sup>(4)</sup>.

إن طول الفراق بينها وبين زوجها لم يقتصر على تقوية ميلها إليه (وهي ظاهرة لم تكن لتفاجئ منافسيه السياسيين) بل هي كانت ناقمة على ما كانت تسميه «حياة الترمّل». ويبدو أنها قد استنتجت أنها إذا كان عليها أن تدفع ثمن الاستقلال فبوسعها على الأقل أن تستمتع بشيء من مزاياه أيضاً<sup>(5)</sup>.

إن المدافعين عن حملة السندات يحاجون بأن جلهم يشبهون توماس مانسفيلد شيخ

(1) رسالة وجهتها أيجاييل أدامز إلى كوتون تفتس في 22 يوليو 1786 المرجع نفسه:

Abigail Adams to Cotton Tufts, July 22, 1786, *ibid.*, 7:280.

(2) رسالة وجهتها أيجاييل أدامز إلى (عمها) كوتون تفتس (26 أبريل) -10 مايو 1785 المرجع نفسه:

Abigail Adams to Cotton Tufts, [Apr.26]-May 10, 1785, *ibid.*, 108.

(3) رسالة وجهتها أيجاييل أدامز إلى (زوجها) جون أدامز في 17 يونيو 1782 في المرجع التالي:

Abigail Adams to John Adams, June 17, 1782, Adams Electronic Archive.

(4) Marylynn Salmon, *Women and the Law of Property in Early America* (Chapel Hill, N.C., 1986), 49-53.

(5) رسالة وجهتها أيجاييل أدامز إلى جون أدامز في 27 ديسمبر 1783 في المرجع التالي:

Abigail Adams to John Adams, Dec. 27, 1783, Adams Electronic Archive.

أبنجتون في ماساتشوستس الذي لا يعلم ما عليه فعله ليشتري ما يكفي من حطب التدفئة ليقضي الشتاء. إنهم المزارعون الذين غدوا الجنود وحيوانات المجندين. وقد أقرضوا مالهم لحكومات الولايات والاتحاد. وفوق كل شيء، فإن حملة السندات هم الضحايا من قدماء المحاربين وزوجاتهم وأطفالهم اليتامى من بعدهم.

أما المدافعون عن تخفيف الضرائب فيرسمون صورة أخرى. إنهم يدعون أن سوق الورق الحكومية قد سيطر عليها مضاربون مثل نيكولا براون وأسرة أدامز (وهو ما لا يعني أن مضاربة أيجاييل أدامز في السندات قد كانت معلومة بصورة واسعة لأنها في الحقيقة قد قامت بجهود كبيرة لإخفاء ذلك)<sup>(1)</sup>. إن: «القسط الأكبر من دينكم العسكري أبعد ما يكون من البقاء دينا لجنديتكم الجديدة بحق» ذلك ما قاله (المعلق الذي يوقع بالاسم المستعار) «العقل البسيط» للفرجينيين في نهاية أغسطس 1787 مضيفاً «بل إن الضرورة الخائفة جعلت هؤلاء الأبطال ... يصبحون فريسة لممارسي الربا والمضاربة الذين استحوذوا على سنداتهم كلها بتخفيض مهول وثمان بنس»<sup>(2)</sup>.

وعلى الأرجح فإنه يبدو أن كلتا هاتين الدعويتين اللتين تبدوان متناقضتين -كون الكثير من السندات بقيت عند أصحابها الأصليين وكون المضاربين اشتروا أغلب ديون الحكومة- صحيحة. فرغم أن الكثير من المزارعين والجنود قد تمسكوا بسنداتهم فإن الأغلبية لم تفعل. لكن أغلب الدين، بمقياس القيمة تركز بين أيدي القلة. وقد لاحظت لجنة تشريعية في تقريرها حول أكبر نوع من سندات حكومة رود آيلند أن ما يقرب من نصفها يملكها ستة عشر نفراً

(1) رسالة وجهتها أيجاييل أدامز إلى كوتون تفتس في 3 أكتوبر 1790 وردت في المراجع التالية:

Abigail Adams to Cotton Tufts, Oct. 3, 1790, Miscellaneous Manuscripts, New-York Historical Society, New York;

رسالة وجهتها تفتس إلى أيجاييل أدامز بتاريخ 7 يناير 1791 وردت في المرجع التالي:

Tufts to Abigail Adams, Jan. 7, 1791, Microfilms of the Adams Papers Owned by the Adams Manuscript Trust and Deposited in the Massachusetts Historical Society (microfilm, 608 reels, Boston, 1954-59), reel 374.

(2) «Plain Reason,» Virginia Independent Chronicle, Aug. 29, 1787;

«On the Payment of the Massachusetts State Notes,» Hampshire Herald, Feb. 14, 1786;

«Justice,» Middlesex Gazette, Mar. 6, 27, 1786.

Compare «Zeno,» Middlesex Gazette, Oct. 2, 1786.

لا غير. وقد حاججت صحيفة من بنسلفانيا في مارس 1789 أنه من 111000 جنيهاً التي استخلصتها حكومة الولاية من دافعي الضرائب ونقلتها إلى أصحاب السندات كل سنة 70000 جنيهاً ذهبت إلى ثلاثة عشر مستثمراً لا غير<sup>(1)</sup>. وفي سنة 1790 وحدها كان زهاء 2 في المائة من الأمريكيين فقط يملكون سندات<sup>(2)</sup>.

كانت حكومات الولايات والحكومة الاتحادية تدفع فائدة على قيمة السندات الاسمية لا على ما يدفعه المضاربون لشرائها—وهي سياسة ذات نتائج مؤثرة تأثيراً كبيراً. فد«الشهادات العسكرية» لولاية فرجينيا تدفع فائدة بـ 6 في المائة. إلا أنه لما كانت هذه الضمانات تباع بخمس قيمتها الاسمية فإن المضاربين الذي يفتنونها يربحون في الحقيقة مردوداً سنوياً بـ 30 في المائة. وقد كان أصحاب العرائض في المنطقة المحيطة بجيمس تاون ينطقون باسم الكثير من الفرجينيين لما أعلنوا أن نسبة الربح تتضمن عدواناً على منع الولاية ل«الربا المفرط»<sup>(3)</sup>. وفي بنسلفانيا كذلك كان الرجال والنساء الذين صدرت ضماناتهم مباشرة من الحكومة لا يحصلون إلا على فائدة بـ 6 في المائة. لكن أولئك الذين يشترون السندات من السوق المفتوحة يربحون أكثر من ذلك بكثير. وقد اعترف بنجامين راش الطبيب الفيلادلفي والموقع على إعلان الاستقلال في مقالة من دون توقيع أن حملة السندات مثله يمكنهم أن ينتظروا

(1) Massachusetts Centinel, Mar. 25, 1789, in Joseph Stancliffe Davis, Essays in the Earlier History of American Corporations (2 vols.; Cambridge, Mass., 1917), 1:181.

(2) رسالة وجهها جون واب إلى صموئيل ب. واب في 22 مارس 1786 وردت في المراجع التالية:

John Webb to Samuel B. Webb, Mar. 22, 1786, in Worthington Chauncey Ford, ed., Correspondence and Journals of Samuel Blachley Webb (3 vols.; New York, 1893-94), 3:55;

«A Friend to the Public.» Newport Mercury, Jan. 30, 1786;

Benjamin Guerard, speech in South Carolina House of Representatives, Charleston Evening Gazette, Oct. 4, 1785;

John R. Nelson, Jr., Liberty and Property: Political Economy and Policy making in the New Nation, 1789-1812 (Baltimore, 1987), 30-31;

Jackson Turner Main, Political Parties Before the Constitution (Chapel Hill, N.C., 1973), 51;

Ferguson, Power of the Purse, ch. 12;

Richards, Shays' Rebellion, 80.

(3) عريضة قدمت في 8 نوفمبر 1787 وردت في المراجع التالية:

James City County citizens, petition, Nov 8, 1787, VLP;

«Objections Against Reducing the Publick Debt Examined.» Massachusetts Centinel, Mar. I, 1786 (reprinted from Hampshire Herald).

مردودا يتراوح بين «6 و 20 في المائة»<sup>(1)</sup>. وفي يونيو 1785 عندما دفع مجلس ديلواير التشريعي ما يعادل خمس سنوات من متأخرات الفائدة المستحقة لمواطنين استثمروا في شهادات الحكومة متردية القيمة نال أصحاب السندات نتفا من مقادير أقل بمرتين ونصف مما دفعوا لاقتناء هذه الضمانات<sup>(2)</sup>.

كانت الفوائد التي حصلت عليها ابيجايل أدامز باهرة كذلك. ففي سنة 1784 أقتعت زوجها بالاستثمار في ضمانه حوالة ماساتشوستس المسماة بالسند المدعوم أو المثبت. وهذه السندات تدفع فائدة سنوية ب6 في المائة لكن قاعدة حساب الفائدة لم تكن مستندة إلى السعر المدفوع لاقتنائها. وبدلاً من ذلك يتلقى المستثمرون 6 في المائة من القيمة الاسمية للسند التي هي أعلى من القيمة الحقيقية بثلاثة أضعاف. ومن ثم فالمشتررون من أمثال أدامز يربحون مردودا سنوياً يقرب من 18 في المائة<sup>(3)</sup>.

وقد حصل مضاربو السندات على هذا الغيث من الأرباح دون أن ينقص شيء من القيمة الأصلية لسنداتهم. وكانت الخطة تتمثل في أن الولاية والحكومة الاتحادية ستعوض على الأقل كل سند على أساس قيمته المعلنة على وجهه (القيمة الاسمية). وفي سنة 1785 كانت القيمة الاسمية التي لسندات الحكومة الاتحادية أعلى من قيمتها في السوق بثمانية أضعاف بحيث إن الذين يشترون هذه الأوراق يكونوا في وضع يمكنهم من الحصول على ربح أرفع من قيمتها بثمانية أضعاف (دون اعتبار الفائدة). وكانت حجة المدافعين عن الطبقة المستثمرة ضد نقادها أن لهم كل الحق في المشاركة في الحفل. لكن قلة قليلة من المزارعين كانت تملك ما اعتبره عم ابيجايل الذي هو بدوره مضارب الوحيد المسبق للمشاركة في هذه المعاملة المربحة «أن يكون لهم نقد للادخار»<sup>(4)</sup>. «وقد شكوت من أنني لم يكن لدي رأس مال

(1) «Nestor» [Rush], Independent Gazetteer, July I, 1786.

(2) عريضة منشورة قدمت في (أغسطس 1787) أكتوبر - نوفمبر 1787 وردت في المراجع التالية:  
Newcastle County citizens, printed petition, [Aug. 1787], Oct.-Nov. 1787 legislative petitions, record group 1111, DPA, reel 9, frame 119.

(3) رسالة وجهتها ابيجايل أدامز إلى جون أدامز في 3 يناير 1784 وردت في المرجع التالي:  
Abigail Adams to John Adams, Jan. 3, 1784, Adams Electronic Archive.

(4) رسالة وجهها كوتون نفيس إلى ابيجايل أدامز في 1 ديسمبر 1784 وردت في المرجع التالي: =

صغير أستعمله في السباق على الملكية» ذلك ما كتبه نواه وبستر إلى تاجر السندات جيمس جرينليف في أكتوبر 1790 بعد شروع الحكومة الاتحادية في دفع الفائدة على سنداتها في أجلها المسمى رافعة بذلك قيمتها بصورة درامية ومثيرة المضاربين الذين اشتروها بثمن بخس.» لما كان شراء السندات لا يحيط به أي خطر فإني تمنيت أن أضيف بعض آلاف الدولارات لأسباب عيشي.» ذلك ما قاله وبستر لجرينليف الذي تزوج أخته قبل ذلك بثلاث سنوات «وكان ذلك سيضفي على أسرتي الصغيرة مزيدا من ساعات الفرح»<sup>(1)</sup>.

وقد نقم دافعو الضرائب بسبب التضحيات التامة التي استخلصها منهم نوابهم في المجالس التشريعية نيابة عن مضاربي السندات<sup>(2)</sup>. وكان أحد الكتاب في صحيفة «جاستيسيا» (العدالة) ببوسطن يعتقد أن «العلة الفاعلة لفرض الضرائب» هي ميل الحكومة إلى إرضاء «جوق المحتكرين الجشعين» الذين احتكروا سوق السندات<sup>(3)</sup>. وقد أخبر جيريمي بلكناب من نيوهامشاير أن دافعة الضرائب كانوا موقنين بأن «الضمانات العمومية... قد ضخمها المضاربون الأغنياء وأن الفقراء كانوا حزينين من أجل وسائل دفع ضرائبهم وديونهم الخاصة»<sup>(4)</sup>.

---

= Cotton Tufts to Abigail Adams, Dec. 1, 1784, in Butterfield et al., eds., Adams Family Correspondence, 6:2.

(1) رسالة وجهها وبستر إلى جرينليف في 11 أكتوبر 1791 وردت في المرجع التالي:

Webster to Greenleaf, Oct. 11, 1791, in Harry R. Warfel, ed., Letters of Noah Webster (New York, 1953), 104.

(2) Forrest McDonald, *E Pluribus Unum: The Formation of the American Republic, 1776-1790* (Boston, 1965), 131-32, 145-54;

Van Beck Hall, *Politics Without Parties: Massachusetts, 1780-1791* ([Pittsburgh], 1972), ch. 4, 6, 7;

Robert Arnold Feer, *Shays' Rebellion* (New York, 1988), 55-59;

Richard Buel, Jr., «The Public Creditor Interest in Massachusetts Politics, 1780-86.» in Robert A. Gross, ed., *In Debt to Shays: The Bicentennial of an Agrarian Rebellion* (Charlottesville, Va., 1993), 47;

Ferguson, *Power of the Purse*, 245-48.

(3) «Justifia» *Independent Chronicle*, June 22, 1786.

(4) Jeremy Belknap, *The History of New Hampshire . . .* (Boston, 1791), 2:461—62;

Smithfield town meeting, representative instructions, Feb. 24, Apr. 19, 1786, PRAC-RISA;

«Justice», *Middlesex Gazette*, Mur. 6, 27, 1786.

وليس في ذلك أي لمر كثير الدناءة ضد مضاربي السندات. فالكثير من الكتاب اتهموهم بكونهم يهودا. ففي هجومه على خصمه الصحفي استند أحد الكتاب من نيوهامشاير يعرضي باسم مستعار «المراقب» إلى أحكام مسبقة راسخة ضد كل من اليهود والتجار الذين اجتمعوا في «إكسشاينج آلي» اللندني. وادعى أن تجار السندات قد «رعوا منزلة هذا اليهودي في الممر لتكليفه بمهمة الدفاع والتأييد لتجارتهم التهديمية» (وبالفعل فيبدو أن خصم المراقب كان رجل دين بيوريتاني)<sup>(1)</sup>. وحتى جون أدامز لم يكن محصنا ضد هذا الموقف. ففي يونيو 1786 عندما كان هو وزوجته يشتريان سندات الحكومة الاتحادية بنسبة فائدة هي زهاء ثلاثة شلنات على الجنية الواحد كتب أدامز إلى توماس جفرسون مدعياً أن «اليهود الأوروبيين والمسيحيين المتهودين يخططون الآن لشراء كل سنداتنا الاتحادية بنسبة فائدة هي شلنين أو ثلاثة على الجنيه حتى يرغمونا على دفع مقابل لها بنسبة فائدة هي عشرين شلنا على الجنيه الواحد»<sup>(2)</sup>.

إن أغلب دافعي الضرائب التي فرضت في عهد الاتحاد أبرزوا مجرد دفع الفوائد للحاملي السندات «دون أدنى انخفاض في الدين العام»<sup>(3)</sup>. والكثير من الكتاب قارنوا مصير فرض الضريبة هذا بـ«دودة سرطانية تستهلك مادتهم دون أن تخفف عبثهم»<sup>(4)</sup>. وفي جهدهم الساعي إلى الإفلات من طاحونة «الضرائب التي لا نهاية لها» والتي أبقت على أصل الدين كما هو كان المدافعون عن دافعي الضرائب لا يزالون مستمسكين بحبل الفكر الثوري المحتفل به أكثر مما عداه: الشك الاتهامي العميق للمضاربين بالمال العام الشك الموروث عن

(1) «Observer.» New Hampshire Gazette, June 10, 1785.

(2) رسالة وجهها جون أدامز إلى توماس جفرسون في 6 يونيو 1786 وردت في المرجعين التاليين:

John Adams to Thomas Jefferson, June 6, 1786, in Boyd et al., eds., Papers of Thomas Jefferson, 9:612;

Richard Peters to James Madison, Mar. 31, 1790, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 13:133.

(3) «On the Payment of the Massachusetts State Notes.» Hampshire Herald, Feb. 14, 1786.

(4) George Richards Minot, The History of the Insurrections in Massachusetts, In the Year [1786] and the Rebellion Consequent Thereon (Worcester, Mass., 1788), 8-9;

«Petition from Albemarle for Emission of Paper Money» [Nov. 3, 1787], WMZ 2nd. ser., 2 (July 1922), 214.

وخلال ثمانينيات القرن الثامن عشر استعمل الكونجرس وأغلب حكومات الولايات منهجا بارعا يمكن بفضله أن يتحول المال مباشرة من دافعي الضرائب إلى أصحاب السندات دون أن يمر أبداً بأيدي عملاء الدولة (من جامعي الضرائب). فنواب المجالس التشريعية تبنا ما سمي أحياناً بـ«شهادة الضرائب». فهذه الضرائب يمكن تسديدها باستعمال عملة الذهب والفضة لكن دافعي الضرائب قل أن يستعملوا هذا الخيار. وذلك لأنه كان بوسعهم أن يسددوها بورق الحكومة ذي القيمة المتردية. وأحياناً يفرض المشرعون أداءات تسدد بسندات الحرب نفسها. وفي غالب الأحيان كانت حكومات الولايات تترك الفائدة باستعمال شهادات خاصة ثم تقبلها سداداً للضرائب التي تدفع إلى الخزينة. والفكرة كانت بالنسبة إلى حملة السندات الذين يحصلون على فائدة في الشهادة أكثر بكثير مما يحتاجون إليه لدفع ضرائبهم أن يبيعوا فضل ما لديهم من شهادات لدافعي الضرائب الذين ليس لهم سندات.

وغالباً ما كان الدفاع عن شهادات الضريبة بالقول إنها «صغيرة من حيث الجوهر» حتى وإن كانت «كبيرة من حيث الصوت». ولما كان المزارعون يستطيعون شراء شهادات بالتخفيض فإن تسديد الضرائب بهذه الشهادات كان أقل عبثاً من تسديدها بالعملة الصعبة

(1) عريضة مقاطعة كامبل في 30 أكتوبر 1786 وردت في المراجع التالية:

Campbell County citizens, petition, Oct. 30, 1786, VLP;

Minot, History of the Insurrections, 8; Barrington town meeting, Nov. 18, 1786, Barrington Town Records, 1:608—9, NHSL;

«Zeno.» Providence Gazette, Feb. 25, 1786;

خطاب توماس تودور توكر في مجلس نواب ساوث كارولينا بتاريخ 13 فبراير 1786 ورد في المرجع التالي:

Thomas Tudor Tucker, speech in South Carolina House of Representatives, Feb. 13, 1786, Charleston Evening Gazette, Feb. 14, 1786;

Bernard Bailyn, The Ideological Origins of the American Revolution (enlarged ed., Cambridge, Mass., 1992), 48-51.

قارن برسالة ألكسندر هاملتون روبرت موريس بتاريخ 30 أبريل 1781 كما وردت في المرجع التالي:

Stanley Elkins and Eric McKittrick, The Age of Federalism (New York, 1993), 776n;

خطاب عضو من محكمة ماساتشوستس العام حول مسألة هل إن السندات العامة ينبغي أن تعوض بحسب قيمتها

الجارية» ورد في المرجع التالي: American Museum 1 (May 1787), 417.

بالمقدار الاسمي نفسه<sup>(1)</sup>. وكان بوسع دافعي الضرائب أن يحصلوا حتى على شهادات من دون أن يقدموا أي وقية من الفضة أو الذهب ما كان لديهم أي شيء للبيع. فالضمانات كانت «دائماً قابلة لأن يتم الحصول عليها بقيمتها التبادلية بأي بضاعة متوافرة»<sup>(2)</sup> كما أبرز ذلك أحد الكتاب من نيوهامشاير في جيونيووان 1785.

إلا أن واضعي الدستور كانوا مستائين من الاضطرار إلى بيع الشهادات مقابل الحيوانات والحبوب التي كان يمكن أن تتحول إلى ذهب وفضة لتلبية الحاجة في واجبات أخرى (بما في ذلك الضرائب التي لا يمكن تسديدها بالشهادات). وفي سنة 1784 قرر مجلس النواب في هامشاير تسديد ديون الولاية بإصدار شهادات لأصحاب السندات يستردون مقاديرها من الخزينة بالتقسيم على مدى ست سنوات. وقد قال «المراقب» أحد الكتاب من مقاطعة هلسبورو إن المواطنين الوحيدين الذين سيستفيدون من هذه الخطة هم أولئك «الذين جمعوا هذه الضمانات بتخفيض مقداره سبعين في المائة وباختصار إنهم الأغنياء وحدهم»<sup>(3)</sup>.

كان أصحاب السندات على وعي حاد بأن قيمة استثماراتهم معلقة بإرادة مجالس الولايات التشريعية على فرض الضرائب. ففي صيف 1785 عندما علم جوسياه هارمر المنتمي سابقاً إلى «الكوايكر» الذي أصبح القائد الأعلى لجيش الولايات المتحدة بعد الحرب أن مجلس

---

(1) «An Honest Cheerful Citizen.» «A Word of Consolation for America . . .» American Museum 1 (Mar. 1787), 189;

«A O.U.» New Haven Gazette, Aug. 23, 1787;

«Extract from the Proceedings of the Senate, «Jan. 5, 1787, Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Jan. 16, 1787.» «An Old Soldier.» «Taxes Paid Easy!» Independent Chronicle, May 18, 1786;

(2) «A Friend to the Rights of Mankind, «New Hampshire Gazette, June 3, 1785;

Joshua Ewing to Peter Colt, Sept. 17, 1785, Wadsworth Correspondence. CHS.

(3) «Observator.» New Hampshire Gazette, May 20, June 10, 1785;

«A O.U.» New Haven Gazette, Aug. 23, 1787;

Johann David Schoepf, Travels in the Confederation, trans. and ed. Alfred J. Morrison (2 vols.; Philadelphia, 1911), 2:130;

«The Observer.» VII, Pennsylvania Gazette, Dec. 9, 1789;

Smithfield town meeting, representative instructions, Feb. 24, 1786, cited in Brown, Redeeming the Republic, 90;

James City County citizens, petition, Nov. 8, 1787, VLP.

بنسالفانيا التشريعي قد سن قانونا «يضمن مصلحة أصحاب الشهادات الأصليين»، توقع أن سندات «ينبغي بكل يقين أن تكون قد أصبحت ذات قيمة»<sup>(1)</sup>. وبعد سنة شهد جون ويب الظاهرة المقابلة في كونكتيكوت فذكر في رسالة وجهها إلى أخيه في يونيو 1786 «إن أوراق ولايتنا قد تردت إلى أربعة شلنات مقابل جنيه بسبب عدم فرض مجلسنا النيابي أي ضريبة من أي نوع في هذه الدورة النيابية»<sup>(2)</sup> بل إن ثمن السندات كان أكثر ارتهاها بالصرامة التي يتم بها تحصيل الضرائب. ففي ربيع 1786 كانت فائدة الشهادات التي تدفع كل سنة لأصحاب أوراق جنود كونكتيكوت تباع بزهاء نصف قيمتها الاسمية أي عشرة شلنات للجنية. وفي مارس علم جون ويب أن «كل جامع للضرائب في هذه الولاية تقدم له الخزينة الآن» أوراقا قانونية تقتضي بيع ملكيته الخاصة إذا هو لم يحقق مباشرة النسبة المطلوبة منه. وقد قال لأخيه «لو أرسلت لي شهادتك» لمكنني جمع الضرائب المتشدد من تحويلها بنسبة 13 فاصل 4 للجنية» -ومن ثم أرفع من قيمتها بالثلث<sup>(3)</sup>. كما أن الثمن السوقي للضمانات الاتحادية كان يصعد وينزل بحسب ما كانت عليه حكومات الولايات من استعداد أو تردد في فرض الضرائب الاتحادية وتقويتها. وقد أكد تقرير وضعه فريق الخزينة الاتحادية أن المستثمرين الذين اشتروا سندات الولايات المتحدة في أبريل 1784 وباعوها في سبتمبر 1787 قد خسروا بالفعل مالا في المعاملة لأن الولايات فشلت في فرض الضرائب الاتحادية وجمعها وهو ما أسقط قيمة السندات الأصلية وشهادات فائدها معا<sup>(4)</sup>.

(1) رسالة وجهها هارمر إلى فرنسيس جونسون في 21 يونيو 1785 وردت في المرجع التالي:  
Harmar to Francis Johnston, June 21, 1785, Harmar Letterbook, CL.

(2) رسالة وجهها جون ويب إلى صموئيل ب. ويب في 25 يونيو 1786 وردت في المرجع التالي:  
John Webb to Samuel B. Webb, June 25, 1786, in Ford, ed., Correspondence of Webb, 3:59;  
'An Old Republican,' «Strictures upon County Conventions in General, and the Late Meeting  
Holden at Hatfield in Particular . . .» V, Hampshire Gazette, Oct. 18, 1786;  
«Cousin Barnaby,» Virginia Independent Chronicle, Sept. 26, 1787.

(3) رسالة وجهها جون ويب إلى صموئيل ب. ويب في 22 مارس 1786 وردت في المرجع التالي:  
John Webb to Samuel B. Webb, Mar. 22, 1786, in Ford, ed., Correspondence of Webb, 3:56;  
Exeter town meeting, Oct. 16, 23, 1786, New Hampshire Mercury, Nov. I, 1786. ,  
(4) [«Report of Board of Treasury on the Requisition for 1787», Sept. 28, 1787 (sub-mitted Sept.  
29, 1787), in Worthington Chauncey Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 1774-  
1789 (34 vols.; Washington, D.C., 1904-37), 33:574.

بذل الكثير من أصحاب السندات - لمعرفتهم بأن الأحداث السياسية هي التي تحدد قيمة استثماراتهم - مجهودات للتأثير في السياسة. وفي أغسطس سنة 1787 مثلاً كتبت جماعة من أصحاب السندات في دلاوير عريضة إلى مجلسهم التشريعي لكي يتشدد مع دافعي الضرائب المتخلفين عن سدادها<sup>(1)</sup>. كما أن العملاء العموميين استمعوا (إلى شكاوى) الأفراد من أصحاب السندات. فمحافظة السندات التي جمعها نيكولاس براون تاجر من بروفيدينس برود آيلند تحتوي على «أوراق الجيش» التي وزعت على جنود ماساتشوستس بداية 1781. وأصحاب أوراق الجيش كان من المفروض أن يحصلوا على فائدتهم سنوياً مستخلصة من مردود ضرائب الأراضي والرؤوس في الولاية. وخلال زيارته لبوسطن في أغسطس 1785 أقنع براون خازن الولاية توماس آفرز بأن يأمر مأمور شرطة منطقة بريستول (التي كانت مجاورة لولاية رود آيلند بلد براون) بدفع فائدة براون مستقطعا إياها من المال الذي استخلصه جامعو الضرائب. وهكذا فقد انتزع من آفرز وعدا بأن جامعي الضرائب في منطقة بريستول الذين لا يحصلون المقدار المطلوب منهم خلال أسبوعين سد «يعدمون» قاصداً أن آفرز سيأمر مأمور الشرطة بأن يستخلص النقص من ملكيتهم الخاصة. وهكذا لم يبق أي خيار أمام جامعي الضرائب إلا استخلاص المقادير الناقصة من المتأخرين بإرسال حيواناتهم وغيرها من ممتلكاتهم إلى البيع بالمرزاد العلني. وما ينتج عن هذه البيوع المفروضة يمكن بعد ذلك أن يستعمل لدفع فائدة براون وغيره من حاملي السندات.

ورغم ضمانات الخزينة فإن براون لم يتلق أي مال عندما التقى بمأمور شرطة منطقة بريستول في 9 أكتوبر 1785 لأن آفرز لم يمكن مأمور الشرطة من أن ينفذ إلا على جامع ضرائب واحد مذنب. لذلك ألح براون في طلبه من آيفرز بـ«أن يصدر أوامر التنفيذ التي وعده بإصدارها» حتى يتمكن المأمور من احتجاز ملكية جامعي ضرائب آخرين ويبيعها<sup>(2)</sup>.

(1) عريضة من مواطني دلاوير منشورة (أغسطس 1787) وردت في المرجع التالي:

Delaware citizens, printed petition, [August 1787], Oct.-Nov. legislative petitions, record group 1111, DPA, reel 9, frame 119.

(2) رسالة وجهها براون إلى جورج بنسون في 12 أكتوبر 1785 وردت في المرجع التالي:

Brown to George Benson, Oct. 12, 1785, Brown Papers, box 44, folder 10, JCB.

من المستحيل أن نحدد مقدار الدور الذي أداه أصحاب السندات مثل أصحاب عريضة دلووير ونيكولاس براون في إقناع مشرعي الولايات باستخلاص مقدار كبير من المال من دافعي الضرائب. لكنه من اليقيني أن تأثير المضاربين كان عظيماً في أعين مواطنيهم. ففي ماساتشوستس أتهم العملاء الرسميين بأنهم يستعملون مواقعهم للاستفادة على حساب «أولئك الذين لا يملكون كدسا عالية من السندات الحكومية»<sup>(1)</sup>. وكان «العقل البسيط» يعلم أكثر من مجرد انتظار مقترح التخفيف من ضرائبه لكي يحصل على مساندة نزيهة من نواب فرجينيا التشريعيين ما دامت «حيات التين جودتها بدرجة لا يمكن معها تركها لأفواه أولئك الذين يشار إليهم خاصة باسم المضاربين وحدهم»<sup>(2)</sup>.

وقد اتهم أصحاب السندات بكونهم يقدمون في وقت الانتخابات من كان مع فرض الضرائب من المترشحين. فبعد أن ربح جون هانكوك انتخابات ربيع 1787 لولاية ماساتشوستس التي كان الصراع فيها مريراً ادعى أحد المؤيدين لمنافسه الخاسر جيمس بودوين أن أغلبية سكان بوسطن الذين صوتوا له كانوا «فلاحين وخداماً إلخ...». فرد عليه بعد ثلاثة أيام أحد رجال هانكوك أن أغلب البوسطونيين المؤيدين لبودوين كانوا «مضاربين في الضمانات العمومية»<sup>(3)</sup>.

وبمرور الزمن سيتبنى الأمريكيون حلاً جذرياً لمشكل فرض الضرائب المفرطة. فتبني دستور الولايات المتحدة سنة 1788 وقانون إعادة تمويل الدين الوطني العام بعد سنتين نقلاً مسؤولية تعويض سندات الدولة من الولايات الثلاث عشرة إلى الحكومة الاتحادية التي كانت ذات تجهيز أفضل لعلاجها. والأرجح أنها كانت أقل ميلاً للوقوع في هوة مطالب دافعي الضرائب للتخفيف عنهم. ومن ثم فما يقوله المؤرخون عن الثورة الأمريكية والفرنسية كان كذلك صحيحاً بالنسبة إلى الدستور الأمريكي: فما كان يمكن للدستور أن يتحقق لو لم يكن قد تخلد بذمة الحكومة قبل ذلك دين حربي مهول.

(1) «Probus» Massachusetts Centinel, May 5, 1787;  
Richards, Shays' Rebellion, 78.

(2) «Plain Reason,» Virginia Independent Chronicle, Sept. 5, 1787.

(3) «Impartial Observer,» Massachusetts Centinel, Apr. 4, 1787;  
«A Customer,» Massachusetts Centinel, Apr. 7, 1787.

ولم يكن من الواضح دائماً أن عمل الولايات كان يحتل موضعاً كبيراً ضمن شكاوى المزارعين. وإحدى علل ذلك هو أن النخبة الأمريكية كانت ميالة إلى التمثيل السيئ لدوافع أصحاب السندات الصغار - وهي عملية لم تكن أبداً بينة للعيان مثلما كانت عليه خلال تمرد شاي في مساتشوستس. ففي التقرير الأول الذي قدمه روبرت أ. لي لجورج واشنطن حول التمرد اعترف بأن «بعضهم يعلل هذا التمرد بعبء الضرائب». إلا أنه لم يكذب بمر أسبوعان بعد ذلك حتى ادعى أن ما كان التمرد يسعى إليه هو «شطب الدين وتقسيم الملكية وإعادة الوحدة مع بريطانيا»<sup>(1)</sup>.

وبالفعل فقد كان واضعو الدستور متخوفين على ديونهم الخاصة خلال عقد 1780. لكن القليل من الناس كان يريد إلغاءها بل أكثر من ذلك فإن الكثير كانوا ينسون «عجزهم عن سداد ديوننا الخاصة» إلى عبء الضرائب لأن جامعتها أخذ المال الذي يحتاجون إليه لإرضاء دائيتهم الخاصين<sup>(2)</sup>.

وفي الأيام الأولى من نشأة الولايات المتحدة لم يكن الأمر دون ما هو عليه الآن من أن أثرياء الأمريكيين يميلون إلى تفسير حظهم السعيد بالتنافس الناجح في السوق الحرة. وقد كان الأمر كذلك في ما يكفي من الحالات الغالبة. لكن الدارسين المحدثين للصراعات التي أدت إلى دستور الولايات المتحدة لما يقتصر تركيزهم على السجال بين المدنيين والدائنين ينسون أن آلاف الأمريكيين لم يؤسسوا ثرواتهم ويوسعوها على بيع البضائع والخدمات في السوق المفتوحة فقط بل بالحصول على سياسات مساعدة من الحكومة. إن هذا الأمر الواقع الذي

---

(1) رسالة وجهها هنري لي الابن إلى جورج واشنطن في 1 أكتوبر 1786 وردت في المراجع التالية:

Henry Lee, Jr., to George Washington, Oct. 1, 17, 1786, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Washington, Confederation Series (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992-97), 4:282, 295;

Henry Knox to George «Washington, Oct. 23 and Dec. 17, 1786, ibid., 4:300, 460.

(2) عريضة مواطني منطقة جيمس سيتي في 8 نوفمبر 1787 وردت في المراجع التالية:

James City County citizens, petition, Nov. 8, 1787, VLP;

«A Letter from a Gentleman in New-York to His Friend in Connecticut, on the Subject of Paper Money,» Connecticut Courant, Feb. 5, 1787;

Brown, Redeeming the Republic, 152.

هو شديد الغموض حالياً كان واضحاً بصورة مؤلمة في ذلك الوقت. «إن سوء حفظنا مصدره أيدي الحكومة»<sup>(1)</sup> ذلك ما قاله أحد الكتاب من ماساتشوستس الغربية.

فسواء كانت نكبة إحدى الأسر علتها الضرائب أو الدين الخاص أو بعض التأليف بين الأمرين معا فإن النتيجة كانت (في كل الحالات) شديدة السوء. ففي غالب الأحيان كان المزارعون مجبرين على بيع حيواناتهم وأحياناً بيع مواعينهم وقدرهم وبعض أشياء الأسرة التذكارية. فنقص النقد كان يفرض حضور القلة من المشتريين الذين يأتون إلى المزاد. والنتيجة هي أن الملكية تباع بكسر من قيمتها الاسمية. وعندما تفشل عمليات البيع الخاص في تحصيل المال الكافي لتسديد دين التاجر أو جامع الضرائب فإنه يقاضي صاحب الملكية ويربح النازلة ويأمر مأمور الشرطة لبيع أي شيء يملكه لتسديد ما بقى عليه للدائن أو لجامع الضرائب.

وإذا لم تكن الملكية المحجوزة لصالح الدائنين أو جامعي الضرائب كافية لتسديد التام فإن الخطوة التالية كانت في غالب الحالات سجن المدينين أنفسهم. ورغم أن ظروف السجون التي يحبس فيها المدينون قلما نافست ما يعاني منه المجرمون والعبيد الآبقون الذين تم القبض عليهم فإنها كانت في الأغلب مرعبة. فالسجناء السابقون يذكرون البرد والرطوبة (لأن السجنانيين كانوا مشهورين بالبخل في استعمال حطب التدفئة) «وكذلك الخناق من كرهه الروائح»<sup>(2)</sup>. ويمكن لفكرة سجن المدينين أن تبدو في عيون المحدثين أمراً غير معقول ما دام السجن يحول دون المدين وربح المال الذي يحتاج إليه ليسدد دينه<sup>(3)</sup>. وفي الحقيقة فإن النظام يبني على منطق شديد التشفي لكونه يجبر المدين على إظهار ممتلكاته الخفية أو على

---

(1) «Objections Against Reducing the Publick Debt Examined.» Massachusetts Centinel, Mar. 1, 1786 (reprinted from Hampshire Herald) Chester County citizens, petition, Feb. 20, 1786, in Lark Emerson Adams and Rosa Stoney Lumpkin, eds., The State Records of South Carolina: Journals of the House of Representatives, 1785-1786 (Columbia, S.C., 1979), 440.

(2) [Whiting], «Some Remarks on the Conduct of the Inhabitants of the Common-wealth of Massachusetts in Interrupting The Sitting of the Judicial Courts . . .» (Dec. 1786), in Stephen T. Riley, ed., «Dr. William Whiting and Shays' Rebellion.» AAS Proceedings 66 (1957), 158.

(3) رسالة وجهها ناتانيل جيمسون إلى صموئيل ساليسبوري في 20 أبريل 1785 وردت في المرجع التالي: Nathaniel Jemison to Samuel Salisbury, Apr. 20, 1785, Salisbury Papers, AAS.

الاستعارة من أقربائه أو من أجواره أو على بيع ممتلكاته التي يحول القانون دون حجزها<sup>(1)</sup>. إن «محنة السجن من أجل الضرائب» أو الدين يمكن - مثلها مثل بيوعات مأمور الشرطة- أن تذهب إلى حد الطبقة التي دون عليّة القوم بدرجة<sup>(2)</sup>. فقبل الحرب الثورية كان توماس تشاندلر قاضياً قوياً في مقاطعة ألباني بنيويورك. لكنه في يونيو 1785 كان في سجن المدينين في واستمنستر بفارمونت حيث توفي. ولم تتوقف متاعبه بموته (ص.44). فأهل المدينة كانوا يخافون من أن يؤول نقل الجثمان من السجن على أنه مساعدة على الفرار من السجن. وكل من يساعد على فرار مدين من حدود السجن- التي تتضمن السجن نفسه وعدة آكر من الأرض المحيطة به- يمكن أن يجبر على دفع دينه. وفي حين كان أهل وستمنستر يتبادلون الحجج حول من تقع عليه مسؤولية الدفن المحترم لتشاندلر كان جثمانه يتعفن. وأخيراً وجد مأمور الشرطة أنه «بتمديد سلسلة السجنين» التي تعين حدود السجن فإنه يمكنه تقريباً أن يبلغ مقبرة المدينة. ثم تكون فريق لحفر القبر الذي بدأ في حدود السجن ثم بعد ذلك انحرف ليصل إلى مقبرة الكنيسة. ثم دخل «السجان في صمت صحبة القليل من الأفراد في منتصف الليل إلى الزنزانة التي كان فيها الجثمان المتعفن ووضعوها في صندوق بدائي يشبه التابوت» وحملوه إلى غاية حدود السجن حيث ووري الثرى<sup>(3)</sup>.

ويبدو أن تشاندلر قد مات ميتة طبيعية. لكن مدينين آخرين وصل بهم اليأس إلى حد الانتحار. «فالكثير انتحروا في هذه المدينة إلخ... خلال الأسابيع القليلة الماضية»<sup>(4)</sup> كما نقلت

(1) خطاب جون والتون في مجلس نواب كونكتكوت بتاريخ 30 مايو 1787 ورد في:

John Welton, speech in Connecticut House of Representatives, May 30, 1787, Middlesex Gazette, June 18, 1787;

Bruce H. Mann, Republic of Debtors: Bankruptcy in the Age of American Independence (Cambridge, Mass., 2002), 25, 63.

(2) خطاب نائب مجهول الاسم في مجلس نواب كونكتكوت (شرح) في 25 مايو 1787 ورد في:

Unnamed representative, speech in Connecticut House of Representatives (paraphrase), May 25, 1787, Middlesex Gazette, June 18, 1787.

(3) George Chandler, The Chandler Family: The Descendants of William and Annis Chandler, Who Settled in Roxbury, Mass., 1637 (Boston, 1872), 153-54

أعبر عن شكري لتوماس داونتون من أجل هذه الإحالة المرجعية

(4) New York dateline, Middlesex Gazette, June 25, 1787.

صحيفة نيويورك في يونيو 1787. وخلال فترة الاستعمار كان أكبر عدد من الانتحارات التي أُخبرت عنها الصحف الأمريكية قد حصلت في أوروبا. ومع الاستقلال بدأ الناشرون في الولايات المتحدة كلها يأخذون قسماً كبيراً من أخبارهم من دوريات أخرى تنشر في الولايات المتحدة مع نتيجة مفادها أن المواطنين يقرأون في الغالب حول الانتحارات التي جرت على أرضهم. والانطباع الحاصل هو أن مرض أوربا قد اجتاز المحيط الأطلسي. وقد وصفت صحيفة من هارتفورد بكونكتيكوت انتحار جون كوبر أحد المهاجرين الإنجليز بوصفه مجرد «آخر مثال وصل إلى علمنا» (من تيار محير. «الطريقة الإنجليزية في التخلص من متاعب الحياة بالانتحار نجحت أخيراً في تحقيق انتصار باهر في أمثلة متنوعة وفي أجزاء مختلفة من وطننا»<sup>(1)</sup>).

وفي عهد كان فيه الإيمان والعقل كلاهما يعترض بقوة على الانتحار كان التفسير الأكثر انتشاراً بالنسبة إلى الحالات الفردية من الانتحار هو الجنون الذي كان يوعز في الغالب إلى التعصب الديني<sup>(2)</sup>. لكن الكثير من حالات الانتحار التي حصلت في عقد 1780 كانت توزع على الأقل جزئياً إلى المشاكل المالية. وفي إحدى الحالات الأكثر درامية حالة فيليب بيبل من مقاطعة فريديريك بماريلاند الذي وقع في ظرف صعب سنة 1785. فقد قتل أسرته كلها قبل أن يدير سلاحه الذي كان فأساً نحو نفسه<sup>(3)</sup>.

---

(1) Hartford dateline, *Columbian Heratd*, Aug. 10, 1785.

(2) Charleston, South Carolina, dateline, *New Hampshire Mercury*, Feb. I, 1786;

Elizabeth Town dateline, *New Jersey Journal*, and *Political Intelligencer*, May 30, 1787;

New York dateline, *Massachusetts Gazette*, Nov. 28, 1785;

Abigail Adams to Mary Cranch, Mar. 21, 1790, in Mitchell, ed., *New Letters of Abigail Adams*, 42;

New York dateline, *Pennsylvania Gazette*, Apr. 3, 1755, May 16, 1765, Nov. 23, 1785 (my thanks to Heather B. Repicky for these references);

Laurel Thatcher Ulrich, *A Midwife's Tale: The Life of Martha Ballard, Based on Her Diary, 1785—1812* (New York, 1990), 289-303.

(3) Baltimore dateline, *Providence Gazette*, June 25, 1785;

Charleston dateline, *Columbian Herald*, Apr. 18, 1785;

Northampton dateline, *Middlesex Gazette*, Nov. 12, 1787;

E. Wilder Spaulding, *New York in the Critical Period, 1783-1789* (orig. pub. 1932;

Port Washington, N.Y., 1963), 26 (citing *Daily Advertiser*, May and June 1787).

وحتى العميد ناتانيل جرین الرجل الذي ينسب إليه بالأساس طرد الجيش البريطاني من الأرياف الجنوبية خلال السنوات الأخيرة من الحرب فيقال إنه قد انتحر. فبعد الحرب انتقل جرین إلى جورجيا لمحاولة تحصيل ثروته ومباشرة قبل موته المزعوم أنه ناتج عن ضربة شمس كتب سلسلة من الرسائل اليائسة إلى زميله السابق في الحرب. فقد أعلم صديقه العميد هنري نوکس ثلاث أشهر قبل وفاته: «إن أسرتي منكوبة. فقد غرقت في المصاعب والله وحده يعلم متى أو أين ستنتهي»<sup>(1)</sup>. وبعد وفاة جرین في يونيو 1786 وجد أصدقاؤه أنفسهم أمام صعوبة إقناع بعضهم بعضاً بأن وفاته كانت لأسباب طبيعية<sup>(2)</sup>.

إن نقاد السياسات المالية والنقدية المتشددة لمجالس الولايات النيابية يدعون أنها لا تكفي باضطهاد الأسر بل هي تهدد بتمزيقها شرمزق. وقد أكد أحد سكان نيو جيرسي في منشور نقدي سنة 1786 أنه لما كان المزيد والمزيد من أملاك المدنيين «يبيع بأسعار دون قيمتها بكثير» فإن النتيجة الحتمية كانت «تهديم الأسر»<sup>(3)</sup>. وحتى عندما تستطيع الأسر المنكوبة البقاء معاً فإن رب المنزل لا يمكنه أن يدعي رئاستها إذا كان عاجزاً عن الإبقاء عليها طافية فلا تغرق مالياً. والمزارعون الذين أغلقوا محكمة مقاطعة وورسستر في ماساتشوستس في سبتمبر 1786 كانوا يشكون من «المعاناة التي جعلتهم عاجزين عن إعالة نساءهم وأبنائهم»<sup>(4)</sup>. وقد ادعى أحد الكتاب «أنه ما لم تخفف تشريعية نيوهامشير نكبة أزواج الأرياف وآبائهم فإنهم

(1) رسالة وجهها ناتانيل جرین إلى هنري نوکس في 12 مارس 1786 وردت في:

Nathanael Greene to Henry Knox, Mar. 12, 1786, in Richard K. Showman et al., eds., *The Papers of General Nathanael Greene* (13 vols.; Chapel Hill, N.C., 1976-2005), 13:668.

(2) Boston dateline, *Massachussetts Centinel*, July 19, 1786;

Jeremiah Wadsworth to George Washington, Oct. 1, 1786, in Abbot and Twohig, eds., *Papers of George Washington*, 4:282-83.

(3) «A Fellow Citizen»/ «Willing to Learn,» *The True Policy of New-Jersey, Defined; Or, Our Great Strength Led to Exertion, in the Improvement of Agriculture & Manufactures, By Altering the Mode of Taxation, and by the Emission of Money on Loan . . .* (Elizabeth-Town, N.J., 1786), II.

(4) عريضة من المواطنين الذين أغلقوا أبواب محكمة منطقة وورسستر وردت في:

Petition from the citizens who closed the Worcester County court, *New Haven Chronicle*, Dec. 26, 1786.

سيكونوا عاجزين عن مقابلة أسرهم بالعاطفة الزوجية والأبوية»<sup>(1)</sup>.

وقد قضى الكساد الاقتصادي على أرباب أسر آخرين كذلك. فعندما تزوج ناومي وبنجامين رتشارد الساكنان في كونكتكوت «اتفقا على أنه لا أحد من المتعاقدين عليه... أن يحوز على حق يعود إلى الآخر منهما». وهو قرار حكيم من قبل ناومي: ففي أكتوبر 1786 وقع بنجامين في «السجن من أجل الدين». ورغم أن كونكتكوت لم تعترف رسمياً بالاتفاقات المتقدمة على الزواج فإن التشريعية وافقت على استثناء يمنع دائني بنجامين من المساس بالملكية التي أضافتها ناومي إلى الزوجية<sup>(2)</sup>.

---

(1) «Crisis» New Hampshire Gazette, July 20, 1786.

(2) Connecticut House of Representatives, journal, Oct. 27, 1786 , Middlesex Gazette, Nov. 20, 1786.

## الفصل الثاني

«أنت الجاني على نفسك»

### معارضات

لما كان الأمريكيون الذين يلحون على أن السياسات المالية والنقدية الفظة لعقد 1780 قد أخلت الأرياف عددهم يتزايد يوماً بعد يوم فإن أغلب المدافعين عن هذه السياسات اعترفوا بأن المزارعين كانوا فعلاً يعانون من مصاعب. لكنهم ينفون أن يكون من ينبغي تحميله المسؤولية عن ذلك هو التشدد الرسمي ضد المدينين ودافعي الضرائب. وقد قال أحد الناصحين لمواطنيه من ماريلاند خلال صيف 1786 «إن الفوضى التي تعملون في ظرفها الآن وتشتكون منها مصدرها الوحيد هو سوء سلوككم»<sup>(1)</sup>.

يدعي معارضو تشريع التخفيف أن مواطنيهم كان يمكن أن يجعلوا ديونهم أكثر قابلية للعلاج لو سددها في الوقت المحدد بدلاً من انتظار محاكمتهم آخذين بعين الاعتبار خصم تكاليف المحكمة وأجر محامي المتنازعين<sup>(2)</sup>. لكن أهم عدوان محزن (على قواعد المعاملات) عند المزارع كان رفضه أن يعيش في «حدود إمكاناته»<sup>(3)</sup>. فقد قال أحد الكتاب لحملة السندات الصغار في شتاء 1786-87 «ما لم تستورد أقل مما تصدر فإنك ستبقى فقيراً أبداً الدهر»<sup>(4)</sup>.

(1) «Mentor», Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Aug. 18, 1786;

Charleston dateline, Columbian Herald, Aug. 19, 1785;

«Amicus Reipublicae» [Benjamin Thurston], An Address to the Public, Containing Some Remarks on the Present Political State of the American Republics, &c. (Exeter, N.H., [1786]), 16;

Massachusetts General Court, 'Address to the People,' Worcester Magazine 2:37 (2nd. week of Dec. 1786), 447.

(2) Jonathan M. Chu, «Debt Litigation and Shays' Rebellion.» in Robert A. Gross, ed., In Debt to Shays: The Bicentennial of the Agrarian Rebellion (Charlottesville, Va., 1993). 89-91.

(3) Springfield dateline, Hampshire Herald, June 6, 1786.

(4) «A Bit of Advice to Connecticut Folks,» Norwich Packet, Jan. 11, 1787 (reprinted from Connecticut Magazine); =

لم تكن الشكاوى من البذخ بالأمر الجديد في أمريكا وفي أوروبا على حد سواء. فلحقود ادعى بعض الكتاب أن الثياب الفاخرة وغيرها من النزوات لم تقتصر على إغراق المستهلكين في الديون بل هي هدمت معنوياتهم. وبرز الاقتصاديون اليوم أن ديون الأمريكيين التي بدأ نموها زهاء منتصف القرن الثامن عشر لم تكن في الأغلب علامة على السلوك المتهور بل على استثمار منتج-مثل الدين الذي يكون على أي مؤسسة اقتصادية بصدد التوسع<sup>(1)</sup>. لكن هذه النظرة الفذة لم تنل في ذلك الوقت إلا القليل من التأييد.

شرعت شكوك المستعمرين البريطانيين حول الترف التي بدأت سنة 1764 في الحصول على طعم أمريكي مميز. فأغلب البضائع الباذخة التي كان يستهلكها المقيمون في المستعمرات تأتي من الوطن الأم (بريطانيا). وعندما حاول البرلمان فرض ضرائب على المستعمرات فإن القادة الوطنيين تصوروا فكرة تمكن من تحويل البضائع البريطانية واعتماد منتجها على السوق الأمريكية إلى سلاح. فماذا لو توقف المقيمون في المستعمرات عن شراء البضائع البريطانية؟ إن الرعايا البريطانيين الذين يعتمدون على السوق الأمريكية سيدركون بسرعة أن الطريقة الوحيدة لإيقاف تردي ثرواتهم تتمثل في إقناع البرلمان (البريطاني) بإلغاء الضرائب التي فرضها على الأمريكيين بل أكثر من ذلك فلما كان العمال في المعامل البريطانية الذين يتزايد عددهم يوماً بعد يوم-والكثير منهم صار بعد ذلك فقيراً-عاطلين عن العمل فإنهم سيلجأون هم بدورهم إلى هذه العمليات المقنعة نفسها<sup>(2)</sup>.

استرعت المقاطعات الثلاث للبضائع البريطانية والتي نظمها الأمريكيون بين 1765 و1774 فعلاً انتباه البرلمان. و«عدم الاستيراد» أثبت نفسه سلاحاً فعالاً ضد الشرور التي نمت في البلد. فجورج واشنطن الذي شجع بنجاح حملة مقاطعة خلال ذيل دورة نيابية في مجلس فرجينيا للنواب بيرجسس في مايو 1769 وصف سراً عدم الاستيراد بـ«أنه مبرر لكي نعيش في حدود إمكاناتنا». فهو سيمد أعيان فرجينيا المدنيين مثله بمبرر للحد من استهلاكهم المترف مع تجنب

= «Amicus», Virginia Independent Chronicle, June 13, July 4, 1787.

(1) Jacob M. Price, Capital and Credit in British Overseas Trade: The View from the Chesapeake, 1700-1776 (Cambridge, Mass., 1980), 16-19, 126

(2) T. H. Breen, The Market place of Revolution: How Consumer Politics Shaped American Independence (New York, 2004), 224, 242-43.

ما ينتج عن ذلك من حط من شأن الممتنع الشخصي (عن الاستهلاك المترف). ولمدة طويلة قبل أن يفكر أي أحد في المستعمرات الثلاث عشرة بجدية في الاستقلال السياسي كانت الاتفاقيات حول تجنب البضائع البريطانية قد أوحت لآلاف الأمريكيين برؤية للتخلص من استبداد غرمانهم<sup>(1)</sup>.

ورغم أن المملكة المتحدة اعترفت بسيادة الولايات المتحدة سنة 1783 فإن الترابط بين الاقتصاد الأمريكي واقتصاد الوطن الأم السابق ظل كما كان دائماً بالثبات نفسها. وبالفعل فإن نهاية الحرب الثورية أدت إلى انفجار في الطلبات على البضائع المصنعة في بريطانيا عندما تسابق أصحاب الدكاكين الأمريكيون لتعويض رُصدهم من البضائع التي أفرغها في زمن الحرب اضطراب التجارة العابرة للمحيط. وفي منتصف عقد 1780 يكاد كل إنسان يكون موافقاً على أن قسماً كبيراً من السكان الأحرار كان يعاني من مصاعب جمّة. وكان أغلب العبء الذي كان البلد يعمل تحته خارج السيطرة الأمريكية. فالقراصنة الجزائريون كانوا يتسببون في ارتفاع نسب الضمان بالنسبة إلى التجار الأمريكيين المتعاملين مع بلاد البحر الأبيض المتوسط إلى غير ذلك من المصاعب. وأغلب الأمريكيين يتفقون على أن نكبة المزارعين لها كذلك جذور محلية. لكن ما هذه الجذور؟ فهل كان الأمريكيون يعانون من المصاعب لأن المجالس التشريعية فشلت في الحفاظ على سيل سوي للعملة ثم فرضت بعد ذلك ضرائب مفرطة الارتفاع؟ أم إن المشكل الحقيقي هو في كون الأمريكيين لهم ميل إنفاق أكثر مما يربحون؟

---

(1) رسالة وجهها جورج واشنطن إلى جورج مايسون بتاريخ 5 أبريل 1769 وردت في المرجع الأول التالي:

George Washington to George Mason, Apr. 5, 1769, in Robert A. Rutland, ed., *The Papers of George Mason*, 17-25—1792 (3 vols.;

Chapel Hill, N.C., 1970), 1:98;

Bruce A. Ragsdale, *A Planters' Republic: The Search for Economic Independence in Revolutionary Virginia* (Madison, Wisc., 1996), ch. 2, 3, 6, 7;

Woody Holton, *Forced Founders: Indians, Debtors, Slaves, and the Making of the American Revolution in Virginia* (Chapel Hill, N.C., 1999), 77-92, 99-105;

T. H. Breen, *Tobacco Culture: The Mentality of the Great Tidewater Planters on the Eve of Revolution* (Princeton, N.J., 1985), 190-203;

Breen, *Market place of Revolution*, ch. 6, 7, 8.

فلنذكر أن نواه وبستر كان في البداية يدافع عن الضرائب المرتفعة ثم تحول رأيه في المسألة. وقبل أن يتغير شعوره تميز في الحرب ضد كل دهماً وضد كل الإفراطات. فكان يلح بأنه ليست السياسات التشريعية هي التي كانت بحاجة إلى الإصلاح بل المزارعون أنفسهم. وفي نهاية الحرب الثورية في الوقت نفسه الذي دشّن فيه حملته الشهيرة لفرض الصرامة في الاستعمال الأمريكي للغة بدأ وبستر كذلك محاولة السيطرة على (تبذيرهم في) نفقاتهم. فقد قال وبستر لمواطنيه «إن الترف بات عندكم مسعوراً. والترف هو الشيطان»<sup>(1)</sup>.

ولتوكيد اعتقادهم بأن القرارات الشخصية غير الحكيمة بدلاً من السياسات التشريعية الصارمة هي التي ينبغي تحميلها مسؤولية ضائقات الأمة الاقتصادية قامت مجموعات كثيرة من الأمريكيين البارزين بهجمات جماعية على الاستهلاك المترف. وانطلاقاً من إيقانهم بأن من الصعب أن يتحمل أي أحد العار الذي يجلبه تبني العادات المترفة كونوا جمعيات ضد الإفراط والتبذير المترفين<sup>(2)</sup>. وفي منتصف انتفاضة شاي أشاد الحاكم الذي ساعدت سياساته الضريبية على إثارة مزارعي ماساتشوستس وعلى الثورة أشاد بإيمانه بأن جذر النكبة التي تعاني منها الولاية هو خيارات المستهلك غير المسؤولة. وكان جيمس بودوين الذي انضم إليه حوالي خمسة وسبعون من شيوخ الولايات ونوابها في «اتفاق وجمعية رسمية» من أجل الحد من استهلاك «بضائع مترفة ومن التبذير الجنوبي». وفي زمن كان فيه المدافعون عن المزارعين يحملون المسؤولية لثقل الضرائب التي خفضت كمية النقد المتداول في ريف ماساتشوستس إلى لا شيء، أكد الممضون على الجمعية أن ما كان «مرهقاً لوسيط تبادلنا المتداول (النقد)» هو «الإفراط في استهلاك مواد مستوردة تنتجها معامل أجنبية». وكان أول شيخ ولاية وقع على الجمعية هو صموئيل فيليبس الابن الذي كان يملك أكبر محفظة من سندات الحرب في الولاية<sup>(3)</sup>.

(1) «Tom Thoughtful» [Noah Webster], «The Devil Is in You.» American Museum 1 (Feb. 1787), 113.

(2) Newburyport, Massachusetts, dateline, South Carolina Gazette and Public Advertiser. Nov. 10, 1785.

(3) Boston dateline, State Gazette of South Carolina, Dec. 21, 1786;

«A James River Planter, «Virginia Gazette and Independent Chronicle, Dec. 9, 1786 (my thanks to Ruth Doumlele for this reference).

تأسست الجمعيات المعارضة للترف خلال سنوات 1780 على الاعتقاد بأنه ما دامت المحاكاة -ميل الفقير والطبقة المتوسطة إلى محاكاة عوائد التبذير التي للأثرياء- هي التي أوقعت الأمريكيين في فخ الدين فإن المحاكاة هي الوحيدة التي يمكن أن تنجيهم. فقد صرح كاتب من فرجينيا بحلول سنة 1786 «لو أن أبناء الأثرياء انصرفوا عن طريق التبذير الواسع فإن دهماء ريفنا على الأرجح ستبنى بصورة أعم الحياة البسيطة والفضيلة». ثم أكد فـ«المثال أقوى من القاعدة»<sup>(1)</sup>.

وخلال سنوات 1780 لم يقتصر الهجوم الطويل على الترف على زيادة زخمه بل حصلت فيه تحولات كثيرة غير منتظرة. فبعد عقدين من مقاطعة البضاعة البريطانية قرر الوطنيون أن يلبسوا كما يلبس الهنود الحمر<sup>(2)</sup> بل إن بعض المؤلفين كانوا في سنوات 1780 يستعملون الهنود الحمر ليوضحوا المقصود بالخيارات الاستهلاكية التي على الأمريكيين تجنبها. وقد ذكر أحد الكتاب لمزارعي كونكتكوت أنه بوسعهم سداد قائمة ديونهم بمجرد أن يقرروا الحد من شرب الـ«رام» (نوع من الخمر). إذ كتب: «فأي غريب يمكن أن يعتبركم أمة هنود برويته ظمأكم إلى هذا السائل التافه». وهذا الكاتب نفسه ألح على الناس ناصحا إياهم: «بإزالة كل الريش من رؤس نساتكم وبناتكم. فالريش والبراقيش تليق بـ(قبيلة) الشيروكي أو العبيد في مطابخكم. لكنها قل أن تناسب الحرائر من بنات أمريكا المستقلة»<sup>(3)</sup>.

وقد انضم كاتب كونكتكوت في وصف شريكاته في الوطن اللواتي تزين أنفسهن بـ«الريش والبراقيش» انضم إلى الميل المتنامي لتحميل مسؤولية انحطاط البلد الاقتصادي للنساء<sup>(4)</sup>. وخلال الحقبة نفسها كان الكتاب يدعون في عديد المرات أن الرجال يمكنهم أن

(1) Anonymous essay, Virginia Independent Chronicle, Nov. 29, 1786;

Breen, Market place of Revolution, 165-66.

(2) Holton, Forced Founders, 104;

[Thomas Chandler], What Think Te of the Congress Now? or, An Enquiry, How Far the Americans are Bound to Abide by, and Execute the Decisions, of the Late Congress? (New York, 1775), 27.

(3) «A Bit of Advice to Connecticut Folks.» Norwich Packet, Jan. 11, 1787 1787 (reprinted from Connecticut Magazine).

(4) Anonymous essay, Middlesex Gazette, Dec. 11, 1786 (reprinted from New Haven Gazette);

«Flirtilla.» «An Answer to Blunt's Exhortation.» South Carolina Gazette and Public =

يسددوا كل ضرائبهم بمجرد المال الذي يصفونه في الكحول احتجاج أحد كتاب كونكتكوت بأن نساء المزارعين «(لعلهن) يصفن سنوياً مقداراً من المال في اللباس الشفاف والربائط وغيرها من الأمور التافهة يعادل ضرائبهم»<sup>(1)</sup>.

وقد أخبر كاتب آخر وهو مزارع عصامي أنه قبل أن تنتقل ابنته الأولى إلى زوجها نسجت جهاز عرسها بنفسها. ولما تزوجت البنت الثانية ألحت أمها على أن تقتني لها ثيابا قطنيا من محل تسوق. أما الثالثة فلبست الحرير. والآن أصبحت الأسرة يتهددها خطر فقدان مزرعتها<sup>(2)</sup>. وحسب المؤلف المذكور فإن المرأة التي تلبس ثيابا ثمينة ليست مهتمة بالزيادة في رفايتها الشخصية بل فقط لمجرد المحافظة على منزلتها في عيون الجيران و«على رأسهم معارفها»<sup>(3)</sup>.

وكان هجوم الرجال على إفراط النساء يتضمن أحيانا تهمة جنسية. فقد ذكر أحد الكتاب النساء الأمريكيات أن «الريش وغيره من البراقيش التي توضع على الرأس هي من علامات عاهرات النساء في أوروبا». وقد ألح كاتب من نيو جيرسي على النساء بتجنب بضاعة صارت موضوعة على جانبي المحيط الأطلسي «الأرداف الاصطناعية». وفي موضوع صحفي لعله من صنع الخيال أخبر رجل أن زوجته أقنعته بأن يشتري لها عربة- زعم استعمالها لـ «تستمتع فيها بطريقة راذلة ومحرمة»<sup>(4)</sup>.

وأعلن الكاتب الذكور أن النساء لا يكتفين بطلب بضائع ذات دلالة جنسية لأنفسهن

---

= Advertiser, Aug. 11, 1785;

«T.B.» Virginia Independent Chronicle, Oct. 18, 1786;

«Tom Thoughtful» [Noah Webster], «The Devil Is in You,» American Museum 1 (Feb. 1787), 114.

(1) «Zeno,» Middlesex Gazette, Oct. 30, 1786.

(2) «A Farmer,» «Cause of, And Cure For, Hard Times,» American Museum 1 (Jan. 1787), 12.

(3) «Consequences of Extravagance,» American Museum I (June 1787), 550.

(4) «A Bit of Advice to Connecticut Folks,» Norwich Packet, Jan. 11, 1787 (reprinted from Connecticut Magazine);

«Adonis,» New Jersey Journal, and Political Intelligencer, Aug., 15, 1787;

«Consequences of Extravagance,» American Museum I (June 1787), 551.

بل هن يفرضن على رجالهن لباسا ذا تأثير جنسي<sup>(1)</sup>. ومن السخرية أن هذه الثياب كانت توصف في الغالب بكونها تجعل الرجال يشبهون النساء –وتبادل التشابه في اللباس كان يحصل في الاتجاهين. فسميث الذي هو من كارولينا يكره رؤية «النساء متوشحات بزى يشبه زى مشاة الجنود والرجال يتشحون زيا يشبه زى صبايا الراقصات»<sup>(2)</sup>.

وفي الوقت نفسه كانت ثلة كبيرة من الرجال يشتكون من كون النساء يستهلكن أكثر مما ينبغي ويتجن أقل مما ينبغي. ففي نيوجيرسي ما بعد الحرب قيل «إن الخادومات والقيّمات عليهن بدلاً من القيام بواجباتهن الخاصة بالنساء كما هي العادة السابقة صرن منشغلات بالكلام في السياسة والخطب حول ضرورة حرية استيراد الثياب الشفافة وغيرها من وضع البضائع»<sup>(3)</sup>.

وغالباً ما يقترح الكتاب تفسيراً لذلك بالزعم أن إحدى العلل في كون النساء ينتجن قليلاً ويستهلكن كثيراً هو أن رجالهن وآباءهن تخلوا عن منزلتهم بوصفهم أرباباً لمنازلهم. فالنزاع أكد في كلامه على تزايد نفقات بناته الثلاث أنه كان «مقراً العزم على أن يغير طريقته في الحياة للعودة إلى ما كانت عليه قبل عشرين سنة خلت» إذ أُنِي بعد كل شيء «ما أزال رب بيتي»<sup>(4)</sup>. كما أكد مؤلف آخر أن زوجته «لم تصبح فخورة بلباسها فحسب» بل هي صارت تلح على التساهل الأكبر المتمثل في إعطاء ابنتها تربية كلاسيكية «فابتنتنا ألسه ينبغي أن تتعلم اللاتينية وكذلك اليونانية. ذلك ما ينبغي لها. فهي بذلك ستكون أكثر حكمة وأن يكون لها

---

(1) «Rusticus», Massachusetts Centinel, Apr. 13, 1785;

«Consequences of Extravagance», American Museum I (June 1787), 551.

(2) «Characters Out of Character», South Carolina Gazette and Public Advertiser, Nov 19, 1785;

«On Luxury», New Jersey Magazine, Jan. 1787, 22;

«On Modern Dress, 1786: To the Ladies», Massachusetts Centinel, Mar. I, 1786;

«A Citizen of the United States» [Royall Tyler], The Contrast, A Comedy: In Five Acts (Philadelphia, 1790), 24.

(3) Charleston dateline, State Gazette of South Carolina, May 29, 1786;

«A Plain But Real Friend to America», «On American Manufactures», I, American Museum I (Jan. 1787), 18;

«The Worcester Speculator», III, Worcester Magazine 3:26 (4th week of Sept. 1787), 338.

(4) «A Farmer», «Cause of, And Cure For, Hard Times», American Museum I (Jan. 1787), 12;

«Americanus», Columbian Herald, Sept. 28, 1785.

في رأسها أكثر من كونها صبية.» وبعد أن أخبر هذا الكاتب نادما بطموحات زوجته ختم كلامه بمقارنة زوجته بالفرس الحرون. فكتب «لوسيطرت عليها في البداية لكنك ما زلت صاحب زوجة طيبة»<sup>(1)</sup>.

وهكذا فقلق الرجال حول فقدان السيطرة على الأسرة عمت الطيف السياسي. وكان بعض الرجال يعتقدون أن السياسة المالية والنقدية لمجالس الولايات التشريعية أزاحت الأزواج والآباء من مواضع السلطة التي كانت لهم. وآخرون كانوا يردون قائلين إن الأسرة الأبوية قد تخلت طوعاً عن عرشها.

وفي حين كان أغلب النساء يتناولهن النقد اللاذع بسبب (اتهامهن) بتسريع تدني الاقتصاد كانت أخريات يُحتفل بهن باعتبارهن قد أشرن إلى طريق التعافي الاقتصادي. فقد ذكر الكاتب الذكور بالمساهمة النسوية التي ضمنت نجاح مقاطعة البضاعة البريطانية خلال حقبة الثورة وخلال سنوات 1780 ممثلاً بالكثير من حالات النساء اللواتي أدین هذا الدور الوطني<sup>(2)</sup>. وبحلول سنة 1785 ذكر أحد كتاب ساوث كارولينا يدعي أنه مزارع من الريف لبيض تشارلستون أن«نا نحن سكان الريف نصنع بأنفسنا ملابسنا ونساؤنا وبناتنا يحلجن الصوف وينسجنه في حين أن نساءكم وبناتكم يتبضعن»<sup>(3)</sup>. وحتى إذا كانت هؤلاء النسوة تفاخرن بكونهن يعملن بصمت ما كان من المفروض أن تقوم به الزوجات الفاضلات والبنات فإن جماعة صغيرة من المواطنات قمن بهجوم بارز على إفراطهن. وبحلول سنة 1785 نشرت صحف بعيدة في داخل البلاد بعد تشارلستون بساوث كارولينا تقريراً عجيباً من بوسطن: «إن كثيراً من السيدات من ذوات الطباع الممتازة والثورية في هذه الحاضرة قد

(1) «Abraham Long.» South Carolina Gazette and Public Advertiser, Sept. 15, 1785 (reprinted from Pennsylvania Herald).

(2) Mary Beth Norton, Liberty's Daughters: The Revolutionary Experience of American Women, 1750-1800 (Ithaca, N.Y., 1980), 155-70;

Breen, Marketplace of Revolution, ch. 6, 7, 8;

Joan R. Gundersen, To Be Useful to the World: Women in Revolutionary America, 1740-1790 (New York, 1996), 149-51.

(3) «A Country-man,» Columbian Herald, Sept. 28, 1785;

«A Bit of Advice to Connecticut Folks,» Norwich Packet, Jan 11, 1787 (reprinted from Connecticut Magazine).

قرن بعد تأمل ونتيجة لحالة الحزن الراهنة في وطنهن التنازل في الفصل المقبل عن كل الملاهي العامة وأن يحلن قدر إمكانهن دون كل ترف وإفراط وتبذير»<sup>(1)</sup>.

وبوعي حاد منهن بأن العلة التي تجعل الأفراد يشعرون بالحرج في الحد من نفقاتهم كان عدم قدرتهم على تحمل الخط من الشأن بسبب العجز عن مجارة جيرانهم اتفقت النساء في الكثير من المدن على «توحيد تأثيرهن» للشروع في ممارسة حياة بسيطة معاً. وفي السادس من نوفمبر 1786 قامت مائة امرأة في هارتفورد بكونكتيكوت بما كان الكثير من مجموعات الرجال يقومون به: قرن مجابهة استهلاكهن التفاجري معاً. فأمضين التزام «جمعية اقتصادية» يتبعن بمقتضاها «أبسط أسلوب في اللباس». ويبدو بوضوح أن عضوات جمعية هارتفورد لا يوافقن الكثير من كتاب كونكتيكوت ونواب المجالس التشريعية الذين ينسبون مشاكل الولاية الاقتصادية إلى الضرائب المرتفعة ونقص النقد. فقد قلن «إن جوائحناء علقتها بقدر كبير يعود إلى ترف الأفراد وإفراطهم». فالموقعات على جمعية هارتفورد كن متبنيات الرأي شديد الانتشار والقائل إن الموضة تقويها الممارسة في الاتجاه الإيجابي. فكان أملهن أن السيدات أنفسهن «اللائني اعتدن الإجادة في اللباس» يمكنهن الآن «محاولة تقديم أفضل النماذج» في الهندام البسيط<sup>(2)</sup>.

لقد كانت الجمعية الاقتصادية متواضعة مدى ومدة معاً. فخلال الحقبة التي كان فيها الكتاب المذكور يحاكمون النساء بسبب قلة إنتاجهن وبسبب إفراطهن في التبذير حصرت الموقعات همهن في جانب الاستهلاك والحسابات المالية وخاصة في الأزياء الخيالية. فالتزمن بأن يلبسن أبسط لباس لمدة ثمانية أشهر فقط يمكنهن خلالها التحرر مع جيرانهن المجاريات للموضة إذا فشلت فكرة الجمعية في تحقيق غرضها.

وقد حاكت النساء في الكثير من المدن الأخرى نموذج هارتفورد. وكان رد فعل الرجال مختلطاً. فقد ثمن أحد الكتاب جمعية هارتفورد لكنه واصل قائلاً: «لو أن سيدة متزوجة

(1) Boston dateline, South Carolina Gazette and Public Advertiser, Dec. 7, 1785.

(2) «The Economical Association.» Connecticut Courant, Nov. 6, 1786;

Norton, Liberty's Daughters, 245.

رفضت الانضمام إلى هذه الجمعية بطلب من زوجها لاعتبرتها مذنبه بأقصى الفحشاء» السلوك التي يرير «فصلها عن زوجها»<sup>(1)</sup>. ومن ناحية ثانية فإن الكثير من النساء كانت تسيطر عليهن الفكرة القائلة إن الخلاص الوطني مرتهن مرة أخرى كما كان خلال فترة عقدي الستينات 1760 والسبعينات 1770 بسلوك النساء. فقد كتبت ماري كرنش إلى أختها أبيجايل أدامز في يوليو 1786 قائلة: «فلا يقولن أحد إن السيدات لا أهمية لهن في شؤون الوطن. فلتُقنعن بالتخلي عن ترفهن وسيتبين أنهن ذوات أهمية فيها»<sup>(2)</sup>.

وكان الرجال يطالبون النساء في الغالب بإصلاح أزواجهن وأبنائهن مع إصلاح أنفسهن. والحجة أنه إذا كان تأثير النساء قد أوقع الرجال في مهاوي الترف فمن غيرهن يمكنه أفضل منهن أخرجهم منها<sup>(3)</sup>؟ وقد رجا مجلس مدينة أندوفر بماساتشوستس من المواطنات «أن يحضن قوتهن بنموذجهن الملزم وكذلك بالطرق المناسبة الأخرى للتأثير الذي حبتن به طبيعتن من أجل تشجيع الحياة الاقتصادية بكل أصنافها»<sup>(4)</sup>.

كان الأمريكيون الذين يدافعون عن الضرائب المرتفعة والتشريع النقدي الصارم خلال سنوات 1780 مفسرين نكبة أسر المزارعين بـ«كسهلم وتبذيرهم» كانوا متطلعين لمعرفة أصول هذه العادات الفاسدة<sup>(5)</sup>. فتوصل عدد ملفت للانتباه إلى النتيجة التالية بما فيها من وضعية ساخرة

---

(1) Hartford association and anonymous accompanying essay, Middlesex Gazette, Nov. 20, 1786, also appearing in New Hampshire Mercury, Nov. 22, 1786; New Jersey Journal, and Political Intelligencer, Nov. 22, 1786; Virginia Independent Chronicle, Nov. 29, 1786.

On women's associations in other towns, see Portsmouth dateline, New Hampshire Mercury, Aug. 16, 1787 (on Halifax, N.C.).

(2) رسالة وجهتها ماري كرانش إلى (أختها) أبيجايل أدامز بتاريخ 10-11 يوليو 1786 وردت شاهدا في المرجع التالي:

Mary Cranch to Abigail Adams, July 10-11, 1786, quoted in Edith B. Celles, Portia: The World of Abigail Adams (Bloomington, Ind., 1992), 126; Breen, Marketplace of Revolution, 24.

(3) «Adonis.» New Jersey Journal, and Political Intelligencer, Aug. 15, 1787.

(4) Andover town meeting, n.d., Worcester Magazine 2:45 (2nd, week of Feb. 1787), 547-48;

David Daggett, An Oration. Pronounced in the Brick Making-House, in the City of New-Haven, on the Fourth of July, A.D. 1787 (New Haven, Conn., [1787]), 19-20.

(5) «Americanus.» Hampshire Herald, Aug. 29, 1786.

ومفادها أن الأمريكيين جعلوا أنفسهم أكثر تبعية للبطانة البريطانية مما كانوا عليه قط منذ أن قطعوا روابطهم السياسية العابرة للمحيط سنة 1776. ورغم أن سكان المستعمرات انفصلوا عن الإمبراطورية جزئياً من أجل الحفاظ على فضيلتهم فإن الحرب التي نتجت عن ذلك أدت إلى «إفساد أخلاق الشعب»<sup>(1)</sup> حسب المحامي دواد داجات من نيوهافن بكوناكتكوت. وقد اتخذت هذه العملية عدة أشكال. فقد قال فريق من أصحاب العرائض في نيوكاسل من دلواير: «إن تساهل السلطة المدنية خلال الحرب» قد أدى «إلى الكسل (البطالة)» الذي أنتج هو بدوره «التسيب»<sup>(2)</sup>. وحسب وجهة النظر هذه فإن الأمريكيين الذين أضرت الحرب الثورية بأخلاقهم أكثر من غيرهم هم أبطالها أي الجنود القارين. وقد قدم جورج مينوا في تاريخه لانتفاضة شاي نظرية تقول إن «انضباط الجيش وعادات سلوكه» التي توجب الطاعة على الجنود لكن لا تدعوهم إلى المبادرة—قد «فتحت الباب لعمل النساء»<sup>(3)</sup>.

وحتى إحلال السلام فإنه لم يرجع الانضباط الاستعماري القديم لأن حكومات الولايات الجديدة كانت أكثر ميلاً إلى الاستجابة لإرادة الشعب مما كانت عليه الحكومات السابقة. فالمشرعون لم يجروا على نهر مواطنيهم الذين يقعون في الكسل والتبذير خوفاً من أن يعاقبهم هم بدورهم في الانتخابات. إن أبناء الحرية صاروا أبناء التسيب. فتشارلز كارول أحد أعيان مارييلاند يعتقد أن مواطنيه «ازداد تودهم على الحكومة الضعيفة واستأنسوا عيوبها» ومن ثم فهم ينحدرون حتماً «إلى الكسل وتحلل التبذير»<sup>(4)</sup>. وثالث مصادر انحطاط الأمريكيين هو الفخر الذي صحب حتماً انتصارهم على أكبر جيش في العالم. وقد صرح

(1) Daggett, Fourth of July Oration, 13;

Gordon S. Wood, «Interests and Disinterestedness in the Making of the Constitution,» in Richard Beeman, Stephen Botein, and Edward C. Carter II, eds., *Beyond Confederation: Origins of the Constitution and American National Identity* (Chapel Hill, N.C., 1987), 77-79.

(2) Newcastle Town citizens, petition, May-June 1786 legislative petitions, record group III, DPA, reel 7, frame 510.

(3) George Richards Minot, *The History of the Insurrections in Massachusetts, in the Tear [1786], and the Rebellion Consequent Thereon* (Worcester, Mass., 1788).

(4) «An Undelivered Defense of a Winning Cause: Charles Carroll of Carrollton's 'Remarks on the Proposed Federal Constitution,» ed. Edward C. Papenfuss, *Maryland Historical Magazine* 71 (Summer 19.76), 248.

أحد النواب هازناً من مؤتمر المزارعين في نيوهامشاير قائلاً: «فيوصفنا متصيرين نعلم أنه بوسعنا أن نفعل كل ما يحلو لنا»<sup>(1)</sup>.

وحتى عندما كان هؤلاء الكتاب يسعون إلى تفسير العلل التي لأجلها يستهلك الأمريكيون أكثر مما ينتجون فإن آلاف المواطنين ينفون أن يكون أي من هذه الانزلاقات قد حصل. وبصورة خاصة فإن النساء والمزارعين لا يحبون أن يقال عنهم إنهم كانوا سبب الأزمة الاقتصادية بما أنفقوا فوق إمكاناتهم. فقد قضى أحد الكتاب المؤيدين للضرائب يصف نفسه بكونه مزارعاً من ماساتشوستس «عندما نشتكى من ضرائبنا فلنتكلم على الظريف من ريشنا وحفلات غدائنا وغيرهما من التبذير». ثم صرح إنها بالفعل «المتع والمزايا الوحيدة التي لأناس يمتصون من 20 إلى 60 في المائة من وطنهم» في شكل فائدة سنوية على سنداتهم الحكومية<sup>(2)</sup>.

ويعارض القليل من الكتاب هذه الدعاوى القائلة إن المزارعين مسؤولون عن ظروفهم فيقدمون دفاعاً جديداً غير معهود. فهم يعترضون على ما كان يبدو إجماعاً أمريكياً ضد الترف بالسؤال التالي: هل هو حقاً أمر فظيع أن يسمح المزارعون-ونسائهم معهم-لأنفسهم بالاستمتاع مرة في حياتهم على الأقل<sup>(3)</sup>؟ فقد كتبت «كرايزيس» في «نيوهامشاير جازيت» بتاريخ يوليو 1786 موبخة أعضاء من بنات جنسها يزعمن أن كل امرأة «تلبس رباطاً موشى وبراقاً أو غطاء رأس رقيقاً من قماش شفاف» بأنها مهووسة بأسلوب الحياة الارستوقراطي وميالة إلى «نزعة المحاكاة» الاجتماعية<sup>(4)</sup>. وفي ماساتشوستس المجاورة ألح «موداستوس»، أحد نقاد انتفاضة شاي، على صغيرات النساء بأن «يرضين بمنتج نولهن ونسجهن» بدلاً من «حسد مظاهر من هن أكثر منهن ثراء». في جوابه بعد شهر على هذا الكلام تساءل «أحد أعضاء المؤتمر» متعجباً من «موداستوس» أنه «ينفي عن الصبايا كل زينة وعن العرائس

(1) «Minimaltasperus.» New Hampshire Mercury, Oct. 4, 1786.

(2) «Extract of a Letter from Boston, June 18.» Virginia Independent Chronicle, July 18, 1787.

(3) «A Late Member of the General Court» [James Swan], National Arithmetick; or, Observations on the Finances of the Commonwealth of Massachusetts, With Some Hints Respecting Financiering and Future Taxation in this State, Tending to Render the Publick Contributions More Easy to the People (Boston. [1786]), viii.

(4) «Crisis.» New Hampshire Gazette, July 20, 1786.

أزياءهن تلك المثيرات البريئة للحب معين فاضل الأبناء ذوي الرجولة»<sup>(1)</sup>.

بل إن ما كان أكثر جلباً للانتباه من هذا الدفاع عن ترف النساء الذي قام به كتاب رجال كان الدفاع الذي قامت به بعض النساء. ففي مايو 1780 بعدما رجا جون أدامز زوجته أن تعيش ببساطة خطت أيجاييل جواباً حاداً فصرحت: «إن القليل مما تسميه تواسيح ضروري جداً للظهور بمظهر بقية الناس». وتوأم البنيتين المسمايتين كذلك أيجاييل وتناديان عامة بنيني داخل الأسرة تقاسمان أمهما العزم لمتابعة اتجاهات الموضة. وقد ذكرت نيني لأمها إنها تريد بعض الأذرع من الشفاف الأسود والأبيض وأسلاك ربط سوداء بثمن بخس أو بعض الأذرع من أسلاك الربط طالبة منها «أن تكتب لأبيها في الوقت نفسه أنها ليس لها هيام باللباس أكثر مما يوافق عليه أو مما يجعلها عند الخروج من البيت تظهر بمظهر نديداتها»<sup>(2)</sup>.

ورغم أن أيجاييل عارضت التبذير الذي لاحظته في الدوائر الدبلوماسية الأوروبية فإنها قد عادت إلى أمريكا وهي عازمة على كسر وهم الرجال الأمريكيين بأن الولايات المتحدة هي نوع من إسبارطة الجديدة التي لا يحتاج فيها أحد أو لا يرغب في الأمور المترفة. وبالفعل فهذا العزم قد أثار من قبل أدامز ردوداً حادة لم يحتمل جورج واشنطن مثلها أبداً. ففي غداء رسمي استضافه قريباً من تقلده الرئاسة سأل واشنطن الذي لم يجتز المحيط قط من زوجة نائب الرئيس إن كانت لم ترح عن نفسها عبثاً بالعودة من لذاثد أوروبا وامتعتها إلى عالم الحياة البسيطة في أمريكا، فأجابته أدامز بأنها تعتقد أن الأمريكيين في الحقيقة «أقرب إلى الترف وعوائد أوروبا بحسب قدرتنا أكثر مما يشعر الكثير من الناس بذلك وبحسب ما لنا من نصيب من الذوق التام والميل إلى ذلك»<sup>(3)</sup>.

بل إن كاتبة أنثى ذات سلطان على نفسها دافعت عن النساء اللواتي يباشرن الممارسة

(1) «Modestus.» Worcester Magazine 2:29 (3rd week of Oct. 1786), 351;

«A Member of Convention.» Worcester Magazine 2:33 (3rd week of Nov. 1786), 396.

(2) رسالة وجهتها أيجاييل أدامز إلى (زوجها) جون أدامز بتاريخ 1 مايو 1780 المرجع التالي:

Abigail Adams to John Adams, May 1, 1780, Adams Electronic Archive.

(3) رسالة وجهتها أيجاييل أدامز إلى (أختها) ماري كرنش بتاريخ 12 يوليو 1789 وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to Mary Cranch, July 12, 1789, in Stewart Mitchell, ed., New Letters of Abigail Adams, 1788-1801 (Boston, 1947), 15.

المرفوضة بصورة واسعة أي إجبار الرجال على إنفاق أكثر على لباسهن مؤكدة أنه لا شيء  
عدا «احتقار» الآخرين يمكن أن يدفع إنسان إلى «عدم المبالاة بزيه»<sup>(1)</sup>.

---

(1) «Eliza» American Magazine (Mar. 1788), 241. أعبّر عن شكري للسيدة لوري جنجرش من أجل هذا  
الشاهد.

## الفصل الثالث

### تخفيفاً عن المعذبين

### مطالب

كان المزارعون ومؤيدوهم - لكونهم لا يفسرون اللحظات العسيرة لسنوات 1780 بقصور فردي بل بسياسة قسدية اتبعتها الحكومة - ينتظرون منها أن تتداركها. فطالبوا مجالس الولايات النيابية بغلق المحاكم مؤقتاً لتمكين الناس من دفع ديونهم وضرائبهم مستعملين في ذلك منتج ممتلكاتهم بديلاً من العملة الصعبة (المنعدمة) كما طالبوا بالحد من أجرة المحامين وموظفي الحكومة<sup>(1)</sup>. ورأوا أن أول أسباب نكبة الريف هي الضريبة المرتفعة وإن المجالس النيابية عليها نقل البعض من عبء الضريبة الذي يتحمله المزارعون إلى تجارة البضائع والمواد المترفة<sup>(2)</sup>.

ولما كان جل المال المتأتي من الضرائب يذهب إلى أصحاب السندات فإنهم قد كانوا هدف العديد من المقترحات. من ذلك أن القليل من أصحاب العرائض الجذريين بمن فيهم جماعة من مقاطعة هاريسون بفرجينيا اقترحوا «إلغاء الفائدة» التي كانت الحكومة تدفعها

(1) «A.B.» Virginia Independent Chronicle, Oct. 25, 1786 (reprinted from a Boston newspaper);

عريضة سكان الجزء الأسفل من الدائرة أعيد نشرها بتاريخ 25 أكتوبر 1786 وردت في المرجع التالي:

lower part of Camden District citizens, petition, read Oct. 5, 1785, in Lark Emerson Adams and Rosa Stoney Lumpkin, eds., The State Records of South Carolina: Journals of the House of Representatives, 1785—1786 (Columbia, S.C., 1979), 331;

An Old Citizen.» Charleston Morning Post, Oct. 26, 1786.

(2) عريضة سكان مقاطعة هاريسون بتاريخ 22 أكتوبر 1787 وكذلك عريضة سكان مقاطعة جيمس سيتي بتاريخ 8

نوفمبر 1787.

Harrison County citizens, petition, Oct. 22, 1787, James City County citizens, petition, Nov. 8, 1787, VLP;

تعليمات مجلس مدينة لانكستر لنائيبهم في 22 جانفي 1787 وردت في المرجع التالي:

Lancaster town meeting, instructions to representative, Jan. 22, 1787, Worcester Magazine 2:44 (1st. week of Feb. 1787), 533.

لدائيتها<sup>(1)</sup>. وقد اقترح المدافعون عن دافعي الضرائب في تسع ولايات على الأقل بجعل معاملة أصحاب السندات الأصليين مختلفة عن معاملة أولئك الذين اشتروها منهم في السوق المفتوحة. فهم يرون أن ورقة الضمان (السندات) إذا كانت لا تزال في أيدي الجنود أو مموليهم أو المستثمرين الذين أخذوها مباشرة من الحكومة فإنه ينبغي أن تعوض بالذهب أو الفضة. أما بالنسبة إلى المضاربين فينبغي ألا تدفع لهم القيمة الاسمية لسنداتهم بل المقدار الذي دفعوه لاقتنائها والذي هو أقل بكثير من هذه القيمة.

وكان غيرهم من المدافعين عن تخفيف الضرائب يلحون على المجالس النيابية بضرورة التمييز ضد المضاربين في سداد الفائدة<sup>(2)</sup>. وقد خفضت بعض المجالس النيابية فائدة تجار السندات - فادخرت لدافعي الضرائب عشرات آلاف من الجنيهات - بضارب نسبة الفائدة السنوية حسب القيمة السوقية لسنداتهم بدلاً من قيمتها الاسمية. والمشرعون في ولايات أخرى اعترافاً منهم بأنهم ربما لن يكونوا قادرين على تحصيل ما يكفي من مردود الضرائب لدفع فائدة كل الدائنين العموميين دفعوا بالمضاربين إلى الوراثة مقررين ألا أحد من أصحاب السندات الثانويين يمكنهم الحصول على شلن واحد قبل أن يُسددين الدين الأصلي<sup>(3)</sup>. وقد ألغت ولايات أخرى فائدة أصحاب الدين الثانويين إلغاء تاماً<sup>(4)</sup>.

---

(1) عريضة سكان مقاطعة هاريس بتاريخ 22 أكتوبر 1787 وعريضة سكان مقاطعة جيمس سيتي بتاريخ 8 نوفمبر 1787 ورد في المرجع التالي.

Harrison County citizens, petition, Oct. 22, 1787, James City County citizens, petition, Nov. 8, 1787, VLP;

تعليمات مجلس مدينة لانكستر لنائب الولاية بتاريخ 22 يناير 1787 وردت في المرجع التالي:

Lancaster town meeting, instructions to representative, Jan. 22, 1787, Worcester Magazine 2:44 (1st. week of Feb. 1787), 533.

(2) «Plain Reason.» Virginia Independent Chronicle, Aug. 29, 1787.

(3) «An Act to Alter and Supply Certain Parts of an Act, Intituled, An Act Raising Ten Thousand Five Hundred Pounds for the Service of the Tear One Thousand Seven Hundred and Eighty-Seven . . .» (ch. 165, passed Nov. 10, 1787), in John D. Cushing, comp., The First Laws of the State of Delaware (2 vols.; orig. pub. 1792; Wilmington, Del., 1981), 2:912.

(4) «J— —.» «Soliloquy» Middlesex Gazette, Mar. 27, 1786;

Delaware citizens, petition, read Jan. 12, 1787, Jan.—Feb. 1787 legislative petitions, record group un, DPA, reel 8, frame 324;

«A Friendly Evenings Dialogue, Between A. and B.» Hampshire Herald, Feb. 7, 1786; =

لا يتطابق رأي مؤيدي المقترحات المختلفة الداعية إلى التمييز ضد المضاربين بالضمانات، مع التصوير الكاريكاتوري للمزارعين الأمريكيين الأول حول عالم الصلات المباشرة<sup>(1)</sup>. وبالفعل فإن الكثير من المدافعين عن دافعي الضرائب كانوا يستعملون في الحقيقة خطاباً مغالياً في تأييد السوق. فقد احتج كاتب من غربي ماساتشوستس في نهاية سنة 1786 أنه «عندما تنفق السندات العمومية بصورة عامة بين مواطني جماعة اقتصادية معينة بأدنى نسب فائدها فإن إدراكهم بئٍ وموافقهم حاصلة بأوضح معنى للتعويض بالنسبة نفسها». وبعد شهرين احتج كاتب من كونكتكوت أن المضاربين «لكونهم هم الحكام فإنهم هم الذين يحددون قيمة» الضمانات عندما يثرونها. وصرح أن «هذا المقدار مع فائدته هو كل ما يطلبونه». وكان هؤلاء الكتاب يردون بأن السوق تعكس إرادة شعب مثلها مثل صندوق الانتخابات وليس للموظفين العموميين الحق في تعطيلها<sup>(2)</sup>. وفي بعض المناسبات دفع تدخل قُوى السوق في حياة الناس اليومية المزارعين الأمريكيين إلى طلب الحماية الحكومية. فما كان يتمناه المزارعون في سنوات 1780 هو الحماية من الحكومة.

وقد ولدت إستراتيجية لتخفيف عبء الضرائب في ماساتشوستس على صفحة الواجهة لجريدة هامشاير هيرالد صحيفة حاضرة البلد في بلدة سبرنجفيلد من غربي ماساتشوستس.

---

= «A Farmer,» New Hampshire Gazette, Oct. 7, 1785;

«The Plan,» cited in Terry Bouton, «Tying Up the Revolution: Money, Power, and the Regulation in Pennsylvania, 1765-1800» (Ph.D. diss., Duke University, 1996), 208-9

(see also Bouton, Taming Democracy: «The People,» the Founders, and the Troubled Ending of the American Revolution [New York, 2007]);

Rufus Hopkins to Nicholas Brown, Oct. 2, 1786, Hope Furnace Papers, Brown Papers, box 179, folder 6, JCB;

anonymous essay, Charleston Evening Gazette, Oct. 1, 1785.

(1) David P. Szatmary, Shays' Rebellion: The Making of an Agrarian Insurrection (Amherst, Mass., 1980), ch. 1;

Michael Merrill, «The Anticapitalist Origins of the United States,» «Review: A Journal of the Fernand Braudel Center 13 (Fall 1990), 465—97.

(2) «Publick Faith,» Massachusetts Centinel, Feb. 8, 1786 (reprinted from Hampshire Herald,] an. 31, 1786);

anonymous essay, Middlesex Gazette, Mar. 27, 1786;

«Jonas, Junior,» Hampshire Herald, May 17, 1785.

فكان نشر محاولتين بعنوان «ثقة الشعب» و«البط» (بمعنى بط الدمّل أو العلاج بالعملية الجراحية) في شتاء 1786 كان علامة على بروز الهيرالد غير المعروفة سابقاً بوصفها القائدة لمقترحات سياسية واقتصادية مخالفة لسنن هذين المجالين<sup>(1)</sup>.

ففي زمن كان فيه نشر مثل هاتين المحاولتين يمكن أن يكلف جون راسل وجاد ستابنس اعتزازهما بنفسيهما وسعادتهما أسس راسل وشريك سابق له بعد سنتين صحيفة بمطبعة رثة الحال قديمة وبرأسمال زهيد. لم يبعثا الهيرالد في أحد مواطن الأمة التجارية الصاعدة بل في مدينة صغيرة من سبرنجفيلد على نهر كونكتكوت على بعد زهاء مائة ميل من بوسطن. وقد ظل راسل وستابنس مخلصين لمنطقتهم. وفي زمن كان فيه أغلب الأمريكيين قادرين على إدراك وجود المشروعات الهادفة لتخفيف الضريبة والدين. بمجرد قراءة نقدها - نظراً إلى أن كل الناشرين المحليين سينشروها - فتح راسل وستابنس صفحات أسبوعيتهم الصغيرة للمدافعين عن إجراءات تخفيف واسعة التنوع.

كان ناشرو الصحف يتبادلون الاشتراكات مع نظرائهم في المدن البعيدة وكان معهوداً أن يتكرر ظهور موضوع مثير - مثل جريمة نكراء أو انتحار أو خطاب يلقيه هندي أحمر - في عشرات الصحف في كامل الوطن. وكذلك كان الشأن بالنسبة إلى «ثقة الشعب» و«البط» اللذين تفرعا في شبكة الصحف الأمريكية كلها كالحصاة التي رميت في بركة ماء ساكن. وقد رفض إسحق توماس ناشر وورسستر ماجازين ذات التأثير الكبير بصورة بارزة إعادة نشر كلتا المقالتين. لكنهماظهرتا ككتاهما في صحيفتين من بوسطن ثم انتشرت في ولايات نيوانجلند وما وراءها<sup>(2)</sup>. وغالباً ما يورد أحد الناشرين الحذرين المقالتين مع تعليق يذكر فيه بأنهما قد ظهرتا أولاً في هامشاير هيرالد وأنهما لم تنشرا عنده إلا بالخاص من بعض القراء.

فمحاولة «البط» تقدم المقترح نفسه الذي ظهر في العديد من محاولات الهيرالد: السندات

(1) «Publick Faith,» Massachusetts Centinel, Feb. 8, 1786;

«Excise,» Hampshire Herald, Feb. 7, 1786.

(2) «A Friend to Order,» Independent Chronicle, Feb. 16, 1786;

[Isaiah Thomas], editor's footnote to «Paper Money,» Worcester Magazine 2:25 (3rd, week of Sept. 1786), 294n.

الحكومية التي اقتناها المضاربون في السوق ينبغي أن تخفض إلى قيمتها السوقية. ورغم أن «ثقة الشعب» مثله مثل «البط» يصدر عن القلم المجهول نفسه فإنه كان أكثر طرافة بصورة خارقة للعادة. فمثل جل الولايات قيدت ماساتشوستس كل المردود الناتج عن الرسم الجمركي الذي فرضته على البضائع المستوردة من وراء البحار—ومن ثم أهم ضريبة مدرة وأقل وطأة على المواطنين—قيدته لدفع فائدة سندات الولاية وخاصة الأوراق المدعومة التي وزعت على مالكي سلسلة سابقة من ضمانات الولاية في ستينات 1760 بسعر السوق<sup>(1)</sup>. فألح كاتب الهامشاير هيرالد على المجلس النيابي باسترداد مردود الرسم الجمركي من مالكي الأوراق المدعومة. (ذلك أنه يرى) ان هذا المال ينبغي بدلاً من ذلك أن يستعمل لشراء سندات الولاية للحرب وكذلك نصيب ماساتشوستس من ضمانات الاتحاد بنسبة سعرها الحالي الذي تردت قيمته إلى حد كبير. وعندما يصبح كل سند في ماساتشوستس في خزينة الولاية يمكن للمحكمة العامة أن تلغي الضرائب المكلفة التي فرضتها لصالح مالكي السندات. وبصورة جوهرية فإن «ثقة الشعب» كان يقترح على حكومة الولاية أن تغلب المضاربين في لعبتهم ذاتها<sup>(2)</sup>.

وقد ساند آلاف المزارعين مقترحاً آخر للتخفيف من الضرائب: إصدار العملة الورقية. فالمدافعون عن العملة الورقية وأعداؤها لم يكن يوسعهم أن يتفقوا حتى على العلة التي جعلتها تحصل على هذا القدر الكبير من التأييد. فإحدى العرائض ضد العملة الورقية ادعى أصحابها أن «دوافع متزعميها قوية أكثر مما هي خالصة (القصد)»<sup>(3)</sup>.

إن الدافع غير الخالص الذي أدركه المدافعون عن العملة الورقية هو إزاحة الدين. فتوقعوا أنه إذا طبع المجلس النيابي ورقة اسمية (التي لا يمكن للدائنين رفضها قانونياً) فإن المدينين

(1) Leonard Woods Labaree, ed., *The Public Records of the State of Connecticut . . .* (Hartford, Conn., 1943, 1945), 5:15-19, 432-33, 6:102;

Whitney K. Bates, «The State Finances of Massachusetts, 1780-1789» (master's thesis, University of Wisconsin, 1948), 92-93;

Henry Harrison Metcalf, ed., *Laws of New Hampshire . . .* (Bristol, N.H., 1916), 4:562-63 (Apr. 17, 1784);

Newport citizens, memorial, *United States Chronicle*, Mar. 9, 1786.

(2) «Publick Faith,» *Massachusetts Centinel*, Feb. 8, 1786.

(3) Botetourt County citizens, petition, Oct. 17, 1787, VLP.

سيجعلون قيمتها السوقية دون قيمتها الاسمية. ثم يهدمونها لكي يتآكل الدين المهول من العملة الصعبة<sup>(1)</sup>. والأمريكيون الذين يعارضون العملة الورقية يقارنون مؤيديها في الكثير من الأحيان بأعداء الملكية الخاصة الذين يخاتلون التاريخ والتوراة. وخلال معركة نيوهامشاير حول العملة اتهم «صديق لحقوق الإنسان» أحد خصوم «المراقب» بكونه يقول بـ«المساواتية» أي بما كان يسعى إليه بعض الإنجليز في القرن السابع عشر لتحقيق التساوي الملغى لكل امتياز في حوز الملكية. فقال إن ما يطلبه المراقب حقاً هو «تحلل» من جنس التحلل الذي أمر به يهواه في كتاب اللاويين (من العهد القديم). ففي سنة التحلل يُجَب كل الديون فيعفى منها أصحابها وكل رهن يعود إلى مالكة الأصلي<sup>(2)</sup>. كما أن المدافعين عن العملة الورقية وقعت مقارنتهم بالإعادة الدورية لتوزيع الملكية عند اليونان والرومان. فقد أعلن دمفريس من فرجينيا ومحامي وليان جريسون «كان القدامى دون شك أناساً أكثر صفاء منا. فهم يدافعون علنياً عن إزالة الديون بالكثير من المترادفات في حين أننا نجاهد بعسر من أجل الأمر نفسه تحت مزعم محترم ومغالط لوسيط تداول متجول (العملة الورقية)»<sup>(3)</sup>.

إن الدعوى القائلة إن العملة الورقية حيلة لنزع مال الدائنين بلغت الذروة خلال انتفاضة شاي في ماساتشوستس سنتي 1786-87. ولا أحد عبر عن هذا الرأي تعبيراً أفصح من هنري نوكس. فبعد تحقيق السلام بين الولايات المتحدة وبريطانيا سنة 1783 جازى الكونجرس

(1) Thomas Paine, «Dissertations on Government, the Affairs of the Bank, and Paper Money,» in Philip S. Foner, ed., The Complete Writings of Thomas Paine (2 vols., New York, 1945), 2:406, 409;

«Primitive Whig» II, New Jersey Gazette, Jan. 16, 1786;

«Patkic O'Punch,» «Letter to a Gentleman in Town from an Irish Debtor, Received Yesterday,» Massachusetts Centinel, Feb. 18, 1786;

«The Republican,» New Hampshire Mercury, Mar. 21, 1787;  
Amherst County citizens, petition, Nov. 6, 1787, VLP.

(2) «A Friend to the Rights of Mankind,» New Hampshire Gazette, June 3, July 1, 1785;  
Leviticus 25:8--17, 23-55;

«A Letter from a Gentleman» at New-York, dated April 19,» Massachusetts Centinel, May 6, 1786; Acts 4:32.

(3) رسالة وجهها جريزون إلى ماديسون بتاريخ 22 مارس 1786 وردت في المرجع التالي:

Grayson to Madison, Mar. 22, 1786, in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962—), 8:509.

نوكس لنجاحه كقائد مدفعية لواشنطن فعينه وزيراً للحربية. وفي أكتوبر 1786 قال نوكس لرئيس مجلس الشيوخ إن الشاين «مقرون العزم على القضاء على الدين العام والخاص» وهو هدف «من اليسير تحقيقه بواسطة العملة الورقية»<sup>(1)</sup>.

يدافع عن هذه الفكرة عن العملة الورقية في أيامنا الحديثة روبان هودز. وهو يعتبرها فكرة ليست شديدة التكلفة كما قد يبدو للوهلة الأولى. فإذا فرضت حكومة على الدائنين أن يقبلوا عملة لا تساوي ثمن الورق الذي طبعت عليه فلنأمنها قررت عدم سداد الدين. ذلك أن العملة الورقية شديدة التضخم ومن ثم فهي تمكن أي أحد من شراء شيء بالقرض فيحصل عليه جوهرياً بدون مقابل<sup>(2)</sup>.

لم تكن الفكرة القائلة إن الملكية يمكن أن توزع من خلال التلاعب بالعملة مجرد إمكانية نظرية لأن ما يقرب من ذلك شديد القرب حصل بالفعل خلال الحرب الثورية. فتوماس جفرسون كان ضحية بارزة للتضخم المفرط خلال زمن الحرب. ذلك أن زوج أمه جون وايلز مات سنتين قبل الحرب في يونيو 1773 وترك له ثلاثة أنصباء من الإرث. وقد حصل الفرجيني ذو الثلاثين سنة من العمر على كثير من قطع الأرض مجموعها أكثر من 11000 آكر كما حصل على 135 عبداً (بمن فهم طفلة اسمها سالي همنجز) وثلاث ديون وايلز. فقرر بيع ما يقرب من نصف الأرض للحصول على المال الذي يحتاج إليه لسداد قسم من دين وايلز. وقد وافق الرجل الذي اشترى أرضه أن يدفع له ما مجموعه 4200 جنياً ولكن ليس دفعة واحدة. وقبل أن يتمكن جفرسون من تحصيل كل ما له وقعت الحرب وخلال ذلك صك مجلس نواب فرجينيا عملة ورقية فقدت قيمتها بسرعة. وقرر المجلس أن العملة ذات نفاذ قانوني ما يعني أنه لا يحق للدائنين رفضها. فسدد مشترى مزرعة جفرسون ديونهم باستعمال العملة الورقية التي كانت كما كتب لاحقاً «ليس لها قيمة أوراق البلوط»<sup>(3)</sup>.

(1) رسالة وجهها نوكس إلى جورج واشنطن بتاريخ 23 أكتوبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Knox to George Washington, Oct. 23, 1786, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Washington, Confederation Series (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992-97), 4:300.

(2) Botetourt County citizens, petition, Oct. 17, 1787, VLP

(3) رسالة وجهها جفرسون إلى ألكسندر ماككاول بتاريخ 19 أبريل 1786 وردت في المرجع التالي: =

كما أن المدنيين لجورج واشنطن فرضوا عليه سدادا لديونهم العملة الورقية الفاقدة لقيمتها. وخلال قيادته للجيش القاري دفع له الناس الذين أعمارهم ما قيمته 10000 (سترليني) بضاعة ونقداً ما يسد ديونهم بالعملة الورقية التي كانت قيمتها في المعدل ربع قيمتها الاسمية<sup>(1)</sup>.

وقد كان الجندي القاري جوزف مارتين ضحية أخرى للتضخم المفرط لعملة فرجينيا الورقية. فخلال تحرك جيش اللورد كورنواليس في الجنوب سنة 1781 تمكن المئات من الأمريكيين ذوي الأصل الإفريقي -من فيهم ثمانية من العبيد الذين ورثهم توماس جفرسون منذ ثماني سنوات- تمكنوا من الفرار وتجريب حظهم مع ذوي المعاطف الحمراء (الجيش البريطاني). وفي أكتوبر خلال حصار الجيشين الفرنسي والأمريكي للجيش الإنجليزي في يورك تاون بفرجينيا أمر الجنرال رجاله دون مقدمات بمطاردة مئات الأمريكيين الأفارقة الذين انضموا إليه من الجيش الإنجليزي. وبعد استسلام كورنواليس قدم مالكو العبيد مكافأة لاسترداد مملوكيهم وكان مارتين قد ساعد في القبض على أحد العبيد الآقين. فكان نصيبه من المكافأة 1200 جنياً بعملة فرجينيا -وهي اسماً مقدار أميرى لكنها في الحقيقة لا تكاد تكفي بسبب التضخم المفرط لكي يشتري ربع قنينة من الروم للاحتفال بهذه المكافأة<sup>(2)</sup>.

لعل كل الولايات قد استجابت لأمر الكونجرس الملزم في ربيع 1781 بالتوقف عن السماح للمدنيين بفرض العملة الورقية على دائنيهم. فعادوا إلى معيار الذهب والفضة. لكن ذاكرة

---

= Jefferson to Alexander McCaul, Apr. 19, 1786, in Julian P. Boyd et al., eds., *The Papers of Thomas Jefferson* (33 vols., to date; Princeton, N.J., 1950-), 9:389;

رسالة وجهها جون آدمز إلى جيمس وارن بتاريخ 3 مايو 1777 وردت في المرجع التالي:

John Adams to James Warren, May 3, 1777, in Paul H. Smith et al., eds., *Letters of Delegates to Congress, 1774—1789* (26 vols.; Washington, D.C., 1976-2000), 7:21;

Dumas Malone, *Jefferson and His Time*, vol. I, *Jefferson the Virginian* (Boston, 1948), 161—63, 441-45-

(1) رسالة وجهها واشنطن إلى جورج وليام فارفاكس بتاريخ 30 يونيو 1786 وردت في المرجع التالي:

Washington to George William Fairfax, June 30, 1786, in Abbot and Twohig, eds., *Papers of George Washington*, 4:137;

Charles A. Beard, *An Economic Interpretation of the Constitution of the United States* (New York, 1913), 144-45.

(2) *A Narrative of a Revolutionary Soldier: Some of the Adventures, Dangers, and Sufferings of Joseph Plumb Martin* (orig. pub. 1830; New York, 2001), 207—8.

التضخم المفرط استمرت. ففي منتصف سنوات 1780 عندما اقترح العديد من الأمريكيين على ولاياتهم اللجوء مرة أخرى إلى العملة الورقية ارتعدت فرائس الكثير من نساء الوطن ورجاله البارزين. وقد صرح أصحاب ثلاث مقالات نشرت في بوسطن سنة 1785 وبصورة مستقلة إحداها عن آخرها أن الأمريكيين ينبغي أن يتجنبوا العملة الورقية تماماً كما «يخشى طفل النار التي سبق أن احترق بها»<sup>(1)</sup>.

ويعترف أصدقاء العملة الورقية أن «النتائج الأليمة لتردي قيمة عملات الاتحاد والولايات «خلال الحرب» قد تركت انطباعات تعارضها بشدة»<sup>(2)</sup>. لكنهم ينفون أن تكون العملة الاسمية قابلة لأن تلقى المصير نفسه في زمن السلم وبيروزون بتكرار نجاحها الواسع في عهد الاستعمار البريطاني<sup>(3)</sup>. ويلاحظ المؤرخون أن أغلب المدافعين بحماسة عن دستور الولايات المتحدة يميلون إلى أن يكونوا «شباب الثورة» الذين كانت أولى ذكرياتهم بوصفهم كهولا هي خيبة أمل الكونجرس من عدم القدرة على الحفاظ على الجيش القاري (جيش الاتحاد) في حين أن الكثير من المعارضين للاتحاد تكونت قناعاتهم السياسية قبل ذلك خلال الصراع ضد البرلمان (البريطاني). ويتواصل استدلال أصحاب هذا الرأي بالقول إن كبار السن الذين تبدلت أسنان رضاعتهم خلال الاستبداد البريطاني كانوا يقاربون الدستور بحذر أكبر من

(1) «Centinel.» Salem Gazette, July 26, 1785 (reprinted from an unnamed Boston news-paper); «A Looker On.» [Independent Gazetteer,] an. 8, 1785 (reprinted from Chronicle of Freedom); anonymous essay, Independent Chronicle, Nov. 3, 1785; Jean Toscan to Marechal de Castrier, July 27, 1786, Toscan Papers, box 1, folder 10, NHHS; Alexander Hamilton, speech in New York Assembly, Feb. 18, 1787, American Museum I (June 1787), 524.

(2) «An Old Soldier.» American Museum 2 (July 1787), 38.

(3) «Willing to Learn.» II, New Jersey Gazette, Dec. 21, 1785;

«The Petition from a Number of Inhabitants of Westmoreland County Praying for the Opening of a Loan Office.» «read 1st. time Aug. 12, 1784.» Records of the General Assembly, reel 3 (microfilm), PSA;

Brunswick County citizens, petition, Oct. 28, 1786, VLP;

Baltimore dateline, Columbian Herald, July 15, 1785;

Delaware assembly, message to council, June 15, 1786, May-June 1786 legislative acts and bills, record group mi, DPA, reel 7, frame 317;

E. James Ferguson, «Currency Finance: An Interpretation of Colonial Monetary Practices.» WMS 3rd ser., 10 (Apr. 1953), 153-80.

الشباب الذين بدأت حياتهم مع ديبب الفوضى<sup>(1)</sup>. وقد تكون هناك علة أخرى تفسر لم فتح الدستور هوة بين الأجيال. ففي ما يخص موضوع العملة الورقية ذي الأهمية الكبرى كان للأمريكيين الأكبر سنا ذكريات متجذرة أكثر في نجاح صك العملة الورقية خلال العهد الاستعماري.

إن بعض العملات التي طُبعت خلال سنوات 1780 فقدت قيمتها فعلاً. لكن ذلك نادراً ما كان قصد مسانديها. وبالفعل فأكثر تضخمات العملة صرامة في رود آيلند لم يكن سببها انحراف المدنيين بل إحجام الدائنين الذين رفضوا قبول العملة الجديدة. فالتشكيك الواسع في العملة الجديدة هو الذي ضمن تردي قيمتها—فكان ذلك نوعاً من تحقق ذاتي لتنبؤ (الدائنين)<sup>(2)</sup>.

ورغم أن المختصين في القانون الدستوري عادةً ما يعتبرون العملة الورقية التي صكت خلال سنوات 1780 تخفيفاً عن المدنيين فإن ما حصل فعلاً في الكثير من الولايات هو أن الذين كانوا يقدمون العرائض لصالحها هم في الحقيقة أقل حماسة لتيسير سداد ديونهم—أقل بكثير من سلب دائنيهم—منهم لتخفيف عبء الضرائب<sup>(3)</sup>. فلما كان ما يجعل عهد فرض الضرائب بهذا الإيلام هو النقص الحاد في النقد الكافي لسدادها فإن السماح للمزارعين ببيع حبوبهم وحيواناتهم مقابل العملة الورقية التي بوسعهم بعد ذلك دفعها لجامع الضرائب

---

(1) Stanley Elkins and Eric McKittrick, «The Founding Fathers: Young Men of the Revolution,» *Political Science Quarterly* 76 (June 1961), 181-216.

(2) Roger H. Brown, *Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution* (Baltimore, 1993), 94.

(3) John Fiske, *The Critical Period of American History, 1783-1781* (Boston, 1888), 168-79; Isaac Kramnick, «Introduction,» in James Madison, Alexander Hamilton, and John Jay *The Federalist Papers*, ed. Kramnick (orig. pub. 1788; London, 1987), 25; Francis D. Cogliano, *Revolutionary America, 1763—1815: A Political History* (London, 2000), 107.

أنظر بخصوص الرأي القائل إن «المطالبات بالعملة الورقية في عقد 1780 كانت في آن مطالبات رجال الأعمال الأمريكيين» انظر المرجع التالي:

Gordon S. Wood, «Interests and Disinterestedness in the Making of the Constitution,» in Richard Beeman, Stephen Botein, and Edward C. Carter, II, eds., *Beyond' Confederation: Origins of the Constitution and American National Identity* (Chapel Hill, N.C., 1987), 78-81.

كان يمكن أن يخفف من معاناتهم<sup>(1)</sup>. ولم يكن مشرعو هامشاير وحدهم الذين اعترفوا بأن العلة الرئيسية «للمطالبة بالعملة الورقية المطالبة التي كانت شديدة عند الشعب عامة في هذه الولاية» لم يكن من أجل التخلص من عبئهم الضريبي بل «لتمكينهم من دفع ضريبتهم التي لا تطاق»<sup>(2)</sup>. ولما كان المزارعون قد اعترفوا بأن أغلب المال الذي يدفعونه لجامعي الضرائب قد ينتهي إلى أيدي الدائنين العموميين فإن مطالبتهم بالعملة الورقية كان علامة أخرى على نقيمتهم المتزايدة على أصحاب السندات.

وقد اقترح بعض أصحاب العرائض والكتاب استعمالاً أكثر جذرية للعملة الورقية. فقد ألحوا على نواب المجالس التشريعية بإجبار أصحاب السندات باستبدال سندات الحرب التي لديهم والتي عليها فائدة استبدالها بعملة ورقية ليس عليها فائدة. وقد نطق مالكو الأرض من شوانزي في نيوهامشاير باسم آلاف الأمريكيين عندما طلبوا «طبع عملة ورقية» ثم ألحوا على «ألا تستعمل إلا لسداد سندات الولاية وهو ما نعتقد أنه سيكون تخفيفاً كبيراً من خلال إيقاف فائدة هذه السندات»<sup>(3)</sup>. وقدم دافعوا الضرائب في مقاطعة كمبال من فرجينيا عريضة لمجلس النواب لطبع ما يكفي من العملة «لسداد المطالب العسكرية وكل ما عداها مما يقتضي أن تدفع عليه الولاية فوائد ومن ثم جمع ضرائب متراكمة لا حد لها من أجلها»<sup>(4)</sup>.

ورغم أن الكثير من الكتاب المعارضين للعملة (لورقية يدعون أن هدف مؤيديها هو التخلص من ديونهم فإن آخرين منهم يعترفون بأن طلب العملة مصدره على الأقل بالقدر نفسه هو دافعوا الضرائب. فقد لاحظ أحد سكان رود آيلند المعارض للعملة الورقية «أن الحجة البينة الوحيدة التي يحتج بها المدافعون عن خطة مشروع العملة الورقية هي (أنهم

(1) «A Friend to the Public.» [Newport Mercury], Jan. 30, Feb. 13, 1786.

(2) New Hampshire House of Representatives, journal, June 23, 1786, in Albert Stillman Batchellor, ed., Early State Papers of New Hampshire (Manchester and Concord, N.H., 1891-93), 20:658.

(3) Swanzev town meeting, instructions to representative, Aug. 28, 1786, in Isaac W. Hammond, ed., Town Papers: Documents Relating to Towns in New Hampshire (3 vols., Concord, N.H., 1882-84), 13:536.

(4) Campbell County citizens, petition, Oct. 30, 1786, VLP; Woody Holton, «'From the Labours of Others': The War Bonds Controversy and the Origins of the Constitution in New England,» WMZ 3rd. ser., 61 (Apr. 2004), 286-88.

يرون) أن أغلب الديون العامة قد اقتناها متحيلون ومحتكرون بأسعار تافهة ويرون أنه من الصعب تسديد كل القيمة التي تحددها القيمة الاسمية لسنداتهم. لذلك فهم يريدون إصدار العملة الورقية للتخلص من كل ما لهم من سندات»<sup>(1)</sup>.

وبذلك فالحركة من أجل الدستور الذي منع على الولايات إصدار العملة الورقية كانت حركة متأصلة جزئياً في الصراعات الحاصلة في مستوى الولايات حول مقدار الملكية التي على حكومة الولاية أن تنقلها من دافعي الضرائب إلى أصحاب السندات. أما النزاع الحديثة بأن المزارعين المدافعين عن العملة الورقية لم يكن هدفهم إلا غبن دائيهم الخاصين فهي مزاعم تؤيد الأسطورة القائلة إن المنع الدستوري للعملة الورقية أنقذ الأمريكيين من التجربة الفاشلة لحكم أنفسهم بأنفسهم.

ورغم أن جل المدافعين عن العملة الورقية تخلوا عن رؤية تردي قيمتها في السوق فإن القليل منهم في الواقع تبنا فقدانها للقيمة. ولكن حتى أصحاب الموقف الجذري هؤلاء كانوا أقل اهتماماً بمساعدة المدينين الخاصين منهم بتخفيض دين الحرب. فحسب أحد المقترحات- الذي كان موضع جدل إلى حد حال في الحقيقة دونه والإدراج في الكونجرس أو في أي مجلس ولاية تشريعي- ينبغي أن يفرض على الدائنين استبدال سنداتهم بالأوراق المالية الجديدة التي ينبغي بمقتضى القانون أن تفقد نسبة مئوية من قيمتها سنوياً إلى أن تصبح عديمة القيمة<sup>(2)</sup>. وأكثر صيغ هذه الخطة تطويراً ظهرت في منشور سنة 1778 تحت اسم «مقترح أو خطة عامة وطريقة فرض الضرائب في كل ولايات أمريكا». وكان مؤلف هذا النص مريد ديني من غرب بانسلفيانا اسمه هرمان هازبند ولم يكن ذلك أول مقترحاته الجرئية ولا آخرها.

ولد هازبند بين التابعين لكنيسة أنجليكانية في ماريلاند سنة 1724. ولم يكن الدين الرسمي أمراً يرضيه. فسيقول لرفقائه في هذه الكنيسة بعد سنوات كثيرة لاحقاً: «لقد بدا لي أنه لا يوجد تعبد روحي حقيقي بين تابعيها». «لقد كان يبدو أفضل رفيق يجد في الكتاب مرجع النص الذي كان القائم بالقداس يقرأه ويجيب ويعلم متى ينبغي الوقوف ومتى ينبغي

(1) «Q.Z.» United States Chronicle, Feb. 9, 23 (quotation), 1786.

(2) «Proceedings of the General Court,» Boston Magazine 3 (March 1786), 141.

الجلوس»<sup>(1)</sup>. وقد شهد هازبند في سنوات شبابه خطباً دينية ألقاها جورج وايتفيلد وجليبارت تنتت ثم تحول إلى المشيخية الإنجيلية (نظام رجال الدين الإصلاحيين الشيوخ ذوي الرتبة المتساوية).

وبالنسبة إلى الكثير من الأمريكيين فإن دين الصف الجديد (فرقة كلامية من المشيخية) كان شديد التأثير العاطفي. فبعد حضور القداس في كنيسة نيويورك سنة 1790 ستصرح أبيجايل المنتسبة إلى جماعة النور القديم «إن خطابة رجال الدين هنا تتمثل في الإرغام والإزباد متدرجين بحماسة في صياحهم»<sup>(2)</sup>. وبالنسبة إلى هازبند فإن دين الصف الجديد كان شديد الخنوع. فانضم إلى جمعية الأصدقاء التي تعرف بصورة أفضل تحت اسم الكويكرس<sup>(3)</sup>.

وقد رحل هازبند في صغره إلى نورث كارولينا فصار في زمن قصير أحد أكبر مالكي الأرض في ريف مقاطعة أورانج. وفي سنة 1764 طرد من مجلس الكويكرس لعناده في مساندة امرأة تمارس دور القس وتعرضت لغضب الأغلبية. ورغم كونه من ذوي النزعة السلمية فإن هازبند أدى دوراً قيادياً في ثورة التعديل خلال 1768-71 حيث تحدى مزارعو نورث كارولينا التعديلات المفرطة للمضاربين في الأرض والمحامين - بل أكثر من ذلك كله - كواسر الموظفين العاميين: القضاة والعدول والمحامين ووليام تريون الحاكم نائب الملك (البريطاني)<sup>(4)</sup>.

(1) Herman Husband, «Some Remarks on Religion, With the Author's Experience in Pursuit Thereof . . .» in William K. Boyd, ed., Some Eighteenth Century Tracts Concerning North Carolina (Raleigh, N.C., 1927), 214.

(2) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى (أختها) مارس كرنش بتاريخ 4 أكتوبر 1789 وكذلك بتاريخ 4 يوليو 1790 وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to Mary Cranch, Oct. 4, 1789, July 4, 1790, in Stewart Mitchell, ed., New Letters of Abigail Adams, 1788-1801 (Boston, 1947), 27, 53 (quotation).

(3) Mark H. Jones, «Herman Husband: Millenarian, Carolina Regulator, and Whiskey Rebel» (Ph.D. diss., Northern Illinois University 1982), 8, 21, 26, 82-89;

Marjoleine Kars, Breaking Loose Together: The Regulator Rebellion in Pre- Revolutionary North Carolina (Chapel Hill, N.C., 2002).

(4) Ibid.

وقد نشر هازبند منشورين إشهاراً لشكاوى الثائرين وريح الانتخابات التشريعية على قاعدة برنامجية عمادها تخفيف الضرائب. فطرده زملاؤه من المجلس مرتين وألقى به مأمور الشرط في السجن ثلاث مرات والجنود الحكوميون الذي أرسلوا لإخماد الثورة هدموا مزرعته. لكن هازبند لم يهرب من المنطقة إلا بعد أن علم أن حاكم تريون قد حدد فدية على رأسه (أباح دمه). وقد أخذ لمدة قصيرة صفة «الهارب من الموت» ثم أعاد التمرکز في دائرة بادفورد بينسلفانيا حيث ازدهرت حياته<sup>(1)</sup>.

وقد كان من المعهود في القرن الثامن عشر أن يصوغ المتحزبون السياسيون شكاواهم ومقترحاتهم بلغة الكتاب المقدس. لكن الكتاب كان بالنسبة إلى هازبند أكثر من مجرد رصيد لغوي. فقد أعلن في أحد منشوراته سنة 1782: «إن سعادتنا الشخصية وازدهارنا في هذا العالم الحالي وفي مقبل زمانه رهن للفهم السوي لتلك الأقسام من الكتاب التي تتعلق بالحكم الرشيد للإنسانية في هذا العالم». فعمله (بعنوان) «مقترحات من أجل إصلاح سياسة حكومة الولايات المتحدة وتحسينها أو تحقيق النبوات في أخير الأيام التي بدأت باستقلال أمريكا» يؤلف دون فواصل بين مقترح هازبند حول العملة الورقية ومقترحاته حول الإصلاح الدستوري ونبوءاته التوراتية<sup>(2)</sup>.

واقناعاً منه بأن يهوا يكره الظلم أذّر هازبند سنة 1789 بأن الناس أنفسهم الذين رفضوا السماح «للمستبدين البريطانيين باضطهادهم» هم الآن «يريدون أن يطغوا على الآخرين». ولا يختلف هذا الأمر عما يمكن أن يحصل لو أن «عبداً سابقاً جعل نفسه سيّداً ومالكاً لمئات من رفقائه السود»<sup>(3)</sup>. ولمدة أطول من عقد حاجج هازبند بأن السبيل الوحيدة لإعاقه هؤلاء

(1) Jones, «Herman Husband», 193.

(2) [Herman Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy of the Government of the United States of America, or, The Fulfilling of the Prophecies in the Latter Days, Commenced by the Independence of America (Philadelphia, 1782), 31.

وبخصوص نسبة المنشور إلى هازبند راجع :

For attribution of this pamphlet to Husband, see Jones, «Herman Husband», 272.

(3) «Lycurgus III» [Herman Husband], XIV Sermons on the Characters of Jacob's Fourteen Sons (Philadelphia, 1789), v.

بخصوص نسبة هذا المقال إلى هازبند راجع:

المستبدين الممكنين هو الحظ المتواصل من قيمة العملة الورقية. فتخفيض قيمة العملة بمقدار معين سنوياً سيكون جوهرياً جمعاً آلياً للضريبة-لا يختلف في شيء عن فرض ضريبة على أي شكل آخر من الملكية بالنسبة نفسها<sup>(1)</sup>.

وقد لاحظ هازيند في سنة 1782 أن «الموظفين الرسميين والجبابة كانوا دائماً يعدون من المذنبين... في العهد الجديد». وقد كان عاقدا العزم على «تحقير أسراب الحشرات من الجبابة ورجال الإتاوات وضباط الجمارك الذين يشتكى منهم كثيراً أرواح الناس الأحرار وأحاسيسهم». وبهدف الوصول إلى هذه الغاية كان يريد أن يسرع سداد سندات الحرب بفضل الضرائب على مواد الترف والشرب والأرض. وضريبة الأرض التي يقترحها هازيند تستهدف خاصة المضاربين وتعكس تألمه من رؤية وحشية الأمريكيين أعني بالذات المنطقة التي يتصور ظهور القدس الجديد فيها و«التي ضخم شحمها ألقاب الوظيفة». وكان إصلاح هازيند للضريبة قابلاً لأن يمكن مجلس بنسلفانيا التشريعي من الحد الدرامي من الإتاوة التي يفرضها وينتزعها من المزارعين وأصحاب الحرف<sup>(2)</sup>. لكن أكثر مقترحاته أهمية هو مقترح العملة الورقية.

إن دراسة كل المعارك السياسية التي اشتعلت في ريف أمريكا كله طيلة الحرب الثورية وبعدها يمكن أن تساعد في توضيح أصول الدستور. وقد احتج تشارلز بيرد بأن مضاربي السندات كانوا يريدون تمكين الحكومة الوطنية من سلطة خاصة تستطيع بفضلها فرض الضرائب لأنهم لم يروا سبيلاً أخرى لسداد سنداتهم. لكن نقاد بيرد يهتمونه بالمبالغة في تأثير المضاربين. ويبدو الآن أن الطريقة الأهم التي أثر بها أصحاب السندات على تبنى الدستور الوطني كانت طريقة غير مباشرة. فلكي يسددوا الفائدة لمضاربي السندات مثل نيكولاس براون و ناتانيل جرين وأبيجايل وجون أدامز أثقل المشرعون كاهل دافعي

---

For attribution of this essay to Husband, see Jones, «Herman Husband.» 310.

(1) [Husband], «A proposal, or a General Plan and Mode of Taxation, Throughout the American States, By Calling in All the Bills of Credit Now in Circulation, and Exchanging the Same for New Bills . . . .» in [Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy, 22.

(2) [Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy, 16, 25-26;

«Lycurgus III» [Husband], XIV Sermons, 32.3.

الضرائب حتى طالبوا هم بدورهم بعملة ورقية وأشكال أخرى من تخفيف الضرائب.  
ومن ثم إلغاء تشريع هذا التخفيف أصبح الدافع الأول للأمريكيين بارزين مثل جيمس  
ماديسون للإلحاح على ضرورة تبني الدستور.

## الفصل الرابع

### إنقاذ الشعب

#### المطالبة

إن أغلب عمليات وصف الطريق التي أوصلت إلى الدستور توجه الانتباه إلى علامات طريق واحدة. فالمؤتمر الاتحادي حصل على النصاب القانوني في 25 مايو 1787 وأتم عمله بعد أربعة أشهر في 17 سبتمبر. وكانت دلواير أول ولاية تصادق على الدستور في 7 ديسمبر 1787. ثم توالى المصادقات تباعاً. ولا مفر من أن هذه المراحل الزمانية تغفل عن التواريخ ذات الأحرف الحمراء الأكثر محورية. ففي 27 سبتمبر 1785 بعث الكونجرس إلى المجالس النيابية للولايات الثلاث عشرة بمطالبة ضرائبية بقيمة 3 ملايين دولار. فأثارت هذه «المطالبة» العديد من سلاسل الأحداث التي كانت منفصلة في البدء والتي أصبحت بعد اجتماعها وتوليفها مصدر قوة لا تقدر للجهد الدافع من أجل الدستور.

وليس من جديد بخصوص ما يفرضه الكونجرس من مطالب ثقيلة على كاهل الولايات. فهو قد فعل ذلك طيلة الحرب الثورية. لكن أعوان الدفع والشراء العاملين لصالح الجيشين البريطاني والفرنسي كانوا حينها ينثرون الذهب والفضة خلال الريف الأمريكي كله جاعلين تسديد الضرائب أكثر يسراً بل إن الأمريكيين استطاعوا أن يسددوا الكثير من ضرائبهم في زمن الحرب مستعملين العملة الورقية التي تدنت إلى كسر من قيمتها الاسمية.

ولم يكن للكونجرس أي سلطة لفرض مطالبه بحيث كان بوسع مجالس الولايات التشريعية أن تتجاهل ما أمر به سنة 1785. لكن أغلب المجالس قامت بجهد حسن النية لسداد حصتها مع ما ترتب على ذلك من نتائج صارمة. ففي ثلاث ولايات كانت محاولة جمع الضرائب المفروضة للاستجابة إلى مطالبة الكونجرس قد جعلت مطلب المزارعين السابق بالعملة الورقية مطلباً لا يمكن الصمود أمامه. وهكذا فمحاولات الولايات جمع الدخل الذي طلبه

الكونجرس قد كان من بعض أسباب ثورة المزارعين الواسعة جلها في تاريخ أمريكا. وقد أعلنت ولايتان صراحة بعد ملاحظتهما ما حدث في الولايات التي حاولت الاستجابة لأمر 1785 أنهما لن تحاولا حتى مجرد المحاولة سداد حصتهما. ولا توجد أي وثيقة تشريع في مستوى الولايات والاتحاد على حد سواء—أسهمت في دفع الحركة من أجل الدستور أكثر مما أسهمت به هذه المطالبة سنة 1785.

كان ينبغي أن يدفع أحد الملايين الثلاثة لهذه المطالبة بالعملة الصعبة (ذهب وفضة)—وهو ما يقتصر على نصف ما تم دفعه في السنة الماضية. ذلك أن الكونجرس كان قد سيطر على ميزانيته بعد نهاية الحرب الثورية التامة ولم يكن إلا 30 في المائة من القيمة الحقيقية لما يطلبه من المال ذا مآل معين لعمليات إنفاق محددة. ونسبة 30 في المائة أخرى كانت كذلك واجبة الدفع بالعملة الصعبة وكان مصيرها إلى المقرضين الأجانب. ولما كان المدد من الذهب والفضة نادرا فإن الحد الدرامي من نصيب العملة الصعبة في الأمر الملزم يكون وقعه على دافعي الضرائب دون شك وقع التخفيف الكبير.

لقد كان الأمريكيون أقل سعادة إلى حد كبير بما يريد الكونجرس القيام به إزاء دائنيه المحليين. فالمطالبة السابقة التي فرضت الضرائب في أبريل 1784 خصصت 668000 دولاراً لأصحاب السندات. وفي 1785 تضاعف المقدار أكثر من أربع مرات فبلغ مليونين وثمانية أعشار المليون<sup>(1)</sup>. وقد حُصص ثلثا القيمة الاسمية للمقدار الذي حددته المطالبة المالية لسنة 1785 مقدار 40 في المائة من القيمة الحقيقية—ستذهب إلى أصحاب السندات الأمريكيين. ولا يوجد أي صنف آخر من المستفيدين يمكنه أن يحصل على مثل هذا المقدار. وكان بوسع دافعي الضرائب أن يسددوا نصيب الدائنين المحليين من مطالبة العام 1785 باستعمال شهادات خاصة تسمى «المثلومة» (وقد سميت بهذا الاسم لأن الموظفين الحكوميين يقطعون سنة وحيدة في ركن كل شهادة لمنع التزيف). والمثلومات مثلها مثل أوراق الحكومة الأخرى

(1) Congressional requisition, Apr. 28, 1784, in Worthington Chauncey Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 1774-1789 (34 vols.; Washington, D.C., 1904—37), 26:312—13; congressional requisition, Sept. 27, 1785, *ibid.*, 29:765-71; [«Report of Board of Treasury on the Requisition for 1787»], Sept. 28, 1787 (submitted Sept. 29, 1787), *ibid.*, 33:570-71.

انحطت قيمتها. ومع ذلك فلكي يشتروا المثلومات كان على دافعي الضرائب في جل الولايات أن يوفروا حوالى ثلث قيمتها الاسمية بالذهب والفضة. ولم يكن الأمريكيون بحاجة إلى ما يساوي 3 ملايين دولار من العملة الصعبة للاستجابة للمطالبة المالية لسنة 1785 بل كان ينبغي مع ذلك أن يتوافر لديهم زهاء مليون وسبعة أعشار المليون. وفي أمة «محتاجة إلى حد الجوع» لعملة كان ذلك مقداراً مهولاً.

تفسر الأمور غير الطبيعية في الموازنة لمرة واحدة الزيادة الحادة في ما يلزم به الكونجرس (دافعي الضرائب) لصالح أصحاب السندات لكن عوامل أخرى كانت أكثر إيلاًماً وأكثر مدعاة للخلاف<sup>(1)</sup>. ففرض الضريبة في سنة 1785 كان الأول الذي طلب فيه نواب الكونجرس من مجالس الولايات النيابية فرض ضرائب جديدة من أجل تسديد فائدة سنة-كان مجموعها حوالى 300000 دولار- في سند جديد موضع خلاف.. «فشهادات التحويل» تولدت عن تمرد-إشارة منا لتاريخ الجهد الفريد والأكثر اتساعاً وثباتاً الذي أقدم عليه العسكريون الأمريكيون (بزيهم) لاستعمال القوة العسكرية لإجبار الموظفين المدنيين على وضع تشريع معين<sup>(2)</sup>.

(1) Congress reduced the 1784 requisition after discovering that some of its earlier demands had been higher than necessary;

delegates made the opposite discovery in 1785. Congressional requisitions, Apr. 27-28, 1784, Sept. 27, 1785, *ibid.*, 26:297-309, 311-14, 29:765-71.

(2) Philip H. Jordan, Jr., «Connecticut Anti-Federalism on the Eve of the Constitutional Convention: A Letter from Benjamin Gale to Erastus Wolcott, February 10, 1787,» *Connecticut Historical Society Bulletin* 28 (Jan. 1963), 18;

George Richards Alinot, *History of the Insurrections in 1786 and the Rebellion Consequent Thereon* (orig. pub. 1810; New York, 1971), 18;

E. James Ferguson, *The Power of the Purse: A History of American Public Finance, 1776—1790* (Chapel Hill, N.C., 1961), 188.

إن القرار الأول الذي يسدد فائدة بشهادات التحويل قد تم تبنيه في أبريل 1784 لكنه لا يسدد فائدة أصحاب السندات الاتحادية إلا في غاية 1783. ولم يتم إصدار شهادات التحويل إلا بعد عدة أسابيع من تاريخ 22 مارس 1783 عندما وافق الكونجرس على مجازاة الضباط. كما أن المطالبة المالية التي أصدرها الكونجرس بتاريخ أبريل 1784 لم يكن مقتضياً إصدار ضرائب جديدة. وفي الحقيقة إنه كان خفض بالفعل المطالبة السابقة إلى النصف ممكناً الولايات بذلك من دفع ربع سهمها المنخفض باستعمال السند المثلوم الذي يفترض أن يدفع بوصفه فائدة كل السندات الاتحادية بما في ذلك شهادات التحويل. انظر المرجع التالي:

Continental Congress, requisition, Apr. 27-28, 1784, in Ford, ed., *Journals of the* =

فأي موقف يمكن أن ينتظر لقاءه مسافر في فسطاط الجيش القاري بنيويورك (على مسافة ستين ميلا من مدينة نيويورك صعودا لنهر هادسون) بحلول سنة 1782 بعد نهاية عمليات الحرب الأكبر؟ سعادة عظمى؟ تخلص من الألم؟ لكن الحقيقة كانت أن الضباط على الأقل كان يعتمل فيهم حس مهول بالإهانة الجارحة. والكثير من نقاد ضباط الجيش القاري يدعون أنهم استفادوا مما يوفره زمن الحرب من فرص -بدءا من عقود التموين المجاملة إلى ممارسات المحاسبة المتساهلة- ليثروا أنفسهم على حساب الشعب. لكن الضباط من جانبهم يعتقدون أنهم قد ضحوا بأفضل سنوات حياتهم من أجل القضية الثورية والكثير منهم بدأ يتساءل «من أجل ماذا؟». وهم يقولون إنه حتى من تجنب منهم عاهات الحرب وأمراضها فإنهم قد عانوا اقتصاديا لأن الكونجرس ومجالس الولايات التشريعية قل أن يدفعوا لهم أجورهم الزهيدة. وما كان يجعل خسارة الضباط مريرة إلى هذا الحد هو الأرقام القياسية التي حصل عليها بعض مواطنيهم الذين استغلوا الحرب لجمع ثروات كبرى. وبعضهم بلغ الذروة مثل أصحاب السفن الخاصين أي القراصنة الحكوميين. ورغم أن البحرية البريطانية التي كانت تراقب الكاريبي وشمال الأطلسي قد أمسكت المئات من السفن التجارية الأمريكية فإن التجار الذين تنجح سفنهم في تجاوز الحصار تحصد أرباحا كبرى بسبب نقص التموين في زمن الحرب والتهاب الأسعار. وتوجد شركات أمريكية أخرى حصلت على ثروات حتى من دون مخاطرة وذلك في أغلب الحالات بالحصول على عقود تموين الجيش.

كان الكثير من الضباط مقتنعين بأن تضحيات أسرهم الكبرى لم يكن حصادها إلا النكران. وبحلول 1780 اتفق الضباط على أخذ قرار الاستقالة الجماعية ما لم يجد الكونجرس طريقة ملموسة للعرفان بمساهماتهم. وأخيراً في 21 أكتوبر استسلم النواب واعدن الضباط بالمقدار التقاعدي نفسه الذي يحصل عليه نظراؤهم من الضباط البريطانيين: نصف الأجر طيلة الحياة. ولكن بحلول 1782 لم يحرك الكونجرس ساكنا لينجز ما وعد فأرسل الضباط وفدا إلى فيلادلفيا. وكان الممثلون يحملون مذكرة تعلن أن إرادة الضباط تحويل عرض الكونجرس الأصلي إلى مكافأة تساوي أجرة خمس سنوات كاملة. ولما كانت السنوات الخمس أطول

= Continental Congress 26:300-309, 311-14.

من معدل المدة التي يقضيها الضباط في الخدمة فإن الضابط سيحصل بعد الحرب في حالة قبول الكونجرس بهذه المكافأة على أكثر مما حصل عليه طيلة خدمته كلها. وكانت الكلفة الكاملة لعملية التحويل قد قدرت بـ5 ملايين دولاراً<sup>(1)</sup>.

ولما كانت الأسابيع تنقضي والكونجرس يفشل في التصويت على عملية التحويل لها أو عليها فإن بعض الضباط بدأوا يفكرون في عمل أشد وطأة. ففي حالة الحصول المستبعد لتعثر طويل للحرب فإنه يمكن للضباط أن يسترعوا انتباه الكونجرس بتسيير الجيش إلى غرب جبال أبالاتشيان تاركين الولايات المتحدة عورة أمام الهجوم البريطاني حتى يتحقق طلبهم. لكن هذا التهديد كان يفقد حدته بالتدريج كلما تقدمت مفاوضات السلام. لذلك فقد شرع بعض الضباط يدافعون عن استراتيجية جديدة وأكثر تهديدا: سيرفض الجيش إيقاف القتال حتى يحقق الكونجرس مطالب الضباط<sup>(2)</sup>.

لم يكن كل الضباط الاتحاديين مؤيدين لتهديدات الضباط لكن بعضهم رآها ذات فائدة محتملة. وبالفعل فإن روبرت موريس المالي الاتحادي شجع الضباط برمي بعض التلميحات السوداء حول انقلاب عسكري محتمل. وكان يأمل في إخافة نواب الكونجرس ليعملوا ما فشلوا في إقناعهم بعمله: أن يصوتوا على معاش التقاعد للضباط ثم مطالبة الولايات بتمويل هذه الواجبات أو غيرها بتمكين الموظفين الاتحاديين من جمع أداء جمركي على البضاعة الأجنبية عندما تدخل إلى الموانئ الأمريكية<sup>(3)</sup>. وبالفعل فتهدد الضباط أقنع الكثير من نواب الكونجرس بتأييد عملية التحويل والأداء الجمركي الاتحادي<sup>(4)</sup>. وفي 9 مارس 1783

(1) Ferguson, Power of the Purse, 155— 64, 188.

(2) Richard H. Kohn, «The Inside History of the Newburgh Conspiracy: America and the Coup d'Etat.» WMQ 3rd. ser., 27 (Apr. 1970), 187-220;  
Ferguson, Power of the Purse, 155-64

(3) Minor Myers, Jr., Liberty without Anarchy: A History of the Society of the Cincinnati (Charlottesville, Va., 1983), 9.

(4) رسالة وجهها إدموند راندولف إلى جيمس ماديسون في 26 أبريل 1783 وردت في المراجع التالية:  
Edmund Randolph to James Madison, Apr. 26, 1783, William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 6:499;  
«Draft of a Speech by Benjamin Gale, 12 November 1787»], DHRC 3 (microfilm supp.), item 33-B, p. 154; =

تبناها كل نواب الولايات باستثناء نائب ولاية واحدة. ثم بعد عدة أيام لما كانت الشائعات حول نوايا الضباط قد غمرت فيلادلفيا عاصمة الاتحاد غير أليفلالات دايير نائب الكونجرس عن كونكتكوت - الذي كان الوحيد المعارض للتحويل - تصويته لصالحه. وهو ما جعل كونكتكوت في جدول الموافقين فحصل الضباط على معاشاتهم.

وغالباً ما يُمدح جورج واشنطن على حق من أجل دوره في إقناع من كان يمكن أن يكون متمرداً من الضباط بالتخلي عن خططهم<sup>(1)</sup>. لكنه من الواضح كذلك أن ضباط الجيش القاري قد نجحوا في انتزاع التحويل من الكونجرس المتردد لما هددوا بانقلاب عسكري. وبالمقابل فإن المجندين (ممن لم تفقدهم الحرب قدرتهم) لن يحصلوا على معاش حتى 1818 وحتى حينها بشرط أن يثبتوا احتياجهم<sup>(2)</sup>.

وبسرعة أصبحت معاشات الضباط موضوع احتجاج<sup>(3)</sup>. فقد تساءل أحد المجندين السابقين «إذا كان الضباط يحصلون على (أجر) خمسة أعوام فلماذا لا يعامل الجنود المعاملة نفسها فيحصلون على الشيء نفسه؟»<sup>(4)</sup>. وعلى بعد كلم من كونكتكوت ونيو هامشاير اجتمع نواب من أكثر من عشرة مدن في مؤتمرات احتجاج. وقد طالب مؤتمر المحتجين في نيو هامشاير من الكونجرس «ألا يرفع الضباط إلى حالة الثراء الفاحش» وخاصة «ألا يكون ذلك على حساب سعادة أولئك الذين يستأهلون ذلك بحق» أي بالذات الجنود العاديين

---

= «Massachusetts Soldiery.» Worcester Magazine 2:45 (2nd. week of Feb. 1787), 546;

Lance Banning, *The Sacred Pire of Liberty: James Madison and the Founding of the Federal Republic* (Ithaca, N.Y., 1995), 29-33.

(1) Richard Brookhiser, *Gentleman Revolutionary: Gouverneur Morris, The Rake Who Wrote the Constitution* (New York, 2003), 73.

(2) John Resch, *Suffering Soldiers: Revolutionary War Veterans, Moral Sentiment, and Political Culture in the Early Republic* (Amherst, Mass., 1999), ix.

(3) رسالة وجهها يوسف بارال إلى صموئيل ب. واب بتاريخ 29 جوان 1784 وردت في المرجع التالي:

Joseph Barrell to Samuel B. Webb, June 29, 1784, in Worthington Chauncey Ford, ed., *Correspondence and Journals of Samuel Blachley Webb* (3 vols.; New York, 1893-94), 3:39-

(4) رسالة وجهها يوسف واب إلى صموئيل ب. ويب بتاريخ 9 مايو 1783 وردت في المرجع نفسه.

Joseph Webb to Samuel B. Webb, May 9, 1783, *ibid.*, 3:14;

Charles Pinckney, speech to New Jersey assembly, Mar. 13, 1786, in *Pennsylvania Gazette*, Mar. 22, 1786.

الذين سيمولون بدولارات ضريرتهم عملية التحويل<sup>(1)</sup>. ويعتقد نواه وبستر أن مسانده القوية لصالح معاشات الضباط تفسر الكثير من النقد الذي أمطر به كتابه التعليمي في النحو<sup>(2)</sup>. وعندما طلب الكونجرس من الولايات بعد شهر من نيويورك إحداث رسم جمركي اتحادي على البضاعة المستوردة إلى الولايات المتحدة طلب الكثير من دافعي الضرائب من نوابهم أحد أمرين: إما أن يرفضوا هذا الرسم الجمركي أو على الأقل أن يوجدوا ما يضمن ألا يذهب هذا العائد إلى الضباط.

ففي منتصف 1786 انقلب على فكرة التحويل حتى أولئك الذين حصلوا على مكافآته. فقد فسر روفوس نائب ماساتشوستس في الكونجرس «أن جل الضباط من الجيش الأخير (أو المرحوم لأنه حل فيعد متوفيا) جلهم باعوا شهاداتهم» وهم «لا يحتجون بأعلى صوت الآن على التفريط فيها إلا بمقدار متردي القيمة»<sup>(3)</sup>. وبعد ست سنوات من تبنيه كان التحويل علة في النقد الوحيد الذي وجهه هازيند لجورج واشنطن. ففي الثامن من يونيو 1783 بعث

---

(1) New Hampshire citizens, petition, [1783], address, Nov, 27, 1783, in Isaac W. Hammond, ed., Town Papers: Documents Relating to Towns in New Hampshire (3 vols., Concord, N.H., 1882-84), 12:762-66;

Christopher Collier, All Politics Is Local: Family, Friends, and Provincial Interests in the Creation of the Constitution (Hanover, N.H., 2003), 23-24.

(2) Noah Webster, Free mail's Chronicle essay, quoted in Harry R. Warfel, ed., Letters of Noah Webster (New York, 1953), 10;

Essex County citizens, petitions, read Nov. 27, 1783, Votes and Proceedings of the Eighth General Assembly of the State of New-Jersey, at a Session Begun at Trenton on the 28th day of October, 1/83 and Continued by Adjournments, Being the First Session (Trenton, N.J., 1784.), 34.

(3) Iving to Elbridge Gerry, July 9, 1786, in Paul H. Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 1774-1789 (26 vols.; Washington, D.C., 1976-2000), 23:393;

Christopher Babbitt, To His Excellency John Hancock, Esquire, Governor of the State of Massachusetts (n.p., [1787]);

William Manning, «Some Proposals For Making Restitution to the Original Creditors of Government and To Help the Continent to a Medium of Trade . . .» Feb. 6, 1790, in Michael Merrill and Scan Wilentz, eds., The Key of Liberty: The Life and Democracy Writings of William Manning, «A Laborer.» 1747-1814 (Cambridge, Mass., 1993), 102;

«A.B.» Connecticut Journal, Mar. 14, 1787;

«The Looking Glass of 1787» (cartoon), in Collier, AU Politics Is Local, 105, 158.

جورج واشنطن إلى مجالس الولايات التشريعية رسالة تعميم تؤيد مكافآت الضباط. فصرح هازيند في منشور له سنة 1789 بأن القائد الأعلى كان ينبغي له «أن يبرهن على عناية أكبر بعموم الشعب (الذي صار كله نصف مفلس في أراضيه بسبب الحرب) في تعميمه كما فعل بالنسبة إلى الضباط الذي حققوا ثروتهم بفضل الحرب»<sup>(1)</sup>.

وكانت معارضة التحويل قد تواصلت المدة الأطول في نيويورك. ورغم أن بنجامين جيل الطبيب ورجل الأعمال من كلنجوورث بكونكتكوت كان يقاسم اهتمام هازيند هرمن النبوات التوراتية فإنه لم يكن شعبويًا مثله. فنشر في سنة 1782 منشورًا يطالب فيه المجلس التشريعي بإلحاح بنقل عبء الضريبة التي لبعض تجار كونكتكوت إلى المزارعين. لكن تحديد محل المكافآت الناتجة عن التحويل في السنة التالية دفع جايل نحو الصف الجذري. ونظرًا إلى أن صوت مواطنه أليفالت داير الضروري لصالح المعاشات قد أخذ منه عنوة بالتخويف «فإن جايل قد أخبر مجلس مدينة كلنجوورث في 12 نوفمبر 1787 بأن مكافأة الشهداء لا تمثل دينًا عادلًا»<sup>(2)</sup>. وهكذا فإن دافعي الضرائب في ماساتشوستس واصلوا الحملة ضد التحويل. وفي يناير 1785 أعلن كاتب مجهول أن ماساتشوستس لها «نبل ذاتي الوجود» هو «الثورة على مال التحويل تحول النهار ليلا والليل نهارًا». ثم صرح قائلاً: «وتلك هي العلة في صيرورة ضرائبكم ثقيلة»<sup>(3)</sup>.

ولم تكن مكافآت التحويل الثمرة الوحيدة ذات الحلاوة المرة من مؤامرة نيوبورج. فبعد شهرين من ربح معاشاتهم اعترافاً منهم بأن أيامهم في الجندية معدودة كون الضباط جمعية قدماء المحاربين مطلقين عليها تيمناً بالجنرال الروماني لوسيوس سنسينيتا اسم-سنسيناتوس. فهذا الأخير بعد أن ربح معارك مواطنيه استحوذ على قلوبهم أيضاً بعدم اتباع التقليد العادي في عودة (القادة المنتصرين) إلى روما واستعمال انتصاراته في الخارج ليستبد بزمam السلطة السياسية. وبدلاً من ذلك عاد إلى محراثه. ولما علم الأمريكيون أن مؤسسي جمعية سنسيناتي

(1) «Lycurgus III» [Herm] an Husband], XIV Sermons on the Characters of Jacob's Fourteen Sons (Philadelphia, 1789), 25.

(2) Benjamin Gale, speech to Killingworth town meeting, Nov. 12, 1787, DHRC, 3:422, 429 n5.

(3) Anonymous essay, Boston Gazette, Jan.. 24, 1785;

Manning, «Some Proposals.» 102.

قد قرروا بأن يورثوا عضويتهم لأنجالهم (وهكذا دواليك في خلائفهم إلى الأبد) وأن يعطوا لأنفسهم شارات بارزة واستعمال الجمعية الجديدة للتأثير الجماعي على الكونجرس ومجالس الولايات التشريعية للحصول على معاشاتهم استنتج الكثير أن أعضاء الجمعية أشبه بوليوس قيصر منهم بسنسيناتوس<sup>(1)</sup>. وفي منشور نشر في أواخر 1783 اعتبر ذلك أيدانوس بوركه أحد القضاة من المحكمة العليا بنورث كارولينا «حيلة عميقة لتوليد العظمة العائلية وتخليدها في طبقة نبلاء أرستوقراطية لتنتهي في الأخير إلى ملكية استبدادية»<sup>(2)</sup>.

وفي سنة 1782 قرر الكونجرس أن حملة السندات الاتحادية سيحصلون من الآن فصاعداً على فائدتهم في شكل شهادات تقبلها خزينة الولايات لسداد الضرائب<sup>(3)</sup>. فكان هذا النظام اللامركزي مؤمناً للضباط إذ يسمح للولايات بالتمييز ضد مالكي شهادات التحويل. وقد قام بذلك نصف الولايات تقريباً<sup>(4)</sup>.

وقد اكتشف صانعو القوانين في نيو جيرسي طريقة لطيفة من عدم المبالاة بالضباط. ففي 20 ديسمبر 1783 وافقوا على فرض ضريبة سنوية لسداد فائدة أصحاب السندات الاتحادية في الولاية. ويحدد نص الضريبة أن أي سند لا يمكنه أن يحصل على الفائدة إلا إذا كان قد صدر قبل 2 مايو 1783. ولم يوافق الكونجرس على مكافأة التحويل إلا منذ مارس السابق على هذا التاريخ، ولم يبدأ حصول الضباط الأوائل على الشهادات حتى بعد أول مايو كأجل أخير. ثم عدد تشريع نيو جيرسي بعض السندات الاتحادية التي ستحصل على الفائدة أياً كان تاريخ صدورها لكن لم يرد ذكر شهادات التحويل بوضوح ضمن القائمة<sup>(5)</sup>.

(1) Compare Gordon S. Wood, *The Creation of the American Republic, 1776-1787* (Chapel Hill, N.C., 1969), 400.

(2) «Cassius» [Aedanus Burke], *Considerations on the Society or Order of Cincinnati* (Charleston, S.C., 1783), 29.

(3) Ferguson, *Power of the Purse*, 223—28

(4) N[oa]h Webster, *Pennsylvania Gazette*, May 9, 1787;

(Elbridge Gerry) to Rufus King, Mar. 14, 1785, in Charles R. King, ed., *The Life and Correspondence of Rufus King, Comprising His Letters, Private and Official, His Public Documents, and His Speeches* (New York, 1894), 1:74.

(5) «أمر لاستحصال دخل بمقدار (312590 جنيتها) في السنة لمدة 25 سنة من أجل سداد فائدة أصل الديون التي تدين بها الولايات المتحدة تخضع لتوصية مجلس الشيوخ بتاريخ 18 أبريل 1783 وكذلك لتقديرها» (الفصل 21 =

كما وجد بعض مجالس الولايات المتوسطة طرقاً لتجنب سداد الفائدة على شهادات التحويل. ففي سنة 1786 اتفق مشرعو نيويورك على «تحميل» قسم من دين الحكومة الاتحادية لمواطنيهم. وقد دعي مالكو الكثير من أصناف الضمانات الاتحادية لبيعها مقابل سندات من الولاية ذات فائدة. وقد استثنيت من هذا العرض «الاتفاقات الرسمية النهائية» وهي نوع واسع من الضمانات الاتحادية ومن بينها شهادات التحويل<sup>(1)</sup>. فولاية بنسلفانيا ميزت ضد الاتفاقيات الرسمية النهائية التي انتقلت من يد إلى يد<sup>(2)</sup>. وقد كان واضحاً في سنة 1787 أن القليل من الضباط كان يوسعهم أن يحصلوا على الفائدة التي يدين لهم بها الكونجرس إلى أن حصلت الحكومة الاتحادية على سلطتها الذاتية لفرض الضرائب. وفي هذا الوقت كان التزايد المطرد للأمريكيين القائلين إن ما تحتاج إليه الولايات المتحدة حقاً هو مجلس نواب قومي له من القوة ما يكفي للصدور أمام معارضة القاعدة الشعبية لإجراءات من جنس إجراء التحويل.

لم يكتف حشد غير من الأمريكيين بالإجفال من فكرة دفع الفائدة العائدة من شهادات

= تمت الموافقة عليه بتاريخ 20 ديسمبر 1983) ورد في:

Acts of the Eighth General Assembly of the State of New-Jersey: At a Session Begun at Trenton the 28th day of October. 1783, and Continued Until the 24th. Day of December Following (Trenton, N.J., 1784). 44-57;

«A Supplementary Act to an Act, Intituled, An Act for Raising a Revenue of Thirty-one Thousand Two Hundred and Fifty-Nine Pounds . . .», New Jersey Gazette, Jan. 10, 1785;

«Current Prices of Public Securities this Week.» Pennsylvania Gazette, Aug. 16, 1786.

(1) رسالة وجهها ناتان دايين إلى كلاب ديفيس بتاريخ 19 فبراير 1786 وردت في المرجع التالي:

Nathan Dane to Caleb Davis, Feb. 19, 1786, in Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 23:155;

«An Act for Emitting the Sum of Two Hundred Thousand Pounds in Bills of Credit, for the Purposes Therein Mentioned» (ch. 40, passecl Apr. 18, 1786), Laws of the State of New York, Passed by the Legislature of Said State, at their Ninth Session (New York, 1786), 76.

(2) «An Act for Furnishing the Quota of this State towards Paying the Annual Interest of the Debts of the United States;

And for Funding and Paying the Interest of the Public Debts of this State.» Pennsylvania Gazette, Alar. 23, 30, 1785;

«An Act for the Further Relief of Public Creditons» (ch. 7), Laws Enacted in the Second Sifting of the Tenth General Assembly of the Commonwealth of Pennsylvania . . . (Philadelphia [1786]), 17-22.

التحويل فحسب، بل من كل مطالبة الكونجرس لسبتمبر 1785. فجيمس ماديسون الذي كان ينتظر أن ما يعقب كلفة المطالبة سـ«يهتز له» دافعوا الضرائب توقع أن الاستجابة لمطالبة الكونجرس وخاصة ما تعلق بالعملية الصعبة من هذه المطالبة سيكون «امتحانا لفضيلة الولايات»<sup>(1)</sup>.

وقد كان محقا. فكان أحد الإجراءات المستقبلية لمطالبة الكونجرس لسنة 1785 يهدف إلى إعادة تشريعات الولايات السائبة إلى المجال الاتحادي. وبحلول سنة 1785 كان ما يقرب من نصف الولايات قد ابتدعت خططها الذاتية خارج نظام الكونجرس الملزم بدفع فائدة على سندات المواطنين الاتحادية. ففي البداية كان الكونجرس يسمح بهذا العلاج الذاتي للفائدة لكن مطالبة سبتمبر منعت ذلك في الواقع. وفي بداية سنة 1786 خضع مشروعو بنسلفانيا إلى إلحاح الكونجرس بوجوب التوقف عن الإضرار بفائدة مالكي السندات الاتحادية في الولاية. لكن القانون الذي تبناه لم يكن أبداً استسلاما. فالمشروعون يدعون البنسلفانيين إلى جلب سنداتهم الاتحادية إلى فيلادلفيا حيث تحول إلى سندات ولائية جديدة. وبذلك فقد تغلبت ولاية بنسلفانيا بعرضها إدخال نصيب مواطنيها من الدين الاتحادي في نظامها المالي على الكونجرس بذلك شديداً. إذ كيف يمكن للحكومة الاتحادية أن تمنع الولاية أي ولاية من دفع فائدة الحاملين لسنداتها الذاتية<sup>(2)</sup>؟

ولم تكن ولاية بنسلفانيا الولاية الوحيدة التي أفضلت تشدد الكونجرس. فمنذ 1783 استعملت ولاية نيو جيرسي العملة الورقية لدفع فائدة سندات مواطنيها الاتحادية. وكانت مطالبة سنة 1785 هجوما مباشرا على هذا النظام وهي قد أغضبت دافعي الضرائب في الولايات شديد الغضب. وكذلك فعل أمر الكونجرس بدفع فائدة سنة على معاشات الضباط. فقد أعلن أحد الكتاب (يسمي نفسه) «مواطن» أن دفع فائدة على شهادات التحويل وغيرها من

(1) رسالة وجهها ماديسون إلى جيمس مونرو بتاريخ 29 مايو 1785 وردت في المرجع التالي:

Madison to James Monroe, May 29, 1785, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 8:285.

(2) Ferguson, Power of the Purse, 225, 230.

السندات الاتحادية سيخضع المواطنين إلى «ضرائب ثقيلة لا تُحتمل»<sup>(1)</sup>. وفي 20 فبراير 1786 أصبح مجلس نيو جيرسي التشريعي أول المجالس في الأمة يصوت صراحة لإسقاط أمر ملزم من أوامر الكونجرس. ووعيا منهم بهذا الإنذار أرسل نواب الكونجرس وفدا إلى تورنتون لمحاولة إقناع مجلس الولاية التشريعي. وقد تراجع النواب لكنهم لم يقوموا بأي جهد لسداد سهم الولاية في هذا الأمر الملزم أو في ما تلاه من الأوامر الملزمة<sup>(2)</sup>.

تجلت أكبر النتائج المتفجرة التي أحدثتها مطالبة سنة 1785 في نيو إنجلند. ففي كونكتكوت لم يصادف قط أسوأ وقت حصل فيه. ذلك أن نواب هذه الولاية كانوا بعد قد فرضوا ضريبة على الرؤوس وضريبة على الملكية ثقيلتين حتى يواصلوا دفع الفائدة على سندات الولاية. وهاتان الضريبتان المباشرتان كانتا بصورة خاصة عاليتين في كونكتكوت لأن حكومة الولاية كانت تحصل على دخل قليل من التجارة. فالقليل من السفن البحرية كان يمر بموانئ كونكتكوت ومن ثم فالملابس القادمة من أوروبا ومشروب الروم الآتي من غرب بلاد الهند وغيرها من البضائع كانت تدخل إلى الولاية بطريق غير مباشرة مرورا أولا برود آيلند ونيويورك أو بماساتشوستس. وبسبب حدودها كثيرة الثلوم الحائلة دون منع التهريب كانت ولاية كونكتكوت عاجزة عن جمع رسوم هذه البضائع الجمركية. وهكذا فكما شرح «س (X)» ذلك في مقالة كتبها في يونيو 1785 فإنه لا يمكن البتة الحصول على رسوم جمركية «في هذه الولاية ما لم نقرر استيراد بضائعنا مباشرة من أوروبا»<sup>(3)</sup>.

ولم يكن دافعو الضرائب في كونكتكوت يهابون من اتهام سندات المضارين واعتبارها سبب عبثهم الضريبي. فقد احتج أحد الكتاب بأن المجلس التشريعي لا يمكنه أن «ينقذ الشعب

---

(1) «A Fellow Citizen.» Political Intelligence! and New Jersey Advertiser, Jan. 11, 1786; Charles Pinckney, speech to New Jersey assembly, Mar. 13, 1786, in Pennsylvania Gazette, Mar. 22, 1786.

(2) Richard P. McCormick, Experiment in Independence: New Jersey in the Critical Period, 1781-1789 (New Brunswick, N.J., 1950), 208-11, 235-44.

(3) «X.» New Haven Gazette, June 23, 1785; [Noah Webster], ATTENTION! or, New Thoughts on a Serious Subject, Being an Enquiry into the Excise Laws of Connecticut... (Hartford, Conn., 1789), 16.

من الضرائب الأبدية» إلا بالحد الدرامي من «دين الولاية الثقيل»<sup>(1)</sup>. فهذه الضرائب أنتجت السياق الذي تلقت فيه كونكتكوت خبر أمر الكونجرس الملزم لسبتمبر 1785. وكان القليل من المواطنين قادراً على تخيل إمكانية أن يتحمل عبئاً إضافياً يمكن أن يكون في المعدل ثلاثة أضعاف ضريبتهم المباشرة<sup>(2)</sup>.

وقد تلقى صمود دافعي الضرائب في كونكتكوت مساندة من صنف غير منتظر. فقد كان أصحاب سندات الولاية متخوفين من أن الولاية قد تعلق دفع فائدة سنداتهما عندما تصطدم بمعدل عجز المزارعين عن سداد كلاً الصنفين من السندات الاتحادية والولاية. لذلك فإن الكثير منهم انضم إلى الحملة ضد طلب الكونجرس الملزم. وتحت ضغط هذا التحالف الذي لا يصدق بين دائتي الحكومة (حملة السندات) ومدينيها (دافعي الضرائب) أعلن مجلس نواب كونكتكوت في أكتوبر 1786 أنه لن يستجيب لما طلبته الحكومة الاتحادية. فالنواب لم يكن بوسعهم حتى مجرد تخيل إخضاع مواطنيهم لضريبة قارية جديدة مهولة في زمن لا يزالون فيه «يجهدون تحت المتاعب التي تسببها الضرائب السابقة المتخلدة بدمتهم»<sup>(3)</sup>. وبذلك

(1) «Agricola» [William Williams], Connecticut Courant, Oct. 9, 1786 (reprinted from Connecticut Journal);

«H.L.S.» «A Modern Courtier in His Elbow-Chair.» Middlesex Gazette, Sept. 18, 1786.

(2) Charles Burrall, Benjamin Chaplain, speeches in Connecticut House of Representatives, May 15, 1787, Connecticut Courant, May 28, 1787;

جدول يحصي الضرائب المباشرة المفوعة وتقرير اللجنة حول الأمر الملزم للكونجرس وكلاهما ورد في المرجع التالي: Leonard Woods Labaree, ed., The Public Records of the State of Connecticut. . . (Hartford, Conn., 1943, 1945), 6:102

وقد رأت اللجنة أن الاستجابة إلى الطلب الملزم لسنة 1785 سيتطلب ضريبة مقدارها 15 فلساً على كل جنيه قابل للخضوع للضريبة من قيمة الملكية. وحسب تقديري فإن الموافقة على الطلب الملزم لو حصل لتطلب من تشريعية كونكتكوت أن تضاعف ثلاث مرات الضريبة المباشرة وهو تقدير يستند إلى افتراض أنه لو أن المجلس سمح لدافعي الضرائب أن يسدوا ثلثي الضريبة القارية باستعمال السند المثلوم فإن هذا السند كان سيكون ثمن يبعه ثلث قيمته الاسمية (كما حصل في ماساتشوستس) وهو ما يخفض القيمة الحقيقية للضريبة القارية من قيمتها الاسمية التي تبلغ 15 فلساً مقابل كل جنيه إلى ما ينيف على ثمانية فلوس مقابل الجنية الواحد وهو ما يزيد بقليل عن ضعف العلة الصعبة للضريبة الموجودة.

(3) Connecticut assembly, resolution, Oct. 1786, in Labaree, ed., Public Records of Connecticut, 6:232;

Christopher Collier, Roger Sherman's Connecticut: Yankee Politics and the American Revolution (Middletown, Conn., 1971), 224; =

أصبحت كونكتكوت أولى الولايات- وليس معها إلا ولاية نيويورك لا غير-أولها التي تصدت للأمر 1785 الملزم بمعارضته. وبخلاف نيو جيرسي فهي لم تراجع عن ذلك قطّ.

ولما جابه مشروع نيوهامشاير التحدي المستحيل نفسه الذي واجهته كونكتكوت- تسديد خدمات السندات الاتحادية وكذلك السندات الولائية- اختاروا الطريق المقابلة. فالولاية تبنت ما يكفي من الضرائب للاستجابة إلى طلب الكونجرس لكنها تخلت قبل ذلك عن تعويض سندات الولاية.

وفي ربيع 1785 فرض نواب هامشاير ضريبة تهدف إلى سداد سدس دين الولاية. وقد خططوا لإعادة العمل بهذه الضريبة بعد السنوات الخمس المولية ليتخلصوا من دين الولاية كله سنة 1790. وكما تبين فإن الخطة قد دامت سنة كاملة. وخوفاً من أن يعجز دافعو الضرائب عن سداد السندات الاتحادية وسندات الولاية في آن لم يطلب مشروع الولاية سداد أي من سندات الولاية لسنة 1786. وبالفعل فإنه لم يُعوض أي سند من سندات نيوهامشاير إلى ما بعد تبني دستور الولايات المتحدة<sup>(1)</sup>.

وبالرغم من حذر النواب في الحد من ضرائب الولاية في هذا الوقت فإن الضريبة الجديدة التي فُرِضت لصالح حملة السندات الاتحادية قد وقعت وقوعاً ثقیلاً على الأغلبية الزراعية للولاية. فبعض مجالس مواطني المدن احتج أعضاءها بأنه على المجالس في ظل الحاجة إلى المال «ألا تأتمر حالياً بأمر الكونجرس الملزم»<sup>(2)</sup>. وقد حاججت عشرات المدن وكذلك الكثير من مؤتمرات الدوائر النواب من أجل تمكين دافعي الضرائب من الحد الأدنى الذي يجعلهم قادرين على سداد الضريبة الاتحادية الجديدة. ويعني ذلك العملة الورقية.

وقد اجتمع المجلس النيابي في إكسيتير في شهر سبتمبر. فاستبعد في الحين اللجوء إلى

---

= Stephen Reed Grossbart, «The Revolutionary Transition: Politics, Religion, and Economy in Eastern Connecticut, 1765-1800» (Ph.D. diss., University of Michigan, 1989), 249.

(1) Woody Holton, «'From the Labours of Others': The War Bonds Controversy and the Origins of the Constitution in New England,» WMQ 3rd. ser., 61 (Apr. 2004), 298.

(2) Richmond town meeting, instructions to representative, Aug. 31, 1786, in Hammond, ed., Town Papers, 13:317;

Aug. 2,16,1786, Bedford Town Records, 3:584-86, NHSL.

مطبعة العملة الورقية رغم كون الطلب شديد الانتشار. وهكذا ففي 20 سبتمبر سافر حوالى مائتا رجل من كنتون من أجل حضور مؤتمر لتأييد العملة الورقية مشوا ستة أميال إلى إكستير وأحاطوا بالبنائة التي اجتمع فيها المشرعون. وقد استطاع رجال الميليشيا ببنادقهم ومدافعهم أن يهزموا المتمردين وأوقف الفرسان بسرعة أغلب زعمائهم لكن النخبة السياسية في نيوهامشير تلقت صدمة. والجمعية النيابية التي أمرت سابقاً بمحاكمة المتقاعس من جامعي الضرائب نسخت هذا الأمر<sup>(1)</sup>.

وضعت مطالبة الكونجرس الملزمة لسنة 1785 مشرعي ولاية ماساتشوستس في الوضعية التي لا تطاق نفسها مثل نظرائهم في كونكتكوت ونيوهامشير. إلا أن ولاية ماساتشوستس بخلاف جارتها الجنوبية والشمالية حاولت أن تسلك الطريقين لدفع فائدة السندات الاتحادية وكذلك فائدة سندات الولاية. وهو قرار سيندم عليه الكثير من النواب بعد زمن قصير.

ففي 23 مارس 1786 وافق المجلس التشريعي العام على جملة من الضريبة الشاملة. والكثير مما يتعلق بهذا التشريع كان جديداً. إنه أول قانون مما شرعته ماساتشوستس لصالح أصحاب شهادات التحويل بل أكثر من ذلك فإن مالكي أوراق الولاية المثبتة والذين حصلوا سابقاً على فائدتهم السنوية كلها من رسوم الولاية الجمركية على البضاعة المستوردة مما وراء البحار سيحصلون الآن على مال مجتبي من المزارعين في شكل ضرائب على الرؤوس (الناس) وعلى الأملاك كذلك. وكانت الجمعيات النيابية سابقاً قد أغضبت دافعي الضرائب بما أعطته لأصحاب السندات المثبتة من احتكار لم دخول الرسوم الجمركية لكن حتى مصدر التمويل المجزي هذا تبين في نهاية 1785 غير مناسب للغرض<sup>(2)</sup>. فنقائص مدخول هذه الرسوم كان يشعر بها بحدة المضاربون بالسندات مثل بروفيدانس وروود آيلند والتاجر نيكولاس براون. وفي منتصف مارس 1785 عندما حاول شريك براون جورج بنسون أن يحصل على الفائدة

(1) New Hampshire House of Representatives journal, Sept. 22, 1786, in Albert Stillman Batchellor, ed., Early State Papers of New Hampshire (Manchester and Concord, N.H., 1891-93), 20:709.

(2) رسالة وجهها جورج بنسون إلى نيكولاس براون بتاريخ 16 مارس 1785 وردت في المرجع التالي:

George Benson to Nicholas Brown, Mar. 16, 1785, Brown Papers, box 44, folder 10, JCB;

Whitney K. Bates, «The State Finances of Massachusetts, 1780-1789» (master's thesis, University of Wisconsin, 1948), 77.

المستحقة لصالح أوراق براون المثبتة رفض توماس آيفرس قيم الخزينة في ماساتشوستس تسديد أي شيء له في البداية. فقد أخبر بنسون براون لاحقاً أنه كان «مضطراً لاستعمال أكثر فنون الحذق هدوءاً ووداعة» فرضت علي تعبيد «طريق سهلة» توصل «إلى أحاسيس آفرس» (وقد يكون هذا تورية على الرشوة) وقد «انتظرت» في مكتب قيم الخزينة «مدة طويلة حتى كدت أصبح عارفاً بشؤون هذه المصلحة (الإدارية)»<sup>(1)</sup>.

وقد كان بنسون مقرأ العزم على «عدم الاستسلام مهما طال الانتظار». وقد صادف أن كان جامع رسوم الجمارك في ميناء بوسطن من أصدقائه فطالبه قائلاً إنه عليه أن يسدد بعض الفائدة التي يستحقها براون -150 جنيهاً- إذا سمح آفرس بالدفع. وفي النهاية تمكن إلحاح بنسون وإرادة جامع الرسوم الجمركية بترضيته من التغلب على اعتراضات آفرس. إلا أنه في الشهر التالي أصبح الحصول على مال من موظفي الولاية أوسع. فبحلول سنة 1785 أخبر بنسون براون أن «مصلحة الخزينة تأخرت الآن تسعة أشهر عن دفع فائدة الأوراق المثبتة»<sup>(2)</sup>. وفي الربيع لم يكن بوسع بنسون أن يقول أي شيء أو أن يفعله يمكن أن يقنع الخازن آفرس ليسدد فائدة براون. كما أن حملة آخرين للسندات كانت لهم متاعب في الحصول على مالهم مع النتيجة الحتمية المتمثلة في تواصل جمود سوق أسعار السندات<sup>(3)</sup>.

إن براون وأبيجايل وغيرهما من مالكي الأوراق المثبتة لن يتلقوا مالاً البتة مما يشعرون أنهم يستحقونه حتى يحصل مشرعو الولايات على دخل إضافي لصالحهم. وتبعاً لذلك فقد فرضت دورة المجلس التشريعي في ربيع 1786 ضريبة جديدة على الملكية وعلى الرؤوس بمقدار 29000 جنيهاً. وقد وعدت الدورة بتخصيص كل هذا الدخل للمالكي الأوراق المثبتة الذين سيواصلون الحصول على كل الدخل الحاصل عن هذه الرسوم.

(1) رسالة وجهها بنسون إلى براون بتاريخ 23 مارس 1785 وردت في المرجع التالي:

Benson to Brown, Mar. 23, 1785, Brown Papers, box 44, folder 10, JCB.

(2) Ibid.;

[Benson? ], note dated Oct. 21, 1785, on the back of Brown to Benson, Oct. 12, 1785, ibid.

(3) رسالة وجهها تيودور سادويك إلى وليام وايتنج بتاريخ 14 سبتمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Theodore Sedgwick to William Whiting, Sept. 14, 1786, in Stephen T. Riley, ed., «Dr. William Whiting and Shays' Rebellion.» AAS Proceedings 66 (1957), 138.

كما فرضت الجمعية ضرائب أخرى مباشرة وبعملة صعبة كذلك<sup>(1)</sup>. وهي بذلك قد قطعت مع ممارستها الحديثة. المشرعون لم يأمرُوا المواطنين بتسديد ضرائب أرضهم ورؤوسهم بالذهب والفضة منذ 1783. فقبل ذلك الوقت كان الكثير من الذهب والفضة الذي سيضخه في الاقتصاد أعوان المتعهدين البريطانيين (الذين يستأجرون من يقوم بالأشغال) والتجار في مدينة نيويورك كانت تصل إلى نيوإنجلند فتمكن المنطقة من المدد المالي المناسب للحاجة<sup>(2)</sup>. لكن الوضعية في سنة 1786 اختلفت شديداً باختلاف.

ثم إنه بالإضافة إلى أكثر من 114000 جنيهاً بقيمة العملة الصعبة فرضت الجمعية ما يقرب من 200000 جنيهاً من ضرائب الشهادة. فهي قد فرضت ضريبة بأوراق الجيش الولائي بقيمة اسمية تبلغ 100000 جنيهاً. وكان على دافعي الضرائب أن يحصلوا من أصحاب السندات الاتحادية على ما يقرب من 100000 جنيهاً من فائدة المثلومات الاتحادية التي أصدرت استجابة لطلب الكونجرس الملزم لسنة 1785. فيكون مجموع ضرائب مارس 1786 بقيمة رسمية تبلغ 311000 جنيهاً وبكلفة فعلية تصل إلى حوالي 165000 جنيهاً<sup>(3)</sup>. ويكون ما يقرب من ثلثي ضريبة 1786 موجهة إلى دائني الحكومة الاتحادية وحكومات الولايات. وأكثر من نصفها كان ذا وجهة إنفاق محددة لكونه يصرف لصالح أصحاب السندات المحلية وخدمهم<sup>(4)</sup>.

أثارت ضريبة 23 مارس 1786 واحدة من أهم انتفاضات المزارعين في تاريخ أمريكا.

(1) Massachusetts assembly, tax act, Mar. 23, 1786, Acts and Laws Passed by the General Court of Massachusetts . . . (Boston, 1786), 368-91.

(2) Van Beck Hall, Politics without Parties: Massachusetts, 1780-1791 ([Pittsburgh], 1972), 120-21;

Richard Buel, Jr., «The Public Creditor Interest in Massachusetts Politics, 1780-86», in Robert A. Gross, ed., In Debt to Shays: The Bicentennial of an Agrarian Rebellion (Charlottesville, Va., 1993), 53.

(3) M. M. Hall to Nicholas Brown, June 26, 1786, Brown Papers, box 27, folder 5, JCB; «Price of Stocks.» Massachusetts Centinel July 26, 1786.

(4) إن 4 في المائة إضافية على الضريبة كان سترفع العجز في ما تدفعه ولاية ماساتشوستس بمقتضى طلب الكونجرس الملزم لسنة 1784. ولما كان القصد من حصة السند المثلوم من عجز 1784 إفادة اصحاب سندات الاتحاد المحليين فإن أجمعها مع حصة ضريبة مارس لسنة 1786 كان القصد منها الاستجابة إلى حصة السند المثلوم للطلب الملزم لسنة 1785.

فأبيجايل أدامز التي كانت حينئذ تعيش في لندن مع زوجها الدبلوماسي تلقت تقارير منتظمة عن انتفاضة الضريبة وكانت إحداها تؤكد على أن «طلبات الكونجرس الملزمة» كانت من بين «علل الخلاف الرئيسية»<sup>(1)</sup>. فانتفاضة شاي التي توصف عادة في كتب التدريس بوصفها ثورة مزارعي الغرب انفجرت في منطقة هامشاير في 29 أغسطس 1786. وهي في الحقيقة قد بدأت قبل ذلك بأكثر من شهرين في 13 يونيو في دائرة بريستول بغرب جنوب ماساتشوستس خلال جهد فاشل لغلق محكمة الدائرة<sup>(2)</sup>. ولا أحد من المشاركين في انتفاضة ماساتشوستس أحال عليها قط بوصفها «انتفاضة شاي». إنهم يسمون أنفسهم «المعدّلين»<sup>(3)</sup>.

وبحلول يناير 1787 كان الجيش الحكومي والثوار من المزارعين في حرب. والمعلوم أن المنتفضين لم ينتصروا في أي معركة عسكرية لكن جهدهم لإجبار المجلس على التخفيف عن دافعي الضرائب كان ملحوظ التوفيق. وبحلول 1786 أجلت المحكمة العامة أمراً سابقاً بالحجز على ملكية مأموري الشرطة الذين يرفضون تطبيق الحجز على أراضي جامعي الضرائب المتقاعدسين<sup>(4)</sup>. كما وافق النواب على السماح للمواطنين بتسديد بعض ضرائبهم بالمنتجات والسماح لهم بتأخير آجال تسديد الضرائب. وإحدى النتائج المباشرة لهذا التخفيف الكبير أن أبيجايل أدامز ونيكولاس براون وأي إنسان آخر كان قد اشترى سندات ماساتشوستس رأى قيمة محفظته منها قد تهاوت إلى أسفل سافلين<sup>(5)</sup>. فتمن ضمانات الولاية كان سينزل

(1) رسالة وجهها توماس والش إلى أبيجايل أدامز بتاريخ 27 أكتوبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Thomas Welsh to Abigail Adams, Oct. 27, 1786, in Lyman H. Butterfield et al., eds., *Adam's Family Correspondence* (8 vols., to date; Cambridge, Mass., 1963—), 7:383.

(2) «A Complaint against a Number Guilty of a Riot at a Court-House the 13th of June 1786,» enclosed in Seth Padelford to Robert Treat Paine, June 19, 1786, in Edward W. Hanson, ed., *The Papers of Robert Treat Paine*, vol. 4 (forthcoming).

(3) Ronald P. Formisano, «Teaching Shays/The Regulation: Historiographical Problems as Tools for Learning,» *Uncommon Sense*, 106 (Winter 1998), 24-35.

(4) Roger H. Brown, *Redeeming the Republic: Federalist, Taxation, and the Origins of the Constitution* (Baltimore, 1993), 117.

(5) «Proceedings of the General Court,» *Boston Magazine* 3 (Nov.-Dec. 1786), 428; Minot, *History of the Insurrections*, 20, 70; Ferguson, *Power of the Purse*, 248; Brown, *Redeeming the Republic*, 117—21; Leonard L. Richards, *Shays' Rebellion: The American Revolution's Final Battle* (Philadelphia, 2002), 119, 157.

حتى إلى دون ذلك لأن مالكيها سيقاسمون في المستقبل مردود الرسوم الضريبية مجموعةً جديدة من الدائنين العموميين، أي المواطنين الأثرياء الذين أعاروا الحكومة المال الذي تحتاجه للقضاء على انتفاضة شاي. فبنجامين لنكولن قائد الجيش الذي أخضع الثوار شرح لجورج واشنطن أن هؤلاء المستثمرين أصبحوا «مقرضين لقسم من ملكيتهم» من أجل «حماية الباقي منها»<sup>(1)</sup>. وكان أكثر من نصف المساهمين في تمويل القضاء على الثورة من أصحاب سندات الولاية كذلك. وأكبر تطوع كان 300 جنيهاً من الفضة التي كانت نادرة الوجود ومصدره وليام فيليبس صاحب بنك وشيخ الولاية وكان يملك على الأقل ما قيمته 28000 من سندات ولاية ماساتشوستس<sup>(2)</sup>.

إن قضاء الحكومة العنيف على الثورة نقلها إلى عالم السياسة. ففي انتخابات منتصف ربيع 1787 أعلن كاتب في صحيفة بوسطنية أن «الملاكين الكبار لما يسمى بالضمانات العمومية يدون شديدي الحرص على الدخول في التشريعية» بأمل أن «يواصلوا النظام المقيت لفرض الضرائب المهولة التي تدفع الفقراء إلى الموت»<sup>(3)</sup>. وإذا كان حملة السندات قد قاموا فعلاً بجهد مخطط له للحصول على مقاعد في المجلس النيابي في الانتخابات التي جرت في الربيع فإن سعيهم كان فاشلاً بصورة عجيبة. فالكيفية التي عاملت بها الحكومة «المعدلين» أغضبت المصوتين شديد الغضب فبلغت نسبة مشاركتهم في انتخابات مجلس النواب 74 في المائة. وقد تفوق المجلس الجديد على مثيله السابق بضمان تحقيق التخفيف الضريبي<sup>(4)</sup>. وبالفعل فإن حكومة الولاية لم تفرض أي ضريبة أصلاً طيلة<sup>(5)</sup> 1787.

لم يكن التوجه الجذري نحو التخفيف من الضريبة في ولاية ماساتشوستس مؤلماً لأصحاب

---

(1) رسالة وجهها بنجامين لنكولن إلى جورج واشنطن بتاريخ 4 ديسمبر 1786 وفي 4 مارس 1787 وردتا في المرجع التالي:

Benjamin Lincoln to George Washington, Dec. 4, 1786-Mar. 4, 1787, in W. «W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Washington, Confederation Series (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992—97), 4:422.

(2) Richards, Shays' Rebellion, 77—79

(3) «Probus.» Massachusetts Centinel, May 5, 1787.

(4) Bates, «State Finances of Massachusetts.» 128

(5) Ferguson, Power of the Purse, 247.

الأوراق المثبتة فسحب بل وكذلك للكونجرس ودائنيه ولكل من كان يهتم بموشر الثقة في قابلية الحكومة الاتحادية وحكومات الولايات للاقتراض. ورغم أن المحكمة العامة فرضت ضريبة اتحادية بالعملة الصعبة بقيمة فاقت 40000 جنيهاً في مارس 1786 فإن مقدار الذهب والفضة التي أمكن للخازن آفرس ومن ولاه في الخزانة مد الكونجرس بها بين أكتوبر 1786 ومارس 1787 لم يتعد 93 جنيهاً<sup>(1)</sup> بل إن ولاية ماساتشوستس لم تكن قادرة حتى على سداد سهمها في مطالبة الكونجرس الملزمة لأكتوبر 1786 والتي كانت تهدف لتجهيز الجيش الاتحادي للمساعدة في القضاء على ثورة شاي.

وقد أمد انسحاب ولاية نيويورك من الاستجابة لأمر الكونجرس الملزم 1785 الأمريكيين الذين يعتقدون أن الكونجرس يحتاج إلى سلطة ذاتية لفرض الضرائب بالحجج التي تدعمهم في هذا السعي.

جاء أكثر الأجوبة موضعاً للخلاف بخصوص أمر الكونجرس الملزم لسبتمبر 1785 من جارة ماساتشوستس الصغيرة، أي من ولاية رود آيلند. ففي هذه العملية كان ما قام به سكان رود آيلند بدون قصد منهم أصلاً من أجل تقوية الجهد الساعي إلى وضع الدستور أكبر مما قام به نظراؤهم في أي ولاية أخرى.

فقبل ذلك كانت ولاية رود آيلند قد عطلت بمفردها مقترح الكونجرس لصالح الرسم الضريبي الوطني مقترحاً جعل الولاية من المنبذين في أعين كل الميالين للاتحاد. فالصف الذي كان مسيطراً على الجمعية في سبتمبر 1785 حيا أمر الكونجرس الملزم بوصفه هبة إلهية وفرصة لاستعادة سمعة رود آيلند. وعقدا منهم العزم على جعل ولايتهم أولى الولايات في الوطن تحقق نصيبها لم ينتظر قادة الجمعية حتى يعمل الكونجرس بل إن المشرعين قيموا سهم رود آيلند في الضريبة المقبلة في أكتوبر 1785 شهراً قبل أن يتبنى الكونجرس الأمر الملزم وجمعوا ضريبة قارية بـ20000 جنيهاً لسدادها. وقد باهى نائب الكونجرس دافيد هاوول عن رود آيلند مدعياً أن الولاية «عمدها المطالب الدستورية للكونجرس قبل الأوان لم يكن بوسعها أن تفشل في تحقيق انطباع جيد على أخواتها من الولايات الأخرى». كما أبرز هاوول أن «ميزانية مقدار

(1) Brown, Redeeming the Republic, 121.

كبير طلبت لسداد الفائدة المحلية لا بد في الغاية أن تصل إلى جيوب مواطنينا» وهو ما أسهم في حماسة المشرعين دون شك<sup>(1)</sup>.

وبعد ثمانية أشهر فرض المجلس ضريته المقدرة بـ20000 جنياً للاستجابة للأمر الملزم لسنة 1785 فكانت رود آيلند محل ثورة انتخابية. الناخبون محو الحاكم ونصف المجلس وثلث الجمعية فأخرجوهم من الوظيفة مستبدلينهم بمستقلين عن الأحزاب التزموا بطبع العملة الورقية التي يمكن لدافعي الضرائب استعمالها لسداد الضرائب القارية<sup>(2)</sup>. ومثلها مثل ولاية نيويورك الوحيدة التي لجأت إلى العملة الورقية خلال مرحلة الكنفدرالية عادت رود آيلند إلى وضع المنبوذ. فما الذي أنتج هذا التحول؟ وما الذي كان بهذه الدرجة من الإزعاج بخصوص أمر الكونجرس الملزم؟ فقد صرح كاتب مجهول من رود آيلند اتخذ اسم «صديق الشعب» أنه هو وغيره من دافعي الضرائب يألمون من فكرة «البحث عن الذهب والفضة من مناجم البيرو وللحصول على ما يكفي لتحقيق هذه الالتزامات العديدة التي أعطتها الحكومة لترضية جنية محدثة للهرج» إشارة منه إلى متآمري نيويورك الذين افتكوا شهادة التحويل من الكونجرس «والتي كادت أن تنقل كل شيء لتضعه بين أيدي أخرى برقع قيمتها الاسمية»<sup>(3)</sup>.

وفي رود آيلند استقرت الضمانات الاتحادية في أيدي دون ما هي عليه في أي مكان آخر. وفي سنة 1790 كانت 38 في المائة من قيمة سندات الولايات المتحدة في رود آيلند يملكها تسعة أفراد لا غير<sup>(4)</sup>. وتوجد علة أخرى بالنسبة إلى سكان رود آيلند رفعت من حدة الغضب ضد المضاربين في السندات: فنسبة مرتفعة بصورة غير معتادة من السندات الاتحادية

(1) رسالة وجهها دافيد هاول إلى وليام جرين بتاريخ 29 أكتوبر 1785 وردت في المرجع التالي:

David Howell to William Greene, Oct. 29, 1785, in William R. Staples, Rhode Island in the Continental Congress, with the Journal of the Convention That Adopted the Constitution, 1/65—1790 (Providence, R.I., 1870), 537;

Jeremiah Wadsworth, speech in Connecticut House of Representatives, May 15, 1787, Connecticut Courant, May 28, 1787.

(2) Irwin H. Polishook, Rhode Island and the Union, 1774-1795 (Evanston, 111., 1969), 124-26; John P. Kaminski, Paper Politics: The Northern State Loan-Offices During the Confederation, 1783—1790 (New York, 1989), 177-78.

(3) «A Friend to the Public.» Newport Mercury, Jan. 30, 1786.

(4) Ferguson, Power of the Purse, 280-82.

في الولاية- أكثر من الثلثين- كانت شهادات قرض المصلحة الإدارية وقد كانت الثانية بعد شهادات التحويل في الرفع من استنكار دافعي الضرائب.

وقد شرع الكونجرس في بيع شهادات قرض المصلحة الإدارية سنة 1776 بقبول العملة الورقية القارية- بقيمتها الاسمية- للسداد. وقد وضع بعض الأمريكيين مالا في قرض المصلحة الإدارية بدافع الواجب الوطني. لكن شهادات قرض المصلحة الإدارية تدين بالقدر الأكبر من شعبيتها لانحطاط حظوظ العملة الورقية القارية. وخلال التدني المتصل لقيمة العملة الورقية المطبوعة خلال الحرب سعى عدد متزايد من المدنيين لنقلها إلى دائيتهم. وإلى حدود 1781 لم يكن بوسع أحد قانونياً أن يرفض العملة الورقية التي لم تترك للدائنين أي خيار عدا الهروب من مدنيهم- تماماً كما فعل معهم المدنيون قبل الحرب. والدائنون الذي كان لهم كم تراكم من العملة الورقية سعوا بصورة متزايدة إلى اللجوء إلى شهادات القرض الإداري. وقد استعملوا عملتهم التي لا تقدم فائدة لشراء الشهادات التي عليها فائدة<sup>(1)</sup>. وقد تكلم ناتانيل بيادي من أتكسون بهامشاير بلسان مستثمرين آخرين عندما قال «إن ضماناته حصل عليها مقابل عملة ورقية كانت قد فرضت عليه»<sup>(2)</sup>. وبالنسبة إلى أمريكيين مثل بيادي فإن شهادات القرض كانت أخف الضررين. فهي تفقد من قيمتها لكن ذلك لم يكن في شيء شبيهاً بما تفقده العملة الورقية الاتحادية أو الولاية<sup>(3)</sup>.

ويوجد نوع من شهادات القرض الإداري- تلك التي أصدرت قبل أول مارس 1778 -يحصل على معاملة خاصة. فقد قرر الكونجرس أن يسدد للمالكي هذه السندات فائدتهم مستعملاً المساعدة التي تلقاها بصورة سرية في البدء من الحكومة الفرنسية. فكان ذلك قد جعل الشهادات مربحة بصورة مدهشة. وفي يونيو 1777 اشترت أيجاييل أدامز شهادة قرض

(1) «North American» I, Pennsylvania Journal, Sept. 17, 1783, in Irving Brant, ed., «Two Neglected Madison Letters.» WMZ, 3rd ser., 3 (Oct. 1946), 574-75 (few historians still ascribe this essay to Madison);

«Cursory Remarks and Important Hints.» Connecticut Courant, June 25, 1787.

(2) Nathaniel Peabody to John Hancock, Jan. 24, 1785, Nathaniel Peabody Papers, box 1, folder 4, NHHS.

(3) Ferguson, Power of the Purse, 40.

إداري مستعملة ما قيمته 100 جنيهاً بعملة ماساتشوستس التي فرضها عليها دائنوز زوجها<sup>(1)</sup>. وكان هذا الورق يساوي تقريباً 25 جنيهاً بالذهب والفضة. وبعد ثلاثة أشهر قرر الكونجرس أن يدفع لحاملي السندات مثل أبيجايل فائدتهم التي تبلغ 6 في المائة سنوياً من المعونة الفرنسية وهو ما يضمن لها 24 في المائة دخلاً سنوياً فائدة على استثمارها<sup>(2)</sup>. وفي مارس 1782 عندما أوقف الكونجرس هذه الدفوعات الخاصة كانت أبيجايل أدامز قد جمعت 27 جنيهاً من الفائدة - ما ينيف بقليل على مقدار 25 جنيهاً التي استثمرتها قبل أربع سنوات - كل ذلك مع محافظتها على الـ 100 جنيهاً قيمة شهادة القرض الإداري التي لها.

وكانت شهادة القرض الإداري مثلها مثل الادخار الحديث تهدف في الأصل إلى مجرد جمع النقد السائل. ولكن خلال تواصل الصراع وتردي مالية الحكومة ازداد لجوء ممثلي الجيش ومتعهدي تموينه إلى استعمال شهادات القرض الإداري في تعاملهم مع مموني الجيش الذين من دون ذلك كانوا سيقون صفر اليدين. وعلمنا منهم بأن قابلي هذه الشهادات لن يكون بوسعهم بيعها بقيمتها الاسمية فإن الموظفين العموميين الذين استعملوها لشراء الحيوانات والحبوب وحطب التدفئة وغيرها من مواد التموين سدوا للممومنين بهذه الشهادات وبقصد سعراً عالي التضخم<sup>(3)</sup>.

ولعل الكونجرس - اعترافاً منه بأن جل شهادات القرض الإداري قد تكون إما سدد بها التموين بسعر باهظ أو بيعت مقابل عملة ورقية متردية القيمة جداً - قد قرر التخلص منها وهو ما كان يعني أنه لن تعوض بحسب قيمتها الاسمية. وبدلاً من ذلك فإن الموظفين الاتحادين سيحددون القيمة الفعلية بالذهب والفضة للعملة الورقية متردية القيمة أو البضائع باهظة

(1) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى (زوجها) جون أدامز بتاريخ 1 يونيو 1777 وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to John Adams, June 1, 1777, Adams Electronic Archive.

(2) Sept. 10, 1777, in Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 8:730-31.

(3) رسالة وجهها الكولونيل موريس إلى رئيس مجلس الشيوخ بتاريخ 28 أغسطس 1781 وردت شاهداً في المرجع التالي:

Morris to president of Congress, Aug. 28, 1781, quoted in Terry Bouton, «Tying Up the Revolution: Money, Power, and the Regulation in Pennsylvania, 1765-1800» (Ph.D. diss., Duke University, 1996), 138.

التمن التي حصلت عليها الحكومة بالنسبة إلى كل نوع من السندات ثم تسدد لمالكها الأرقام التي يتم التوصل إليها. ولا يمثل هذا الرقم إلا كسراً من المقدار المطبوع على السند<sup>(1)</sup>.

ويعد ذلك في الظاهر هزيمة نكراء لحاملي شهادات القرض الإداري. لكنه في الحقيقة أبعد ما يكون عن ذلك. فقد قرر الكونجرس أن يجعل السند متنازل القيمة إلى حد يكون أكبر بكثير من قيمة العملة الورقية التي تقدم لشرائها في السوق الحرة. واعترافاً منه بأن من يريد أن يشتري شهادة قرض إداري بقيمة اسمية 1000 جنيتها سيكون قد احتاج إلى تقديم القيمة الاسمية نفسها بالعملة الورقية افترض الكونجرس أن 1000 دولاراً ينبغي أن تكون قيمتها في أول مارس 1778 بالعملة الورقية 570 دولاراً بالعملة الذهبية والفضية. وفي الحقيقة فإن قيمتها كانت 160 دولاراً. وفي سنة 1790 عوض الكونجرس كل السندات الاتحادية بمقدار إجمالي مقدر بسندات جديدة بيعت بعد قليل بـ90 في المائة من قيمتها الاسمية. ومن ثم فإن المستثمر الذي يضع ما قيمته 160 دولاراً بعملة الذهب والفضة في فبراير 1778 ليشتري 1000 دولاراً من شهادة القرض الإداري يمكنه في سبتمبر 1791 أن يحول السند إلى عملة صعبة مقدارها 513 دولاراً أعني أكثر من ثلاثة أضعاف ما استثمر<sup>(2)</sup>.

كان لروود آيلند أعلى قدر من ملكية شهادات القرض الإداري بالنسبة إلى عدد النفوس. وقد أصدر الموظفون الاتحاديون ما يفوق مقداره 10 دولارات (من السندات) لكل رجل وامرأة وطفل في الولاية. لكن ذلك لا يعني أن السندات كانت موزعة بالتساوي بين السكان. ففي نهاية يونيو 1777 كان نيكولاس براون بعدد قد اشترى منها أكثر مما مقدار قيمته 40000 دولاراً. بل إن أخاه جون انتهى إلى أكثر من ذلك وفي الواقع أكثر من أي شخص آخر في الولاية<sup>(3)</sup>.

إن الفائدة الهائلة التي كان سيحصل عليها الأخوان براون وغيرهما من المضاربين من

---

(1) June 28, 1780, in Ford, ed., journals of the Continental Congress, 17:567-69; Ferguson, Power of the Purse, 68.

(2) Ferguson, Power of the Purse, 68—69.

(3) James B. Hedges, The Browns of Providence Plantations: Colonial Tears (Cambridge, Mass., 1952), 316, 322.

محمول الأمر الملزم لستمبر 1785 تمكن من تفسير ضجة المعارضة التي أنتجتها. فسكان الجزيرة كانوا غاضبين بصورة خاصة بسبب امتياز المعاملة التي أعطاها الكونجرس للذين اشتروا شهادات القرض الإداري قبل أول مارس 1778. فهؤلاء هم المستثمرون الذين تلقوا الفائدة من المعونة الفرنسية. لكن ما أغضب سكان رود آيلند ليس هو هذا الشرط. فالكونجرس خلال حسابه ما عليه دفعه من فائدة سنوية للشهادات التي أصدرت قبل أول مارس 1778 لم يتخلص منها بصورة نهائية. فقد أمر الموظفين الرسميين بضرب نسبة الفائدة السنوية 6 في المائة ليس في قيمتها السوقية الفعلية التي للعملة الورقية متردية القيمة والتي اشترت بها الشهادات ولا حتى بالقيمة التضخمية التي عينها الكونجرس لشهادات القرض الإداري الأخرى بل بالقيمة الاسمية للسندات والتي هي قيمة أعلى بكثير<sup>(1)</sup>. وقد عبر مجلس مدينة سميثفيلد «عن تعجبه الشديد ودهشته» من قرار المجلس التشريعي فرض ضرائب للاستجابة إلى طلب الكونجرس التي تتضمن تسديد فائدة العملة المقترضة على أساس المقدار المقرض رغم اعترافهم بانها «خاضعة للتخلص منها»<sup>(2)</sup>.

طالب الكثير من مجالس مدن رود آيلند والصحفيين المجلس التشريعي بطبع عملة ورقية مؤكدين أنها ستكون في آن «من تخفيف الضرائب لحساب الدين الوطني» وكذلك تمكن دافعي الضرائب «من تسديد الأصل والفائدة لدين ولايتنا»<sup>(3)</sup>. وفي مايو 1786 حقق المشرعون الذين انتخبوا حديثاً رغبة المواطنين فطبعوا ما قيمته 100000 جنيهاً من العملة الورقية واقتضوا قبولها من جامعي الضرائب وكذلك من الدائنين الخواص بقيمتها الاسمية. وبالنسبة إلى الكثير من الأمريكيين كان إصدار رود آيلند الذي سرعان ما تردت قيمته أهم حجة مقنعة لصالح الدستور الذي يمنع على الولايات إصدار العملة. وفي المؤتمر الاتحادي حيث اختارت رود آيلند ألا تكون ممثلة لا يكاد أحد يذكر أن إصدار العملة لم يكن في البداية طوق نجاة يرمى

(1) Sept. 27, 1785, in Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 29:766;

Ferguson, Power of the Purse, 6- 9.

(2) Smithfield town meeting, instructions to representative, Apr. 19, 1786, PRAC-RISA.

(3) «Zeno.» Providence Gazette, Feb. 25, 1786;

«Z.» «Paper Money,» United States Chronicle, June 1, 1786;

Tiverton town meeting, instructions to representative, Mar. 6 (but endorsed «Read March 1, 1786»), 1786, PRAC-RISA.

للمدنيين بل هو كان جواباً مباشراً لأمر الكونجرس الملزم في سبتمبر 1785.

إن الأمريكيين المحدثين الذين يدرسون نشوء دستور الولايات المتحدة غالباً ما يذهبون إلى فشل بنود الكنفدرالية في ضمان ما يكفي من سلطة للكونجرس. وحتى وإن كان صحيحاً أنه قبل 1789 كان ما بين يدي أعضاء الكونجرس من سلطة قليل فإن تأثيرهم في نواب الولايات كان مهولاً. وبالفعل فإن التشريع الذي تبنته حكومات الولايات استجابة لأمر الكونجرس الملزم في 27 سبتمبر 1785 قد أدى دوراً بالغ الأهمية في حصول الأزمة التي كانت تطل بصورة كبيرة في كل تعليل لأصول الدستور. فلو لم تحاول أي ولاية الاستجابة إلى هذا الأمر لكان يمكن ألا يحدث أبداً الكثير من الأحداث الدرامية لسنة 1786 - من الانتفاضات التي خضت نيوهامشاير وماساتشوستس إلى إصدار العملة الورقية في رود آيلند ونيويورك ونيوجيرسي. ومن دون هذه الأحداث كان الدفاع عن تقوية الحكومة الوطنية يكون ضعيف الحجة.

ولما رفضت ولايتا كونكتكوت ونيوجيرسي صراحة الاستجابة لأمر الكونجرس الملزم فإنهما قد أسهمتا في مد القوميين بالأسلحة الضرورية (لمعركتهم السياسية).

إن الكثير من التعليقات التي فسر بها نشوء الدستور ساندت ضمناً أو صراحة وجهة نظر المزارعين القائلة إن الأمريكيين العاديين بسبب عواقب الحرب الثورية المباشرة أقتنعوا بمجالس نواب الولايات الثلاث عشرة بتبني تشريع غير مسؤول. فعلى سبيل المثال طلب المدينون بحق فرض العملة الورقية التي لا قيمة لها على الدائنين. وفي خلال ذلك كان دافعوا الضرائب متناسين ما يلائمهم أن قروضا من فرنسا وهولندا ومن الكثير من الأفراد الأمريكيين قد مولت الثورة فسعوا إلى الاستمتاع بمزايا الاستقلال من دون تحمل سهمهم في الكلفة.

إن البحث في مفعول أمر الكونجرس الملزم لشهر سبتمبر 1785 يعني استدعاء وصف مختلف لعهد المزارعين. فالأمريكيون العاديون ينفون أنهم يريدون الحصول على العملة الورقية لمجرد الخط من قيمتها وغضب دائنيهم على قبولها لسداد ديونهم بها بل إنهم يقولون إنهم بالعكس كانوا يسعون إلى وسيلة ما للتخفيف من عبء الضريبة الهائل. فقد كانوا يؤكدون تكراراً أن أغلب مال الضريبة كان يستعمل في خدمة ديون الحرب التي على حكومات

الولايات وعلى الحكومة الاتحادية-وهي التزامات كان يمكن أن تكون محتملة لو أن الموظفين العموميين لم يضحموها أولاً بالإفراط فيها من أجل مطالب ضباط الجيش المتمردين ثم بعد ذلك بالرفع المفرط في قيمة سندات الحرب. لكن تحديد أي الصفين حججه أكثر صحة ذلك أمر من اختصاص الأخلاقيين لا المؤرخين. أما ما ينبغي قوله بصورة يقينية فهو أن الفرضية التي عملت كثيراً والقائلة إن المزارعين قد كان فعلهم غير مسؤول فرضية بحاجة أكيدة إلى إعادة التقويم.



الباب الثاني:  
الفضيلة والرذيلة



## الفصل الخامس

«من سيسمي هذا عدلاً؟»

### نزاعات

لماذا اعترض هذا العدد الجرم من الأمريكيين على التشريع الذي تبنته حكومات الولايات لصالح المدنين ودافعي الضرائب؟ فبالنسبة إلى عدد كبير من المواطنين كان النزاع ضد تشريع التخفيف نزاعاً شديداً ذاتية. فقد كان ريتشارد كرانس ساعاتي من برينتروي في ماساتشوستس تردت ثروته حتى وإن نمت ثروة صهره جون أدامز. ومثله مثل أدامز دخل كرانس في الخدمة العامة. وخلال السنوات 1780 انتخبه جيرانه لمجلس شيوخ الولاية. وقد كان أجره متواضعا لكنه كان مما لا غناء عنه بالنسبة إليه. ومع ذلك فبحلول 1786 أخبرت زوجته ماري (أختها) أبيجايل أدامز أن «السيد كرانس قد عمل للصالح العام مدة ثلاث أو أربع سنوات من دون أن يحصل على أي أجر تقريباً». وهي تعلم العلة كذلك: «فالناس لا يريدون أن يدفعوا ضريبتهم»<sup>(1)</sup>.

كانت أبيجايل أدامز تكره أن ترى أختها تتعذب نتيجة لتخفيف الضرائب. وفي الواقع فإنها قد بدأت في منتصف ثمانينات 1780 في اعتبار نفسها ضحية هي بدورها. ذلك أن نوعين من الضمانات الحكومية في محفظة أسرتها - شهادات القرض الإداري الاتحادي وأوراق مساتشوستس المثبتة - كانت الفائدة عليهما تسدد في البداية في مواعيدها وبالذهب والفضة. لكن مالكي هذين النوعين من الأوراق وأغلب الأوراق الحكومية الأخرى حصلوا فائدتها في سنة 1787 بشهادات ذات قيمة شديدة الترددي. وفي رسالة بتاريخ سبتمبر 1789 إلى أختها ماري عبرت أبيجايل عن أسفها قائلة: «قد غشني أصدقائنا» - دافعو الضرائب الذين يطلبون التخفيف والمشرعون الذين يعطونهم إياه. وبعد خمسة أشهر أخبرت أبيجايل أدامز

(1) رسالة وجهتها ماري سميث كرانس إلى (أختها) أبيجايل بتاريخ 24 سبتمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Mary Smith Cranch to Abigail Adams, Sept. 24, 1786, in Lyman H. Butterfield et al., eds.,

Adams Family Correspondence (8 vols., to date; Cambridge, Mass., 1963—), 7:342.

أختها ماري كرانش أن مالكي الضمانات «ضحايا عدم استقرار الحكومة»<sup>(1)</sup>.

وبوصفها لذاتها في وضع الضحية المسكينة بسبب تدني أثمان السندات نسبت أدامز أن تدني القيمة هذا هو ذاته الذيمكنها من أن تشتري ضماناتها ببيوعات متدنية الأثمان وأنها حصدت لما كانت الفائدة تدفع بحسب القيمة الاسمية نسبة عائد فلكية. وفي مارس 1787 عندما أكدت أن أمثالها ممن «تعاملوا بعملة أمريكا» عليهم أن «يجابهوا المخاطرة» ثم واصلت للاعتراف بأنه «في كل الأحوال سيتم تحصيل ما تم دفعه من أجلها»<sup>(2)</sup>. لكن القليل من الاستثمارات قدمت مثل هذا الضمان.

وهناك على الأقل واحد من أهل أدامز يكي بمرارة لما قدمت استثماراتهم أقل من العائدات المدهشة. فبحلول 1787 مات إسحاق سميت عم أبيجايل وهو مدين بأكثر من 6000 جنياً لشركة تجارية بريطانية كبرى تسمى «تشمبيون وديكيسون». وقد ترك سميت خلفه «سندات عمومية» قيمتها تكاد تكون مساوية لدينه على الأقل على الورق. وعم آخر لأبيجايل هو كوتن تفتس ذكر لابنة أخيه «لا يزال عندنا بعض الأرض تقسم على الأبناء» بشرط أن تقبل تشمبيون وديكيسون هذه الشهادات الحكومية بـ«قيمتها الاسمية»<sup>(3)</sup>. وبالفعل فلا أحد من الدائنين سليم العقل يمكن أن يقبل مثل هذا الاتفاق نظراً إلى أن ثمن السندات في السوق كان دون ما يدين به لشركة «تشمبيون وديكيسون».

وصف تفتس الحال الأليمة لأموار أخيه سميت باعتبارها «نتيجة لتردي قيمة ضماناتنا

---

(1) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى (أختها) ماري كرانش بتاريخ 1 سبتمبر 1789 وبتاريخ 20 فبراير 1790 وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to Mary Cranch, Sept, 1, 1789, Feb. 20, 1790, in Stewart Mitchell, ed., *New Letters of Abigail Adams, 1788—1801* (Boston, 1947), 22, 38.

(2) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى (عمها) كوتن تفتس بتاريخ 10 مارس 1787 وردت في المرجع التالي:  
Abigail Adams to Cotton Tufts, Mar. 10, 1787, in Butterfield et al., eds., *Adams Family Correspondence* 8:7;

Benjamin Rush to Trustees of Dickinson College, [Apr.] 1786, in L. H. Butterfield, ed., *Letters of Benjamin Rush* (Princeton, N.J., 1951), 1:380-81.

(3) رسالة وجهتها كوتن تفتس إلى أبيجايل أدامز بتاريخ 18 ديسمبر 1787 وردت في المرجع التالي:  
Cotton Tufts to Abigail Adams, Dec. 18, 1787, in Butterfield et al., eds., *Adams Family Correspondence* 8:210.

العمومية». ولكي يسددوا ما عليه لتشمبيون وديكيسون سيضطر المنفذون لبيع ملكية سميث إلى ألا يتركوا شيئاً لورثته. وما غفل تفتس عن ذكره- وما يمكن في الواقع أن يكون قد انزلق من فكره- هو أن سميث قد اشترى سنداته بالعملة الورقية التي تردت قيمتها حتى أكثر مما تردت السندات. فهل أساءت الحكومة معاملته كما يومئ تفتس؟ نعم ولكن فقط بعدم مده بما كان يتوقعه من غيث السماء<sup>(1)</sup>.

إن الأسر التي تملك السندات مثل أسرة أدامز لا تطابق حالها أياً من التفسيرين الأكثر شعبية لأصول الدستور. ففي سنة 1913 كان إحياء تشارلز بيرد بأن واضعي الدستور والاتحاديين كانوا يحاولون بصورة مثيرة للشك خدمة مصالحهم الاقتصادية فحسب. وقد لاحظ خاصة أن الكثير من المؤيدين الأشد للدستور كانوا مالكي السندات الذين حصلوا على «غيث سماء» مهول عندما حصلت الحكومة الاتحادية في الغاية الدخل الذي تحتاج إليه لسداد ما يطلبونه. وقد جذب تحليل بيرد الكثير من تابعيه. لكن أغلب المؤرخين اليوم أكثر تعاطفاً مع الآباء المؤسسين ناسبين إليهم ميلاً شديداً لخدمة الصالح العام. فليس لأي من هذين النموذجين من إمكانية القول إن أصدقاء الدستور (وأصدقاء السياسات السابقة التي أيدت أصحاب السندات في مستوى الولايات) كانوا مدفوعين بشعور أصلي بالحيف وموضع تساؤل في آن. وليس من شك في أن شعور أبيجايل بأن الحكومة قد «خدعتها» كان صادقاً. لكن ذلك لا يعني أنه شعور دقيق.

كما يعبر الدائنون الخاصون عن شعور صادق بالاضطهاد. فقد اشتكى أحد الفرجينيين في سبتمبر 1787 قائلاً «إن وضعيتنا الراهنة مؤلمة. فلا يوجد مال يمكن الحصول عليه مقابل أي عمل أو ديون قديمة. وإذا تكونت حكومة جديدة ذات نظام دائم ما فسيفضي على ثروتنا مدينون سفهاء لا ذمة لهم ولا إيمان»<sup>(2)</sup>. وهناك فريق آخر كان يعاني عندما تتساهل

(1) Ibid.; «A Farmer, «Pennsylvania Gazette, Feb. 3, 1790. . -

(2) رسالة وجهها تشارلز مورتايمر إلى جون مورتايمر بتاريخ 1 سبتمبر 1787 وردت شاهداً في المرجع التالي: Charles Mortimer to John Mortimer, Sept, 1, 1787, quoted in Roger H. Brown, Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution (Baltimore, 1993), 164.

الحكومة مع المزارعين العاديين: إنهم مالكو الأرض. فاشتكى جيمس دنكنسون في بداية 1788 من أن استخلاص الديون بواسطة القضاء كانت على حال من التسبب جعلت «...» الربيع يسقط إلى حد لم يعد معه يمثل شيئاً يذكر<sup>(1)</sup>. وقد أعلم واشنطن مساعده باتاي ميوز المكلف بجمع ريعه... في نوفمبر 1787 أن التسبب «في تنفيذ أحكامنا» يعطل جهودنا للحصول على «المقدار التام» الذي يدين به مكثرو أرض واشنطن<sup>(2)</sup>. وباعتباره أكبر مالكي الأرض في مقاطعة أورانج بفرجينيا كان أبو جيمس ماديسون دون شك يشارك زملاءه من أرباب الأرض ما يشتكون منه.

وهكذا فإن التخفيف على المدنيين كان يضر بالموظفين العموميين المحليين الذين يستمدون دخلهم من الأجور. فإسحق هوجر مأمور شرطة تشارلستون من ساوث كارولينا ذكر للمجلس النيابي أن قرار باين بارنز لسنة 1785 هو بالأساس الذي أدى إلى إغلاق محاكم الولاية لكونه «حرمهم من أجور الموظفين (العاملين في المصلحة)»<sup>(3)</sup>. وإيليازار بر نائب مأمور شرطة في دائرة بريستول بماساتشوستس حُرم من أجره بعد أن فرضت الدهماء على محاكم الدائرة إيقاف الإجراءات القضائية. فكان رد فعل بر أكثر درامية من رد فعل هوجر: إنه نحر نفسه<sup>(4)</sup>.

تبين أن إدخال الفوضى على الإجراءات القضائية كان شديد الوطأة على المحامين كما هو على الموظفين الحكوميين في المحاكم. فخلال ربيع 1783 كله كان المحامي إدموند راندولف متخوفاً من أن الدورة المقبلة في مجلس النواب بدلواير سد «يحد تنفيذ الأحكام إن لم يلغها»

---

(1) رسالة وجهها جيمس دنكنسون إلى جيمس موري بتاريخ 11 مارس 1787 وردت في المرجع التالي:  
James Duncanson to James Maury, Mar. 11, 1788, DHRC, 8:478.

(2) رسالة وجهها باتاي ميوز إلى جورج واشنطن بتاريخ 7 نوفمبر 1787 وردت في المرجع التالي:  
Bataille Muse to George Washington, Nov. 7, 1787, in W W. Abbot and Dorothy Twohig, eds.,  
The Papers of George Washington, Confederation Series (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992-  
1997), 5:416.

(3) Isaac Huger, memorial, n.d., 1787 General Assembly petitions, no. 15, SCDAAH.

(4) Boston dateline, Middlesex Gazette, Sept. 18, 1786;

Boston dateline, New Hamp-shire Gazette, Sept. 14, 1786.

ضد المدنيين وهو ما «سيقطع أسباب الرزق بالنسبة إلى أسرتي»<sup>(1)</sup>.

بالتالي، فما لا يحصى من الأمريكيين كانوا على وعي حاد بالكيفية التي كان بها تشريع التخفيف من الضريبة والدين يضر بهم شخصياً. وفي الوقت نفسه كان الجمع الغفير من الكتاب والخطباء يؤكدون أن التخفيف هو كذلك سيء بالنسبة إلى المجتمع ككل. فيقال إن تشارلز بتي التاجر من فيلادلفيا ربما كان يملك سندات بما قيمته 267000 دولاراً. لكنه لم يكن متخوفاً على نفسه فحسب عندما اشتكى من أن الأمريكيين قد وقعوا تحت «تخدير تيارات لهواء الحرية أصبحت مجنونة» إذ إن أوامر الكونجرس الملزمة وغيرها من «التوصيات» كانت تعتبر «أقل من صيحات إنسان رخوي»<sup>(2)</sup>. وبوصفها صاحبة سندات فإن أبيجايل كانت ستحصل على فائدة كبيرة لو أن مواطنيها من ماساتشوستس سددوا في الوقت المحدد كل الـ 311000 جنيهات التي فرضتها تشريعية مارس 1786. لكنها كانت تعتبر الاستجابة لهذه التشريعية واجبا مقدسا. فقد كتبت: لو أخضع دافعوا الضرائب في ماساتشوستس «إلى ضغط أقوى مما عليه الحال شكلياً لاعتبروا ذلك ثمنا لحريرتهم»<sup>(3)</sup>. وفي 1790 لما كان الكونجرس يفكر في تشريع مفاده مد المضاربين في السندات بهدية مهولة لم تتردد أبيجايل في المماهة بين الإجراء والصالح العام<sup>(4)</sup>.

فكيف كان تأثير الحد من الضريبة والعملية الورقية وتشريع حماية المدنيين قد زرع

(1) رسالة وجهها رندولف إلى ماديسون بتاريخ 29 مارس 1783 وردت في المرجع التالي:

Randolph to Madison, Mar. 29, 1783, in William T. Hutchinson et al., eds., *The Papers of James Madison* (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 6: 415.

(2) رسالة وجهها بنت إلى جيريمياه وادسورث بتاريخ 27 مايو 1786 وردت في المرجع التالي:

Pettit to Jeremiah Wadsworth, May 27, 1786, *Wadsworth Correspondence*, CHS;  
Terry Bouton, «Tying Up the Revolution: Money, Power, and the Regulation in Pennsylvania, 1765-1800» (Ph.D. diss., Duke University, 1996), 169.

(3) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى السور إسحق سميث بتاريخ 12 مارس 1787 وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to Isaac Smith, Sr., Mar. 12, 1787, in Butterfield et al., eds., *Adams Family Correspondence* 8:8.

(4) رسالة وجهتها أبيجايل سميث إلى (أختها) ماري كرانش بتاريخ 20 فبراير 1790 وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to Mary Cranch, Feb. 20, 1790, in Mitchell, ed., *New Letters of Abigail Adams*,

بالتدقيق أركان النظام الاجتماعي؟ إن هذه الإجراءات فعلت ذلك بعدة طرق. فالتخفيف من الضريبة وُصف بكونه ظالماً وغير ورع. وهدّدت تخفيضات الضرائب مقدار الثقة (المالية في سندات) الحكومة الاتحادية وحكومات الولايات كما أن الجنوح في مجال القروض الأجنبية قد مثل تهديداً للأمن القومي. وفي الوقت نفسه ألهب التخفيف على المدنيين الصعوبات الاقتصادية ذاتها التي كان هدفه محاربتها بل إن معارضي تشريع التخفيف يعتقدون أنه يمثل تهديداً للحكم الجمهوري. إنها لائحة من التهم المخيفة. لكن كل عنصر منها كان موضع رفض من قبل الأمريكيين الذين يفضلون الضريبة الخفيفة والمدد المالي الواسع.

إن الهدف الأول المعلن عنه في ديباجة دستور الولايات المتحدة هو «تحقيق العدل». وهذه العبارة التي تبدو غير دقيقة لها في الحقيقة معنى نوعي. فيعتقد واضعو الدستور أن تشريعات الولايات ظلمت بأحكامها الدائنين الخاصين ومالكي سندات الحكومة. فكان أحد أهم أهدافهم في كتابة مسودة الدستور هو تحقيق العدل لهاتين المجموعتين. وقد كان جورج واشنطن ينطق باسم قسم واسع من المجتمع الأمريكي عندما أكد سنة قبل أن يجتمع المؤتمر الاتحادي أن «أصل الشرور التي نشعر بها الآن» هو «نقص الاستعداد لتحقيق العدل»<sup>(1)</sup>.

إن الأمريكيين الذين يفضلون تخفيف الضريبة والدين يعترفون بأن تهمة الظلم التشريعي تعد من أكثر السهام حدة في جعبة خصومهم فأقاموا خط دفاع قوياً على عدة جبهات. كانت إحدى دعاوى القائلين بالحد من الضريبة هي أن المواطنين الذين يطالبون بالعدل لصالح حملة السندات لم يكونوا فعلاً معنيين بهذا المبدأ المجرد. فقد قال كاتب من ماساتشوستس الجنوبية يريد تعويض سندات الحرب بقيمتها المتردية الحالية إن أعداء مقترحه ليسوا محبين للعدل بل هم «طبقة من الناس يدعون أصحاب الدين العمومي»<sup>(2)</sup>. إن المستهدفين بهذا النقد الخاص يفاجئون نقادهم أحياناً بالتسليم بالجناية. فيبدو أنهم يتصورون أنه يمكنهم بمجرد الاعتراف

(1) رسالة وجهها واشنطن إلى جون جاي بتاريخ 18 مايو 1787 ورسالة وجهها واشنطن إلى هنري نوكس بتاريخ 26 ديسمبر 1786 وردتا في المرجع التالي:

Washington to John Jay May 18, 1786, Washington to Henry Knox, Dec. 26, 1786, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:56, 481.

(2) «A Friendly Evening's Dialogue, Between A. and B.» Hampshire Herald, Feb. 7, 1786.

بأن رؤيتهم للعدل تحرفها المصلحة الخاصة أن يأملوا في استخراج الاعترافات نفسها من معارضيتهم. ففي مارس 1786 وصف صف الضريبة الدنيا في مجلس النواب بماساتشوستس معارضيه بكونهم مالكي السندات من محبي المال الأنانيين. فأجابه أحد أعضاء المجلس المدافعين عن الضريبة ملاحظاً «إن بعض أعضاء المجلس اتهموا هذا الصف من المجلس بالانحياز إلى مالكي الأوراق. فإذا كان القصد من الملاحظة استنتاج أن مصلحتهم حددت تصويتهم فعلى السادة الأفاضل أن يدركوا أن أصحاب هذه الملاحظة يعترفون بلسانهم أنهم ليسوا من حملة الأوراق وطبعاً فهم لا يجدون مصلحة في سدادها»<sup>(1)</sup>.

وقد أجاب ألكسندر جيلون النائب في مجلس ساوث كارولينا موبخيه من الحاضرين بداية 1785 في نقاش حول خضوعه لتأثير استثماراته المضاربية أجاب بالقول: «لو كانت المضاربة علة كافية لكي يصبح المرء موضوع مساءلة فإنه يعتقد أننا جميعاً سنبدو مضارين»<sup>(2)</sup>. ويبدو أن جيلون ونائب ماساتشوستس الذي لم يعلن عن اسمه كانا كلاهما قد استنتج أن دعاوى خصومه بالموضوعية المبالغ فيها لا يمكن أن تُبطل إلا بسيف ذي حدين.

وهكذا فالكثير من المدافعين عن التخفيف قد حاولوا إبانة انحياز خصومهم بالتسليم بانحيازهم. ففي منشوره لسنة 1790 والمعارض لخطة ألكسندر هاملتون لتمويل سندات الحكومة التي اشتراها المضاربون تمويلاً كاملاً قارن وليام مانينج المصلحة الخاصة بالحجاب. ويبدو أنه قد كان يشير إلى ذاته أشارته إلى المضاربين في السندات عندما كتب: «إن الأنا عند أفضل الناس هو شديد الشبه بشيء منتصب أمام العين يمنع البصر من رؤية أي شيء وراء أعني ما يتعلق بمصلحة الإنسان (وبما له من أفكار بخصوصها)»<sup>(3)</sup>.

(1) «Proceedings of the General Court.» Boston Magazine 3 (Mar. 1786), 139.

(2) خطبة ألكسندر جيلون في مجلس نواب ساوث كارولينا بتاريخ 5 أكتوبر 1785 وردت في المرجع التالي:

Alexander Gillon, speech in South Carolina House of Representatives, Oct. 5, 1785, Charleston Evening Gazette, Oct. 18, 1785.

(3) William Manning, «Some Proposals For Making Restitution to the Original Credirors of Government and To Help the Continent to a Medium of Trade...» Feb. 6, 1790, in Michael Merrill and Scan Wilentz, eds., The Key of Liberty: The Life and Democratic Writings of William Manning, «A Laborer.» 1747-1814 (Cambridge, Mass., 1993), 112.

كان مدافع آخر عن التخفيف من ماساتشوستس يوقع منشوراته برمز «O» يسخر من مزاعم معارضية حول الموضوعية. لكنه لم يقف عند هذا الحد. فقد صرح «لا ينتظرن أحد من الطبيعة البشرية أن يعنى الغني دائماً بمصلحة الناس العاديين». ومن ناحية ثانية فإن «O» كان بوسعه أن يفهم أن «الأغنياء» كانوا «بصورة متواصلة خائفين من القوانين الزراعية ومن تقسيم الملكية». وهذا الاعتراف بأن الأغنياء محقون في خوفهم من الفقراء عبد الطريق نحو أهم مسألة عند «O» ومفادها «أن الفقير له سبب كاف للخوف من أن ينتج نفوذ الأغنياء احتكارات وأن يضعوا حدوداً للحريات». فكل إنسان يشعر «بميل غير إرادي نحو من هم من رتبته»<sup>(1)</sup>.

فبالنسبة إلى الكثير من الأمريكيين من جميع الصفوف ليست الخصومة حول مسألة «هل إن تخفيف الضريبة هو علة الظلم أم علاج له» بل هي مسألة «كم من المال على الجنود الذين باعوا سنداتهم أن يدفعوه في دورهم الجديد بوصفهم دافعي ضرائب إلى المضاربين الذين اشتروها منهم؟». ورغم أن بعض المدافعين عن أصحاب السندات يعترفون بأن نقل الثروة هذا يمكن أن يعتبر في بعض الأحيان كريها فإنهم يذهبون عادة إلى التأكيد على أن ذلك لم يكن بالوسع تجنبه. وقد جادل «أميكوس=الصديق» في مقالة نشرت في فرجينيا بتاريخ 4 يوليو 1787 في مسألة هل إن السند الخاص «هو الآن بين أيدي قدماء المحاربين أم بين أيدي كواسر المضاربين وينبغي أن تكون مما لا نبالي به من المسائل»<sup>(2)</sup>.

ويتساءل بعض الأمريكيين الآخرين إن كان قرار الجنود الانفصال عن سنداتهم (بيعها للمضاربين) أمراً إرادياً حقاً<sup>(3)</sup>. فوليام منينج يعترض بأن مجلس النواب في ماساتشوستس عندما «أجبر الجنود على سداد ديونهم الخاصة وضرائبهم بالعملة الصعبة» بدلاً من سدادها بالشهادات التي فرضها عليهم «قد أجبرتهم على بيع ضماناتهم العمومية بما كانوا يطلبون حينئذ»<sup>(4)</sup>. أما الكتاب المعارضون للضريبة فإنهم يركزون على أن الحكومة الاتحادية

(1) «O» American Herald, Feb. 4, 1788, DHRC, 5:855.

(2) «Amicus» Virginia Independent Chronicle, July 4, 1787.

(3) Springfield dateline, Hampshire Herald, Feb. 14, 1786.

(4) Manning, «Some Proposals», 101.

وحكومات الولايات لو عوضت سندات الحرب التي للمضاربين بسعر السوق بدلاً من السعر الاسمي الأعلى من ذلك بكثير لكان ذلك مجرد اتباع للسابقة التي لهم هم ذاتهم<sup>(1)</sup>. فسياسة الإلغاء الجزئي تم بعد تطبيقها على العملة الورقية الاتحادية والولائية وحتى على الكثير من سلاسل السندات ذات الفوائد. فلم يُراد للضمانات التي بقيت في الدورة الاقتصادية سنة 1780 أن يكون لها ما يميزها (فلا تعامل مثل غيرها)<sup>(2)</sup>؟

يعترف المدافعون عن السندات بأن السوابق تمثل سلاحاً فعالاً في أيدي خصومهم. فكان أحد أجوبتهم متمثلاً في مجرد القول إن الجمع بين خطأين لا يمكن أن يصبح صواباً أبداً<sup>(3)</sup>. فالأمريكيون الذين يرغبون في تعويض الضمانات بقيمتها الاسمية يعتبرون قرار الكونجرس بإلغاء العملة الورقية القارية خاصة إجراء اقتضته الحرب ولا يمكن أبداً أن يكون مبرراً في زمن السلم<sup>(4)</sup>. لكن خصومهم يردون عليهم بالقول إن حالة الطوارئ الاقتصادية في منتصف عشرية 1780 تكاد تكون بسوء أزمة الحرب الأولى. وحسب وجهة النظر هذه فإن الفرق الأكثر دلالة بين 1780 (عندما صوت الكونجرس لصالح تخفيض العملة الورقية القارية وشهادات القرض الإداري) ومنتصف عشرية 1780 يتمثل في أن نسبة أكبر بكثير من أوراق الحكومة يملكها الأغنياء والمضاربون من ذوي العلاقات المتينة (في الأوساط السياسية). ففي كونكتكوت أكد أحد المدافعين عن التخفيف في مارس 1786 أنه لو أن «الجنود الجديرين»

(1) «Proceedings of the General Court,» Boston Magazine 3 (July 1786), 315.

(2) [Herman Husband], A Dialogue between an Assemblyman and a Convention-Man On the Subject of the State Constitution of Pennsylvania . . . (Philadelphia, n.d.), II;

«Justice,» Middlesex Gazette, Mar. 6, 1786;

Newcastle County citizens, printed petition, [Aug. 1787], Oct.—Nov 1787 legislative petitions, record group un, DPA, reel 9, frame 119;

«Justitia,» Independent Chronicle, June 22, 1786; «Observer,» New Hampshire Gazette, June 10, 1785; 'A Farmer,» Pennsylvania Gazette, Jan. 27, 1790;

'A Friend' to Plain Reason,» Virginia Independent Chronicle, Sept. 26, 1787.

(3) Massachusetts General Court, «Address to the People,» Worcester Magazine 2:35 (last week of Nov. 1786), 420.

(4) رسالة وجهها بنجامين جوديهو إلى صموئيل فيلبس الابن بتاريخ 17 فبراير 1787 وردت في المرجع التالي:

B[enjamin] Goodhue to Samuel Phillips, Jr., Feb. 17, 1785, Phillips Family Papers, MHS;

«An Old Republican,» «Strictures upon County Conventions in General, and the Late Meeting Holden at Hatfield in Particular . . .» 5, Hampshire Gazette, Oct. 18, 1786. .

الذين أصدرت لهم السندات «حافظوا عليها فإني أجروء على القول أننا ما كنا لنسمع الكثير حول ثقة الناس»<sup>(1)</sup>. ويقاسم الكثير من الأمريكيين هذا الكاتب اعتقاده بأن موظفي السلطة الرسمية كانوا أقل انتباها لنداء العدل عندما يصدر عن الفقراء. وبعد الحرب القارية بعقود ذكر المحارب القديم جوزف مارتين أن الحكومة كانت «صارمة في انتزاع استجابتي لالتزاماتي بالنقطة والفاصلة» لكنها الآن «غير مبالية بتطبيق عقودها معي»<sup>(2)</sup>.

لكنه اليوم بات من المعتقد الشائع أن المزارعين الأمريكيين قد استعملوا السلطات الجديدة التي وفرتها لهم دساتير الولايات الأولى لمعاملة مالكي سندات الحكومة والدائنين الخاصين معاملة ظالمة. إلا أنه في ذلك الوقت كان بوسع القليل من الأمريكيين أن يروا ظلما في التشديد على المدنيين ودفعي الضرائب لما كان ذلك يمكن أن يجبرهم على بيع أملاكهم بكسر مما دفعوا فيها لاقتنائها. وقد كان «أمير كانوس=الأميركي» الكاتب من ساوث كارولينا يألم من رؤية المدنيين «يتنازلون عما قيمته 50 جنيها» من الملكية لدفع ما «قيمته 10 جنيها». فسأل: «من سيسمي ذلك عدلا»<sup>(3)</sup>؟

كل أمريكي تقريباً ممن أيد الضريبة والسياسة المالية الصارمتين رأى العدل وكأنه أمر مبدئي مباشر. وكذلك كان خصومهم يرون. ومن ناحية ثانية كان بعض المدافعين عن التخفيف يصارعون من أجل نظرة أكثر ابتعادا عن هذين التطرفين. فقد اعترف كاتب من جورجيا يسمي (نفسه) «يوليوس» بأن مقترحه بالسماح للمواطنين بسداد ديونهم تقسيطا قد ينحرف عن «العدل المتحجر». لكنه يواصل فيؤكد على أن ذلك هو ما يقتضيه العدل<sup>(4)</sup>.

(1) مقال مجهول المؤلف ورد في ميدلساكس جازيت بتاريخ 27 مارس 1787 المرجع التالي.

Anonymous essay, Middlesex Gazette, Mar. 27, 1786;

«Massachusetts Soldiery», Worcester Magazine 2:45 (2nd week of Feb. 1787), 545;

Hunterdon County citizens, petition, Dec. 17, 1782, Legislative Petitions, box 15, NJBAH; Rock Brynner, «Tire Beneath Our Feet»: Shays' Rebellion and Its Constitutional Impact» (Ph.D. diss., Columbia University, 1993), 8, 67.

(2) A Narrative of a Revolutionary Soldier: Some of the Adventures, Dangers, and Sufferings of Joseph Plumb Martin (orig. pub. 1830; New York, 2001), 247 (my thanks to Shelley Brooks McCabe for this reference).

(3) «Americanus», Columbian Herald, Sept. 28, 1785.

(4) «Tullius», Gazette of the State of Georgia, June 5, 1788, DHRC 3:301, 303.

وقد وضع هرمن هازبند وغيره من الكتاب العدل في الوسط الذهبي. فكتب يقول: «فمن العدل والحق أن يشرب المرء. لكن الإفراط في الشرب يصبح رذيلة». «وهكذا فالعدل هو العمل بالعدل»<sup>(1)</sup>. ثم حذر الموظفين العموميين الذين يودون المحافظة على «زمام الحكم» بضرورة تجنب «الإفراط في العدل»<sup>(2)</sup>.

وبمجرد أن تحرروا من الاعتقاد بأن العدل ما هو إلا أمر مجرد لا يقبل أي انحراف بدأ بعض المدافعين عن التخفيف في التعامل معه بوصفه معاملة ليست ملموسة فحسب بل هي قابلة للزيادة و النقصان. وفي ربيع 1786 طلب جماعة من مواطني دلووير السماح لهم بتسديد ديونهم بالملكية. وحتى يتم ضمان أن يحصل كل الدائنين على نصيبهم العادل أعلنوا أن قانونا لقابلية الملكية لأداء وظيفة السداد يمكن أن «يوزع العدل بأكثر إنصافا»<sup>(3)</sup>.

كما يختلف الأمريكيون حول زيادة الضغط أو تخفيضه على دافعي الضرائب والمدنيين هل هما متناسقان مع مبادئ التوراة أم غير متناسقين معها؟

لم يشك المدافعون عن سياسات التقشف المالي والنقدي البتة بأن الله كان في صفهم<sup>(4)</sup>.

---

(1) [Husband], Dialogue between an Assemblyman and a Convention-Man, 11; «A Citizen of Philadelphia» [Noah Webster], «Thoughts on the Domestic Debt of the United States.» Pennsylvania Gazette, Mar. 21, 1787.

(2) «Lycurgus III» [Herman Husband], XIV Sermons on the Characters of Jacob's Fourteen Sons (Philadelphia, 1789), 13;

Delaware citizens, petition, May-June 1786 legislative petitions, record group 111, DPA, reel 7, frame 449;

«Plain Reason.» Virginia Independent Chronicle, Sept. 12, 1787;

Representative Welton, speech in Connecticut House of Representatives, May 30, 1787, Middlesex Gazette, June 18, 1787;

'A Friendly Evening's Dialogue Between A. and B.» Hampshire Herald, Feb. 7, 1786.

(3) Delaware citizens, petition, May-June 1786 legislative petitions, record group IIII, DPA, reel 7, frame 451-52.

(4) David Daggett, An Oration, Pronounced in the Brick Meeting-House, in the City of New-Haven, on the Fourth of July, A.D. 1787 (New Haven, Conn., [1787]), 11-12;

«An American.» Independent Chronicle, Apr. 13, 1786; Portsmouth dateline, New Hampshire Spy, Nov. 14, 1786;

«Martha Hardlines.» cited in «Primitive Whig.» VI, New Jersey Gazette, Feb. 13, 1786;

«The Observer» 7, Pennsylvania Gazette, Dec. 2, 1789; Cumberland County citizens, =

فأصحاب القصائد الشعرية والمقالات التي تهزأ من المدافعين عن موقف التخفيف يربطون ذلك عادة بالشيطان<sup>(1)</sup>. وإذا اعتمدنا في حكمنا على المادة الجوهرية من القدّاسات التي بقيت من تلك الحقبة فإن موقف الوعاظ من التخفيف يكاد يكون مجمعا. وأحيانا قد تقف فرقة دينية كاملة ضد التخفيف. فكنيسة لثل كونتون برود آيلند «فصلت شماساً من وظيفته ومن الانتساب إلى الطائفة بسبب سداده العملة الورقية الحالية ذات القيمة المتردية بالعملة الصعبة بالتساوي بين العملتين»<sup>(2)</sup>.

إن الأمريكيين الذين يتعدون عن طريق الاقتصاد المحافظ على سننه غالباً ما كانوا يتهمون بكونهم من ذوي الروى الدينية المنحرفة كذلك. فناتانيال بيبادي الذي يُرغم قائدا لحركة العملة الورقية في نيوهامشاير يقال عنه إنه قد وصف المسيح بـ«لقيط مريم»<sup>(3)</sup>. والمواطنون الذين كان يفضلون سياسة متشددة ضد المدينين وكذلك أصحاب السندات كانوا بصورة خاصة مغرمين بالربط بين خصومهم وحركة الإحياء الإنجيلي «النور الجديد». فقد اشتكى كاتب من كونكتيكوت في أكتوبر 1786 قائلاً: «غالباً ما سمعت قديسين دينيين من ذوي الحول والطول مع ما لهم من قوي النحنحة وعالي التنهد يقولون إنه ينبغي أن نعتبر من العسير فرض ضريبة على هؤلاء الفقراء حتى يسددوا لكبارنا هذه الأوراق التي اشتروها بسعر أدنى بكثير من سعرها الاسمي» من «الجنود الفقراء». فالنحنحة والتنهد كانت مجرد نوع من التعبير عن الذات التعبير المتحمس الذي ينسبه المدافعون عن النظام القائم لأصحاب النور الجديد ذوي التعبير الانفعالي<sup>(4)</sup>.

---

= petition, Nov 19, 1787, VLP.

(1) «Tom Thoughtful» [Noah Webster], «The Devil Is in You,» American Museum i (Feb. 1787), 112—15;

«Lucifer,» «The Devil's Soliloquy on Monday, the Second Day of October, 1780,» Middlesex Gazette, Nov. 6, 1786.

(2) Newport dateline, New Haven Chronicle, Sept, II, 1787;

Providence, R.I., Episcopal Church, meeting, Nov. 12, 1787, Middlesex Gazette, Dec. 3, 1787 (reprinted from Providence Gazette).

(3) William Plumer to John Haie, Oct. 6, 14, 1786, «Letters of William Plumer, 1786-1787,» Colonial Society of Massachusetts, Publications, XI, Transactions, 1906-1907 (Boston, 1910), 397-98.

(4) «Plain Truth,» «A Stimulant for the Conscience,» Middlesex Gazette, Oct. 2, 1786 (my =

وقد ادعى معارضون آخرون للتخفيف الزراعي أن قادتها مجردون بإطلاق من المبادئ الدينية. وتنديداً بمقترح يهدف إلى الخط من ضمانات المضارين إلى قيمتها الاسمية أبداع كاتب من ماساتشوستس شخصية خيالية يفضل هذه الفكرة. فقد اعترف «الشيخ اللئيم» أن «بعض النصوص من التوراة يمكن لذوي الحياء والضمير من الناس أن يعتبروها معارضة بعض المعارضة لما أقدمه». فما الحل؟ «أن نحرق التوراة»<sup>(1)</sup>.

نفي الأمريكيين الذين طلبوا من المجالس النيابية التخفيف عن المدينين ودفعي الضرائب أن يكون طلبهم متضمناً انتهاكاً لمبادئ التوراة. فقد أعلن شخص من ساوث كارولينا أن مقترحة بإصدار ما قيمته 200000 جنيهاً من العملة الورقية فيه نداء «لكل من (يعتقد أن) ربه هو الرب يهواه»<sup>(2)</sup>. إن الكتاب المؤيدين للتخفيف مثلهم مثل خصومهم يحولون الحوض التوراتي إلى أنصال سياسية<sup>(3)</sup>. فالمزاعم المنتشرة في كل مكان والتي مفادها أن التشريع المالي والنقدي المتشدد مفعوله أن «يطحن وجوه الفقراء» مستمدة مباشرة من سفر أشعياء\*<sup>(4)</sup>.

يقارن المدافعون عن التخفيف الدائنين وحملة السندات بأدنى الشريرين في التوراة ويقارنون المزارعين الأمريكيين العاديين بأكثر ضحاياها شقاء. فبرسم مقارنة توازي بين باعة السندات ويهوذا الإسخريوطي اشتكى أصحاب عريضة من مقاطعة هنتردون بنيو جيرسي من رؤيتهم «الباب مشرعاً بإطلاق للمضارب» حتى «يشترى وطنه بالقليل من قطع الفضة»<sup>(5)</sup>. وقد سوى دافعوا الضرائب من بلومتون في ماساتشوستس أنفسهم مع «اليهود في أيام نحميا» الذي اشتكى من فرض الضرائب والمجاعة والدين الذي أجبرهم «على الذهاب

---

= thanks to Douglas Winiarski for this insight).

(1) «An Old Rogue.» quoted in editors' note, Massachusetts Centinel, Feb. 15, 1786.

(2) «The Plan . . .» Charleston Evening Gazette, Nov. 19, 1785.

(3) رسالة وجهها كرسطوفر رابت إلى فخامة جون هنكوك حاكم ولاية ماساتشوستس وردت في المرجع التالي:

Christopher Babbitt, To His Excellency John Hancock, Esquire, Governor of the State of Massachusetts (n.p., [1787]).

(4) \* أشعياء: 3,15 ما لكم تسحقون شعبي وتطحنون وجوه البائسين يقول السيد رب الجنود «Whig» Modern

III, Connecticut Gazette, Apr. 21, 1786

(5) Hunterdon County citizens, petition, Dec. 17, 1782, Legislative Petitions, box 15, NJBAH.

بأبنائنا وبناتنا إلى العبودية»<sup>(1)</sup>.

وفي ما لعله يكون أكثر المحاولات جرأة على استعمال التوراة لتعليل تشريع التخفيف قارن مقال ظهر في ماساتشوساتس بتاريخ سبتمبر 1786 العملة الورقية بالمسيح. فالمؤلف سمح للعملة الورقية أن تنطق للدفاع عن نفسها مذكرة الأمريكيين بأنها ضحت بحياتها من أجلهم. وحتى مع ذوبان قيمتها فإن العملة تذكر بأنها قد مولت الحرب التي حققت استقلال الأمريكيين. ثم بعد ذلك تنبأت أنها مثلها مثل المسيح ستعود قريباً مصرحة «إني مت لنجاتهم من الأعداء الأجانب وسأبعث ثانية لكي أنقذهم من أعدائهم الذين هم من أنفسهم»<sup>(2)</sup>.

إن الأمريكيين الذين وجدوا تبريراً توراتياً للتخفيف كانت تزعجهم المعارضة شبه الكلية التي تثيرها لدى رجال الدين. وقد قارن كاتب من كونكتكوت الحجز على أملاك المدنيين ودافعي الضرائب حجز فرعون الشامل ولكن مع ملاحظة أن المصري سمح لقسم من المجتمع بالمحافظة على ممتلكاتهم: رجال الدين. ويبدو أن فرعون مثله مثل نخبة كونكتكوت الحاكمة في الاضطهاد «قد حصل على مزايا كبرى منهم في حكم مملكته وهو ما لم يكن ناكراً الجميله»<sup>(3)</sup>.

ورغم أن قضية التخفيف قد جلبت إليها منتسبين من كل الأديان فإن جهد نقادها لإبراز العلاقة بين الموقف غير التقليدي في المجال السياسي والمجال الديني لا يخلو من شيء من الحقيقة. ذلك أن اثنين من أكثر النقاد صراحة لفرض الضرائب الثقيلة والضائقة المالية هما هرمن هازبند في جبال بنسلفانيا ووليام مانينج قريباً من ساحل ماساتشوستس كانا كذلك أعداء التحررية الدينية. لكن كلاً الرجلين ينقد «الأنوار القديمة» من اتجاهين مختلفين. ففي حين كان مانينج من الطائفة الكالفينية كان هازبند قد مر بمرحلة إنجيلية لكن تأثره الأشد كان

(1) Plympton town meeting, petition, Feb. 12, 1787, Shays' Rebellion Collection, AAS; «Modern Whig», Connecticut Gazette, Mar. 24, 1786; Nehemiah 5.

(2) «Paper Money, Raised from the Dead, Speaketh for Itself» Worcester Magazine 2:25 (3rd week of Sept. 1786), 294.

(3) «A.B.», Connecticut Journal, Mar. 14, 1787.

بمقامه مع الكويكر<sup>(1)</sup>.

إن القليل من محاولات استعمال الدين لتشكيل مواقف الأمريكيين من تخفيف الضرائب والدين أثمرت الكثير. فنلذكر مثلاً النيو جيرسيين الذين كانت حصيلة صمودهم أمام جامعي الضرائب «التوبيخ المناسب من على منبر الكنيسة» كما أخير بذلك جوزف لويس في يومياته في بداية 1785. لكن الجماعة لم تغير طرقها رغم أن قسيسهم قد ذكرهم «بوجوب إعطاء ما لقيصر لقيصر». وبالفعل فقد كتب لويس «بعض الناس شعروا بالإهانة»<sup>(2)</sup>.

لم يكن تشريع التخفيف في عيون الكثير من الأمريكيين تشريعاً ظالماً للدائنين وأصحاب السندات ومذنباً في أعين الله بل هو قد كان تهديداً للأمن القومي. فقد حذر أحد الناطقين باسم «أصحاب الأملاك» أن جمع الضرائب إذا حال دون الحكومة وخدمة القروض الأجنبية فإن «فرنسا وإسبانيا (وهولندة) التي نحن مدينون لها بالكثير» قد لا «تنتظر طويلاً من دون أخذ إجراءات عقابية»<sup>(3)</sup>. وبالعودة إلى ربيع مواطني 1776 هدد الأمريكيون البريطانيون بإعلان الاستقلال قريباً حتى لا يقسم الوطن الأم المستعمرات على قوى أوروبا الكبرى. والآن رفع الناطق باسم «أصحاب الأملاك» شبح التقسيم. ثم سأل: «أليس بوسع هذه الأمم

(1) Merrill and Wilentz, eds., *The Key of Liberty*, 41-45.

(2) Jan. 5, 23, 1785, «Diary or Memorandum Book Kept by Joseph Lewis of Morris-town . . . », *Proceedings of the New Jersey Historical Society* 60 (1942), 61-62;  
George Benson to Nicholas Brown, June 16, 17, 19, 1786, Brown Papers, box 44, folder JCB.

(3) «A Freeholder,» *Virginia Independent Chronicle*, Apr. 9, 1788, DHRC, 9:728;  
Noah Webster, «Plan of Policy for Improving the Advantages and Perpetuating the Union of the American States,» in Webster, *Sketches of American Policy* (Hartford, Conn., 1785), 48;  
«A Native of New-Jersey,» *New Jersey Gazette*, Nov. 14, 1785;  
«Brutus,» *Independent Chronicle*, Feb. 23, 1786;  
John Adams to David Ramsay, Aug. I, 1786, Microfilms of the Adams Papers Owned by the Adams Manuscript Trust and Deposited in the Massachusetts Historical Society (microfilm, 608 reel, Boston, 1954-59), reel 113;  
Alexander Hamilton, speech in the New York assembly, Jan. 19, 1787, in Harold C. Syrett, ed., *The Papers of Alexander Hamilton* (27 vols.);  
New York, 1961—87), 4:7;  
«Amicus Reipublicae» [Benjamin Thurston], *An Address to the Public, Containing Some Remarks on the Present Political State of the American Republic, &c.* (Exeter, N.H., {1786}), 26

التي تستفزها معاملتنا لها غير اللائقة أن تحاول تقسيم الولايات بينها على منوال فعلها المعتاد في أوروبا»<sup>(1)</sup>؟

وقد سخر المدافعون عن التخفيف من شبح الانتقام والتقسيم. فنسب بنجامين جايل هذه التحذيرات المتعلقة «بدائيتنا الأجانب الذين سينتقمون منا» إلى حملة تقوم بها جمعية سنسيناتي لضمان مكافآت التحويل التي أسندت إلى الضباط «بأدمغة ضعيفة مخيفة»<sup>(2)</sup>.

بل هناك دافع آخر أكثر ضغطاً من أجل دفع الولايات المتحدة للاستجابة إلى مطالب دائيتها في الخارج وفي الداخل على حد سواء: إنه ضمان الحصول على قروض مقبلة. فقد أعلن «فيداليوس=المخلص» في سنة 1786 أن التخلي عن سندات الحرب «سيحبط كل الناس من مساعدتنا مرة أخرى أبداً»<sup>(3)</sup>. وكان الكتاب يعترضون بكثرة قائلين إن تحديد مؤثر الثقة في الحكومة يقتضي الحذر نفسه الذي تقتضيه عفة المرأة. وكان الكونجرس قد دعا سابقاً في سنة 1779 مجالس الولايات التشريعية إلى «جمع الضرائب بصورة أكثر إقداماً محذراً من أن الجمهورية الفلسة وفاقدة الثقة... تبدو بين الأمم ذات السمعة عاهرة عادية بين السيدات العفيفات والمحترمات»<sup>(4)</sup>. وفي سنة 1784 صرح مالكو السندات في فيلادلفيا خلال تقديم عريضة ضد الخطط الساعية إلى إيقاف تسديد الفائدة السنوية بالقول إن «القرض يمكن أن يعتبر نظيراً لعفة الولاية». فقد يعد اختيار الحكومة للبعض من دائيتها—أي القبول بمطالب

---

(1) «A Freeholder,» Virginia Independent Chronicle, Apr. 9, 1788, DHRC, 9:728;

Henry Knox to George Washington, Jan. 14, 1787, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:522;

James H. Hutson, «The Partition Treaty and the Declaration of American Independence,» JAH 58 (Mar. 1972), 877-96.

Compare «Answer of the Town of Greenwich to the Circular Letter from Boston,» Worcester Magazine 2:35 (last week of Nov. 1786), 422.

(2) Philip H. Jordan, Jr., «Connecticut Anti-Federalism on the Eve of the Constitutional Convention: A Letter from Benjamin Gale to Erastus Wolcott, Feb. 10, 1787,» Connecticut Historical Society Bulletin 28 (1963), 19.

(3) «Phydellius,» Connecticut Courant, May I, 1786.

(4) Continental Congress, circular letter to the states, Sept. 13, 1779, in Worthington Chauncey Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 1774-1789 (34 vols.; Washington, D.C., 1904-37), 15:1060.

مالكي السندات الأصليين في حين رفضها «فائدة 40 أو 50 في المائة للقليل من المضاربين-  
«مساوياً في سوء المعاملة لقياس شرف امرأة بالحسابات العديدة»<sup>(1)</sup>.

وقد سخر الأمريكيون الذين يطلبون التخفيف من الضريبة من محاولة خصومهم  
الوقوف بموقف حماة الثقة في السلطة العامة. فقد أعلن (الكاتب الذي يصف نفسه بـ)  
«العقل البسيط» في مقال نشر في فرجينيا مباشرة بعد انتهاء المؤتمر الدستوري من عمله: «إن  
الاستماع للمضارب في هذا البلد يواصل الإشادة عالياً بأهمية» الثقة في سندات الحكومة  
«هو في الحقيقة قلة حياء كبيرة». فوسطاء السندات هم في كل الحالات الذين لم «يتنازلوا»  
لشراء الضمانات إلا بعد أن كانت «قد تردت قيمتها بـ 500 في المائة وهم الذين بهذا البخس  
والمساومة كانوا سيحطونها إلى ما هو أدنى من ذلك- لو استطاعوا إلى ذلك سبيلاً»<sup>(2)</sup>.  
وقد ذهب بعض الكتاب المعارضين للضريبة إلى حد الادعاء بأن الحكومة لو حققت رغبات  
المضاربين في السندات لكان ذلك على حساب مقدار الثقة في (سدادها لديونها). فعنون  
أحد الكتاب مقاله المنشور في صحيفة هامشاير هيرالد بـ«الثقة (في السلطة) العمومية» وميز  
بين المال الذي تدين به الحكومة بصورة شرعية للأجانب ودينها الداخلي المتضخم. فأشار  
ميرزا أن «تخفيض ديننا الداخلي في حدود العدل والعقل والحس السليم سيمكننا من تحقيق  
العدل لدائنيننا الأجانب ومن ثم المحافظة على الثقة فينا وعلى سمعتنا في الخارج»<sup>(3)</sup>.

(1) «The Petition of the Committee of Public Creditors of the City and Liberties of Philadelphia,»  
Pennsylvania Gazette, Dec. 15, 1784;

«Solon,» «Consideration,» Independent Chronicle, Feb. 23, 1786;

«Monitor» 2, New-Jersey Journal, and Political Intelligencer, May 10, 1786;

{Thurston}, Address to the Public, 27;

«Communication of Minister of France to Secry. Foreign Affairs,» [received? Mar. 22, 1783],  
Joseph Jones Papers, MHS.

(2) «Plain Reason,» Virginia Independent Chronicle, Sept. 5, 1787;

Pelatih Webster, «A Seventh Essay on Free Trade and Finance In Which the Expediency of Funding  
the Public Securities, Striking Further Sums of Paper Money, and Other Important Matters, Are  
Considered» (1785), in Webster, Political Essays on the Nature and Operation of Money, Public  
finances, and Other Subjects . . . (Philadelphia, 1791), 277;

«Jonas, Junior,» Hampshire Herald, May 17, 1785.

(3) «Publick Faith,» Massachusetts Centinel, Feb. 8, 1786 (reprinted from Hampshire Herald, Jan.  
31, 1786); [Pelatih Webster], Pennsylvania Gazette, Apr. 18, 1787.



## الفصل السادس

### «النحلة الكسلى»

### اقتصاديات

هناك حجة ضد الضريبة والدين تختفي أمامها كل الحجج الأخرى. وتبقى هذه الحجة حتى الآن التبرير الأقوى الوحيد لتبني الدستور. إنها الدعوى القائلة إن السياسيين من العامة الذين وصلوا إلى السلطة خلال الثورة الأمريكية حاولوا أن يعالجوا مأساة منوبيهم الاقتصادية بخطط ضيقة الأفق جعلت الأمور في الحقيقة أسوأ.

فلنأخذ على سبيل المثال النقص في الذهب والفضة. فقد جادل أحد ناشري نيويورك أن ما «كنز نقد البلاد في صناديق مالكيه» هو خوف «صاحب القرض الممكن من القوانين والممارسات غير العادلة الساعية إلى تجنب تسديد الديون المحترمة»<sup>(1)</sup>. إن إلغاء التخفيف كان سيلغي أحد أهم الأمور غير السوية لعقد 1780: فالمستثمرون الأمريكيون الحذرون أرسلوا مالهم إلى أوروبا لحفظه فعكسوا سيل رأس المال من العالم القديم إلى العالم الجديد<sup>(2)</sup>.

---

(1) New York dateline, State Gazette of South Carolina, May 29, 1786;

Hamilton, Federalist 15:3; Edward C. Papenfuse, ed., «An Undelivered Defense of a Winning Cause: Charles Carroll of Carrollton's 'Remarks on the Proposed Federal Constitution,'» Maryland Historical Magazine 71 (Summer 1976), 246;

«A Late Member of the General Court» [James Swan], National Arithmetic; or, Observations on the Finances of the Commonwealth of Massachusetts, With Some Hints Respecting Financiering and Future Taxation in this State, Tending to Render the Publick Contributions More Easy to the People (Boston, [1786]), 82;

«An Account of the Insurrection in the State of New-Hampshire . . . » Virginia Independent Chronicle, Oct. 18, 1786;

«Extract of a Letter from Washington, North-Carolina, March 27.» State Gazette of South Carolina, May 29, 1786; Cumberland County citizens, petition, Nov. 19, 1787, VLP.

(2) «Nestor» [Benjamin Rush], Independent Gazetteer, July 1, 1786;

«Extract of a letter from New-York, June 26.» New Hampshire Gazette, Aug. 12, 1785;

«A True Friend.» Virginia Independent Chronicle, Nov. 14, 1787, DHRC, 8:162.

ولم يكن ما فاقم نقص العملة التشريع الخاص بتخفيف الديون فحسب بل كذلك تساهل الموظفين الرسميين المبالغ فيه مع دافعي الضرائب المتخلفين عن سدادها. فحسب جيمس ماديسون كانت النتيجة غير المقصودة لـ«التساهل في تحصيل الضرائب» في ولايته «تحويل وجهة المال من الخزينة العامة إلى محلات البضائع». فأخذ الفرجينيون الذهب والفضة اللذين كان عليهم إعطاؤهما إلى محصل الضرائب واستعملوهما بدلاً من ذلك لشراء الرياش الأوروبية. ثم بعد ذلك يرسل أصحاب محال البضائع هذه النقود «إلى خارج الوطن لموازنة الاستهلاك المتزايد» تاركين الولاية محرومة من المال السائل<sup>(1)</sup>.

وقد أكد ماديسون وآخرون أن قادة الشرطة لو انتزعوا كل شلن منع دافعو الضرائب الجانحين تسديده لزدادوا في المدد المالي بصورة أخرى كذلك. فحكومات الولايات لو تمتت إمكاناتها المالية لكان بوسعها أن تكون قادرة على تسديد الفائدة المنتظم—بالعملة الصعبة—لأصحاب السندات. وهذا بدوره كان سيرفع من قيمة الضمانات في السوق. فإذا تمت المتاجرة بالسندات على قدم المساواة مع النقد بالقيمة الاسمية نفسها فإن الأوراق تصبح إضافة مفيدة للعملة الدائرة (في المعاملات)<sup>(2)</sup>.

وليس من شك في أن الشكوى الأكثر استعجالاً حول التخفيف عن المدينين هي كونها قد

---

(1) رسالة وجهها ماديسون إلى جفرسون بتاريخ 18 مارس 1787 وردت في المرجع التالي:

Madison to Jefferson, Mar. 18, 1786, in William T. Hutchinson et al., eds., *The Papers of James Madison* (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 8:503;

«Monitor», II, *New Jersey Journal and Political Intelligencer*, May 10, 1786.

(2) Madison, «Agst. Paper Money, Novr. 1786 Virg: Assy.» in Hutchinson et al., eds., *Papers of James Madison*, 9:159;

«The Way to Make Money Plenty» *United States Chronicle*, Mar. 16, 1786 (reprinted from an unnamed Philadelphia publication);

«Speech of a Member of the General Court of Massachusetts on the Question Whether the Public Securities Should be Redeemed at the Current Value.» *American Museum* i (May 1787), 417;

«Sober Thoughts on the Present Scarcity of Money.» *New Hampshire Mercury*, Sept. 13, 1786; Robert Morris to Congress, July 29, 1782, in Worthington Chauncey Ford, ed., *Journals of the Continental Congress, 1774-1789* (34 vols.; Washington, D.C., 1904—37), 22:436-37;

Hamilton, Report on Public Credit, Jan. 9, 1790, in Harold C. Syrett, ed., *The Papers of Alexander Hamilton* (27 vols.; New York, 1961-87), 6:70.

أجلت نمو الاقتصاد بإبعاد المستثمرين المحتملين. فقد سأل «أريستيد» قائلاً: «من من الناس يمكن أن يريد إقراض المال إذا كان القانون لا يفرض سدادها في الأجل المتفق عليه؟»<sup>(1)</sup> بل إن الأهم من القرض النقدي السائل هو أن التجار الأوروبيين ازداد ترددهم في إمداد الأمريكيين الأحرار بالألبسة والأدوات والعبيد بالدفع المؤجل. ففي هجوم حاد سنة 1786 دعا مجلس فرجينيا للتشدد مع المدينين الجانحين. واحتج جورج مايسون بطريك جنستون هول على نهر بوتوماك بأن ما «ما أخاف الأجانب فحال دونهم والمتاجرة معنا» هو «تدخل قوانيننا في الملكية الخاصة وفي العقود»<sup>(2)</sup>.

وقد سمى فرجينى آخر نفسه «الصدى الحقيقي» وقدم لمواطنيه بعض نصائح الصداقة. فالأولد دومينيون (إحدى مناطق فرجينيا) «ملية بالأراضي المثمرة». ومن أجل «حرثها» لا بد للفرجينيين الأحرار من ضخ دائم لرأس المال من أجل شراء أدوات الزراعة والعبيد. وبالتالي فالولاية «مضطرة لأن تكون مقترضة». ولما كان الفرجينيون رعايا بريطانيين «لم يكن واردا أن يضروا بحقوق المقرضين البريطانيين ومصالحهم أو أن يلغوها». وقد كان التجار البريطانيون والسكوتلانديين واثقين من قدرتهم على استرداد أي مال استثمروه في المقاطعة «وكانوا لا يخشون من تقديم مقادير ضخمة». أما الآن فإن الفرجينيين أصبحوا «محرومين من المعونة والتقديمات والقروض التي اعتاد البلد المستعمر تقديمها لنا» والصدى الحقيقي يعلم العلة. فقد كتب: «ما ظل طول النوازل في المحاكم يجعل من شبه المستحيل أن نفرض على المدين» سداد ما عليه «فإننا لن نجد من يقرضنا المال»<sup>(3)</sup>.

لو أن التجار الأوروبيين أمكن لهم على الأقل «أن يجدوا في أمريكا احترام الآجال والأمن اللذين لا يمكن من دونهما الحصول على ثقة القارض وسنده»— هكذا صرح الصدى الحقيقي— لكانوا «متحمسين» ليس لقرض الأمريكيين المال فحسب بل لبيعهم البضائع

(1) «Aristides», Virginia Independent Chronicle, Mar. 21, 1787;

«Nestor» [Benjamin Rush], Independent Gazetteer, July 1, 1786.

(2) George Mason, «A Private Citizen begs leave humbly to submit the following Queries to the consideration of the General Assembly now sitting», in Robert A. Rutland, ed., The Papers of George Mason, 1725—1792 (3 vols.; Chapel Hill, N.C., 1970), 2:861.

(3) «A True Friend», Virginia Independent Chronicle, Nov. 14, 1787, DHRC, 8:161.

بتأجيل الدفع. ثم كتب إن هذه القروض ولا شيء سواها يمكن «أن يحيي الزراعة»<sup>(1)</sup>. وقد احتج أحد سكان ساوث كارولينا بأن الطريقة الوحيدة التي يمكن بها للأمريكيين أن يقنعوا التجار البريطانيين مرة أخرى بمدّهم بالبضائع والقروض قد تكون تبني كل ولاية لجملة من التشريعات القوية لحماية الديون وأن تطلب بعد ذلك من مواطنيها «بأن يقسموا وأن يؤكدوا بأنهم سيساعدون ويسهمون بكل ما لديهم من قوة (بقوة السلاح إن لزم الأمر) لدعم الولاية في تنفيذ هذه القوانين»<sup>(2)</sup>.

إن الدعوى عامة الانتشار والقاتلة إن تشريع التخفيف قد عطل الاستثمار الخارجي لم تكن مجرد كلام خطابي. فأحد الأسباب الكثيرة للبوأس الاقتصادي الذي «أحبط ذهن» ناتانيل جرين هو العجز عن اقتراض المال من أوروبا، العجز الذي ينسبه جرين وكل أصدقائه إلى التشريع الأمريكي ضد المقرضين<sup>(3)</sup>. فقد لاحظ لويس جيوم أوتوا كونت موسلي والمكلف بالشؤون الفرنسية في الولايات المتحدة في مايو سنة 1786 أن القرض «قد عانى بصورة كبيرة من الهزة التي سببتها له عدة قوانين ضارة بالمقرضين الأجانب»<sup>(4)</sup>. ولما جف القرض الأوروبي طالب باعة الجملة بدورهم من زبائنهم باعة التفصيل بأن يدفعوا بالحاضر عند تسليم البضاعة. وقد قال التاجر ستيفان كولنز من فيلادلفيا في أبريل 1786 متعجبا كيف يمكنهم أن يفعلوا غير ذلك في زمن يوجد فيه «هذا القدر القليل من التبعية للإجراءات العمومية»<sup>(5)</sup>.

(1) Ibid., 8:161, 163;

«An Account of the Insurrection in the State of New Hampshire.» Virginia Independent Chronicle, Oct. 18, 1786.

(2) «Justice.» State Gazette of South Carolina, Sept. 7, 1786.

(3) Editors note, Greene to George «Washington, Apr. 22, 1784, and Robert Morris to Greene, Jan. 28, 1786, in Richard K. Showman et al., eds., The Papers of General Nathanael Greene (13 vols.; Chapel Hill, N.C., 1976—2005), I3:x-xi, 299, 656.

(4) رسالة وجهها جيوم أوتو إلى جفرسون بتاريخ 10 مايو 1786 وردت في المرجع التالي:

Louis Guillaume Otto to Jefferson, May 10, 1786, in Julian P. Boyd et al., eds., The Papers of Thomas Jefferson (33 vols., to date; Princeton, N.J., 1950-), 9:504-5 (my translation ترجمتي).

(5) رسالة وجهها ستيفن كولنز إلى هاريسون وردت في المرجع التالي:

Stephen Collins to Harrison, Ansley & Company, Apr. 29, 1786, container 32 (bound with incoming correspondence), Stephen Collins and Son Papers, LC.

إن أعداء تشريع التخفيف يعتقدون أنه تشريع يعمم التوجس حتى عند رجال الأعمال الذين كانت نسبة الثقة الشخصية فيهم خالية من القدح. فيبتر كولد قد سمح لنفسه بالقول في يونيو 1787 «قد يوجد البعض من باعة التفصيل في تلك المناطق» من نيوانجلند الشمالية ممن أزعجهم التشريع وثورة المزارعين لكنه ليس «على معرفة كافية بهم لكي يخاطر فيضع ماله بين أيديهم». وحتى أحد المدافعين عن العملة النقدية من نيوجيرسي فإنه قد اعترف في ديسمبر 1785 بأنه قبل التشريع السابق وسيء التدبير قد جعل الأمر «قريباً من الممتنع بالنسبة إلى رجل شريف... أن يحصل على المال مقابل فائدة»<sup>(1)</sup>.

لكن ليس التشريع وحده هو ما جعل أصحاب المال من الرجال والنساء سواء كانوا من الخارج أو من الداخل مترددين في مد الأمريكيين بالقروض. فكما أبرز ذلك شيخ ماريلاند في بداية 1787 إنه كذلك «التأجيل والمصاعب سيئة السمعة التي يعيشها المقرضون عندما يضطرون إلى اللجوء إلى القانون لفرض السداد»<sup>(2)</sup>.

وهناك حجة أخرى لصالح جمع الضرائب والديون، حجة أكثر فاعلية وهي تشبه نظرية «جانب-العرض» الاقتصادية. فالكثير من القادة الأمريكيين يقولون إن الدولار الواحد في يد المزارع لا يفيد إلا هو وأسرته. لكن الممول والتاجر يمكن أن يستعمل الدولار نفسه لتنمية الاقتصاد الأوسع. وفي تقريره للكونجرس بتاريخ يوليو 1782 أكد المالى الاتحادي روبرت موريس أنه لو أراد المشرعون نقل الثروة من دافعي الضرائب إلى الناس الذين اشتروا سندات الحكومة «بتخفيض مهول» فإنهم يكونون قد أمدوا أصحاب السندات «بهذه الأموال الضرورية لاستعمال خبرتهم وجهدهم تام الاستعمال». وقد اقترح موريس مقداراً

(1) رسالة وجهها بيتر كولد إلى كونستيل روكر ومن معه بتاريخ 9 يونيو 1787 وردت في المرجع التالي:

Peter Colt to Constable, Rucker, & Company, June 9, 1787, pp. 80-81, box 153, Jeremiah Wadsworth Letterbook, CHS;

«Willing to Learn» [Abraham Clark?], Political Intelligencer and New Jersey Advertiser, Dec. 14, 1785.

(2) «Extract from the Proceedings of the Senate,» Jan. 5, 1787, Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Jan. 16, 1787;

[«Jefferson's Report on Conversations with Vergennes», [Dec. 1785], in Jefferson to John Jay, Jan. 2, 1786, in Boyd et al., eds., Papers of Thomas Jefferson, 9:143.

من الضرائب الاتحادية من أجل «توزيع الملكية بين الأيدي التي تستطيع جعلها أكثر إنتاجية». وقد كان واثقاً من أن منافع خطته—ويبدو أن استعمال الكلمة غير الموازية تفرض نفسها هنا—قد «تُرشَح» عائداً إلى المواطنين العاديين من الأمريكيين الأحرار. وعلى النحو عينه احتج «أميكوس=الصديق» في مقالة ظهرت في فرجينيا بتاريخ 4 يوليو 1787 بأن التشدد على المدنيين الجانحين يمكن أن «يضع الملكية بين يدي أولئك الذين سيدبرونها بصورة أفضل»<sup>(1)</sup>. وهكذا فقد كان بعض الأمريكيين مثل موريس وأميكوس يزعمون أنه يكفي تحريض شجاعة التشدد على المدنيين ودفعي الضرائب الجانحين حتى يتمكن المشرعون من إحياء الاقتصاد. وذلك لأنه لا توجد طريقة أخرى يحصل بها رجال الأعمال على رأس المال.

انتظر المدافعون عن السياسات الضريبية والمالية الصارمة منها أن تحقق مفاعيل مفيدة ليس على المستثمرين المحتملين فحسب بل وكذلك على المزارعين العاديين وأسرهم. وبالنسبة إلى القسم من المجتمع الذي يرد مسؤولية الفقر الأمريكي إلى فشلهم الذاتي في إنتاج أكثر مما يستهلكون فإن أكثر مفاعيل تشريع التخفيف ضرراً هو كونه يفاقم أفسد الميول عند المزارعين. ففي بداية 1787 حاجج أحد سكان ماريلاند أن «مبدأ التراخي في قوانيننا وكيفية ممارسة العدالة مالت بصورة كبيرة... إلى تراخي دققات الجهد الاقتصادي». وقد كان «أصيل فرجينيا» أكثر صراحة جريئة معلناً أن «تساهل قوانيننا» أدت إلى «عدم العمل والخصول»<sup>(2)</sup>.

(1) رسالة وجهها الحاكم موريس إلى الكونغرس بتاريخ 29 يوليو 1782 وردت في المرجع التالي:

Morris to Congress, July 29, 1782, in Ford, ed., *Journals of the Continental Congress*, 22:436;

«Amicus», *Virginia Independent Chronicle*, July 4, 1787;

E. James Ferguson, *The Power of the Purse: A History of American Public Finance, 1776-1790* (Chapel Hill, N.C., 1961), 124.;

Ferguson «Political Economy, Public Liberty, and the Formation of the Constitution.» *WMQ* 3rd. ser., 40 (July 1983), 402;

Terry Bouton, «Tying Up the Revolution: Money, Power, and the Regulation in Pennsylvania, 1765-1800» (Ph.D. diss., Duke University, 1996), 132;

Stanley Elkins and Eric McKittrick, *The Age of Federalism* (New York, 1993), in, 115—18, 776-7711.

(2) «A Native of Virginia.» *Observations on the Proposed Plan of Federal Government. . .*, DHRC, 9:692;

Major C. Phelps, speech in Connecticut House of Representatives, May 30, 1787, *Middlesex Gazette*, June 18, 1787.

فنتج عن ذلك أن «تسريع تحقيق الأحكام القضائية» سيعالج «الحالة البائسة الراهنة للبلاد» علاجاً فعلياً كما احتج فرجينى آخر هو إدموند بندلتون في رسالة بعث بها في ديسمبر 1786 إلى جيمس ماديسون. كيف ذلك؟ وذلك بـ«بدفع الجهد والاقتصاد» بين المدنيين<sup>(1)</sup>.

وقد احتج الكثير من الكتاب قائلين إن دافعي الضرائب في هذه الحالة سيشكرون المشرعين ذات يوم لجعلهم إياهم ينتجون أكثر ويستهلكون أقل. وقد ذكر روبرت موريس للكونجرس سنة 1782 أنه «عندما ننظر إلى عدد الناس الذين يميلون إلى الخمول والتبذير فسيبدو أنه... قد يكون من الحكمة أن نرفع الضريبة إلى مقدار معين» لأن الضرائب «تحفز الصناعة (الجهد المبذوع) فتمدنا بوسائل الدفع». وقد أعلن أحد أصيلي بوسطن: «إن عدم المبالاة بالضريبة سينتج مجاعة» ما دام «سيرخي روح الجهد والاقتصاد ويأتي من ثم بالفقر والحاجة»<sup>(2)</sup>.

وفي أعين الكثير من مواطني أمريكا الأعيان تكشف كثرة لجوء الولايات الثلاث عشرة إلى تشريع يخفف الضريبة والدين أنها كانت أساساً عديمة المتانة. فمرة بعد أخرى استجاب نواب الولايات لأكثر مطالب منويهم فقداناً للبصيرة متبنين سياسات كانت نهايتها الإضرار حتى بمن قصدت إفادتهم بها. والدرس كان بينا: ففي الاندفاع الأولى من الحماس الثوري وضع

---

(1) رسالة وجهها بندلتون إلى ماديسون بتاريخ 9 ديسمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Pendleton to Madison, Dec. 9, 1786, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:201;

David Ramsay, speech, May 27, 1788, in Bernard Bailyn, ed., The Debate on the Constitution: Federalist and Antifederalist Speeches, Articles, and Letters During the Struggle over Ratification (2 vols.; New York, 1993), 2:509;

Roger H. Brown, Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution (Baltimore, 1993), 156-62.

(2) رسالة وجهها الحاكم موريس إلى الكونجرس بتاريخ 29 يوليو 1782 وردت في المرجع التالي:

Morris to Congress, July 29, 1782, in Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 22:431;

«A Farmer,» Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Feb. 6, 1787;

«A Dialogue between a Countryman and a Bostonian, Concerning the Times,» Boston Gazette, Feb. 13, 1786;

Amherst County citizens, petition, Nov. 6, 1787, VLP;

Charles Phelps, speech in Connecticut House of Representatives, May 30, 1787, Middlesex Gazette, June 18, 1787;

«Eugenie III,» New Jersey Gazette, Feb. 13, 1786; Brown, Redeeming the Republic, 231-33.

الوطنيون حكومات كانت شديدة التأثير بضغط الشعب.

إن الكثير من المواطنين رفضوا تفسيرات الآباء المؤسسين للأمراض الاقتصادية في عقد 1780 وكذلك ما اقترحوه لها من أدوية. فما كان يمكن أن يكون قد بدا مجرد خصومة سياسية كانت له عواقب كبيرة. فالأمريكيون الذين رفضوا تحميل مسؤولية الكساد إلى التخفيف من الضريبة والدين كانوا كذلك متشككين في دعوى واضعي الدستور القائلة إن التشريع الصادر عن مجالس الولايات بين أنها كانت مفرطة في الديمقراطية.

وفي بداية القرن العشرين وجه تشارلز بيرد وغيره من المؤرخين التقدميين تحدياً للنظرة المديدة القائلة إن الحرب الثورية قد جلبت الكساد الاقتصادي. فالتقدميون امتدحوا نواب مجالس الولايات الأول بكونهم أداروا الاقتصاد بكفاءة عالية. إذ إنهم رأوا أن الدستور قد حدد نظاماً متيناً لم ينهدم<sup>(1)</sup>. لكن هذا التأويل الوردى لاقتصاد ما بعد الحرب جلب القليل جداً من المعتنقين له في حينه. فأغلب المواطنين العاديين يشاطرون واضعي الدستور اعتقادهم بأن الاقتصاد كان يعاني من المتاعب خلال عقد 1780 ويوافقون على أن مجالس الولايات تستحق الكثير من التوبيخ. كما أنه كان يوجد إجماع واسع مفاده أن مجالس الولايات النيابية قد حدثت من منتج المزارعين وأبعدت العملة ورأس المال الاستثماري.

إن النخب والأمريكيين العاديين تساووا في نقد تشريعات الولايات الثلاث عشرة. لكن نقدهما لم يكن من النوع نفسه. ففي حين اعتقد الآباء المؤسسون أن التشريعات قد أخرجت نمو الأمة بسبب ما فرضته من تخفيف كبير على المدنيين ودافعي الضرائب يعترض آلاف الأمريكيين الآخرين بأن علاج الكساد كان ينبغي ألا يكون بضغط أشد على دافعي الضرائب والمدنيين بل بالتخفيف عنهم.

ولم ير المعارضون لغاية الارتفاع في الضرائب خلال العقد 1780 أن تسديد الضرائب في الآجال كان يمكن أن يجعل سندات الحرب إضافة مفيدة للعملة. فقد قال وليام مانينج المزارع

(1) Charles A. Beard, An Economic Interpretation of the Constitution of the United States (New York, 1913), 47-48;

Merrill Jensen, The New Nation: A History of the United States During the Confederation, 1781-1789 (New York, 1950), 423-24.

ومالك الحانة من بلريكا ماساتشوستس إن تضخيم سعر ضمانات الحكومة في السوق بحسب قيمتها الاسمية كان يمكن أن يحقق الحاجات المالية للأمريكيين الأغنياء فسحب ما دامت السندات تأتي بحسب قيمتها الاسمية وهي «بالأساس مملوكة في الموانئ البحرية»<sup>(1)</sup>.

ويرد الكتاب المعارضون بأن الضريبة الثقيلة لم تفشل في تحقيق الكفاية من المدد المالي فحسب بل هي في الحقيقة أحد المتهمين الأساسيين في تخفيف الريف من الذهب والفضة. فدافعوا الضرائب كانوا مجبرين بالسعي لدى أجوارهم طلباً للذهب والفضة التي تمر في الغاية إلى أيدي أصحاب السندات الذين يرسلونها إلى بريطانيا مقابل البضائع الصناعية. وحتى جيمس سوان الذي هو نفسه تاجر في بوسطن ومضارب سندات فإنه يعتقد أن «كل مساهمة ضريبة شعبية في المال تمثل وسيلة لتصدير كبير لها وهو ما تيسره الحكومة بتقوية تحصيل (الضرائب)»<sup>(2)</sup>. وينسب «العقل البسيط» الكاتب الفرجينى «فساد العملة في هذا البلد» إلى «استهلاك الجزء الأكبر» منها «من قبل غير المنتجين من المضاربين في البضائع الأوروبية»<sup>(3)</sup>.

كما أن للأمريكيين الذي يعارضون الضرائب الثقيلة وكذلك التشريع التنفيذي اعتراض آخر عليهم أكثر أساسية أيضاً. فإتقال كاهل دافعي الضرائب والمدينين يجفف الاقتصاد الأمريكي من دم الحياة الذي ليس هو في رأيهم رأس المال بل هو العمل. وعندما يجادل خصومهم بأن الإقدام على تقوية واجبات المزارعين سيكون له المفعول الصحي لحمايتهم من أن يصبحوا خاملين يقلب عليهم المدافعون عن التخفيف هذه الحجة رأساً على عقب مجادلين بكون التحصيل الصارم للضريبة والدين قد منع الأمريكيين من تحقيق طاقتهم الكاملة من حيث هم عاملون.

(1) Manning, «Some Proposals for A lacking Restitution to the Original Creditors of Government and To Help the Continent to a Medium of Trade . . . » Feb. 6, 1790, in Michael Merrill and Scan Wilentz, eds., The Key of Liberty: The Life and Democratic Writings of William Manning, «A Laborer.» 1747-1814 (Cambridge, Mass., 1993), 114.

(2) [Swan], National Arithmetick, 23; J. R. Pole. Political Representation in England and the Origins of the American Republic (London, 1966), 228; Terry Bouton, «A Road Closed: Rural Insurgency in Post-Independence Pennsylvania,» JAH87 (Dec. 2000), 858.

(3) «Plain Reason,» Virginia Independent Chronicle, Sept. 26, 1787; «Excise,» Hampshire Herald, Feb. 7, 1786.

فالتقشف المالي والنقدي على سبيل المثال حرم المدينين ودافعي الضرائب من أدوات العمل والحيوانات أي ما سيسميه الجيل التالي وسائلهم للإنتاج. وقد حذرت مدينة برناردستون في ماساتشوستس الغربية بأنه «بسبب النقص في الأنعام فإن أراضينا ينبغي أن تعتبر بوراً»<sup>(1)</sup> وقد صرح هرمن هازبند في سنة 1782 قائلاً إن: «إشقاء الجزء العامل (من المواطنين) وأخذ أدوات عملهم وحيولهم وأثوارهم إلخ.. هو طعنة في القلب نوجهها إلى أنفسنا». ومن ناحية ثانية فقد صرح أحد النيوجورجيين (الذي سمي نفسه بعبارة) «أريد أن أتعلم (أعلم)» في نهاية 1785 بأن الحكومة لو خفت على المزارعين بطبع العملة الورقية لأمكنها أن تنقذ «مزارعهم» ليبقوا «أعضاء مفيدين للجماعة»<sup>(2)</sup>.

إن العنصر الأكثر إلحاحاً والذي له ما للأدوات والحيوانات المسخرة من الأهمية بالنسبة إلى العمل هو طبعاً المزارعون أنفسهم والكثير من الأمريكيين يعترضون بأن التحصيل المبالغ فيه للضريبة والدين منعهم من العمل بكل ما لديهم من قوة. وعلى سبيل المثال فعندما يجابه المنتجون الذين تعودوا على الدفع نقداً «بالمجاعة النقدية» فإنهم ينقصون منتجهم أحياناً. فعلى سبيل المثال كانت جولة المحاضرات التي كان نواه وبستر يلقيها قد تضمنت مرحلة في جامعة برنستون. لكن محاضرتة في النحو لم يحضرها إلا ستة عشر شخصاً والبقية فسروا غيابهم بكونهم لا يملكون «مالاً سائلاً (لسداد أجر الأستاذ)». فألقى وبستر دروسه في برنستون مخبراً أحد أصدقائه: «ينبغي في هذه الظروف ألا أقدم محاضراتي بل علي أن أرحل اليوم إلى نيويورك»<sup>(3)</sup>.

(1) Bernardston town meeting, quoted in Brown, Redeeming the Republic, 112.

(2) [Herman Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy of the Government of the United States of America, or, The Fulfilling of the Prophecies in the Latter Days, Commenced by the Independence of America (Philadelphia, 1782), 21;

«Willing to Learn» [Abraham Clark?]. Political Intelligencer and New Jersey Advertiser, Dec. 14, 1785;

Bernardston town meeting, June 14, 1786, 1786 House of Representatives Petition no. 2043, MSA;

Brown, Redeeming the Republic, 112.

(3) رسالة وجهها وبستر إلى تيموثي بيكورنغ بتاريخ 24 مارس 1786 وردت في المرجع التالي:

Webster to Timothy Pickering, Mar. 24, 1786. Pickering Papers, MHS

إن النقص في العملة المتداولة قد أنقص منتج الأمريكيين بطرق أخرى كذلك. فقد أخبر وليام مانينج أن المدنيين كانوا مضطرين «للإضاعة قدر كبير من الوقت والمال في علاج شؤونهم وتهذئة دائيتهم». وأعلن (الكاتب الذي يسمي نفسه) «إني أريد أن أتعلم» في 1786 أن المال كان من الندرة في ريف نيو جيرسي بحيث إن الحرفيين كانوا يقضون في ترجي زبائنهم لدفع ما عليهم قدراً من الوقت يعدل تقريباً ما يقضونه وراء مائدة عملهم. وقد أخبر أحد سكان رود آيلند أن النقص في العملة يضطر الحرفيين في غالب الأحيان إلى قبول أجورهم في شكل بضائع مثل الشاي والملح. والنتيجة كانت أن «العامل عليه أن يقضي بعد الفراغ من عمله اليومي يوماً آخر ليقايض شايه وملحه مقابل ثلاث أو أربع سلع أخرى أكثر مناسبة لحاجته»<sup>(1)</sup>.

كما أن ساعات عمل أكثر كانت تضيع عندما ينتهي الأمر بتحصيل الضريبة أو الدين إلى الإجراءات القضائية. «فتضييع الوقت في حضور جلسات المحاكم وإجراءاتها... قد خنق الجهد المنتج». وقد أخبر (كاتب يصف نفسه بال) «مزارع» قراء ماريلاند جورنال في 6 يونيو 1786 بأنه إذا سدد أمريكي بحسن نية ما عليه لدائته فإنه يمكن مع ذلك أن تجره المحاكم لمدة الفراغ من العملية القضائية بصفته شاهداً أو عضواً في هيئة محاكمة. ثم قال «إني أريد أن أتعلم» متفكراً «لو كان علينا أن نقوم الوقت (بالمال)» الذي يقضيه أي امرئ يخضع لمحاكمة نوعية تخص الدين «لوصل (تقدير) ذلك الوقت إلى مقدار من المال أكبر مما عليه من الدين»<sup>(2)</sup>.

إن أكثر الطرق درامية لمنع مدين أو دافع ضرائب من العمل هورميه في السجن. وقد أعلن

(1) «A Fellow Citizen»/«Willing to Learn.» The True Policy of New-Jersey, Defined; Or, Our Great Strength Led to Exertion, in the Improvement of Agriculture & Manufactures, By Altering the Mode of Taxation, and by the Emission of Money on Loan . . . (Elizabeth-Town, N.J., 1786), 22;

Manning, «Some Proposals.» 105;

«A Friend to the Public.» Newport Mercury, Feb. 27, 1786;

«Tradesmen and Labourers of the Town of Portsmouth.» petition to the Senate and House of Representatives, 1786(5), «Legislative Petitions.» NHSA.

(2) «A Fellow Citizen»/«Willing to Learn.» True Policy of New-Jersey, 12;

Orange County citizens, petition, Nov. 17, 1786, no. 56, SCDAH.

أصحاب عرائض من سنبروتون ونيوهامشاير أن «الناس من كل الرتب والأحوال يُحاكمون والكثير منهم يوضعون في السجن وذلك كله يهدف إلى إفقار الأفراد وبالتالي كل الولاية». وقد رغب وليام وايتنج قاضي محكمة مقاطعة باركشاير بماساتشوستس أن يعمل المدينون «في بيوتهم حول مشاغلهم» وحينئذ «فسيكونون مفيدين للجماعة كلها»<sup>(1)</sup>.

وهكذا فقد كان للتقشف المالي كبير الأثر على حاصل عمل المزارعين بما يحرمهم منه من الأدوات والوقت في آن. وهذان الداءان فضلاً عن كونهما قاتلين في ذاتهما ينتجان ضرراً ثانوياً لحاصل الاقتصاد الوطني ضرراً كان بالقوة أكثر تدهباً من الضرر الفعلي. وقد اعترض جمع غفير من الكتاب والنواب أنه إذا لم يتم علاج مشكلات المزارعين فإن الخبر سيصل إلى أوروبا فيعطل المهاجرين المحتملين من جواز المحيط. وقد أكد أحد المؤيدين للعملة الورقية من ماريلاند في ربيع 1785 أن «الأجانب لن يتشجعوا على الهجرة والإقامة بيننا إذا علموا وأقتنعوا بأن كمية النقد المتداول شديدة النقص عندنا»<sup>(2)</sup>. ومن ناحية ثانية صرح كاتب من ماساتشوستس أنه لو حقق النواب التخفيف الضريبي فإن «سكان البلاد الأخرى» سيأتون مندفعين «اندفاع تيار الهواء في الخلاء»<sup>(3)</sup> بل إن التخوفات الأمريكية من تهديد الهجرة كانت مصحوبة بانشغال أكثر سواداً: فعدد الفارين من أجوارهم إلى أجزاء أخرى من البلاد كان أكبر فأكثر. وأكثر التحذيرات صرامة حول الهجرة تم التعبير عنها في نيويورك. وقد حذر كاتب من كونكتيكت قائلاً: إذا تواصل بيع أملاك دافعي الضرائب مقابل كسر من قيمتها

(1) عريضة سكان سانورتون بتاريخ 24 أكتوبر 1785 وردت في المرجع التالي:

Sanbornton citizens, petition, Oct. 24, 1785, in Isaac W. Hammond, ed., Town Papers: Documents Relating to Towns in New Hampshire (3 vols.; Concord, N.H., 1882-84), 13:399; [William Whiting], «Some Remarks on the Conduct of the Inhabitants of the Commonwealth of Massachusetts in Interrupting The Sitting of ' the Judicial Courts . . . » (Dec. 1786), in Stephen T. Riley, ed., «Dr. William Whiting and Shays' Rebellion,» AAS Proceedings 66 (1957), 158; «Willing to Learn,» Politica Intelligencer and' New Jersey Advertiser, Dec. 14, 1785; [Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy, 21; Cumberland town meeting, representative instructions, Feb. 25, 1786, PRAC-RISA; Brown, Redeeming the Republic, 112.

(2) «Senex,» South Carolina Gazette and Public Advertiser, June 1-4, 1785 (reprinted from Maryland Journal ).

(3) «A Member of Convention,» Worcester Magazine 2:33 (3rd. week of Nov. 1786), 395.

الحقيقية فإن آلاف المزارعين «سيودعون بلدا لا يعطيهم شيئا غير الفقر والسجون»<sup>(1)</sup>.

وكانت إحدى الدعاوى الأكثر مخالفة للمعهود عند المدافعين عن التخفيف تقول إن نقل الثروة من المدينين ودافعي الضرائب إلى الدائنين وأصحاب السندات قد حال دون قدرة المزارعين الإنتاجية بسبب قضاة على معنوياتهم. وعندما يؤكد أصحاب التقشف المالي والنقدي أن المزارعين والحرفيين يحتاجون إلى أن يدفعوا للعمل بجهد أكبر يجب معارضوهم بأن «اللامبالاة» هي في الحقيقة «نتيجة اليأس الطبيعية التي لا تتخلف» - وهو ما وصفه كاتب من ماساتشوستس الغربية بكونه «عبثاً جامداً يزرع على معنوياتهم»<sup>(2)</sup>.

ويصف عدد ملحوظ من أصحاب العرائض والكتاب أنفسهم وغيرهم من الأمريكيين بدائل كثيرة معنى كلمة «محبط» نفسه. وقد كان «مواطن من كونكتوكوت» نموذجياً عندما أكد أن نقص العملة «قد أحبط المزارعين فلم يشجعهم على القيام بأي محاولة نحو تخليص أنفسهم (من شجون وضعيتهم). ولولا ذلك لفعلوا بشجاعة وعنفوان»<sup>(3)</sup>.

- 
- (1) «A Citizen of Connecticut,» Connecticut Courant, Apr. 3, 1786;  
«A Citizen,» Maryland Journal and Baltimore Advertiser, July 21, 1786;  
Philadelphia dateline, Virginia Independent Chronicle, Aug. 15, 1787;  
«An Easy, Flonest and Expeditions Way to Discharge the Publick Debt of the State of Massachusetts,» Hampshire Herald, Sept. 26, 1786;  
delegates from 23 New Hampshire towns, petition, Nov. 27, 1783, in Hammond, ed., Town Papers, 12:765.  
Compare «One of the People,» Pennsylvania Gazette, Oct. 17, 1787;  
anonymous essay, Independent Chronicle, Mar. 16, 1786 (reprinted from New Jersey Gazette);  
Buckingham County citizens, petition, Nov. 5, 1788, VLP.
- (2) «Publick Faith,» Massachusetts Centinel, Feb. 8, 1786 (reprinted from Hampshire Herald, ] an. 31, 1786).
- (3) «A Citizen of Connecticut,» Connecticut Courant, Apr. 3, 1786;  
Lancaster town meeting, instructions to representative, Jan. 22, 1787, Worcester Magazine 2:45 (2nd week of Feb. 1787), 532;  
Delaware citizens, petition, May-June 1786 legislative petitions, record group 1111, DPA, reel 7, frame 451;  
«A Fellow Citizen»/«Willing to Learn,» True Policy of New-Jersey, 22;  
«A Letter from a Gentleman in New-York to His Friend in Connecticut, on the Subject of Paper Money,» Connecticut Courant, Feb. 5, 1787. Compare «A Farmer,» Maryland =

كان الكثير من الكتاب المدافعين عن التخفيف يدعون أن اليأس وفقدان الثقة قد كان له أثر مادي على أجسام المزارعين فحال دونهم وإنجاز العمل الذي يعتمد عليه الاقتصاد الأمريكي كله. فالمؤلف المجهول لـ(مقال) «ثقة الجمهور» الذي تكرر طبعه بكثرة أعلن أن الضريبة الثقيلة قد أوقعت المزارعين في «يأس وذهول جمد دمهم وصلب كل عصب لديهم». وفي أغسطس التالي خاطب (الكاتب الذي يوقع) «العقل البسيط» مواطنيه الفرجينيين بأنه يعلم «أنكم قد انحنيتم وفقدتم معنوياتكم بمفعول عبثكم الضريبي». وفي ماريلاند أعلن (كاتب يوقع) «مزارع»: «أن العمل الضروري للزيادة في حبوبنا مرتبط كبير الارتباط براحة البال والآفاق الممتعة لثمرات العمل إذ من منا لا يحس بمزيد من القوة عندما يكون فرحاً أكثر مما يحس عندما يكون حزينا؟ فأي فرح موعود يقوي الجهد (في العمل الاقتصادي)»<sup>(1)</sup>.

غالباً ما يؤكد الكتاب الذين يتخوفون من الأثر النفسي لاستخلاص الدين والضريبة بصورة صارمة، أن المزارعين عندما يفقدون معنوياتهم فقداً كبيراً في العمل بقدرتهم التامة فإن من يعاني ليس أسرهم وحدها بل كل الاقتصاد. وقد وصف فريق من أصحاب العرائض في دلووير أنفسهم قائلين لقد «فقدنا القدرة والمعنويات ولا نرى إلا الدون لحرماننا من راحة البال والهدوء... ونحن عاجزون عن عمل أي خير مهما كان قليلاً لأنفسنا ولأسرنا وللبلاذ على حد سواء»<sup>(2)</sup>. وقد حذر مجلس مدينة لانكاستر في ماسساتشوستس من أن «الطريقة الحالية في فرض الضريبة ستحبط المزارعين المجدين (الذين من الراجح أن تعتمد عليهم الثروة المشتركة للأبد في (تحقيق) قوتها الأعظم)»<sup>(3)</sup> وحتى بعض الأمريكيين الذين كانوا يريدون

= Journal and Baltimore Advertiser, Feb. 6, 1787;

«Eugenio,» III, New Jersey Gazette, Feb. 13, 1786.

(1) «Publick Faith,» Massachusetts Centinel, Feb. 8, 1786 (reprinted from Hampshire Herald, Jan. 31, 1786);

«Plain Reason,» Virginia Independent Chronicle, Aug. 29, 1787;

«A Husbandman,» Maryland Journal, and Baltimore Advertiser, June 6, 1786.

(2) Sussex County citizens, petition, Jan.—Feb. 1787 legislative petitions, record group mi, DPA, reel 8, frames 341-43;

Delaware citizens, petition, May-June 1786 legislative petitions, record group 111, DPA, reel 7, frame 448.

(3) Lancaster town meeting, representative instructions, Jan. 22, 1787, Worcester Magazine 2:44 (1st. week of Feb. 1787), 532.

أن ينتزعوا مالا أكثر من المدينين ودافعي الضرائب فإنهم يعترفون بأن أخذ أكثر مما ينبغي منهم قد يضر بهم إلى حد تخفيض الإنتاجية. وقد فرضت تشريعية ماساتشوستس ضريبة غير مسبوقة في مارس 1786 لكنها رفضت مقترحات تطلب مالا أكثر من المزارعين خوفاً من أن يكون مآل «الزيادة في المطالب بدلاً (من تحقيق الغرض) إفقادهم المعنويات وتخفيض هذه الانتزاعات التي كانت فعلاً في مقدورهم»<sup>(1)</sup>.

ولما كان جمع الدين والضريبة المبالغ فيه قد «أحبط» المزارعين و«جعلهم إلى حد ما غير صالحين للمجتمع» فإنه ينتج بالمقابل أن تخفيف متاعبهم يمكن أن يحيي معنوياتهم فيوسع مردودهم الفردي والقومي. وفي أبريل من 1787 اقترح أحد سكان ماريلاند أن تعوض حكومة الولاية ما قيمته 200000 جنيهاً من السندات ذات الفائدة بعملة ورقية ليس عليها فائدة. وقد لاحظ أن «تخفيض الدين العام» بهذه الصورة يمكن أن يسمح للمجلس بأن يحط بقدر كبير من ضريبة الملكية في الولاية «وأن يحيي بالتالي آمال شعب يائس وفاقداً للثقة»<sup>(2)</sup>. كما أعلن كاتب من ماساتشوستس الغربية مثل هذا الرأي قائلاً إن خطته حول تخفيض الضرائب ستدفع المزارعين «إلى القيام بمجهود كريم ورجولي من أجل الصالح العام باستدعاء الأمل إلى مساعدتهم»<sup>(3)</sup>.

واليوم يسائل القليل من الأمريكيين دعوى الآباء المؤسسين بأن ممثلي الولايات في عهد

(1) «Proceedings of the General Court,» Boston Magazine 3 (Mar. 1786), 139;

David Daggett, An Oration, Pronounced in the Brick Meeting-House, in the City of New Haven, on the Fourth of July, A.D. 1787 (New Haven, Conn., [1787]), 12.

(2) Delaware citizens, petition, May—June 1786 legislative petitions, record group mi, DPA, reel 7, frame 448;

«Modestus,» Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Apr. 10, 1787;

«Publick Faith,» Massachusetts Centinel, Feb. 8, 1786 (reprinted from Hampshire Herald, Jan. 31, 1786).

(3) Brendan McConville, These Daring Disturbers of the Public Peace: The Struggle for Property and Power in Early New Jersey (Ithaca, N.Y., 1999);

; (2001, Allan Kulikoff, «Death and Rebirth of Class Analysis» (unpublished paper Steven Rosswurm, Arms, Country, and Class: The Philadelphia Militia and «Lower Sort» During the American Revolution, 1775-1783 (New Brunswick, N.J., 1987), 37-38;

Alfred F. Young, Liberty Tree: Ordinary People and the American Revolution (New York, 2006), 36, 46-47, 217.

الكنفدرالية كانوا على وعي حاد بهشاشتهم السياسية فتساهلوا فوق اللزوم مع منوبيهم من الريف وتبنوا تشريعاً للتخفيف من الضريبة أبعد رأس المال الاستثماري وأصاب الاقتصاد بالكساح. والمعلوم أن أغلب الأمريكيين الأحرار كانوا حينئذ يقاسمون قادتهم القناعة بأن الأمة كانت على طريق الانهيار الاقتصادي. لكن الكثير يرفضون تفسير الكيفية التي آلت بها إلى هذه الحال. فهم يرون أن نواب الولايات قد تجاهلوا صوت الشعب فبتنوا أنظمة مالية ونقدية صارمة قضت على قدرة المزارعين على الإنتاج. ويقولون إن مطالب الحكومة المفرطة- وليس نقص رأس المال الاستثماري- هي التي أصابت الاقتصاد بالكساد. وحسب هذا التصور فإن العلاج المناسب للكساد يتمثل في جعل النواب أكثر تأثراً بالضغط الآتي من الأديني وليس أقل.

إن أكثر الدعاوى توكيدا بأن ثقل الضريبة وضيق الرصيد من العملة هما اللذان أضعفا الاقتصاد كل ذلك يعكس اعتقاداً بأن العامل المفتاح في الاقتصاد الناجح ليس هو الأرض أو رأس المال أو خبرة التصرف بل هو العمل. والمعلوم أن الكثير من الأمريكيين سبق لهم بعد أن عبروا بوضوح عن نظرية القيمة الكامنة في العمل هذه قبل الحرب الثورية. وخلال عشرية 1780 نضجت هذه النظرية لتصبح إيديولوجيا نسقية<sup>(1)</sup>. فقد أكد وليام وايتنج بحلول سنة 1786 في مقال لم ينشر قط: إن «الطبقتين الوسطى والدنيا من الشعب» كانتا «أكثر الناس أهلية وهما القسم العامل من الجماعة». «وبعض الطبقات الأخرى» كانت «ذات أهمية أدنى بكثير بالنسبة إلى الجماعة». وغالباً ما كان ناقدو سياسات الضرائب المرتفعة والمالية الصارمة في عشرية 1780 يؤكدون أننا نستطيع وصف الولايات المتحدة بكونها لا تتألف إلا من طبقتين. فمن ناحية أولى يوجد «أعضاء الجماعة المجدين في العمل». والضريبة المرتفعة والمالية المتشددة تنقل «أملاك الاقتصاد العامل وإنتاجهم» إلى «الطبقة غير المنتجة» أي إلى الـ«نحلات الكسلى التي لا تصلح لشيء والتي كانت تعيش على الرصيد العام». وقد صرح

(1) «Lycurgus III» [Herman Husband], XIV Sermons on the Characters of Jacob's Fourteen Sons (Philadelphia, 1789), 23;

«A Fellow Citizen»/»Willing to Learn,» True Policy of New-Jersey, 34-35;

«Honestus» [Benjamin Austin], Independent Chronicle, May 25 and June 22, 1786;

«Crisis,» New Hampshire Gazette, July 20, 1786.

هرمن هازيند أن قادة الأمة «قادرون في الحقيقة على التعامل مع السكين والشوكة على المائدة. لكنهم جهلة وعجزة في كيفية مد المائدة بالموّن لكأن أيديهم مقطوعة»<sup>(1)</sup>.

إن الكثير من معارضي تخفيف الضريبة والدين أزعجهم مستوى تقدم الوعي الطبقي لدى مسانديه. فقد قيل في مدينة نيوتن ماساتشوستس التي تصدت لثورة شاي إن الثورة كان يحركها «مبدأ المقابلة بين الدائن والمدين - والغني والفقير»<sup>(2)</sup>.

وقد حصل أحد تشاخيص الأمراض التي يعاني منها الاقتصاد الوطني على مساندة كل الأمريكيين الأحرار تقريباً أيّ كان موقعهم في (علاج) المسائل الجبائية والنقدية. إنه الاعتقاد بأن ركود الاقتصاد في عشرية 1780 كانت علته جزئياً المضاربة في السندات.

فوسطاء البورصات «جوّعوا» اقتصاد العمل ورأس المال. فدفعوا المواطنين لعمل أقل إذ هم يضيعون ساعات لا تحصى لشراء السندات وبيعها بل أسوأ من ذلك كما شرح ذلك «العقل البسيط» الفرجينى لمالكي الأرض في الولايات «إن المتاجرة غير الشرعية بالشهادات العسكرية» قد أغرت الأمريكيين بأمل «الحصول على أرباح كبيرة بقليل من الإزعاج ومن ثم فهي قد أرخت الجهد الشريف لمواطنيكم»<sup>(3)</sup>. ولم يكن نقاد وسطاء البورصات هم وحدهم الذين ادعوا هذه الدعوى بل إن هنري لي شيخ فرجينيا الذي لم يكن غريباً عن المضاربة في السندات قد عبر عن تقززه من أن «كل طبقات» الأمريكيين اختارت «أن تتخلى عن كل المهن ووضعتمها كلة في مضاربات أوراق الضمانات»<sup>(4)</sup>.

(1) Newton town meeting, instructions to representatives, Virginia Independent Chronicle, July 25, 1787.

(2) «The Free Republican» [Benjamin Lincoln, Jr.], V, Boston Magazine 1 (Aug. 1784), 421.

(3) «Plain Reason,» Virginia Independent Chronicle, Sept. 5, 1787.

Thomas Hartley, Feb. 16, 1790, Annals of Congress, 1st. Cong., 1st. sess., 1279

(4) Henry Lee, Jr., to Richard Bland Lee, Apr. 4, 1786, in Paul H. Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 17-4-1789 (26 vols.; Washington, D.C., 1976-2000), 23:218;

;1135, 2nd. sess., 1st. Gong, Annals of Congress, 1790, 28. Theodore Sedgwick, Jan «Remarks on the Domestic Debt of the United States» 3, New Haven Gazette and Connecticut Magazine, June 14, 1787.

بل إنه قد تكوّن إجماع أوسع حول الفكرة القائلة إن المضاربة في الضمانات قد حولت وجهة رأس المال بعيداً عن المشروعات-من تسمين الحيوانات إلى صنع السفن-التي تنتج الثروة بدلاً من الاكتفاء بتوزيعها. وقد كان «العقل البسيط» يأسف لرؤية تجارة السندات تتبلع التمويلات التي كان يمكن «أن تذهب إلى تحسين المزارع وتنمية ثروة الولاية»<sup>(1)</sup>. وقد عبر كاتب من ماساتشوستس عن رغبته متمنياً لو «أن الكبار بدلاً من التطفل على الضمانات العامة استعملوا ثروتهم في عمارة الأرض»<sup>(2)</sup>. وقد لاحظ جون أدامز المفاعيل الضارة للمضاربة من موقعه الدبلوماسي في لندن. فقد أخبر جفرسون خلال صيف 1786 «إذا كان يمكن لقطيعة ورق أن تشتري بخمسة شلنات ورقة تساوي قيمتها 20 شلن فإن رأس المال كله سيستعمل في التجارة لأنه من الثابت أنه لا يوجد أي شيء آخر يمكن أن يحقق أربعمائة في المائة من الربح دون تكاليف ولا مخاطرة». وقد صرح أدامز أن الأمريكيين لا يمكنهم أن يعيدوا توجيه رأس المال نحو تجارة التصدير إلا بوضع حد للسمرسة في السندات<sup>(3)</sup>.

وعندما كتب هذه الكلمات كان أدامز منذ تسع سنوات قد تخلى لزوجته بصورة ضمنية عن قرار استثمار ماله في ضمانات الولاية التي انخفضت قيمتها. لكنه ذهب حتى إلى أكثر من غيره من ناقدَي المتاجرة في السندات مدعياً أن هذه المتاجرة بتعويمها رأس المال الذي كان ينبغي أن يذهب إلى المقترضين الخواص يُربي نسب الفائدة. ثم ادعى أن الحكومة الاتحادية وحكومات الولايات لو أنها أوقفت المستثمرين عن المضاربة في ضماناتهما «لصار بوسعها تخفيض فائدة المال»<sup>(4)</sup>.

وقد هاجم ألكسندر هاملتون المضاربين بطريقته الخاصة. فبعد قليل من تعيينه وزيراً

(1) «Plain Reason.» Virginia Independent Chronicle, Sept. 5, 1787.

(2) «A Member of Convention.» Worcester Magazine 2:27 (1st. week of Oct. 1786), 322.

(3) رسالة وجهها جون أدامز إلى جفرسون بتاريخ 16 يوليو 1786 وردت في المرجع التالي:  
John Adams to Jefferson, July 16, 1786, in Boyd et al., eds., Papers of Thomas Jefferson, 10:140.

(4) رسالة وجهها جون أدامز إلى جون جاي بتاريخ 16 مارس 1786 وردت في المرجع التالي:  
John Adams to John Jay, May 16, 1786, in Charles Francis Adams, ed., The Works of John Adams, Second President of the United States, with a Life of the Author, Notes, and Illustrations (Boston, 1853), 8:391

للخزينة في 11 سبتمبر 1789 أُلح على الكونجرس لكي يسدد فائدة الضمانات في آجالها ليرفع قيمتها في السوق رفعا يعادلها مع السعر المطبوع على وجهها. وحتى لو أترى أولئك الذين اشتروا السندات في عقد 1780 فإن مقترح هاملتون كان سيحول دون المضاربة في المستقبل باستثناءها من الفائدة<sup>(1)</sup>. ورغم حلولهم المتقابلة دراميا يتفق الأمريكيون الذين يرغبون في تمويل الضمانات تمويلاً تاماً والأمريكيون الذين يرغبون في التخلص منها جزئياً أو كلياً يتفقون على أن المضاربة في السندات قد جعلت رصيد الأمة يتآكل رصيدها النادر من رأس المال.

---

(1) Thomas Hartley, Feb. 16, 1790, *Annals of Congress*, 1st. Cong., 1st. sess., 1279.



## الفصل السابع

### «مسير الحكم الجمهوري»

#### إنقاذ

في منتصف العقد 1780 كان أغلب الرجال الذين سيسهمون لاحقاً في وضع الدستور قد توصلوا إلى النتيجة التي مفادها أن إجراءات من جنس تخفيض الضرائب وإصدارات العملة لا تهدد الاقتصاد الأمريكي فحسب بل هي تهدد الجمهورية نفسها أيضاً. فهي لم تشن سمعة الولايات المتحدة عند الأجانب وعند الأمريكيين فحسب، بل هي شانت سمعة فكرة الحكم الشعبي نفسها ومن ثم فهي ستقنع أصدقاء النظام أن الطريقة الوحيدة لإعادة استتبابه هي في تأسيس حكومة أرستوقراطية أو ملكية. ففي المؤتمر الدستوري أخبر جيمس ماديسون زملاءه النواب بأنهم «يصوغون خطة سيكون من مفاعيلها حسم مسير الحكم الجمهوري حتماً أبدياً»<sup>(1)</sup>.

وكان أمريكيون آخرون معروفين أقل بكثير من واضعي الدستور يقاسمونهم الخوف من أن الحكم الجمهوري كان يتعرض لخطر قاتل في عهد ما بعد الحرب. لكنهم كانت لهم فكرتهم الخاصة حول العلة. فعندهم أن الخطر الحقيقي لا يكمن في تشريع التخفيف بل في السياسات الجبائية والنقدية الاضطهادية نفسها التي تؤوي مثل هذه الأخطار الشديدة بالنسبة إلى الأفراد والاقتصاد. فالضريبة المرتفعة والضائقة المالية قضمت أحد أحجار الأساس

(1) Madison, June 26, 1787, in Max Farrand, ed., The Records of the Federal Convention of 1787 (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 1:423;  
«The Republican» II, Connecticut Courant, Feb. 12, 1787;  
Botetourt County citizens, petition, Oct. 17, 1787, VLP;  
«Camillus» [Fisher Ames], Independent Chronicle V, Mar. 15, 1787, reprinted in W. B. Allen, ed., Works of Fisher Ames, as Published by Seth Ames (Indianapolis, Ind., 1983), 1:75;  
Gordon S. Wood, The Creation of the American Republic, 1776—1787 (Chapel Hill, N.C., 1969), 414-25, 466;  
Roger H. Brown, Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution (Baltimore, 1993), xi, 222-24.

للحكم الشعبي الأمريكي: التوزيع شبه المتساوي للملكية.

كان وليام وايتنج قاضي مقاطعة باركشاير في ماساتشوستس الذي كان متعاطفا مع دافعي الضرائب المحاصرين يتعجب متسائلا: «ما الطريقة التي بالإمكان أن نضيفها إلى ما حصل لإثراء قلة من الأفراد وتعظيمهم على حساب الجماعة كلها ومن ثم وضعها تحت سيطرتهم لتحقيق تلك الدولة الأرستوقراطية الكريهة وتهديد دستورنا الجمهوري الحالي غير الطريقة التي تمكنهم من انتزاع ما يقرب من خمسين في المائة من الفائدة» كل سنة على ما يملكونه من سندات الحرب؟<sup>(1)</sup>. وقد قال نائب من كونكتكوت لزملائه في 30 مايو 1787 مدافعا عن التخفيف الضريبي «بوسعنا أن نفكر كذلك في إلغاء قانون الجاذبية ودوران الأفلاك إذا واصلنا حكومة شعبية من دون درجة جيدة من المساواة في الملكية بين أفراد الشعب» بل إنه نصح بمثال عيد التحرر التوراتي الذي يأمر بأن «ترد الأرض إلى مالكيها الأول في غاية كل خمسين سنة»<sup>(2)</sup>.

وضع قلة من الأمريكيين التزامهم بالملكية الواسعة للأرض في حيز جهم الشديد للعدل الاجتماعي الذي كان دافع المساواتيين أولئك الجذريين الدينيين الذين سعوا إلى تسوية المظالم المتشاجنة في إنجلترا القرن السابع عشر. فمواطنو الأمة الجديدة يعتبرون التوزيع العادل للملكية مهما ليس لذاته فحسب بل لكونه شرط الحكم الجمهوري. وقد حذر وليام فندلاي النائب في حكومة بنسلفانيا بأن المزارعين الذين صاروا «متعهدى زراعة (لا يملكون الأرض التي يزرعونها)» سيكونون «تابعين لمالكي الأرض فيصوتون كما يوجهونهم»<sup>(3)</sup>. وخلال نقاش

(1) [William Whiting], «Some Brief Remarks on the Present State of Publick Affairs,» in Stephen T. Riley, ed., «Dr. William «Whiting and Shays» Rebellion,» AAS Proceedings 66 (1957), 133.

(2) Representative Welton, speech in Connecticut House of Representatives, May 30, 1787, Connecticut Courant, June 11, 1787;  
John Trenchard and Thomas Gordon, Cato's Letters, or, Essays on Liberty, Civil and Religions, and Other important Subjects, ed. Ronald Hamowy (2 vols.; Indianapolis, Ind., 1995), 1:253-54, 2:614.

(3) شاهد ورد في المرجع التالي:

Findley, quoted in Terry Bouton, «Tying Up the Revolution: Money, Power, and the Regulation in Pennsylvania, 1765-1800» (Ph.D. diss., Duke University, 1996), 219.

البنسلفانيين حول كيفية توزيع الأرض التي حصلت عليها الحكومة من هنود الإيروكوا في عقد 1780 صرح هرمن هزبانند أن كل من توجه إلى الجنوب «له الحق في الشفعة» مادام «تخصيص الكميات الأكبر للخواص يخلق طبقة نبلاء ولوردات يرأسون متعهدي زراعة لا مالكي أرض»<sup>(1)</sup>. وكان أصحاب العرائض من مقاطعة ألبمارل بفرجينيا متخوفين من أن يجبروا على بيع أملاكهم «وطبعاً فالسلطة ستتبع الملكية ثم الفقير ليس له إلا الله»<sup>(2)</sup>.

يمثل متعهدو الزراعة وغيرهم من المواطنين الذين ينقصهم الاستقلال الشخصي الخطر الأكبر على الحكومة الشعبية. لكن المدافعين عن تخفيف الضرائب كانوا كذلك متخوفين مما يمكن أن يحصل في الحد الثاني من الفصام الاقتصادي. فقد أعلن بند مرفوض من دستور بنسلفانيا لسنة 1776 «أن حصر نسبة كبيرة من الملكية في قلة من الأفراد أمر خطر على الحقوق وهو يهدم السعادة العامة للإنسانية ومن ثم فإن كل دولة حرة لها الحق بمقتضى قوانينها أن تحبط احتكار مثل هذه الملكية»<sup>(3)</sup>. وقد ذكر وليام وايتينج جيرانه من ماساتشوستس الغربية أنه حينما كان مواطن من اليونان القديمة يحصل على مستوى معين من الثروة يُنفى<sup>(4)</sup>. والكثير من المدافعين عن الضريبة وعن التخفيف يعترضون بأن حكومات الولايات كانت بكل بساطة قد فشلت في منع فوارق الثروة بل هي في الحقيقة كانت تشجع عليها. فمجلس مدينة فارمنتون في كونكتكوت كان متخوفاً من أن مكافأة التحويل لضباط الجيش القاري ستضع «سلطة مفرطة هي الملازم الدائم للملكية.... بين أيدي قلة»<sup>(5)</sup>.

ليس من بين كل المقترحات المتعلقة بتخفيف الضرائب والدين والمتداولة في كل البلاد

---

(1) [Herman Husband], «A Plan for Raising Taxes to Pay the Debts of the United States in Forty Years . . .» in A Dialogue Between an Assembly-Man and a Convention-Man On the Subject of the State Constitution of Pennsylvania . . . (Philadelphia, n.d.), 11

(2) Albemarle County citizens, petition, Nov. 3, 1787, VLP;  
Eric Foner, Tom Paine and Revolutionary America (updated ed.; New York, 2005), 123-24.

(3) Quoted in Foner, Tom Paine and Revolutionary America, 133;  
«A Friend to the Public.» Newport Mercury, Feb. 27, 1786.

(4) [Whiting], «Some Remarks on the Conduct of the Inhabitants of the Commonwealth of Massachusetts in Interrupting the Sitting of the Judicial Courts . . .» (Dec. 1786), 150—51.

(5) Farmington town meeting, quoted in Christopher Collier, All Politics Is Local: Family, Friends, and Provincial Interests in the Creation of the Constitution (Hanover, N.H., 2003), 24.

خلال عقد 1780 مقترح كان يثير الفزع أكثر من مقترح العملة الورقية. فمعارضة العملة التي أصدرتها الولايات قد ولدت تأييداً ضخماً للدستور الذي يحظر عليها إصدارها. وقد هاجم ناقدو إصدارات العملة بالقول إن انخفاض قيمة العملة يعني العدوان الظالم ليس على الدائنين الخواص فسحب بل وكذلك على الأمريكيين الذين يمتلكون سندات الحرب. وقد حذرت مقالة نشرت في نيو جيرسي بتاريخ مايو 1786 من أن إغراق الاقتصاد في مزيد من العملة وهو بعد غارق في أشكال مختلفة من الأوراق الحكومية سـ«ينزل بالسندات العمومية إلى نصف قيمتها الحالية»<sup>(1)</sup>. كما أن ضحايا العملة الورقية ليست الدائنين وأصحاب السندات وحدهم. فالخوف المزعوم من الغرق في عملة ورقية صار دافعا للدائنين إلى وضع «نسب فائدة مبالغ فيها» فيقاضون المدينين الذين كان بوسعهم أن يتساهلوا معهم لو كان أمر العملة على خلاف الحاصل<sup>(2)</sup>. وأكثر من ذلك تأثيراً هو أن إصدار العملة الورقية قد قوض إرادة الأمريكيين في تقديم القروض. فقد سأل مواطن من فوستر برود آيلند في بداية 1786 عندما كانت ولايته تفكر في إصدار عملة ورقية: «من الإنسان العاقل الذي يمكن أن يخاطر بماله فيقبل أن يرى ذهبه ينقلب إلى خرق بالية؟»<sup>(3)</sup>. وأنه لحقيقي أن جيمس ماديسون كان يخشى من أن العملة الورقية ستؤدي «إلى إسقاط الحكم الجمهوري في أعين الإنسانية» لكنه عبّر عن انشغال عملي أكثر بأن المشرعين الذين لجأوا إلى مطبعة العملة الورقية سينتهي بهم الأمر إلى «تخطيم الثقة بين الناس الثقة التي بها يمكن لثروات الواحد منهم أن تخضع لسلطان الثاني»<sup>(4)</sup>.

وعندما حاول أصدقاء العملة الورقية نزع سلاح ناقديها بالتمييز بين العملة المسلم بكونها كانت غير ثابتة والتي مولت الحروب وبنوك البلاد التي برهنت على نجاحها خلال الحقبة

(1) «Monitor.» II, Political Intelligencer and New Jersey Advertiser (reprinted from New Jersey Journal), May 10, 1786.

(2) «Nestor» [Benjamin Rush], Independent Gazetteer, July 1, 1786; «A True Friend.» Virginia Independent Chronicle, Nov. 14, 1787, DHRC, 8:161-62.

(3) «A.Z.» «A Dialogue Between Obadiah and Timothy.» United States Chronicle, Feb.

(4) Madison, «Agst. Paper Money Novr. 1786 Virg; Assy.» in William T. Hurchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 9:158-59; Madison, Federalist 44:5.

الاستعمارية رد المعارضون بأن ما يحدد فعلاً إن كانت العملة الورقية تحافظ على قيمتها أو لا تحافظ عليها هو نوع الحكومة التي تصدرها. وبمقتضى هذا التحليل فإن نجاح العملة الاستعمارية يعود في الحقيقة إلى الحكومة البريطانية. فالموظفون الإمبراطوريون على ضفتي المحيط الأطلسي كانوا مصممين على حماية الدائنين الإنجليز والسكوتلانديين ومن ثم فهم قد منعوا الجمعيات النيابية الاستعمارية من طبع أكثر مما ينبغي من العملة الورقية. وعند اللزوم كان البرلمان يسيطر على المدد المالي الاستعماري مانعاً مقاطعات أمريكا الشمالية من إلزام الدائنين بقبول العملة الورقية بقيمتها الاسمية<sup>(1)</sup>. وقد سلم كاتب من نيو جيرسي (بمضي تحت اسم) «أوجينيو» في مقالة بتاريخ يناير 1786 أن القيمة السوقية الفعلية للعملة الورقية التي أصدرت خلال العهد الاستعماري كانت تتجاوز في الأغلب قيمتها الاسمية بسبب «ما في التعامل بها من المناسبة». إلا أنه يعارض الإصدار الجديد للعبة البسيطة المتمثلة في كون المشرعين المنتخبين ديموقراطياً سيكونون دون قدرة نظرائهم الاستعماريين السابقين سلطاناً على ذواتهم. فكتب «أوجينيو» «إذا كان يمكن لهذا القصر من الورق أن يبنى بالانتخابات والعرائض فإنه يمكن أن يهدم بالوسائل نفسها»<sup>(2)</sup>.

وقد عين كاتب من جنس أوجينيو عوامل كثيرة متميزة يمكن أن تكون علة التردّي في قيمة العملة الورقية. فنواب الولايات الذين هم مدينون أكثر مما ينبغي لمنوبيهم يمكن أن ينشطوا التضخم بطبع عملة ورقية أكثر مما ينبغي. أو كما حذر كونجرس ماريلاند فإن «بلادة حكومتنا» يمكن أن تؤدي إلى «الإخلال بالواجب في تحصيل الضرائب» إخلالاً سيترك الكثير من المال في التداول ما ينتج عنه «تردي قيمته تردياً كبيراً جداً»<sup>(3)</sup>.

وكان الأمريكيون الذين يعارضون العملة الورقية يخشون أنه في حكومة شعبية «مثل حكومتنا» تكون السياسة التشريعية فيها «شديدة الخضوع للتغيير» أي درجة أن ثقة الجمهور في إصدار العملة الورقية قد تنهدم حتى بمجرد توقع أن مجلساً نيابياً مقبلاً قد يتراجع فلا تقبلها

(1) Joseph Albert Ernst, Money and Politics in America, 1755-1775: A Study in the Currency Act of 1764 and the Political Economy of Revolution (Chapel Hill, N.C., 1973).

(2) «Eugenio.»II, New Jersey Gazette, Jan. 30, 1786.

(3) «Extract from the Proceedings of the Senate.» Jan. 5, 1787, Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Jan. 16, 1787.

و للحد من هذه المخاوف أشار بعض المدافعين عن العملة الورقية بألا تفرض على مالكي السندات كما اقترح آخرون. فالنقد يمكن أن يصمد بحظوظ أفضل للمحافظة على قيمته إذا تم تداوله في الاقتصاد بتوسط الأيدي التي تريده. ولهذه العلة فإن الحكومة ينبغي أن توزع السندات الجديدة عن طريق مصلحة إدارية تعنى بالقرض. وأغلب مجالس نواب الولايات السبع التي أصدرت عملة ورقية خلال عقد 1780 اختارت أن تنشئ مصالح إدارية للقرض بدلاً من فرض هذه العملة على من لا يريدونها من أصحاب السندات. (وهي بفعلها ذلك قدمت للملاحظين المحدثين الانطباع الزائف بأن دافعها الوحيد هو إنقاذ المدنيين اليائسين).

وقد فشلت مصالح الولايات الإدارية الخاصة بالقرض في الحد من المخاوف التي يشعر بها أعداء العملة الورقية الأكثر ثباتاً. فهم يقولون إنه عندما يضمن مجلس منتخب من الشعب عملة فهو يبدو مثل غيره من الدائنين لكنه في الحقيقة ليس مثلهم. ذلك أن ضامني المال في القطاع الخاص يمكن أن يعتنوا بأنفسهم. وتلك هي وظيفة المحاكم. لكن عندما يقترض الناس المال من الحكومة الجمهورية فهم كذلك ناخبون وبوسعهم أن يستعملوا تأثيرهم الانتخابي لمنع موظفي الولاية من المطالبة بسداد ديونهم في آجالها.

بدا الخطر المتمثل في كون عملية تحصيل دين الولاية يمكن أن يتزايد تراخيه كبيراً خاصة في بنسلفانيا التي كانت من بين الولايات ذات الدستور الأكثر ديمقراطية من دساتير الولايات الأخرى كلها. ففي مارس 1785 صوت نواب المجلس التشريعي في بنسلفانيا لصالح إقراض القطاع الخاص ما قدره 50000 جنيهاً - وهو مقدار متواضع جداً بالمعايير الاستعمالية. ولكن بعد أكثر من سنة شك ناقد للخطة - ولدستور الولاية الضعيف - في قدرة الموظفين العموميين على «إجبار المدنيين على سداد فائدة الدين وأصله باكراً أو في أجله» لصالح مصلحة القروض<sup>(2)</sup>. وحتى في ماريلاند التي يُزعم أن دستورها كان أقل دساتير الولايات ديمقراطية في الولايات المتحدة، حذّر بعض الشيوخ من أن الناخبين يمكن أن يتغلبوا على

(1) Amherst County citizens, petition, Nov. 6, 1787, VLP.

(2) «Nestor» [Benjamin Rush], Independent Gazetteer, July 1, 1786.

وهكذا قدّم معارضو العملة الورقية حجة ساخرة مفادها أن الأمريكيين بإعلانهم الاستقلال عن بريطانيا وتدشين نظام أكثر ديمقراطية قد فرضوا على أنفسهم العودة إلى سياسة نقدية أقل تقدماً. فالعملة الورقية قد عملت بما يكفي من الجودة في الكثير من المستعمرات الثلاث عشرة لكنها هُدمت في الجمهوريات التي استقلت حديثاً<sup>(2)</sup>.

كان الأمريكيون الذين يطلبون إصدار العملة الورقية يجاهدون للحد من انشغالات معارضيههم. فكانت إحدى استراتيجياتهم أن يذكروا المشككين بما يخضع له تأثير-القاعدة الشعبية من تضييقات وضعت في دساتير الولايات. وهذه الحجة كانت مؤثرة خاصة في ماريلاند الولاية التي مكنت بعض أعضائها من أطول مدة في مجلس التشريعية الأعلى (إذ عمل شيوخ ماريلاند خمس سنوات في المجلس) وأهم من ذلك فهي قد كانت الولاية الوحيدة التي ينتخب شيوخها ناخبون خاصون بدلاً من المصوتين العاديين. لذلك فقد أكد أحد المدافعين عن العملة الورقية في يونيو 1786 أن «الكيفية التي يتم بها انتخاب مجلس شيوخنا تصد الغليان المؤقت للنزوات الشعبية»<sup>(3)</sup>.

وقد توقع بعض الأمريكيين الذين ينادون بإصدارات العملة أن الجمهوريات الثلاث عشرة الجديدة سيتفوق إشعاعها على سابقتها الاستعمارية في المحافظة على قيمتها. كما صرح كاتب مقالات من ماريلاند في مقال ظهر في ربيع 1785 أن الولايات المتحدة «حائزة على استقلالها وعلى ملكية واسعة وثروات لا تحصى ومن ثم فلا شك أنها أهل لإصدار أوراق قرض وقادرة على الإيفاء بها»<sup>(4)</sup>.

ولم يكن كل أمريكي يسائل قدرة الجمهوريات على الحفاظ على استقرار إصداراتها من

(1) «Extract from the Proceedings of the Senate.» Jan. 5, 1787, Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Jan. 16, 1787.

(2) E. James Ferguson, The Power of the Purse: A History of American Public Finance, 1776-1790 (Chapel Hill, N.C., 1961), 243.

(3) «A Marylander.» Maryland Journal and Baltimore Advertiser, June 27, 1786.

(4) «Senex.» South Carolina Gazette and Public Advertiser, June 1-4, 1785 (reprinted from Maryland Journal).

العملة تاجرا غنيا ودائنا. فتوماس باين صنع لنفسه اسما بشغل موقع القيادة في الدفاع عن حقوق الحرفيين والجنود العاديين. وقد جرب خلال الحرب الثورية عيانا ما يستطيع التضخم المفرط عمله لهاتين الجماعتين ولكل أحد سواهما يعيش على دخل ثابت. ففي منتصف العقد 1780 كان الأوان قد فات لعمل أي شيء من أجل الجنود لكن باين كان عاقدا العزم على حماية حرفيي بنسلفانيا - وهم عامة قد كانوا يعانون من طول الانتظار بين الاتفاق على سعر لبضائعهم وبين سداه - من موجة هدامة أخرى من تضخم العملة. وقد أوصل ذلك باين إلى صراع مع مزارعي الريف مثل هرمن هازبند الذي كان يريد من المجلس التشريعي طبع العملة الورقية. وصحيح كما سلم بذلك باين أن العملة التي طبعها مجلس المقاطعة في بنسلفانيا قد صمدت قيمتها. لكن ذلك لم يحصل إلا لأن بريطانيا قد كانت «سلطة كابحة لسلوك المجلس بخصوص كمية العملة التي تطبع وهو ما حال دون انخفاض قيمتها»<sup>(1)</sup>.

كانت معارضة باين للعملة الورقية العلة في تحوله إلى معارضة الحزب الدستوري المدافع عن دستور بنسلفانيا ذي الطابع الديموقراطي الرفيع. وفي مقالة كتبها سنة 1786 أعلن باين أن حججه السابقة لصالح المجلس التشريعي ذي الغرفة الواحدة - حيث لا توجد غرفة أعلى لكبح المجلس - كانت خاطئة<sup>(2)</sup>.

وفي مايو 1787 عندما اجتمع المؤتمر الاتحادي في فيلادلفيا جمع كلاً الصفيين المؤيدين لطرفي النزاع المتعلق بتردي قيمة العملة أدلتهما لصالح موافقهما. فكان بوسع أعداء العملة الورقية أن يسيروا إلى التضخم في نورث كارولينا وجورجيا و(خاصة) في رود آيلند. أما في نيويورك ونيوجيرسي ونورث كارولينا - وحتى في ولاية بنسلفانيا بلد التبنّي لبائين - فإن العملة الورقية في عقد 1780 قد حافظت إلى حد كبير على قيمتها<sup>(3)</sup>. وقد كان ألكسندر

(1) رسالة وجهها توماس باين إلى توماس فيتزسيمونس بتاريخ 19 أبريل 1785 وردت في المرجع التالي:

Thomas Paine to Thomas Fitzsimons, Apr. 19, 1785, in Pennsylvania Gazette, Dec. 21, 1785.

(2) Thomas Paine, «Dissertations on Government, the Affairs of the Bank, and Paper Money,» in Philip S. Foner, ed., The Complete Writings of Thomas Paine (2 vols.; New York, 1945), 2: 409-10.

(3) رسالة وجهتها السيدة س. ليفينجستون إلى وليام ليفينجستون بتاريخ 8 نوفمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Mrs. S. Livingston to William Livingston, Nov. 18, 1786, Livingston Papers, MHS;

Earnest Wilder Spaulding, New York in the Critical Period, 1783-1789 (Port Washington, =

هاملتون واثقا من أن العملة التي طبعتها تشريعية نيويورك سنة 1786 ستتردى قيمتها. وفي فبراير 1787 كان مستعداً إلى الاعتراف في خطاب داخل قاعة المجلس - (فقال) «غير أن الحدث قد جرى على نحو آخر»<sup>(1)</sup>. وإذا كان التضخم في جورجيا وكارولينا ورود آيلند قد هدد المواطنين الأثرياء اقتصاديا فإن استقرار العملة المطبوعة في الولايات الأربع الأخرى كان من بعض الوجوه حتى أكثر تحييراً ما دام قد أطاح بالاعتقاد في عدم التلاؤم بين العملة الورقية والحكم الجمهوري الاعتقاد الذي كان أساسيا في رؤيتهم للعالم.

وحتى في الولايات الثلاث التي تردت فيها قيمة العملة فإن أوصاف النقاد للدائنين وأصحاب السندات باعتبارهم ضحايا لا حول لهم ولا قوة قد كانت شديدة المبالغة. فالناس الأكثر معرفة وقوة والدائنون الخاصين كانوا قادرين على الحد من المفاعيل الضارة لتردي قيمة العملة ويصح ذلك حتى على رود آيلند الولاية التي عانت إلى أبعد حد من أسوأ تضخم. فبعد قليل من الموافقة على إصدار 1786 حصل معارضوها على حماية خاصة بالنسبة إلى المؤسسات الخيرية وإلى أشهر جامعة في رود آيلند (جامعة براون المقبلة). وقد منعت التشريعية المدينيين لصالح الأعمال الخيرية من سدادها بعد الجدول الزماني المقرر لها. وقد يبدو غريباً أن يعتبر الدائنون الدفع المسبق عملاً عنيفاً لكن الجامعة وغيرها من المؤسسات الخيرية عملت ما تعلمه عادة المؤسسات غير النفعية الآن. فما دامت قد تجمع لديها رصيد مالي فقد أقرضته بفائدة. وقد تخوفت المؤسسات الخيرية من أن الناس الذين اشتروا سنداتها سيسددونها باستعمال العملة الورقية متردية القيمة. تلك هي الحيلة التي منعها<sup>(2)</sup> قانون 1786.

وهكذا فالدائنون وأصحاب السندات يجدون طرقاً لحماية أنفسهم. فمثلاً لم يكن أستاذاً جامعة كولومبيا اللذان يحملان الطلبة تكلفة عالية عندما يسددونها بالعملية الورقية التي

---

= N.Y., 1960), 149;

David Freeman Hawke, Benjamin Rush, Revolutionary Gadfly (Indianapolis, Ind., 1971), 340.

(1) Hamikon, speech in New York assembly, Feb. 18, 1/87, American Museum I (June 1787), 524.

(2) «An Act [to] Prevent the Paper Or Any Other Money Being a Tender to Any of the Incorporated Bodies.» Brown Papers, box 277, folder 5, JCB.

أصدرت في 1786 الوحيديين قطعا للذين قدما خصما من الكلفة للزبائن إذا دفعوا بالذهب والفضة<sup>(1)</sup>. وقد لجأ بعض الناس إلى حيل متطورة حتى يتجنبوا قبول العملة الورقية. فالدائون الذين رهن المدينون أرضهم لديهم أو أي ملكية أخرى يدعون بيع المرهونات لأصدقاء أو أقارب يعيشون خارج الولاية. ذلك أن مدينتك عندما لا يجدرك لا يمكنه أن يفرض عليك قبول العملة الورقية<sup>(2)</sup>.

استعمل نيكولا براون الاستراتيجية نفسها ليحمي استثماره في الضمانات الحكومية. ففي مارس 1788 بعث بسنداته من رود آيلند إلى فيلادلفيا «لتباع هناك». من ذلك أنه كتب على الأقل على رأس «قائمته من أوراق الدولة... سُلمت إلى السيد جون فرنسيس». وفي الحقيقة كما لاحظ براون في موضع آخر حول الوثيقة نفسها بعد ثلاث سنوات - بعد أن تم تبني دستور الولايات المتحدة وتحمل الكونجرس مسؤولية تعويض أوراق الولايات بسندات اتحادية جديدة تكاد قيمتها أن تكون مساوية لقيمة الذهب - لم يرسل الضمانات إلا إلى فرنسيس لـ «تكون في مأمن». وقد أرجعها فرنسيس في فبراير 1791. إن براون الذي زعم بيع سنداته في فيلادلفيا اقتصر في الحقيقة على إخفائها هناك<sup>(3)</sup>.

كانت هذه الخطط اليائسة محفوفة بالخطر فلم تستطع أن تفعل شيئا للحد من المعارضة المتصاعدة ضد العملة الورقية. ولما كان الكتاب المعارضون للعملة الورقية متخوفين من أنه حتى إمكانية التضخم المفرط يمكن أن يحبط الأثرياء من وضع ذهبهم وفضتهم في التداول فإن الكثير منهم اعتقدوا أن الطريق الوحيدة لجعل المستثمرين المحتملين يشعرون بالأمان هي وضع العملة الورقية خارج سلطان المجالس التشريعية. ولعلمهم سيكتشفون حلاً وطنياً درامياً للمشكلة لكنهم قاموا أولاً بمجهودات كثيرة في مستوى الولاية. فقد أوصى «العقل

(1) E. Wilder Spaulding, *New York in the Critical Period, 1783-1789* (orig. pub. 1932; Port Washington, N. Y., 1963), 150.

(2) رسالة وجهها بيريجرين بوستار إلى دوايت بوستار بتاريخ 24 أبريل 1786 وردت في المرجع التالي:

[Peregrine] Poster to Dwight Poster, Apr. 24, 1786, *Poster Family Papers*, AAS.

(3) «List of State Notes Issued from the State of Rhode Is[lan]d, Belonging to Nicho. Brown Del[ivere]d to Mr. John Francis to Be Negotiated in Phila., March 14, 1788.» *Brown Papers*, box 27, folder 6, JCB; James B. Hedges, *The Browns of Providence Plantations: Colonial Years* (Cambridge, Mass., 1952), 320.

البسيط» مواطنيه الفرجينيين بـ«الدعوة إلى مؤتمر ذي هدف معلن هو إبعاد كل خطر عملة ورقية مقبلة وذلك بأن تخرجوا من سلطان جمعية نوابكم إرعاب الشعب كل سنة بانتظار هذه العملة.»<sup>(1)</sup> وقد اقترح سكان نيو جيرسي وسكان رود آيلند تضمين المنع نفسه للعملة الورقية في دستوري ولايتيهما<sup>(2)</sup>.

لكن حتى أكثر أعداء العملة الورقية حماسة فإنهم يعترفون في ما يبدو بأنه يوجد قليل من الفرص لكي تبني أي ولاية منعا دستوريا للعملة الورقية. لذلك اقترح بعض الكتاب مقاربة أخرى. فهم يرون أنه ينبغي على التشريعية أن تؤول البنود الحالية في دستور الولاية وكأنها تحظر العملة الورقية. فنظراً إلى أن الوثيقة المؤسسة لنيوهامشاير لا تسمح للتشريعية بـ«أن تغير طبيعة العقود المبرمة بين الخواص» أكد جيريمي بلكناب في تاريخه للولاية فإنه لا يهم «إن كانت أغلبية الشعب تقدم عرائض للحكومة» لصالح العملة الورقية. فأعضاء المجلس ينبغي عليهم مع ذلك «أن يرفضوا العريضة باعتبارها غير دستورية»<sup>(3)</sup>.

ولهذا الغرض فقد تكلم الكثير من مواطني الولايات الذين يعتقدون أن العملة الورقية تعتدي على الدستور على السعي للحصول على المنع القضائي (لإصدار العملة الورقية). إلا أنه لم يحصل في أي ولاية أن كانت المحاكم قادرة على حظر العملة الورقية فتزايد سعي معارضيهما إلى طلب الحماية من الحكومة الاتحادية<sup>(4)</sup>. وقد أوحى وليام جريسون الشيخ الفرجينى إلى جيمس ماديسون المتقبل لرأيه في مايو 1786 «ينبغي أن يكون للكونجرس سلطة

---

(1) «Plain Reason.» Virginia Independent Chronicle, Aug. 29, 1787.

(2) «A Native of New-Jersey.» New Jersey Gazette, Nov. 14, 1785;

«Z.» «Paper Money.» United States Chronicle June I, 1786;

«Rusticus.» Columbian Herald, Sept. 26, 1785.

(3) Jeremy Belknap, The History of New-Hampshire . . . (Boston, 1791), 2:463;

Paine, «Dissertations on Government.» 405-407;

Madison, «Agst. Paper Money, Nov. 1786 Virg: Assy.» in Plutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:158-59.

(4) «Probus.» cited in «Primitive Whig.» IV, New Jersey Gazettes-an. 30, 1786;

New York dateline, Worcester Magazine 2:30 (4th week of Oct. 1786), 366;

Patrick T. Conley, Democracy in Decline: Rhode Island's Constitutional Development, 1776-1841 (Providence, R.I., 1977), 92-98.

منع الولايات من غش بعضها بعض وكذلك من غش مواطنيها بواسطة العملة الورقية»<sup>(1)</sup>. وفي 1786 عندما بعث النواب إلى أنابوليس للنظر في تعديلات بنود الدستور ألح الكثير من الكتاب عليهم بمنع العملة الورقية التي تصدرها الولايات<sup>(2)</sup>. وقد اشتدت الحملة على عملة الولايات بعد الحرب عندما اجتمع النواب في فيلادلفيا من أجل المؤتمر الاتحادي<sup>(3)</sup>.

أدرك الكثير من الأمريكيين الذين ناقشوا مقترحات من جنس العملة الورقية خلال عشرة 1780 الكثير من نقاط الضعف ليس في مواقف معارضيهم السياسية بل وكذلك في بنية أذهانهم. فالمشرعون والكتاب والخطباء غالباً ما يحتجون بأن معتقداتهم الذاتية كانت مؤسسة على العقل في حين أن معارضيهم كانوا عبيد العواطف الانفعالية. وكان المؤيدون للضريبة المرتفعة والعملة الصعبة يجدون هذا الخط الهجومي مؤثراً بصورة خاصة. فدافيد داجارت المحامي الشاب من نيوهافن بكونكتكوت أصبح موضع تهمة واسعة الانتشار عندما قال في خطبة الرابع من جويلية من أجل سنة 1787 إن الأمريكيين الذين أرادوا تخفيض سندات المضاربين «لا يمكن أبداً أن نقتنعهم بالعقل للتخلص من هذه الفكرة لأنهم لم يستعملوا العقل أبداً للاقتناع بها»<sup>(4)</sup>. وقد نسب كاتب صحفي من ماساتشوستس تشريع التخفيف إلى «الأزمة العاطفية»<sup>(5)</sup>.

(1) رسالة وجهها جريزون إلى ماديسون بتاريخ 28 مايو 1786 وردت في المرجع التالي:

Grayson to Madison, May 28, 1786, in Paul P. Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 1774-1789 (26 vols.; Washington, D.C., 1976-2000), 23:320;

«An Enquiry into the Principles on which a Commercial System for the United States of America Should be Founded . . .» American Museum I (June 1787), 513.

(2) «Nestor» [Benjamin Rush], Independent Gazetteer, June 3, 1786.

(3) رسالة وجهها ريتشارد هنري لي إلى جورج مايسون بتاريخ 15 مايو 1787 وردت في المرجع التالي:

Richard Henry Lee to George Mason, May 15, 1787, in Rutland, ed., Papers of George Mason, 3:878;

Benjamin Rush, American Museum I (Jan. 1787), 8—9;

Philadelphia dateline, Virginia Independent Chronicle, June 20, 1787.

(4) David Daggett, An Oration, Pronounced in the Brick Meeting-House. in the City of New-Haven, on the Fourth of July, A.D. 1787 (New Haven, Conn., [1787]), 12.

(5) «Extracts from Letters dated Berkshire County, Massachusetts.» Sept. 16, 1786, Connecticut Courant, Oct. 2, 1786.

وحتى عندما كان المواطنون المتصارعون على إدارة الثورة الأمريكية يتبادلون التهم بالوقوع أسرى العواطف فإن الشعب بعامة قد توصل إلى نتيجة مفادها أن العاطفة لا تتضمن عنفواناً هائلاً فحسب بل هي تستحق أن نندفع من أجلها. وقبل الحرب الثورية بكثير غزا جنس أدبي جديد هو الرواية أوروبا الغربية والمستعمرات الأمريكية. فكتب من قبيل كتاب ماكنزي «الإنسان العاطفي» سنة 1771 و كتاب جين أوستن «الحس والإحساس» سنة 1811 تحتفل بشخص أديبة تتجاوز المجرى العادي للإنسانية في ثراء حياتهم العاطفية ولطافتها. وأحد المؤشرات التي لا يمكن أن يخطئ المرء فيها - مؤشرات تصاعد شعبية «الإحساس» (كما كان يسمى في المعتاد الغالب) - هو أن عدداً كبيراً من المشاركين في نقاشات عقد 1780 يحتجون بأن موقفهم يستحق تأييد كل شخص ذي إحساس.

إن للإحساس بعداً فنياً. فلا يمكن حقاً إلا لشخص ذي مستوى رفيع من اللطافة أن يدرك قيمة لوحة لجانيسورو أو سوناتا لموتسارت. إلا أن نوعاً آخر من الإحساس تبين أكثر فائدة للمتحمزين السياسيين في سنوات 1780. ف«الإحساس بالرفقة» يكاد يطابق المصطلح الحديث «التعاطف» (الذي لم يكن بالوسع أن يوضع إلا في غاية القرن التاسع عشر). إنه القدرة ليس على مجرد الإشفاق على الشخص المتألم بل الشعور الفعلي بألمه (أ). ف«إحساس الرفقة» يمكن أن ينتج عن معاناة المصير نفسه مثل الشخص المتألم (أو معاناته في الماضي) لكنه يمكن كذلك أن يتولد بفضل الخيال.

ومن المفاجئ بحد كاف أن دارس «إحساس الرفقة» الأكثر تأثيراً في القرن الثامن عشر هو رجل غالباً ما يعرف اليوم بكونه زعيم المصلحة الخاصة. ففي 1759 سبعين سنة قبل كتابة ثروة الأمم نشر آدم سميث المحاضرات التي ألقاها على طلبته في جامعة جلاسجو. وقد سمي الكتاب «نظرية العواطف الأخلاقية». وفيه دلت سميث على أن العلة الوحيدة التي تجعلنا نكره رؤية شخص يتألم هي: «أننا نتخيل أنفسنا في وضعيته فنتصور أنفسنا نعاني تلك الآلام كلها ونكاد ندخل في جسده ثم نصبح إلى حد معين الشخص نفسه ومن ثم نكون فكرة ما عن أحاسيسه»<sup>(1)</sup>. فالأمريكيون الذين كانوا يتخبطون في النزاعات الجبائية والنقدية لعشرية

(1) Adam Smith, The Theory of Moral Sentiments, ed. D. D. Raphael and A. L. Macfie =

1780 فهموا أن قدرة مستمعهم أو قرائهم على التعاطف مع نكبة دافعي الضرائب -أو مع نكبة أصحاب السندات بخصوص هذا الموضوع- هي رهن قدرتهم على تخيلها. وقد سبق لسميث أن دقق تعليقه للشعور بأحاسيس الغير محترزا بأن البشر يحسون «قليلاً بالنسبة إلى الغير الذي ليس لهم به صلة خاصة»<sup>(1)</sup>. واستناداً إلى هذا الحدس سعى المناضلون السياسيون في سنوات 1780 لصنع ترابط بين الملاحظ والمتألم.

وقد كانت المهمة مهمة رهية بالنسبة إلى المتكلم أمام العموم بل هي أكثر من ذلك بالنسبة إلى كاتب المقالات. فكاتب المسرحيات-وإلى حد ما الخطيب-يمكن أن يقدم للمستمعين تدليلاً مادياً عن ألم موضوع كلامه. لكن معين الكاتب الوحيد كما أبرز ذلك توماس شيريدان هو «الحرف الميت»<sup>(2)</sup>. وقد صرح هنري هووم (اللورد كيمز) قائلاً: لما كانت «العين هي أفضل السبل إلى القلب» فإنه يقع على عاتق المؤلفين أن يظهروا «كل شيء وكأنه يحصل أمام ناظرنا وأن يحولونا من قراء ومستمعين إلى... متفرجين»<sup>(3)</sup>. فأصبح بوسع الأمريكيين الذين يناقشون تشريع التخفيف خلال السنوات 1780 يرسمون لوحات لفظية حيث يمكن لمستمعهم أن يروا مثلاً ألم أسرة المزارع التي تعاني عندما يحجز مأمور الشرطة على دوابها.

وكانت هذه الرسوم اللفظية في الغالب تركز على جسد الإنسان. وقد كان المفكرون الأوروبيين والأمريكيين الشماليين في القرن الثامن عشر متحيرين بلا حد من ميل العواطف والانفالات إلى ترك أثر مادي. فهذه المفاعيل التي تتضمن الامتقاع والبكاء والرودود الجنسية وإفراز اللعاب يمكن أن تفسر أحياناً بالملامسة المادية. إلا أنها في الكثير من الحالات لا تقبل

---

= (orig. pub. 1759;

Indianapolis, Ind., 1984), 9.

(1) Ibid., 86 (quotation), 90;

Garry Wills, *Inventing America: Jeffersons Declaration of Independence* (Garden City, N.Y., 1978), 287.

(2) شاهد من شيريدان ورد في المرجع التالي:

Sheridan, quoted in Jay Fliegelman, *Declaring Independence: Jefferson, Natural Language, and the Culture of Performance* (Stanford, Calif., 1993), 26, 2.

(3) Henry Home, Lord Kames, *Elements of Criticism* (1762), quoted *ibid.*, 16.

هذا التفسير. فالجائع يفرز اللعاب أحياناً لمجرد التفكير في الغداء دون إثارة من حاسة الشم أو البصر أو الذوق. والامتقاع والضحك يمكن أن يثيرهما الاتصال المادي لكنها في حالات أكثر يثيرهما الخيال<sup>(1)</sup>.

إن «الإحساس بالرفقة» يمكن كذلك أن ينتج رد فعل غريزي. فقد قال آدم سميث مفسراً «إن صوت الشخص الذي يشتكي من البؤس يؤثر فينا فيفرض علينا بصورة تكاد تكون غير إرادية معونة الشخص الذي يتألم»<sup>(2)</sup>. وقد كان المشاركون في نقاشات عقد 1780 الكبرى حول الجباية والنقد اعتقدوا أنه بوسعهم أن يجلبوا الناس إلى صفهم إذا أمكنهم أن يظهروا أن سياسات معارضيهم قد سببت من الخوف والقلق قدراً عصبياً ولد نوعاً من رد الفعل الآلي كان سميث قد وصفه. ولأجل هذه الغاية فإنهم في الكثير من الحالات كانوا يستعملون أجسادهم جاعلينها حلبة يظهرون عليها الكيفية التي على البشر أن يردوا بها الفعل إزاء ما يقصونه من حكايات مأساوية. وقد طالب مجلس مدينة نيويورك في ماساتشوستس بإلحاح من قادة الولاية ألا يستعملوا السلاح ضد الناس الذين أغلقوا الكثير من محاكم الريف. وقد أعلن أهل المدينة قائلين «إن دمنا يجفل في عروقنا بخوف يجمده فيها وقلوبنا المنتفخة ترتجف إزاء فكرة صادمة إلى هذا الحد»<sup>(3)</sup>.

كانت هذه الدعوات الحية للتعاطف و«إحساس الرفقة» ملحوظة أكثر في ضوء ميل مفكري التنوير للربط بين الإحساس بالتعاطف والنساء. ففي منتصف عقد 1780 كان من المعتاد جداً في الولايات المتحدة كما في أوروبا أن تعتبر النساء «الجزء العاطفي من نوعنا البشري». وقد ادعت جوديت سارجنت موري الكاتبة بماساتشوستس وزعيمة حقوق

(1) James Rodgers, «Sensibility, Sympathy, Benevolence: Physiology and Moral Philosophy in Tristram Shandy.» in L. J. Jordanova, ed., *Languages of Nature: Critical Essays on Science and Literature* (New Brunswick, N.J., 1986), 126-33.

(2) Smith, *Theory of Moral Sentiments*, 36;

Wills, *Inventing America*, 269;

Norman S. Fiering, «Irresistible Compassion: An Aspect of Eighteenth-Century Sympathy and Humanitarianism.» *Journal of the History of Ideas* 37 (Apr.-June, 1976), 195.

(3) New Braintree town meeting, petition to governor and Council, Jan I, 1787, 205:6:50-56, *Force Transcripts*, LC.

النساء أن «العواطف التي يأسى لها القلب والتي تغمرنا في آن بالعجب والتعاطف والرهبة كانت ولا تزال دائماً عائدة إلى النساء دون سواهن»<sup>(1)</sup>.

وكان الكثير من الكتاب والخطباء يستعملون العاطفة استعمال العصا. فلما كانت العملية التي يولد بها العذاب تعاطفا ظنت آلية فإن من لا تحركه (مظاهر العذاب) قد اعتبر غير طبيعي. وفي عصر مستنير لم يكن أحد يقبل بأن يقال عنه إنه يقع خارج التناسق مع الطبيعة<sup>(2)</sup>. وكان الأمريكيون الذين يترجون من التشريعات التيسير على المزارعين يستعملون الكلمة نفسها مرة بعد مرة في وصفهم للدائنين المخاصمين والأمريكيين الأغنياء الذين اشتروا أملاك أجوارهم الذين لا يستطيعون تسديد ديونهم وأصحاب السندات الذين طلبوا من القضاء أخذ مستحقاتهم من دافعي الضرائب الجانحين. كلهم كانوا يوصفون بكونهم «عديمي الإحساس»<sup>(3)</sup>. وكان المدافعون عن التخفيف يشكون من أن أجساد بعض الناس تبدو محصنة ضد ردود الفعل الإرادية التي يفترض أن تثيرها مآسي الجيران. وكانوا يوجهون الانتباه بصورة خاصة إلى قلوب خصومهم التي يقال عنها إنها قد أصبحت مساوية في القسوة للعملة المعدنية التي يريدونها وحدات تبادلية وحيدة في الأمة. وفي مايو 1785 ادعى «المراقب» أن الناس الذين يديرون دفة الحكم في ولاية هامشاير لا يمكنهم أن «يحسوا بما

---

(1) «On Female Manners and Customs: Adapted to a Certain Place.» Massachusetts Centinel, July 26, 1786;

Murray, quoted in Andrew Burstein, *Sentimental Democracy: The Evolution of America's Romantic Self-Image* (New York, 1999), 21;

Smith, *Theory of Moral Sentiments*, 190; Kenneth MacLean, «Imagination and Sympathy: Sterne and Adam Smith,» *Journal of the History of Ideas* 10 (June 1949), 403;

G. J. Barker-Benfield, *The Culture of Sensibility: Sex and Society in Eighteenth-Century Britain* (Chicago, 1992), XVII, I, 23, 28, 117, 144.

(2) Fiering, «Irresistible Compassion,» 196, 204.

(3) [Whiting], «Some Remarks on the Conduct of the Inhabitants,» 157;

«A Friend to the Public.» *Newport Mercury*, Feb. 13, 1786;

«A Fellow Citizen»/ «Willing to Learn,» *True Policy of New-Jersey*, 12;

Kent County citizens, petition, May-June 1785 legislative petitions, record group 1111, DPA, reel 6, frame 282;

«Americanus,» *Columbian Herald*, Aug. 22, 1785;

«A Tradesman,» *New Hampshire Spy*, Nov. 14, 1786.

يحس به الآخرون بسبب تجمد قلوبهم تجمدا يجعلهم فاقدين للشعور بأية مصلحة عدا  
مصلحتهم الشخصية»<sup>(1)</sup>.

وقد حذر بعض الكتاب المساندين للتخفيف بأن الثروة تميل إلى منع الإنسان من أن يعيش  
الدرجة المناسبة من «الإحساس بالرفقة». ومباشرة قبل انتخابات مايو 1787 في ماساتشوستس  
طلب كاتب صحفي بإلحاح من الناخبين أن يعوضوا نوابهم من أصحاب السندات بغيرهم  
«من يبدون أقرب إلى التعاطف مع إخوتهم والتخفيف من مآسيهم»<sup>(2)</sup>. وفي الكثير من  
الحالات يجيب الأمريكيون الذين يفضلون التحصيل الصارم للضرائب والذين يستعملون  
اللغة نفسها مدعين أن من ينقصه «الإحساس بالرفقة» ليس القلة بل الأكثرية. وقد حذر  
صاحب مقالة نشرت في بنسلفانيا جورنال سنة 1783 أصحاب السندات بالألا ينتظروا تعاطفا  
من «الجموع فاقدة الإحساس»<sup>(3)</sup>.

لعل القليل من المستمعين قد فاتتهم الرسالة التي يُقصد تبليغها بهذه التهم: إذا لم يوافقوا  
رأي المتكلم أو الكاتب الذي يخاطبهم فهم إذن ناقصو عاطفة كذلك. فقد زعم فريق  
من أصحاب العرائض المطالبين بغلق مؤقت لمحاكم الولاية أن هذه الفكرة لن تؤثر كثيراً  
في أصحاب «القلوب التي لا شعور لها». لكن «أولئك الذين يتمتعون بأحاسيس القلب  
الإنساني اللطيفة والفاضلة والذين يعطفون على من يعاني من المآسي» يصعب أن «يصموا  
آذانهم فلا يستمعوا إلى صوت الشكوى المريرة التي عمت بلادهم»<sup>(4)</sup>.

(1) «Observator.» New Hampshire Gazette, May 20, 1785;

'A Planter.» Newport Mercury, Feb. 20, 1786;

'A Member of Convention.» Worcester Magazine 2:33 (3rd Week of Nov. 1786), 396;

'A Farmer.» New Jersey Gazette, Feb. 6, 1786.

(2) «Probus.» Massachusetts Centinel, May 5, 1787;

Smith, Theory of Moral Sentiments, 55.

(3) «North American.» I, Pennsylvania Journal, Sept. 17, 1783, in Irving Brant, ed., «Two Neglected  
Madison Letters.» WMQ 3rd. ser., 3 (Oct. 1946), 577;

Smith, Theory of Moral Sentiments, 25.

(4) عريضة سكان منطقة كنت بتاريخ مايو - يونيو 1785 ورددت في المرجع التالي:

Kent County citizens, petition, May-June 1785 legislative petitions, record group 1111, DPA,  
reel 6, frame 282.

وعندما يدعي المدافعون عن سياسات جبائية ونقدية صارمة بأن معارضيتهم تحركهم الانفعالات العاطفية بدلاً من العقل يجيبهم المدافعون عن التخفيف أحياناً بدفاعات قوية عن الإحساس. وقد يستعملون في بعض المناسبات اعترافاً بريئاً بأنه لا أحد يملك القدرة العقلية نفسها جاعلين ذلك مقفزاً لصالح التحدي المقدم ضد الفكرة التي ترى أن «الأحكام السياسية ينبغي أن تكون مستندة إلى العقل». وقد كتب أحد المدافعين من ماساتشوستس عن تخفيف الضرائب «قلة تستطيع أن تستعمل العقل. لكن الكل يستطيع أن يحس»<sup>(1)</sup>.

إن المشكل مع هذه الحجة هو طبعاً أن المستمعين والقراء يمكن أن يقتنعوا بأن المسائل السياسية من الأفضل فيها أن تحسم بالعقل وليس بالانفعال العاطفي وأن المواطنين عليهم أن يرجعوا إلى أفضل عقول الأمة. وعلى الأقل فإن أحد المدافعين عن التشريع الجبائي والنقدي الصارم يبدو أنه من فيلادلفيا قد سخر من فرصة الحل هذه: فقد بدأ مساهمته في النقاش بتنازل من عنده. ثم صرح أن الكثير من الناس يفهمون «مبادئ الحرية» التي هي «موضوع إحساس» لكنهم «لا يفهمون مبادئ الحكم... الذي هو موضوع تأمل وتعقل»<sup>(2)</sup>.

لم تقتصر النقاشات الجبائية والنقدية المعقدة والتي دارت خلال عقد 1780 على تقسيم الأمة إلى صفتين بل إنها في الحقيقة صنعت أكثر من ذلك لأن كلاً الصفتين الواسعين انقسم هو بدوره إلى عدة صفوف فرعية. بل إن المسائل العويصة لذلك العقد قد قسمت فكر الكثير من الأفراد.

فلا أحد من طرفي النقاش حول التخفيف بالحائز على الوحدة الفكرية الصارمة بل إن الكثير من الأمريكيين الذين يتعاطفون مع المزارعين المنكوبين يعارضون العملة الورقية مع مساندتهم لأشكال أخرى من التخفيف. وبعض المساندين للعملة الورقية يريدونها أن تكون أداة عوض قانونية ولا يقول بذلك جميعهم<sup>(3)</sup>. وأحياناً يختار المدافعون عن تخفيف الجبائية

(1) «A Freeman», Worcester Magazine 2:28 (2nd. week of Oct. 1786), 338.

(2) «Another Correspondent», Philadelphia dateline, New Jersey Journal, and Political Intelligencer, Sept. 5, 1787.

(3) Woody Holton, «Divide et Impera: Federalist 10 in a Wider Sphere», WMZ 3rd. ser. 62 (Apr. 2005), 175—212.

والدين التحالف مع فريق من المدافعين عن السندات ضد فريق آخر. ويوجد من بين دافعي الضرائب من كونكتكوت الذين لا يريدون من التشريعية أن تطيع أمر الكونجرس الملزم لشهر سبتمبر 1785 أمره الذي سيقضي إضافة ضرائب قارية ثقيلة إلى ما كانوا بعد يدفعونه من الضرائب الثقيلة للولاية من وجد حليفا لا يكاد يخطر على البال: أصحاب سندات الولاية. فقد كان الخوف واسعاً بينهم الخوف من ألا يوجد ما يكفي من المال في كونكتكوت لسداد الضرائب القارية وضرائب الولاية معا وأن دائني حكومة الولاية كانوا مترددين في مقاسمة ما لضرية الولاية من مردود محدود مع الكونجرس ودائنيه<sup>(1)</sup>.

وفي بنسلفانيا شمل النزاع فرقا متصارعة من أصحاب السندات الاتحادية. وقد صرحت التشريعية بحلول 1784 أنها ستسد فائدة البنسلفانيين الذي يملكون سندات اتحادية. فكان كل دائن اتحادي سيقبض فائدته (L) بالعملة الورقية. لكن مقترح المجلس لم يصطدم باعتراض دافعي الضرائب المعارضين فحسب بل وكذلك باعتراض بعض أصحاب السندات أنفسهم. فالبنسلفانيون الذين تلقوا ضمانات اتحادية مباشرة من الحكومة لا يريدون من المجلس أن يسدد لأصحاب السندات الثانويين شيئاً لأن استثناءهم سيمكن الحكومة من تسديد فائدة أصحاب السندات الأصليين بالفضة<sup>(2)</sup>.

إن أقصى عقاب لفريق من المتاجرين في السندات - أعني أن تلغي الولاية دينهم في الغاية - تم اقتراحه في عريضة تلقاها مجلس دلووير من فريق مضارين منافس<sup>(3)</sup>.

وعلىنا أن نضيف إلى هذه التعقيدات المحيطة بالنزاع بين مؤيدي تخفيف الضرائب والدين وأعدائه أن الكثير من الأمريكيين لا يقبلون التصنيف الواضح في أي من الصفتين. فبعضهم كان ببساطة ملتبس الموقف. فمن ناحية أولى كان المبعوث الأمريكي في لندن (جون أدامز) وفي باريس (توماس جفرسون) متخوفين من أن يعرض تخفيف الضريبة والدين سمعة الوطن

(1) Stephen Reed Grossbart, «The Revolutionary Transition: Politics, Religion, and Economy in Eastern Connecticut, 1765-1800» (Ph.D. diss., University of Michigan, 1989), 249.

(2) Bouton, «Tying Up the Revolution.» 156-71.

(3) Newcastle County citizens, printed petition, [Aug. 1787], Oct.-Nov. 1787 legislative petitions, record group 1111, DPA, reel 9, frame 119.

إلى الخطر لدى المستثمرين الأوروبيين. لكنهما من ناحية ثانية يحتجان كلاهما بأن القروض الأوروبية السابقة لم تحقق للأمريكيين إلا المتاعب<sup>(1)</sup>. وقد كان اللبس في موقف جفرسون حاداً بصورة خاصة. فمن جهة أولى كان شديد النقد لقوانين التخفيف التي تبنتها عديد الولايات بما فيها ولاية مولده فرجينيا في عقد 1780. لكنه دافع من ناحية ثانية عن المقترح الذي يسمح للفرجينيين من أمثاله بسداد ديون بريطانيا المتقدمة على الحرب بتقسيمات سنوية. وهو بفعله ذلك قدم الحججة نفسها التي قدمت من قبل أصحاب خطط التخفيف التي شهر بها<sup>(2)</sup>.

ويظهر اللبس في مواقف جون أدامز بخصوص المضاربة في السندات بوصفها سجلاً طويلاً مع زوجته أبيجايل. ففي البداية رفض جون الاستثمار في الورق الحكومي متردي القيمة محتجاً بأن ملكية الأرض أكثر أماناً—بالنسبة إلى المستثمر وإلى الوطن معاً. وقد حافظ على هذا المثال الأعلى بصورة ثابتة قبل أن يصبح هو بنفسه شيخاً رومانياً فاضلاً ليس صوته معروفاً للبيع لكون مزرعته تدمه بالاستقلال المالي. أما تجار السندات فهم بالمقابل ما ينبغي لكل جمهورية تجنبه مهما كانت التكاليف: فهم فرقة ضيقة لها في آن الدافع والسلطة للتلاعب بالحكومة لصالحها. ورغم أنه قد ولد ورثي على ساحل ماساتشوستس قرب بوسطن فإن أدامز اغتذى بشيء من النزعة الرعوية التي توصل عادة بجفرسون الذي يعتبر «الذين يعملون في الأرض... شعب الله المختار»<sup>(3)</sup>.

(1) رسالة وجهها أدامز إلى روفوس كنج بتاريخ 14 يونيو 1786 وردت في المرجع التالي: Adams to Rufus King, June 14, 1786, in Charles R. King, ed., *The Life and Correspondence of Rufus King, Comprising His Letters, Private and Official, His Public Documents, and His Speeches* (New York, 1894), 1:182.

(2) Thomas Jefferson, «Explanations on Some of the Subjects of the Conversation . . . with . . . The Count de Vergennes . . .» in Julian P. Boyd et al., eds., *The Papers of Thomas Jefferson* (33 vols., to date; Princeton, N.J., 1950-) , 9:111-12;

Jefferson to Archibald Stuart, Jan. 25, 1786, *ibid.*, 9:217—18

Jefferson to Thomas Pleasants, May 8, 1786, *ibid.*, 9:473

Jefferson to Lucy Ludwell Paradise, Aug. 27, 1786, *ibid.*, 10:304-5

باراداي

(3) رسالة وجهها جون أدامز إلى كوتون تفتس بتاريخ 27 يوليو 1787 وردت في المرجع التالي: John Adams to Cotton Tufts, Aug. 27, 1787, in Lyman H. Butterfield et al., eds., Adams =

لكن وضعية أيجاييل أدامز كانت مختلفة. فما ظل زوجها حيا (وكما حصل فإنه قد عاش بعدها) لم تستطع أبداً أن تعيش متعة التملك. لكنها من جهة ثانية أدت دورا أكبر حتى من دور جون (زوجها) في تقرير الكيفية التي ينفق بها المال. ولما كان لها حق التصرف دون حق الملكية فإنها قد انشغلت بالشكل الذي تكون عليه موارد الأسرة أكثر من انشغالها بنسب الفائدة والمردود.

وفي كل الأحوال فلعل وصف جون أدامس بكونه ملتبس المواقف حول المضاربة في السندات أقل دقة من ملاحظة أن أفعاله لا تطابق دائماً مثله العليا. والواقعة البسيطة الدالة على ذلك هي أنه سمح لزوجته بأن تجعله مضاربا في السندات. وكان ذلك دورا إضافيا مفيدا أدته في العلاقة بينهما—دور الشيطان الذي جعله يفعل ذلك.

إن الصورة البينة لنظام الحركات في المعركة بين المدافعين عن التحصيل الصارم للضريبة والدين والمعارضين له هي أكثر تعقيدا مما أسلفنا لمجرد كون الأعضاء المخلصين لأحد الصفين الرئيسيين كانوا أحيانا يغزون أسلحة الصف الثاني من الأفكار والخطابة. والقرصان النموذجي في الخطابة كان فيلاتياه وبستر تاجر فيلادلفيا الذي دعا تشريعية بنسلفانيا إلى استعمال الذهب والفضة لسداد فائدة البنسلفانيين أمثاله الذين كانوا قد استعملوا العملة الورقية متردية القيمة لشراء السندات الاتحادية خلال الحرب<sup>(1)</sup>. وكان مقترح وبستر هجوما على البنسلفانيين الذين حصلوا على سنداتهم من السوق الحرة. وفي سنة 1784 اقترح أصحاب السندات الثانويين أن

---

= Family Correspondence (8 vols., to date;

Cambridge, Mass., 1963—), 8:149;

Jefferson, Notes on the State of Virginia, ed. William Peden (New York, 1972), 164-65;

;259, (1981, Lynne Withey, 'Dearest Friend: A Life of Abigail Adams (New York Ruth. H. Bloch, «The Gendered Meanings of Virtue in Revolutionary America,» Signs: Journal of Women in Culture and Society 13 (Autumn 1987), 37-58.

(1) ورغم أن الوثائق المدونة بخصوص أملاك وبستر التي تبلغ على الأقل 486 جنيتها من الضمانات الاتحادية لا تعين هل كان وبستر مالكا أصليا أم هو مالك من الدرجة الثانية (أي اشترى السندات من سوق المضاربة فيها) فإن المرارة التي يهاجم بها الخطط الداعية إلى دفع الفائدة لأصحاب السندات من الدرجة الثانية تستثني كل إمكانية بأن يكون منهم. انظر المرجع التالي:

Certificate no. 4413, 'Account of Certificates Delivered for Continental Certificates recd on Loan Per Act March 1786,» book A, 137, record group 4 (microfilm), reel 5749, PSA.

تسدّد كل الفوائد بالعملة الورقية بدلاً من الذهب والفضة بعد تأكدهم بأن حكومة بنسلفانيا لن تستطيع أن تسدّد للمالكي كلاً النوعين من مالكي السندات فائدتهم بهما.

أغضب مقترح العملة الورقية وبستر وأصحاب سندات أصليين آخرين غضباً شديداً فجفلوا أمام فكرة تلقي فائدتهم في شكل «طوفان آخر من الوعود العمومية» مآل قيمتها التردّي. فأبرزوا أن الحكومة تستطيع أن تسدّد فائدتهم بالذهب والفضة ما بقي أصحاب السندات الثانويين لا يحصلون على شيء. وقد ولدت حرب وبستر ضد أصحاب السندات الثانويين البعض من أكثر أنواع التشهير بلاغة ضد المضاربة بالسندات التي هي كما صرح: «تأخذ ملكية شاسعة من أولئك الذي حصلوا عليها بجهدهم وكان يمكن طبعاً أن يستعملوها أحسن استعمال ثم توضع بين أيدي أناس لم يحصلوا عليها بجهدهم والذين يمكن طبعاً أن يستعملوها أسوأ استعمال»<sup>(1)</sup>.

وتماشياً مع دعوى قام بها الكثير من المدافعين عن التخفيف من الضريبة احتج وبستر أن العلة التي لأجلها أراد مشروع بنسلفانيا تسديد الفائدة لأصحاب الضمانات الثانويين هي أنه هم أنفسهم قد اشتروا سندات الحكومة. ثم قال إن من المعتاد بالنسبة إلى نواب الولاية المالكين للسندات أن «يصوتوا لكي يكون مال الآلاف من منوبيهم في جيوبهم». ثم قال كلما أقر المجلس تشريعاً متعلقاً بالدين العام ينبغي على كل نائب أن يكشف عن مقدار استثماره في سندات الحكومة والمضاربون منهم ينبغي ألا يسمح لهم بالتصويت<sup>(2)</sup>.

إن اتهام وبستر للمضاربة في الضمانات قد استمدت الكثير من النظرة الاقتصادية للمدافعين عن التخفيف. ثم أعلن أن المضاربين يخطئون عندما يقولون إن التيسير على المضاربين يمكن أن ينقص مردود الأمريكيين بل إن العكس هو الصحيح. فكتب «يقال إن من يعيش من السمسرة والمضاربة يبلغ عددهم في بنسلفانيا 5000 ويمكن استعمالهم في تجارة

---

(1) Pelatiah Webster, «A Seventh Essay on Free Trade and Finance.» in Webster, Political Essay s on the Nature and Operation of Money, Public Finances, and Other Subjects. . . (Philadelphia, 1791), 282, 286.

(2) Ibid., 302-3.

مشروعة أو في الزراعة. إنهم أكثر ضرراً على وطننا من الجراد»<sup>(1)</sup>. وقد توقع في سنة 1785 أنه «عندما يدفع للمضاربين فإنهم سيصبحون دفعة واحدة أغنياء بصورة عجيبة بحيث إنهم ربما سيركبون العربات ويلجئون سباقات أخرى من الكسل والمتع والترف والتحلل. وتلك أمور كانت دائماً مما يصدّم الشعب». ثم احترز وبستر مثل المدافعين عن تخفيف الضريبة بأن المبالغة في المطالب العمومية «ترمي بالتخاذل الرطب والقاتل على الاندفاعات الحقيقية التي هي المبدأ والمعين الأصليين لثروتنا الوطنية» أي العمل الذي يقوم به المزارعون والحرفيون العاديون. كما كان يردد التحذير الشعبي بأن نواب الولاية في حماستهم لإرضاء أصحاب السندات يمكن أن يخيفوا المهاجرين الممكنين فيهربوا. فكتب «إن الضرائب الثقيلة على البلد ستحبط الناس فلا يقدمون للإقامة في أراضينا» بل إن وبستر انضم إلى المصلحين الجبائين في رفضهم «الحجة الغبية والمعذبة... (القائلة إن) الضريبة على العمل لها هذه المزية المتمثلة في كونها تطور الإبداع لأنها تزيد من الحاجة... وأنها أجود لجعل كل الناس فقراء لأنها تجعلهم يعملون أكثر». ثم قال بدلاً من «أن تجلد الإنسان الضرورة الخالصة ومهماز الحاجة اللاذعة المخيفة» ينبغي للمزارعين والحرفيين أن «يكونوا مدفوعين بمزيد من السعادة والأمل في الحصول على الجزاء»<sup>(2)</sup>.

يبدو وبستر معيراً عن تعاطف أصيل مع دافعي الضرائب المنكوبين في الوقت نفسه الذي يستحوذ دون حياء على حجج المدافعين عن التخفيف ليستعملها ضد الفريق المنافس من المضاربين بالسندات. إن تبني وبستر أدبيات لصالح التخفيف ليس إلا مجرد إشارة إلى مقدار شعبية هذه الأفكار.

---

(1) [Pelatiah Webster], *Pennsylvania Gazette*, Apr. 18, 1787.

(2) Webster, «Seventh Essay», 283, 287;

Webster, «A Sixth Essay on Free Trade and Finance.» in Webster, *Political Essays*, 239;

[Webster], anonymous essay, *Pennsylvania Gazette*, Apr. 18, 1787.



الباب الثالث:  
الأمريكيون الجوامح



## الفصل الثامن

«ثورة كان ينبغي لها أن تكون مجيدة»

### الاستفاقة من الأوهام

خلال نصف العقد الذي سبق تبني الدستور كانت كل تشريعية في الولايات تضمن بعض التخفيف من الضريبة والدين مسببة بذلك دون شك اتهاماً للنواب بأنهم «كانوا قوماً يائسين» ضمنوا انتخابهم ليعضوا «حاجزاً بينهم وبين دائيتهم يحميهم منهم»<sup>(1)</sup>. فالنواب المحليون يواجهون مثل هذه التهم. وعندما أجل القضاة في دائرة نيوهانوفر من نورث كارولينا كل القضايا باستثناء بعضها مما قدمه الدائنون ضد المدنين أكد أورشبالد ماكلارين أنه يعلم علم اليقين العلة التي لأجلها اصطف ممثلو السلطة المحليون الذين يسروا على الدائنين ودافعي الضرائب بوقوفهم ضد الدائنين. فقد أخبر جيمس أيرودال في يوليو 1787 قائلاً «والحقيقة هي أنهم هم وأصدقاؤهم كانوا جميعاً متابعين لدى القضاء»<sup>(2)</sup>. ولم تكن كل هذه التهم عديمة الأساس. فالكثير من النواب يقاسمون منوبيهم مآسيهم. فخلال عقد 1780 أغلقت غرفة النواب في فرجينيا محاكم الولاية أمام التجار البريطانيين الذي كانوا يريدون سداد الديون التي سبقت على الحرب. والكثير من أعضاء المجلس يدينون لدائيتهم من المستعمرين السابقين بأكثر مما يستطيعون سداده. وفي بعض الأحيان حصل المواطنون على تسامح التشريعية استجابة لعرائضهم أو لتعليمات النواب<sup>(3)</sup>. إلا أن ذلك لم يحصل في حالات عديدة. وحتى لو أن بعض الأمريكيين قد اشتكوا من أن النخب السياسية كانت شديدة الطيبة مع المدنين ودافعي

(1) «Aristides» Virginia Independant Chronicle, Alar. 21, 1787;

Madison July 26, 1787, in Max Farrand, ed., The Records of the Federal Convention of 1787 (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 2:123.

(2) رسالة وجهها ماكلارين إلى إيرودال بتاريخ 11 يوليو 1787 وردت في المرجع التالي:

Maclaine to Iredell, July 11, 1787, in Don Higginbotham, ed., The Papers of James Iredell (3 vols, to date; Raleigh, N.C., 1976-), 3:288.

(3) C. Edward Skeen, «Vox Populi, Vox Dei: The Compensation Act of 1816 and the Rise of Popular Politics» Journal of the Early Republic 6 (Fall 1986), 268.

الضرائب فإن غيرهم وصفها بكونها لا تستجيب بما يكفي للضغوط الصادرة (من تحت) عن القاعدة (الشعبية).

إن الصعوبة التي يجابها الأمريكيون العاديون خلال محاولتهم تغيير آراء نوابهم لم تكن أبداً أوضح بروزاً مما كانت عليه بحلول سنة 1785 عندما طلب المزارعون في ريف ساوث كارولينا من مجلس الولاية أن يعمل شيئاً حول تجارة العبيد الأفارقة. فآلاف السود الكاروليين أبقوا والتحقوا بصفوف الجيش البريطاني خلال الحرب الثورية. وعندما حل السلم استورد أصحاب العبيد وخاصة في الريف آلاف العمال من إفريقيا بدلاً من عبيدهم الآبقين.

لكن الكثير من جيرانهم الأقل ثراءً والذين هم بدورهم عاجزون أو غير راغبين في شراء العبيد الأفارقة كانوا يخشون من أن ازدهار تجارة العبيد قد يزيد في خطر انتفاضتهم. كما أنها جففت المنطقة من النقد السائل. وحسب تقدير أحد المعاصرين فإن الكاروليين الذين اشتروا عبيد أفارقة قد أرسلوا ما قيمته 300000 جنيههاً من العملة الصعبة إلى خارج الولاية. وناشد مواطنو الكثير من المناطق الغربية من الولاية المجلس بأن يعلق تجارة العبيد بين ضفتي الأطلسي. ووقع كثيرون من الناس عريضة بلغ طولها سبعة أمتار<sup>(1)</sup>.

ولسوء حظ أصحاب العرائض من الريف هؤلاء فإن الكثير من نواب مجالس مناطقهم كانوا قد اشتروا عبيداً أفارقة ويريدون أن يواصلوا شراءهم. فقد أخبر رالف إزار النائب من لوكايتروي الذي كان ميالاً لعرائض الريف الأقصى ضد تجارة العبيد مجلس نواب الولاية أنه «يأمل أنه عندما يعود (النواب) المنتسبين إلى ذلك الجزء من الريف الذي جاءت منه عريضة أمضاها 600 اسم بعضهم يشكون من استيراد العبيد السود، إلى بلادهم أن يحملوا معهم قائمة في أولئك الأعضاء الذي صوتوا ضد المقترح حتى يكون منوبوهم على بينة». فنواب الريف الأقصى لم يتبعوا ما أشار به إزار حول هذه القائمة التي قد كان يمكن أن تحتوي على أسمائهم<sup>(2)</sup>.

(1) Patrick S. Brady, «The Slave Trade and Sectionalism in South Carolina, 1787-1808,» Journal of Southern History 38 (Nov. 1972), 601-20.

(2) بعد سنتين أنقلب المجلس على نفسه وحظر مؤقتاً شراء العبيد الأفارقة، انظر المراجع التالية:

Two years later the assembly reversed itself and temporarily banned the purchase of =

وحيث فشلت العرائض والتوصيات في تحقيق المفعول المرغوب فيه ألح المدافعون عن تخفيف الضرائب والدين أحياناً على مواطنيهم بالحيلولة دون نجاح السياسيين العنيدون في الانتخابات. وقد أمل أحد النيو جيرسيين أن يتمكن مشروع الولاية من إدراك الحاجة إلى العملة الورقية فكتب «وإلا فإن علاجنا الوحيد هو انتخابات النواب المقبلة»<sup>(1)</sup>. وفي يونيو 1787 وافقت تشريعية دلووير على سداد فائدة سنتين لأصحاب سندات الولاية. وخلال فصل الانتخابات التالي «كانت المنشورات العامة تردد الحض على عدم اختيار أي شخص ممن اشترى شهادات أو يدافع عن سدادها ليكون نائباً». وقد استبدل ناخبو دائرة نيوكاسل نوابهم وفي جمعية نوفمبر فتبنت التشريعية فعلاً منع الفائدة على كل من حصل على ضماناته بواسطة المضاربة<sup>(2)</sup>.

لكن جهود المزارعين للتأثير على الانتخابات اعترضتها عدة عوائق. وفي أغلب الولايات كان التحدي الأكبر هو التغلب على الأعضاء المعطلين في الغرفة العليا من المجلس (وتسمى في

---

= Africans. Ibid.;

Camden District citizens, petition, read Sept. 27, 1785 and «Lower District of Camden» citizens, petition, read Feb. 4, 1786, in Lark Emerson Adams and Rosa Stoney Lumpkin, eds., *The State Records of South Carolina: Journals of the House of Representatives, 1785-1786* (Columbia, S.C., 1979), 316, 372;

Ralph Izard, speech in South Carolina House of Representatives, Oct. I, 1785, *Charleston Evening Gazette*, Oct. of the, 1785.

(1) «A Fellow Citizen»/ «Willing to Learn,» *The True Policy of New-Jersey, Defined; Or, Our Great Strength Led to Exertion, in the Improvement of Agriculture of Manufactures, By Altering the Mode of Taxation, and by the Emission of Money on Loan . . .* (Elizabeth-Town, NJ., 1786), 40.

(2) «Timoleon» [James Tilton], *The Biographical History of Dionysius, Tyrant of Delaware, Addressed to the People of the United States of America* (Philadelphia, 1788), 65;

Nov. 2, 1787, in Claudia L. Bushman, Harold B. Hancock, and Elizabeth Moyne Homsey, eds., *Proceedings of the House of Assembly of the Delaware State, 1781-1792, and of the Constitutional Convention of 1792* (Newark, Del., 1988), 480-81;

«An Act to Alter and Supply Certain Parts of an Act, Intituled, An Act Raising Ten Thousand Five Pounds for the Service of the Tear One Thousand Seven Hundred and Eighty-Seven ...» (ch. 165, passed Nov. 10, 1787), in John D. Cushing, comp., *The First Laws of the State of Delaware* (2 vols., orig. pub. 1792;

Wilmington, Del., 1981), 2:910-12.

بعض الولايات الكونجرس والمجلس في بعضها الآخر). والعلة في كون الشيوخ والمستشارين كانوا أقل هشاشة أمام ضغط القاعدة الشعبية من النواب هي أنهم مختارون من عدد أكبر من الناخبين. وبمجرد حجم دوائهم يجعل إبعادهم عن الوظيفة يكاد يكون ممتنعاً في الكثير من الحالات.

وقد عرف ناخبو ماساتشوستس مدى الصعوبة التي يلقونها في تعويض الشيوخ في أعقاب تشريعية 23 مارس 1786 بسبب التصويت من أجل فرض ضريبة قدرها 300000 جنيهاً. فالمعارضون حملوا مسؤولية هذه الضريبة الجديدة لشيوخ الكونجرس وبعد سنة بذلوا جهوداً لإخراجهم من عضوية الكونجرس. استغلوا عملية استعملت طويلاً من قبل أكثر المصالح السياسية القائمة فنشروا أسماء المرشحين للكونجرس الذين كانوا يعملون لصالح التخفيف. وفي خلال ذلك اقترحت مجالس المدين في مقاطعتي سوفولك وورسستر مؤتمرات ريفية لتعيين المدافعين عن التخفيف<sup>(1)</sup>. وقد اقترح كاتب في صحيفة معارض للضريبة في أكتوبر 1786 أن تجتمع المؤتمرات في كل منطقة مرتين في السنة: «واحدة لتقديم التوصيات لشيوخهم وواحدة عند اختتام المحكمة العامة لفحص سلوكهم ليكون بوسعها أن تقضي هل كانوا أشخاصاً جديرين بالثقة في المستقبل»<sup>(2)</sup>. إلا أن القليل من هذا الجهد كان مثمراً.

بل إن مزارعي نيويورك ونيوجنلند الغربية كانوا يواجهون تحدياً أكبر. ففي كل من كونكتيكت وروود آيلند كان أعضاء المجلس (الغرفة العليا من التشريعية) ينتخبون من ناخبي الولاية كلها<sup>(3)</sup>. وفي سنة 1783 أوقف مجلس المساعدين مقترحاً جاء من الغرفة الدنيا برفض مكافأة التحويل لضباط الجيش القاري. وفي سبتمبر عقد مواطنون غاضبون مؤمراً واتفقوا على تعيين مرشحي المجلس لكن الحملة باءت بالفشل<sup>(4)</sup>. لكن المدافعين عن التخفيف في رود

(1) Jackson Turner Main, *Political Parties Before the Constitution* (Chapel Hill, N.C., 1973), 117; Roger H. Brown, *Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution* (Baltimore, 1993), 119.

(2) «A freeman», *Worcester Magazine* 2:28 (2nd week of Oct. 1786), 337.

(3) «A.B.», *Connecticut Journal*, Oct. 23, 1776.

(4) [«Honorius»], «An Address to the Discontented People of America», *Connecticut Courant*, Aug. 26, 1783;

Oliver Wolcott, Sr., to Oliver Wolcott Jr., Sept. 24, 1787 (typescript), DHRC, 3 =

آيلند المجاورة تمكنوا من التغلب على العوائق السياسية التي تنتج عن دوائر انتخابية واسعة.  
فكيف نجحوا حيث فشل غيرهم من النيوانجلنديين؟

كان سكان رود آيلند الذين يطلبون إصدار عملة ورقية يعلمون أنهم سيواجهون اختبارهم الأكبر في مجلس المساعدين الذي ينتخب على نطاق الولاية بكاملها. والناخبون قل ما يعرفون أياً من المرشحين شخصياً وهم في العادة يكتفون بالموافقة على القائمة التي تقترحها عليهم النخب السياسية القائمة<sup>(1)</sup>. إلا أنه في ربيع 1786 أقام فريق من المدافعين عن العملة الورقية مؤتمريين في جرينويتش الغربية واقترحوا قائمة خاصة بهم. فقد أداروا بشعار «تخفيفاً عن البائسين» قائمة من المرشحين للمجلس وللنيابات الأخرى في الولاية كلها. وإذا نجحت القائمة فوصلت إلى السلطة فسيكون أول برنامج عملها طبع العملة الورقية.

وتحالف المعارضون للعملة الورقية من سكان رود آيلند ضد قائمة الريف. فقد كان نيكولاس براون التاجر من بروفيدنس يعلم أن القليل من مدينيه سيفرضون عليه العملة الورقية بمجرد أن تطبع إذ إن قيامهم بذلك سيحول دونهم والحصول على قروض جديدة. ومع ذلك فأصدار العملة سيغير ميزان القوة في العلاقة بين الدائن والمدين. ذلك أنه بالعملة الورقية المتداولة إذا هدد براون بمقاضاة أحد زبائنه فإن المدين يمكنه أن ينتقم بتهديده هو بدوره. وبذلك فقد كان براون متردداً بين قبول فائدة سنداته من رود آيلند أو أصلها بالعملة الورقية<sup>(2)</sup>. وقد كان مقتنعاً بأن إصدار العملة سيقضي على اقتصاد الولاية.

= (microfilm supp.), item 19, pp. 110-11;

Richard J. Purcell, *Connecticut in Transition, 1775-1818* (orig. pub. 1918;

Middletown, Conn., 1963), 124-29;

Jackson Turner Alain, *The Upper House in Revolutionary America, 1763-1788* (Madison, Wisc., 1967), 180-82;

Richard Buei, Jr., *Dear Liberty: Connecticut's Mobilization for the Revolutionary War* (Middletown, Conn., 1980), 307-9;

Stephen Reed Grossbart, «The Revolutionary Transition: Politics, Religion, and Economy in Eastern Connecticut, 1765—1800» (Ph.D. diss., University of Michigan, 1989), 210—11, 225—35.

(1) «A Number of Freemen.» *United States Chronicle*, Feb. 1786, i6, -i786.

(2) رسالة وجهها جيمس منن إلى براون بتاريخ 9 جوان 1786 وردت في المرجع التالي:

James Manning to Brown, June 9, 1786, *Brown Papers*, box 367, folder 9, JCB.

فاستعمل براون شبكة علاقاته في رود آيلند كلها للحصول على معلومات حول قائمة الريف بل إنه قد نجح بأن يكون له يد في القائمة التي تحمل اسم «قائمة الأشخاص الحاضرين ثالث أبل أ. جرينوتش»<sup>(1)</sup> للإفادة منهم. وقد بلغت مساهمة الناخبين عدداً قياسيًّا فانتخب أغلب المعينين في قائمة «نواب الريف» وكذلك أغلبية للغرفة الدنيا من المرشحين المدافعين عن العملة. ولم يضع المجلس الجديد الوقت فأمر بإصدار ما قيمته 100000 جنياً من العملة الورقية التي يمكن أن تستعمل ليس لسداد الديون الشخصية فحسب بل وكذلك لسداد ضرائب الولاية والاتحاد. كما أجل المجلس سداد الضرائب التي فرضها سالفه تجاوباً مع طلب الكونجرس الملزم بتاريخ سبتمبر 1785.

برهن المدافعون عن العملة الورقية بما نظموه من قاعدة شعبية في الولاية كلها أنهم يفهمون المسألة التي دافع عنها جيمس ماديسون سنة 1790: «إن تواصل العواطف والأفكار العام في جسد الشعب مثل الصحافة الحرة والوضعية المتينة والطرق الجيدة والتجارة الداخلية إلخ.. يعدل مفعوله مفعول تضييق المدار الذي تعمل فيه الحكومة»<sup>(2)</sup>. لكن هذا الجهد لم ينجح إلا في رود آيلند الولاية الأصغر من الكنفدرالية. أما في غيرها من الولايات فإن حملة المدافعين عن التخفيف لم يكن مسارها بالفاعلية نفسها. وبالفعل فإن المزارعين الذين تدخلوا في السياسة أحياناً آل بهم الأمر إلى جعل الأمور أسوأ بالنسبة إليهم. ففي 1783 كان جماعة من مواطني منطقة بادفور في بنسلفانيا قد حاولوا إخراج نائبهم فلم يفسلوا يوم الانتخاب فحسب بل أدانهم القضاء بجنحة القذف<sup>(3)</sup>.

وحتى في الولايات التي يسرت فيها التشريعية على المدنيين ودافعي الضرائب فإن الكثير

(1) «List of Persons Present 3d Apl. E Greenwich.» box 277, folder 5, Brown Papers, JCB.

(2) James Madison, «Influence of the Size of a Nation on Government.» [1791-92?], in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols. to date; Chicago, 1962-), 14:159;

Brown, Redeeming the Republic, 86-93;

Colleen A. Sheehan, «The Politics of Public Opinion: James Madison's 'Notes on Government,» «WMQ 3rd ser., 49 (Oct. 1992), 614.

(3) Bouton, «Tying Up the Revolution.» 175-76.

كان يعتقد أن التخفيف لم «يصل إلى الحد الكافي»<sup>(1)</sup>. والكثير من المجالس تبنت تشريعاً يسمح للمدينين بأن يسددوا ديونهم بأموالهم بدلاً من العملة الصعبة. لكن هذه الإجراءات شُهر بها باعتبارها غير موفية بالعرض<sup>(2)</sup>. وفي منتصف عقد 1780 طبعت سبع ولايات عملة ورقية. ولكن حتى في أغلبية هذه الولايات كان المدافعون عن العملة يشكون من أن المجلس لا يقوم إلا بالقليل من أجلها<sup>(3)</sup>. ففي الكثير من الحالات اعتبرت كميات العملة المطبوعة قليلة جداً بل أكثر من ذلك فإن أربعة من التشريعات التي طبعت عملة ورقية لم تختَر أن تجعلها «وسيلة دفع (عوض) Tender» نافذة المفعول قانونياً. وهو ما لو حصل لكان يقتضي أن يقبلها الدائنون بحسب قيمتها الاسمية<sup>(4)</sup>. ولم يكدمر عام بعد إصدار تشريعية بنسلفانيا ما قيمته 150000 جنيهاً من العملة الورقية حتى أوردت صحف فيلادلفيا أن «عرائض موجهة إلى التشريعية تدور في منطقة بوكس من الولاية وترجو منها الزيادة في كمية العملة الورقية وأن تجعلها «وسيلة دفع (عوض)» قانونية». ولم يكن معروضاً للقروض إلا ثلث العملة (والبقية يصرف لتسديد الفائدة المستحقة لأصحاب سندات الاتحاد في الولاية) وهو ما جعل مواطني بوكس ودائرة لانكستر يصفون إدارة القرض بكونها «شديدة الصغر ... فلا تستطيع أن تحقق التخفيف المناسب»<sup>(5)</sup>.

إن انتصار الأمريكيين الباهر على الإمبراطورية البريطانية-أقوى أمة عرفها التاريخ أبداً- غمرهم بالأمل في المستقبل. ولكن هذا التفاؤل ترك مكانه لليأس في منتصف عقد 1780. فقد نطق أصحاب عريضة في دائرة برنشفيك من فرجينيا باسم المزارعين في كل مكان عندما ادعوا في 1786 أن «العامل الشريف الذي يمهّد الأرض بعرق جبينه يبدو إلى حد الآن

(1) «Tom Taciturn», Worcester Magazine 2:24 (2nd week of Sept. 1786), 287.

(2) [William Whiting], «Some Remarks on the Conduct of the Inhabitants of the Commonwealth of Massachusetts in Interrupting The Siting of the Judicial Courts . . .» (Dec. 1786), in Stephen T. Riley, ed., «Dr. William Whiting and Shays' Rebellion», AAS Proceedings 66 (1957), 157; «Impartiality», New Hampshire Mercury, Sept. 6, 1786.

(3) «Sretaw Liph», State Gazette of South Carolina June 29, 1786.

(4) Chester County citizens, petition, Feb. 20, 1786, no. 31, SCDAH.

(5) Philadelphia dateline, Middlesex Gazette, July 17, 1786;

Lancaster County citizens, petition, Feb. 23, 1785, quoted in Bouton, «Tying Up the Revolution.»

الوحيد المعذب من الثورة التي كان ينبغي أن تكون مجيدة والتي لم يحصد ثمراتها إلا من لا يستحق»<sup>(1)</sup>. وقد بدأ عدد متزايد من الأمريكيين يتساءلون: لعل وضعهم تحت حكم البريطانيين كان أفضل. فبحلول 1785 تساءل جون ريد من ماساتشوستس «ألم يصبح الكثير مضطهداً مائة مرة أكثر مما كانوا أبداً من قبل البريطانيين سابقاً؟»<sup>(2)</sup>. وبعد ذلك بستين لاحظ المحامي دواد داجات أن «ضرائب الولاية الثقيلة» دفعت الكثير من المواطنين للتساؤل: «هل هذه هي الحرية - وهل هذا هو الاستقلال؟»<sup>(3)</sup>. وقد اقترح المدافعون عن التخفيف في ولايتي ماساتشوستس وفرجينيا كليهما تكوين لجان مراسلة - وهي خطة عمليات استعملها الوطنيون ضد البريطانيين<sup>(4)</sup>.

إن المزارعين في نيويورك والشمالية وجدوا طريقة جديدة بالملاحظة للتعبير عن خيبة أملهم من مجرى الأحداث التي آل إليها مآل الثورة. فالعشرات من مجالس المدن في ينوهامشاير وماساتشوستس قررت بالأ يكون لها ممثلون في اجتماع مجلس الولاية المقبل.

وفي كلتا الولايتين الموجودتين في أقصى الشمال كان أعضاء المحكمة العامة يتقاضون أجرهم من دافعي الضرائب في مدنهم وليس من خزينة الولاية. فكانت مجالس المدينة في

---

(1) Brunswick County citizens, petition, Oct. 28, 1786, VLP;

Robert Arnold Feer, *Sbay's Rebellion* (New York, 1988), 69;

Jere R. Daniell, *Experiment in Republicanism: New Hampshire Politics and the American Revolution, 1741-1794* (Cambridge, Mass., 1970), 183;

Terry Bouton, «A Road Closed: Rural Insurgency in Post-Independence Pennsylvania.» *JAH* 87 (Dec. 2000), 887;

Bouton, «Tying Up the Revolution.» 213.

(2) Reed, quoted in Feer, *Sbays' Rebellion*, 73-74;

Kent County citizens, petition, Nov. 10, 1783, May-June 1784 legislative petitions, record group ni, DPA, réel 5, frame 374;

«The History of thé Mill . . .» *Carlisle Gazette*, Mar. 21, 1787.

(3) David Daggett, *An Oration, Pronounced in the Brick Meeting-House, in the City of New-Haven, on the Fourth of July, A.D. 1787* (New Haven, Conn., [1787]), 14;

«A Citizen.» *Maryland Journal and Baltimore Advertiser*, July 21st., 1786.

(4) «Plain Reason.» *Virginia Independent Chronicle*, Aug. 29, 1787;

Worcester County Convention, Sept. 26-28, 1786. *Worcester Magazine* 2:27 (1st. week of Oct. 1786), 318.

الكثير من الحالات تخفض من الانفاق في زمن العسر بالاستغناء عن الممثلين. إلا أنه في ربيع 1786 أصبح الاستغناء عن المشرعين أمراً مختلفاً: صار قراراً سياسياً<sup>(1)</sup>. فقد كان بوسع المحكمة العامة لماساتشوستس أن تسمع الكثير من أهل الريف يقولون «إذا ذهب ممثلنا إلى المحكمة فإنه لن يقدم لنا أي خدمة: لأن ما يدافع عنه من إجراءات لن يتم تبنيها»<sup>(2)</sup>. وقد لاحظ ناشرو صحيفة «عين هامشاير» في أبريل 1787 أن الكثير من مجالس المدن قد «قررت عدم إرسال ممثليها لحضور محاكمات المحكمة العامة». والصحيفة تنسب هذا القرار إلى الانتشار الخارق للعادة للاعتقاد بين المزارعين بأن النواب لا يقومون بأي شيء «عدا الجلوس على أديارهم وأكل المؤن» وهم بذلك يزيدون» في مصاريف الولاية دون تصور أي وسيلة للحد منها»<sup>(3)</sup>.

إن الفشل غير المنتظم لمدينة نيوجنلند في انتخاب مشرعين خلال الفترة التي تلت الحرب مباشرة قد اعتبر من إنجازات اللامبالاة. لكن سكان مدينة مثل لودن في نيوهامشاير التي صوتت للاستغناء عن التمثيل في ربيع 1787 يصعب أن يعتبر أهلها فاقدين للحزم. فلودن أرسلت ممثلين إلى الكونكورد لتشارك في مؤتمر احتجاجي في دائرة روكنجام أقل من سنة قبل ذلك وتعليماتها لهم هي بأن يطلبوا «مصرفاً للعملة الورقية». كما أن مدناً أخرى من

---

(1) William Lincoln, History of Worcester, Massachusetts, From its Earliest Seulement to September, 1836, With Various Notices Relating to the History of Worcester County (Worcester, 1837), 132;

J. R. Pole, Political Representation in Englandand the Origins of the American Republic (Londori, 1966), 235.

(2) Massachusetts General Court, «Address to the People.» Worcester Magazine 2:37 (2nd week of Dec. 1786), 444;

«Lucius Junius Brutus» [Fisher Ames], II, Independent Chronicle, Oct. 19, 1786, in W. B. Allen, ed., Works of Fisher Ames, as Published by Seth Ames (Indianapolis, Ind., 1983), 1:46.

(3) Portsmouth dateline, New Hampsbire Spy, Apr. 13, 1787;

Massachusetts General Court, «Address to the People.» Worcester Magazine 2:37 (2nd week of Dec. 1786), 444;

Henry Lee, Jr., to Washington, Oct. I, 1786, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Washington, Confederation Series (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992-97), 4:281.

هامشاير اختارت أن تكون ممثلة في مؤتمرات الاحتجاج لكنها لم تفعل في التشريعات<sup>(1)</sup>.

تبين أن مسألة هل ينبغي انتخاب نواب في المجلس أو لا ينبغي في الكثير من الحالات مسألة تؤدي إلى الفرقة بل هي قد أدت كيمبردج في ماساتشوستس إلى القيام بخطوة نادرة، خطوة نقد المدن التي اختارت «أن تحجم عن إرسال ممثلين دستوريين»<sup>(2)</sup>. وفي أماكن أخرى فتحت هذه العملية الباب إلى انشقاق في صفوف أهل المدن. ف«منتخبو» مدينة مارلبورو (مجلس المدينة) بهامشاير كانوا على درجة من الحماس لإرسال ممثل لدورة تشريعية 1786 بحيث انتدبوا فانيوس فارار ليتجول على صهوة فرسه فيطوف يومين كاملين حول المدينة بحثا عن التواقيع على عريضة لصالح تمثيل المدينة. إلا أن مجلس المدينة مع ذلك «صوت لعدم بعث ممثل». وفي 1785 و1786 أقدم أصحاب الأملاك في ديرفيلد من نيوهامشاير على خطوة غير معتادة بإرسال عريضة للتشريعية من أجل العملة الورقية. وقد رفض الطلب. وفي ربيع 1787 اقترحت جماعة من سكان ديرفيلد أن تسحب المدينة نائبها. ف«المنتخبون (مجلس المدينة)» رفضوا في البداية دعوة لمجلس المدينة لمناقشة المسألة ولم يستجيبوا إلا بعد أن تلقوا عريضة موقعة من الكثير من سكان المدينة. وفي المجلس صوتت مدينة ديرفيلد ضد تعيين نواب لكنها غيرت رأيها بعد أسبوع<sup>(3)</sup>.

ومثل هذه الانقسامات أصابت مدناً من ولاية ماساتشوستس. ففي 15 مايو 1786 صوتت مدينة بوكستون بـ«أغلبية كبيرة» لعدم إعادة إرسال نائب الولاية الحالي حزقيا وارد

(1) Leonard L. Richards, *Sbays's Rebellion: The American Revolutions Final Battle* (Philadelphia, 2002), 144;

Loudon selectmen, warrants for town meetings, May 19, 1786, Feb. 16, 1787, Mar. 10, 1787, and Loudon town meeting, [June 1, 1786, Mar. 5, 1787, Mar. 24, 1787], Loudon Town Records, 1:281-89, NHSL.

(2) Cambridge town meeting, resolves, July 24, 1786, in *Worcester Magazine* 2:18 (1st. week of Aug. 1786), 211

(3) Marlborough town meeting, Mar. 17, 1786, Oct. 19, 1786, Apr. 2, 1787, Marlborough Town Records, 2:252, 263, 272, NHSL;

Deerfield town meeting, Sept. 26, 1785, June 6, 1786, Oct. 31, 1786, Mar. 20, 1787, Alar. 28, 1787, Deerfield Town Records, {I:} 181-82, 187-94, NHSL;

Deerfield town meeting, June 6, 1786, in Isaac W. Hammond, ed., *Town Papers: Documents Relating to Towns in New Hampshire* (3 vols., Concord, N.H., 1882-84), 11:488.

إلى المجلس. لكن وارد رغم تقزز أهل مدينته «حصل على كل حال وبوسيلة أو بأخرى على كرسي في غرفة النواب». وفي ربيع 1787 علمت أبيجايل أدامز التي سافرت إلى لندن لتلتحق بزوجها الدبلوماسي من أختها ماري سميث كرانش أن بعض جيرانها من براينتري غاضبون من علاج حكومة الولاية لثورة شاي وأنهم يريدون دعوة أينازر ثاير نائب المدينة للعودة. وقد أخبرتها كرانش أن «حزب شاي ليس بالحزب الصغير في براينتري. فقد دعوا إلى اجتماع مجلس المدينة حوالي أسبوع بعد منع ثاير من حضور المحكمة العامة لكنهم لن يستطيعوا الحصول على تصويت»<sup>(1)</sup>.

إن الاستسلام النضالي للقدر في بعض مدن ماساتشوستس يمكن من فهم أحد أهم أسرار ما يسمى بالفترة الحرجة أي نصف العقد الذي سبق تبني الدستور. وفي مارس 1786 صدمت تشريعية ماساتشوستس دافعي الضرائب في الولاية بمقدار من الضرائب وصل إلى 300000 جنيهاً. ولم يكتف المزارعون برفض سداد الضريبة الجديدة بل احتجوا ضدها وصد غيرهما من الأعباء بغلق الكثير من محاكم الولاية. وهو ما يضع السؤال التالي: إذا كان الناخبون بهذه الدرجة من الغضب بخصوص ضريبة مارس 1786 فلم لم يستغلوا انتخابات ربيع 1786 ليخرجوا الحاكم والنواب والشيوخ المدافعين عن الضرائب؟ لماذا لجأوا إلى السلاح بدل الاكتفاء بالتصويت؟

وفي الحقيقة فإن الكثير من المدن غيرت نوابها في ذلك الربيع وقد أخبر جورج رتشاردز مينو كاتب غرفة النواب للمدينة أنه رأى «عدداً كبيراً من الوجوه الجديدة» في دورة المجلس التي انعقدت أواخر مايو 1786. كان سياسيو ماساتشوستس المعجبون بالمجلس السابق لكونه كان متشدداً بخصوص الضرائب والدين الخاص يخشون من أن يلغي المجلس التالي قراراته. وقد أخبر صموئيل هنشو ناتان دين قائلاً «سمعت أن تغييرات كبيرة حصلت في نيابات

(1) Paxton town meeting, instructions to representative, Oct. 30, 1786, Worcester Magazine 2:32 (2nd. week of Nov. 1786), 387;  
Mary Smith Cranch to Abigail Adams, Feb. 9, 1787, in Lyman F.I. Butterfield et al., eds., Adams Family Correspondence (8 vols, to date; Cambridge, Mass., 1963—), 7:463;  
Braintree town meeting, Jan. 29, 1787, in Samuel A. Bates, ed., Records of the Town of Braintree, 1640 to 1793 (Randolph, Mass., 1886), 569-70.

الريف. وأنتظر أن تكون العملة الورقية وقرارات جعلها وسيلة دفع قانونية مسائل كبيرة وشعبية في المحكمة العامة الجديدة». كما أن كاتباً من نيو هامشاير أخبر بأن ناخبي الولاية في انتخابات مايو 1786 «قد أحدثوا تغييراً كبيراً في حياة النواب بالنسبة إلى الدورة المقبلة بأمل أن تصدر التشريعية وسيلة (دفع) ورقية»<sup>(1)</sup>.

أما معارضو تخفيف الضريبة والدين فلا داعي لأن يتحيروا. فحتى لو أن الكثير من مدن نيوهامشاير وماساتشوستس هزموا نوابهم المعارضين للتخفيف في انتخابات ربيع 1786 فإن سعيهم سيلغيه سعي مدن أخرى عبرت عن غضبها من سياسات التشريعية الجبائية والنقدية بسحب نوابها كلهم. فقد حضر اثنان وخمسون نائباً في دورة الصيف من سنة 1786 لغرفة نواب ماساتشوستس أقل ممن حضر في الدورة السابقة. وكانت نزعة الغياب أكبر خاصة عند الأعضاء الآتين من الغرب الذين بلغ طول تغيبهم حد ثلاث سنوات. وفي نيوهامشاير كذلك فإن المدن التي قررت أن ترسل نواباً جديداً كان يمكن أن يكون لها تأثير – باستثناء أن بعض المدن الأخرى لم ترسل أحداً. إن التشريعية التي انتخبت في مايو 1786 بدلاً من أن تخفف عبء الضريبة التي فرضتها التشريعية السابقة زادته ثقلاً<sup>(2)</sup>.

---

(1) George Richards Minot to Nathan Dane, June 10, 1786, Nathan Dane Papers, Accession Number 7522, Beverley Historical Society; [www.primaryresearch.org/PRTHB/Dane/Documents/Letters/7522.htm](http://www.primaryresearch.org/PRTHB/Dane/Documents/Letters/7522.htm)

Samuel Henshaw to Nathan Dane, May 21, 1786, Nathan Dane Papers, LC, quoted in Whitney K. Bates, «The State Finances of Massachusetts, 1780-1789» (master's thesis, University of Wisconsin, 1948), 123;

«Rusticus.» New Hampshire Gazette, May 25, 1786;

William Plumer to Samuel Plumer, Jr., June 6, 9, 17, 1786, «Letters of William Plumer, 1786-1787.» Colonial Society of Massachusetts, Publications. XI, Transactions, 1906-1907 (Boston, 1910), 385.

(2) Lunenburg town meeting, petition, Feb. 19, 1787, Force Transcripts, 205:6:46, LC;

Albert Stillman Batchellor and Henry Harrison Metcalf, eds., Laws of New Hampshire . . . (Bristol, N.H., 1916), 5:134-35, 145, 194 (ch. 29, Feb. 28, 1786, ch. 39, Mar. 4, 1786, ch. 2, Sept. 14, 1786);

Richard Donald ITerscopf, «The New England Farmer and Politics, 1785-1787» (master's thesis, University of Wisconsin, 1947), 74-75;

Pole, Political Representation, 234; Van Beck Hall, Politics Without Parties :Massachusetts, 1780-1791 ([Pittsburgh], 1972), 198.

هكذا فيوماً بعد يوم تزايد عدد المواطنين الذين توصلوا إلى نتيجة مفادها أن التحدي الأساسي في السياسة الأمريكية هو اكتشاف سبيل للتخفيف من شقاء الكثرة (المدينين ودافعي الضرائب) دون الإضرار بمصالح القلة (الدائنون وأصحاب السندات). وكان ثمة في الواقع ثلاثة سبل للقيام بذلك.

ازدادت حدة كلاً الصراعين، صراع المدين والدائن والصراع الذي يتناطح فيه دافع الضرائب وصاحب السندات بسبب النقص في كمية النقد المتداول. وكلا السجالين يمكن أن يصبحا أقل مدعاة للفرقة في الاقتصاد الأمريكي لو استطاع أحد أن يوقف بنحو ما نزيه الذهب والفضة. وما ظل الأمريكيون يستوردون أكثر مما يصدرون فإنهم سيكونون مضطرين لدفع الفارق بتصدير العملة الصعبة لنظرائهم من تجار ما وراء البحار. والحملات الساعية إلى إزالة الفارق السلبي في الميزان التجاري بتشجيع «العمل المنتج والحياة البسيطة» لم تقدم الكثير من النتائج الملموسة<sup>(1)</sup> بل إن المواطنين لم يستطيعوا حتى الاتفاق حول من السبب في تهديم الاقتصاد بإنتاج أقل مما ينبغي أو باستهلاك أكثر مما ينبغي: هل هو دافعو الضرائب أم المدينون أم أصحاب السندات أم الدائنون. ثم من ناحية ثانية لا أحد يقبل بالتضحية غير اللازمة إذا كان الفارق التجاري يمكن أن يسدد باستعمال ما سيسمي الاقتصاديون لاحقاً «الأرباح اللامرئية». فالدخل من تجارة النقل العالمي يمكن أن يجعل النقص فائضاً. وخلال هذه السنوات كانت الكرايب والنقل البحري خاضعين لأسياد أمريكا المستعمرين البريطانيين القدامى. فلو أمكن نقل بعض التجارة من سفن بريطانيا إلى سفن أمريكا فسيتمكن الأمريكيون من حل خلافاتهم الداخلية على حساب أعدائهم المحدثين.

لم يكن من الضروري للولايات المتحدة أن تسيطر على كل طرق النقل البحري. فلا يحتاج التجار الأمريكيون إلا للمطالبة بقسط أكبر من التجارة بين موانئهم ومزارع السكر في الكاريبي. فلما كان الأمريكيون الشماليون مستعمرين بريطانيين كانوا يؤدون دوراً رئيسياً في إمداد أصحاب العبيد بغربي إنديز بالحبوب والحيوانات والسلك والمنتجات الغاية مقابل المشروب الذهبي (المولاس) ومشروب الروم. والربح الحاصل أثرى التجار

(1) «A Friend to Industry» Pennsylvania Mercury, June 23, 1786.

إثراء للمستعمرات (التي هي) بلادهم. إلا أنه في يوليو 1783 منع المستشار البريطاني الخاص أمريكا المستقلة حديثاً من إرسال سفنها إلى ممتلكات البلاد الأم التي كانت تستعمرهم أي إلى الكاريبي.

تمكن الكثير من ربانة السفن الدواهي من الإفلات من أوامر المستشارية لسنة 1783. فإحدى الحيل الشعبية كانت تتمثل في الاستناد إلى عادة قديمة تسمح لسفينة بحاجة إلى المساعدة أن ترسو في أقرب ميناء حتى لو لم تكن مرحبا بها فيه. ويمكن لقارئ ساذج يطلع على صحيفة كاريبية في عقد 1780 أن يستنتج أن الأمريكيين كانوا صناع سفن مائعين لأن سفنهم كانت بصورة مستمرة تطلب اللجوء إلى الموانئ البريطانية في جزر السكر. لكن هذه السفن لم تبدُ منكوبة البتة إذ هي كانت تفرغ شحناتها وتشحن غيرها. لكن تجارة الجزيرة لم تقترب قط للمستوى الذي كانت عليه قبل الحرب. وأحياناً كان ربانة السفن البريطانية و مندوبو الزبائن يدعمون أوامر 1783 ما يؤدي إلى حجز الشحنة الكاملة للسفينة الأمريكية وبيعها وحتى لحجز السفينة وبيعها هي بدورها (والضابط الذي يحقق ذلك يحصل على قسط من العملية). وقد طلب جون أدامز السفير الأمريكي في لندن ملحا من الحكومة البريطانية فتح موانئ الإمبراطورية للسفن الأمريكية مع علمه التام بأن كلماته ستلقاها أذن صماء إلى أن تسندها القوة. والطريقة الوحيدة التي تستطيع بها الولايات المتحدة كسر الاحتكار البريطاني لتجارة الكاريبي هو الانتقام باستثناء السفن البريطانية من الموانئ الأمريكية حتى يتراجع البرلمان والمستشار الخاص. إلا أن الكونجرس بمقتضى بنود الكنفدرالية ليست له أي سلطة تخول له تنظيم التجارة. ولحاجته الملحة لهذه السلطة التي تخوله إجبار بريطانيا على فتح موانئها للسفن الأمريكية طلب الكونجرس من الولايات أن توافق على تعديل يضمن له هذه السلطة. وقد وافقت أغلب التشريعات لكن حركة مراجعة البنود التي تشترط الموافقة بالإجماع توقفت. وبذلك فقد بقيت التجارة بين الكاريبي البريطانية والأرض الأمريكية احتكاراً بريطانياً بالقوة<sup>(1)</sup>.

(1) Frederick W. Marks III, Independence on Trial: Foreign Affairs and the Making of the Constitution (Baton Rouge, La., 1973), 52-95;

Drew R. McCoy The Elusive Republic: Political Economy in Jeffersonian America =

وهناك طريقتان أخريان لعلاج الصراع بين القلة والكثرة. وكلتاها كانت حلاً لأحد المشاكل الأساسية لعقد 1780: حاجة الحكومة الاتحادية إلى ما يقرب من مليون دولار سنوياً لخدمة الدين الخارجي والداخلي. وكلتا الطريقتين تعد بإرضاء أصحاب السندات من دون وضع عبء غير مناسب على دافعي الضرائب.

إن بنود الكنفدرالية لا تخول للحكومة الاتحادية سلطة فرض الضرائب. فاقترح الكونجرس سنة 1781 تعديلاً للدستور يسمح له بفرض 5 في المائة رسماً جمركياً على كل بضاعة مستوردة تدخل البلد. وقد تم التصديق على الخطة من قبل كل ولاية عدا رود آيلند. وفي منتصف الجهد الذي كان يقوم به الكونجرس ليتغلب على صمود سكان رود آيلند تراجعت فرجينيا عن موافقتها فوئد التعديل. وفي سنة 1783 حاول الكونجرس ثانية طالباً هذه المرة ضرائب مباشرة (على الملكية والنفوس) وكذلك رسوماً جمركية. لكن تعديل الضريبة المباشرة فشل بسبب عدم الحصول على الإجماع المشروط. ومن ناحية ثانية وافقت كل ولاية سنة 1786 على الرسم الجمركي. لكن نيويورك آخرة الولايات موافقة وضعت شروطاً لقبوله اعتبرها الكونجرس غير ممكنة القبول. وبذلك فإن حكومة الكنفدرالية لم تستطع البتة فرض رسم جمركي.

لماذا حالت رود آيلند ثم نيويورك الحملة من أجل الرسم الجمركي الاتحادي؟ من المفهوم بصورة كلية أن القبول برسم جمركي اتحادي كان سيحول دون هاتين الولايتين وغيرهما من الولايات وفرض رسوم جمركية هي بدورها على البضائع القادمة إلى موانئها. وقد تبين رسم نيويورك الجمركي بصورة خاصة ذا مردود كبير لأن ميناء نيويورك كان مرسى جل البضائع التي تنتهي في الغاية إلى كونكتوكوت ونيوجيرسي.

كان المؤيدون للرسم الجمركي بصورة خاصة شديدي النقد الجارح لرفضه من قبل نيويورك محملين مسؤولية استعصاء التشريعية للنيويوركيين الذين استثمروا في الضمانات

---

= (Chapel Hill, N.C., 1980), 124-26;

Brown, Redeeming the Republic. 144;

Jack N. Rakove, Original Meaning: Politics and Ideas in the Making of the Constitution (New York, 1996), 26-27.

القارية: ولكن لماذا كان على حاملي السندات الاتحادية معارضة الرسم الجمركي الاتحادي؟ لسبب بين. ففي فبراير من سنة 1786 قدم نواب نيويورك الذين كانوا يخشون ألا يسدد الكونجرس أبداً سندات الحرب التي أصدرها أو حتى فائدتها في إبانها قدموا إلى مواطني الولاية خيار مبادلة ضماناتهم الاتحادية بسندات جديدة تصدرها الولاية<sup>(1)</sup>. فإذا كانت نيويورك تريد خدمة هذه السندات الجديدة دون ضغط على دافعي الضرائب فإنه كان عليها أن تحافظ على رسمها الجمركي المدرار. ويزعم المؤيدون للرسم الجمركي الاتحادي أن نواب المجلس أنفسهم كانوا بعبارة جيمس مونرو «يسيطر عليهم المقدار الكبير (أعني قادة الحزب) من السندات العمومية»<sup>(2)</sup>.

\*\*\*\*

وتبقى طريق أخرى لعلاج الصراع بين دافعي الضرائب وأكبر فريق من أصحاب السندات—أولئك الذين أصدرت سنداتهم الحكومة الاتحادية. فلنفرض أن الكونجرس سيسدد دينه الداخلي ببيع الأرض الغربية. فإنه بدلاً من أن يطلب مقابلها ذهباً وفضة من زبائنه ستسمح المصلحة الإدارية للأرض بأن يسددوا بسندات الحرب. والأرض التي سلمتها بريطانيا لمستعمراتها السابقة في معاهدة باريس سنة 1783 والتي تمتد على طول كل الطريق الموصلة إلى نهر المسيسيبي تحتوي سعتها على أكثر مما يُحتاج إليه لمحو دين الحكومة الداخلي كله.

وقد تعلق الملاكون الأمريكيون من كل الرتب بهذا المنهج غير المؤلم (بالنسبة إليهم) لسداد السندات تعلقهم بطوق النجاة. فقد أكد جونانان بلنشار في حكم نموذجي «إن بيع الأراضي يمكن أن يجمع ضماناتنا الداخلية»<sup>(3)</sup>. وفي سبتمبر 1785 عندما فرض الكونجرس أمراً ملزماً بما

(1) E. James Ferguson, *The Power of the Purse: A History of American Public Finance, 1776-1790* (Chapel Hill, N.C., 1961), 221, 231-32.

(2) رسالة وجهها مونرو إلى ماديسون بتاريخ 11 فبراير 1786 وردت في المرجع التالي:  
Monroe to Madison, Feb. 11, 1786, in Hutchinson et al., eds., *Papers of James Madison*, 8:492;  
[Pelatiah Webster], *Pennsylvania Gazette*, Apr. 18, 1787.

(3) رسالة وجهها جونانان بلنشار إلى جوزياه بارتلات بتاريخ 5 مارس 1784 وردت في المرجع التالي:

قدره 3 ملايين دولاراً على الولايات فإنه قد حاول أن يلين هذه الصفحة بأن وعد أن الأوامر الملزمة المقبلة ستكون أصغر. ولم؟ لأن الكونجرس أقر مباشرة «قراراً بالاعتناء بالأرض الغربية للولايات المتحدة وبيعها» و «أن مباشرة ذلك ستطبق كاملة كما يطبق استعمال الرصيد إلى غايته لاستنفاد الدين الداخلي»<sup>(1)</sup>.

كان يمكن للخطة الهادفة لاستعمال ديوان الأراضي بدلاً من فرض الضرائب لإنهاء الدين الاتحادي أن تتجح لو أن غرب الولايات المتحدة كان خالياً من السكان. وطبعاً فهو لم يكن خالياً. فالدبلوماسيون من الأمريكيين الأصليين عقدوا خطط الكونجرس الساعية إلى استعمال أرضهم لحل مشاكله - كما يتضح ذلك بصورة باهرة من خلال الأزمة التي نشبت بعد مدة قصيرة من تبني الكونجرس لقراره الخاص بالأرض.

وبحلول سنة 1785 نشرت صحف الولايات المتحدة بعض الأخبار الباعثة على الانزعاج حول جوزف برانت (والمعروف كذلك باسم ثاباندانيجا) الذي هو محارب دبلوماسي من أمة الموهوك (إحدى الأمم الست من الإيروكوا). فقد علم القراء أن برانت عاد مباشرة من لندن. ولم تكن تلك رحلته الأولى إلى بريطانيا. فخلال الحرب الثورية انضم الموهوك وأغلب الهنود الآخرين الذين يعيشون في أي مكان قريب من المستعمرات الثائرة إلى صف بريطانيا لعلمهم أن الثوار كانت أعينهم على أرضهم. وخلال رحلة إلى لندن في شتاء 1775-76 ساعد برانت على عقد حلف إنجليزي هندي<sup>(2)</sup> وبالنسبة إلى الحكومة الإمبراطورية تبين أن الأمريكيين الأصليين مفيدون جداً لحلفاء إذ كانوا يقدمون على خسائر مهولة لكنهم يحافظون على ملكهم في جل المسرح الغربي حتى عندما سلم الجزرالات البريطانيون جيوشهم في ساراتوجا ويوركتاون<sup>(3)</sup>. ثم بعد معاهدة باريس في سنتي 1782 و1783 تخلى البريطانيون على الهنود

---

Jonathan Blanchard to Josiah Bartlett, Mar. 5, 1784, in Frank C. Mevers, ed., *The Papers of Josiah Bartlett* (Hanover, N.F.L., 1979), 311.

(1) Congress, resolve, Sept. 27, 1785, in Worthington Chauncey Ford, ed., *Journals of the Continental Congress, 1774-1789* (34 vols.; Washington, D.C., 1904-37), 29:771.

(2) Isabel Thompson Kelsay, *Joseph Brant, 1743-1807: Man of Two Worlds* (Syracuse, N.Y., 1984), ch. 9.

(3) Joseph Brant, speech at conference at Sandusky (on the southern shore of Lake Erie in present-day Ohio), Sept. 7, 1783, *Collections and Researches Made by the Michigan Pioneer* =

متنازلين عن أرضهم للولايات المتحدة.

وحتى قبل أن تصل أخبار المعاهدة إلى أمريكا بدأ بعض الهنود الذين تحالفوا مع البريطانيين خلال الحرب بذل الجهد لإيقاف تقدم الولايات المتحدة إلى الغرب. فأعلنوا أنهم بصرف النظر عما يقرره الدبلوماسيون الأوروبيون لن يسمحوا للمواطنين الأمريكيين بإقامة مستوطناتهم غربي نهر أوهايو.

ولم يكن أي من أبناء أمريكا الأصليين بالسذاجة التي تجعله يعتقد أنه بوسعه أن يمنع بمفرده التوسع الأمريكي. فكان الأمل الهندي الوحيد هو تأليف قواهم. لكن الوحدة كانت أيسر في الكلام من تحقيقها بالفعل نظراً للعداوة المديدة بين -وضمن- أم الأمريكيين الأصليين وأفخاذ قبائلهم وقراهم. ومع ذلك فقد حصلت سلسلة من المحاولات الدبلوماسية في السنوات الأخيرة من الحرب الثورية كانت ذروتها اجتماع واسع في مدينة وياندوت من سانداسكي على بحيرة إيري في سبتمبر 1783. وقد جلب اللقاء وفوداً من الإيروكوا والشوانيس ودلاوارس وويندوتس و«هنود البحيرة» الذين يعيشون حول نهر ديترويت. ومن العلامات المنبهة على الخطر المحدق بالنسبة إلى الولايات المتحدة فقد حضرت جماعات صغيرة من الكريكس والشيروكي-أمم من غرب أمريكا ومن أصحاب التاريخ الطويل للصراعات مع مضيفيهم من الشمال<sup>(1)</sup>. إن الحدق الدبلوماسي لبناء اتحاد جامع لكل الهنود قادر على الصمود أمام التجاوزات الأمريكية متوقف على السند الذي سيلقونه من الضباط البريطانيين الذين تركوهم وفروا من أمد قريب. ومثلهم مثل غيرهم من الأمريكيين كان الأمريكيون الأصليون عاجزين عن القيام بالحرب من دون أسلحة وذخيرة أوروبية بل وأكثر من ذلك أهمية فإن متزعمي التحالف بين الأمريكيين الأصليين يعلمون أنه قل أن تجد أمة هندية يمكن أن تقبل طوعاً زعامة أي شخص آخر من خارجها. إلا أن التحالف كان

---

= and Historical Society (orig. pub. 1892; reprint, Detroit, Mich., 1912), 20:179.

(1) Randolph C. Downes, Council Pires on the Upper Ohio: A Narrative of Indian Affairs in the Upper Ohio Valley until 1755 (Pittsburgh, 1940), 282-301; Richard White, The Middle Ground: Indians, Empires, and Republics in the Great Lakes Region, 1650-1815 (Cambridge, Mass., 1991), 413, 433-50.

بحاجة إلى قائد والمرشح الوحيد الذي كان ذا صلوات وثيقة ومناسبة وغير مخيف بصورة كافية هو بريطانيا العظمى.

فهل ستساعد لندن الهنود؟ تلقى رسميو الولايات المتحدة جواباً جزئياً ومخيفاً عن هذا السؤال في 8 يوليو 1785 عندما وصل إلى بتسبورج رئيسان من الأمريكيين الأصليين أظهرتا سابقاً أنهما مستعدان للتكيف مع مطالب أمريكا هما جوياسوتا وابن أخيه كورنبلانتار وطلبوا ملاقاته الكولونيل يوسياه هارمار<sup>(1)</sup>. وكان هارمار قد ولد وربى بوصفه كويكر وحارب بامتياز في الحرب الثورية وثم خلف جورج واشنطن على رأس جيش الولايات المتحدة الذي كان قد انخفض حجمه إلى حد كبير. وفي لقاء يوليو 1785 علم هارمار من جوياسوتا وكورنبلانتار الذي كانت أمته طرفاً في اتحادية الإيروكوا أن جوزف برانت قد قضى شتاء 1784-85 في لندن. وهناك اكتشف أمراً جديراً بالملاحظة، أمراً يهدم القاعدة ذاتها التي على أساسها أمضى زعماء الجماعات الصغرى من الإيروكوا بمن فيهم كورنبلانتار معاهدة قلعة ستانويكس في أكتوبر 1784-الاتفاقية التي أعطوا بمقتضاها للولايات المتحدة المساحة الغربية من أرض الإيروكوا في نيويورك العليا. وفي مؤتمر ستانويكس (المؤتمر الذي استكشف فيه جيمس ماديسون أرض الإيروكوا للمضاربة المقبلة في الأراضي) أكد المبعوثون الجدد للأمم الهندية الإيروكوا بأن الدبلوماسيين البريطانيين الذين حضروا مؤتمر باريس السنة الفائتة سمحوا لمستعمرهم باحتلال أرض الهنود. لكن برانت علم خلال رحلته إلى لندن أن ما أكده الأعوان الأمريكيون كان غير صحيح. كان سفر برانت إلى لندن علة ذهاب جوياسوتا وكورنبلانتار بحلول 1785 إلى بتسبورج. فقد أتوا للتراجع عن تسليم أرض قلعة ستانويكس وأرجعوا بصورة بارزة نسختهم من المعاهدة<sup>(2)</sup>.

(1) Daniel K. Richter, «Onas the Long Knife: Pennsylvanians and Indians, 1783-1794.» in Frederick E. Hoxie, Ronald Hoffman, and Peter J. Albert, eds., Native Americans and the Early Republic (Charlottesville, Va., 1999), 131-61.

(2) رسالة وجهها ميكائيل هافنجل إلى هارمار في (10؟ يوليو 1785 ووضعت تحت تاريخ نهاية يوليو 1785) وردت في المرجع التالي:

Michael Huffnagle to Harmar, July [10?], 1785 Tiled at the end of July 1785], David Luckett to Harmar, July 10, 1785, Harmar Papers, CL;

Harmar to Henry Knox, July 16, 1785, Harmar Letterbook, CL; =

وفي الحقيقة فإن الدبلوماسيين البريطانيين الحاضرين في مؤتمر السلم لسنة 1783 في باريس قد تنازلوا فعلاً عن أرض الهنود للولايات المتحدة. لكن الكشف عن أنهم نفوا ذلك في لقاءاتهم مع جوزف برانت أذرت هارمار وضباط آخرين من ضباط الولايات المتحدة. فهم يعلمون أنه حتى لو أن بريطانيا لن تنجز مساندة برانت فإنها قد أرسلته إلى الوطن متوقعة أن بناء التحالف من السكان الأصليين المطمئنين للسند البريطاني سيساعدهم على جذب القرى الهندية الأكثر حذراً نحو التحالف. إن خبر «برانت المشهور والملاحظ قد عاد من إنجلترا» مع التأييد البريطاني لمطالب الهنود الترابية ظهر في الصحف من ساوث كارولينا إلى نيوهامشاير<sup>(1)</sup>. هذا فضلاً عن الأمل واسع الانتشار بأن مردود ديوان الأراضي سيمكن من تخفيض كبير للضرائب.

ولا يوجد إلا مشكل واحد مع قصة سفر جوزف برانت إلى لندن في ربيع 1784-85. كلها: إنه لم يحصل. إنه لم يقيم. يمثل هذه الرحلة<sup>(2)</sup>.

فلم إذن قال جوياسوتا وكورنيلانتار أن برانت عاد لتوه من إنجلترا؟ ربما لأنهما أخطأ. إلا أنه توجد إمكانية أخرى وهي أنه قد يكون أحد من الإيروكوا- لعله جوياسوتا وكورنيلانتار ذاتهما- قد اخترع هذه الحكاية حول مهمة برانت الدبلوماسية الناجحة بقصد حتى يظهر سند بريطانيا لتحالف الهنود ضد الولايات المتحدة أقوى مما هو عليه في الحقيقة<sup>(3)</sup>.

فإذا كان ذلك كذلك فإن قصة برانت لم تكن إلا عنصراً من إستراتيجية أكبر عند الهنود

---

= David Howell to William Greene, Aug. 23, 1785, in William R. Staples, Rhode Island in the Continental Congress, with the Journal of the Convention That Adopted the Constitution, 1765-1790 (Providence, R.I., 1870), 535.

(1) New York dateline, South Carolina Gazette and Public Advertiser, Sept, 1, 1785, United States Chronicle, Aug. 25, 1785, Vermont Gazette, Aug. 29, 1785, New Hampshire Mercury, Aug. 30, 1785.

(2) كان برانت ينوي السفر في بداية 1784 لكنه كان عليه أن يؤجل الرحلة وهو بالفعل لم يتوجه إلى إنجلترا إلا بعدما أخبر جوياسوتا وكورنيلانتار بعودته، انظر المرجع التالي:

Kelsay, Joseph Brant, 361-64;

Henry Hope to Evan Nepean, Nov. 5, 1785, CO 42/17, f. 212.

(3) Gregory Evans Dowd, «The French King Wakes up in Detroit: «Pontiac's War» in Rumor and History,» Ethnohistory 37 (Summer 1990), 254-78.

المتحدين ضد أمريكا من أجل خلق وهم السند البريطاني. وكان لهم تكتيك آخر يتمثل في التواصل فيما بينهم باستعمال الموظفين البريطانيين رسلا بينهم. ففي أحيان كثيرة كان يمكن للهنود أن يجعلوا رسائلهم تصل إلى غايتها بسرعة أكبر لو استعملوا ساعاتهم. وعلى سبيل المثال فإن إحدى الرسائل من وادي أوهايو إلى نهر نياجارا يبدو أنها قد أرسلت عن طريق ديترويت - والمعلوم أنها ليست بالتدقيق السبيل الأكثر مباشرة. ويبدو أن العلة في كون الدبلوماسيين الهنود يلحون أحياناً على استعمال الرسل البريطانيين هي من أجل أن يطبعوا جامعتهم بالبصمة البريطانية<sup>(1)</sup>.

إن جهد التحالف من أجل إلباس نفسه لبوس السند البريطاني كان يهدف إلى أمرين معاً: أولهما هو التأثير الفاعل في من بقي من الهنود غير ملتزمين في تقويمهم للتحالف والثاني هو إخافة الولايات المتحدة. ولا نعلم هل أن أحد الهنود وقع في هذه الأفخاخ لكن الكثير من الناس في الولايات المتحدة فعلوا<sup>(2)</sup>. وإحدى العلة التي جعلت خدعة الدبلوماسيين الأمريكيين الأصليين تحقق غرضها هو أن كل واحد في الولايات المتحدة تقريباً يعتبر الهنود عاجزين عن بناء تحالف قوي من دون مساعدة. إلا أنه من السخرية أن صورة الهنود باعتبارهم دمي بريطانية كانت بوجه ما من صنع الهنود أنفسهم.

كما أن الدبلوماسيين أنفسهم من السكان الأصليين بالغوا في عدد الهنود الذين انضموا إلى الحلف<sup>(3)</sup>. فقد حاول برانت متجاوزاً اعتراضات الموظفين البريطانيين الكنديين أن ينظم

(1) Shawnee towns, message, Mar. 20, 1785, CO 42/48, £ 74;

Fish Carrier [Cayuga], «At a Meeting Held at Fort Schlosser on the 27th March 1786 by the Principal Sachems and a Large Body of Warriors of the Six United Nations of Indians,» CO 42/49;

Alexander McKee to Arndt DePeyster, Sept. 8, 1783, Collections and Researches Made by the Michigan Pioneer and-Historical Society (1888), 11:385.

(2) Henry Knox, report, July 21, 1787, in Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 33:388.

(3) رسالة وجهها فيليب شويلر إلى وفد الإيروكوا بتاريخ يناير 1784 ورد في المرجع التالي:

Philip Schuyler to Iroquois delegation, Jan. 1784, in Francis Jennings, ed., Iroquois Indians: A Documentary History of the Diplomacy of the Six Nations and Their League (microfilm, 50 reels, Woodbridge, Conn., 1984), reel 37.

استقدام نواب من أم كندا السبع لحضور المؤتمر المتوقع مع الولايات المتحدة. وقد فهم جون جونسون عون الهنود البريطانيين أن قصد برانت كان «أن يضيفي على الاتحاد مفعولا أكبر في المؤتمر الذي قُصد عقده»<sup>(1)</sup>.

لقد كان الكونجرس الأمريكي على وعي حاد بالتهديد الذي تمثله وحدة الهنود على المصالح الأمريكية. ففي مارس 1784 اقترحت لجنة من الكونجرس يرأسها توماس جفرسون أن «يتعامل المبعوثون الأمريكيون مع العديد من الأمم في أزمنة وأماكن مختلفة» من أجل أن «يخذلوا أي تحالف وتشاور قد يسعى لجعل أي واحدة منها تسهم مع الآخرين في حروبهم». وقد قام الأعوان الهنود بكل ما في وسعهم للتلاؤم مع هذه السياسة بأن نظموا لقاء مع الإيروكوا في سنة 1784 ثم دورات إضافية مع جماعتين من الهنود الغربيين في سنة 1785 و<sup>(2)</sup>1786. وقد قال بيتليسوا أحد رؤساء مجلس أشاوني للمبعوثين الأمريكيين بحلول 1785 «إننا واعدون بخططكم لإحداث الفرقة بين مجالسنا» إلا أنه أكد «إننا نجمعون»<sup>(3)</sup>.

وفي الحقيقة فإن بيتيسوا كان يبالغ في وحدة الهنود—كما كان هو نفسه يعلم جيداً. لكنه هو وغيره من الدبلوماسيين من أصيلي البلد قاموا بعمل فعلي جدير بالملاحظة لإقناع الولايات المتحدة بأنهم متحدون. ففي منتصف فبراير 1787 عشية المؤتمر الدستوري أعلم ليفي تود حاكم فرجينيا إدموند راندولف أنه هو وغيره ورجلان أبيضان آخران من الغربيين ينتظرون «بمجرد أن يسمح الفصل بذلك لاختبار الجهود المتحدة لكل جيراننا من القبائل الهندية»<sup>(4)</sup>.

(1) رسالة وجهها جون جنسون إلى فريدريك هلديماندا بتاريخ 19 أبريل 1784 المرجع نفسه.

John Johnson to Frederick Haldimand, Apr. 19, 1784, *ibid.*

(2) Congress resolve, Mar. 19, 1784, in Ford, ed., *Journals of the Continental Congress*, 26:153-54.

(3) Council at Wakatomika Council House, Nov. 8, 1785, CO 42/49, f. 21;

Captain Johnny (Shawnee sachem), speech, «At Council held at Wakatomiker, May 18, 1785 By the Chiefs the Shawenese, Mingoes, Dellawares, & Cherokee's,» *Native American History Collection*, CL.

(4) رسالة وجهها تود إلى رندولف بتاريخ 14 فبراير 1787 وردت في المرجعين التاليين:

Todd to Randolph, Feb. 14, 1787, CVSP, 237;

Henry Knox, report, July 21, 1787, in Ford, ed., *Journals of the Continental Congress*, 33:388.

وطبعاً فالهنود كانوا في الغاية عاجزين عن منع الأمريكيين البيض من حجز أراضيهم رغم كونهم أكثر عدداً منهم بصورة كاسحة. لكن الدبلوماسيين من السكان الأصليين أحدثوا فعلاً أثراً بالغاً على السياسة الأمريكية. ففي مايو 1785 أمر الكونجرس توماس هاتشنز «جغرافي الولايات المتحدة» ببدء مسح المنطقة الغربية من نهر أوهايو. وقد أمر هاتشنز بأن يرسم مصفوفات واضحة من المساحات التي يمكن أن تقسم لاحقاً إلى تجمعات سكنية قابلة للقسمة إلى قطع. والحاصل من ذلك قطع نجد ذكرها في كل كتب تدريس التاريخ تقريباً. إنها ترمز إلى توسع الأمة الجديدة في الشمال الغربي القديم<sup>(1)</sup>. والعلة في الخطوط الواضحة هي أن الكونجرس حرصاً منه على بلوغ الغاية القصوى من الفائدة المستمدة من الأرض الهندية تخلى عن النظام الاستعماري القديم حيث كان الناس من ذوي العلاقات النافذة الذين يريدون الاستحواذ على أرض الحكومة يحتلون قطعاً من الأرض ويدفعون القليل أو لا شيء عوضاً عنها. وبمقتضى أمر مايو 1785 فإن أرض الهنود ستباع بالمزاد العلني لمن يعرض أرفع سعر.

إن أغلب الكتب المدرسية التي تعيد طبع (صور) هذه التقاسيم الأرضية تغفل واقعة أساسية. فأمر تقسيم الأرض لسنة 1785 الشهير لم يؤد في الحقيقة إلى بيع أي آكر من الأرض. والعلة هي أن الكونجرس قرر ألا تباع أي أرض حتى يتم وضع العلامات على القطع فتقسم إلى تجمعات سكنية. والهنود حالوا دون الفرق المكلفة بذلك وإتمام تلك التقاسيم السبعة.

لم يكن هذا الفشل ناتجاً عن نقص الجهد المبذول من قبل هاتشنز وفريقه من المساحين (واحد من كل ولاية من الولايات الثلاث عشرة) بل إن هاتشنز أقنع الكابتن بايب رئيس دلووير الذي تعاون سابقاً مع موظفي الولايات المتحدة ليعمل كمرافق حراسة. إن مجرد حضور بايب وعصابته كان ينتظر أن يحول دون أن يهاجم الهنود «بنديتي» الفريق وهم جماعة من الأمريكيين الأصليين الخونة ينتسبون إلى الأمم الست (ويعرفون باسم منجوس)

(1) Congress, ordinance, May 20, 1785, in Ford, ed., *Journals of the Continental Congress*, 28:375—81;

Peter S. Onuf, *Statehood and Union: A History of the Northwest Ordinance* (Bloomington, Ind., 1987), ch. 2.

ومن الشيروكيس<sup>(1)</sup>.

لا أحد هاجم الفريق الذي كان يمسح الأرض. لكن مباشرة بعد بداية عمله في منتصف أكتوبر 1785 قرر بايب أن مجهود الولايات المتحدة لمسح أرض الهنود كان سابقاً لأوانه. وبالفعل ففي اللحظة التي كان هاتشنز ورجاله يمسحون المنطقة الواقعة غربي نهر أوهايو كان فريق آخر من الموظفين الأمريكيين في قلعة فيني على نهر أوهايو يحاول إقناع رؤساء (القبائل الهندية) بالقبول بمعاهدة وأن يسلموا تلك الأرض عينها. فقال بايب لهاتشنز «إن محاولة التعاهد معهم في مكان ومسح أرضهم في مكان آخر يبدو أمراً غريباً ويمثل علة قوية للتوجس وهو ما لا يمكن أن يضمن فيه أمنه وعلى هذا الأساس انسحب الكابتن هاتشنز بكل حذر إلى مكان أكثر أمناً»-وبصورة محددة إلى الضفة الجنوبية من نهر أوهايو<sup>(2)</sup>. وبذلك فد أدى الكابتن بايب بعملية رسم الخريطة إلى توقف مضطر<sup>(3)</sup>.

قام هاتشنز وفريقه بمحاولة ثانية بعد سنة بحلول سنة 1786. وفي نهاية سبتمبر شرع الرجال في مسح التقسيم السابع-الأخير الذي يحتاجون إليه للبدء في بيع الأرض. بمقتضى أمر 1785. لكنهم علموا في أول أكتوبر أنهم كانوا معرضين لخطر آزف. فالمحاربون الهنود الذين يمثلون العديد من أمهم اجتمعوا في مدينة شاووني على نهر ماد-ويسمى الآن نهر أوهايو- مع العزم على مهاجمتهم<sup>(4)</sup>. وكانت الأخبار المتعلقة بالهجوم الذي كان على أهبة الحصول كانت تصل هاتشنز عن طريق ثلاثة رجال يقيمون على «الأساس الثقافي الأوسط» فيمرون يسير بين مستعمرات الولايات المتحدة والمجتمعات المتنوعة للأمريكيين الأصليين. وكان أحد هؤلاء الرجال الثلاثة من المستعمرين الأمريكيين سبق أن خطفه الهند قبل ست

(1) رسالة وجهها أبيدياه روبنس إلى هارمار بتاريخ 28 أغسطس 1785 وردت في المرجع التالي:

Obediah Robins to Harmar, Aug. 28, 1785, Harmar Papers, CL.

(2) رسالة وجهها جوزف أشتون إلى هارمار بتاريخ 23 أكتوبر 1785 وردت في المرجع التالي:

Joseph Ashton to Harmar, Oct. 23, 1785, Harmar Papers, CL.

(3) «Examination of John Leith,» Oct. 17, 1785, in William Henry Smith, ed., The St. Clair Papers: The Life and Public Services of Arthur St. Clair ... (2 vols. ; Cincinnati, 1882), 2:633.

(4) رسالة وجهها دجون كليف سيمز إلى جوزف وارد بتاريخ 24 يوليو 1786 وردت في المرجع التالي

John Cleves Symmes to Joseph Ward, July 24, 1786, in Paul H. Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 1774-1789 (26 vols.; Washington, D.C., 1976-2000), 23:411.

سنوات وظل معهم بعد الحرب والثاني كان أمريكياً أوروبياً أصبح قائداً بزواجه من امرأة من القبيلة والثالث كان تاجر فرو هجيناً<sup>(1)</sup>. ويبدو من الراجح أن القادة من الأصليين قد طلبوا بالفعل من الرجال الثلاثة تحذير المساحين. وبالنسبة إلى الهنود الذين كان عددهم أكبر بكثير فإن العنف يكون الأقوى عندما يتم التهديد به دون استعماله.

ورغم أن التهديد المباشر للمساحين أتى من تشيروكي ومنجو بانديتي فإن الدبلوماسيين الهنود الذين كانوا يحاولون بناء حلف واسع ضد الولايات المتحدة أوضحوا أنهم هم أيضاً يعارضون تحقيق التقاسيم السبعة<sup>(2)</sup>. ومثل رحلة جوزف برانت المفكرة إلى لندن في شتاء 1784-85 فإن نجاح الهنود في منع مسح أرضهم في سنة 1785 و1786 أخاف كلاً من المضارين والرواد الممكنين<sup>(3)</sup>. لكن أكثر الضحايا سوءاً لنجاح الهنود في التمسك بأرضهم لعلها كانت الحكومة الأمريكية نفسها. ذلك أن الكونجرس كان يجابه معضلة: فالحكومة أملت تخفيف فقرها جزئياً ببيع أرض الهنود لكنها لن تستطيع الشروع في بيع الأرض حتى تهزم الهنود وهذا يقتضي جيشاً أكبر مما تقدر عليه.

فازداد بأس الكونجرس. وفي أبريل 1787 «نسخ الكونجرس قراره بمنع كل بيع ذي الستين من العمر حتى تسمح التقاسيم السبعة بصورة تامة»<sup>(4)</sup>. وحتى في ذلك الوقت كان الأعوان الاتحاديون لا يجدون زبائن إلا لقطع صغيرة من الأرض مسحها فريق هاتشنز: 108000

---

(1) George Brickell, Thomas Girty depositions, Sept. 13, 1786, Harmar Papers, CL;

Jacob Springer to Thomas Hutchins, Sept. 2, 1786, 'A Man Who For Many Reasons Wishes His Name Not to be Known Makes the Following Report,' Sept. 14, 1786, in Archer Butler Hulbert, Ohio in the Time of the Confederation (Marietta, Ohio, 1918), 154-59; White, Middle Ground; James H. Merrell, Info the American Woods: Negotiators on the Pennsylvania Frontier (New York, 1999).

(2) Winchester dateline, Virginia Gazette and Winchester Advertiser, July 25, 1787;

R. Douglas Flurt, The Ohio Frontier: Crucible of the Old Northwest, 1720-1830 (Bloomington, Ind., 1996), 148-52.

(3) Philadelphia dateline, Virginia Independent Chronicle, Oct. II, 1786.

(4) Board of Treasury, report, Apr. 5, 1787, in Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 32:156;

Congress, resolve, Apr. 21, 1787, ibid., 225-26.

آكر (الآكر=4 أعشار الهكتار) بيعت بما قيمته 176000 سندت حربية<sup>(1)</sup>. والبيوعات الكبرى الوحيدة للأرض في سنة 1787 كانت للمضاربين أي لعين الناس الذين كان القصد من أمر مايو 1785 تجنيبهم. فكانت شركات الوساطة في الأرض - والمعروف منها أكثر من سواه هو شركة أوهايو - تدفع دولاراً واحداً للآكر بسندت الحكومة - أي أقل سعر كان ينتظر أن يصل إليه البيع بالمزاد العلني. ولما كانت السندت قد تردت قيمتها إلى ثمن قيمتها الاسمية ولما كان المضاربون يسمح لهم بخفض ثمن الشراء إلى حد الثلث حتى يمكن شراء الأرض الرديئة ودفع كلفة تقسيم أراضيهم إلى تجمعات سكنية وقطع فإنهم في الحقيقة قد دفعوا أقل من ستة عشر سنتاً للآكر الواحد<sup>(2)</sup>. وهكذا فبيوع الأراضي لم تدر ما يكفي لسد دين الحرب المهول الذي على الحكومة.

وقد فتح الكونجرس الباب للمضاربين في الأرض في يوليو 1787. وفي ذلك الشهر نفسه قدم كذلك تنازلي للهنود. ففي أمر الغرب الشمالي تنازل الكونجرس عن دعواه بأنه غزا أرض الهنود وقرر أنه من الآن فصاعداً «لن تؤخذ أرضهم وأملاكهم أبداً منهم من دون موافقتهم»<sup>(3)</sup>. وهو ما لم يحصل قط. فخلال كل العقد 1780 اهتم بأن يجمع أكثر ما يمكن من المجالس المتفرقة للهنود بقصد تخذيل أي تحالف بين الهنود كما قال توماس جفرسون. ولكن في ديسمبر 1786 طلب اجتماع لكنفدرالية الهنود حضره الكثير منهم وانعقد في

(1) Hurt, Ohio Frontier, 155.

(2) كان يمكن أن يشتري المرء الأرض بمعدل سعر أقل من جنيه وربع للآكر الواحد (405'0 من الهكتار) باستعمال الضمانات الاتحادية التي فقدت ثمن قيمتها الاسمية. راجع:

Committee report, July 23, 1787, in Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 33:399-401; Harry M. Ward, The Department of War, 1781-1795 (Pittsburgh, 1962), 56;

Dorothy V. Jones, License for Empire: Colonialism by Treaty in Early America (Chicago, 1982), 163.

(3) Congress, ordinance, July 13, 1787, in Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 32:340;

Reginald Horsman, «The Indian Policy of an 'Empire for Liberty,'» in Frederick E. Floxie, Ronald Hoffman, and Peter J. Albert, eds., Native Americans and the Early Republic (Charlottesville, Va., 1999), 40;

Andrew R. L. Cayton, Frontier Indiana (Bloomington, Ind., 1996), 123-24;

Jones, License for Empire, 147, 164-69; Ward, Department of War, 68.

براوتاون على نهر ديترويت أن تلتقي الولايات المتحدة مع التحالف دفعة واحدة. وفي 21 يوليو 1787 أعلم وزير الحرب نوكس الكونجرس أن خياره الوحيد هو بين الاستسلام والحرب - وأن الولايات المتحدة «لا تستطيع بصورة تامة أن تتحمل حرباً هندية متواصلة». فلم يبق للكونجرس إلا خيار واحد القبول ببقاء وحيد<sup>(1)</sup>.

إن نجاح الهنود في منع الولايات المتحدة من بيع أرضهم عمق الأزمة المالية التي ظلت قوتها دائماً تتراكم منذ الحرب الثورية. وكان ناتان داين نموذجياً في تحميل مسؤولية الضريبة القارية لفترة ما بعد الحرب بوضوح لسكان أمريكا الأصليين. فقد قال لمجلس نواب الولاية «لو لم توجد تدخلات الهنود المعادية لكانت الآن 7000000 آكر من الأرض التي تملكها الولايات المتحدة قد تم مسحها وجاهزة للبيع»<sup>(2)</sup>. لو كان الهنود في الغرب الشمالي القديم خاضعين وغير مهمين لكان بوسع الكونجرس أن يفعل ما كان آلاف الأمريكيين ينتظرون منه أن يفعل: سداد ديونه الداخلية ببيع الأرض الغربية. وكان ذلك يكون حلاً لأحد أكثر الصراعات الداخلية الأساسية أحدها الذي أزعج الولايات المتحدة طيلة عقد 1780: السجال حول كم ينبغي لحكومات الولايات أن تستخلص من دافعي الضرائب لصالح أصحاب السندات. وعلى الحال التي كانت عليها واصلت المعركة حول الضريبة التها بها وهددت بتفتيت الأمة الرضيعة.

---

(1) Henry Knox, report, July 21, 1787, in Ford, ed., *Journals of the Continental Congress*, 33:388.

(2) Nathan Dane, speech, Nov. [9], 1786, paraphrased under Boston dateline, *New Hampshire Gazette*, Nov. 18, 1786.

Emerson Adams and Rosa Stoney Lumpkin, eds., *The State Records of South Carolina: Journals of the House of Representatives, 1785-1786* (Columbia, S.C., 1979), 316, 372;

Ralph Izard, speech in *South Carolina House of Representatives*, Oct. 1, 1785, *Charleston Evening Gazette*, Oct. 1, 1785



## الفصل التاسع

### «همهمة غضب في الأعماق»

#### عصيان

في سبتمبر 1784 حاول مساعد مأمور الشرطة أن يقدم لحزقياه ماهام من نورث كارولينا أمراً بالحضور إلى المحكمة للرد على تهمة دائه. لكن ماهام لم يكتف برفض الدعوة بل هو جعل نائب المأمور يأكل ورقة الإعلام بها متفضلاً عليه بمشروب لتسهيل بلعها<sup>(1)</sup>. ولم يكن ماهان الأمريكي الوحيد الذي تصدى لحجز أملاكه خلال عقد 1780. فمثل ماهام كان بعض المدنيين ودفاعي الضرائب الذين يدافعون عن أنفسهم وعن أملاكهم طيلة عقد 1780 يتصرفون بصورة انفرادية. لكن آخرين انضموا إلى رفقاء معذبين.

كان غالب المدنيين عملاً بما كان على الأرجح أهم شكل عام من أشكال الصمود يتحصنون في بيوتهم لأن نواب المأمور لا يحق لهم استعمال القوة للدخول إلى البيوت لتسليم دعوة الحضور إلى المحكمة<sup>(2)</sup>. لكن غير هؤلاء كان يصمد بصورة عنيفة. وكثير من الأمريكيين اليوم على معرفة بتمرد شاي أي بانتفاضة مزارعي ماساتشوستس الغربية سنة 1786. لكن هذه الانتفاضات كانت في الحقيقة متعددة في ساحل البحر من أعلاه إلى أدناه. فعلى سبيل المثال أظهرت دراسة لسجل غير تام في ثلاث مقاطعات لا غير من ريف فرجينيا 155 حالة كان فيها رؤساء الشرطة ونوابهم قد «أبعدوا بقوة السلاح» في منتصف عقد 1780 عند محاولتهم حجز أملاك المدنيين الجانحين<sup>(3)</sup>. وكانت المعارك أحياناً تأخذ منحى دمويًا. ففي 14 سبتمبر 1785 حجز نائب المأمور في دائرة يورك من فرجينيا فرساً على ملكية دافع

(1) Jerome J. Nadelhaft, *The Disorders of War: The Revolution in South Carolina* (Orono, Me., 1981), 155.

(2) Bruce H. Mann, *Republic of Debtors: Bankruptcy in the Age of American Independence* (Cambridge, Mass., 2002), 26-27.

(3) Freeman H. Hart, *The Valley of Virginia in the American Revolution, 1763-1789* (Chapel Hill, N.C., 1942), 125.

ضرائب اسمه روان. فد«اعتدى روان بالعنف على المأمور مقسماً أنه سيستعيد فرسه ثانية». وكما أخبرت الصحف في كل الدائرة عاد المأمور و«أطلق النار لتخترق الرصاصة جسد روان الذي مات بعد زهاء ساعة»<sup>(1)</sup>.

وفي ما يقرب نصف الولايات هاجمت جماعات من المدنيين ودافعي الضرائب رمز سلطة الحكومة ذاته في جماعتهم أي محكمة المقاطعة. فمباشرة بعد أن رفضت تشريعية نيو جيرسي طبع عملة ورقية «بدأ الناس في بعض أنحاء الولاية... يغلقون (أبواب) المحاكم (بالمسامير)» لمنع الدائنين من مواصلة مقاضاتهم<sup>(2)</sup>. وفي مدينة إليزابيث نصب المزارعون مصلباً أمام المحكمة المحلية وألصقوا عليه تمثالاً للمحاكم وليام ليفنجستون الذي قاد المعارضة ضد العملة الورقية<sup>(3)</sup>.

ولا أحد كان يستطيع أن يقول بيقين من الذي أحرق العديد من محاكم فرجينيا خلال عقد 1780- وهو ما جعل موقد الحرائق شديد الجاذبية<sup>(4)</sup>. ولكن لما أحرقت سجلات محكمة دائرة لوننبارج بالنار التي أتت على المحكمة كذلك ذات ليلة من 1783 افترض الوكيل العام ادموند راندولف تصورياً أن دافعي الضرائب كانوا يحاولون «منع الحصول على تلك الوثائق التي هي ضرورية لتحصيل الضرائب»<sup>(5)</sup>. وفي ليلة 12 يوليو 1787 فر جون برايس بوزي الذي كان يعاني من متاعب مالية من سجن دائرة نيوكنت ثم اتصل بثلاثة متعاونين معه (اثنان منهم كانا عبيدين اسم أولهما ساووني والثاني هرقلس) فأحرقت جماعتهم السجن ومكتب مدوّن

---

(1) Richmond dateline, Boston Gazette, Oct. 10, 1785.

(2) «Extract of a Letter from a Gentleman in. New-York . . .» Connecticut Courant, Apr. 10, 1786;  
David P. Szatmary, Shays' Rebellion: The Making of an Agrarian Insurrection (Amherst, Mass., 1980), 125.

(3) Szatmary, Shays' Rebellion, 125.

(4) رسالة مجهولة المؤلف وجهت إلى إدmond رندولوف بتاريخ 6 سبتمبر 1788 وردت في المرجع التالي:  
Anonymous to Edmund Randolph, Sept. 6, 1788, CVSP, 477.

(5) رسالة وجهها إدmond راندولف إلى جيمس ماديسون بتاريخ 26 أبريل 1783 وردت في المرجع التالي:  
Edmund Randolph to James Madison, Apr. 26, 1783, in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962), 6:500.

المحكمة. وقد تم إلقاء القبض على بوزي وُسُنق<sup>(1)</sup>.

والجدير بالملاحظة أن الكثير من الفرجينيين البيض قد أحرقوا فيما يبدو البنايات العمومية في منتصف عقد 1780 في حين أنه لم يكد أحد يفعل فعلهم في الولايات الأخرى. فما سبب الفرق؟ لعل فكرة الجواب تأتينا من واقعة تمثلت في أن بوزي قد ضمن ساوئي وهرقلس في خطته. فالعبيد يضرمون النار أحياناً في بنايات مالكيهم بل إن الكثير من الحرائق الطبيعية نسبت إليهم خطأ. ولما كان نصف عدد السكان في فرجينيا من الأمريكيين الأفارقة - ما يجعل فرجينيا أقل ولاية حرة من بين ولايات الاتحاد سنة 1800 - فقد ذكر ذلك المدينين بخطة فعالة (وهي دون شك ذات جذور عميقة في الأرض البريطانية) من قبل أجوارهم المستعبدين.

كان نواب المأمور الذين يحاولون حجز حيوانات المدينين ودفعي الضرائب الجانحين وأثائهم وغير ذلك من ممتلكاتهم يلقون في عديد الحالات مقاومة جماعية. ففي دائرة باركس من بنسلفانيا سنة 1780 أمضى أكثر من خمسة وسبعين رجلاً على تكوين جمعية اتفقت على الدفاع على ملكية كل واحد منهم ضد المأمور<sup>(2)</sup>. وقد لاحظ محصلاً ضرائب في دلووير «استعداداً عند الكثير من الناس لرمي مسؤولية كل المصاعب»<sup>(3)</sup> على كاهلها. وفي 6 أبريل 1786 حجز تجمع من المواطنين في مقاطعة كونتي بنسلفانيا محصل ضرائب ثم «حلقوا نصف شعره وحولوا النصف الثاني إلى ذيل ألقوه على جانب من رأسه ثم قطعوا ذروة قبعته وفرضوا عليه وضعها على رأسه بصورة تجعل الذيل أكثر ما يمكن بروزاً للعيان»<sup>(4)</sup>.

وحتى عندما كان المدينون ودافعوا الضرائب عاجزين عن منع احتجاز ممتلكاتهم فإنهم كانوا أحياناً قادرين على منع بيعها من قبل موظفي الحكومة. وفي يناير 1785 ذكر وليام

(1) John Thornton Posey, General Thomas Posey: Son of the American Revolution (East Lansing, Mich., 1992), 288-91.

(2) Terry Bouton, «Tying Up the Revolution: Money Power, and the Regulation in Pennsylvania, 1765-1800» (Ph.D. diss., Duke University, 1996), 244.

(3) James Delaplain (Newcastle County) and Joseph Taylor (Kent County), petition, Jan.-Feb. 1786 legislative petitions, record group 1111, DPA, reel 7, frame 147.

(4) Dorsey Pentecost, quoted in Bouton, «Tying Up the Revolution,» 249.

جريسون المحامي في مقاطعة الأمير وليام للحاكم باتريك هنري أن المأمور المحلي قد قام «بخمسين محاولة بائسة» لبيع ممتلكات دافعي الضرائب بالمزاد العلني «في آن دون فائدة لأنه لا أحد يمكن أن يحضر المزاد لثلا يلقي حتفه في المرة التالية»<sup>(1)</sup>. وفي الكثير من الحالات كان أهل المنطقة قد اتفقوا على عدم الدخول في مزادات الملكية المحجوزة وأي إنسان يرفض أن يمتضي الالتزام بذلك يتهدده خطر الانتقام. وقد أوقفت جماعة من عدد لا يقل عن المائتين مزادا نظمه المأمور فأجبروه على تعيين عشرة نواب «عاملتهم الجماعة معاملة قاسية حقا». فعاد أعوان الحكومة المهزومين إلى بيوتهم ليتسلحوا بالمسدسات والسيوف<sup>(2)</sup>.

كان المزارعون في التجمع السكاني مندلهام بنيو جيرسي غاضبين من حكومة الولاية لأنها تستحصل الضريبة من دافعيها بحزم لكنها تحتفظ بما تدين به لهم. لذلك فقد قرروا أن «يهبوا لمعارضة السلطة برفض تسديد الضرائب»<sup>(3)</sup>. وقد كتب جوزف لويس في يومياته أنه في رأس السنة الجديد عام 1785 جرت محاولة خارج حانة تسمى الفرس الأسود (بلاك هورس) «قام بها ضابط شرطة ذو رتبة دنيا لبيع بعض الأملاك في مزاد علني احتجزها بسبب الضرائب. لكن جماعة (أعدت مسبقا مجموعات إلخ..). لم تسمح لأي كان بأن يدخل المزاد على المواد المعروضة للبيع»<sup>(4)</sup>. ولم تقف مقاومة نيو جيرسي للضرائب عند هذا الحد. ففي 1787 عندما صوتت الجمعية النيابية لصالح الاستجابة لأمر الكونغرس الملزمة بقرض رسم

(1) رسالة وجهها وليام جريزون إلى (باتريك هنري) بتاريخ 22 يناير 1785 وردت في المراجع التالية:

William Grayson to [Patrick Henry], Jan. 22, 1785, Virginia Executive Papers (microfilm), reel 4918, LiVi;

Augusta, Berkeley Dinwiddie, Gloucester, Henry, Northampton, Powhatan, Prince Edward, Rockingham County sheriffs, petitions (summaries) [1787], CVSP, 377-78;

[Leighton] Wood, Jr., to Edmund Randolph, Apr. 17, 1787 (enclosing memorial from former Chesterfield County sheriff George Robertson), CVSP, 270.

(2) Bouton, «Tying Up the Revolution,» 251-52.

(3) Jan. 5, 1785, «Diary or Memorandum Book Kept by Joseph Lewis of Morris-town . . . » Proceedings of the New Jersey Historical Society 60 (Jan. 1942), 61;  
Sussex County citizens, petition, n.d., Legislative Petitions, item 58, box 19, NJBAH.

(4) Jan. 5, 1785, «Diary . . . Joseph Lewis,» 61;

Justice [John Cleves] Symmes to William Livingston, Mar. 5, 1785, cited in David A. Bernstein, ed., Minutes of the Governor's Privy Council, 1777-1789, Mar. 16, 1785, in New Jersey Archives, 3rd. ser., 1:261-62.

(أداء غير مباشر) على البضائع والخدمات نظمت لقاءات احتجاجية خلال الولاية كلها. وفي العديد من الدوائر كون دافعو الضرائب جماعات انضمت بحماسة لشراء مصلحة جامع الرسم - وكلهم بقصد صريح في عدم دفع أي مقابل<sup>(1)</sup>.

وأحياناً كان الشهود المتخوفون يؤكدون بأن الانتفاضات الزراعية لم تكن معزولة بل هي كانت شديدة الانتشار. فخلال تقديمه عرضاً لجورج واشنطن حول الاضطرابات في نيويورك حذر هنري لي الابن بأن «مزاج الشعب الشرقي... ليس منحصرأ في ولاية واحدة أو في قسم من ولاية بل هو قد عمها كلها»<sup>(2)</sup>. وفي هامتون الشمالية بنيوهامشاير كان القس بنجامين ثورستون يعبر عن تخوفه سنة 1786 بالقول إنه قد وجد «ضجات وانتفاضات بأعداد كبيرة في بعض الولايات»<sup>(3)</sup> بل إن المحامي دافيد داجات من كونكتكوت ذهب إلى ما أبعد من ذلك مؤكداً أن الضرائب الثقيلة قد ألهمت «الخلافات وعدم التوافق في كل ولاية من ولايات الاتحاد تقريباً»<sup>(4)</sup>. وقد أيد هذه التقويمات المبعوثون من الولايات الغربية. فبنجامين خوكينز الشيخ السابق لنورث كارولينا والذي قطع ساوث كارولينا في صيف 1785 أخبر أنه «في الكثير من أنحاء الولاية... تعطل استخلاص الضرائب... بسبب السلوك الفوضوي لبعض المواطنين»<sup>(5)</sup>. وقد لاحظ هيو وليامسون أحد الكاروليين الشماليين أن

(1) Richard P. McCormick, *Experiment in Independence: New Jersey in the Critical Period, 1781-1789* (New Brunswick, N.J., 1950), 114-15.

(2) رسالة وجهها هنري لي الابن إلى جورج واشنطن بتاريخ 8 سبتمبر 1786 وردت في المرجع التالي: Henry Lee, Jr., to George Washington, Sept. 8, 1786, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., *The Papers of George Washington, Confederation Series* (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992-97), 4:240.

(3) «Amicus Reipublicae» [Benjamin Thurston], *An Address to the Public, Containing Some Remarks on the Present Political State of the American Republicks*, vc. (Exeter, N.H., [1786]), 20.

(4) David Daggett, *An Oration, Pronounced in the Brick Meeting-House, in the City of New-Haven, on the Fourth of July, A.D. 1787* (New Haven, Conn., [1787]), 14; George Washington to Henry Knox, Dec. 26, 1786, in Abbot and Twohig, eds., *Papers of George Washington*, 4:482.

(5) رسالة وجهها بنجامين هاوكنز إلى رتشارد كاسوال بتاريخ 26 سبتمبر 1785 وردت في المراجع التالية: Benjamin Hawkins to Richard Caswell, Sept. 26, 1785, in Walter Clark, ed., *The State Records of North Carolina* (Goldsboro, N.C., 1909), 17:525; Roger H. Brown, *Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of =*

المدينين قد خلقوا «شغباً وتجمعات» ليس في هذا المكان أو ذاك فحسب بل «في العديد من الأماكن»<sup>(1)</sup>.

وقد لاحظ جيمس ماك كلارج أحد نواب فرجينيا إلى المؤتمر الاتحادي أنه حتى في فرجينيا التي كان لها ذات مرة سمعة الاستمتاع بالسلم الاجتماعية فإن «ميلاً إلى التمرد» ظهر في الكثير من «أنحاء الولاية»<sup>(2)</sup>. كما كتب نائب فرجينيا آخر هو الحاكم إدموند راندولف إلى نائب الحاكم من فيلادلفيا ساتلا ليس عن عصيان أدونيجا ماتوز في دائرة جرين فحسب، بل وكذلك حول «هرج... يتصاعد في بعض الدوائر المهمة». ولم يمض إلا شهران حتى أعلنت جماعة من أصحاب العرائض من دائرة هونريكو أن «الشغب» قد «ساد في الكثير من أنحاء الولاية»<sup>(3)</sup>.

ولم توصف روح العصيان باعتبارها واسعة الانتشار فحسب بل وكذلك متزايدته. فقد أخبر موظف رسمي من بنسلفانيا عن المقاومة جيدة التنظيم لدفاعي الضرائب المخلين بواجبهم الضريبي ضد حجز الممتلكات ثم أضاف: «إني أكاد أضمن القول إن هذه الفوضى قد بلغت درجة الوباء»<sup>(4)</sup>. إن فكرة العصيان بوصفها عدوى «وبائية» كانت تشترك فيها بصورة خاصة التقارير حول تمرد شاي<sup>(5)</sup>. ولما اتهمت جماعة من بريستون في كونكتكوت بمحاولة مد يد المساعدة لتمرد ماساتشوستس أعلن كاتب في صحيفة ميدلساكس جازيت «إن هذا أمراً لا يمكن أن نعجب له أن تنشر العدوى في هذه الولاية إذا كان الكثير من الناس

= the Constitution (Baltimore, 1993), 77.

(1) «Sylvius» [Hugh Williamson], I, American Museum 2 (Aug. 1787), 107..

(2) رسالة وجهها ماكلارج إلى جيمس ماديسون بتاريخ 22 أغسطس 1787 وردت في المرجع التالي: McClurg to James Madison, Aug. 22, 1787, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 10:55.

(3) رسالة وجهها إدموند راندولف إل (بيفرلي) راندولف بتاريخ 2 سبتمبر 1787 وردت في المرجع التالي: Edmund Randolph to [Beverley] Randolph, Sept. 2, 1787, CVSP, 338; Henrico County citizens, petition to governor and council, Nov. 19, 1787, CVSP, 359.

(4) Quoted in Bouton, «Tying Up the Revolution.» 252.

(5) Jordan, ed., «Letter from Benjamin Gale.» 17;

«Camillus.» Worcester Magazine 3:1 (1st. week of Apr. 1787), 3 (reprinted from Independent Chronicle);

«Philolaos.» Worcester Magazine 3:1 (1st. week of Apr. 1787), 7.

مستعدين بقصد لحقن كل من لم يصبه الفيروس بصورة طبيعية»<sup>(1)</sup>. وقد تساءل شيخ فرجينيا إدوارد كارنجتون «إلى أين ستمتد عدوى الفوضى الشرقية»<sup>(2)</sup>. ويتفق آخرون مع ألكسندر هاملتون بأن عصيان شاي يبدو أنه «سينتشر كالنار في الهشيم»<sup>(3)</sup>.

وفي ولايتين أحاط المزارعون الذين يحملون مسؤولية مشاكلهم لحكومة الولاية بالتشريعية لتأكيد مطالبهم. وفي 21 يونيو 1783 حاصرت جيوش بنسلفانيا مجلس الولاية -مقر الدستور المقبل- لغضبهم من تسريحهم من دون إعطائهم أجورهم التي تدين لهم بها الولاية منذ أمد طويل أملين بذلك أن يفرضوا على المجلس التنفيذي للولاية علاج شكواهم. لكن المجلس لم يكتف برفض النظر في مطالب الجنود بل إن واشنطن -الذي استعمل كلمات لطيفة لفض مؤامرة ضباط نيوبورج قبل شهرين بالضبط- بعث هو بدوره جنوداً. والكونجرس الذي كان يعقد دوراته دائماً في مجلس ولاية بنسلفانيا (ص. 149) منذ 1775 بلغ به الخوف من الحصار إلى حد مغادرة المدينة<sup>(4)</sup> ولم يعد إليها حتى 1790.

وبعد ثلاث سنوات في 20 سبتمبر 1786 هجم حوالى مائتي مزارع من نيوهامشاير كانوا يحضرون مؤمراً احتجاجياً للمطالبة بالعمل الورقية على آسكتار حيث كانت التشريعية مجتمعة محاولة منهم لإجبار النواب على الاستجابة لطلبهم. فأحاطوا بالبنية لعدة ساعات. ولما كانت الجماعة قد اعتبرت نفسها مواصلة للمؤتمر قررت «أن تطلب جواباً في أجل نصف ساعة على عريضة بعثوها سابقاً للمطالبة بإصدار عملة ورقية» كما أخبر بذلك الداعية

---

(1) «Zeno» Middlesex Gazette, Nov. 6, 1786.

(2) رسالة وجهها إدوارد كارنجتون إلى إدmond راندولف بتاريخ 8 ديسمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Edward Carrington to Edmund Randolph, Dec. 8, 1786, in Paul H. Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 1774-75) (26 vols.; Washington, D.C., 1976-2000), 24:42.

(3) Hamilton, June 18, 1787, in Max Farrand, ed., The Records of the Federal Convention of 1787 (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 1:289;

Thomas -ML Doerflinger, A Vigorous Spirit of Enterprise: Merchants and Economy Development in Revolutionary Philadelphia (Chapel Hill, N.C., 1986), 274.

(4) Mary A. Y. Gallagher, «Reinterpreting the 'Very Trifling Mutiny' at Philadelphia in June 1783.» Pennsylvania Magazine of History and Biography 119 (Jan.— Apr. 1995), 3-35.

والمؤرخ جيريمي بالكناب<sup>(1)</sup>.

ورغم أن هذه الحالات هي الوحيدة التي هاجم فيها المزارعون عاصمة الولاية فإن أكثر من عصيان واحد يبدو في ظاهره وكأنه مسألة محلية خالصة قد كان في الحقيقة ذا بعد أكبر. وفي أواخر الصيف وبحلول 1786 تمكن مزارعو ماساتشوستس من غلق أربعة من محاكم مناطق الولاية. ولما كانت محاكم ماساتشوستس تحجز الملكية لصالح الدائنين وليس لصالح مستحقلي الضرائب (الذين لا يحق لهم الذهاب مباشرة إلى مأمور الشرطة) فإن الهجوم على المحاكم نسب إلى المدنين وليس إلى دافعي الضرائب. لكن الحقيقة هي أن من أغلقوا المحاكم كانوا يطلبون أكثر من مجرد تعليق مقاضيات الدائنين. فقد اعترف جورج رتشاردس مينو مدون غرفة نواب الولاية والمعارض للعصيان بأن المزارعين قد هاجموا المحاكم لكي «يجبروا المحكمة العامة على القيام بإجراءات تتنافى مع كل فكرة عن العدل»<sup>(2)</sup>. وكان وليام وايتينج يتوقع أن المزارعين «لن يواصلوا الإجراءات الحالية إلا إلى الحد الذي يمكن من تحقيق مثل هذه التغييرات في إدارة الحكومة وجعل مثلها مقبولاً»<sup>(3)</sup>. فالعصاة أنفسهم صادقوا على هذا التقويم إذ وصف مجلس مدينة جرينويتش غلق المحاكم بكونه «الوسيلة الوحيدة لإقناع التشريعية بأننا نحتاج إلى رد الأمور إلى نصابها»<sup>(4)</sup>. وفي ولايات أخرى كذلك وضح المزارعون الذين هاجموا المحاكم أنهم كانوا لا يطلبون مجرد تخفيف آني من ديونهم بل تغييرات في السياسة التشريعية.

إن أكثر العصيانات تنظيماً في عقد 1780 كانت كناية عن محاولات التهديد باللجوء إلى

(1) رسالة وجهها جيريمي بلكناب إلى جوزياه واترز بتاريخ 24 سبتمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Jeremy Belknap to Josiah Waters, Sept. 24, 1786, in Belknap Papers, MHS Collections, 6th. ser., IV (Boston, 1891), 3:315.

(2) George Richards Minot, The History of the Insurrections in Massachusetts, In the Tear [1786] and the Rebellion Consequent Thereon (Worcester, Mass., 1788), 96, 40.

(3) [William Whiting], «Some Remarks on the Conduct of the Inhabitants of the Commonwealth of Massachusetts in Interrupting The Sitting of the Judicial Courts . . .» (Dec. 1786), in Stephen T. Riley, ed., «Dr. William Whiting and Shays' Rebellion.» AAS Proceedings 66 (1957), 152.

(4) «Answer of the Town of Greenwich to the Circular Letter from Boston.» Worcester Magazine 2:35 (last week of Nov. 1786), 422;

Dracut town meeting, petition, Sept. 25, 1786, Shay's Rebellion Petitions, AAS.

العنف دون استعماله بالفعل. فقد أخبر جيريمي بالكتاب أنه عندما صوب قليل من الضباط القارين القدامى» فوهة سلاحهم على مزارعي نيوهامشاير الذين أحاطو بتشريعية الولاية للمطالبة بالعملة الورقية فإنهم تقافزوا هارين على الأسيجة من دون أن يطلقوا أدنى طلقة»<sup>(1)</sup>. بلكتاب وغيره من نقاد العصيان تغمرهم السعادة عندما يقصون هذا السلوك الدال على الجبن لكن المحتجين أبدوا أن كرههم لإطلاق النار على قوات الحكومة مضاهياً تقريباً لكرههم إطلاق النار عليهم<sup>(2)</sup>.

قلما كانت سلطات نيوهامشاير بنحو ما تعتبر تهديد الفلاحين مجرد تهديد كلامي. والأمريكيون الذين يطلبون تخفيف الضريبة والدين كانوا في الكثير من الحالات يعتبرون تهديد العصيان قابلاً لأن يكون فعلياً بصورة مهولة. فقد حذرت جماعة من مزارعي ماساتشوستس الغربية حاكم باودوان خلال عصيان شاي قائلين: «فليعلم السادة في بوسطن أننا أبناء الريف لن ندفع الضرائب كما يتصورون». «فليسوا ضابطهم إلى هنا وسندق عنقه عند اقترابه منا»<sup>(3)</sup>. وخلال ذلك أخبر جون داوسن أحد أعضاء مجلس النواب في أبريل 1787 أن بعض الناس «في بعض الدوائر الدنيا» من فرجينيا «كانوا يتكلمون بجرأة على اتباع مثال متمردي ماساتشوستس لمنع المحاكم من القيام بمهامها»<sup>(4)</sup>. وفي مقاطعة بنسلفانيا من فرجينيا نبه أصحاب عريضة نواب الولاية من أن الضرائب الثقيلة تدفعهم إلى «هوة» التحول إلى مجرد فلاحين يتعهدون أرضاً لم تعد ملكاً لهم وأن «الخروج من هذه الوضعية ثانية» قد يقتضي «أن يسفك الكثير من الدم»<sup>(5)</sup>. وفي سبتمبر 1783 فإن الرجل الذي أتى إلى مأمور شرطة مقاطعة هامشاير بفرجينيا لإعلامه بأنه على وشك المقاضاة بسبب دينه الكبير من الضرائب عاد

(1) رسالة وجهها جيريمي بلكاب إلى جوزياه وايتس بتاريخ 24 سبتمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Jeremy Belknap to Josiah Waters, Sept. 24, 1786, Belknap Papers, 3:315.

(2) Szatmary, Shays' Rebellion, 105.

(3) رسالة مجهولة وجهت إلى جيمس بودوين وردت في المرجع التالي:

Anonymous letter to James Bowdoin, quoted in Brown, Redeeming the Republic, 114.

(4) رسالة وجهها جون داوسون إلى جيمس ماديسون بتاريخ 15 أبريل 1787 وردت في المرجع التالي:

John Dawson to James Madison, Apr. 15, 1787, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison 9:381.

(5) Pittsylvania County citizens, petition, Nov. 5, 1787, VLP.

أدراجه بعد أن قيل له «أنه لو دخل إلى تلك المقاطعة الجبلية من هامشاير فإنه بهذا المنحى غير العادي سيسلخ حتما»<sup>(1)</sup>.

وكان الأمريكيون الذين يستعملون التهديد بالعنف أحياناً للحصول على تخفيف في الضريبة والدين يقابلهم الموظفون العموميون بدورهم باستعمال تهديدات تخصهم. والنتيجة كانت في حالات كثيرة رقصا معقدا من التخويف المتبادل. ويوجد مثال جدير بالاعتبار هو الشغب في المحكمة في 27 أبريل 1785 في دارة كامدن من ساوث كارولينا. فلا المزارعون الذين كانوا يحاولون غلق محكمة المنطقة في ذلك الاربعاء ولا القاضي جون ف. جرمكي الذي كان مقرا العزم على إبقائها مفتوحة، لا أحد منهما أراد اللجوء إلى القوة. فالقاضي لم يكن مسلحا إلا بتهديد الإيقاف والجماعة لم يكن بوسعها إلا أن تهدد بالعنف. لم يكن ما وقع في 27 أبريل تبادلا للرصاص أو للضرب بل تهديدات لفظية مظهرية لم يقتصر التعبير عنها على الألفاظ بل استعملت فيه لغة الجسد.

والأمر كله بدأ عندما أحاط بدار المحكمة ألف مزارع والكثير منهم دخل إلى المحكمة. ولما كان القاضي جرمكي يتقدم في علاج القائمة الجزائية التي تسبق نوازل الدين وقف رجل اسمه هلّ وشرع في قراءة أسماء الأشخاص الذين دعوا للمشاركة في هيئة المحكمة. وقد قال القاضي جرمكي إن «قصده» كان بينا «فهو يريد أن يرهب هيئة المحكمة المحلفة لثلا يحضر أعضاؤها» فلا يستمعوا لنوازل الديون. لقد وجد هل في القاضي جرمكي خصما جديرا لكونه هو نفسه ليس بمنأى عن فن إرهاب الخصم. إلا أنه يوجد فرق وهو أن القاضي جرمكي كان أكثر حدقا في فن الترهيب. فهو يعلم كيف يبلغ مقدارا من المعلومات بمجرد تعديل جلسته أو نبرة صوته. وعندما رفض هل التخلي عن المناداة بأسماء أعضاء الهيئة المحلفة تكلم القاضي بصوت ذي ارتفاع يكفي ليسمعه هل أمرا مأمور الشرطة بإيقافه. لكن هل (كما أخبر القاضي جرمكي لاحقا) «كان أبعد ما يكون من أن يرهب بحيث واصل بتأن مناداة الأسماء الواردة في القائمة بالطريقة السابقة نفسها»<sup>(2)</sup>.

(1) Stephen Ruddell (Hampshire County), petition, Nov. 6, 1789, VLP

(2) Anonymous Camden District citizens, resolves, Apr. 23, 1785, Grimke Papers, South Carolina Historical Society, Charleston; =

ولما كان صوت جرمكي لم يحقق الأثر المرجى حاول القاضي أن يتكلم بلغة جسدية أكثر درامية. فقام من كرسية حتى - كما قال - «يجنب الآخرين من تحمل (هل) فيقعوا بصورة أكثر مباشرة تحت ناظري». وهكذا فقد خاطب جرمكي هل مباشرة لأول مرة «أملاً أن ذلك سيخيفه». وبدلاً من ذلك كما أخبر القاضي لاحقاً فإن هل «قد أجباني بسخرية بأنه ليست كثرة الكلمات هي التي يمكن أن تملأ باشل (وحدة لقياس للحجوم سعتها 36،4 لتراً)». وقد لاحظ جرمكي أن شركاءه الذين كانوا في ذلك الحين «محيطين به» لحمايته كانوا مثله لم يظهروا أي علامة «على التخلي عن موقفهم كما كنت أتوقع». وهكذا فإن القاضي طلب من هيئة المحلفين الكبرى مساعدته للقبض على هل. ومرة أخرى فإن قصده كان جعل كلامه مسموعاً. فقد حرص على أن يتوجه للمحلفين الكبار بـ «طريقة مفاجئة وحازمة» حتى «يؤثر في هل وحزبه تأثيراً له من القوة ما يمكن من جعلهم يتخلون عن محاولتهم الوقحة»<sup>(1)</sup>.

ولاحقاً أخبر القاضي قائلاً «كنت مخنطاً». وهكذا ففي جهده لإظهار تهديده بأن يجعل المحلفين الكبار ضد حزب هل كان جدياً عاد جرمكي ثانية إلى لغة الجسد. فقال «نزلت فجأة من كرسي ودعوت المحلفين لمساعدتي». وأخيراً انسحب هل وشركاؤه ولكن ليس من دون أن يحققوا هدفهم. إذ علم جرنكي في اليوم التالي أن «الأشخاص الذين اجتمعوا للقيام بوظيفة المحلفين.... غادروا المدينة بعجلة وخوف». وأنهى القاضي قائمة نوازله الجنائية ثم عاد إلى بيته دون أن يقاضي أي مدين واحد<sup>(2)</sup>.

إن التهديدات الكبرى والصريحة التي من جنس ما قام به متمردو كامدن - والضباط في نيويورك - لم تكن أمراً معهوداً لأن الأمريكيين يعترفون بأنهم كانوا يستطيعون التأثير في أعوان الدولة العموميين بتحذيرات يغلب عليها أسلوب الصراحة والصدقة. وقد استعمل كاتبان أحدهما من كونكتكوت والثاني من فرجينيا المفردات نفسها لنصح المشرعين بتجنب

= Robert A. Becker, ed., «John F. Grimke's Eyewitness Account of the Camden Court Riot. April 27-28, 1785.» South Carolina Historical Magazine 83 (July 1982), 211 - 12;  
Becker, «Salus Populi Suprema Lex: Public Peace and South Carolina Debtor Relief Laws, 1783-1788.» South Carolina Historical Magazine 80 (Jan. 1979), 68-69.

(1) «Grimke's Eyewitness Account.» 211 - 12.

(2) Ibid., 211-13.

سياساتهم الضريبية والنقدية الصارمة. فكلاهما حذر بأن المزارعين «ناضجون للانتفاض»<sup>(1)</sup>. ولم يمر وقت طويل بعد تأمر أدونجاه ماثيوز وأجواره لإغلاق محكمة دائرة جرينيراير من فرجينيا حتى توقع باتريك هنري أن مزارعين آخرين من فرجينيا سيلجأون كذلك إلى «العصيان إذا أوصلوا إلى اليأس»<sup>(2)</sup>. وفي كل أرجاء البلاد كان الكتاب الذين يتوقعون نتائج وخيمة للإجراءات الضريبية والنقدية الصارمة يختارون تنويعات من الكلمة نفسها هي التحذير من «همهمة غضب شعبية» «همهمة غضب وفتن» «همهمة غضب متزايدة» و«همهمة غضب عامة بين أفراد الشعب»<sup>(3)</sup>.

وعندما انفجر تمرد شاي في ماساتشوستس اعترف المدافعون عن التخفيف في الولايات الأخرى بأنه كان هدية إلهية. فقد قال الكولونيل توماس سيمور لزملائه في تشريعية كونكتكوت قليلاً بعد القضاء على ثوار التعديل في ماساتشوستس «انظروا إلى الشمال. انظروا إلى الهرج والمرج انظروا إلى أهوال الحرب الأهلية. فما الذي كان السبب في مثل هذا الهرج والمرج؟». والجواب البين هو الضريبة الثقيلة<sup>(4)</sup>. وقبل ذلك بشهور عرض ألكسندر جيلون الأحداث الأخيرة في ماساتشوستس على مجلس النواب في ساوث كارولينا ثم صرح «تأملوا العواقب... عواقب عدم استماع المرء في الإبان لشكاوى مواطنيه... إنهم ربما الآن يحاربون بالأسلحة في أيديهم من أجل ما يطلبه مواطنونا الآن سلمياً: حان الوقت لسداد

(1) «H.T.» Virginia Independent Chronicle, Oct. 3, 1787 (in which «ripe» is misspelled «rife»); Benjamin Gale to Erastus Wolcott, Feb. 10, 1787, quoted in Christopher Collier, Roger Sherman's Connecticut: Yankee Politics and the American Revolution (Middletown, = Conn., 1971), 222.

(2) Henry, paraphrased by Archibald Stuart in Norman K. Risjord, Chesapeake Politics, 1781-1800 (New York, 1978), 178.

(3) «Remarks on the Domestic Debt of the United States.» III, New Haven Gazette, and Connecticut Magazine, June 14, 1787; New York dateline, South Carolina Gazette and Public Advertiser, Aug. n, 1785; «Lucius.» Political Intelligencer and New Jersey Advertiser, Feb. 8, 1786; «Q.Z.» United States Chronicle, Feb. 9, 1786.

(4) Seymour, speech in the Connecticut legislature, May 15, 1787, Middlesex Gazette, June 4, 1787; 'A Letter from a Gentleman in New York to His Friend in Connecticut, 'on the Subject of Paper Money,» Connecticut Courant, Feb. 5, 1787.

كانت التحذيرات والتهديدات بالعصيان وسائل سياسية لها من القوة ما يجعلها مناسبة للاستعمال أحياناً من قبل أناس ليسوا من المزارعين اليائسين فحسب بل إن المشرعين يتلقون أحياناً تحذيرات من معارضي التخفيف. فقد أخبر «صديق العدالة» نواب نيو جيرسي أنهم إذا اختاروا تعويض عملة زمن الحرب الورقية متردية القيمة (وأغلبها قد اشتراه المضاربون) دون قيمتها الاسمية «فعلينهم أن يتوقعوا أن الهرج والمرج سيطغى على الشعب»<sup>(2)</sup>.

ولا شك أن بعض الأمريكيين من ذوي الشكاوى قد أعلنوا العصيان وأن غيرهم قد حذر بعصيانات في عديد المناسبات قبل سنوات 1780. لكن الأمور يفترض أنها مختلفة الآن. فمن المفروض أن الحكومة أصبحت بيد الشعب. وعندما استعمل الأمريكيون الذين يطالبون بتخفيف الضريبة والدين إستراتيجيات التجريب والحقيقة للعصيان وإصدار التهديدات والتحذيرات فإنهم قد كشفوا عن قناعاتهم بأن الثورة فشلت في تحقيق التغييرات الجوهرية التي توقعوها ورجوها بكل اشتياق. إن قسماً كبيراً من الأمريكيين أبعد ما يكونوا عن الاتفاق مع واضعي الدستور في اعتبارهم الولايات الثلاث عشرة قد كانت تعاني من إفراط في الديمقراطية بل هم يرونها لم تكن تصغي بالحد الكافي لإرادة الأغلبية.

كانت العصيانات والتهديدات والتحذيرات التي حصلت في عهد الكنفدرالية ناجحة بصورة جديرة بالملاحظة في مسألة تخفيف الدين والضريبة. فمحصلو الضرائب ورؤساء الشرطة المكلفين باستعادة الملكية والقضاة وغيرهم من الموظفين الحكوميين في كل أنحاء الولايات الثلاث عشرة جميعهم تقاعسوا في القيام بواجباتهم.

إن الموظفين العموميين الذين كانوا يبذلون الجهد الأكبر ليتقاعسوا في القيام بالواجب كانوا أولئك الذين عليهم أن يفرضوا العبء الأثقل على المواطنين: محصلو الضرائب. فحساسية الموظفين في ماساتشوستس الجنوبية الغربية الذين لا يقسون على دافعي الضرائب إلا عندما

(1) Gillon, quoted in Becker, «Salus Populi Suprema Lex.» 74.

(2) «A Friend to Justice.» Political Intelligencer and New Jersey Advertiser, Oct. 19, 1784;

«Extract from the Proceedings of the Senate.» Jan. 5, 1787, Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Jan. 16, 1787.

يشعرون بحرارة صاحب السندات نيكولاس براون لم تكن بأي حال الحساسة الوحيدة. فبعد ما حال المزارعون في دائرة يورك من بنسلفانيا دون مجهودات محصلي الضرائب وبيع الأملاك المحجوزة على من لم يسدد ضرائبه- طالبت تجمعات المواطنين مرتين (باسترداد) أبقار المخل بدفع الضرائب رغم أنها كانت تباع بالميزاد العلني- صرح أحد مبعوثي الضرائب في مقاطعة دوفين المجاورة أنه هو وزملاؤه قد علقوا عملية التحصيل الصارم للضرائب خوفاً من أن «ذلك قد يسبب على الأرجح هرجا مثيلاً لما حدث لاحقاً في منطقة يورك»<sup>(1)</sup>.

كما حاز المدينون ودافعوا الضرائب على تعاطف القضاة. فقد اشتكى جون نيكولسون ضابط المالية الرئيس في بنسلفانيا من أن قضاة الولاية قد تمكنوا من «تعطيل دفع الضرائب ومن تأجيله»<sup>(2)</sup>. وقد كانت بنسلفانيا من الولايات القلائل التي كان فيها للقضاة دور في عملية تحصيل الضرائب لكن المحاكم كانت في كل الولايات قادرة على حماية الدائنين المخلين بالسداد. وقد لاحظ كاتب في صحيفة.عماريلاند في 6 يونيو 1786 أن «محاكمنا التي هي صاحبة تحقيق العدل المقدس» كانت «خاضعة للضرورة الرهيبة بتأجيله» حتى تتجنب العنف<sup>(3)</sup>.

وفي الكثير من الحالات تبين أن مشرعي الولايات لم يكونوا أكثر حصانة من الموظفين المحليين أمام الضغط المسلط عليهم من أجل تخفيف الضرائب والدين<sup>(4)</sup>. فبعد قليل من عصيان مزارعي دائرة جرينير في فرجينيا ضد ضريبة الشهادة سحبتها مجلس النواب. ورغم أن الشهادات بقيت قابلة للتداول إلا أن ذلك سيكون بتوسط الرسم الجمركي على البضاعة الأجنبية المستوردة في الولاية<sup>(5)</sup>. وفي نيو جيرسي فرضت الحملة التي عمت الولاية كلها

(1) Bouton, «Tying Up the Revolution,» 252-53.

(2) Ibid., 232.

(3) «A Husbandman,» Maryland Journal and Baltimore Advertiser, June 6, 1786.

(4) Gordon S. Wood, «A Note on Mobs in the American Revolution,» WMZ 3rd. ser., 23 (Oct. 1966), 641. .

(5) «An Act to Amend the Laws of Revenue, To Provide for the Support of Civil Government, and the Gradual Redemption of Ail the Debts Due by this Commonwealth» (Oct. 1787 session, chap. 1, passed Jan. I, I788), in William Waller Hening, ed., The Statutes at Large: Being a Collection of All the Laws of Virginia, From the First Session of the Legislature, in the Year 1619 (13 vols.; Richmond, 1819-23), 12:412-15.

ضد رسم الأداء غير المباشر لسنة 1786 على التشريعية إلغاءه<sup>(1)</sup>. وقد اقترح جيمس ماديسون خلال خدمته في مجلس النواب بفرجينيا بحلول 1786 ورقة حول «دائرة قضائية منتظمة» تعوض قضاة الدائرة غير المحترفين في الولاية بقضاة محترفين يعملون كل الوقت ويمكن الاعتماد عليهم لعلاج دعاوى الدائنين ضد المدينين علاجاً سريعاً. لكن النواب أفضلوا هذه المحاولة خوفاً من أن «هذه الورقة الهادفة إلى تسريع العدالة ستهدد... الهدوء العام»<sup>(2)</sup>. كما أن تهديد العصيان قد أدى دوراً حاسماً في قرار ولاية كونكتكوت باحتقار الكونجرس والإعلان رسمياً عن عجزها عن دفع قسطها من الأمر الملزم لسبتمبر 1785. وقد لاحظ ألكسندر هاملتون في المؤتمر الدستوري فقال «كان ذلك من أجل منع تلك المشاهد الفوضوية التي ظهرت في أماكن أخرى»-وبالصورة الملحوظة الأكثر في ماساتشوستس-امتنع نواب كونكتكوت «من الإقدام على فرض ضريبة (قارية) على الشعب وتحصيلها منه»<sup>(3)</sup>. كما يعتقد وليام جريسون أحد أعضاء الكونجرس من فرجينيا أن «كونكتكوت كان يمكن أن تكون في وضعية ماساتشوستس لو أنها قبلت الاستجابة لأمر الكونجرس الملزم»<sup>(4)</sup>.

كانت ساوث كارولينا الولاية التي كان فيها الترابط بين الخوف والاطمئنان واضحاً بصورة خاصة حيث لم تكن انتفاضة كمدن في أبريل 1785 إلا بداية موجة من التحركات الاعتراضية. وخلال الربيع والصيف التاليين حمى المدنيون ودافعوا الضرائب من كل الولاية أملاكهم بحملة كثيفة «للحط من منزلة الشريف»<sup>(5)</sup>. وقد زاد «أمير كانوس» فدق أن العلة في كون حجز أملاك أهل الريف قد توقفت «ليس إهمال القيام بالواجب أو المحسوبة في إدارة مأمور الشرطة بل بسبب الخوف على حياته خلال إيصال الإعلام باستدعاء المحاكم

(1) McCormick, Experiment in Independence, 115.

(2) رسالة وجهها ماديسون إلى جورج واشنطن بتاريخ 7 ديسمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Madison to George Washington, Dec. 7, 1786, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:449.

(3) Hamilton, June 26, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:425.

(4) رسالة وجهها جريزون إلى وليام شورت بتاريخ 16 أبريل 1787 وردت في المرجع التالي:

Grayson to William Short, Apr. 16, 1787, in Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 24:226;

Roger Sherman, June 20, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:341.

(5) David Ramsay, quoted in Becker, «Salus Populi Suprema Lex.» 74.

إلى مثل هذه المسافة البعيدة عن مدينة» تشارلستون<sup>(1)</sup>. وإحدى علل تقاعس الموظفين تتمثل في كونهم يخافون أن الصراع بين البيض يمكن أن يحدث ثغرة يستفيد منها نصف سكان المدينة السود. وحتى عصاة كمدن فإنهم يقاسمونهم هذا الهم. ففي منتصف جهدهم لغلغ المحكمة المدنية «عبروا عن ميل قلق لمساندة القسم الجنائي من المحكمة»<sup>(2)</sup>.

وقد وصف عدد ملحوظ من أبناء ساوث كارولينا ما كانوا يسمعون من المزارعين العاديين مستعملين الكلمة نفسها التي تنطبق على المواطنين المضطربين في ولايات أخرى «همهمة غضب». وقد حذر آيدانوس بوكه من «مواد متفجرة مثل النار في بركان، النار التي... تنتج هممة غضب تحت السطح كالتي تجري في كمدن وتنتهي إلى الهزة»<sup>(3)</sup>.

وفي سبتمبر دعا الحاكم وليام مولتري التشريعية إلى دورة خاصة لتتصدى للأزمة. وفي كلمة الافتتاح أبرز الحاكم أن «المحاكمة المدنية» قد «حصرت في جزء صغير من الولاية» (تشارلستون)<sup>(4)</sup>. وقد قال بوركه إن الجميع وافق على ما لا ينبغي فعله. لم توجد فكرة بتنفيذ الأحكام في الريف. ولا حتى الـ«5000 عسكري... كان بوسعهم أن يقوا واطاعة (أوامر) محكمة النوازل العامة»<sup>(5)</sup>. أما جيمس ماديسون فكان على العكس ينتظر من التشريعية أن «تضفي الطابع القانوني على تعليق المحاكمات القضائية التي تأثرت بعد بتحركات المواطنين»<sup>(6)</sup>. وكان محقاً. فصوتت الجمعية لصالح العملة الورقية وأغلقت المحاكم حتى يمكن وضع العملة

(1) «Americanus» Columbian Herald, Aug. 22, 1785.

(2) «Grimke's Eyewitness Account.» 211; «The following paragraphs are extracted out of London papers . . .» Columbian Herald, Sept. 30, 1785.

(3) [Aedanus Burke], A Few Salutary Hints, Pointing Out the Policy and Consequences of Admitting British Subjects to Engross Our Trade and Become Our Citizens . . . (New York, 1786), 7; Ralph Izard, speech, South Carolina House of Representatives, Oct. 1, 1785, Charleston Evening Gazette, Oct. 1, 1785.

(4) Moultrie, quoted in Brown, Redeeming the Republic, 78.

(5) Burke, quoted in Becker, «Salus Populi Suprema Lex.» 71; Alexander Gillon, speech in South Carolina House of Representatives, Sept. 30, 1785, Charleston Evening Gazette, Sept. 30, 1785.

(6) رسالة وجهها ماديسون إلى جفرسون بتاريخ 3 أكتوبر 1785 وردت في المرجع التالي:

Madison to Jefferson, Oct. 3, 1785, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 8:375.

الجديدة في التداول. وبعد ثلاثة أشهر طالب بعض المشرعين الذين اختمرت لديهم فكرة أخرى حول العملة الورقية بإعادة النظر في إصدارها. وقد أُلح إدوارد روتلج المحامي في تشارلستون والمزارع وأحد الموقعين على إعلان الاستقلال أُلح على زملائه بالألا «يستهنوا بالشعب». فأخذ تحذير روتلج بعين الاعتبار وطُبعت العملة الورقية<sup>(1)</sup>.

وهكذا فالعلاقة بين العصيان والتخفيف كانت بينة في ماساتشوستس. وبحلول سنة 1786 بعد أن بدأ المزارعون من الغرب والجنوب الشرقي يقفلون محاكم الدائرة قام الحاكم بودوين بما قام به حاكم ساوث كارولينا قبل سنة: دعا الجمعية إلى دورة خاصة. والمشرعون أنفسهم الذين تبنا الضرائب العقابية سابقاً التي كانت سبباً في العصيان – والذين صوتوا على إلغاء الكثير من إجراءات التخفيف خلال الربيع والصيف – مكنوا المزارعين الآن من قائمة واسعة من تخفيف الضريبة والدين. فقد أجلوا أمرهم السابق بحجز ملكية مأموري الشرطة الذين يرفضون تنفيذ الحجوزات على أملاك محصلي الضرائب المتقاعسين. «واعتباراً لعبء الشعب الحالي» قررت التشريعية كذلك تأخير النظر في أحدث أوامر الكونجرس واستجابوا لمطالب المزارعين بأن يكون بوسعهم تسديد بعض الضرائب بالمنتجات وأن يؤجل دفع الضرائب<sup>(2)</sup>.

ومن ناحية ثانية فإن دورة الجمعية بحلول سنة 1786 قد أيدت كذلك قضاء بودوين العنيف على العصيان. ففي يناير قرر بودوين أن يشكّل جيشاً مؤلفاً من 44000 نفراً للقضاء على العصيان. وحتى طلبة هارفارد فإنهم قد أسهموا في العملية إذ كونوا فرقهم المستقلة من الأشبال<sup>(3)</sup>. وكان قرار الشماليين بالقضاء على «أصحاب التعديل والقانون (ثورة شاي)» قد انتهى إلى تحقيق مزيد من التخفيف كذلك بالنسبة إلى المدنيين وإلى دافعي الضرائب. إن حكومة ماساتشوستس قد أغضبت عدداً كبيراً من المواطنين الذين عارضوا التمرد بسبب تعليقها «هابياس كوربوس» (الحق في التنظيم) وإرسال الجيش للقضاء على الانتفاضة وإعدام

(1) Rutledge, speech in South Carolina House of Representatives, Feb. 8, 1786; Charleston Evening Gazette, Feb. 9, 1786.

(2) Hampshire County convention, resolves, Hampshire Gazette, Sept. 13, 1786; «Proceedings of the General Court.» Boston Magazine 3 (Nov.-Dec. 1786), 428; Brown, Redeeming the Republic, 117-21.

(3) Szatmary, shays' Rebellion, 85-87.

من علامات المناخ غير المستقر التداول السريع لخراطين حول الأشباح. ففي 25 يناير 1787 صد جيش الولاية بقيادة الكولونيل وليام شيبارد هجوما للمتردين ضد دار الصناعة الاتحادية في سبرنجفيلد مستعملاً نار المدافع والبنادق. وتوجد ملحتان مخيفتان حول المعركة جعلتا ذكرها يرد في يوميات جوزف لي «طبيب الوفاق». فقد كتب لي: «أكد لي جوزف باجون أن السيد إدوارد واير من برمفيلد الجنوبية قد أعلمه أن الدم كان يسيل دون أن يجمد وأنه ظل يجري من جروح هؤلاء الرجال الذين ذبحهم الكولونيل شابردي في سبرنجفيلد اسبوعاً بعد قتله إياهم»<sup>(2)</sup>. ولم يتوقف الأمر عند هذا الحد. ففي الليلة التي تلت الهجوم «شاهد الحرس وآخرون جماعة من الرجال وهم يمشون على الثلج لبعض الوقت». والشهود لم يروا مجرد أشباح جنود لأن جونز لاحظ أن «طبالهم وأصواتهم كانت تسمع». وقد أخبر لي أن «الحرس المرعوبين أطلقوا عليهم النار عدة مرات» ولكن دون جدوى<sup>(3)</sup>.

وفي انتخابات مايو 1787 عوضت مجالس مدينة ماساتشوستس ثلثي النواب وهزمت الحاكم بودوين هزيمة مدوية. فالزارعون لم ينقلبوا فجأة ضد الحكومة خلال ربيع 1787 بل إن التشريعية كانت قد أثارت غضبهم في الربيع الفائت بما فرضته من ضرائب غير مسبوقة. وما جعل انتخابات شهري أبريل ومايو 1787 مختلفة عن الانتخابات التي جرت قبل سنة هو أن الغضب من الحكومة في ذلك الوقت كان على حال جعل موضوع الحديث العام اقتناع المزارعين بأن من يفكر مثلهم في كل الولاية سيحضر مجالس مدينتهم مقراً للعزم على تبديل الأغلبية في الجمعية. وقد أصبح هذا الاقتناع دورياً إذ إن الاعتقاد بأن المشاركة في الانتخابات ستكون مرتفعة بصورة غير معهودة أقنع مواطني ماساتشوستس بالتصويت بأعداد قياسية<sup>(4)</sup>.

ورغم أن أعضاء المؤتمر الدستوري قد اشتكوا المرة تلو المرة من التسامح الذي لقيه المدينون

(1) Ibid., 102, 111, 115; Richards, Shays' Rebellion, 29, 36, 41.

(2) Feb. 1787, Lee diary, New England History Genealogical Society Boston.

(3) Ibid.

(4) Gerry, July 19, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:57.

ودافعوا الضرائب من النواب والموظفين المحليين فإنهم قلما عللوا هذه الإجراءات التخفيفية بتمرد المزارعين و بالتهديدات. فلم؟ إن إحدى العلل هي أن المستهدفين من التمرد كانوا يحاولون التقليل من أثرها على أعمالهم. وهذه العملية كانت بينة خلال تمرد شايب. فالتعليل شديد الانتشار لإقفال محكمة مقاطعة بريستول للنوازل العادية في 12 سبتمبر 1786 يقضي بأنه لما اختارت المحاكم عدم علاج أي نازلة فإنها «لم تكن متأثرة في تأجيلها بأي تهديدات من المتمردين» خارج المحكمة -رغم وجود ما يقرب من أربعمئة شخص منهم<sup>(1)</sup>. وبعد أسبوعين عندما قررت هيئات المحكمة العليا التي يفترض أن تعالج نوازل في سيرنجفيلد اختارت ألا تفعل فإن الشهود أكدوا أن ذلك لم يكن «خوفاً من المتمردين» الذين فرضوا التأجيل بل لمجرد أن «الضجيج والهرج عما أرجاء المدينة كلها»<sup>(2)</sup>.

وهذا النمط من الإنكار نجده في ولايات أخرى. ففي 12 ديسمبر 1786 عندما قرر القاضي وليام وليامز من دائرة وندهام في كونكتكوت بالأا يقضي في أي نازلة كانت العلة التي قدمها هي أن الضغط المفرط على المزارعين في ماساتشوستس قد أنتج «مشهد دم ومسلخة» لا يريد أن يراه يتكرر في ولايته. لكن وليامز أغفل في تفاسيره التالية لقراره هذا الهم مكتفياً بذكر زوبعة حديثة وتعاطفه مع عذاب المزارعين<sup>(3)</sup>.

لماذا ينفي الموظفون الرسميون تأثرهم بالخوف؟ يتخوَّف البعض من أن التسليم بالوقوع تحت وطأة العنف والترهيب قد يشجع مزيداً من العصيان. لذلك فإن أحد الدوافع الأولية لاستثناء الموظفين الحكوميين لتعليل سلوكهم بالخوف هو الخوف نفسه<sup>(4)</sup>. وثمة علة أخرى لنفي كونهم خائفين هو مجرد كبرياء الرجولة. وقد يكون المستهدفون من قبل المتمردين مدفوعين بنوع آخر من الكبرياء كذلك. فأغلب الموظفين العموميين -حتى أولئك الذين يرون

(1) Boston dateline, Connecticut Courant, Oct. 2, 1786;

Boston dateline, Virginia Independent Chronicle, Oct. 3, 1786.

(2) Hartford dateline, Connecticut Courant, Oct. 2, 1786.

(3) Williams, quoted under Hartford dateline, Connecticut Courant, Dec. 18, 1786;

Williams, letter dated Dec. 26, 1786, Connecticut Courant, Jan. 1, 1787 (reprinted from New London Gazette).

(4) Minot, History of the Insurrections, 17.

أن الثورة قد تجاوزت الحدود- كانوا فخورين بكونهم قد حولوا المستعمرات الثلاث عشرة إلى جمهوريات. فلم يكونوا يريدون أن يعتقدوا أنهم اكتفوا بتعويض موظفي الإمبراطورية البريطانية على «سرج» (سدة) الإدارة.

تلقي العصيانات والتهديدات والتحذيرات التي تلت سنوات الحرب الضوء على أصول الدستور. ويبدو من الطبيعي أن ننسب «تحرير» مثل هذه الوثائق المؤسسة إلى «رجال عظام». ومن الأكيد أن قلة قليلة من الوفود التي تشاورت في مقر ولاية بنسلفانيا من مايو إلى سبتمبر 1787 لم تكن من عامة المزارعين. لكن الأمريكيين العاديين أثروا بالفعل في الدستور بصورة غير مباشرة. فخلال سنوات 1780 كان المدافعون عن التخفيف وأغلبهم من المزارعين قد أثاروا في حالات عديدة انتفاضات وحذروا من أن أناسا آخرين كانوا على أهبة الانتفاض. فكانت طبقة الأعيان خائفة وغاضبة. وإحدى علل تفضيل الآباء المؤسسين للدستور هي أنه لأول مرة سيمكن الحكومة الاتحادية من الرصيد المالي الذي تحتاج إليه لتكوين جيش قادر على القضاء على تمردات المزارعين. ذلك هو ما كان واضعاً الدستور يتكلمون عليه عندما قضاوا في دياجة الدستور أن أحد أهدافهم كان «ضمان الهدوء الداخلي».

لكن تمردات المزارعين لعقد 1780 أثرت فعلاً بطريقة غير مباشرة في تبني الدستور حتى بكيفية أقوى (مما يقال). فالتمردون انتزعوا تخفيفاً جوهرياً للضريبة والدين من تشريعات الولايات المترددة. وصار التخلص من هذا التشريع من العلل الرئيسية لكتابة الدستور. فما وضع رجالاً مثل ماديسون وهاملتون على طريق فيلادلفيا لم يكن بقدر كبير انتفاضات المزارعين بل هو التسامح التشريعي الذي تمكن المتمردون من انتزاعه من الموظفين العموميين. نعم إن الحكومة القومية الجديدة ستضمن الهدوء الداخلي. لكنها ستحقق كذلك هدفاً آخر أعلن عنه في دياجة الدستور. فهي بإلغاء التخفيف «ستحقق العدل» بالنسبة إلى مالكي سندات الحكومة تحقيقها إياه للدائنين الخاصين.

أولى الكثير من الأمريكيين الذين شهدوا تمردات عقد 1780 تفكيراً معتبراً حول الكيفية التي أثرت بها هذه التمردات على حياة الأمة السياسية. فبالنسبة إلى إدmond راندولف الذي

عمل حاكماً لفرجينيا خلال منتصف عقد 1780 كان تخفيف الضريبة والدين حصيلة تفاعل معقد بين الديمقراطية والتمرد. وفي كلمة افتتاح المؤتمر الاتحادي الذي قدم فيه الخطة التي كانت قاعدة الدستور جلب راندولف انتباه الموفدين إلى ماريلاند التي لها أقل الغرف العليا (مجلس الشيوخ) ديمقراطية في الأمة. فكانت لشيوخ ماريلاند أطول فترات الانتخاب في البلد -خمس سنوات- وهم لا يتفاضون أجورهم من الشعب نفسه ولا ينتخبهم الشعب بل يختارهم ناخبون خاصون اختارهم المصوتون في الانتخابات. فقال راندولف: نعم إن ماريلاند «مجلس شيوخ قوياً لكن حالات الهرج الأخيرة في تلك الولاية كشفت أنه ليس قوياً بالحد الكافي»<sup>(1)</sup>. وكان راندولف يشير إلى النجاحات العديدة التي حققها مدينو ماريلاند ودافعوا ضرائبها لمنع احتجاز أملاكهم وخاصة للقلق العنيف لمحكمة منطقة تشارلز. ولم يقل راندولف كيف يمكن لكونجرس أقل ديمقراطية أن يحول دون هؤلاء المتمردين لكننا نستطيع أن نواصل استدلاله إلى نتيجته الطبيعية. ولنفرض أن ماريلاند كان لها بدلاً من الكونجرس أسرة لوردات حاكمة. فإن أعضاء الغرفة العليا المتحررين من خوف إخراجهم من الوظيفة كانوا سيتمكنون من الصمود في مواجهة انتفاضة المزارعين فيحولون دون مقترحات مجلس النواب وعلاج شكاوى المتمردين وربما حتى إجبار مجلس النواب (وليكن مثلاً برفع مخصصات أجور المشرعين) بإرسال المليشيا. وعندئذ فإن المزارعين كانوا سيرون أنه لا فائدة من القيام بالتمردات. وطبعاً فراندولف لم يكن يستدل أمام غرفة ماريلاند للوردات. إنما هو كان يقول ببساطة إن المقترضات الديمقراطية التي كان شيوخ ماريلاند يعملون بمقتضاها جعلت شدتهم ضعيفة فشجعت مزارعي الولاية على العصيان.

وقد أثار لاحقاً مبعوث آخر إلى المؤتمر الاتحادي، هو ألبرج جاري، القضية نفسها في الصيف. فهو ذكر زملاءه بأنه في انتخابات ربيع 1787 خسر جون سوليفان رئيس نيوهامشاير وجيمس بودوين حاكم ماساتشوستس تأييد المصوتين بإرسال الجيش للقضاء على تمردات المزارعين. (فيودوين هزم وسوليفان الذي كان الثاني في الترتيب لم يتمكن من المحافظة على مقعده إلا لأنه لا واحد من المترشحين حصل على أغلبية فنقل الانتخاب إلى التشريعية).

(1) Randolph, May 29, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:27.

وقد حذر جاري بأن الرئيس المنتخب من قبل الشعب في المستوى الوطني سيعرض نفسه كذلك «لخسران الانتخابات مثله مثل الحاكم بودوين في ماساتشوستس والرئيس سوليفان في نيوهامشاير» إذا قضى على أي عصيان<sup>(1)</sup>. وإذا حصل المزارعون في كل البلاد على ما حصل عليه مواطنوا ماساتشوستس ونيوهامشاير بعد -القدرة على إزاحة كل رئيس تنفيذي يعاقب المتمردين شديد العقاب- فإنهم هم بدورهم سيشعرون بقليل من توبيخ الضمير إزاء التمرد.

وهكذا فمعارضو التمردات يرون أن منشأها الديمقراطية المفرطة في الولايات الثلاث عشرة. ولكن ما رأي المتمردين أنفسهم؟ يبدو الكثير منهم قد كان أقل اهتماماً بمسألة هل وجود انتخابات ديمقراطية شكلياً يزيد في احتمال التمرد أكثر مما تزيد إمكانية أن يكون التأثير الحالي يقبل الاتجاه وجهة أخرى؟ كانوا يعتقدون أن العصيان يمكن في بعض الأحيان أن يؤدي إلى انتخابات ديمقراطية حقيقية.

وبحلول سنة 1786 بعد أن بدأت التظاهرات الشعبية في ماساتشوستس الغربية والجنوبية الشرقية تغلق محاكم المقاطعة عزم الكثير من المجالس الشعبية ومؤتمرات المنطقة على ضرورة ألا تبقى المحاكم مغلقة إلا إلى حد الدورة المقبلة للتشريعية. وكانت الخطة الإبقاء على المحاكم رهينة بأمل أن يدفع لهم مجلس النواب فدية تضمن لهم تخفيف الضريبة والدين. كانوا يريدون أن تبقى المحاكم مغلقة<sup>(2)</sup> إلى ما بعد انتخابات أبريل-مايو 1787. فما الذي جعلهم يتصورون أن انتخابات 1787 ستكون أفضل من انتخابات الربيع الفائت؟

(1) Gerry, July 19, 1787, *ibid.*, 2:57; Lawrence Shaw Mayo, John Langdon of New Hampshire (orig. pub. 1937: Port Washington, N. Y., 1970), 196.

(2) Oakham town meeting, Shrewsbury town meeting, petitions to governor and council, Jan. 15, 1787, 205:6:3-5, 15-17, Force Transcripts, LC;

Boston dateline, Virginia Independent Chronicle, Dec. 27, 1786;

Benjamin Lincoln to George Washington, Dec. 4, 1786, to Mar. 4, 1787, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:421;

Lucius R. Paige, History of Hardwick, Massachusetts, With a Genealogical Register (Boston, 1883), 141;

Rock Brynner, «Tire Beneath Our Feet»: Shays' Rebellion and Its Constitutional Impact» (Ph.D. diss., Columbia University, 1993), 67.

الجواب الممكن الوحيد هو التمرد نفسه. ففيعترف المزارعون في ماساتشوستس الغربية والجنوبية الشرقية بأن غلق محاكمهم كان سيقلب قدراً كبيراً من الاهتمام بقضيتهم. وهذه الدعاية يمكن أن تقنع المواطنين في الولاية كلها بأن حركة جدية قائمة لعلاج التثبيكات. فإذا تحقق ذلك فإن المزارعين سيشاركون في الانتخابات بأعداد قياسية. وبالتالي فغلق المحاكم بحلول سنة 1786 سيجعل الانتخاب الديمقراطي عملية مبرجة للربيع التالي وتصبح تعبيراً أصيلاً عن الإرادة الشعبية. والنتيجة ستكون حاكماً وتشريعية جديدين.

كان الكثير من الناس الذين استهدفتم تمردات المزارعين في عقد 1780 يعتقدون أنها ما كانت لتحصل لو أن عواطف المتمردين لم يستثرها الكتاب والسياسيون الذين كانوا ينددون بالاضطهاد ويطالبون بالتخفيف. لذلك فقد أدت الانتفاضات أحياناً إلى التشدد مع المدافعين عن التخفيف.

وتلك كانت الحال في ماساتشوستس في سنتي 1786 و1787. فوليام وايتينج قاضي مقاطعة باركشاير الذي كان متعاطفاً مع «أهل التعديل والقانون» وموسى هارفي ممثل ولاية من مونتاغ الذي تبنى مزاعمهم قد أدينا بسبب بالتشهير المؤدي إلى أعمال الشغب. وقد حكم عليهما كلاهما بغرامة مالية<sup>(1)</sup>. كما أسكت صوت آخر مهم من ريف ماساتشوستس قبيل تمرد شاي. ورغم أن جون راسل وجاد ستين ناشري هامشاير هيرالد في سربنجفيلد قد نقدوا رفقاءهم الغربيين لغلقهم المحاكم فإنهما قد أظهرتا سابق تعاطف عميق مع شكاوى المزارعين. فعلى صفحات هامشاير هيرالد ظهر لأول مرة المقال الذي يطالب التشريعية بالحاح بأن تحول وجهة مردود الرسم الجمركي من مالكي سندات الولاية—وهي خطة كان يمكن أن تسمح للولاية بالحد من الضرائب المباشرة التي تفرضها على المزارعين. وفي بعض الأحيان كانت المقالات المدافعة عن التخفيف تشغل الصفحة الأولى كلها من الصحيفة وتقدم بتعليق الناشر مطالباً بعناية القارئ المساندة.

(1) «A Friend to Government,» Massachusetts Centinel, Mar. 3, 1787;  
Boston dateline, Independent Chronicle, Apr. 26, 1787;  
Riley, ed., «Dr. William Whiting,» 130-31.

وقد نشر راسل وستبنس كذلك مقالات ضد التخفيف لكنها كانت في الكثير من الحالات مسبوقة بتوضيحات تقول إن نشرها لم يكن إلا بسبب إلحاح بعض السادة من بوسطن. وكان ذلك عكس ما يحصل عندما تنشر المقالات المؤيدة للتخفيف من هامشاير هيرالد في مكان آخر.

وفي 6 سبتمبر 1786 ظهرت مطبوعة جديدة في ماساتشوستس الغربية. فالهامشاير جازيت كان تطبع أسبوعياً في كامتون الشمالية. وكانت «رسالتهما» كما لاحظ مؤرخو المدينة أكثر من قرن لاحقاً «معارضة الناقلين»<sup>(1)</sup>. ويبدو أن المساندين للجازيت يعتقدون أن الهيرالد هامشاير قد ساعدت في إثارة تمرد شاي بما أضفته من شرعية على شكاواهم وبنشر مقترحاتهم. وقد يكون أعداء هامشاير هيرالد لم يقصدوا إلا تمكين المزارعين الغربيين من بديل. لكن ما هو يقيني هو أنهم قد حققوا أكثر من ذلك. فماساتشوستس الغربية لم تكن كبيرة بقدر كاف لصحيفتين. ورغم أن هامشاير هيرالد كانت أقدم بستين من هامشاير جازيت حديثة الظهور فإنها بنحو ما لم تكن قادرة على المنافسة. ففي 26 سبتمبر 1786 ظهر آخر إصداراتها. وفي تعليق موجه للقراء عبر راسل وستبنس عن أسفهما لحتم المغامرة في «زمن يدعو فيه بلدنا لكل جهد من أصدقائه الحقيقيين». وقد أكد كلاً الرجلين بتحد ذهابها فيه إلى الغاية أن «قوانين الحكومة» -إدارة بودوين والمحكمة العامة الاقتصادية السيئة -هي المسؤولة إلى حد كبير عن «هذا البديل البشع الذي آلت بنا إليه»<sup>(2)</sup>.

وبعد احتجاج هامشاير هيرالد أصبحت موضوعات أعيد طبعها من صحف أخرى من ماساتشوستس وتكاد تكون كلها معادية «لأهل التعديل والقانون» المصادر الرئيسية للإعلام حول الانتفاضة. وكانت هذه التفاسير تتضمن في الكثير من الحالات تشويها للحقيقة. فالأخبار الأولى حول انتحار نائب مأمور شرطة بربستول إليازار بر، ردت انتحاره إلى يأسه بعد فقدان المكافآت التي كان يجمعها خلال احتجاز أملاك دافعي الضرائب والدين المتقاعسين -وهو مصدر دخل جف لما بدأ تمرد شاي. ويبدو أن بعض ناشري الصحف رأوا

(1) James Russell Trumbull, History of Northampton, Massachusetts, from Its Settlement in 1654 (2 vols.; Northampton, Mass., 1898-1902), 2:479-82.

(2) Editors' note, Hampshire Herald, Sept. 26, 1786.

أن رواية القصة هذه تعمل لصالح ما يطالب به «أهل التعديل والقانون» (ليانها) أن الموظفين العموميين يعيشون على مكافآت ينتزعونها من المدينين الذين تلقفهم النظام القضائي. لذلك فبعض التفاسير لانتحار بر تغافلت عن واقعة كونه قد كان نائب مأمور شرطة يحدث الانطباع بأن مصدر بؤسه هو الترددي نفسه الذي يثقل بعبئه كاهل أي مواطن آخر<sup>(1)</sup>.

---

(1) Boston dateline, Worcester Magazine 2:24 (2nd. week of Sept. 1786), 290; Boston dateline, Middlesex Gazette, Sept. 18, 1786.



## الفصل العاشر

«أهو إفراط في الديمقراطية؟»

### إصلاح

يشارك الأمريكيون الذين يعتقدون أن تشريعات الولايات كانت تطلب الكثير من المواطنين بعض الاشتراك مع أولئك الذين يعتبرون هذه التشريعات بالغة الليونة معهم. فكلما الفريقيين يحكم على الشجرة بشمارها مستنتجا أن نواب الولاية رفضوا برنامجه لأنهم وقعوا تحت تأثير خصومه. وبالتالي فعدم رضا كلاً الفريقيين عن سياسات حكومة الولاية الاقتصادية يتطور إلى نقد للحكومة نفسها.

فخلال عقد 1780 نما باطراد عدم رضا المواطنين الذين يفضلون الضرائب المرتفعة والسياسات النقدية عن المشرعين وعن أعوان الدولة المحليين. والكثير ربط نسبة التخفيف بخوفهم من التمرد ولكن مع مجرى العقد بدأت تظهر نزعة أرثودوكسية جديدة. فباقتناع متنام حاججت النخبة الأمريكية بأن العلة الحقيقية لخضوع الولايات إلى مطالب دافعي الضرائب والمدينين في الكثير من الحالات هي كونها مستجيبة فوق اللازم لنزوات الناخبين. فحاكم نيو جيرسي وليام ليفنجستون كان يتكلم باسم قسم كبير من المجتمع الأمريكي عندما ندد بميل المشرعين المنتخبين بشعبية إلى الاستجابة للمطالب الشعبية بالتخفيف فاضحين بذلك رغبة جامحة في إعادة انتخابهم «في السراء والضراء» سواء كانت الوسائل نزيهة أو مدنسة<sup>(1)</sup>. وقد عبر تيموثي فورد في يومياته عن قليل من المفاجأة بكون نواب ساوث كارولينا قد سمحوا للمدينين بأن يرفضوا على دائنيهم أرضاً فاسدة لا قيمة لها ف«تلك هي طبيعة الحكم الجمهوري»<sup>(2)</sup>. وعندما اقترح فريق من نواب كونكتكوت أن يسمح للمواطنين بسداد ديونهم بالأموال بدلاً من الذهب والفضة احتج أحد زملائهم تشارلز فاليز بأن «الناس في

(1) «Primitive Whig» [Livingston], II, New Jersey Gazette, Jan. 16, 1786.

(2) «Diary of Timothy Ford, 1785-1786.» South Carolina Historical Magazine 13 (Oct. 1912), 200.

هذه الولاية لا يرزحون الآن تحت عبء المحاكمات وتنفيذ الأحكام كما كانوا سنة 1774» عشية الثورة. ولكن بالعودة إلى تلك الفترة لا أحد طالب بقانون يجعل الملكية وسيلة دفع لسداد الديون. ثم سأل (وأجاب): فما علة الفرق؟ أليس ذلك «بسبب عدم ثبات الحكومات الجمهورية؟»<sup>(1)</sup>. وإحدى الفوائد الدالة من تفسير التخفيف بخوف أعوان الدولة الرسميين من المصوتين بدلاً من تفسيره بالقلق من تمرد المزارعين كانت ظن بعضهم أنه إذا كان منع التمردات شبه مستحيل فإن جعل المؤسسات الحكومية أقل استجابة للنزوات الشعبية أمر أيسر. وبهذا الاندفاع المتزايد طلب معارضو التخفيف هذا التعديل الدستوري بالذات.

وفي خلال ذلك كان أمريكيون آخرون يتخيلون مصيراً للتغيير شديد الاختلاف، مؤكدين أن واجب أعوان الدولة العموميين حماية الضعفاء. فقد صرح كاتب من ساوث كارولينا في سبتمبر 1785 «لا شك أنه من الواجب الأسمى للتشريعية أن تعنى بعذاب الطبقات الوسطى والدنيا من الشعب بوصفهم العدد الأكبر من الأفراد الذين تتكون منهم المجموعة أكثر من عنايتها برغبات الأغنياء التي لا حاجة إليها»<sup>(2)</sup>. وقد ذكر كاتب من نيو جيرسي لنواب الولاية قائلاً إنه «لن مهامكم أن تساعدوا الضعيف ضد القوي وأن تخلصوا المضطهد من أيدي مضطهديه»<sup>(3)</sup>.

كما إن للأمريكيين عللاً أخرى للاعتقاد بأن حكومات الولايات تعاني إما من فائض في الديمقراطية أو من نقص فيها. وحتى عندما يحمل بعض المواطنين نواب الولاية مسؤولية الإفراط في الخضوع لموجات التمردات التي عمت الأمة الجديدة في عقد 1780 فإن غيرهم يقدمون بالذات الدعوى المقابلة محتجين بأن العلة الحقيقية التي جعلت هذا العدد من المزارعين

(1) Phelps, speech in Connecticut House of Representatives, May 30, 1787, Middlesex Gazette, June 18, 1787;

George Mason, Aug. 13, 1787, in Max Farrand, ed., The Records of the Federal Convention of 1787 (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 2:273.

(2) «Batavus.» State Gazette of South Carolina, Sept. 29, 1785.

(3) «A Fellow Citizen»/ «Willing to Learn.» The True Policy of New Jersey Defined; Or, Our Great Strength Led to Exertion, in the Improvement of Agriculture & Manufactures, By Altering the Mode of Taxation, and by the Emission of Money on Loan . . . (Elizabeth-Town, N.J., 1786), 33-34.

يتمردون هي أنهم كانوا عاجزين عن علاج الأمر وتحقيق الإصلاح بصناديق الانتخاب. وقد توقع هرمن هازيند ابن مقاطعة بدفورد من بنسلفانيا والمنتسب إلى عقيدة الألفية (في نهاية الألفية ينتهي العالم الفاسد ويعود المسيح ليعم العدل) أن التمرد سيزول عندما يصبح الحكم ديموقراطياً بصورة تامة. فقد كتب: لو «كانت المسالك العادية مفتوحة لإيصال التذمرات والشكاوى من بداية ظهورها ومن منابعها لما أمكن لها إلا قليلاً - إن وقع - أن تغمر البلاد فتصل إلى درجة طوفان فزات الدهماء والتمرد»<sup>(1)</sup>.

وبالنسبة إلى الكثير من الأمريكيين البارزين فإن ما هو محير أكثر من سواه بخصوص ارتفاع مد التوق الديموقراطي هو أن انتشاره قد تجاوز البيض. فالأمريكيون المستعبدون لم يكونوا بحاجة إلى تعلم قيمة الحرية من المناضلين الوطنيين الذين يملكونهم - إذا صح أن الدرس ينتقل في الاتجاه الثاني - لكن الثورة دفعت بقضية المعارضة للعبودية إلى الأمام<sup>(2)</sup>. فبمجرد شروع مالكي العبيد من أهل المستعمرات في اعتبار فرض الضرائب البريطاني «عبودية» صار العبيد ومساندوهم قادرين على إضافة النفاق إلى قائمة شكواهم.

وفي بداية القرن التاسع عشر كانت كل ولاية شمال خط مايسون دكسون إما قد ألغت العبودية أو وضعتها على طريق الإلغاء. وانضم الكثير من الأمريكيين الأفارقة ممن تم عقهم حديثاً إلى البيض الذين لا ملكية لهم للمطالبة بحق التصويت. وفي سنة 1780 احتجت جمعية «كافي براذرز» في جارتماوث من ماساتشوستس على حرمانهم من حق التصويت بالتوقف

(1) [Herman Husband], *Proposals to Amend and Perfect the Policy of the Government of the United States of America, or, The Fulfilling of the Prophecies in the Latter Days, Commenced by the Independence of America* (Philadelphia, 1782), 6;

«Biscayanus», *Virginia Independent Chronicle*, July 11, 1787 (reprinted from London Public Ledger);

«Philodemus» [Thomas Tudor Tucker], *Conciliatory Hints, Attempting, By a Fair State of Matters, To Remove Party-Prejudices. . . And Proposing a Convention . . .* (Charleston, S.C., 1784), 17.

(2) F. Nwabueze Okoye, «Chattel Slavery as the Nightmare of the American Revolutionaries», *WMQ 3rd. ser.*, 37 (Jan. 1980), 3-28;

Frederick County citizens, petition, Nov. 8, 1785, VLP.

عن تسديد الضرائب<sup>(1)</sup>.

كما دفعت إيديولوجيا الثورة بالكثير من النساء إلى مساءلة استعبادهن. فنساء المستعمرين كنّ حتى تحت الحكم البريطاني يسخرن أحيانا من هيئة رجالهن إذ يصفنهم بـ«أرباب الخليقة». وعندما جزم الوطنيون الرجال بأنهم هم أنفسهم ضد الوطن الأم (الوطن المستعمر أي بريطانيا) تعددت شكاوى (النساء) هذه<sup>(2)</sup>. فأبيجايل أدامز لم تكن الوحيدة المطالبة بأنه على المشرعين الرجال «أن يذكروا السيدات»<sup>(3)</sup>. وكان عدد قليل لكنه متزايد من الزوجات يعارضن ضرورة قسّم الطاعة لرجالهن (في عقد الزواج)<sup>(4)</sup>. وأكثر الأمور جدارة بالملاحظة أن الكثير من الرجال مثلهم مثل النساء أبرزوا أن الرجال - بعدم السماح للمواطنات اللاتي لهن أملاك ويدفعن الضرائب بالتصويت - يعتدون على مبدأ لا ضريبة من دون تمثيل (نيابة)<sup>(5)</sup>.

وهكذا فبعض الأمريكيين طلبوا ديموقراطية أكبر لعدة أسباب عملية في حين أن آخرين لهم كذلك القدر نفسه من الدوافع لأن يتمنوا دفع البلد في الاتجاه الآخر. وهذا الصراع عكس اختلافا فلسفيا أساسيا. ففي السنوات التي تلت إعلان الاستقلال كان عدد متنام

---

(1) Larry E. Tise, *The American Counter revolution: A Retreat from Liberty, 1783—1800* (Mechanicsburg, Pa., 1998), 109-10.

(2) «A New Favourite Song for the Ladies.» *New Hampshire Gazette*, Dec. 7, 1770; Judith Sargent Murray, «On the Equality of the Sexes» (1790), in Sheila L. Skemp, *Judith Sargent Murray: A Brief Biography with Documents* (Boston, 1998), 177-82; Joan R. Gundersen, *To Be Useful to the World: Women in Revolutionary America, 1740—1790* (New York, 1996), 147;

T. H. Breen, *The Marketplace of Révolution: How Consumer Politics Shaped American Independence* (New York, 2004), 288.

(3) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى (زوجها) جون أدامز بتاريخ 31 مارس 1776 وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to John Adams, Mar. 31, 1776, Adams Electronic Archive.

(4) «Timothy Foresight.» *Independent Chronicle*, June 15, 1786 (reprinted from *Bristol Journal*).

(5) *Charleston dateline*, *Columbian Herald*, May 26, 1785;

Louise Belote Dawe and Sandra GioiaTreadway, «Hannah Lee Corbin: The Forgotten Lee.» *Virginia Cavalcade* 29 (1979), 70-77;

Cathy N. Davidson, «The Novel as Subversive Activity: Women Reading, Women Writing.» in Alfred F. Young, ed., *Beyond the American Revolution: Explorations in the History of American Radicalism* (DeKalb, 111., 1993), 299-300;

Gundersen, *To Be Useful to the World*, 153.

من المواطنين قد تبنى شعار «فوكس بوبولي فوكس دايبى» أي «صوت الشعب (من) صوت الله»<sup>(1)</sup>. فكانوا ينادون بأن نواب الولاية ليسوا وكلاء (ينبغي تركهم يعملون بمفردهم بين دورات الانتخاب) بل هم مجرد «منوبين وأعوان»<sup>(2)</sup>. وإحدى علل المطالبة المتزايدة عند أصحاب الأملاك بحق حكم الأمة هي تزايد عدد من أصبح مقتنعاً منهم بأنهم قادرون على القيام بذلك. «فليكن لنا مجموعة من المزارعين ليكونوا في خدمتنا»-هكذا أكدت مجموعة منهم في منطقة بدفورد من بنسلفانيا في بيان انتخابي أرسل بالبريد إلى كل أنحاء الدائرة سنة 1783 «وسنكون دون شك ممثلين التمثيل الجدير بنا»<sup>(3)</sup>. وقد اعتبر هرمن هازيند من بدفورد أمراً غريباً التعبير عن هذه الثقة الجديدة في قدرات الأمريكيين العاديين. وقد صرح أنه لو كان مصير مسيح الناصرة قد حدده تصويت الأغلبية لما صُلب. وبدلاً من ذلك فإن مواطنيه كانوا «سينتخبون ربنا لوظيفة عليا»<sup>(4)</sup> ما.

إن قطاع المجتمع الأمريكي الذي يبدو قد نال أكثر من غيره ثقة بنفسه خلال حرب الثورة هو الحرائر من النساء. فآلاف منهن أصبحن رئيسات لمنزلهن عندما كانت واجبات أزواجهن العسكرية أو السياسة أو الدبلوماسية قد اقتضت بقاءهم بعيداً عن المنزل لمدة طويلة. ورغم أن جلهن قد وجدن التجربة محبطة فإن الكثير منهن أصبحن مقتنعات بأنه بوسعهن أن ينجحن في ما كان يعد عالم الرجال. فماري بارتلات زوجة أحد الموقعين على إعلان الاستقلال وأبيجايل أدامز كلتاهما كانت تعود إلى زوجها في البداية بواسطة رسائل توجهها له فتخاطبه بالكلام على «مزرعتك» ثم انتهت إلى الكلام على «مزرعتنا»<sup>(5)</sup>.

(1) New York Gazetteer, quoted under Portsmouth dateline, New Hampshire Gazette, Aug. 17, 1786;

«A Freeman», Worcester Magazine 2:28 (2nd. week of Oct. 1786), 338.

(2) «A Conventioneer», Worcester Magazine 2:29 (3rd week of Oct. 1786), 350;

«Observer», New Hampshire Gazette, May 20, 1785;

Robert A. Gross, The Minutemen and Their World (New York, 1976), II .

(3) Election notice, quoted in Terry Bouton, «Tying Up the Revolution: Money, Power, and the Regulation in Pennsylvania, 1765—1800» (Ph.D. diss., Duke University 1996), 175-76.

(4) [Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy, 10, 15.

(5) Mary Beth Norton, Liberty's Daughters: The Revolutionary Experience of American Women, 1750—1800 (Ithaca, N.Y., 1980), 219 (quotations), 222-24;

Natalie S. Bober, Abigail Adams: Witness to a Revolution (New York, 1995), 71.

وخلال نمو ثقة المزارعين في أنفسهم أظهروا أقل فأقل من الاحترام إزاء أعلى طبقات المجتمع الأمريكي فكان كلاً التيارين قد أربك الأعيان<sup>(1)</sup>. فقد حذر نواه وبستر «إن ولاياتنا لا يمكن أن تحكم حكماً جيداً حتى تحصل شخصياتنا المؤثرة على الثقة والسلطة»<sup>(2)</sup>. وفي وصف شكافي متخيل لمؤتمر احتجاجات المزارعين كان أحد المبعوثين يقدم عريضة نظماً والثاني يؤيدها والثالث يقفز ليقول: «أثلت على العريضة بالتأييد»<sup>(3)</sup>. وفي ربيع 1787 عندما اقترح كاتب من كونكتكوت أن دانيال شاي مثله مثل جورج واشنطن يمكن أن يكون قد بعثه الرب أجاب «بروتوس» (اسم رمزي يحيل إلى الشيخ والقانوني والفيلسوف الرماني الذي عاش بين 85 قبل الميلاد و23 بعده) أن الأمريكيين العاديين ينبغي لهم «أن يكونوا راضين عن المنزلة التي وهبهم الرب فلا يتحولوا إلى سياسيين إذا كان (الرب) صانعهم قد جعلهم مزارعين»<sup>(4)</sup>. وقد ذكر هنري لي الابن شيخ فرجينيا لمؤتمر التصديق على الدستور بالولاية «أخشى من تحلل الشعب أكثر من خشيتي من سوء حكم الحكام» (ولم يكشف عن كون الشيخ لي قد باع صوته إلى الحكومة الإسبانية مقابل 5000 دولار)<sup>(5)</sup>.

فما الذي حفز احترام الذات عند مالك الأرض العادي فأضفى حدة على توجسه من قياداته؟ إن الجواب البين هو بالنسبة إلى أكثر المواطنين بروزا: الحرب الثورية. فقد صرح أحد مواطني نيو إنجلند بحلول 1786 «إن العقلاء وأصحاب الأملاك قد خشروا الكثير من تأثيرهم بسبب الروح الشعبية للحرب»<sup>(6)</sup>. وقد اشتكت صحيفة جنوبية في ذلك الوقت

(1) 18. Samuel Haven, An Election Sermon, Preached before the General Court of New Hampshire at Concord, June 8, 1786 (Portsmouth, 1786), 11-12.

(2) «Political Paragraphs, Connecticut.» Connecticut Courant, Nov. 20, 1786;

«Political Paragraphs: Massachusetts.» Connecticut Courant, Nov. 27, 1786.

(3) «Minimaltasperus.» New Hampshire Mercury, Oct. 4, 1786.

(4) «Brutus.» Middlesex Gazette, Apr. 2, 1787.

(5) Henry Lee, Jr., speech in Virginia ratifying convention, June 9, 1788, DHRC, 9:1080;

Jon Kukla, A Wilderness So Immense: The Louisiana Purchase and the Destiny of America (New York, 2003), 100.

(6) «Political Paragraphs: Massachusetts.» Connecticut Courant, Nov. 27, 1786;

«Camillus.» Independent Chronicle, March I, 1787;

Gordon S. Wood, The Creation of the American Republic, 1776-1787 (Chapel Hill, N.C., 1969), 325.

نفسه تقريباً «عند الاعتراف باستقلالنا صرنا مخدرين بالأفكار اليتوية»<sup>(1)</sup>. ولاحظ إدوارد روتلج من ساوث كارولينا أن «روح الطاعة» الأمريكية يبدو قد «تبخرت» خلال الحرب الثورية<sup>(2)</sup>. وقد كان كتاب الأعيان يصارعون لإقناع جيرانهم أن زمن العصيان قد ولى. كما طالب أحد مواطني نيويورك ملحا: «دعونا لا نتبنى الفكرة السخيفة القائلة إن النزعة الوجدية whiggism (إشارة إلى الحزب البريطاني الذي كان يؤيد الثورة ويدافع عن أفكار تقدمية) يشمل في الصمود الأبدي»<sup>(3)</sup>. وقد صرح كاتب آخر في مطلع 1786 «كان الشعب ذات مرة يحترم حكامه وشيوخه وقضاته ورجال دينه. ومنذ الحرب حول متهور الجاهلين من الناس... الاحتجاجات التي كانت ضد الاستبداد البريطاني ضد حكامهم»<sup>(4)</sup>.

ليست النخب الأمريكية وحدها هي التي نسبت إلى الحرب الثورية الاكتشاف الجديد للثقة في النفس عند أدانيهم الاجتماعيين. ففي منشورات كتبها سنة 1790 وليام مانينج - لكنه لم يتمكن من نشرها - سلم من تلقاء نفسه أنه لم «يكن قارئاً» كبيراً وأنه لم يسافر قط إلى ما يتجاوز «خمسين ميلاً من مسقط رأسه» وحتى إنه له «مزية ستة أشهر من التردد على المدرسة في حياته». لكن مانينج لم يتردد في التعليق على الشؤون العامة وإحدى العلل في ذلك أنه «شارك في معركة كونكور» - المعركة الأولى في الحرب الثورية. ومن هم أمثال مانينج كانوا يعتقدون أن خدمتهم العسكرية تضيء على آرائهم الأهمية نفسها التي للشهادة التي تعطيها جامعة هارفرد أو ييل لمعاصريه الأثرياء<sup>(5)</sup>. كما ذكر مانينج علة أخرى تجعله جديراً بأن يُسمع: أنه أصبح «قارئاً مواظباً للصحافة العامة»<sup>(6)</sup>. أما هرمن هازنند فينزل ثقته في القدرات السياسية للإنسان العادي في محل آخر في منزلتهم بوصفهم أرباب منازل صغرى (بطارقة

(1) Paraphrased under Portsmouth dateline, New Hampshire Mercury, Jan. 24, 1787.

(2) Rutledge, quoted in Robert A. Becker, Revolution, Reform, and the Politics of American Taxation, 1763—1783 (Baton Rouge, La., 1980), 209.

(3) New York dateline, Middlesex Gazette, Oct. 2, 1786.

(4) «Political Paragraphs: Massachusetts.» Connecticut Courant, Nov. 27, 1786.

(5) William Manning, «The Key of Liberty: Shewing the Causes Why a Free Government has Always Failed & a Remedy Against It . . .» in Michael Merrill and Scan Wilentz, eds., The Key of Liberty: The Life and Democratic Writings of William. Manning, 'A Laborer,' 1747-1814 (Cambridge, Mass., 1993), 125.

(6) Ibid., 125-26.

صغار). والإدارات العامة لا تتطلب إلا قليلاً من الكفاءات وراء ما حصله بعد كهل حر في تعامله اليومي مع الخدم والأطفال والنساء. وقد صرح هازبند أن «إنساناً يريد أن يكون ميكانيكياً جيداً أو مزارعاً جيداً ويستطيع أن يسوس أسرته قادر كذلك بعد القليل من سنوات الممارسة... أن يكون نائباً في المجلس كفتا ليسوس الدولة»<sup>(1)</sup>.

كان مناظ الصراع حول مسألة هل إن ذوي الخبرة أو الإنسان العامي أقدر على الحكم متعلقاً بمسألة نوع من القدرة الذي تتمثل فيه المهمة. فأغلب الكتاب والخطباء الذين يفضلون ضريبة ثقيلة وسياسات نقدية صارمة كذلك يتمسكون بالاعتقاد بأن إحدى أعسر الوقائع في السياسة الأمريكية هي ببساطة أن المواطنين العاديين لا يشاطرون المناسبات الوفيرة لجزيرانهم الأثرياء لتثقيف كفاءاتهم السياسية. فقد صرح صاحب مقالة ظهرت في هامشاير هيرالد في أواخر 1785 «أن أهم قسم من الهيئة الشعبية لا يمكنه أن يكون سياسياً. فليس لهم الفراغ للمشاركة في السياسة والفرصة ليكونوا مطلعين على المعلومات فضلاً عن القدرة على فهم كل المواد المتنوعة التي تهتم الجماعة»<sup>(2)</sup>. ويعتقد المدافعون عن التقشف النقدي والضريبي أن التربية الرفيعة التي يتمتع بها الأغنياء واستقلالهم الاقتصادي يمكنهم من أن يفعلوا ما يفعلون بفضيلة—أي من أجل الصالح العام. وقد صرح وليام بيرز في منشور نشر في كونكتكوت سنة 1791 «أدعي أن روح الوطنية... تجد التأيد في الحكومة الشعبية بفضل توسيع الملكية الخاصة»<sup>(3)</sup>. وكان أمثال بيرز يجدون ترابطاً بين ثروة الإنسان وقدرته على السيطرة على عواطفه وعلى سلطان عقله. وقد صرح بيرز بأن مفعول انتخاب المزارعين العاديين في تشريعات الولايات «قد نقل إلى الحكم عدم انتظام الانفعالات والنزوات وأمانى الشعب الوهمية»<sup>(4)</sup>.

---

(1) [Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy, 10.

(2) «The Censor.» II, Hampshire Herald, Jan. 11, 1785.

(3) «A Citizen of Connecticut» [William Beers], An Address to the Legislature and People of the State of Connecticut, On the Subject of Dividing the State into Districts for the Election of Representatives in Congress (New Haven, Conn., 1791), 31.

(4) [Beers] Address to the Legislature, 17;

«Atticus.» IV, Independent Chronicle, Dec. 27, 1787, DHRC, 5:533-

ويسلم بعض الكتاب الشعبيين بأن المواطنين العاديين كانوا أقل معرفة بجزئيات السياسة العامة من قادتهم. لكنهم مع ذلك يواصلون دون تردد الدفاع عن تمكن الإنسان العادي من المسائل الأساسية. وقد سلم كاتب من ماساتشوستس في منتصف تمرد شاي بأن «أغلبية الشعب لا يفهمون السياسة. لكنهم يعلمون أن النقد في تناقص مضطرد وأن قدرأ كبيراً يطلب منهم في الضرائب أكثر مما يستطيعون سداده»<sup>(1)</sup>. وفي الوقت نفسه تقريباً صرح أحد المدافعين عن العملة الورقية من نيوهامشاير «الثروة لا تعد دليلاً على الحكمة خاصة عند هؤلاء الأجلاف المحظوظين هؤلاء المهازل الأغنياء الذين يركبون عربات»<sup>(2)</sup>.

وحسب رأي أغلب الأمريكيين الذين يؤيدون تخفيف الضريبة والذين فإن الخطر الأكبر للتمثيل الحقيقي لا يتأتى من غير المتعلمين ولا من الممثلين ذوي الانفعالات المفرطة بل من أولئك الذي لا يمكنهم التعاطف مع مأساة منيبيهم. وفي مفتتح سنة 1786 اشتكى مؤتمر انعقد في دائرة وورسستر من ولاية ماساتشوستس من أن «حكام ماساتشوستس نظراً إلى كون الكثير منهم قد ولد في وسط يتمتع بالوفرة وربما جميعهم في ظروف يسيرة لم يكن لهم مزية التعاطف مع الأقل منهم ثراء»<sup>(3)</sup>. وكان جورج مايسون مؤلف دستور فرجينيا وإعلان الحقوق عدواً لدوداً لإجراءات التخفيف التي من جنس العملة الورقية. إلا أنه مع ذلك أبرز في المؤتمر الدستوري أن النواب الذين يريدون أن يكون المشرعون أعلى رتبة من منيبيهم بدلاً من أن يكونوا مثلهم هم في الجوهر يدافعون عن تمثيل افتراضي - مفهوم استعمله البريطانيون ذات مرة لتبرير نقص التمثيل الأمريكي في البرلمان. وقد قال مايسون إن التمثيل في النظام الجمهوري ينبغي أن يكون فعلياً وليس افتراضياً «والشروط في التمثيل الفعلي هي أن النواب ينبغي أن يتعاطفوا مع منيبيهم وأن يفكروا مثلما يفكرون وأن يشعروا مثلما يشعرون»<sup>(4)</sup>.

(1) «An Easy, Honest and Expeditions Way to Discharge the Publick Debt of the State of Massachusetts.» Hampshire Herald, Sept. 26, 1786.

(2) «Impartiality» New Hampsbire Mercury, Sept. 6, 1786.

(3) Worcester County convention, address, Nov. 23, 1786, quoted in George Richards Minot, The History of the Insurrections in Massachusetts, In the Tear [1786] and the Rebellion Consequent Thereon (Worcester, Mass., 1788), 72; Wood, Creation of the Republic, ch. 5.

(4) Mason, June 6, 1787, in Max Farrand, ed., The Records of the Federal Convention of =

كان النقاش حول الإصلاح السياسي يوازي السجال حول مسألة من سينقذ الاقتصاد الأمريكي؛ هل هم أصحاب المال (الذين سيستثمرون في أمريكا حالما يستطيعون القيام بذلك بصورة يأمنون فيها على مالهم) أم المزارعون العاديون (الذين سيصبحون منتجين إلى حد كبير عندما تلغي الحكومة قيودهم الضريبية والمالية)؟ وقد كان بعض الأمريكيين مقتنعاً بأن الأمة ستقوى بفضل التكتيف وتحقيق المركزية. ويعتقد بعضهم الآخر أن ذلك يتحقق بفضل الخلخلة واللامركزية في مستويي السلطتين الاقتصادية والسياسية. وفي السياسة كما في الاقتصاد أصبحت المسألة متعلقة بالإنفاذ أيًا كان مصدره: هل يأتي من فوق أم من تحت؟

ومع كل هذه العلل العملية وكذلك العلل الفلسفية للرغبة في تحقيق حكومات للولايات تكون أقل مسؤولية أمام الشعب أو أكثر مسؤولية أمامه اقترح مواطنو الجمهورية الجديدة عدداً كبيراً من الإصلاحات النوعية.

فبالعودة إلى الفترة الاستعمارية لم تتوفر فرصة انتخاب النواب كل سنة أو رفضهم إلا في بنسلفانيا ونيوإنجلند<sup>(1)</sup>. وبعد إقرار دساتير الولايات عمت الانتخابات السنوية كل البلد. وفي سنة 1777 أصبحت الغرفة الدنيا (مجلس النواب) من التشريعية تنتخب سنوياً في كل مكان باستثناء ساوث كارولينا وكونكتكوت. (لأن النواب كانوا يعملون لسنتين في ساوث كارولينا ولستة أشهر في كونكتكوت). وكان يكفي القليل من هذه الانتخابات السنوية لإقناع بعض الأمريكيين بأن المشرفين على الإدارات ينبغي أن تكون مدة عملهم أطول. فحتى في نيوإنجلند وبنسلفانيا كان المدافعون عن السياسات الصارمة في المجالين الضريبي والنقدي قد أقرروا بعدم التوافق بين هذه السياسات والانتخابات السنوية<sup>(2)</sup>. وقد حذر أحد الكتاب الذي لاحظ إلى أي حد تتمر السيطرة على التشريعية في حالات كثيرة من أحد الأحزاب إلى غيره «أن الانتخابات السنوية التي هي الحجر الكريم الأفضل في صندوق الحرية تخضع لأكثر

= 178- (3 vols.; New Haven, Conn., 1966), 1:133-34.

(1) Cortlandt F. Bishop, *History of Elections in the American Colonies* (New York, 1893), 1-45.

(2) رسالة وجهها جيريمياه لبي إلى جيريمياه بلكاب بتاريخ 11 مايو 1787 وردت في المرجع التالي:

Jeremiah Libbey to Jeremy Belknap, May 11, 1787, in *Belknap Papers*, MHS Collections, 6th ser., IV (Boston, 1891), 3:334.

الأخطار أروفا لكي تصبح صندوق بندورا (يعد منيع كل الشرور في الأسطورة اليونانية) المليء بالشرور التي يعدل ضررها ربما ضرر الاستبداد»<sup>(1)</sup>. وقد أراد كل من توماس جفرسون وجيمس ماديسون إطالة مدة النيابة من سنة إلى ثلاثة<sup>(2)</sup>.

وفي ست ولايات من بين إحدى عشرة ولاية كان فيها للتشريعية غرفة عليا (مجلس الشيوخ) كان الأعضاء ينتخبون سنوياً وكان الكثير من الأمريكيين يرون أنه ينبغي أن تكون مدة النيابة أطول<sup>(3)</sup>. وفي فرجينيا حيث قرر المؤتمر الذي كتب دستور 1776 أن الشيوخ سيعملون لمدة أربع سنوات أيد توماس جفرسون بأن تكون تسع سنوات<sup>(4)</sup>. وفي العديد من الولايات حيث كان الشيوخ يعملون أكثر من سنة واحدة لم تكن مدة عملهم قابلة للتقطيع والتوزيع على الزمان فكان ماديسون يعتبر ذلك ضعفاً مميتاً. ولاحظ في أغسطس 1786 أن «الضجيج» المتعالي في ماريلاند حول العملة الورقية أصبح «كلياً» (عاماً في كل الولايات). فانتخابات الشيوخ كانت على الأبواب وماديسون يخشى أنه نظراً إلى أنه «لسوء الحظ يتم انتخاب الهيئة كلها دفعة واحدة بمقتضى دستورهم... ستكون النتيجة إصدار عملة ورقية»<sup>(5)</sup>. وهذا التنبؤ السيء لم يتحقق لكن ماديسون بقي مدافعاً قوياً عن تقطيع الدورات الانتخابية (لثلا تغيير كل الهيئة التشريعية دفعة واحدة).

(1) Philadelphia dateline, South Carolina Gazette and Public Advertiser, Nov. 1, 1785.

(2) Jack N. Rakove, Original Meanings: Politics and Ideas in the Making of the Constitution (New York, 1996), 41;

J. R. Pole, Political Representation in England and the Origins of the American Republic (Berkeley, Calif., 1966), 300.

(3) Willi Paul Adams, The First American Constitutions: Republican Ideology and the Making of the State Constitutions in the Revolutionary Era, trans. Rita and Robert Kimber (Chapel Hill, N.C., 1980), 245.

(4) Wood, Creation of the Republic, 213;

[Noah Webster], «An Examination into the Leading Principles of the Federal Constitution.» in Bernard Bailyn, ed., The Debate on the Constitution: Federalist and Antifederalist Speeches, Articles, and Letters During the Struggle over Ratification (2 vols.; New York, 1993), 1:132;

Marc W. Kruman, Between Authority and Liberty: State Constitution Making in Revolutionary America (Chapel Hill, N.C., 1997), 140-41, 199 n45.

(5) رسالة وجهها ماديسون إلى توماس جفرسون بتاريخ 12 أغسطس 1786 وردت في المرجع التالي:

Madison to Thomas Jefferson, Aug. 12, 1786, in William T Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols, to date; Chicago, 1962-), 9:95.

وكان أمريكيون آخرون يريدون أن يوجهوا حكومات الولايات في الاتجاه المقابل. فكانوا يلحون على أن تفتح التشريعات دوراتها للعموم وأن تنشر تصويتاتها في التشريعات الكبرى وأن تولي تمثيلاً أكبر للمناطق الغربية المتنامية وأن تزيد عدد مراكز التصويت<sup>(1)</sup>. ولم يكن النقد الشعبي لدرساتير الولايات الجديدة أكثر حدة مما كان عليه في ماساتشوستس. وفي الحقيقة فإن مجالس المدينة رفضت مسودة الدستور التي اقترحت عليها سنة 1778 ولم توافق إلا في حد ضيق على تعديلها سنة 1778 بعد أن ضمنت العديد من الاعتراضات عليها. وندد العديد من المدن بقرار مؤتمر 1778 القاضي بحرمان الرجال الأمريكيين من أصل إفريقي المملوكين (العبيد) من حق التصويت. وقد وقع التخلي عن هذا الإجراء سنة 1780. لكن بقي بعض البنود الأخرى الذي اعترض عليه موجوداً. وأعلنت مدن أخرى بأن السماح للحاكم بحق نقض التشريعات «يمثل خطراً على حريات الشعب»<sup>(2)</sup>.

وأحد أهم المطالب التي تتكرر في الكثير من الحالات في ماساتشوستس -كون العاصمة ينبغي أن تنقل إلى غربي بوسطن- كان الهدف منه أكثر المساواة بين مدد السفر في قدوم النواب إليها. ولما كان نواب المناطق المحيطة ببوسطن يمكن أن يعيشوا في مدنهم فإن مصاريفهم كانت في أدنى مستوياتها فكان بوسع منوبيهم أن يحافظوا عليهم في المجلس خلال دورات طويلة. كما أن ممثلي الشرق كانوا قادرين على الجمع بين النيابة ورعاية شؤونهم الخاصة. أما نواب الريف الأقصى فلم يكونوا محظوظين. فقد كان في وسع القليل منهم أن يهملوا مزارعهم لمدد طويلة فضلاً كون مدنهم لا تستطيع أن تدفع لهم مقابل الإقامة والعيش إلا لمدد قصيرة. وخلال ثمرد شاي اتهم كاتب من منطقة هامشاير بعضهم بالسعي إلى «تعطيل مقترح

(1) Newcastle County citizens, petition, Oct.-Nov. 1787 legislative elections, record group mi, DPA, reel 9, frame 46;

Pendleton, speech in South Carolina House of Representatives, Feb. 3, 1786, Charleston Evening Gazette, Feb. 3, 1786.

(2) Boothbay town meeting, quoted in James S. Leamon, *Revolution Downeast: The War for American Independence in Maine* (Amherst, Mass., 1993), 169;

Robert Arnold Feer, *Shays' Rebellion* (New York, 1988), 23;

Stephen E. Patterson, *Political Parties in Revolutionary Massachusetts* (Madison, Wisc., 1973), 234-42.

التخفيف الضريبي الأحداث وتأجيله إلى شهر يوليو أي بالذات إلى نهاية الدورة في حين أن الكثير من أعضاء الريف كانوا مضطرين للعودة إلى مزارعهم»<sup>(1)</sup>.

وقد أبرز مجلس مدينة جرينويتش بعد زمن قصير بأنه إذا كان المشرعون عاقدين العزم على الإبقاء على العاصمة في بوسطن فإن هناك طريقة أخرى لكي يتحقق التساوي في التمثيل. وتمثل هذه الطريقة في أن يحصل النواب «على أجورهم مقابل عملهم من الخزينة العامة» بدلاً من أن يحصلوا عليها من مدينتهم. فذلك كان سيجعل مجالس المدن أكثر سرعة في إرسال نوابهم. وقد أكد أصحاب الأملاك أنه حينئذ «وليس أبداً قبل ذلك» يمكن للمجلس أن يسر على المدينين ودفعي الضرائب<sup>(2)</sup>. وقد تم تقديم لائحة تطالب بإعفاء مجالس المدن من مسؤولية دفع أجور النواب في أواخر مؤتمر ربيع 1780 الذي حرر دستور الولاية الجديد. ومن دون أي مفاجأة أخفق المقترح فلم يقع تبنيه<sup>(3)</sup>.

يحتوي دستور ماساتشوستس لسنة 1780 على بند يقول إن الدستور لا يمكن تعديله لمدة خمس عشرة سنة. ولكن خلال تمرد شاي اقترح العديد من مؤتمرات المناطق جمع مؤتمر دستوري قبل الأجل المبرمج<sup>(4)</sup>. كما طالب الناخبون في ولايات أخرى بتعديلات دستورية. وقد أراد أحد الكتاب من رود آيلند مراجعة العملية التي يتم بها تعيين النواب في كل الولاية بحيث «حتى يعتبر صوت الأحرار على العموم»<sup>(5)</sup>. وقد أرسلت مجموعتان من الناس من ساوث كارولينا إلى مجلس النواب عرائض لصالح «مراجعة دستور هذه الولاية وتكييفه بصورة أفضل مع مبادئ الحرية المتساوية» وذلك خاصة بإعطاء الريف العميق تمثيلاً نسبياً

(1) «An Easy, Honest and Expeditious Way to Discharge the Publick Debt of the State of Massachusetts.» Hampshire Herald, Sept. 26, 1786.

(2) «Answer of the Town of Greenwich to the Circular Letter from Boston.» Worcester Magazine 2:35 (last week of Nov. 1786), 423.

(3) Patterson, Political Parties in Revolutionary Massachusetts, 218, 228, 230; Pole, Political Representation, 204, 234-35, 239-

(4) «Petition of the Worcester County Convention to the General Court.» «A Freeman.» Worcester Magazine 2:28 (2nd. week of Oct. 1786), 335-36; Bristol County convention, resolves, Independent Chronicle, July 27, 1786.

(5) «A Number of Freemen.» United States Chronicle, Feb. 16, 1786.

حافظ أغلب دساتير الولايات لعهد الثورة على سياسة الاستعمار في منع الترشح لأي وظيفة عامة إلا إذا كان المترشح حائزاً على قدر معين من الملكية. وكان شرط الملكية مختلف الارتفاع بالنسبة إلى من يكلف بالوظيفة العامة من شرط الملكية للناخبين<sup>(2)</sup>. ولم يكن كل الناس راضين عن المحافظة على هذا التقليد في الوضعية الجديدة. وقد رفض أحد أبناء ساوث كارولينا فكرة أن «الناس الفقراء ومن أوضاع دنيا أكثر قابلية للإغراءات والرشوة ومن ثم فهم أكثر قابلية لخيانة ثقة الشعب» فكتب «تثبت التجربة في الحقيقة أنه ليس ثمة من لا يشبع مثل الأغنياء». وقد اقترح ما مفاده أنه إذا كان ينبغي أصلاً أن يقصر الحصول على الوظائف العامة على بعضهم فينبغي أن يحصر في «أصحاب الأملاك المتوسطة» الذين يبدون أقل الناس «قابلية للإفساد»<sup>(3)</sup>.

وقد اقترحت عصابة قليلة من المصلحين الشعبيين الحد من حجم الدوائر الانتخابية. وقد

- 
- (1) Camden District and York County citizens, petitions, read Sept. 27, 1785, in Lark Emerson Adams and Rosa Stoney Lumpkin, eds., *The State Records of South Carolina: Journals of the House of Representatives, 1785-1786* (Columbia, S.C., 1979), 316; Charleston dateline, *State Gazette of South Carolina*, Aug. 21, 1786; Little River District citizens, petition, read A-larch 7, 1785, in Adams and Lumpkin, eds., *State Records of South Carolina*, 196; Chester County citizens, petition, Feb. 20, 1786, 1786 petitions, no. 31, SCDAH; [Tucker], *Conciliatory Hints*, 21-33; Rachel N. Klein, *Unification of a Slave State: The Rise of the Planter Class in the South Carolina Backcountry, 1760-1808* (Chapel Hill, N.C., 1990), 114.
  - (2) Wood, *Creation of the Republic*, 181; Donald S. Lutz, *Popular Consent and Popular Control: Whig Political Theory in the Early State Constitutions* (Baton Rouge, La., 1980), 90-91.
  - (3) *Rudiments of Law and Government, Deduced from the Law of Nature; Particularly Addressed to the People of South-Carolina, But Composed on Principles Applicable to All Mankind* (Charleston, 1783), 24; Hanover, Canaan, and Cardigan, joint town meeting, Nov. 27, 1776, in Nathaniel Bouton, ed., *Documents and Papers Relating to the State of New Hampshire During the Period of the American Revolution, From 1776 to 1783* (Concord, N.H., 1874), 8:422; Acworth town meeting, Dec. 9, 1776, *ibid.*, 423; Haverhill, Lyman, Bath, Gunthwait, Landaff, and Morrystown, joint committee meeting, Dec. 13, 1776, *ibid.*, 425.

أرادوا بتعارض حاد مع جيمس ماديسون الذي كان يريد توسيع دائرة «الحكم حتى يعزل  
المشرعين عن الضغط الآتي من القاعدة الشعبية» أرادو أن يجعلوا مشرعي الولاية أكثر تبعية  
لنناخبين من خلال إعطائهم منوبين أقل. وفي المنشور نفسه لسنة 1782 حيث كان يلح على  
مجلس نواب بنسلفانيا لطبع العملة الورقية أكد هرمن هازبند أن الدائرة الانتخابية المثالية أن  
تكون صغيرة حتى تمكن كل ناخب من «فرصة النقاش مع نائبه».

ولم يكن الأمر على هذا النحو في دوائر بنسلفانيا التي تشمل مناطق كاملة وكانت من ثم  
من بين الولايات الأكثر كثافة سكانية في البلد. وكان الناخبون العاديون الذين يعلمون القليل  
عن نوابهم عاجزين عن «محاسبتهم» بل إنه كان أعسر على المزارعين والحرفيين من الترشح  
لحملات تشريعية ناجحة بذواتهم. وقد صرح هازبند أن «المنطقة واسعة وبعيدة الشقة» ولا  
يوجد إلا «قلة من الرجال في الريف معروفون بصورة عامة في أنحاء المنطقة كلها». وهؤلاء  
الرجال البارزون الذين لهم أفضل الحظوظ لأن ينتخبوا هم «بصورة عامة الأقل مناسبة  
لكونهم في الأغلب أصحاب حانات وتجار إلخ... في مدن المنطقة مع الأعوان الرسميين  
والمحاميين إلخ...»<sup>(1)</sup>.

وقد أراد هازبند أن يقيم تشريعات جديدة في المقاطعات -تتضمن كل واحدة منها ممثلين  
عن كل مدينة فيها- يكون لها بدورها أن تختار نواب الولاية. وفي هذه الحالة سيكون من  
اليسير على المزارعين والحرفيين أن ينجحوا في الانتخاب لتشريعية المقاطعة. ولما وصلوا إلى  
هناك سيصبح بمسئطاعهم أن يوصلوا واحداً من مدينتهم إلى مجلس نواب الولاية. وهذه  
الهيئات التشريعية الجديدة لن تقتصر على زيادة النسبة المئوية لمرشحي العامة إلى المجلس  
النيابي الذي نجحوا في تنافسهم للوصول إليه بل وكذلك ستعطي لعدد أكبر من المزارعين  
والحرفيين الثقة التي يحتاجون إليها لكي يطلبوا وظائف أعلى في المقام الأول. ويدلل هازبند  
على أنه ما ظل اختيار النواب يتم على نطاق المنطقة كلها فلن يكون الإنسان العادي «قادراً  
على تصور ذواتنا» إلا بوصفنا «قليلي الجدارة بتمثيل المنطقة». وبنبغي أن تبين تشريعية  
المنطقة «بصفة المدرسة التي تدرّب الناس من ذوي الحس الأفضل والمبادئ على معرفة طبيعة

(1) [Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy, 3-4, 8.

كل الشؤون العامة وأن تمدهم بفرصة الكلام مع أمثالهم»<sup>(1)</sup>.

وكان هازبند مثله مثل ماديسون يعتقد أن حجم الدوائر الانتخابية التي ترسل النواب إلى مجلس نواب الولاية يساعد على تحديد نوع السياسات التي تنتج عنها. وهو يعتقد أنه لو كان نواب بنسلفانيا ينتخبهم عدد قليل من الناخبين لسمحوا بسداد المدينين ديونهم للدائنين بالعملة الورقية. ولعل دستور بنسلفانيا لسنة 1776 الذي يخلو مجلسه التشريعي من الغرفة العالية (مجلس شيوخ) ومن دون حاكم كان في عصره أكثر الدساتير ديموقراطية على وجه الأرض<sup>(2)</sup>. ومع ذلك فإنه في نظر هازبند لن يكون ديموقراطياً بما يكفي إلى أن يتم تخفيض حجم الدوائر الانتخابية.

إن أهم مصادر نظرة هازبند السياسية هو النبي حزقيال الذي كان نص قصته المتعلقة بإعادة بناء الهيكل في القدس متأسسا على مبدأ التدرج. وفي كل الأحوال فإن أطوال أجزاء الجسد الإنساني تتكون بالتدرج وفي الحقيقة بنسبة ثابتة من أدنى المقاييس -المسافة بين مفصلين من مفاصل الأصابع - إلى كل الطريق الموصلة إلى ارتفاع جسد الشخص. وعلى المنوال نفسه فإن الولايات المتحدة لا ينبغي أن تتألف من حكامها ومحكومياتها فحسب بل من سلسلة من صفائح متصاعدة بالتدرج على شكل هرم بدءا بالمواطنين وتدرجا إلى مشرعي المقاطعات إلى مجالس الولايات النيابية إلى الكونجرس. والعنصر المفتاح الذي ينقص الولايات المتحدة هو تشريعية المقاطعة. فقد كتب هازبند «إن ما ينقصنا من الاستعمال المناسب لوصلات الهيئة السياسية يجعلنا وكأننا نعتبر ما ينقص من وصلات أصابعنا طبيعياً وهي وصلات من دونها لا يمكننا أن نحقق بأجزاء أصابعنا أي عمل آلي»<sup>(3)</sup>.

وفي 1782 السنة نفسها التي نشر فيها هازبند أفكارا حول الحجم المناسب لدوائر الانتخاب

(1) Ibid., 3-4, 10;

[Swift], [Zephaniah Swift?], The Security of the Rights of Citizens in the State of Connecticut Considered (Hartford, Conn., 1792), 471;

Edmund S. Morgan, Inventing the People: The Rise of Popular Sovereignty in England and America (New York, 1988), 247.

(2) Sean Wilentz, The Rise of American Democracy: Jefferson to Lincoln (New York, 2005), 14.

(3) [Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy, 15.

نجد بنجامين جايل الطبيب ابن كيلنجورث من كونكتكوت والذي سيصبح لاحقاً من النقاد العليين للتحويل (المكافآت التي أقرها الكونجرس لصالح معاشات الضباط) قد عالج الموضوع نفسه. فهو يعتقد اعتقاد هازبند بأن وضع عدد أكبر من الناخبين في دائرة تمثيلية أميل إلى تحرير النواب من تأثير القاعدة الشعبية. لكن جايل بخلاف هازبند كان مدافعاً عن الدوائر الأوسع. فناخبو كونكتكوت ينتخبون أعضاء مجلس المساعدين (أي الغرفة العليا من التشريعية) في الولاية كلها. ويتوقع للكثير من الحجج التي سيستعملها ماديسون في «أوراق فدرالية» بعد عشر سنوات أكد جايل أن المستشارين شرعوا بأكثر حكمة وعدل من نظرائهم في الغرفة الدنيا الذين كانت تختارهم المدن وذلك لأن كل واحد من المستشارين كان يمثل عدداً أكبر من المنوبين. فأعضاء غرفة النواب غالباً ما يسقطون في الانتخابات ضحايا «الأماني الشعبية» ما. أما المستشارون المترشحون لدورة موالية فإنهم بالمقابل قل أن يهزموا لأنه «لم يكن من اليسير «كهربة» كل الولاية بروح التحزب والفرق والمؤامرات كما يحصل في حيز المدينة الضيق»<sup>(1)</sup>.

لم يكن اعتراض جايل على الدوائر الانتخابية الصغيرة فلسفياً فحسب بل كان عملياً. فهو يعتقد أن غالبية المزارعين في غرفة النواب قد اضطهدت أقلية التجار في الولاية بوضع حصة غير متوازنة من العبء الضريبي على كاهل التجار. وقد احتج بأنه «لولا تأثير مجلس المستشارين (الغرفة العليا) الحكيم للحد من إفراط مجلس النواب (الغرفة الدنيا) لكانت الغرفة الدنيا قد استجابت في حالات أكثر «لنزوات الشعب وعصياناته»<sup>(2)</sup>.

كان المدافعون عن سياسات تحصيل الضريبة والدين بصورة متشددة ومعارضوها، من التباعد الذي جعلهم يحاولون إصلاح عناصر كثيرة من حكومات الولايات في اتجاهات متقابلة. ففي القليل من الولايات حيث كان الحاكم أو مجلس المراجعة لهما حق نقض

(1) «A Friend to his Country» [Benjamin Gale], Brief Decent, but Free Remarks, and Observations, on Several Laws Passed by the Honorable Legislature of the State of Connecticut, Since the year 1775 (Hartford, Conn., 1782), 32-33

(2) Ibid., 33;

Timothy Dwight, Travels in New England and New York, ed. Barbara Miller Solomon (4 vols., orig. pub. 1822; Cambridge, Mass., 1969), 1:188-90.

التشريعات أراد الكثير من المواطنين نسخ حق النقض<sup>(1)</sup>. ومن ناحية ثانية في فرجينيا حيث لا يوجد حق النقض كان ماديسون وغيره يؤيدون إنشاء مجلس مراجعة ممثل لمجلس نيويورك<sup>(2)</sup>. وكان البعض في ماساتشوستس يؤيدون توسيع حق التشريعية في تجاوز حق نقض الولاية وآخرون يريدون إلغاء حق النقض بالكامل<sup>(3)</sup>.

كما أن كلاً الفريقين يعبران عن شكواى متقابلة حول الحد من حق التصويت. وفي أحيان كثيرة كان الأشخاص أنفسهم الذين يعارضون الضرائب المرتفعة والسياسات النقدية الحازمة يعارضون كذلك شرط المرحلة الاستعمارية القاضي بأن أصحاب الأملاك وحدهم بوسعهم التصويت، وهو شرط بقي معمولاً به في جل الولايات<sup>(4)</sup>. وفي الوقت نفسه كان أمريكيون آخرون -وهم في أغلب الأحيان المدافعون عن الضريبة الثقيلة والسياسة النقدية الصارمة- يرون أن دساتير عهد الثورة ضخمت عدد الناخبين أكثر مما ينبغي. ذلك أن الكثير من الولايات سمحت لقدماء المحاربين في الحرب الثورية بالتصويت حتى لو لم يكونوا مالكين لشيء -وهي سياسة ندد بها «أميريكانوس». فقد صرح «أن التشريع شر عندما تكون قوانين الملكية يضعها أولئك الذين يمكن أن يظهروا جرحاً مندملاً لا آكر من الأرض»<sup>(5)</sup>.

كان الأمريكيون الذين يعارضون توسيع حق الانتخاب يقدمون عدة حجج متميزة. فبعضهم يتخوف من أن الناخبين الذين لا يملكون شيئاً قد يبيعون أصواتهم أو قد يختار آخرون منهم «نائباً يذهب إلى المحكمة لكي يصوت من أجل انتزاع مال الذين يملكون أراضي»<sup>(6)</sup>. والمعارضون لحق الانتخاب العام للرجال يتساءلون عن توجه تحقيق الديمقراطية

(1) Plymouth dateline, New Hampshire Gazette, June 17, 1785.

(2) Madison, «Remarks on Mr. Jeffersons Draught of a Constitution . . .», in John P. Boyd et al., eds., The Papers of Thomas Jefferson (33 vols., to date; Princeton, N.J., 1950-), 6:315.

(3) «Free Republican.» VIII, Independent Chronicle, Jan. 12, 1786; Leamon, Revolution Downeast, 172-73.

(4) The People the Best Governors: Or A Plan of Government Founded on the just Principles of Natural Freedom (n.p., 1776), 10; Kruman, Between Authority and Liberty, 99-101.

(5) «Americanus.» Virginia Independent Chronicle, Aug. 29, 1787 (reprinted from New York Daily Advertiser).

(6) Quoted in Wood, Creation of the Republic, 168-69.

أين يتوقف. وقد نصح أحد الكتاب المصلحين بصورة ساخرة بالذهاب إلى حد تمكين النساء من التصويت النساء اللاتي سينتخبن قائداتهن الخاصات بهن بما في ذلك «فخامتها الجنرال جدتي»<sup>(1)</sup>. وكان بعض المدافعين عن الصرامة الضريبية والنقدية يريدون في الحقيقة أن يجعلوا الهيئة الناجمة أصغر مما كانت عليه تحت الحكم البريطاني. وقد ندد كاتب من فرجينيا بالممارسة الشائعة والتي تعود إلى الأزمنة الاستعمارية والمتمثلة في السماح لمستأجري الأرض بمدد طويلة بأن يصوتوا. فأعلن «أريستيد» أن «الناس الذين ليس لهم ملكية خاصة» لا ينبغي لهم «أن يضعوا القوانين للملكية الآخرين»<sup>(2)</sup>. ورغم أن دستور ماساتشوستس لسنة 1780 قد رفع قليلاً من شرط الملكية في التصويت شرطها العائد إلى عهد الاستعمار فإن ألبردج جاري ذكر لزملائه النواب في المؤتمر الدستوري «أن النسبة التي لها حق التصويت» كانت مرتفعة في ولايته إلى حد «يمكن فيه للناس الأسوأ أن يصلوا إلى التشريعية»<sup>(3)</sup>. وقد كانت النقاشات الجبائية والنقدية لعقد 1780 في الكثير من الحالات مركزة على الغرفة العليا من التشريعية. وفي جل الولايات لم يكن أعضاء الكونجرس أو مجلس المستشارين يمثلون عدداً من المنويين أكبر من العدد الذي يمثله نظراؤهم في الغرفة الدنيا فحسب بل كان عليهم أن يتوفر فيهم شرط الملكية-وهو تميز يعكس في الكثير من الحالات في السياسات التي يتبنونها<sup>(4)</sup>. ففي نصف الولايات الست التي لم تطبع عملة ورقية في منتصف عقد 1780 كانت الغرفة الدنيا في الحقيقة قد أعطت موافقة البداية على إصدارها ولكن لكي لا تراها إلا وقد أدها الكونجرس (الغرفة العليا)<sup>(5)</sup>. وعندما أرسل المجلس مقترح العملة الورقية بنسبة تصويت اثنين لواحد

(1) «Lycurgus.» Connecticut Courant, Apr. 17, 1786.

(2) «Aristides.» Virginia Independent Chronicle, Mar. 21, 1787.

(3) Gerry, June 6, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:132;

Robert J. Taylor, Western Massachusetts in the Revolution (Providence, R.I., 1954), 142-43.

(4) [Webster], «Examination into the Leading Principles of the Federal Constitution.» in Bailyn, ed., Debate on the Constitution, 1:133;

«Proceedings of Government.» Independent Chronicle, Oct. 19, 1786;

Pole, Political Representation, 230-32. Compare «A.W.» Virginia Independent Chronicle, Mar. 28, 1787.

(5) «Sentinel.» A.W., Hampshire Gazette, Oct. 14, 1785;

«A Message to the Council from the House of Assembly.» June 15, 1786, and note on «Bill for Printing and Emitting Twenty One Thousand Pounds in Bills of Credit . . .» May—June =

عاد المقترح وعليه علامة «مرفوض» «م.ر.ف.و.ض» بل و «مرفوض بالكلية»<sup>(1)</sup>. كما أن إصدار عملة مررتها الغرفة الدنيا في ماريلاند المجاورة أفشلها الكونجرس بالإجماع منزلاً إيها إلى الغرفة الأخرى مع ملاحظة «لن تمر»<sup>(2)</sup>. وحتى في الولايات الثلاث التي أصدرت عملة ورقية في السنوات الواصلة بين انتصار يورك تاون والمصادقة على الدستور فرضت الغرفة العليا تأثيراً يحد من (دور) الغرفة الدنيا ويؤجل إصدارها أو يخفض مقدار ما طبع منها أو كلاً الأمرين معاً<sup>(3)</sup>.

كان أصدقاء العملة الورقية واثقين من أنهم يعرفون العلة التي لأجلها تم تلقيها تلقياً خالياً من الحماس في غرفة التشريعية العليا. ففي أكتوبر 1785 تقريباً سنة قبل أن يوقف كونجرس نيويورك إصدار العملة توقع «ستينال» بصورة صحيحة أن الكونجرس سيفعل ذلك مفسراً توقعه بأن الشيوخ «أغنياء جداً ويدين لهم العديد من الأشخاص التعماء». وأبرز أنه لو أن التشريعية طبعت العملة الورقية وفقدت هذه العملة من قيمتها فإن الشيوخ سيعرضون «ثرواتهم الخاصة لخسائر كبرى»<sup>(4)</sup>. ولم تكن هذه التهم عديمة الأساس. فعلى سبيل المثال كان لأسرة شيخ ماريلاند تشارلز كارول 30000 جنيهاً من القروض الموزعة على المدينين<sup>(5)</sup>.

وقد اقترح الشعبويون على الأقل في ثلاث ولايات ذات مجالس مضاعفة الغرفة-

---

= 1786 acts and bills, record group 1111, DPA, reel 7, frames 317, 333;

Norman K. Risjord, *Chesapeake Politics, 1781-1800* (New York, 1978), 169-73;

David P. Szatmary, *Shays' Rebellion: The Making of an Agrarian Insurrection* (Amherst, Mass., 1980), 54.

(1) «Bill for Printing and Emitting Twenty One Thousand Pounds in Bills of Credit . . .» May-June 1786 acts and bills, record group 1111, DPA, reel 7, frame 333-

(2) «Extract from the Proceedings of the Senate.» Dec. 30, 1786, *Maryland Journal and Baltimore Advertiser*, Ja. 16, 1787.

(3) New York dateline, *Independent Chronicle*, Apr. 13, 1786;

Providence dateline, *Middlesex Gazette*, May 22, 1786;

Richard P. McCormick, *Experiment in Independence: New Jersey in the Critical Period, 1781—1789* (New Brunswick, N.J., 1950), 201;

Jackson Turner *Main Political Parties Before the Constitution* (Chapel Hill, N.C., 1973), 133.

(4) «Sentinel.» *New Hampshire Gazette*, Oct. 14, 1785.

(5) Aubrey C. Land, «Economic Base and Social Structure: The Northern Chesapeake in the Eighteenth Century.» *Journal of Economic History* 25 (Dec. 1965), 650

نيوهامشاير وماساتشوستس وساوث كارولينا - «إلغاء هيئة الكونجرس»<sup>(1)</sup>. وقد تذكر جون أدامز الذي عمل ممثلاً للولايات المتحدة في لندن خلال منتصف عقد 1780 بعد سنوات أن «كل ريح غربية كانت تحمل لنا أخباراً من مجالس مدينة أو منطقة في ماساتشوستس... تحتج على ديوان الحاكم ومجلس الشيوخ بكونه مبذراً وعدم الصلوحية وضاراً». وكان الدافع الأول لكتابة أدامز المجلدات الثلاثة «الدفاع عن الدستور الأمريكي»<sup>(2)</sup> هو الدفاع عن الكونجرس.

وحتى إذا كان بعض الأمريكيين قد حاول حرمان ولايتهم من غرفة تشريعها العليا فإن بعضهم الآخر قد سعى إلى تأسيس غرفة عليا في اثنتين من الولايات - بنسلفانيا وجورجيا - التي لا توجد فيها. فالمدافعون عن الضريبة المرتفعة والعملة الصعبة كانوا يبحثون كذلك عن طرق لتعزيد صمود الموجود من مجالس الشيوخ والمجالس الاستشارية ضد الضغط الشعبي. وبالإضافة إلى اقتراح مدد طويلة وقابلة للتكرار لشيوخ الولاية كان جيمس ماديسون يؤيد شرط الحد المرتفع من الملكية. ولم يكن «يرى أدنى علة لم لا ينبغي أن تُحترم حقوق الملكية في خيار الحكام كما تحترم الحقوق الشخصية وهي التي تتحمل بالأساس عبء الحكم وهي إلى حد كبير موضوع التشريع؟»<sup>(3)</sup>. وكان جفرسون يتمنى لو أمكن نزع سلطة اختيار الشيوخ من الناخبين ووضعها بين أيدي ناخبين خاصين مثل ناخبي ماريلاند<sup>(4)</sup>. وقد تزعم كاتب

---

(1) Boston dateline, Massachussets Centinel, July 29, 1786;

Hanover, Canaan, and Cardigan, joint town meeting, Nov 27, 1776, in Bouton, ed., Documents and Papers Relating to the State of New-Hampshire, 422;

Haverhill, Lyman, Bath, Gunthwait, Landaff, and Morristown, joint committee, Dec. 13, 1776, ibid., 425;

[Tucker], Conciliatory Hints, 23; Patterson, Political Parties in Revolutionary Massachusetts, 222, 237.

(2) Adams, quoted in Richard N. Rosenfeld, American Aurora: A Democratic-Republican Returns: The Suppressed History of Our Nations Beginnings and the Heroic Newspaper That Tried to Report It (New York, 1997), 467;

«A Song,» Middlesex Gazette, Mar. 5, 1787;

Noah Webster to Timothy Pickering, Aug. 10, 1786, Pickering Papers, MHS.

(3) Madison, quoted in Rakove, Original Meanings, 41.

(4) Pole, Political Representation, 301.

صحفي مثل هذا الإصلاح في ماساتشوستس حيث تستطيع بمقتضى النظام الموجود «أغلبية الشعب... الحائزة على أقلية الملكية السيطرة على ما تبقى منها»<sup>(1)</sup>.

كما دفع حق المساءلة الذي يقوم به النواب إلى تكوين جماعات متنافسة من الإصلاحيين. فالكثير من مستعمرات بريطانيا في شمال أمريكا اعترفت بحق الناخبين في مساءلة نوابهم لكن ثلاثة من أربعة مبعوثين عن منطقة أن أرونдал في ماريلاند لمؤتمر 1776 الذي حرر دستور تلك الولاية، عارضوا الفكرة إلى حد جعلهم لما ساءلهم منوبوهم قد استقالوا<sup>(2)</sup>. وبالطريقة نفسها رفض بعض أبناء ساوث كارولينا أن يكون بوسع الناخبين مساءلة أعضاء غرفة النواب للولاية حيث إن أحد المشرعين توماس تيدور توكر اقترح بضم هذا الحق في دستور الولاية كما فعلت ذلك بعد أربع ولايات<sup>(3)</sup>. وأكد أمريكيون آخرون أن أعضاء الغرفة الدنيا كانوا بعد ملزمين باتباع تعليمات منوبوهم وذهب بعض النيو إنجلنديين حتى إلى طلب آليات لمساءلة الشيوخ<sup>(4)</sup>.

---

(1) «The Free Republican.» III, Independent Chronicle, Dec. 8, 1785.

(2) «Honestus» [Benjamin Austin], Independent Chronicle, May 25, 1786; Kruman, Between Authority and Liberty, 78-79;

Ronald Hoffman, in collaboration with Sally D. Mason, Princes of Ireland, Planters of Maryland: A Carroll Saga, 1500-1782 (Chapel Hill, N.C., 2000), 311-13.

(3) [Tucker], Conciliatory Hints, 21—22; Adams, First American Constitutions, 248; Kruman, Between Authority and Liberty, 81.

(4) راجع بخصوص المواطنين الذين يجزمون بحق المواطن في مساءلة أعضاء مجلس النواب (الغرفة السفلى) المراجع التالية:

Essex County, New Jersey, convention, resolves, summarized in Virginia Independent Chronicle, June 6, 1787.

وبالنسبة إلى نقد التعليمات المفروضة على النواب راجع:

George Washington to Bushrod Washington, Sept. 30, 1786, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Washington, Confederation Series (Charlotte Ville, Va., 1992-97), 4:278-79;

Wood, Creation of the Republic, 379-81. For citizens who asserted the right to instruct members of the senate, see «A Freeman.» Worcester Magazine 2:28 (2nd. week of Oct. 1786), 337; 'An Address of the House of Delegates of Maryland, To their Constituents.» Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Feb. 2, 1787. For denials of this right, see «Thoughts on the Constitution of Maryland . . . » Maryland Journal and Baltimore Advertiser, Mar. 2, 1787.

كانت الهوة الفاصلة بين المواقف الأمريكية من حكومات الولايات التي نتجت عن الحرب الثورية بينة في رسوم صغيرة تمثلها إحدى هذه الولايات هي بنسلفانيا. فقد بلغ عدم رضا البنسلفانيين على دستور الولاية الذي وضع سنة 1776 إلى حد تكوينهم منظمة هي الحزب الجمهوري بالقصد الصريح لنسخه. وخلال عقد 1780 صارع الجمهوريون من أجل إنشاء كونجرس والحد من الهيئة الناخبة وإطالة مدة الأعوان الحكوميين (النواب) لثلاث تبقى كما كانت منحصرة في سنة واحدة وتعويض المجلس الأعلى التنفيذي بحاكم يمكن أن ينقض التشريعات<sup>(1)</sup>. ومع ذلك فحتى دستور بنسلفانيا لم يكن ديموقراطياً بالحد الكافي بالنسبة إلى هرمن هازيند. فبالإضافة إلى اقتراح الحد من حجم الدائرة الانتخابية رأى أن كل قطعة أساسية من التشريع ينبغي أن يُستفتى فيها الشعب. وينبغي في نهاية كل دورة من دورات التشريعية أن يجتمع الأحرار من كل تجمع سكني ليصوتوا «على كل قانون وأن يحصل الشيء نفسه صعدا في المناطق والمجلس العام الذي ينبغي أن يؤيد أو يرفض الشيء نفسه بأغلبية أصوات التجمعات السكنية»<sup>(2)</sup>.

وهكذا انتصر قطاعان متمايزان من المجتمع الأمريكي لرويتين مختلفتين شديد الاختلاف حول الثورة التي حاربا من أجلها حينذاك. فعند أحد الفريقين كانت حرب الثورة قد «اقتصرت على فصلنا عن بريطانيا العظمى»<sup>(3)</sup>. ولم يكن المطلوب إلا القليل من التغييرات. أما غيرهم من المواطنين فكانوا يشعرون شعورا مختلفا. كانوا يعتقدون أن ما حصل لم يكن إلا بداية الثورة الأمريكية.

(1) Robert L. Brunhouse, *The Counter-Revolution in Pennsylvania, 1778-1790* (orig. pub. 1942; New York, 1971).

(2) [Husband], *Proposals to Amend and Perfect the Policy*, 28.

(3) «Consideration.» *Connecticut Courant*, Feb. 5, 1787



الباب الرابع:  
الحكم خلال الثورة



## الفصل الحادي عشر

### البيت تلتهمه النيران

### ((الثقة (أساس القرض))

إن موجة التمردات والتهديدات التي عمت الولايات المتحدة طيلة عقد 1780-والأهم تشريع التخفيف الذي تمكن المتمردون من انتزاعه من المشرعين وأعوان الدولة المحليين- أقنعا الكثير من أبرز مواطني الأمة أن الوقت قد حان لأن يشرعوا هم بدورهم في التمرد. فقد هدد كاتب من رود آيلند قائلاً: «إذا كان عموم الناس لا يملكون ما يكفي من الفضيلة لحكم أنفسهم باعتبارهم جمهوريين فينبغي لهم أن يخضعوا لشكل مختلف من الحكم»<sup>(1)</sup>. كما صرح نيوا إنجلندي آخر «إن الحكم العسكري أفضل من عدم وجود حكم»<sup>(2)</sup>. وبحسب تقرير صدر بعد ذلك بكثير ذهب ناتانيل جورهام رئيس الكونجرس القاري بالإفصاح إلى الأمير هنري ابن بروسيا داعياً إياه لأن يصبح ملكاً على أمريكا<sup>(3)</sup>.

(1) Newport dateline, New Haven Chronicle, Apr. 17, 1787.

(2) «Political Paragraphs: Massachusetts.» Connecticut Courant, Nov. 27, 1786; Peregrine Poster to Dwight Poster, July n, 1786, Poster Family Papers, AAS; Norwich, Conn., dateline, The Palladium of freedom, or the Baltimore Advertiser', Aug. 8, 1787; «Consideration.» Charleston Evening Gazette, May 27, 1786.

(3) Richard Krauel, «Prince Henry of Prussia and the Regency of the United States, 1786.» American Historical Review 17 (Oct. 1911), 44-51; Louise Burnham Dunbar, A Study of 'Monarchical' Tendencies in the United States from 1776 to 1801 (orig. pub. 1922; reprint, New York, 1970), ch. 3, 4, 5; Douglass Adair, «Experience Must Be Our Only Guide': History, Democratic Theory, and the United States Constitution,» in Adair, Fame and the Founding Fathers: Essays, ed. Trevor Colbourn (orig. pub. 1974; Indianapolis, Ind., 1998), 168-69; F) Davicl P. Szatmary Shays' Rebellion: The Making of an Agrarian Insurrection (Amherst, Alass., 1980), 81-82; Alfred F. Young, «Conservatives, the Constitution, and the 'Spirit of Accom -modation,» in Robert A. Goldwin and William A. Schambra, eds., How Democratic Is the Constitution (Washington, D.C., 1980), 118.

كان القليل من الأمريكيين يريدون الذهاب إلى هذا الحد. لكن عدداً متزايداً منهم تحولوا في منتصف عقد 1780 ضد حكومات الولايات. فقد احتج تشارلز لي بمرارة ضد ميل مجلس النواب في فرجينيا إلى التخفيف الضريبي في رسالة وجهها في أبريل 1788 إلى جورج واشنطن الذي كان مثله دائماً عموماً من مستوى كبير. وقد توقع لي أن «الديون العامة وحتى الديون الخاصة ستحمى حسب رأيي بقرارات من العديد من التشريعات... ما لم تحصل نقلة هادئة وسلمية من الحكم الأمريكي الحالي إلى حكم آخر أكثر قوة واستقلالاً عن الشعب». وفي الحقيقة فإنه لا أحد بمن في ذلك أكثر المتردين جذرية كان يريد إلغاء الديون الخاصة أو القضاء على سندات الحكومة. لكن الخوف الذي يعبر عنه لي كان صادقاً<sup>(1)</sup>. فالعديد المتزايد من أكثر مواطني الأمة كانوا مقتنعين بأن التشريعات الثلاث عشرة قد استجابت لمطالب المزارعين في التخفيف لأنها كانت شديدة الضعف فقرروا بصورة مفارقة أن الحل يتمثل في إضعافها أكثر. فقد صرح هنري نوكس في يوليو 1787 قائلاً: «إن حكومات الولايات التافهة مصدر تلوث قد يعفن اسم أمريكا ربما لأجيال». والطريقة الوحيدة لإنهاء عملها الظالم هو «القضاء عليها باسم الرب وباسم الشعب»<sup>(2)</sup>.

وقد كان نوكس يكتف (بهذا الكلام) روفوس كنج مبعوث ماساتشوستس للمؤتمر الدستوري. وفي حدود وسعهم احترام كنج وزملائه نصيحة الجنرال.

في سنة 1781 عندما كانت تشريعات الولايات الثلاث عشرة قد صادقت على «بنود الكنفدرالية والوحدة الدائمة» اتفقوا على ألا يغيروها أبداً من دون حصول الموافقة بالإجماع. وبعد ست سنوات خلال ربيع 1786-87 انتخبت كل ولاية باستثناء ولاية رود آيلند مبعوثيها للمؤتمر الكنفدرالي الذي كان سيعقد بفيلا دلفيا في الصيف الموالي. وتمت الدعوة للقاء كما لاحظ الكونجرس «من أجل الهدف الوحيد والصريح لمراجعة بنود الكنفدرالية». وكان على مندوبيين أن يقترحوا تعديلاً لا يمكن له أن يكون نافذ المفعول إلا بعد مراجعة الكونجرس

(1) Lee, quoted in Roger H. Brown, *Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution* (Baltimore, 1993), 259.

(2) Knox to Rufus King, July 15, 1787, Knox Papers (microfilm), reel 20, MHS.

وكل تشريعية (من تشريعات الولايات المشاركة)<sup>(1)</sup>. وقد قرر أعضاء مؤتمر فيلادلفيا تجاهل هذه التعليمات فلم يقتصروا على اقتراح تعديل بنود الكنفدرالية بل اقترحوا إلغاءها. ولم يكن للنظام الذي وضعوه أن يبدأ مباشرة سيادته عندما يتبناه الكونجرس وكل الجمعيات النيابية في الولايات الثلاث عشرة كما تقتضي البنود بل بمجرد أن يحصل على موافقة تسع ولايات تصادق على نتائج المؤتمر. وأياً كانت طبيعة ما جرى فإن العملية التي حصلت في دستور الولايات المتحدة كانت غير دستورية بصورة لا تقبل النقاش عند النظر إليها بمنظور القواعد السارية عندئذ.

وللدفاع عن طرقهم غير المطابقة لسنن العمل السوي فإن واضعي الدستور قد اعترفوا بكل جرأة أنهم طلبوا من رفقائهم المواطنين أن يجزموا بالحق والامتياز الذي أكدوا عليه سنة 1776- حقهم في الثورة<sup>(2)</sup>. وطبعاً فالفرق هو أن الاتحاديين مثلهم مثل الشاينين (نسبة إلى تمرد شاي) كانوا يتمردون على شعبهم (لا على المستعمر البريطاني). فمثل متمردي ماساتشوستس ادعى بعض واضعي الدستور أنهم لم يكن لهم خيار آخر. قد صرح جيمس ولسون المحامي من بنسلفانيا قائلاً إن «المنزل الذي تلتهمه النار ينبغي إطفأؤه دون اعتبار متفحص للحقوق العادية»<sup>(3)</sup>.

لم ينته أعضاء المؤتمر الاتحادي فجأة إلى فكرة التخلص من بنود الكنفدرالية بعد وصولهم جميعاً إلى فيلادلفيا بل إن الكثير منهم في الحقيقة قد قرروا منذ سنوات سابقة محاولة تأسيس حكومة قومية جديدة<sup>(4)</sup>. فبالتأمر لتجاهل التعليمات التي تلقوها من مجالس نواب الولايات

(1) Congress, resolve, Feb. 21, 1787, in Worthington Chauncey Ford, ed., Journals of the Continental Congress, 1774-1789 (34 vols.; Washington, D.C., 1904-37), 32:74;

«The Republican Federalist», 1, Massachusetts Centinel, Dec. 29, 1787, DHRC, 5:552.

(2) «Examiner», Massachusetts Gazette, Nov. 20, 1787, DHRC, 4:279;

Garry Wills, James Madison (New York, 2002), 25-26.

(3) Wilson, Aug. 30, 1787, Edmund Randolph, June 16, 1787, George Mason, June 20, 1787, in Alax Farrand, ed., The Records of the Federal Convention of 1787 (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 3:469, 1:255, 338.

(4) C[hristopher] Gore to Rufus King, June 28, 1787, in Charles R. King, ed., The Life and Correspondence of Rufus King, Comprising His Letters, Private and Official, His Public Documents, and His Speeches (New York, 1894), 1:227; =

عرض المندوبون نسخة مفردة من الاعتقاد بأن النائب المنتخب ليس مجرد آلة لإرادة منوبيه بل هو بدلاً من ذلك مفكر مستقل من واجبه أن يحقق العدل كما يحدده هو بنفسه.

فجيمس ماديسون وألكسندر هاملتون وتشارلز بنكني من ساوث كارولينا وغيرهم من المندوبين حملوا معهم إلى فيلادلفيا مقترحات للإطاحة ببنود الكنفدرالية. لكنهم لم يناقشوا نواياهم بصورة علنية. وربما لو فعلوا لما اختارهم نواب مجالس ولايتهم (ليكونوا مندوبيهم في المؤتمر الدستوري). وإنها لواقعة محيرة لكنها غير قابلة للنكران: فالكثير من المؤلفين الأساسيين للدستور الأمريكي الذي اعتبر نموذج الحكم التمثيلي في العالم كله، ما كانوا أبداً يعملوه في فيلادلفيا لو أن منوبيهم علموا بنواياهم الحقيقية. بل الأدهى من ذلك: فلو أعلنت مختلف المقترحات الساعية إلى إحداث حكومة وطنية جديدة المقترحات التي حررت مشاريعها في ربيع 1787 لكان يمكن للكثير من تشريعات الولايات أن تنضم إلى رود آيلند بأن تواصل مسيرتها خارج المؤتمر كله. فقد صرح جون لانسنج من نيويورك بعد قضاء ثلاثة أسابيع في المداولات أن الدستور الذي كان المندوبون يكتبونه عليه أن يمتن توحيد الولايات الثلاث عشرة ذات السيادة ليجعلها أمة واحدة وأن ولايته «ما كانت لتشارك البتة بإرسال مندوبين للمؤتمر لو كانت تصور أن المداولات ستؤدي إلى هذا التدعيم للولايات»<sup>(1)</sup>.

وقد لوحظ بصورة متواترة أنه قل أن تجد واحداً من مندوبي المؤتمر الاتحادي يفلح الأرض من أجل معاشه. ولما كان تسعة من عشرة من الأمريكيين الأحرار مزارعين فإن واضعي الدستور كانوا إلى أقصى الحدود بالمعيار السكاني (الديموغرافي) غير ممثلين للشعب الأمريكي. إلا أنه مع ذلك ولأجل ذلك كله فإن الأغلبية الزراعية القومية قد أثرت في المؤتمر تأثيراً مهماً. وفي الحقيقة فإن المزارعين قد بدأوا يؤثرون فيه حتى قبل أن يشرع في العمل. فخلال سفرهم إلى فيلادلفيا في أواخر الربيع كان المندوبون يلتفتون إلى الخلف. ولو كانوا مطمئنين إلى أن منوبيهم يمكن أن يقبلوا بخنوع أية خطة ينتجونها لما شعر النواب الذين يتمنون الإطاحة ببنود الكنفدرالية بالحاجة إلى إخفاء نواياهم.

= North Callahan, Henry Knox: General Washington's General (New York, 1958), 252.

(1) John Lansing, William Paterson, June 16, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:249, 274.

تبين بوضوح من بداية المؤتمر الاتحادي أن أحد أهداف الموفدين الأكثر إلحاحاً كان إحياء الاقتصاد. وكان جزء من خطتهم تمكين الحكومة الوطنية من حق تنظيم التجارة الأمريكية. فإلى أن يصبح الدبلوماسيون الأمريكيون قادرين على تهديد البلدان الأخرى تهديداً ذا مصداقية وخاصة بريطانيا بخسران السوق والمنتجات الأمريكية لن يكونوا أبداً قادرين على فتح الموانئ الأجنبية (وخاصة الإنديز الغربية) للسفن الأمريكية بل وتوجد طريقة أخرى أكثر قوة على تشجيع النمو الاقتصادي يمكن أن يكون متمثلة في جعل الولايات المتحدة أكثر جذباً للمستثمرين.

وقد ركز الموفدون ناظرهم على جذب رأس المال لأنهم يعتقدون أن مجالس الولايات النيابية قد طردته بحوية. كانت الحاجة إلى السلطان على الولايات تضغط إلى حد بعيد على المندوبين في المؤتمر أكثر من الدافع الذي نال الاهتمام الأكبر من قبل أجيال الأمريكيين اللاحقة، أعني تقوية الكنفدرالية. وفي عشية المؤتمر الدستوري أحصى جيمس ماديسون قائمة من إحدى عشرة «رديلة لنظام الولايات المتحدة السياسي». وكانت رديلتان فقط ممثلتين لضعف الحكومة الفدرالية لأن قائمة تُهم ماديسون كانت تتعلق خاصة بالمجالس النيابية الثلاثة عشر<sup>(1)</sup>. وأكد ماديسون في توجيهه بالخطاب إلى زملائه المندوبين في فيلادلفيا أن «الضرورة» لا تمثل في «توسيع حدود الحكومة العامة» بل «في الحد بصورة أكثر فاعلية من (سلطان) حكومات الولايات»<sup>(2)</sup>.

إن واضعي الدستور قد ضمنوه هجومات متعددة الأشواك ضد خطط حماية المدينين ودافعي الضرائب في الولايات. فأولا سيمنع على الولايات الثلاث عشرة تبني تشريع لإعفاء المدينين. وثانياً حتى يمكن الحد من احتمال أن يشعر أعوان الدولة العامون بالضغط لكي يعملوا شيئاً للمدينين فإنهم سيحاطون بحاجز سياسي: سلسلة مما سماه آدموند راندولف «مراقبات ضد الإفراط الشعبي»<sup>(3)</sup>. وأخيراً فإن الفصل 13 سيبين أن مسؤولية جمع الدخل

(1) Donald Lutz, *Popular Consent and Popular Control: Whig Political Theory in the Early State Constitutions* (Baton Rouge, La., 1980), 119.

(2) Madison, June 29, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 1:471.

(3) Randolph, June 21, 1787, *ibid.*, 1:360;  
Brown, *Redeeming the Republic*, 190.

الوطني لن تبقى موكلة إلى تشريعات الولايات. وبمقتضى الدستور فإن الكونجرس سيكون له لأول مرة سلطة فرض الضرائب مباشرة على الأفراد الأمريكيين.

كان أعضاء المؤتمر الوطني شديدي الانزعاج من فشل حكومات الولايات في جمع الديون الخاصة. وكان أعلى المتزعمين صوتاً وأقواهم سلاحاً لمنع التشريعات من حماية المدنيين هو ماديسون الذي اقترح تمكين كونجرس الولايات المتحدة من سلطة نقض قوانين الولايات<sup>(1)</sup>. وأعلن أن الشيوخ ينبغي أن يكونوا قادرين على إلغاء تشريع الولايات «في كل الحالات مهما كانت»<sup>(2)</sup>.

والجملة التي أكد عليها ماديسون كانت استفزازية وهي شاهد على حزمه في برلمان 1766 وقوله بالسيادة المطلقة على المستعمرات الثلاث عشرة. وبصفته شيخاً حاول ماديسون إعادة النظر في بنود الكنفدرالية حتى تسمح للكونجرس باستعمال الجيش ليفرض على الولايات طاعة أوامره - وهو مقترح تبين أقل من أن يكون شعبياً<sup>(3)</sup>. وها هو الآن يقترح طريقة جديدة تتمكن بفضلها الحكومة الاتحادية من أن يكون لها سلطان في المجالس النيابية. وكان يريد أن يحدث مجلس شيوخ اتحادياً ثم أن يلحمه بعد ذلك بكل تشريعات الولايات الثلاث عشرة بوصفه «فرعاً من تشريعات الولايات» إضافياً<sup>(4)</sup>.

وكانت خطة ماديسون ستمكن الكونجرس من نقض أي قانون تضعه الولاية يعتبره ظلماً. لكن هدفه الأساسي كان تشريع حماية الدائن. وبتشجيعه النقض الاتحادي لحاكم فرجينيا آدموند راندولف عشية المؤتمر احتج ماديسون بأنه «لم توجد لحظة واحدة منذ السلم كان يمكن

(1) Madison, June 8, 29, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:168, 476.

(2) Madison to Jefferson, Mar. 19, 1787, in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 9:318.

(3) Charles F. Hobson, «The Negative on State Laws: James Madison, the Constitution, and the Crisis of Republican Government,» WMQ 3rd. 36 (Apr. 1979), 220-21; Wills, Madison, 20-22.

(4) Madison, June 8, 28, July 25, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:164-65, 447 (quotation), 2:110; Shlomo Slonim, «Motives at Philadelphia, 1787: Gordon Wood's Neo-Beardian Thesis Reexamined,» Law and History Review 16 (Fall 1998), 540-43.

فيها أن يعطي الكونجرس موافقته على إصدار العملة الورقية»<sup>(1)</sup>. ولو كان للكونجرس السلطة ليفعل ذلك لكان كذلك قد عاقب الولايات التي اعتدت على معاهدة سلم باريس لسنة 1783. ومنع وصول الدائنين البريطانيين لمحاكمها. وقد لاحظ الفرجيني بأنه لما يصبح النقض الاتحادي موجودا لن يمكن قط أن تعود الولايات لـ«العدوان على المعاهدات» ثانية<sup>(2)</sup>.

وبصورة أثلجت صدر ماديسون حصل النقض على المدح من الحضور في كل أرجاء المؤتمر. وكان كثير من المندوبين قد فكروا في مقترحات مماثلة من تلقاء أنفسهم<sup>(3)</sup>. ومع ذلك فالمؤتمر حوّل النقض الذي اقترحه ماديسون (بالتعديلات المتوالية) إلى لا شيء. فرفض ألبرج جاري أن يؤيد (صك) نقض أبيض بيد الكونجرس لكنه «ليس له أي اعتراض على الإذن بعملة ورقية سلبية وما جانس ذلك من الإجراءات»<sup>(4)</sup>. وكان بعض الأعضاء ربما لتوقعهم الحظر الدستوري على مستوى الولاية لتشريع التخفيف الذي يمكن أن يتبناه المؤتمر عندما يقرب من نهاية مداواته فكروا أنه ينبغي أن يسمح للحكومة الاتحادية فقط برفض قوانين الولاية تلك التي تعتدي على الدستور. وقد تبنى المندوبون هذه النسخة المحدودة من النقض

---

(1) Madison to Edmund Randolph, Apr. 8, 1787, in Flutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:370;

Madison to «Washington, Apr. 16, 1787, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Washington, Confederation Series (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992-97), 5:146; Madison., June 19, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:317-18.

(2) Madison, June 8, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:164.

(3) George Mason to George Mason, Jr., Alay 20, 1787, in Robert A. Rutland, ed., The Papers of George Mason, 1725-1792 (3 vols.; Chapel Hill, N.C., 1970), 3:880;

Apparent Outline of Pinckney Plan, in papers of Committee of Detail, in Far-rand, ed., Records of the Federal Convention, 2:135;

Edward Carrington to Madison, June 13, 1787, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 10:52;

Richard Henry Lee to George Mason, May 15, 1787, in Rutland, ed., Papers of Geogae Mason, 3:879;

[Tench Coxe], An Enquiry into the Principles on Which a Commercial System for the United States of America Should be Founded. . . (Philadelphia, 1787), DHRC, 13:104.

(4) Edmund Randolph, May 29, 1787, Elbridge Gerry, June 8, 1787, in Farrand, ed., Records of The Federal Convention, 1:26, 165 (quotation);

George Athan Biliias, Elbridge Gerry: Founding Father and Republican Statesman (New York, 1976), 166-67.

الاتحادي في 31 مايو. ثم في 17 يوليو رفضوا مقترح النقص بكامله.

إن علة الهزيمة التي حصلت لماديسون بينة. فكما لاحظ تشارلز كنكني كان الموفدون يخشون من أن الولايات «ستردد في ضمان (الموافقة)» على النقص<sup>(1)</sup>. ومهما كان مقدار الحب الذي يكنه جورج ماديسون لهذه الفكرة –وبالفعل فهو وكثير من المندوبين الآخرين كانوا يعتقدون أن الحكومة الوطنية ينبغي أن تكون لها السلطة التي تمكنها من أن تحدد للولايات من سيكون واليها– فإنه قد ذكر للمؤتمرين «لا يمكن لعقل الناس أن يتحمل الآن» مثل هذا التدخل الاتحادي الجريء في شؤون الولايات<sup>(2)</sup>. فكان البديل من هذه الأدوات مفرطة الحدة التركيز على حل يستهدف بأكثر دقة الشرور التي كان ماديسون قد عينها، فأقروا العزم على كتابة كلام مباشر في الدستور حول حماية الدائنين<sup>(3)</sup>. وقد اتبع هذا القرار نموذجاً كان بينا خلال كل مداورات الدستور. فواضعو الدستور لا يؤيدون البتة مقترحاً ملتها إذا كان بوسعهم أن يحققوا الغاية نفسها باستعمال آلية يمكن لرفقائهم المواطنين أن يتقبلوها بيسر.

وقد عين أعضاء المؤتمر الأهمية التي يولونها إلى الإجراءات الأهم لحماية الدائنين بالمنزلة

---

(1) Charles Pinckney, «Observations on the Plan of Government Submitted to the Federal Convention in Philadelphia on the 28th of May 1787 . . . » in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:113;

Gerry, June 8, 1787, Lansing, June 16, 1787, *ibid.*, 1:165, 250;

Hobson, «Negative on State Laws,» 227;

Brown, *Redeeming the Republic*, 199.

(2) Mason, paraphrased in Madison to Jefferson, Dec. 24, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:136.

For the idea of allowing the federal government to appoint state officials, see Mason, paraphrased in Madison to Jefferson, Oct. 24, 1787, *ibid.*, 3:136;

John Jay to George Washington, Jan. 7, 1787, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:503.

(3) Lance Banning, *The Sacred Fire of Liberty: James Madison and the Founding of the Federal Republic* (Ithaca, N.Y., 1995), 148;

Jennifer Nedelsky «The Protection of Property in the Origins and Development of the American Constitution,» in Herman Belz, Ronald Hoffman, and Peter J. Albert, eds., *To Form a More Perfect Union: The Critical Ideas of the Constitution* (Charlottesville, Va., 1992), 64.

ألتي أحلها فيها. وبوصفهم من المعجبين بالنظام والتناظر فإن واضعي الدستور جردوا بنود الدستور السبعة من المواد الأجنبية عنها. لكنهم عند القرب من نهاية البند الأول الذي يحدد سلطان التشريعية الوطنية الجديدة ضمنوا الكلام الذي يمنح الولايات من مساعدة المدينين. وهذا بعض نص البند الأول، فقرته العاشرة: «لا يحق لأي ولاية أن تصدر بطاقات قرض أو أن تعمل أي شيء عدا عملة ذهبية أو فضية سارية المفعول لسداد الديون ولا يحق لها أن تضع أي... قانون يحد من إلزامية العقود»<sup>(1)</sup>. ومن النظرة الأولى فإن شرط «العقود» الشهير في نهاية الفقرة العاشرة يبدو وكأنه (صك أبيض) للحماية ضد كل أنواع التدخل التشريعي في العلاقات التجارية. وبالفعل فإن المحاكم طبقت هذا الشرط في ظروف متسعة التنوع<sup>(2)</sup>. إلا أن شرط العقود كان في الحقيقة هدفه النوعي إلغاء تشريع التخفيف الضريبي<sup>(3)</sup>.

نمت إجراءات أخرى في الفقرة العاشرة (من البند الأول) خارج صراعات المدين والدائن لعقد 1780. ففي كل من نيو جيرسي وفرجينيا كان أعداء العملة الورقية قد حاولوا تعديل دستور الولايتين لتحظرها. لكنهم فشلوا والآن سيلغي الدستور الوطني خيار العملة الورقية في كل ولاية<sup>(4)</sup>. وقد صوت المؤتمر في البداية بمنع الولايات عن إصدار عملة من دون موافقة الكونجرس. لكن أعضاء المؤتمر كانوا «متشبهين بالخوف من العملة الورقية إلى حد جعلهم يؤكدون على ضرورة أن يكون منعها مطلقاً» كما لاحظ لوثر مارتن مندوب ماريلاند. وقد كتب مارتن أن المؤتمر كان «يريد أن يخاطر فيقدم على أي شر سياسي بدلاً من أن يقبل فكرة إصدار عملة ورقية في أي حالة ممكنة»<sup>(5)</sup>. وقد قال وليام دافيد لمؤتمر التصديق على الدستور

(1) U.S. Constitution, Article I, Section 10, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:657.

(2) Mark Douglas McGarvie, One Nation Under Law: America's Early National Struggles to Separate Church and State (DeKalb, 111., 2004), 173—82.

(3) Rev. James Madison to Thomas Madison, Oct. 1, 1787, DHRC, 8:30.

(4) Charles Pinckney, speech in South Carolina ratifying convention, Alay 14, 1788, in Bernard Bailyn, ed., The Debate on the Constitution: Federalist and Antifederalist Speeches, Articles, and Letters During the Struggle over Ratification (2 vols.; New-York, 1993), 2:586; Gouverneur Morris, Aug. 16, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:309; Oliver Ellsworth, Aug. 16, 1787, *ibid.*, 2:310.

(5) Luther Alartin, The Genuine Information, Delivered to the Legislature of the State of Maryland, Relative to the Proceedings of the General Convention, Held at Philadelphia, in 1787 . . . , =

في نورث كارولينا إن حظر العملة (الورقية) «أصبح إلى حد ما شرطاً أولياً»-مطلباً غير قابل للتفاوض-من جانب مندوبي الولايات الست التي لم تطبع أي عملة ورقية منذ الحرب الثورية. وقد قالوا لزملائهم القادمين من الولايات ذات العملة الورقية «إنكم قد خدعتم مواطنينا دون حياء بسبب قوانينكم الظالمة وإصداركم العملة الورقية. وقد حالت دوننا الكنفدرالية وإجباركم على تحقيق العدل معهم ولكن قبل أن نتحد معكم مرة أخرى فإنه عليكم أن تقبلوا ليس بأن تكونوا شرفاء فحسب بل بأن تجعلوا إمكانية أن تكونوا غير ذلك بمنأى عن سلطتكم»<sup>(1)</sup>. كما قرر المندوبون منع السماح الصريح للحكومة الاتحادية بطبع عملة تخصها. وقد حذر جور دريد من ديلاوار بأن الشرط الذي يعطي للكنجرس الوصول إلى المطبعة «سيكون ذا درجة إنذار تعدل أثر حوافر الخيل في الثورات»<sup>(2)</sup>.

سدّد المؤتمر الدستوري برفضه تمكين الكونجرس أو تشريعات الولايات من سلطة طبع أي نوع من العملة الورقية ضربة أكثر عنفاً ضد إصدارات العملة أكثر مما فعل البرلمان نفسه. فقانون العملة الذي تم تبنيه سنة 1764 سمح للمستعمرات الأمريكية الشمالية بطبع العملة ما ظلت «وسيلة عوض قانونية (أي سارية المفعول في الأعراس بمقتضى القانون)» توجب على الدائنين قبولها. لكن واضعي الدستور قرروا منع الولايات من إصدار أي نوع من العملة الورقية. فلماذا؟

كانت إحدى العلل هي أن الدائنين الخاصين الذين كانوا بحاجة إلى الحماية ضد العملة الورقية لم يكونوا الأمريكيين وحدهم. فواضعو الدستور لم يكونوا يريدون أن يروا العملة تفرض على مالكي السندات الحكومية كذلك. وخلال عقد 1780 كان الكثير من الولايات قد استعملت العملة (الورقية) لدفع فوائد أصحاب السندات. وقد طلب دافعوا الضرائب في ولايات أخرى بالسياسات النقدية نفسها. وبعض المدافعين عن التخفيف الضريبي-سواء كانوا أصحاب العرائض في فرجينيا أو هرمن هازبند النبي الآتي من نهر ألينهي أو العديد من مجالس هامشاير-قد اقترحوا هم أيضاً إجبار تجار السندات على قبول العملة الورقية التي لا

= in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:214, 206.

(1) Davie, speech in North Carolina ratifying convention, July 29, 1788, *ibid.*, 3:350.

(2) Read, Aug. 16, 1787, *ibid.*, 2:310.

تدفع فوائد عوضاً عن السندات ذاتها. ولن يوجد أي خطر بأن تستجيب أي تشريعية لهذه المطالب بعد أن تصبح الفقرة العاشرة من البند الأول قانون البلد.

وقد كان من الملائم أن يمدد مفعول هذه الفقرة لتشمل بحمايتها ضد العملة الورقية مضاربي الضمانات والدائنين العموميين الآخرين. ثم إن حظر العملة كان إلى حد بعيد حصيلة النقاش الذي احتدم خلال عقد 1780 حول المقدار المالي الذي ينبغي لأعوان الولاية أن ينقلوه من دافعي الضرائب إلى أصحاب السندات. فلو لم تكن المجالس التشريعية قد فرضت ضرائب ثقيلة لصالح الدائنين لكان عدد دافعي الضرائب الذين طلبوا بتخفيف العبء الضريبي بإصدار العملة الورقية أقل بكثير. وبالفعل فإنه لو لم يوجد أصحاب السندات لكانت الولايات التي طبعت عملة ورقية أقل بكثير مما حصل ولما وجدت علة لمنعها في الدستور. وفي الحقيقة فإنه لولا العملة الورقية بوصفها بؤرة سخط الأمريكيين البارزين لما اجتمع المؤتمر الدستوري أصلاً. وفي هذا المعنى غير المباشر أدى أصحاب سندات الحكومة الدور الأكثر حسماً في تكوينية الدستور<sup>(1)</sup>.

كان كل شيء جيداً وطيباً بالنسبة إلى المؤتمرين لكي يمنعوا الولايات من نجدة المدنيين. ولكن هل كان المنع فعالاً؟ وهل للمحاكم الاتحادية الحزم الكافي لتجاوز تشريع التخفيف على مستوى الولايات؟ ففي كل البلاد كانت أغلب قوانين الولايات قد تبينت غير قابلة للمراجعة القضائية (صيغت بصورة لا تترك منفذا يلج منه المراجع القضائي).

وكانت الأمور تتجه إلى أن تصبح مختلفة في الحكومة الوطنية الجديدة. فالدستور لم يضمن صراحة للمحكمة العليا حق مراجعة الأحكام القضائية. ومثل مقترح ماديسون حول النقض الاتحادي لتشريع الولايات فإن أي بند يسمح للمحاكم الوطنية بنقض قوانين تشريع الولايات كان سيخرب مصادقة الولايات على الدستور. لكن الدستور صرح بذاته (وكذلك كل القوانين المعاهدات الاتحادية) «أن القانون الأعلى للبلد» أعلى من كل تشريعات

---

(1) Compare Banning, Sacred Fire of Liberty; Robert A. McGuire, To Form a More Perfect Union: A New Economic Interpretation of the United States Constitution (Oxford, 2003).

الولايات<sup>(1)</sup>. وهذا الإجراء الاستقبالي وقع تبنيه في اليوم التالي بعد أن هزم المندوبون مقترح النقض الاتحادي لقوانين الولايات نقضها الذي اقترحه ماديسون وكان القصد البين منه بديلاً ذا مذاق أفضل.

أكد الكثير من واضعي الدستور باعتبارهم أفراداً ما لا يمكنهم أن يجروا على وضعه في الدستور: عندما يمرر مجلس نواب في ولاية ما قانوناً غير دستوري فإن القضاة الاتحاديين سيحولون دونه والنفاد بصورة دائمة. وقد أبرز هاملتون في المقالة رقم 80 من «أوراق فدرالية» أن الدستور الوطني المقترح يمنع لجوء الولايات إلى شبائه الحلول هذه مثل «فرض رسوم جمركية على البضائع المستوردة وإصدار العملة الورقية». ثم لاحظ أن هذه «القيود» تكون بلا فائدة «من دون نوع من الأجراء الدستوري يقوي احترامها». والنوع الذي اختاره واضعو الدستور كان المراجعة القضائية<sup>(2)</sup>. فتم في سنة 1789 إصدار الأمر القضائي بتثبيت سلطة القضاة الاتحاديين على إلغاء كل تشريع غير دستوري تضعه تشريعات الولايات<sup>(3)</sup>.

يقدم الدستور حماية خاصة لطبقة من المتنازعين. فالمشتكون بمن فيهم الأجانب الذين لا يعيشون في الولاية نفسها التي يعيش فيها مدينوهم سيكون بوسعهم مقاضاتهم في المحكمة الاتحادية. بل أكثر من ذلك فإن الدستور الاتحادي بخلاف جل نظرائه من دساتير الولايات لا يعطي لأصحاب النوازل المدنية أي حق في المقاضاة بهيآت الحكم (الشعبية) بحيث إن المدين الذي يقاضيه تاجر بريطاني مثلاً لم يعد بوسعه أن يعتمد على حماية أصدقائه أو أجواره. بل وأكثر من ذلك أيضاً فيما أن المعاهدات الاتحادية ستكون أعلى رتبة من التشريعات العادية فإن المحاكم الاتحادية تستطيع أن تتجاوز قوانين الولاية التي تحمي المدينين المعتدين على معاهدة 1783 مع بريطانيا. وقد كتب توماس جفرسون إلى ماديسون عندما كان المؤتمر الدستوري

(1) United States Constitution, Article VI, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:663;

Hobson, «Negative on State Laws,» 228.

(2) Hamilton, Federalist 78:12, Federalist 80:3; Luther Martin, ' July 21, 1787, Gouverneur Morris, July 23, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:76, 92;

Cecelia M. Kenyon, «Men of Little Faith: The Anti-Federalists on the Nature of Representative Government,» WMQ 3rd. ser., 12 (Jan. 1955), 29-30.

(3) Hobson, «Negative on State Laws,» 228—29.

منعقدا ليرفض فكرة النقص الاتحادي لتشريع الولايات وليساند البديل الذي ابتدعه واضعو الدستور في الغاية أعني تمكين المنازعين الذين يعتقدون أن قضاة ولايتهم اعتدوا على الدستور أن يستأنفوا قضاياهم فيعرضوها على المحكمة الاتحادية. وفي عقد 1790 خسر مئات من الفرجينيين منازعاتهم الاتحادية لصالح دائنين بريطانيين وكان جفرسون أحدهم<sup>(1)</sup>.

وقد اعترف ماديسون أن «السلطة القضائية بمقتضى نظامنا الجديد ستلزم الولايات حدودها الخاصة وستشغل محل الوجه السالب من قوانينها». وبخلاف نظرائهم الذين ينتخبهم الشعب عادة لمدة لقصيرة فإن القضاة الاتحاديين سيعينهم الرئيس (ويشتهم الكونجرس) لمدى الحياة. إلا أن ماديسون مع ذلك واصل التخوف من أن تكون تقوية السلطة القضائية في الفقرة العاشرة من البند الأول من الدستور يمكن أن تكون أقل فاعلية من النقص الاتحادي الذي اقترحه<sup>(2)</sup>.

اعترف أعضاء المؤتمر الاتحادي أنه بصرف النظر عن مقدار الصراحة التي يحمي بها الدستور أصحاب السندات والدائنين الخواص من تشريعات الولايات ذات الميل إلى التدخل فإن هذه الإجراءات الاستقبلية بذاتها ستكون غير وافية بالغرض. فالخطر يبقى في أن البنود الدستورية التي تحمي الدائنين وأصحاب السندات لن تزداد قوة. لكن الكونجرس يمكن أن يقرر قطع الضرائب وأن يطبع العملة الورقية أو أن يضمن لدافعي الضرائب أيأ من الحمایات التي أبعدها الدستور عن مجالس الولايات النيابية<sup>(3)</sup>. فكان وعي واضعي الدستور بهذه الأخطار قد أدى إلى أحد أهم المنعرجات في التاريخ الأمريكي. فقد قرر المؤتمر بأن يؤسس حكومة وطنية أقل خضوعاً للإرادة الشعبية من أي سلطة مناظرة لها في حكومات الولايات. ومثل غيرهم من المواطنين البارزين كان واضعو الدستور يعتقدون أن الثورة الأمريكية قد

(1) رسالة وجهها توماس جفرسون إلى ماديسون بتاريخ 20 يونيو 1787 وردت في المرجع التالي:

Thomas Jefferson to Madison, June 20, 1787, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 10:64.

(2) رسالة وجهها ماديسون إلى جفرسون بتاريخ 24 أكتوبر 1787 المرجع نفسه.

Madison to Jefferson, Oct. 24, 1787, *ibid.*, 10:211.

(3) Gouverneur Alorris, July 21, Aug. 15, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:76, 299.

حولت المزارعين العاديين إلى «خيول جامحة». وقد صرح كاتب صحفي في ماساتشوستس في مارس 1787 إنه لا يوجد إلا حل واحد: «لا بد من استعادة الأزمة (ج. زمام) وأن تمسك بها أيد قوية»<sup>(1)</sup>. وكان ذلك إحساس واسع الانتشار. فقد قالت إليزابيث سميث شو من هافرهل ماساتشوستس لأختها أبيجايل أدامز أقل من أسبوع قبل أن يجتمع المؤتمر الاتحادي «إن أزمة الحكم كان ينبغي أن تكون قد شدت بحزم أكبر منذ أمد طويل»<sup>(2)</sup>.

وكانت إحدى طرق تمكين أصحاب المهام الرسمية الاتحادية من الاستقلال بإعطائهم فرصة الاحتماء بدواوينهم. فبمقتضى بنود الكنفدرالية كان بوسع أعضاء الكونجرس في ست ولايات العمل لمدة ثلاث دورات تدوم كل واحدة سنة واحدة. من الولايات ست يمكن دستورها بأن يمتد التداول في المسؤولية بالنسبة إلى الحاكم سنة واحدة كذلك، وكانت ثلاث منها تفرض التحديد نفسه لشيوخ الولاية<sup>(3)</sup>. لكن لا أحد من المشرعين على نطاق الوطن كله كان يمكن أن يجابه أياً من هذه القيود على مدة النيابة. وبالفعل فإلى حدود التعديل الذي تم تبنيه في سنة 1951 والذي يحصر مهمة الرؤساء في دورتين فإن الدستور لم يقيد خدمة أي عون عمومي بمدة معينة<sup>(4)</sup>.

وسيكون رئيس الولايات المتحدة ذا سلطة أكبر من سلطة فرعه التشريعي وأكثر استقلالاً عنه من كل الحكام. ورغم أن أغلب دساتير الولايات قد أسست مجالس تنفيذية—لا يقتصر عملها على نصح الحاكم بل هي أن تراقبه—فلن يوجد مجلس تنفيذي في المستوى الوطني. وفي حين أن بنود الكنفدرالية وكل دساتير الولايات تقريباً تضع سلطة تعيين رئيس الموظفين في التشريعية فإن جل التعيينات الكبرى في الحكومة الوطنية الجديدة سيقوم بها الرئيس (بمشورة الكونجرس وموافقة). وولاة الولايات تنتخبهم مجالس النواب أو المواطنون عامة

(1) «Camillus.» Independent Chronicle, March 1, 1787.

(2) رسالة وجهتها إليزابيث سميث شو إلى أبيجايل أدامز بتاريخ 20 مايو 1787 وردت في المرجع التالي:

Elizabeth Smith Show to Abigail Adams, May 20, 1787, in Lyman H. Butterfield et al., eds., Adams Family Correspondence (8 vols., to date; Cambridge, Mass., 1963-), 8:53.

(3) Elaine K. Swift, The Making of an American Senate: Reconstitutive Change in Congress, 1787-1841 (Ann Arbor, Mich., 1996), 28;

Bailyn, ed., The Debate on the Constitution, 253, 308-1.

(4) Rakove, Original Meanings, 220.

لكن الرئيس يختاره ناخبون خاصون. وإحدى العلل الرئيسية التي لأجلها أحدث واضعو الدستور «المجمع الانتخابي» هي أن يجعلوا من الصعب على الأغلبية الشعبية انتخاب رئيس يعتبره القادة الأمريكيون غير مسؤول<sup>(1)</sup>.

وقد كافأ الدستور الولايات التي كان فيها عدد السكان مستعبدين بنسبة إضافية من الناخبين الرئاسيين<sup>(2)</sup>—كما بمقاعد إضافية في مجلس النواب. وفي الحقيقة فإن الرغبة في تمكين الولايات التي لها عبيد من وزن إضافي في انتخاب الرئيس هي التي جعلت جيمس ماديسون يعارض الانتخاب المباشر لرئيس السلطة التنفيذية. فقد كان ماديسون يعتقد أنه على الدستور خلال توزيعه سلطة اختيار الرئيس بين الولايات أن يأخذ بعين الاعتبار العبيد بوصفهم بشرا. ورغم أن العبيد كانوا بالطبع محرومين من التصويت فإنهم يسهمون في ثروة الولاية الناتجة عن الضريبة. وماديسون كان يرى أن وزن الولاية في انتخابات الرئيس ينبغي أن يكون مستندا إلى سهمها في الخزينة الوطنية. وكان المشكل متمثلاً في أنه لو أن المؤتمر سمح للناخبين بأن يختاروا الرئيس مباشرة فلن توجد أي طريقة لتمكين العبيد من وزن إضافي. وهكذا بدلاً من ذلك ساند ماديسون نظام ناخبي الرئيس الذين يقسمون بالتناسب على الولايات بمقتضى عدد السكان. ثم تحدد تشريعية كل ولاية الكيفية التي تختار بها نوابها. وقد أراد ماديسون وغيره من المندوبين الجهويين أن يحسب العبيد في نسب الشيوخ.

وقد استاء موريس حاكم فيلادلفيا استياء شديداً من فكرة أن «سكان جورجيا (وساوث كارولينا) الذين ذهبوا إلى ساحل إفريقيا وانتزعوا بتحد لأكثر قوانين البشرية قداسة المخلوقات البشرية المماثلة لهم من أعز روابطهم وأصابوهم بلعنة التبعية الأكثر بشاعة سيكون لهم أصوات أكثر في الحكومة التي أسست من أجل حماية حقوق الإنسانية أكثر من مواطني بنسلفانيا أو نيوجيرسي الذين يرون باستبشاح مدو مثل هذه الممارسة الشريرة»<sup>(3)</sup>. وفي الغاية قرر المؤتمر أن العبيد والأحرار لن يحسبوا متساوين في توزيع الشيوخ وجمع الناخبين الرئاسيين كما

(1) Gerry, July 19, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:57

(2) Compare Don E. Fehrenbacher, The Slaveholding Republic: An Account of the United States Government's Relations to Slavery, ed. Ward McAfee (Oxford, 2001), 40.

(3) Morris, Aug. 8, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:222.

اقترح ماديسون. وبدلاً من المساواة سيعتبر كل عبد مساوياً لثلاثة أخماس شخص. وحتى هذه النسبة فإنها قد كانت كافية لتعطي للأحرار في الولايات التي لها عبيد ما يناهز الثلث الزائد من الشيوخ والناخبين الرئاسيين بالقياس إلى عدد سكانها الأحرار أكثر من نظيراتها التي فيها قليل من العبيد<sup>(1)</sup>.

إن قرار المؤتمر بمكافأة الولايات ذات العدد الكبير من السكان العبيد في عدد الشيوخ والناخبين الرئاسيين - وهو امتياز لم يمنحه دستور أي ولاية للمناطق التي فيها أصحاب عبيد - كان ذا أثر كبير على سياسات الأمة الجديدة. فلولا نص الثلاثة أخماس لما أمكن لجفرسون أن يهزم أدامز في انتخابات الرئاسة سنة 1800 وما كان بوسع الجنوبيين أن يسيطروا على التصويت الداخلي في الحزب الذي يختار قادة الكونجرس ويعين المرشحين للرئاسة خلال الفترة التي سبقت الحرب وما كان بوسع الكونجرس أن يصوت سنة 1920 للسماح بوجود العبودية في ميزوري<sup>(2)</sup>. وخلال القرن التاسع عشر ندد الداعون إلى إلغاء العبودية بالدستور لكونه يعتبر الأمريكيين المستعبدين مجرد ثلاثة أخماس شخص. لكنهم كانوا كذلك يفهمون أنه لو لم يقم واضعو الدستور بذلك في توزيع سلطة اختيار الرئيس والكونجرس بين الولايات التي يسكنها الأحرار خاصة والولايات التي يكثر فيها السكان العبيد لكانوا قد قووا أصحاب العبيد بحسبان العبيد مساوين للبيض. وفي هذا المثال الوحيد كانت خدمة مصلحة العبيد تكون أفضل لو أنهم لم يعتبروا أشخاصاً أصلاً.

إن الرئيس الجديد القوي سيجد حليفاً قوياً في كونجرس الولايات المتحدة<sup>(3)</sup>. فقد ذكر إدموند راندولف للمؤتمر «إن أصل الشرور التي تعاني منها الولايات المتحدة هي اضطرابات الديمقراطية وحمقاتها». ثم أضاف «فكان لا بد من البحث عن وسيلة لصد هذا الميل في حكوماتنا. ويبدو أن كونجرساً جيداً يمكن أن يحقق الغرض» إذ هو «سيجد ما أمكن

(1) Madison, July 19, 1787, *ibid.*, 2:56-57;

Leonard L. Richards, *The Slave Power: The Free North and Southern Domination, 1780-1860* (Baton Rouge, La., 2000), 56-57.

(2) Richards, *Slave Power* 42, 68-69, 80;

Garry Wills, «Negro President»: *Jefferson and the Slave Power* (Boston, 2003).

(3) Swift, *Making of an American Senate*, '9.

من هيجان الديمقراطية»<sup>(1)</sup>. وكان الحاكم موريس يعتقد أن الكونجرس عليه أن يصد المبل الطبيعي في مجلس النواب «للترشح (لانتخابات) باسم مشروعات العملة الورقية وما يماثلها من الحلول الزائفة»<sup>(2)</sup>.

ففي الكثير من الولايات خلال سنوات ما بعد الحرب عندما كانت غرفة التشريعية الدنيا توافق على خطة طبع عملة ورقية يتم طبع العملة إذا لم يقف الكونجرس أو المجلس حجر عثرة أمامها. ومن ناحية ثانية كانت الغرف العليا في نيوهامشاير وديلاوار وماريلاند أدوات فعالة لمنع إصدار العملة الورقية. فكونجرس ماريلاند صمد بصفة خاصة أمام ضغط كبير من القوى المؤيدة للعملة الورقية في كل من الغرفة الدنيا والسكان الأحرار عامة. وخلال البلاد كلها كان معارضو العملة الورقية يحيون شيوخ ماريلاند بوصفهم أبطالاً. لكن كل واحد كان يفهم أن ما كان يميز ماريلاند في الحقيقة عن كل الولايات الأخرى هو أن كونجرسها لم يكن منتخباً مباشرة من الناخبين. فدستور الولاية أنشأ ناخبين خاصين مسؤوليتهم الوحيدة هي اختيار الشيوخ.

لذلك فقد صاغ المؤتمر الدستوري الكونجرس الاتحادي على نموذج كونجرس ماريلاند. فألى حدود 1913 عندما أمر التعديل الدستوري بالانتخاب المباشر كان الشيوخ تعيينهم مجالس الولايات التشريعية<sup>(3)</sup>. وبمقتضى بنود الكنفدرالية كان مفهوماً بالنسبة إلى الشيوخ أن يتم اختيارهم من قبل المجالس التشريعية ما دامت كل ولاية من الولايات الثلاث عشرة الأعضاء محافظة على سيادتها. (إلا أن الشيوخ كانوا ينتخبون في كونكتكوت وروود آيلند من الناخبين مباشرة). فلم أكد واضعو الدستور على نقل مبدأ الانتخاب غير المباشر إلى الحكومة الوطنية الجديدة؟ إن إحدى العلل هي أن مندوبي الولايات الصغرى كانوا يعتقدون أن الانتخاب بواسطة المجالس التشريعية سيقوي طلبهم بأن الولايات المتحدة لا تزال جزئياً كنفدرالية.

(1) Randolph, May 31, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:51, 58.

(2) Morris, July 19, 1787, *ibid.*, 2:52;

«Extract of a Letter from a Gentleman in Virginia . . .» Independent Gazetteer, June 26, 1787, DHRC, 13:146;

Swift, Making of an American Senate, 11.

(3) Morgan, *Inventing the People*, 250.

وهذا بدوره كان سيقوي قضية إبلاء كل ولاية تمثيلاً متساوياً على الأقل في أحد فروع التشريعية الوطنية<sup>(1)</sup>.

لكن الانتخاب غير المباشر يحتاج كذلك إلى الكثير من المندوبين من الولايات الكبرى. وقد احتج ألبردج جاري من ماساتشوستس أن «المصلحة التجارية والمالية ستكون أكثر أمناً بين أيدي مجالس الولايات التشريعية منها بين أيدي الشعب عامة»<sup>(2)</sup>. وحتى مندوبو الولايات الصغرى فإنهم يفهمون أن حظهم الأفضل لمنع الانتخاب المباشر للشيوخ تعتمد على استحثاثهم قلق زملائهم حول أخطار الحكم الشعبي. فقد أكد جون دكنسون من ديلاوار أن الشيوخ ينبغي أن «يكونوا ممتازين برتبهم في الحياة وبوزنهم في الملكية» وهو يرى «أن مثل هؤلاء الشخصيات من الأفضل أن يقع اختيارهم من قبل تشريعات الولايات من أن يتم ذلك بأي طريقة أخرى»<sup>(3)</sup>.

وهناك إستراتيجيات أخرى للمؤتمر تهدف إلى منع الهرج الشعبي من أن يحول الكونجرس إلى كونجرس أقلييات من بينها تقطيع دورات الشيوخ وتوزيعها في الزمان. فبتقسيم الشيوخ إلى ثلاثة أصناف مكن واضعو الدستور أحد الأقسام من أن ينهي دورته ذات السنوات الست كل سنتين. وقد أكد ماديسون عزمه بأن يرى الشيوخ الاتحاديين «يخرجون بتداول بحيث يبقى دائماً في الخدمة على أغلبية كبرى من الأعضاء القدامى»<sup>(4)</sup> لكونه خشي ذات مرة من أن فشل دستور ماريلاند في تقطيع دورات الشيوخ وتوزيعها في الزمان سيؤدي إلى أن تستجيب الغرفة العليا إلى الهرج الشعبي من أجل العملة الورقية. وقد كان سعيداً بعد عقود من المساعدة في كتابة الدستور بأن وجد أن الكونجرس قد أثبت أنه «قادر على الحيلولة

(1) Rakove, James Madison, 57-63.

(2) Gerry, Pinckney, Mason, June 7, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:154-56.

(3) Dickinson, June 7, 1787, ibid., 1:150.

(4) رسالة وجهها ماديسون إلى جفرسون بتاريخ 12 أغسطس 1786 وردت في المرجع التالي:

Madison to Jefferson, Aug. 12, 1786, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:95;

Madison to Washington, Apr. 16, 1787, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 5:147.

دون التيارات الشعبية والتوجه الخطأ إلى أن يستطيع العقل والعدل استرداد سلطانهما»<sup>(1)</sup>.

وحتى لما قام مؤتمر فيلادلفيا بكل هذه الخطوات لحماية أصحاب الوظائف الرسمية ضد الخضوع لمتخبينهم فإنه قد رفض بعضها الآخر. ثم إن بعضها الآخر قد تم تبنيه بعد أن أجريت عليه تغييرات عميقة. وفي الكثير من المجالات الحاسمة رفض المندوبون من دون تردد المقترحات غير الديمقراطية لصالح آليات أخرى تحقق الأغراض نفسها ولكن بصورة ألفت. فلم يرفض واضعو الدستور الكثير من الإجراءات الاستقبالية التي كانوا معجبين بها نظرياً أو أضفوا عليها بعض التلطيف؟ إن إحدى العلة هي أن كل مندوب تقريباً كان مباحياً بكونه رجل دولة جمهوري ولا أحد كان يريد أن يُلطخ صورته عن نفسه بتبني أي جهد فردي للحد من التأثير السياسي للمواطنين العاديين. وهناك كذلك علة أخرى أكثر عملية لكي يرفض واضعو الدستور أو على الأقل لكي يحدوا من المقترحات المعارضة للديموقراطية. فكما قال ألبردج جاري لزملائه «كان من الضروري أن نأخذ بعين الاعتبار ما يمكن أن يوافق عليه الشعب»<sup>(2)</sup>.

وكما صاغ ذلك أحد المؤرخين فإن المواطنين العاديين قد كانوا أشباحاً في المؤتمر الدستوري، وهي أشباح تؤثر من دون أن تحضر بذواتها لحما ودما<sup>(3)</sup>. ولم يكن ذلك أكثر جلاء منه يوم 18 يونيو- المناسبة الوحيدة خلال صيف 1787 الطويل الفرصة التي أعطى فيها المندوبون حق الكلام لزميل واحد طيلة يوم كامل. وما هو جدير بالملاحظة خاصة هو أن من حصل على هذا الشكر الوحيد هو رجل عديم المحدث- بل هو في الحقيقة لقيط. ومع ذلك فألكسندر هاملتون نال احترام زملائه وشدهم مشدوهين عندما تكلم وتكلم وواصل الكلام من صبيحة يوم 18 يونيو إلى ما بعد ظهره.

(1) [«James Madison: Note to His Speech on the Right of Suffrage»], ca. 1821, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:454;

Swift, Making of an American Senate, 49.

(2) Gerry, June 12, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:215;

Young, «Spirit of Accommodation.»

(3) Alfred F. Young, «The Framers of the Constitution and the «Genius» of the People,» Radical History Review 42 (Fall 1988), 11-13.

ومثل الكثير من معاصريه أدرك هاملتون هوة فاصلة أساسية بين «جماهير الشعب» و«الأغنياء وذوي المحدث». وكانت الحكومة بحاجة إلى تحقيق التوازن بين الطبقتين الأوليين. ولما كانت «عامّة الشعب... قلما تحكم الحكم الصائب أو تحدد الصحيح» فإنه قد كان من الأهمية خاصة أن نصدّهم. ثم قال «إننا ندين لهذا النقص في صدّهم بعملتنا الورقية وقوانين التقسيط إلخ...»<sup>(1)</sup>. وبمقتضى خطة هاملتون للحكومة فإن الرئيس ومجلس الشيوخ كانا في البدء سينتخبان ولكنهما يبقيان في الخدمة عندئذ مدى الحياة. وهكذا فإن الفرع المنتخب شعبياً أعني غرفة النواب كان التوازن معها سيتحقق بما كان جوهرياً سيكون ملكاً منتخباً ومجلس لوردات.

وكان هاملتون نفسه يعلم أنه لا يوجد أي حظ لأن يتبنى بناء الدستور هذه الخطة. لكن المؤرخين يخطئون عندما يفترضون أن العلة التي لأجلها رفض زملاء هاملتون خطته كان لأنهم لا يحبونها. ففي الحقيقة يكشف محضر النقاش في المؤتمر أن فلسفة هاملتون كانت موضع إعجاب كبير على الأقل نظرياً. فقد كان من البين لكل من حضر أن الحكومة التي كان يتصورها هاملتون كان يندر أن تخضع أبداً لمطالب المدينين أو دافعي الضرائب. وهذا الأمر وحده كان كافياً لجعلها خطة جذابة ما دام إلغاء الدين وتخفيف الضريبة يحتلان منزلة رفيعة في جدول أعمال المؤتمر. وحتى عندما يؤيد أحد المندوبين تعديل بعض الفقرات من مسودة الدستور لعلل تخصصه فإنه يدخل هذه العناصر في النقاش لعلمه بأنها يمكن أن تجذب كثيراً من الأصوات بما تبينه إلى أي حد سيخفق هذا التعديل سياسة التخفيف.

ومع ذلك فإن واضعي الدستور كانوا واقعيين أيضاً. فبعد ثلاثة أيام من خطاب هاملتون قال وليام صموئيل جونسون من كونكتكوت إن الخطاب «قد مدحه كل السادة الحضور لكن لا أحد منهم أيده»<sup>(2)</sup>. فالمندوبون لم يتوهموا أبداً أنهم فلاسفة يجترونها. فهم كانوا واقعيين ويعلمون أن أغلب الآليات الجذرية لتحرير الحكومة الجديدة من مراقبة القاعدة

(1) Hamilton, June 18, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:288, 299.

(2) Johnson, June 21, 1787, ibid., 1:366;

Douglass G. Ad air, The Intellectual Origins of Jeffersonian Democracy: Republicanism, the Class Struggle, and the Virtuous Farmer, ed. Mark E. Yellin (Lanham, Md.. 2000), 116, 119.

الشعبية ستضر بالدستور. وحتى لو أن مؤيدي ملكية هاملتون الانتخابية حاولوا بنحو ما التحايل مع المصادقة عليها فإن الأمريكيين ما كانوا أبداً ليقبلوها وأعضاء المؤتمر لن يكونوا قد نجحوا إلا في تخريب الاستقرار الذي جاءوا إلى فيلادلفيا من أجل إعادته إلى سالف عهده.

اقتصرت مهمة المندوبين، كما تبين للكثير منهم بعد قليل، على تحديد إلى أي مدى يمكنهم أن يذهبوا في الحد من تأثير الشعب على النظام الجديد من دون التضحية بالسند الشعبي. وقد أعمانا الاستقرار الملحوظ في حكومة أمريكا خلال السنوات التي بدأت سنة 1789 عما فهمه مهندسوها كلهم فهما شديد الجودة: فلو أثقلوها بالكثير من مشروعاتهم المفضلة لانهار البناء كله. وحتى يتجنبوا هذه الحصيلة رفض المندوبون بعضاً من المقترحات الأكثر معارضة للديموقراطية رفضاً تاماً وأدخلوا على بعضها الآخر بعض الاعتدال. كما أن تقييدات أخرى للتأثير الشعبي أهملت لصالح إجراءات بدائل تحقق الهدف نفسه بأقل ضرر. وكان مصدر الكثير من الطاقة التي كانت تنبض في مؤتمر فيلادلفيا التوتر المتواصل -ليس بين الأعضاء في أذهان الأفراد فحسب- بل بين أمرين قطعيين متنافسين: ضمان المصادقة على الدستور وتحرير أصحاب المسؤوليات الرسمية من تأثير المدينين ودفعي الضرائب. وانتهى الكثير من معارك واضعي الدستور إلى تبني المؤسسات الاتحادية التي كانت إلى حد كبير أقل خضوعاً لإرادة المواطنين من نظائرها في مستوى الولايات ومع ذلك فهي أكثر ديموقراطية مما كان يوجد في أذهان بعض المندوبين<sup>(1)</sup>.

لم يكن للرياح المضادة التي هبت في المؤتمر أن تترك في أي مكان آخر أكثر مما تركته في خطة الكونجرس من آثار مشهودة. ومهما كانوا مستقلين عن الإرادة الشعبية كما ينبغي للشيوخ أن يكونوا فإن مجلسهم لن يكون القلعة الأرسوقراطية التي كان بعض المندوبين يأملونها أن تكون عليه.

وفي بداية مناقشة المؤتمر للغرفة العليا ذكر جورج ماديسون لزملائه أنه يؤيد الحد من الترشح للكونجرس وحصره في الأغنياء مفسراً ذلك بأن «موضوعاً مهماً في تكوين الكونجرس

(1) Young, «Spirit of Accommodation»;  
Young, «Genius of the People.»

هو تأمين حقوق الملكية»<sup>(1)</sup>. ويعتقد تشارلز كوتسوورث بيكني المحامي من ساوث كارولينا والذي ارتقى إلى رتبة عميد في الجيش القاري «أنه لن يعطى أي أجر للشيوخ». محتجا بالقول إنه لما كان القصد من الكونجرس «هو تمثيل ثروة البلد فإنه ينبغي أن يتألف من أشخاص ذوي ثروة» وهو ما يكون «إذا لم يعطوا أي أجر» بل إن بنجامين فرانكلين الذي تطوع لمشروعات مدنية لا تحصى منذ تقاعده من شركة الطبع لعقود خلت قد ذهب إلى أبعد من ذلك مقترحاً بأن يكون كل عمل الحكومة خدمة تطوعية. وكان مثل هذا الأمر سيضمن انتخاب أناس أغنياء ومستقلين في كل الوظائف<sup>(2)</sup>.

كما اقترح أعضاء آخرون آليات إضافية متنوعة لتقوية الشيوخ. وقد أراد بعضهم تمكينهم من إصدار شهادات تملك. فكان ذلك يكون سلطة لا يملكها حتى مجلس اللوردات المجلس الأعلى في الأرستوقراطية المعلنة في بريطانيا. وقد أدى اقتراح إعطائها للشيوخ الاتحاديين إلى انفجار غضب إدموند راندولف. فقد قال مذكراً زملاءه بأن حملة المصادقة وجدت بعد العديد من المصاعب المهولة لتصارعها وسأل: «إذا كان للشعب في الكونجرس وجهه الأرستوقراطي وفي الرئيس الشكل الذي هو على الأقل ملك صغير ألا يمكن أن يكون ذلك إنذاراً كافياً من دون أن يخصم من (سلطة) نوابهم المباشرين—أعضاء مجلس النواب—«الحق الذي كان لأمد طويل ملكاً لهم (؟)»<sup>(3)</sup>. وكان قلق راندولف واسع الانتشار بين المندوبين. وقد حذر ألبرج جاري قائلاً «إن القبول بهذه الخطة سيفشل حتماً إذا لم يحل دون الكونجرس وقرارات إصدار العملة»<sup>(4)</sup>. وكان واضعوا الدستور يخشون من أن كونجرساً بين الطابع الأرستوقراطي قد يحول دون المصادقة على الدستور ويضمن ليس هزيمة إعطاء

(1) Mason, June 26, 1787, Dickinson, June 7, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:428, 150;

Swift, Making of an American Senate, 48-49.

(2) Pinckney, Franklin, June 26, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:426-27;

Morris, July 2, 1787, *ibid.*, 1:513.

(3) Randolph, Aug. 13, 1787, *ibid.*, 2:278-79.

(4) Gerry, Dickinson, Aug. 13, 1787, *ibid.*, 2:275, 278

Wood, Creation of the Republic, 563.

حق إنشاء شهادات تمليك بل وكذلك شروط الملكية بالنسبة إلى من هو مؤهل للخدمة في الكونجرس ومقترح عدم دفع أجر للشيوخ.

جاء أكثر المقترحات تطرفاً حول الحد من حساسية الحكومة الوطنية للتأثير الشعبي جاء من الحاكم موريس مندوب بنسلفانيا. ولا شيء بالمفاجئ في ذلك لأن موريس كان حرفياً إقطاعياً بالفطرة. فكونه قد كبر في موريسانيا أرض آبائه الإقطاعية على بعد تسعة أميال من مدينة نيويورك قد أثر فيه كثيراً وكان واحداً من أوائل المشاركين في الكفاح ضد الاستعمار من أجل الحكم الذاتي ليرى أن في ذلك بالقوة زناداً قاذحة للصراع من أجل من يحكم في الحكم الذاتي<sup>(1)</sup>. وفي مايو 1774 اجتمع بعض النيويوركيين خارج حانة فرانسييس للاحتجاج على العقاب القاسي الذي سلطه البرلمان على بوسطن بسبب حرب الشاي الشهيرة فيها. فوقف موريس في شرفة الحانة لينظر من عل حرفياً إلى تجمعات العامة تحته. وقد ذكر لاحقاً قائلاً «كان على يمناي قد انتظم كل أصحاب الأملاك مع قليل من الفقراء التابعين». أما على يسراه فكان «كل التجار» ونحو هؤلاء وجه انتباهه. ثم كتب لاحقاً: «بدأت تجمعات الدهماء تفكر وتستعمل عقلها. زواحف مسكينة. كانت صبيحة ربيعية معهم وكانوا يصارعون لتقدير جهدهم الشتوي مستقلين للاستمتاع بأشعة الشمس. كن واثقاً أنهم قبل الزوال سيعضون. وعلية القوم بدأوا يخافون من ذلك»<sup>(2)</sup>.

وفي الكثير من الأحيان خلال الثورة وعقد 1780 عرف الأمريكيون العاديون موريس نبياً على بصيرة وهو قد دخل إلى المؤتمر الاتحادي عاقدا العزم على الكلام الصريح في الصراع الطبقي. وكان ذلك أمراً مرتبطاً بشخصيته لأن موريس كان من النوع الذي يستمتع بإهانة مستمعيه من خلال الإصداع المفاجئ بالفكرة التي يحاول غيره كتمانها. فالميل إلى التعبير الصريح الذي تبين عند موريس بصورة باكرة في شبابه كان في الحقيقة قد زاد من حدته حدثان شوهاه-الماء الغالي الذي انغرس في ذراعه وجنبه الأيمن خلال طفولته فعوقه حياته

(1) Carl Lotus Becker, The History of Political Parties in the Province of New York, 1760-1776 (Madison, Wisc., 1909), 22.

(2) Morris, quoted in Richard Brookhiser, Gentleman Revolutionary: Gouverneur Morris, The Rake Who Wrote the Constitution (New York, 2003), 20.

كلها وحادثة العربية التي هشتت رجله اليسرى. فكانت النكبتان قد حررتاه التحرير بمعناه السيء. ولما كان موريس لم يكن أبداً يُعرف بهيأته (البدنية) فإنه قد تعلم بديلاً من ذلك أن ينال إعجاب الناس وخاصة النساء بذكائه. فقد كان كما عبر عن ذلك هو نفسه «بدينا شخصاً من أسعد الناس». وقد سماه أحد المترجمين له- بما لاحظته من أن المؤتمر الاتحادي قد اختاره لكي يحرر الصيغة النهائية لعمله- واصفاً إياه بكونه «مكنسة المزارع التي كتبت الدستور»<sup>(1)</sup>.

كان لموريس شيء مشترك مع ألكسندر هاملتون المحافظ المعروف أكثر منه. فكلاهما كان يفاخر بكونه يقدم الصراع بين القلة والكثرة بأقوى العبارات. ورغم أن موريس قد أيد النقض الرئاسي فإنه كان يخشى ألا يكون كافياً لمنع التشريعات من تبني إجراءات غير مسؤولة. وكدليل «ذكر ثانية تاريخ إصدارات العملة الورقية ومواظبة المجالس التشريعية على تكرارها مع كل ما يصحب هذه الإجراءات من مفاعيل مفعجة ماثلة للعيان». ثم ادعى «فلو أن حرباً كانت على الأبواب فإن الكونجرس- حتى في شكل الإصلاح الذي كان المؤتمر منشغلاً بوضعه- لن يكون قادراً على الصمود أمام الضغط الشعبي لإصدار عملة ورقية. ولنفرض من ناحية ثانية أن المؤتمر يشترط ثلاثة أرباع الأصوات لكي يرفض أي قانون. فإن النواب يمكن أن يفكروا مرتين قبل أن يتبنوا تشريعاً إذا كانوا يعلمون أنه يمكن أن يكون غير قابل للإزاحة. وهكذا فشرط الثلاثة أرباع يمكن أن يحول دون القوانين المتسعة»<sup>(2)</sup>.

لم يُقبل مقترح موريس. وفي الواقع فإنه لم يشر إليه أي مندوب آخر حتى مجرد الإشارة. فكان الأمر وكأن الفكرة لم تبدر أصلاً.

لم تكن قائمة الحلول الديمقراطية التي استبعدها واضعو الدستور بالقائمة الطويلة. لكنهم في الكثير من الحالات التي يتبنى فيها الأعضاء مقترحاً ما للحد من التأثير الشعبي فإنهم يغيرونها أولاً ليجعلوها أكثر قابلية (ليستسيغها الذوق) في مؤتمرات المصادقة.

وكان الكثير من المندوبين يودون تقييد حق الانتخاب في الانتخابات الوطنية لحصره في

(1) Ibid., 18-19.

(2) Morris, Aug. 15, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:299.

«أصحاب الأملاك من البلد»<sup>(1)</sup>. لكن آخرين كانوا يشاركون أوليفر انشغاله «بأن الشعب لن يكون مستعداً للموافقة على الدستور الوطني إذا كان سيفقد حق الانتخاب»<sup>(2)</sup>. وقد أحدث السجال انقسامات ليس داخل المؤتمر فحسب بل وكذلك في ذهن عضوه الأكثر نشاطاً. فقد ذكر جيمس ماديسون لزملائه في 7 أغسطس «إذا قصرنا النظر في الأمر من حيث مزاياه فإن أصحاب الأملاك سيكونون أكثر المستودعين أمناً للحرية الديمقراطية». لكن ماديسون كان شديد الواقعية لثلا يعتقد أن المسألة تقبل الحسم «بالاقتصار على مزاياها». لذلك فقد قال: هل إن السماح لعديمي الملكية بالتصويت في الانتخابات الاتحادية «أمر مرهون إلى حد كبير بالتلقي المرجح لمثل هذا التغيير في الولايات التي تمت فيها ممارسة هذا الحق من كل من يوصف بكونه (من الشعب)»<sup>(3)</sup>.

وفي النهاية قرر واضعو الدستور الربط بين حق الانتخاب الاتحادي والقواعد التي تحكم انتخابات المجالس النيابية في كل ولاية. فحيثما حصل عديمو الملكية على حق الانتخاب سيسمح لهم بالمشاركة في انتخاب (أعضاء) الكونجرس. لكن الولايات التي رفضت إعطاء هذا الحق لمن لا ملكية لهم فإنهم لن يشاركوا في انتخابات الشيوخ كذلك. وبذلك فقد وجد المندوبون سيلاً إلى استثناء آلاف الأمريكيين الذين لا ملكية لهم من الانتخابات الاتحادية من دون أن يخربوا شعبية الدستور في الولايات التي كان فيها الانتخاب عاماً.

وكانت إحدى أكثر المسائل مدعاة للنزاع في المؤتمر الاتحادي طول مدة العمل بالنسبة إلى أصحاب المسؤوليات الاتحادية. فالدورات ذات السنة الواحدة كانت القاعدة في الكونجرس القديم وفي الغرفة الدنيا من تشريعات كل الولايات تقريباً وحتى في أغلب المجالس

(1) Gouverneur Morris, Thomas Fitzsimons, John Dickinson, Aug. 7, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:201-2.

(2) Oliver Ellsworth, George Mason, John Rutledge, Pierce Butler, Benjamin Franklin, Aug. 7, 1787, Nathaniel Gorham, Aug. 8, 1787, *ibid.*, 2:201-205, 216; Young, «Spirit of Accommodation,» 136-37; Rakove, *Original Meanings*, 226.

(3) Madison, Aug. 7, 1787, Rutledge, Aug. 10, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:203, 249; Nedelsky, «Protection of Property,» 62.

الاستشارية ومجالس الشيوخ<sup>(1)</sup>. ولا يزال أغلب الأمريكيين متشبثين بالمثل القديم «فحيثما تنتهي الانتخابات السنوية تبدأ العبودية»<sup>(2)</sup>. ومن ناحية ثانية فقد صوّت واضعو الدستور في البداية لإعطاء أعضاء غرفة النواب دورات بثلاث سنوات وكانوا يتمنون أن تدوم خدمة الشيوخ مدة أطول. فعند جيمس ماديسون كانت التسع سنوات قريبة من الصواب. وقد أعلن أنه ينبغي على الحكومة الاتحادية «أن تحمي الأقلية من الأغنياء ضد الأغلبية (من الفقراء) ومن ثم فمجلس الشيوخ ينبغي أن يكون هذه الهيئة ولكي يستجيب لهذه المقاصد فينبغي أن يتوفر لأعضائه الدوام والاستقرار»<sup>(3)</sup>. وكان بعض المندوبين الآخرين يرون أن الرئيس وكذلك الشيوخ ينبغي أن يقوا في الوظيفة مدى الحياة (بشرط ألا يندرجوا في أي سلوك سيء). وقد احتج الحاكم موريس بأن الشيوخ يحتاجون إلى نوبات غير محدودة إذا كان للولايات المتحدة أن تجذب الاستثمار. فقد صرح قائلاً: «سل أي إنسان... هل يريد أن يقرض ماله أو أن يتعاقد؟ وسيجيئك: لا. فإذا غيرنا إجراءاتنا فلن يثق بنا أحد. وكيف نتجنب تغيير إجراءاتنا إلا بتجنب تغيير البشر (القيمين عليها)»<sup>(4)</sup>.

لكن المندوبين قد انتهوا إلى التنازل عن هذه المقترحات الطموحة. فقد حذر ألبرج جاري بأنه إذا سمح للشيوخ بمدة خدمة ذات ثلاث مرات أطول من نظرائهم في الولايات الثلاث عشرة فإن «الشعب سيتحير لكأنه يذوق طعم الاستبداد»<sup>(5)</sup>. ولما ناقش المؤتمر مدة

(1) Swift, *Making of an American Senate*, 27.

(2) John Adams, «Thoughts on Government,» in Robert J. Taylor et al., eds., *Papers of John Adams* (13 vols, to date; Cambridge, Mass., 1977-), 4:90;

«The Observer,» I, *New Haven Gazette*, Aug. 25, 1785;

Jack N. Rakove, *The Beginnings of National Politics: An Interpretive History of the Continental Congress* (Baltimore, 1979), 364.

(3) Madison, June 26, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 1:431.

(4) Morris, July 2, 1787, Alexander Hamilton, June 18, 1787, Reel, June 25, 1787,

Robert Morris, June 25, 1787, *ibid.*, 1:513-14, 288-89, 409;

رسالة وجهها جون جاي إلى جورج واشنطن بتاريخ 7 يناير 1787 وردت في المرجع التالي:

John Jay to George Washington, Jan. 7, 1787, in Abbot and Twohig, eds., *Papers of George Washington*, 4:503-

(5) Gerry, June 12, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 1:220.

خدمة الشيوخ احترز وليام بيرز بأن «سبع سنوات ستثير صوت إنذار»<sup>(1)</sup>. وفي النهاية قرر المؤتمر أن الشيوخ سيواجهون الناخبين كل ست سنوات والرئيس كل أربع سنوات وأعضاء مجلس النواب كل سنتين.

إن أمل المندوبين لصنع حكومة أقل من ديموقراطية يمكنها مع ذلك أن تتغلب على معيار مؤتمرات المصادقة على الدستور كذلك قد فرض حلاً وسطاً حول دور الرئيس في التشريع. ففي ولاية واحدة لا غير-ماساتشوساتس- يمكن للحاكم أن ينقض التشريع<sup>(2)</sup>. لكن جيمس كان يتكلم بلسان واضعي دستور آخرين عندما قال إنه يعتبر «حق الرئيس في نقض التشريعات أمراً جوهرياً وذلك من أجل أمن الأقلية»- سواء كانت الدائنين «الأغنياء» أو أعضاء الأديان المارقة- التي هي عرضة لخطر الاضطهاد الصادر عن أغلبية ظالمة وذات مصلحة (في اضطهادهم)<sup>(3)</sup>. ولما كانت الإجراءات الظالمة التي من جنس «إصدار العملة الورقية وإغداق المال على الشعب وشطب الديون» يمكن أحياناً أن تهاجم الكونجرس على ظهر موجة الحماسة الشعبية فإن الحاكم موريس قد أعلن أن الرئيس يحتاج إلى سلطة إفشالها<sup>(4)</sup>.

إن جيمس وليام الذي غالباً ما يرسمه مترجموه بكونه بشير الديموقراطية قد اقترح تمكين رئيس السلطة التنفيذية «بقدره السلب التام والكامل» قاصداً بذلك أنه لا يمكن أن يتم تجاوز (سلطته)<sup>(5)</sup>. لكن مندوبين آخرين كانوا يخافون من أن سلطة نقض رئاسي مطلق «لن تتلاءم مع عبقرية الشعب» حسب كلمات جورج ماديسون. ثم إن ماديسون «سأل هل إن السادة فكروا قط في الفترة الأليمة للزمن المنقضي بين تمرير هذا الدستور وتبنيه النهائي- ما الذي

(1) Pierce, June 12, 1787, Edmund Randolph, June 21, 1787, Gerry, June 26, 1787, Morris, July 24, 1787, *ibid.*, 1:218, 360, 432, 2:205.

(2) Bailyn, ed., *Debate on the Constitution*, 2:1091.

(3) Madison, June 4, 1787, July 25, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 1:108, 2:110.

(4) Morris, Mason. July 21, 1787, Morris, Aug. 15, 1787, *ibid.*, 2:76, 78, 299; John Jay to George Washington, Jan. 7, 1787, in Abbot and Twohig, eds., *Papers of George Washington*, 4:503.

(5) Wilson, June 4, 1787, Gerry, July 21, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 1:107, 2:78.

يمكن أن يحدث فيها من إنذار في ذهن الشعب»<sup>(1)</sup>. وفي النهاية مكن المؤتمر الرئيس من حق نقض التشريع لكنها كذلك سمحت لثلاثي الغرفتين بتجاوز سلطته<sup>(2)</sup>. ولما كان لا يملك هذه السلطة إلا حاكم واحد فإن حل واضعي الدستور يصعب أن يوصف بكونه حل منتصف الطريق. إنه كان أكثر اعتدالاً مما كان الكثير من المندوبين يفكر فيه. ولهذا العلة فإنه لم يكن من المنتظر أن يخرب المصادقة على الدستور.

وفي حين كان المندوبون يتوجهون كل نحو وجهته عائدين إلى مدنهم في بداية خريف 1787 كان من الواضح أن مثاليهم الجمهورية ورغبتهم اليائسة لجعل الدستور يمر أمام مؤتمرات المصادقة قد فرض عليهم أن يتنازلوا أو أن يصفوا الاعتدال على بعض ما كانوا يريدونه من تقييد لتأثير القاعدة الشعبية. لكنهم مع ذلك تمكنوا من جعل الحكومة الوطنية الجديدة إلى حد بعيد أقل خضوعاً للإرادة الشعبية من كل نظيراتها في مستوى الولايات. فلا يمكن لأي قانون اقره الفرع المنتخب مباشرة— أي غرفة النواب— أن يكون نافذ المفعول من دون موافقه الكونجرس المنتخب بصورة غير مباشرة. والرئيس الذي لن يكون منتخباً مباشرة من الناخبين يمكنه أن يصد أي تشريع لا يحصل على تأييد ثلثي كلتا الغرفتين. وكان أغلب واضعي الدستور يفترضون أن القوانين الاتحادية مثلها مثل تشريع الولايات ينبغي كذلك أن تخضع لمراجعة قضاة المحكمة العليا الذين وضعوهم بعيدين عن الناخبين برتبتين<sup>(3)</sup>.

وحتى غرفة النواب فإنها لا يمكنها أن تكون مجرد نسخة وطنية من مجالس النواب في الولايات المجالس التي أوحى بالكثير من التقزز عند النخب الأمريكية بل إن الحوائل التي وضعها المؤتمر بين الشيوخ ومنويهم كانت بينة بصورة ملحوظة كما سيتضح في الفصل التالي.

(1) Mason, June 4, 1787, *ibid.*, 1:106, 110.

(2) Gouverneur Morris, Aug. 15, 1787, *ibid.*, 2:299.

(3) Luther Martin, July 21, 1787, *ibid.*, 2:76

## الفصل الثاني عشر

### «فرق تسد»

### سلطة الدولة

كانت بعض القيود الأقوى التي وضعها واضعو الدستور على سلطة الشعب أقلها بروزا للعيان كذلك. فقد أحبط المؤتمر ناقدى الدستور بأن قام بالكثير من الإصلاحات الحاسمة بمجرد إغفال بعض الأمور. فحتى عندما كانوا «مستوطنين» بريطانيين استفاد أصحاب الأملاك من حق تحديدهم لخيارات التصويت عند ممثليهم في العديد من نطاق سلطة القضاء الأمريكي الشمالي. لكن الدستور لم يضع أي حرز حول تحديد خيارات التصويت للشيوخ من قبل ناخبهم<sup>(1)</sup>. فبنود الكنفدرالية-وحتى خطة فرجينيا أعني النص النهائي الذي اعتمده الدستور- جعلت أعضاء الغرفة الدنيا من التشريعية الاتحادية «خاضعة للتذكير (للمراجعة)»<sup>(2)</sup>. وقد كان ذلك احترازا آخر اختار واضعو الدستور أن يتركوه خارج نص الدستور<sup>(3)</sup>.

وبلغ نفي الدستور لحقي التوصية والتذكير الذروة في نقاش مرير يعود إلى الصراع ضد البرلمان (البريطاني) حول ما إذا كان أعوان الدولة المنتخبين هم «خدم الشعب» أو «حكام الشعب»<sup>(4)</sup>. وما الذي ينبغي للممثل أن يعمل عندما لا يتفق مع منوبيه؟ وفي حين كان الكتاب الشعبويون يحتجون بأن النواب ينبغي أن يستجيبوا لرغبات الشعب الذي انتخبهم كان معارضوهم يريدون منهم استعمال ملكة الحكم التي لهم. وفي الحقيقة فإن نواه وبستر

(1) Elaine K. Swift, *The Making of an American Senate: Reconstitutive Change in Congress, 1787-1841* (Ann Arbor, Mich., 1996), 12, 32, 44.

(2) «Resolutions Proposed by Mr. Randolph in Convention,» May 29, 1787, in Max Farrand, ed., *The Records of the Federal Convention of 1787* (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 1:20.

(3) رسالة وجهها وليام كرانس إلى جون كوينسي أدامز (أبن أبيجايل وجون أدامز) بتاريخ 26 نوفمبر 1787 وردت في المرجع التالي:

William Cranch to John Quincy Adams, Nov. 26, 1787, DHRC, 4:318-19.

(4) «Giles Hickory» [Noah Webster], «Government,» quoted in Carroll Smith-Rosenberg, «Discovering the Subject of the «Great Constitutional Discussion,» 1786-1789,» JAH 79 (Dec. 1992), 853.

قد قال إن العلاقة بين المنوب والنائب مثل العلاقة الزوجية: فعندما تربطهم علاقة انتخاب فينبغي على المواطن أن يستجيب للحكم الأسمى لرجل الدولة بالطريقة نفسها التي تحترم بها الزوجة سلطة زوجها. وعندما قال وليام باترسون من نيو جيرسي لزملائه في المؤتمر الاتحادي «لم أجيء إلى هنا لكي أعبر عن أحاسيسي الشخصية بل عن أحاسيس أولئك الذي أرسلوني» كان كلامه إلى حد كبير يعبر عن وجهة نظر أقلوية<sup>(1)</sup>.

كما أخفى أعضاء المؤتمر بين نواياهم أمورا أخرى يتوقعونها وإن لم يكتبوها في الدستور. فيبدو أن تفاهما ضمنيا ما قد وجد بأن الكونجرس سيجتمع سراً كما فعل في البداية. لكن انتظار الدورات المغلقة للكونجرس كان هو بدوره سراً ولا شيء من ذلك حرر على الورق. كما لم تكن قد حررت أمور غيرها ينتظرها المندوبون الذين كانوا يتقاسمونها: مثل انتظار أن يكون الشيوخ جزءاً ثابتاً من الحكومة الوطنية في حين أنه عليهم (في عملهم العادي) أن يسافروا إلى العاصمة لمدة شهور قليلة كل سنة<sup>(2)</sup>.

لم يكن القيد الأكثر فاعلية الذي وضعه المؤتمر على سلطة الشعب قيماً مرثياً لمجرد كونه كان مضمراً في الفكرة المتمثلة في نقل بعض المسؤوليات الرئيسية من الولايات حيث كان معدل السكان 250000 نفساً إلى حكومة وطنية جديدة تشمل ثلاثة ملايين ونصفاً من الأمريكيين. زادت أغلب دساتير الولايات الجديدة التي كتبت خلال الثورة بصورة كبيرة في عضوية المجلس وفي بعض الحالات بمضاعفته مرتين وحتى ثلاثاً<sup>(3)</sup>. وكانت حصيلة ذلك الحد المناسب في عدد المنوبين بالنسبة إلى كل نائب. وقد اقترح مؤتمر فيلادلفيا نقلة في الاتجاه المقابل مندداً بكون الغرفة الدنيا للتشريعية الاتحادية ستكون أصغر من جل مجالس الولايات التشريعية. وهذا القرار ضمن بأن تكون الدوائر الانتخابية الاتحادية أكبر. فكل شيخ ينبغي أن يمثل زهاء عشرة أضعاف الناخبين الذين يمثلهم أحد نواب الولايات النموذجية - وهي حقيقة

(1) Paterson, June 16, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:250.

(2) Wilson, June 21, 1787, Gouverneur Morris, Aug. 8, 1787, Nathaniel Gorham, Aug. 14, 1787, ibid., 1:361, 2:224,293.

(3) Gordon S. Wood, The Creation of the American Republic, 1776-1787 (Chapel Hill, N.C., 1969), 167.

كان كثير من المندوبين إلى المؤتمر نفسه ممن احتج ضد تمكين المواطنين من انتخاب شيوخ الولايات المتحدة يريدون كذلك أن ينفوا عنهم سلطة اختيار أعضاء الغرفة الدنيا. فالبردج جاري من ماساتشوستس الذي اعترف بأن نزعتة الجمهورية قد فقدت جذوتها بسبب «روح المساواتية» في الجمهوريات الأمريكية الثلاث عشرة اقترح أن يختار الناخبون في كل دائرة من دوائر انتخاب الشيوخ قائمة من المرشحين تختار منها تشريعية الولاية شيخهم بدلاً منهم<sup>(1)</sup>. كما اقترح الجنرال تشارلز كوتاس وورث بنكني من ساوث كارولينا استثناء الناخبين من العملية كلها. وهو يود ترك حق اختيار الكونجرس الجديد القوي على ما كان عليه لما كانت الولايات المتحدة مجرد كنفدرالية: بين أيدي مجالس الولايات التشريعية. وقد قال بنكني للمؤتمرين إن «أغلبية من الشعب في ساوث كارولينا» قد كانت «بصورة ملحوظة مع العملة الورقية أداة عوض قانونية» بالنسبة إلى الديون. لكن المجلس صوّت لصالح تمكين الدائنين من خيار رفض العملة الورقية التي وافق عليها في أكتوبر 1785 والتي أشارت إلى أن بوسع مشرعي الولايات أن يصمدوا أمام المطالبة الشعبية بإرسال رجال يساندون إجراءات من جنس العملة الورقية في الكونجرس<sup>(2)</sup>. وكان بعض المندوبين مثل جاري وبنكني يخشون أن تبني غرفة النواب المنتخبة مباشرة النوع نفسه من تشريع يخفف الضريبة والدين كالتشريع الذي أتى هو وأعضاء آخرون للمؤتمر من أجل إلغائه.

وقد رأى مندوبون آخرون أن مجلس النواب ينبغي له أن ينتخب شعبياً. إذ قالوا إنه إذا كان المؤتمر قد اقترح حكومة جديدة قوية لا يسمح فيها للناخبين باختيار ذاتي حتى لفرع واحد على الأقل من فرعيها (السلطة التشريعية) فإن الدستور لن يكون له إلا قليل من الحظ ليحصل على المصادقة. والمندوبون الذين ساندوا انتخاب الشيوخ انتخاباً مباشراً لم يكن ينقصهم شيء من تصميم زملائهم على منع تبني تشريعات يعتبرونها غير مسؤولة. إنما هم كانوا يقترحون طريقاً مختلفة توصل إلى المقصد نفسه. فنطق جيمس ماديسون باسم الكثير

(1) Elbridge Gerry, May 31, June 7, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:48, 154-55-

(2) Charles Cotesworth Pinckney, June 6, 1787, John Rutledge, June 21, 1787, *ibid.*, 1:137,365.

من معاصريه عندما أكد أنه في أي مجتمع معين يكون «أكثر الناس تنويراً وحياداً» أقل عدداً «من الجماهير التي لا تتفكر»<sup>(1)</sup>. وكان الشاب الفرجيني يعتقد أنه قد وجد السبيل إلى جعل الأغلبية التي لا تتفكر تعطي أصواتها للأقلية المستنيرة. فقد قال للمؤتمر الاتحادي «إذا تمت انتخابات الشعب في دوائر انتخابية كبيرة فلن يوجد خطر الديماغوجيين». وبعد عقود ذكر ماديسون واثقاً أن «الدوائر الكبيرة» كانت «بوضوح لصالح انتخاب أشخاص» لهم «تعلق راجح بحقوق الملكية». وقد وافق جيمس ولسون فقال: «الانتخابات السيئة تنتج عن صغر الدوائر الانتخابية التي توفر الفرصة لمؤامرات للسيئين حتى يلجوا في الوظائف العامة»<sup>(2)</sup>.

وكما لاحظ ماديسون بعد عدة سنوات فإن إحدى العلل التي تجعل الدوائر الانتخابية الكبرى قلما تنتخب ممثلين لها ديماغوجيين هي أنها تقلل من تأثير «المحابة الشخصية» وتؤثر بدلاً من ذلك المرشحين الذين حققوا بروزاً منذ أمد طويل قبل فصل الانتخابات<sup>(3)</sup>. وبالنسبة إلى جيل يعتبر البحث عن الشهرة أحد أنبل الغايات الإنسانية فإنه يبدو أن «جداره الشخص وشهرته» حسب قول ماديسون «قل أن تفصلاً». وكان أغلب المندوبين يربطون كذلك بين الشهرة وحياسة الكثير من الأملاك. ولا شك أن الأسرى من الهنود الحمر والدعاة الدينيين الرحالة يحصلون أحياناً على شهرة من دون أن يجمعوا ثروة. لكن أكثر المعروفين من الأمريكيين كانوا كذلك أغنياء. وكما سيشرح تشارلز كوتسوورث بنكني لزملائه في

(1) Madison, June 12, 1787, *ibid.*, 1:215, 219.

(2) Madison, May 31, 1787, [«James Madison: Note to His Speech on the Right of Suffrage»], ca. 1821, James Wilson, June 6, 1787, *ibid.*, 1:56, 3:454, 1:133;

Aristides» [Alexander Contee Hanson], *Remarks on the Proposed Plan of a Federal Govern-* ment . . . (Annapolis, Md., 1788) (my thanks to John Leonard for this reference

لجون ليونارد من أجل هذه الإحالة المرجعية)؛

‘An American Citizen,’ III, *Independent Gazette*, Sept. 29, 1787, DHRC, 15:525, 13:272;

Albert Furtwangler, *The Authority of Publics: A Reading of the Federalist Papers* (Ithaca, N.Y., 1984), 116;

Alan Gibson, «Impartial Representation and the Extended Republic: Towards a Comprehensive and Balanced Reading of the Tenth Federalist Paper,» *History of Political Thought* 12 (Summer 1991), 270, 282-304.

(3) [«James Madison: Note to His Speech on the Right of Suffrage»], ca. 1821, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 3:454; . . . «An Old State Soldier . . . » *Virginia Independent Chronicle*, Feb. 6, 1788, DHRC, 8:348.

تشريعية ساوث كارولينا في يناير 1788 فإنه إذا وسّعت دائرة الانتخاب «سينطلق المرشح الثري بما له من شهرة أوسع ودائرة تأثير أكبر (وخاصة شبكة العملاء والمدنيين والمشاركين والموظفين عنده والقيمين على أملاكه ومورديه) سينطلق (في سياق الانتخابات) وهو حاصل على مزية هائلة» على منافسه «الديماغوجي الحقيير من قرية أو من منطقة ضئيلة» والذي قد يكون «على الأرجح غير معروف»<sup>(1)</sup>. وهكذا فإن مؤلفي الدستور قد وافقوا هرمن هازيند بأن دوائر الانتخاب الكبرى تنحو إلى انتخاب الأغنياء. والفرق الوحيد بينه وبينهم هو أنهم يحتفلون بما يشتكى هو منه.

ولعله من الواقعية الوقحة أن ننسب رغبة واضعي الدستور في توجيه الانتخابات إلى صالح المرشحين الأغنياء لمجرد كون أغلبهم كانوا من المقندين. إنما كان أعضاء المؤتمر مثلهم مثل غيرهم من الأمريكيين يعتقدون أن الملكية تشتري الفضيلة. فأولا الغني وحده هو الذي عادة ما يكون قد حصل على «المعلومات الواسعة» التي يعتبرها أناس مثل وليام بلامر «شرطاً في تكوين رجل الدولة»<sup>(2)</sup>. ثم إن الأغنياء أكثر فراغاً. ولعل أكثر الأمور حسماً هو أن الملكية تجعل الإنسان أعلى مما تناله الرشوة أو الترهيب الاقتصادي. وفي قسمة بمناسبة انتخابات ربيع 1787 قسمة الذي قدمه لتشريعة كونكتكوت أسبوعين قبل افتتاح المؤتمر الاتحادي أكد دورهام قسيس إليزور جودرتش أن «أرستوقراطية أمريكا» الطبيعية ليست متأسسة على المنزلة الاجتماعية بل على الجدارة (والكفاءة). لكنه أكد على أن «الأغنياء» هم مع ذلك «أمر ضروري» لـ«رفع القاضي والمستشار فوق إغراء الاعتداء (على الواجب) من أجل كسرة

(1) Madison, «Remarks on Jeffersons' Draught of a Constitution . . .» in Julian P. Boyd et al., eds., The Papers of Thomas Jefferson (33 vols., to date; Princeton, N.J., 1950—), 6:309; Charles Cotesworth Pinckney speech in the South Carolina House of Representatives, Jan. 18, 1788, in Jonathan Elliot, ed., The Debates in the Several State Conventions on the Adoption of the Federal Constitution ... (4 vols.,; Washington, D.C., 1836), 4:302; Douglass Adair, Fame and the Founding Fathers: Essays, ed. Trevor Colbourn (Indianapolis, Ind., 1998), 3-36.

(2) رسائل وجهها وليام بلامر إلى صموئيل بلامر الابن بتاريخ 6 و9 و17 يونيو 1786 وردت في المرجع التالي: William Plumer to Samuel Plumer, Jr., June 6, 9, 17, 1786, William Plumer to John Hale, Aug. 13, 1786, in «Letters of William Plumer, 1786-1787,» Colonial Society of Massachusetts, Publications, XI, Transactions, 1906-1907 (Boston, 1910), 385-87.

لكن من كانوا يريدون من المندوبين في المؤتمر الدستوري السماح للناخبين باختيار أعضاء الكونجرس أبرزوا أن تمكين تشريعات الولايات من تعيين الشيوخ سيجعل الاختيار بين يدي نواب المجالس الذين أنتخبوا هم بدورهم من دوائر انتخابية صغيرة نسبياً: أعني الناس أنفسهم الذين جعلت سياساتهم التخفيفية الظالمة وغير الحكيمة المؤتمر أمراً ضرورياً. وقد كان جورج مايسون «مقتنعاً بأن الانتخابات الشعبية تكون أوفر حظاً إذا وزعت على دوائر انتخابية كبرى بدلاً من تحقيقها عن طريق تشريعات الولايات». ثم سأل مايسون زملاءه في المؤتمر محتجاً بأنه في بعض الولايات التي أصدرت تشريعاتها عملة ورقية كان التصويت الشعبي في الحقيقة معارضا هل تريدون حقاً السماح للمشرعين الذين أيدوا «العملة الورقية أو أي إجراء سيء آخر» بأن يملأوا الكونجرس بأصدقاء «هذه الإجراءات المفضلة لديهم؟»<sup>(2)</sup>.

ورغم الفرق الجوهرى بين رأي مايسون وآراء مندوبين مثل بنكني وجاري حول الهيئة الذي ينبغي أن تعود إليها سلطة اختيار الشيوخ فإن الأمثلة التي يقدمها الرجال الثلاثة لتدعيم مواقفهم تدل على أنهم يتقاسمون هدفاً مشتركاً. فثلاثتهم كانوا أعداء ثابتين للعملة الورقية. وكل واحد منهم كان يحاول بطريقته الخاصة ضمان انتخاب الشيوخ الذين سيحمون الدائنين-والاقتصاد-مما يترتب عليها من مصائب.

وكان الكثير من نواب المؤتمر الاتحادي واثقين من أن الدوائر الانتخابية الكبيرة ستكون أكثر قدرة من تشريعات الولايات على اختيار موظفين عموميين أفاضل بحيث كانوا يريدون أن يسمحوا للناخبين باختيار شيوخ الولايات المتحدة-وهو حق لم ينالوه في الحقيقة حتى سنة 1913. وعندما دُلَّ ألبردج جاري على الموقف الذي كان الموقف الناجح في غاية النقاش

(1) Elizur Goodrich, «A Sermon Preached Before His Excellency Samuel Hunting-ton . . . and the Honorable the General Assembly of the State of Connecticut . . . » May 10, 1787, in Ellis Sandoz, ed., Political Sermons of the American Founding Era, 1730-1805) (2nd. ed., Indianapolis, Ind., 1998), 920—21;

Gordon S. Wood, «Interests and Disinterestedness in the Making of the Constitution,» in Richard Beeman, Stephen Botein, and Edward C. Carter II, eds., Beyond Confederation: Origins of the Constitution and American National Identity (Chapel Hill, N.C., 1987), 84-89-

(2) George Mason, June 6, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:134,142.

بأن «المصلحة التجارية والمالية ستكون أكثر أمناً بين أيدي تشريعات الولايات» رد عليه جيمس ولسن بأن أعضاء التشريعات الثلاث عشرة كانوا هم أنفسهم من «ضحى بالتجارة من أجل مصلحة الأرض (الزراعة)»<sup>(1)</sup>. وقد ذكر ماديسون المؤتمر بأن «الشروع الكبرى التي نشكو منها هي أن (أعضاء) تشريعات الولايات يدخلون الانتخابات بخطط العملة الورقية إلخ.. حيثما طلبها الشعب». ثم قال إن تمكين التشريعات من اختيار الشيوخ «من المنتظر أن يشجع هذا الميل في التشريعية الوطنية بدلاً من أن يحول دونه»<sup>(2)</sup>.

وقد ذهب الصوتان الأعلى بين المندوبين في المؤتمر الدستوري، ماديسون والحاكم موريس، حتى إلى مساندة -على الأقل نظرياً- إصلاحاً لا يزال الأمريكيون (إلى اليوم) لم ينجزوه: انتخاب شعبي للرئيس. فلماذا؟ يعتقد موريس بأن ذلك علقته «أن تلك التوايف الصغرى وتلك الكذبات المؤقتة» التي تحدد أحياناً الانتخابات المحلية لن يكون لها إلا وزن قليل في تصويت يجري في بلد بحجم الولايات المتحدة<sup>(3)</sup>.

إن لدوائر انتخاب مجلس الشيوخ الواسعة مزية أخرى وهي أنها ستمكن النواب من رفض التشريع غير المسئول من دون الخوف من ردود فعل الناخبين. فلن يكون من السهل هزيمة صاحب النيابة الذي يعيد الترشيح لمجرد كونه يمثل هذا العدد الكبير من الناخبين. وهذا المفعول كان سيتعاضم دون شك لو أن المؤتمر سمح بالانتخاب الشعبي للرئيس. وإحدى العلل التي جعلت موريس كان يريد أن يأتمن على انتخاب رئيس السلطة التنفيذية الناخبين العاديين هي «أن سعة البلد ستضمن إعادة انتخابه ضد تحزبات الولايات الخاصة وعدم رضاها» فيمده من ثم بالرئاسة مدى الحياة<sup>(4)</sup>.

(1) Elbridge Gerry James Wilson, June 7, 1787, *ibid.*, 1:154-55.

(2) James Madison, June 7, 1787, *ibid.*, 1:154.

(3) Gouverneur Morris, Madison, July 19, 1787, *ibid.*, 2:54, 56-57;

Catherine Drinker Bowen, *Miracle at Philadelphia: The Story of the Constitutional Convention, May to September, 1787* (Boston, [1966]), 42.

(4) Gouverneur Morris, July 19, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 2:54; [Webster], 'An Examination into the Leading Principles of the Federal Constitution,' in Bernard Bailyn, ed., *The Debate on the Constitution: Federalist and Antifederalist Speeches, Articles, and Letters During the Struggle over Ratification* (2 vols.; New York, 1993), 1:133, i4on.

ولكن كم ينبغي أن يكون كبر الدائرة الانتخابية بالنسبة إلى الشيوخ؟ أراد ماديسون أن يحدد عضوية الكونجرس الأول بعدد 130 وهو ما يجعل معدل ناخبي النواب بين 15000 و12000. ولما كان الكونجرس سيتكفل ببعض الواجبات الأهم من تشريعات الولايات التي لها عدد من النواب مجموعته حوالى 2000 كان مقترح ماديسون تحديد عدد الشيوخ بـ130 شيخاً مقترحاً جذرياً بالفعل<sup>(1)</sup>. وفي سنة 1776 عندما اقترح توماس باين حكومة وطنية في منشوره «الحس السليم» رأى أنه ينبغي أن يكون عدد الشيوخ «على الأقل 390»<sup>(2)</sup>. لكن مقترح ماديسون يبدو معتدلاً بالقياس إلى عدد المقاعد التي قرر المؤتمر أخيراً إيجادها في الكونجرس الأول: 65. ولما كانت إحدى دعاوى ماديسون في الشهرة هي حماسه لتوسيع دوائر الانتخاب فإنه من الصادم أن نرى المؤتمر قد أوجد دوائر انتخابية أكبر ضعفين مما كان ينبغي أن تكون عليه. وبالفعل فإن مقترح ماديسون لمضاعفة عدد الممثلين في غرفة النواب قد كان عين المقترح الذي سيرضه بعد سنة ميلانكتون سميث القائد المعارض للاتحاد. وقد ذكر ماديسون زملاءه بأن التشريع لن يحتاج إلى 65 صوتاً ليمر بل تكفي أغلبية الحاضرين من الشيوخ. وقد صرح ماديسون «إن أغلبية من نصاب 65 عضواً شديدة الصغر لتكون ممثلة لكل سكان الولايات المتحدة. ولن يكون لديهم ما يكفي من ثقة الشعب وسيكونون موزعين بتباعد كبير عن الشعب فلا يكونوا قادرين على جلب كل المعلومات المحلية التي سيحتاج إليها في أغلب الحالات»<sup>(3)</sup>.

رُفض تعديل ماديسون. لكن اتخذ المندوبون يوم 17 سبتمبر آخر أيام المؤتمر خطوة صغيرة

(1) Hamilton, Federalist 84:22;

«Federal Farmer,» An Additional Number of Letters from the Federal Farmer to the Republican; Leading to a Pair Examination of the System of Government, Proposed by the Late Convention. . . ([New York], 1788), IX, DHRC, 17:291.

(2) Thomas Paine, Common Sense and Other Writings, ed. Nelson F. Adkins (Indianapolis, Ind., 1953), 31.

(3) Madison, July 10, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:568; Melancton Smith, June 20, 1788, John Williams, June 21, 1788, in Elliot, ed., Debates in the State Conventions, 2:229-30, 242; Edmund S. Morgan, «Safety in Numbers: Madison, Hume, and the Tenth Federalist» Huntington Library Quarterly 49 (Spring 1986), 106.

لكنها درامية في الاتجاه نفسه. ففي ذلك الوقت كان المندوبون قد أعلنوا أن كل دائرة من دوائر انتخاب الشيوخ ينبغي أن تحتوى على ما لا يقل عن 40000 ناخبا. وكان ناتانيل جورهام من ماساتشوستس يخشى من كبر العدد المفرط. فقال «إنه توجد طريقة للحد من الاعتراضات على الدستور» تتمثل في تخفيض الحد الأدنى من السكان في كل دائرة انتخابية إلى 30000 نسمة. ووافق مندوبون آخرون. وكان جورج واشنطن منذ يوم المؤتمر الأول الذي اختير فيه رئيسا لم يتدخل في أي نقاش. لكنه الآن في آخر يوم فاجأ الأعضاء بأن قطع صمته ليساند عريضة جورهام. فقد قال إنه يخشى أن يكون الحجم الشاسع لدوائر انتخاب الشيوخ مخربا للمصادقة على الدستور «وأنه من المرغوب فيه جداً أن الحد من الاعتراضات على الخطة المنصوح بها لتكون أقل ما يكمن»<sup>(1)</sup>.

وقد ضمن تدخل واشنطن نجاح التعديل الذي قدمه جورهام. فلن يكون الحد الأدنى للسكان في الدائرة الانتخابية لمجلس الشيوخ 40000 بل سيكون 30000. (ولم يتم تحديد حد أقصى). وكل ما كان حقيقياً بالنسبة إلى الكثير من عناصر الدستور الأخرى كان يمكن أن يكون كذلك صحيحاً بالنسبة إلى دوائر الانتخاب. فرغم أن الوحدات النيابية الشاسعة لمجلس الشيوخ الجديد قد كان من المنتظر أن تجعل تبعية الحكومة الاتحادية لإرادة الشعب أقل من تبعية أي حكومة من حكومات الولايات فإن خوف المندوبين من إمكانية تخريب المصادقة قد حال دونهم والذهاب تماماً إلى حيث كانوا يتمنون أن يذهبوا في ذلك.

إن ما يحد من تأثير واضعي الدستور على التشريع ليس هو توسيع دوائر الانتخاب فحسب بل وكذلك نقل السلطة على مواد من جنس تشريعات الدائن والمدين والضريبة القارية-المزعومين الموضوعين الأهمين اللذين اعترضوا المشرعين في زمن السلم-من الولايات

(1) Gorham, Washington, Sept. 17, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:643-44;

Alfred F. Young, «Conservatives, the Constitution, and the 'Spirit of Accommodation.» in Robert A. Goldwin and William A. Schambra, eds., How Democratic Is the Constitution? (Washington, D.C., 1980), 135;

Jack N. Rakove, Original Meanings: Politics and Ideas in the Making of the Constitution (New York, 1996), 228.

الثلاث عشرة الفردية لهيئة سياسية وطنية شملهم جميعاً. وقد ذكّر جورج مايسون المؤتمرين أن الجمهوريات تعاني من خطر دائم متمثل في «اضطهاد الأغلبية للأقلية»-وهو مرض «ستعالجه الحكومة العامة بذاتها»<sup>(1)</sup>. ففي بلد يتجه عدد سكانه بسرعة إلى الأربعة ملايين كان مايسون و مندوبون آخرون يعتقدون أنه من الصعب جداً بالنسبة إلى دهماء غاضبة أن تحقق نجاحاً كاسحاً في انتخابات غرفة النواب. فجعل واضعو الدستور من الأصعب على أي جهد أن يؤثر في الحكومة لجذب أغلبية من الدهماء بفضل وضعهم الكثير من الجماعات اللامتجانسة في نفس الهيئة السياسية<sup>(2)</sup>.

وحتى يحول واضعو الدستور دون مقترحات التخفيف التي تبدو دائرة دوران «المرض الوبائي» وعدوى أصحاب الوظائف الرسمية أحاطوها بسلسلة من الحواجز الدائرة ذات المركز الواحد<sup>(3)</sup>. ففي أمة ذات نسب من الحجم قارية بخلاف ما عليه الشأن في الولاية قل أن تعيش أغلبية الناخبين دواعي النقمة عينها أو أن يتواطؤوا على العلاج ذاته<sup>(4)</sup>. ولنفرض على سبيل المثال أن الأغلبية الساحقة من الدهماء قد عارضت تعويض المضارين في سندات الحكومة بالذهب والفضة بحسب قيمتها الاسمية. فإن الناخبين لن يوافقوهم مع ذلك على تعويضهم بحسب قيمة السوق بالعملة الورقية أو بطريقة أخرى ما. وقد ذكر جورج مايسون للمؤتمر الاتحادي «لما كانت الولايات لن تتواطأ في الوقت نفسه على خططهم الظالمة

(1) George Mason, Aug. 13, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:273;

Edmund S. Morgan, *Inventing the People: The Rise of Popular Sovereignty in England and America* (New York, 1988), 268-69.

(2) Larry D. Kramer, «Madison's Audience.» *Harvard Law Review* 112 (Jan. 1999), 611-79;

Robert J. Morgan, «Madison's Theory of Representation in the Tenth Federalist.» *Journal of Politics* 36 (Nov. 1974), 852-55.

(3) Madison, *Federalist* 10:22, 63:8;

«The Petition of the Committee of Public Creditors of the City and Liberties of Philadelphia.» *Pennsylvania Gazette*, Dec. 15, 1784;

Elizabeth-Town dateline, *New Jersey Journal*, and *Political Intelligencer*, Oct. 4, 1786;

«Camillus.» *Worcester Magazine* 3:1 (1st. week of Apr. 1787), 3;

«Extract of a Letter from South-Kingstown July» *Providence Gazette*, July 14, 1787.

(4) Charles Cotesworth Pinckney, speech in South Carolina ratifying convention, May 14, 1788, in Bailyn, ed., *Debate on the Constitution*, 2:586;

Garry Wills, *Explaining America: The Federalist* (London, 1981), 205.

والمضطهدة فإن الحكومة العامة ستكون قادرة على صدهم وهزيمتهم»<sup>(1)</sup>.

وحتى لو ساند جل الأمريكيين جزءاً ما من التشريعية فإن نقل الوظائف الحيوية من الولاية إلى المستوى الوطني يجعل من أصعب الأمور على المواطنين التواصل في ما بينهم. فقد قال تشارلز كوتسوورث بنكني لمؤتمر المصادقة في ساوث كارولينا «في المجتمعات الصغرى يجتمع الناس بيسر فيسهل إلهاب مشاعرهم». ويعتقد بنكني بأنه ليس من المصادفة أن كان المساندون للعملة الورقية قد حققوا أهدافهم في رود آيلند «التي هي المجتمع الأصغر في الاتحاد». ثم لاحظ أن ماساتشوستس «حيث كانت الدائرة قد توسعت أجهضت المحاولات المماثلة». وهذا المفعول المنقذ سيتزايد عندما ينقل السلطان على موضوعات من جنس العملة الورقية إلى حكومة تشمل «أرضاً أوسع حتى» من الولايات المتحدة إذ إن بنكني كان يتوقع أن «بمجرد عدد مواطنيها لن يمكنهم من الاجتماع معا في الوقت والمكان نفسهما». وإذا فقدت الجماهير القدرة على تحقيق التجمعات «فإنها ستكون أقل تسلطاً»<sup>(2)</sup>.

وبهذا فقد نجح بنكني في إحدى القضايا. فلو سيطر الكونجرس على المورد المالي سنة 1786 لكان المدافعون عن العملة الورقية الذين اجتمعوا في جرينويتش الغربية من رود آيلند في فبراير ذلك قد هاجموا الموجودين في مواقع كونجرس الاتحاد لا كونجرس الولاية ولما استطاعوا دون شك هزيمة الأغلبية منهم.

وطبعاً فالمواطنون الذين يبحثون عن تسليط الضغط الجماعي على مشرعيهم يمكن أن يفعلوا من دون أن يجتمعوا بالفعل إلا أن نقل السلطة من الولاية إلى المستوى الوطني سيعطل الأشكال الأخرى من التواصل كذلك. ففي المقالة 60 من «أوراق فدرالية» التي ظهرت بتاريخ 23 فبراير 1788 توقع ألكسندر هاملتون أن ناقدى التشريع الوطني لن يستطيعوا إلا نادراً تكوين «توافق آراء في أي خطة جزئية للانتخابات»<sup>(3)</sup>. وإحدى العلل التي جعلت

(1) George Mason, Aug. 13, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:273-74

(2) Charles Cotesworth Pinckney, speech in South Carolina ratifying convention, May 14, 1788, in Bailyn, ed., Debate on the Constitution, 2:586; Wills, Explaining America, 205.

(3) Hamilton, Federalist 60:3.

الحاكم موريس يريد أن يسمح للناخبين باختيار الرئيس مباشرة هي أنه حتى لو أمكن لـ «التوايف الصغرى» أن تسيطر على الانتخابات فإن ناخبي «دائرة ضيقة» لن يستطيعوا تأليف «تجمع له من الكبر ما يشمل بلدا بكامله» مثل الولايات المتحدة<sup>(1)</sup>.

إن أكثر متزعمي الداعين إلى الهيئة السياسية الكبرى شهرة هو دون شك ماديسون. فد «أبو الدستور» ذكر لزملائه في المؤتمر أن الدستور الجديد بتوحيده الأمريكيين تحت سقف واحد «سيقسم الجماعة إلى عدد من المصالح والأحزاب يبلغ من الكبر ما يحول دونهم... والقدرة على الاتحاد من أجل السعي» إلى أي هدف خاص<sup>(2)</sup>. والكيفية التي عبر بها ماديسون عن هذه الأطروحة في المقالة 63 من «الأوراق» كانت غريبة لكنها معبرة. فهو قد أعلن أن الدستور سيحمي المواطنين من «خطر التأليف الموحد (النافي للتعدد والاختلاف)»<sup>(3)</sup> بل إن رسالته إلى جفرسون بتاريخ 24 أكتوبر 1787 كانت أكثر جرأة. فقد كتب ماديسون أن «قاعدة الاستبداد-فرق تسد-هي بحسب بعض الشروط السياسة الوحيدة التي يمكن أن تحكم بها جمهورية بمقتضى المبادئ العادلة»<sup>(4)</sup>.

«فرق تسد» إنها لجملة انفجارية. فخلال عقد 1780 اكتشف الأمريكيون الذين حاولوا تنظيم حملات لصالح تشريع التخفيف مرارا وتكرارا بالذات كم يصعب أن «يتم العمل بانتظام» في بلد شاسع. وقد اكتشف ماديسون الأمر عينه فجعله دافعه الأساسي لنقل السلطة من الولاية إلى المستوى الوطني. ذلك أنه اكتشف أنه قلما يتقاسم غالب الأمريكيين الشكوى

(1) Gouverneur Morris, July 19, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:54.

(2) Drew McCoy, The Last of the Fathers: James Madison and the Republican Legacy (Cambridge, U.K., 1989), 73;

Madison, June 6, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention,

(3) Madison, Federalist 63:8.

(4) رسالة وجهها ماديسون إلى توماس جفرسون بتاريخ 24 أكتوبر 1787 وردت في المراجع التالية:

Madison to Thomas Jefferson, Oct. 24, 1787, in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 10:214;

Madison, June 6, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:136;

Madison, Federalist 10:20-22;

Douglass Adair, The Intellectual Origins of Jeffersonian Democracy: Republicanism, the Class Struggle, and the Virtuous Farmer (New York, 2000), 123. (My thanks to Loren Young for his insight on this point.)

نفسها. وحتى عندما يفعلون فإنه من النادر أن يكونوا قادرين على «اكتشاف قوتهم الخاصة» ناهيك عن «عمل كل واحد بالتوافق مع الآخر»<sup>(1)</sup>. وتلك هي الإستراتيجية نفسها التي ألح توماس جفرسون على الكونجرس حتى يستعملها ضد جيران الولايات المتحدة من الهنود (الحمرة) - مع الفرق المهم المتمثل في أن ماديسون كان يريد تفريق الأمريكيين البيض من أجل منفعتهم الذاتية.

ولكن هل ستكون الحكومة القومية الجديدة منيعة فلا يرشح إليها أي نوع من الضغط القاعدي؟ كان الكثير من المندوبين في المؤتمر الدستوري واثقين من أنها لن تكون كذلك ما دام فرز الأمريكيين المتماثلين في الذهنية سيتغلب على غيره في تحقيق الوحدة التي تضمن التأثير. فقد قال الحاكم موريس لزملائه المندوبين «إن خطط الأغنياء ستسندها شساعة البلد». «فالناس العاديون لا يستطيعون التواصل والعمل بالتواطؤ في مثل هذه الأجزاء المتباعدة من البلد» وهو ما يجعلهم في وضعية لغير صالحهم بالقياس إلى «أولئك الذين هم أكثر تعارفا وتعالقا» في ما بينهم<sup>(2)</sup>. وإذا شك أي من مندوبي المؤتمر في صواب ما ادعاه موريس بأن الأغنياء يستطيعون مع ذلك أن يفعلوا بتواطؤ حتى بعد ما نُقلت بعض الواجبات الأهم

---

(1) [Whiting], «Some Remarks on the Conduct of the Inhabitants of the Common-wealth of Massachusetts in Interrupting The Sitting of the Judicial Courts . . .» (Dec. 1786), in Stephen T. Riley, ed., «Dr. William Whiting and Shays' Rebellion.» AAS Proceedings 66 (1957), 153; Madison, Federalist 10:20; Madison, «Vices of the Political System of the U. States.» [Apr.— June 1787], in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:356-57 الذين كانت الاعتقاد في أهمية انتخاب رجال دولة أفاضل وإدراك تحرري بأن أغلب الناس فعلاً أنانيين في آن فإنهم قد سعوا إلى إيجاد مؤسسات ستفرض على المنويين الأنانيين انتخاب ممثلين أفاضل. «Wood, Creation of the Republic, 475; John M. Murrin, «Fundamental Values, the Founding Fathers, and the Constitution.» in Herman Belz, Ronald Hoffman, and Peter J. Albert, eds., To Form a More Perfect Union: The Critical Ideas of the Constitution (Charlottesville, Va., 1992), 30-31; Joyce Appleby, «The American Heritage: The Heirs and the Disinherited.» JAH 74. (Dec. 1987), 803; Alan Gibson, «Impartial Representation and the Extended Republic: Towards a Comprehensive and Balanced Reading of the Tenth Federalist Paper.» History of Political Thought 12 (Summer 1991), 302-4.

(2) Gouverneur Morris, July 2, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:514.

من حكومات الولايات إلى حكومة تشمل كل الولايات الثلاث عشرة فإن البردج جاري أمدهم بمثال مؤيد. ففي 10 مايو 1783 كون ضباط الجيش القاري جمعية سنسيناتي جزئياً بقصد التأكد من أن الكونجرس والولايات سينفذون ما وعدوا به من مجازاة لتضحياتهم. وإحدى العلل التي جعلت جاري لا يريد أن يترك انتخاب الرئيس للناخبين هي أن جماعات مثل سنسيناتي قد تستطيع ترجيح كفة الانتخابات باستعمال قدرتهم الفائقة على «العمل المتواطئ»<sup>(1)</sup>.

ولم يكن رفاق جاري من المدوبين بحاجة إلى البحث بعيداً عن دليل ما قضى فيه. وبالفعل ففي حين كانوا هم مجتمعين في مجلس نواب ولاية بنسلفانيا في مايو 1787 كان مؤتمر وطني آخر -مؤتمر جمعية سنسيناتي التي تجتمع مرة كل ثلاث سنوات- يختتم أشغاله في نهاية الشارع نفسه. ولم يكن من المصادفة أن اجتمع المؤتمر الاتحادي و(مؤتمر) سنسيناتي في مدينة واحدة خلال الشهر ذاته. فألكسندر هاملتون الذي كتب القرارات التي اقترحت عقد المؤتمر الاتحادي (كان ينوب في ذلك العدد القليل من المدوبين الذي حضروا المؤتمر جاهض في أنابوليس بماريلاند خلال سبتمبر السابق) حدد موعدها في الشهر نفسه -مايو 1787- الذي يلتقي فيه أعضاء سنسيناتي. وقد حضر الكثير من الضباط كلاً المؤتمرين. وإحدى مفارقات مؤسسي أمريكا هي أن المؤتمر الذي كتب دستور الأمة الجمهوري حدد موعده بصورة تجعله يطابق اجتماع قدماء الضباط الذين لم يخفوا طموحاتهم الأرستوقراطية<sup>(2)</sup>.

ولم يكن أعضاء جمعية سنسيناتي قط أصحاب السندات الوحيديين الذين بقوا على اتصال بعضهم ببعض خلال عقد 1780. فوليام أوستيس ضابط الصف السابق في الجيش القاري والذي لا ينتسب إلى جماعة قدماء المحاربين يعتقد أن الضباط السابقين «بفضل المحافظة

(1) Gerry, July 25, 1787, Mason, July 26, 1787, *ibid.*, 2:114, 119.

(2) رسالة وجهها جورج واشنطن إلى توماس جفرسون بتاريخ 1 أغسطس 1786 وردت في المرجع التالي:

George Washington to Thomas Jefferson, Aug. 1, 1786, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., *The Papers of George Washington, Confederation Series* (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992-97), 4:184;

Minor Myers, Jr., *Liberty without Anarchy. A History of the Society of the Cincinnati* (Charlottesville, Va., 1983), x, 95-96.

على التراسل فيما بينهم» كان يوسعهم أن يحققوا ما يكفي من الوحدة لكي «ينموا مصالحهم المالية» وخاصة هدفهم من «جعل ما عندهم من سندات أكثر قيمة»<sup>(1)</sup>. كما أن من لم يكونوا من قدماء المحاربين نظموا أنفسهم «فقد كان مضاربو السندات موزعين على كل مناطق الولايات المتحدة». وقد قال جورج فلنت تاجر بوسطن لشركة الحرس روكر وكومباني في 17 ديسمبر 1785 «إنهم يبقون على تواصل قار ودقيق. والمعلومات تتطاير من أحدهما إلى الآخر في كل اتجاه تطاير (صعقة) التيار الكهربائي»<sup>(2)</sup>.

ولم يكن أصحاب السندات (وحدهم هم أصحاب) المصلحة الذين تلاحموا. فتنظيمات ضباط الجيش السابق أثبتت خاصة أنها مناسبة للحصول على حق من الكونجرس بشروط شديدة الفائدة في أرض الهنود<sup>(3)</sup>. كما أن أمريكيين آخرين أغنياء يشتركون في المصلحة—من بينهم التجار والمحامون وخريجو الجامعات—كونوا هم بدورهم جمعيات هدفها في

(1) رسالة وجهها وليام أوستيس على هنري نوكس بتاريخ 3 فبراير 1785 وردت في المرجع التالي:

W[illiam] Eustis to Henry Knox, Feb. 3, 1785, Knox Papers (microfilm), box 17, item 165, MHS;

E[bridge] Gerry to Rufus King, Mar. 28, 1785, in Charles R. King, ed., The Life and Correspondence of Rufus King, Comprising His Letters, Private and Officials, His Public Documents, and His Speeches (New York, 1894), 1:83

Sidney Kaplan, «Veteran Officers and Politics in Massachusetts, 1783-1787.» WMQ , 3rd. ser., 9 (Jan. 1952), 29-57.

(2) George Flint, quoted in E. James Ferguson, The Power of the Purse: A History of American Public Finance, 1776—1790 (Chapel Hill, N.C., 1961), 254;

«The Remonstrance and Petition of the Proprietors of Loan-Office Certificates, in the City and Neighbourhood of Philadelphia, by Their Committee Chosen and Instructed for that Purpose, at a General Meeting of the Said Proprietors.» Independent Gazetteer, Sept. 14, 1782;

David Austin and Isaac Beers, announcement, Middlesex Gazette, Feb. 26, 1787; Benjamin Lincoln to Theodore Sedgwick, June 24, 1789, Sedgwick Family Papers, MFIS;

Joseph Stancliffe Davis, Essays in the Earlier History of American Corporations (2 vols.; London, 1917), 1:179;

Alfred F. Young, The Democratic Republicans of New York: The Origins 1763-1797 (Chapel Hill, N.C., 1967), 76;

Myers, Liberty without Anarchy, 10.

(3) رسالة وجهها جاري إلى روفوس كنج بتاريخ 28 مارس 1785 وردت في المرجع التالي:

Gerry to Rufus King, Mar. 28, 1785, in King, ed., Life and Correspondence of Rufus King, 83.

الأغلب الزيادة في تأثيرهم السياسي<sup>(1)</sup>.

إن تنظيمات النخب الأمريكية هذه لم تغب عن بال مواطنيهم الأقل ثراء. فقد لاحظ وليام مانينج أن «الوسيلة الوحيدة والأكبر التي تحقق بها الأقلية خططها هي تجمعاتها وتواصلاتها أو التنظيم التام». ثم عبر باستعمال الاستعارة نفسها التي استعملها جورج فلنت عن تعجبه من أن النخب الأمريكية يبدو «كل واحد من أفرادها على علم بما يدور في ذهن الآخر بحيث تنبعث خططهم كومضات نور من طرف القارة إلى طرفها الآخر»<sup>(2)</sup>. والمزارعون الذين من جنس من لهم ميل إلى المبالغة في تقويم وحدة أصحاب السندات والضباط المتقاعدين والتجار وغيرهم من شعب أمريكا الأغنياء. وفي الحقيقة فإن الدائنين العموميين خاصة كانوا في الكثير من الولايات منقسمين بصورة حادة. فعندما أعلن الحاكم موريس أن الدستور سيجعل من المستحيل على المزارعين العاديين أن «يتواصلوا ويعملوا بتواطؤ» كان مبالغاً في دعواه انزعالهم الريفي. فالكثير من التفاعلات كانت تصل أسر المزارعين العاديين بأجوارهم وحتى في عالم المحيط الأطلسي الأوسع<sup>(3)</sup>.

ومع ذلك فالقليل من المواطنين العاديين ينسجون شبكات علاقات لها سعة الشبكات التي ينسجها مواطنوهم الأغنياء. ولم يكن سراً أن المدافعين عن التخفيف الباحثين عن التأثير في الانتخابات للفرقة العليا قد حققوا القليل من النجاح في تنظيم عملهم خلال مدن الحدود (باستثناء وحيد حصل في الولاية الصغرى لروود آيلند) بل إن صعوبة التوحيد لجماعة متنوعة من المدنيين ودافعي الضرائب أصبحت أكثر وضوحاً في منتصف عقد 1780 عندما حاول

(1) New York Chamber of Commerce, petition against paper money, Independent Journal, Mar. 8, 1786;

Lynn W. Turner, William Plumer of New Hampshire, 1759-1850 (Chapel Hill, N.C., 1962), 28.

(2) William Manning, «The Key of Liberty: Shewing the Causes Why a Free Government has Always Failed & a Remedy Against It . . .», in Michael Merrill and Scan Wilentz, eds., The Key of Liberty: The Life and Democratic Writings of William Manning, «A Laborer.» 1747-1814 (Cambridge, Mass., 1993), 157.

(3) Gouverneur Morris, July 2, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:514; Laurel Thatcher Ulrich, A Midwife's Tale: The Life of Martha Ballard, Based on Her Diary, 1785-1812 (New York, 1990), 91.

مساندو تشريع التخفيف من ذوي الطموح البعيد تكوين تنظيمات تشمل الولاية كلها.

ولم يكن النشطاء غافلين عن التحديات التي تجابههم بل حاولوا التغلب عليها بطرق كانت في الكثير من الحالات جديرة بالملاحظة. فأحياناً كان المدافعون عن أجزاء مختلفة من الولاية قد نجحوا في تبني المقترحات نفسها. وفي الكثير من المناسبات حاولوا السيطرة على سلطة الكلمة المطبوعة<sup>(1)</sup>. وقد بعث أحد أهم هذه الجهود المحيرة في نيوهامشاير حيث ينبغي أن يكون قد بدا للمواطنين وكأنه يطلب إصدار عملة ورقية وهو ما جعل معارضيه في التشريعية يتبنون إستراتيجية مقصودة لسياسة فرق تسد. فمجلس النواب لم يتحداهم عندما طلبوا من مجالس المدينة التصويت على مقترحهم المتواضع حول العملة الورقية بأخذها أو رفضها (كما سيفعل مؤلفو الدستور أقل من سنة بعد ذلك) بل دعاهم لاقتراح تعديلات أو بدائل. وبعد شهر اشتكى كاتب صحفي أن مساندي العملة الورقية قد قسموا أنفسهم إلى «عدد كبير من الخطط حول تمويل العملة وجعلها متداولة». وفي يناير 1787 حسبت التشريعية حصيلة التصويت ثم أعلنت دون أن يفاجأ أحد أنه رغم أن ثلثي المدن قد صوتت لصالح نوع معين من العملة الورقية فإنه لا أحد من الخطط النوعية حصل على أي شيء يقرب من الأغلبية. فرفضت طبع أي عملة<sup>(2)</sup>.

إن القليل من الجهود الأخرى لتوحيد المدافعين عن التخفيف وراء مقترح واحد لم يكن

---

(1) «Philodemus» [Thomas Tudor Tucker], Conciliatory Hints, Attempting, By a Pair State of Matters, To Remove Party-Prejudices . . . And Proposing a Convention . . . (Charleston, S.C., 1784), 29;

Worcester County convention, proceedings, Sept. 26-28, 1786, Worcester Magazine 2:27 (1st. week of Oct. 1786), 318;

[William Whiting], «Some Remarks on the Conduct of the Inhabitants.» 153;

«Plain Reason,» Virginia Independent Chronicle, Aug. 29, 1787.

(2) «Discipulus,» New Hampshire Mercury, Oct. 18, 1786. The legislative committee counted the number of citizens who had voted for and against paper money in the various town meetings and determined that it had lost by one vote.

Jere R. Daniell, Experiment in Republicanism: New Hampshire Politics and the American Revolution, 1741-1794 (Cambridge, Mass., 1970), 198-99;

John H. Flannagan, Jr., «Trying Times: Economic Depression in New Hampshire, 1781-1789» (Ph.D. diss., Georgetown University, 1972), 306.

سلوكها بأفضل من الجهد الذي حصل في نيوهامشاير. فمثل نظيرتها في الشمال استطاعت تشريعية ماساتشوستس التي نظمت دورة خاصة بحلول 1786 للرد على تمرد شاي أن ترفض أكثر مقترحات التخفيف جذرية بوصف «أجزائه غير متناسق بضعها مع البعض»<sup>(1)</sup>. بل ستعترض المدافعين عن التخفيف الذين كانوا يبحثون عن قوة الوحدة مصاعب أكبر إذا انتقلت السيطرة على الرصيد المالي والضريبة القارية وغيرها من المسائل الحيوية إلى الحكومة الوطنية. كما سيلقى معارضوهم المصاعب أيضاً. إلا أنه كان من المنتظر أن يزداد اتساع الهوة بين قدرتي الفريقين للقيام بالضغط على أعوان الدولة المنتخبين. فقد لاحظ جون فرنسيس ميرسر أحد المندوبين المتأخرين في الانضمام إلى المؤتمر الاتحادي من ماريلاند أن دوائر الكونجرس في فرجينيا مسقط رأسه كانت واسعة إلى حد لم يكن معه الناخبون قادرين على «معرفة أشخاص المرشحين والحكم عليهم». ثم قال «إن أهل المدن يمكن أن يوحدوا أصواتهم لصالح مرشح مفضل لديهم وبهذه الوسيلة فإنهم دائماً يتغلبون على أهل الريف الذين هم مشتتون وسيوزعون أصواتهم على مرشحين مختلفين»<sup>(2)</sup>. ولما كانت دوائر الكونجرس ستكون أكبر حتى من دوائر الإنابة التي اختير فيها شيوخ فرجينيا فإن الفروق بين «المدينة» و«الريف» التي عينها ميرسر ستكون أكبر في الانتخابات الاتحادية. وهذا الأمر المتوقع لم يحير بأي وجه مؤلفي الدستور الذين كانوا ينتظرون بحماسة اليوم الذي تكون فيه الجماعات التي يعتبرونها الأكثر فضيلة- بمن في ذلك أغنياء المدن (وخاصة التجار) وقدامى الضباط والمستثمرون في سندات الحكومة- قادرة على التغلب على عدم المسؤولية التي تتصف بها جماعات من جنس المدنيين ودافعي الضرائب.

كما لاحظ هرمن هازيند أن توسيع دوائر الانتخابات التشريعية يميل إلى صد بعض أقسام الشعب أكثر من غيرهم صداً أكثر فاعلية. ففي منشور كتبه سنة 1782 احتج على أن

(1) George Richards Minot, History of the Insurrections in 1786 and of the Rebellion Consequent Thereon (orig. pub. 1810; New York, 1971), 68; Massachusetts General Court, «Address to the People,» Worcester Magazine 2:37 (2nd. week in Dec. 1786), 444.

;2:205, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 7:1787. Mercer, Aug (2) Madison, «Remarks on Mr Jeffersons' Draught of a Constitution,» in Boyd et al., eds., Papers of Thomas Jefferson, 6:309.

واضعي دساتير الولايات قد فضلوا دوائر تشريعية أكبر لأنهم كانوا يعرفون أنه في ذلك النظام «ستكون هيئة الحكام» قادرة على «التوحد» في حين «أن هيئة المحكومين كانت محرومة من فائدة دورة الحياة والمعرفة ومن ثم فهي ستصبح ميتة وجاهلة»<sup>(1)</sup>.

إن محاولات التوصيف الحديثة للمؤتمر الدستوري تركز عادة على سلسلة «الحلول الوسطى الكبرى» التي تراكت مثل سلسلة قمم الجبال على المجهود اليومي حول موضوعات أكثر دنيوية. ومع ذلك فإن أمريكيي القرن الحادي والعشرين قلما يكونوا معرضين لما يزعم الحل الوسط الأكبر من كل الحلول الوسطى. فالكثير من المقترحات النخبوية كان يمكن أن يحصل كل واحد منها على سند الأغلبية لو أن المندوبين كان لهم زمام مرسل. لكنه كان عليهم التخلي عنها - أو على الأقل تعويضها بحيل أكثر لطافة - لئلا تخرب المصادقة على الدستور. إنها كانت حلولاً وسطى بين واضعي الدستور والشعب الأمريكي. إلا أن المؤتمر تمكن من بناء حكومة وطنية جديدة كانت إلى حد كبير أقل ديمقراطية حتى من أكثر دساتير الولايات محافظة.

إن الاعتراف بأن أغلب أعضاء المؤتمر الدستوري كانوا يتقاسمون الرغبة في خلق حكومة وطنية تكون جوهرياً محصنة ضد التأثير الشعبي - وتبقى مع ذلك ديمقراطية بما يكفي لضمان المصادقة عليها - قد يجعل بالإمكان حل أحد أكبر أسرار المؤتمر. فحاول كتاب السير والتراجم في الكثير من الحالات جعل المندوبين الأفراد على خط متصل بين الديمقراطية والنخبوية. لكن هذه الجهود انتهت بصورة لا مفر منها إلى حاجز لا يمكن التغلب عليه: إذ يبدو أن أغلب الأعضاء قد أظهروا عدم تناسق ملحوظ. فعلى سبيل المثال في 6 يونيو عندما اقترح تشارلز بنكني من ساوث كارولينا إعطاء سلطة اختيار الشيوخ لمجالس الولايات النيابية وافقه ابن عمه تشارلز كوتسوورث بنكني لكن المدافع القائد للموقف المقابل - الانتخاب الشعبي - كان جيمس ماديسون<sup>(2)</sup>. وبعد أقل من ثلاثة أسابيع في 26 يونيو كان تشارلز بنكني هو الذي

(1) [Herman Husband], *Proposals to America and Perfect the Policy of the Government of the United States of America, or, The Fulfilling of the Prophecies in the Latter Days, Commenced by the Independence of America* (Philadelphia, 1782), 8.

(2) Charles Pinckney, Madison, Charles Cotesworth Pinckney, June 6, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 1:132,134,137.

أخذ الموقف الديمقراطي القائل إن الشيوخ ينبغي أن يشغلوا مهامهم لمدة قصيرة في حين أن ماديسون رأى أنهم ينبغي أن يبقوا في الوظيفة مدة تصل إلى تسع سنوات<sup>(1)</sup>. وبالطريقة نفسها كان جيمس ولسون الفيلا دلفي يوصف في الكثير من الحالات بصفة الشخص الأكثر ديمقراطية من أعضاء المؤتمر ما دام قد ساند الانتخاب الشعبي لكلا فرعي التشريعية الاتحادية. إلا أن ولسن كان من المندوبين القلائل الذين أرادوا نفي حق الكونجرس في تجاوز قرارات النقض الرئاسي<sup>(2)</sup>. فهل كان أكثر أو أقل نخبوية من روجي شارمن اسكافي كوناتوكوت الذي أصبح محاميا والذي يرى أن الرئيس لا ينبغي أن يكون له حق النقض المطلق - ومع ذلك فقد عارض الانتخاب الشعبي لكلا فرعي الكونجرس<sup>(3)</sup>؟.

وهناك طريقة لتفسير عدم تناسق المندوبين الظاهر، تتمثل في أن نضع في البال أنهم كانوا يواجهون التحدي الضاغظ لإقناع المواطنين العاديين حتى يصادقوا على وثيقة ستحد من سلطتهم على المشرعين. وكان واضعوا الدستور يعلمون أنه ينبغي أن يتضمن خليطا من العناصر الديمقراطية والنخبوية - ومع ذلك فلا يوجد مندوبان اثنان اختارا بالتدقيق التوليفة عينها المازجة من الأمرين.

إن الآباء المؤسسين باقتراحهم نقل سلطة رصيد العملة والعلاقات بين الدائنين والمدنيين إلى سلطة وطنية جديدة تكون أقل تبعية للإرادة الشعبية بصورة أكبر مما هي عليه في مستوى نظائرها في الولايات قد نزلوا دون قناعتهم بأن الولايات المتحدة لن تستطيع تجنب ردود الفعل التي حدثت في عقد 1780 إذا حافظت الولايات الثلاث عشرة على سلطة إنقاذ المدنيين البائسين. وقد أكد أعضاء المؤتمر أن الولايات كانت كذلك قد عاملت دافعي الضرائب بتياسر كبير وكما سيبين الفصل التالي فإن هذا الاعتقاد يفسر قراراً آخر من قراراتهم المهمة.

(1) Charles Cotesworth Pinckney, Madison, June 26, 1787, *ibid.*, 1:421, 423.

(2) Wilson, June 4, 1787, *ibid.*, 1:107. . .

(3) Sherman, May 31, June 4, 7, 1787, *ibid.*, 1:48, 99, 150

## الفصل الثالث عشر

### أكثر ملاءمة للمقاصد

### الدخل

فوضت بنود الكنفدرالية واجب تحصيل الضرائب القارية للولايات الثلاث عشرة. أما الآن ولأول مرة بالمطلق فستكون للمشرعين الوطنيين سلطة فرض ضرائب تخصصهم. وإلى حدود تبني ضريبة الدخل الاتحادية سنة 1913 كان الدستور يسمح للحكومة الاتحادية أن تفرض ثلاثة أنواع من الضرائب: الضرائب المباشرة (مثل ضريبة تقويمات الملكية) والضرائب غير المباشرة (مثل الرسوم التي تفرض على الإنتاج وبيع المشروبات الكحولية) والرسوم الجمركية التي تفرض على البضائع التي تدخل البلد مما وراء البحار. وكان أغلب المندوبين واثقين من أن هذا المصدر الأخير للدخل -الرسوم الجمركية- سيكون كافياً ليفي بحاجة قيام الحكومة الاتحادية في زمن السلام. فإذا تبين أنهم على صواب فإن مفعول تبني الدستور على دافعي الضرائب سيكون عظيماً.

أما حكومات الولايات الثلاث عشرة فكان اعتمادها على توليفة بين الرسوم والضرائب المباشرة. والضرائب المباشرة التي تتمثل في ضريبة الرؤوس وضريبة الملكية كانت تؤدي في الكثير من الحالات إلى تلكؤ المزارعين في دفع عملة ذهبية أو فضية هي بكل بساطة مفقودة لديهم. والرسوم الجمركية من ناحية ثانية لا تكلف المزارعين معاناة شديدة. فهي تجمع على ضفاف الماء حيث كان الذهب والفضة أكثر توفراً ويدفعها التجار وليس المزارعون. وكان بعض حكومات الولايات -نيويورك تعد المثال التقليدي- يستمد القسم الأوفر من دخله من الرسوم الجمركية التي تمكنه من تخفيض الضرائب المباشرة. أما حكومات الولايات الأخرى -وخاصة دلووير ونيوجيرسي وكونكتكوت التي تتلقى جل بضائعها الأجنبية بتوسط فيلادلفيا ونيويورك سيتي بدلاً من تلقيها مباشرة من السفن التي ترسو مباشرة في موانئها- فكانت تجني القليل من رسومها. وكان موظفو الولايات التي تنقصها المواني

الكبرى يجابهون خيارات صعبة دائمة: فهل عليهم أن يراكموا ضرائب مباشرة أكثر على المزارعين الذين لا يملكون ذهباً ولا فضة لسدادها أم عليهم أن يسمحوا لحاجات موازينهم أن تبقى من دون سداد؟ وحتى الولايات التي تتلقى فعلاً استيذرات مما وراء البحار فإنها تستخلص من رسومها دخلاً أقل بكثير مما ينبغي أن يحصل لها نظرياً ما دام الترفيع الطفيف في رسوم الولاية نفسه يمكن أن يحول وجهة السفن إلى موانئ ولايات أخرى.

كانت الرسوم الجمركية الاتحادية طريقة تتمكن بها الحكومة من الحصول على مقدار كبير من المال مع وضع للقليل من الضغط الضريبي على كاهل دافعي الضرائب العاديين. ففي الكثير من الحالات كان ما يساوي نصف ما تستخلصه حكومة الولاية من دافعي الضرائب يذهب إلى الحكومة الاتحادية. ولو كانت هذه الأموال مستخلصة من الرسوم الجمركية بدلاً من الضريبة المباشرة لكانت الولايات قادرة على التخفيض الدرامي من الضرائب المباشرة التي ألهمت احتجاج المزارعين خلال عقد 1780. وقد حذر الحاكم موريس المؤتمر الاتحادي بالقول «سيبقى الشعب الأمريكي لأمد طويل لا يملك مالا لسداد الضرائب. وإذا حجزتم متاعهم وبعتموها فستدفعونهم إلى الثورة»<sup>(1)</sup>. كان إلغاء الضرائب المباشرة المعدة لخزينة الاتحاد أحد أهم الحلول المستقبلية الأبرع التي قدمها الدستور، بل تمنى الكثير من مندوبي المؤتمر منع مجالس الولايات النيابية من فرض ضرائب لصالح دائنيهم. وكانوا يريدون أن تتحمل الحكومة الاتحادية مسؤولية سداد ديون الحرب عوضاً عن الولايات الثلاث عشرة كلها حتى تتمكن حكوماتها من العودة إلى المستويات الضريبية المتواضعة التي كانت موجودة في عهد الاستعمار.

يمكن أن يساعد إدراك أن واضعي الدستور كانوا يتمنون الحد من معدل الضرائب الأمريكية على فهم إحدى مفارقات الدستور. فإذا تبين أن تشريع تخفيف الدين والضريبة أداة أساسية لمنع تمرد المزارعين أو القضاء عليها، فما الذي يمكن أن تفعله حكومات الولايات بخصوص التمرد بعد أن أفقدها الدستور القدرة على حماية المدينين ودافعي الضرائب؟ يكمن الجواب

(1) Morris, Aug. 16, 1787, in Max Farrand, ed., The Records of the Federal Convention of 1787 (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 2:307.

في المفعول الاقتصادي المنتظر من تغيير الحكومة المقترح. وبالذات فالدستور نفسه الذي منع تشريعات الولايات من إظهار أي تعاطف مع المدنيين الخاصين سيمنع مشرعي الولايات من فرض ضرائب مرتفعة خلال فترات نقصان العملة. وبالتالي فإنه سيزيل واحدة من أكبر علل تمرد المزارعين لعقد 1780.

وفي الوقت نفسه الذي ستحقق فيه الرسوم الاتحادية تخفيفا عن دافعي الضرائب فإنها ستتمكن الكونجرس لأول مرة من سداد سداداته. وبالنسبة إلى المستقبل المنظور فإن الخط الأكبر الوحيد سيكون سداد فوائد الدائنين الاتحاديين. وقد قضى المؤرخون الأمريكيون جل القرن العشرين في مناقضة النظرية القائلة إن إحدى القوى الأكثر دفعا وراء الدستور ترد إلى مجرد واقعة أن الكثير من مؤلفيه كانوا من أصحاب السندات الذين لم تُسدد سداداتهم. وليس من شك في حقيقة أن مضاربي السندات كانوا من أكثر المساندين المتحمسين للدستور. لكنه من الواضح كذلك أن آلافا من الأمريكيين بمن فيهم الكثير من مندوبي المؤتمر الرئيسيين قد ساندوا الضريبة الاتحادية ليس لأنهم يملكون سندات - إذ الكثير كان لا يملكها - بل لعلل أخرى أكثر توجها إلى روح شعبية. فكان بعضهم يعتبر سداد الدائنين العموميين مما يقتضيه واجب العدل<sup>(1)</sup>. وكان آخرون يعتبرون ذلك أداة أساسية لإعادة الاعتبار للثقة في الحكومة.

كما كان يعتقد المندوبون أنه إذا حصل أصحاب السندات على فوائدهم في آجالها فإن قيمة السندات في السوق ستقرب من قيمتها الاسمية ما يجعلها تضيف قيمة إلى الرصيد النقدي. ولما كان نقص العملة قد زاد بصورة مهولة في عبء الضريبة فإن تمكين الكونجرس من فرض الضرائب لصالح أصحاب السندات سيمكن - مع ما في ذلك من سخرية - من التخفيف عن دافعي الضرائب.

لم يطلب الدستور من الحكومة الاتحادية صراحة سداد سندات الحرب. فالفقرة الأولى من الفصل السادس اكتفت بالقول «إن كل الديون الحاصلة وما يتبعها من التزامات قبل تبني

(1) David Humphreys to George Washington, April 9, 1787, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Washington, Confederation Series (6 vols.; Charlottesville, Va., 1992-1997), 5:132.

هذا الدستور ستبقى صالحة إزاء الولايات المتحدة بمقتضى هذا الدستور كما كانت بمقتضى الكنفدرالية». وقد دفع بعض المندوبين إلى لغة أكثر صراحة في هذا المجال. لكنهم هزموا من قبل الواقعيين مثل ماديسون وهاملتون. وبعد خمس سنوات من الانفصال بين ماديسون وهاملتون في مسألة الديون العامة قال هذا الأخير إنه يستطيع أن «يذكر جيداً» مناقشته للمسألة خلال «محادثة طويلة أجريتها ما السيد ماديسون في جولة مسائية». «فقد كنا متفقين تمام الاتفاق على نجاعة المطالبة من الكونجرس ومناسبتها» بأن يسدد السندات. لكن الرجلين اتفقا على أنه «من التدبير الأفضل أن يكون ذلك إجراء إدارياً بدلاً من أن يكون بنداً من بنود الدستور لثلاث نعتمد سوء تدبير يضاعف المصاعب أمام قبوله»<sup>(1)</sup>. وفي هذه الحالة كما في الكثير من الحالات الأخرى كان واضعوا الدستور قد فضلوا الطافة العلاج على المقاربة الأكثر صراحة والذي كان يمكن أن يخرب المصادقة على الدستور.

ولتفضيل الضريبة الاتحادية علل أخرى كذلك. ففي القرن الثامن عشر كما في القرن الحادي والعشرين كان أكبر حاجات الخزائن الحكومية إلحاحاً مصدره البعد العسكري. فقد كان ثمة ما يشبه الاعتقاد العام بأن جيش الولايات المتحدة لا يمكنه أن يقوم بواجبه من دون المزيد من المال. ذلك أنه لا يمكن للحكومة الاتحادية من دون قوة عسكرية جيدة التمويل أن تحقق الالتزام الذي جاء في ديباجة الدستور بخصوص «الاستجابة لحاجات الدفاع المشترك». وقد ذكر ألكسندر هاملتون زملاءه ببعض الواجبات التي على الجيش الأمريكي أن يؤديها «فعلينا أن نحملوا حقوقكم ضد كندا في الشمال وإسبانيا في الجنوب وحدودكم الغربية ضد المتوحشين»<sup>(2)</sup>.

وفي زمن المؤتمر الاتحادي كان المواطنون الأمريكيون قد أدركوا بأن آخر هذه الأهداف - محاربة الهنود - ستكون لهم حتى أكثر مما كانوا يعتقدون سابقاً. فقد كانوا قادة السكان الأصليين في الكثير من الحالات قد قارنوا الحلف الذي يحاولون بناءه بـ«لقاء البيض الكبير

(1) Hamilton to Edward Carrington, May 26, 1792, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:366-67.

(2) Hamilton, June 18, 1787, ibid., 1:297.

في فيلادلفيا»<sup>(1)</sup>—وهي إحالة إلى الكنكرس الذي اجتمع في فيلادلفيا إلى سنة 1783. وفي نوفمبر وديسمبر 1786 أقام الهنود المتمردون مجلساً في براونستاون خلال نهر ديترويت من القلعة البريطانية عقدوا العزم على اتباع مثال الأمريكيين البيض.

ورغم أن الكثير من مواطني الولايات المتحدة كانوا طيلة هذه الفترة يشكون من نقص الوحدة بين الولايات الثلاث عشرة وكانوا يقومون بحملات من أجل حكومة وطنية قوية فإن موضوع مؤتمر براونستاون كان حاجة الأمريكيين الأصليين لوعي درس الوحدة من الأمريكيين البيض. وقد قال متكلم من الإيروكوا إن العلة «في كون منطقة كبرى من البلاد بين مساكننا الحالية والمال المالح (البحر)» هي «أن المسيحيين» كانوا «حذرين بما يكفي للحفاظ على... إجماعهم» وأن الهنود لم يفعلوا ذلك. ثم قال: «فلا أحد من جهود جدودنا للصدود أمامهم كان ذا مفعول». وطريقة الأمريكيين الأصليين الوحيدة للتشبث بالأرض التي ما زالوا يشغلونها هي التعلم من فشل جدودهم ومن نجاح الأمريكيين البريطانيين. ثم وصرح: «فلنستفد من هذه الأمور ولنكن مجمعين»<sup>(2)</sup>.

وكان ثمة طريقة يمكن للهنود أن يقووا بها وحدتهم هي تبني مفهوم اكتشفه الأوروبيون في القرن ونصف القرن الفاتنين: العنصر. وفي جهود لإقناع الأمم الأصلية المشتتة والمنقسمة أنهم حقاً أعضاء من الجنس نفسه كانت مبعوثية الإيروكوا في براونستاون تقول للأمم الغربية من الهنود إن كنفدرالية الهنود الشاملة «ذات أهمية كبرى بالنسبة إلينا جميعاً نحن أبناء اللون الواحد»<sup>(3)</sup>.

وبالإضافة إلى وحدتهم في ما بينهم كان أهم ما يحتاج إليه الأمريكيون الأصليون هو المساعدة البريطانية. وقد كان الموظفون الإمبراطوريون دائماً منذ الحرب الثورية يشجعون

(1) «A Talk sent from Oconestota, the Corn Tassel & other head men of the Overhill Cherokees by the Warrior Sculacotta of that place to their brother & friend Le Roy Hammond,» enclosed in Hammond to Benjamin Guerard, Dec. 27, 1784, Governor's Message no. 320, General Assembly Records, SCDAH.

(2) «A Speech of the Five Nations to the Western Indians Nov., 1786,» in Francis Jennings, ed., Iroquois Indians: A Documentary History of the Diplomacy of the Six Nations and Their League (microfilm, 50 reels, Woodbridge, Conn., 1984), reel 38.

(3) Ibid.

الشعور المعادي للولايات المتحدة عند الهنود وكانوا يمدونهم بقدر محدود من الذخيرة. لكنهم كانوا يتهربون من الأسئلة المتعلقة بإمكانية مدهم بالسند العسكري الثابت. وطالب مؤتمر براونستاون الحكومة البريطانية بمد المتمردين الهنود «بجواب محدد»<sup>(1)</sup>.

وقد أرسل لقاء براونستاون إلى كونجرس الولايات المتحدة رسالة يطلب فيها التخلي عن المطالبة بالأرض الواقعة بين نهر أوهايو ونهر مسيسيبي. كما ينبغي أن تندد الولايات المتحدة بالمعاهدات المنحازة التي تفاوض عليها أعوانها مع عدد صغير من الهنود بين أسوار قلعتي ستانويكس (1785) وفيني (1786). ومع التوكيد على أن «الرؤساء ليس لهم سلطة» التنازل عن المناطق الشاسعة التي حددت في معاهدات القلعة طلب كونجرس براونستاون بأن تعقد اللقاءات المقبلة في «مكان ما أكثر مركزية»<sup>(2)</sup>. ورغم أن دبلوماسي السكان الأصليين قد كونوا كنفدارليتهم وابتدعوا فكرة الملكية المشتركة لأراضي الصيد ثلاثة سنوات فقط قبل ذلك (في لقاء عقد في سبتمبر 1783 بساندوسكي) فإنهم يحيلون على الجامعة والملكية المشتركة كليهما وكأنهما تقليدان ثابتان من القدم. «إن الأراضي التي ورثوها عن جدودهم الذين أوصوا بها لهم ملكية مشاعة لاستعمال الكنفدرالية كلها ولصالحها بحيث لا يمكن لأي فرع من الكنفدرالية أن يفرط في أي جزء منها من دون موافقة الجميع». وبالتالي فالأراضي التي تم التنازل عنها في معاهدات القلعة الثلاث في منتصف عقد 1780 لكونها قد قامت بها «قبائل جزئية» أصبحت «لاغية وغير ذات مفعول». وقد حذر المجلس بأنهم «مقرون العزم بالإجماع على الدفاع عن حقوقهم وامتيازاتهم إلى أقصى حد»<sup>(3)</sup>.

أزعج تنامي تحالف السكان الأصليين مواطني الولايات المتحدة. ففي مارس 1787 أخبر العون الهندي ريتشارد باتلار أن دبلوماسي السكان الأمريكيين الأصليين قد «عملوا بجهد كبير لكي يكونوا كنفدرالية عامة في ما بينهم من الشمال إلى الجنوب من أجل أن يصبحوا مخيفين». وحذر باتلار أن الولايات المتحدة قد تجلب قريباً إلى «حرب هندية عامة بمعونة مدد

(1) Quoted in Richard White, *The Middle Ground: Indians, Empires, and the Republics in the Great Lakes Region, 1650-1815* (Cambridge, U.K., 1991), 434.

(2) Winchester dateline, *Virginia Gazette and Winchester Advertiser*, July 25, 1787; Daniel Claus to Evan Nepean, May 5, 1787, CO 42/19, f. 128.

(3) Daniel Claus to Evan Nepean, May 5, 1787, CO 42/19, f. 128.

وصداقات أوروبيين» وهي حرب قد «تسبب صدمة صارمة على حدودنا»<sup>(1)</sup>. وقد أصبح بينا بصورة متزايدة أن محاربة الهنود بدأت تصبح المهمة التي حددت للجيش الأمريكي الجديد مهمته الأكثر كلفة. إلا أنها في النهاية ستكون أكثر مهامه إدرارا للربح. فما إن يتمكن الكونجرس من تجنيد جيش له ما يكفي من القوة لدفع الهنود إلى أبعد في الغرب فإنه يسترد أكثر من هذا الاستثمار ببيع أرضهم بالمزاد العلني. فإذا قبل أعوان الدولة الاتحاديون سندات الحرب من زبائن ديوان الأراضي كما كانوا يفعلون بمقتضى بنود الكنفدرالية فإن الكونجرس يمكنه في النهاية تحقيق الحلم القديم باستعمال الأرض المغزوة من الهنود للتخلص من الدين الحكومي الداخلي.

كما أن الجنود الاتحاديين قد يُستعملون أحيانا كما وعدت ديباجة الدستور «لضمان الهدوء الداخلي». ورغم أن المدنيين ودافعي الضرائب لم يعد بوسعهم بعد الآن انتزاع تشريع تخفيفي من مجالس الولايات النيابية فقد بقيت إمكانية تخفيف بؤسهم الذاتي -بتحرير المدنيين المسجونين وإجبار المحاكم على غلق أبوابها أو إيقاف منع الملكية المحجوزة. وأحد أصناف النقد الأساسية لبنود الكنفدرالية من قبل واضعي الدستور هو أنها كما قال إدموند راندولف للمؤتمر لم تحدد «أي إجراء احترازي ضد التمرد الداخلي»<sup>(2)</sup>. وبمقتضى البند الأول من الدستور فإن سلطة الحكومة الوطنية للقضاء على التمرد ستكون ملتبسة<sup>(3)</sup>. فسيسمح للكونجرس بأن يفرض ما يكفي من الدخل الضريبي لتجنيد جيش قوي ويمكنه كذلك في حالات الطوارئ أن يستعمل مليشيات الولايات الثلاث عشرة<sup>(4)</sup>. ولن يكون أي من هذه الإجراءات الاحترازية ضروريا-وبالفعل ففي أعين الكثير من الأمريكيين كان يمكن للدستور أن يستغني عن ذلك-لو لم يقم المزارعون بتمردات كبرى خلال عقد 1780. وأكثر هذه الثورات درامية كان طبعاً تمرد شاي في ماساتشوستس. وقد صوت الكونجرس لكي يشكل

(1) Gregory Evans Dowd, *A Spirited Resistance: The North American Indian Struggle for Unity, 1745-1815* (Baltimore, 1992), 99.

(2) Randolph, June 16, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 1:273; «Extract from a Thanksgiving Sermon, Delivered in the County of Middlesex.» *Worcester Magazine* 2:41 (end week of Jan. 1787), 493.

(3) James Wilson, July 18, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 2:47.

(4) Madison, speech in Virginia ratifying convention, June 14, 1788, *DHRC*, 10:1294.

جيشاً من أجل القضاء على الانتفاضة. (وكان التبرير الرسمي لتشكيل الجيش محاربة الهنود وتم الاعتراف بأنه كان تبريراً زائفاً)، ومع ذلك فولاية وحيدة هي فرجينيا استجابت لطلب الكونجرس الملزم لجمع أموال من أجل تجنيد أفراد الجيش وتجهيزه<sup>(1)</sup>. لكن لم يذهب الجنود البتة إلى ساحة الحرب-وهو فشل مهين أصبح بالنسبة إلى المواطنين البارزين في كل البلد الحجة النهائية لتقوية الحكومة الاتحادية<sup>(2)</sup>.

والأرجح أن الكثير من المندوبين في المؤتمر الاتحادي من الذين تبادلوا تحذيرات صارمة حول تمرد شاي كانوا سيسافرون إلى فيلادلفيا ويكونوا حكومة قوية حتى لو كان خطر الثورة قد بقي فرضياً. لكن تمرد ماساتشوستس كان له فعلاً التأثير الهائل على أحد واضعي الدستور وهو في الحقيقة أهم واحد منهم. ففي ديسمبر 1786 عندما أعلم مجلس نواب فرجينيا جورج واشنطن بأنه قد عينه مندوباً للمؤتمر الاتحادي رد عليهم مباشرة برفض هذا الشرف. فلماذا كان واشنطن سيقبل المخاطرة بسمعته من خلال المشاركة في خطة كان يمكن أن تؤول إلى لا شيء (مثل ما حصل في مؤتمر أنابوليس لسنة 1786) أو ربما أسوأ من ذلك فقد تثير الشبهات حول مؤامرة ضد الحرية؟

كما أن لو واشنطن علة أخرى تجعله يتجنب المؤتمر. ففي 1784 انتخب أول رئيس لجمعية سنسيناتي. والمجموعة كانت قد أثارت مباشرة سجالاتاً أولاً لأن الأعضاء الأصليين قرروا توريث عضويتهم لأنجالهم ومن يليهم بعد ذلك إلى الأبد. وقد أقنع واشنطن المجلس القومي للجمعية بالتخلي عن قاعدة التوريث للابن الأول لكن أغلب فروع الجمعية صوتت للمحافظة

(1) رسالة وجهها ماديسون إلى جورج واشنطن بتاريخ 21 فبراير 1787 وردت في المرجع التالي:

Madison to George Washington, Feb. 21, 1787, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 5:46.

(2) رسالة وجهها وليام جريزون إلى ماديسون بتاريخ 22 نوفمبر 1787 وردت في المرجع التالي:

William Grayson to Madison, Nov. 22, 1786, in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 9:174;

Edward Carrington to Edmund Randolph, Dec. 8, 1786, in Paul H. Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 1774-1789 (26 vols.; Washington, D.C., 1976-2000), 24:45;

Thomas C. Cochran, New York in the Confederation: An Economic Study (orig. pub. 1932; Port Washington, N.Y., 1970), 179; David P. Szatmary, Shays' Rebellion: The Making of an Agrarian Insurrection (Amherst, Mass., 1980), 82-84.

عليها. ومنذئذ أبقى واشنطن جمعية سنسيناتي بعيدة عنه بأكثر قدر محترم<sup>(1)</sup>. وكان واشنطن قبل تلقيه هذه الدعوة للمؤتمر الاتحادي قد قال لجمعية سنسيناتي إنه لا يستطيع حضور مؤتمرها. ولشدة أذبه لم يقدم واشنطن المبرر الحقيقي لرفضه بل فسر ذلك بالقول إن «الحال الضعيفة لصحتي» لا تسمح لي بمغادرة الولاية. وقد كان واشنطن صاحب الأربعة والخمسين سنة مريضاً حقاً في ذلك الشتاء إذ كان يعاني من «الحمى والملاريا» بل وأكثر من ذلك فقد كان يعاني من «آلام داء المفاصل (الروماتيزم)» الذي كان يجبره في الكثير من الأحيان على لبس قماطات يضمدها بها إحدى يديه<sup>(2)</sup>. وقد كتب إلى جيمس ماديسون مستعملاً صحته لتبرير رفضه «لا أستطيع أن أحضر في الوقت والمكان نفسيهما... من دون أن يكون في ذلك إهانة لآخر ضباط الجيش الأمريكي»<sup>(3)</sup>.

وقد ناشد الأصدقاء بإلحاح واشنطن -بمن فيهم الكثير من أعضاء سنسيناتي- ليغير رأيه. وهذه الطلبات الشخصية لا ينبغي إهمال تأثيرها. لكن العامل الوحيد الأكثر أهمية في إقناع واشنطن بحضور المؤتمر -وهو قرار تبين أنه شديد الفاعلية لأنه من العسير أن نتصور الدستور قابلاً لأن يحصل على المصادقة من دون ختمه- كان تمرد شاي<sup>(4)</sup>. وقد كان غالب ما يتلقاه واشنطن من الأخبار حول الثورة مرصع بمبالغات وحشية. وقد أجاب واشنطن على واحد منها كان مفزِعاً أتاه من رفيقه الفرجينى هنري لي الابن برد قائلاً إن «الناس إذا تركوا لأنفسهم فإنهم لن يكونوا قادرين على حكم أنفسهم بأنفسهم»<sup>(5)</sup>.

---

(1) رسالة وجهها واشنطن إلى ماديسون بتاريخ 16 ديسمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Washington to Madison, Dec. 16, 1786, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:457-58;

North Callahan, Henry Knox: General Washington's General (New York, 1958), 216.

(2) Washington, quoted in Rock Brynner, «Fire Beneath Our Feet: Shays' Rebellion and Its Constitutional Impact» (Ph.D. diss., Columbia University, 1993), 208, 208n.

(3) رسالة وجهها واشنطن إلى ماديسون بتاريخ 18 نوفمبر 1786 وردت في المرجع التالي:

«Washington to Madison, Nov. 18, 1786, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:383;

Brynner, «Fire Beneath Our Feet.» 207-8.

(4) Gordon S. Wood, The Radicalism of the American Revolution (New York, 1992), 209;

Brynner, «Fire Beneath Our Feet.» 214, 220-21, 238.

(5) رسالة وجهها واشنطن إلى هنري لي الابن بتاريخ 31 أكتوبر 1786 وردت في المرجع التالي: =

وكان خوف واشنطن الأكبر هو أن تمتد الثورة إلى ولايات أخرى. فقبل ذلك بعقد لما عرض آخر حاكم ملكي لفرجينيا اللورد دانور الحرية على عبيد الوطنيين الذين يقبلون الانضمام إلى راية الملك حذر واشنطن الذي كان قد باشر القيادة العليا للجيش القاري منذ زمن قصير بأنه إذا لم يهزم دانور دفعة واحدة فإن جيشه «سيربو ككرة الثلج المتدحرجة»<sup>(1)</sup>. وها نحن الآن نرى القائد السابق يستعمل الاستعارة نفسها لوصف المفاعيل الممكنة لتمرد شاي. فقد ذكر لدافيد هامفريس مساعده القديم: «إن الهرج الذي من هذا النوع مثله مثل كروي الثلج تتجمع وتتقوى بتدحرجها إذا لم تجد ما يصددها في طريقها ليقسمها ويفتها»<sup>(2)</sup>. كما لجأ واشنطن إلى الصورة نفسها التي استعملها الكثير من الأمريكيين البارزين الآخرين لوصف مدى سرعة الانتشار الممكن لتمرد المزارعين. فقد ذكر لدافيد ستوارت في ديسمبر 1786 «إن النار قلما تتوقف حيثما وجدت مواد قابلة للاشتعال» ثم بعد ذلك بثلاثة أسابيع حذر هنري نوكس رئيس مدفعيته بأنه «يوجد ما يقبل الاشتعال في كل ولاية يمكن لشرارة أن تلهب النار فيها»<sup>(3)</sup>.

وقد كتب واشنطن إلى جيمس ماديسون (الذي لم يكن بحاجة لأن يقنعه أحد) «من دون بعض التغيير في معتقداتنا السياسية فإن البنية الفوقية التي ضللنا نقيمها مدة سبع سنوات على حساب الكثير من الدماء والمال ستسقط حتما»<sup>(4)</sup>. وفي وصفه للإصلاحات التي كان يتصور

= Washington to Henry Lee, Jr., Oct. 31, 1786, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:318.

(1) Washington, quoted in Peter H. Wood, «Liberty Is Sweet»: African-American Freedom Struggles in the Years before White Independence,» in Alfred F. Young, ed., Beyond the American Revolution: Explorations in the History of American Radicalism (De Kalb, 111., 1993), 170.

(2) رسالة وجهها واشنطن إلى همفريس بتاريخ 22 أكتوبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Washington to Humphreys, Oct. 22, 1786, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:297.

(3) رسالة وجهها واشنطن إلى دافيد ستوارت بتاريخ 6 ديسمبر 1786 ورسالة وجهها إله هنري نوكس بتاريخ 26 ديسمبر 1786 وردتا في المرجع التالي:

Washington to David Stuart, Dec. 6, 1786, and to Henry Knox, Dec. 26, 1786, *ibid.*, 4:446, 482.

(4) رسالة وجهها واشنطن إلى ماديسون بتاريخ 5 نوفمبر 1786 وردت في المرجع التالي

Washington to Madison, Nov. 5, 1786, and to David Humphreys, Dec. 26, 1786, *ibid.*, =

تحقيقها الجنرال القديم الذي لا يزال كامل الفروسية استعمل الصورة نفسها التي كان الكثير من النخب الأمريكية يستعملونها. فكتب: «فليشد زمام الحكم في الإبان ولثمسك به يد ثابتة»<sup>(1)</sup>.

لقد وصلت رسالة واشنطن التي رفض فيها تعيينه مندوباً للمؤتمر الاتحادي إلى رتشموند مباشرة بعد رأس سنة 1787. فرد الحاكم إدموند راندولف قائلاً إنه سيؤجل أي إعلان عن قرار الجنرال خلال انتظاره لحصيلة هزات ماساتشوستس نظراً إلى أن تمرد شاي يمكن أن يغير رأي واشنطن<sup>(2)</sup>. وكان راندولف مصيباً. فقد كتب واشنطن إلى الحاكم في 28 مارس 1787 بقبول التعيين في شيء من المزيح بين مرارة التردد وحلاوة الحزم<sup>(3)</sup>.

لم يكن تمرد المزارعين الأحرار لم يكن الوحيد الذي مكن الحكومة الوطنية من القضاء عليه. فكما أشار الكثير من أعضاء المؤتمر يمكن استعمال الجيش الجديد القوي وكذلك الميليشيات الموحدة ضد العبيد الآبقين. فحاجة بيض الجنوب الممكنة للمساعدة الخارجية كانت كبيرة. ذلك أنه خلال عقد 1780 شهد الكثير من مناطق ساوث كارولينا وجود «عصابات من العبيد السود الآبقين». ذلك أن بعض الأمريكيين الأفارقة الذين فروا من ملاكيهم وضموا قواتهم إلى البريطانيين خلال الحرب الثورية بقوا خلف أصحاب المعاطف الحمراء (الجيش البريطاني) لكنهم ظلوا متعلقين بحريتهم محافظين على «حالة العصيان» (كما أخبرت بذلك الصحف). وقد كان البيض متخوفين خاصة من المارون (Maroons) الذين لجأوا إلى أرض

---

= 4:331, 479;

Szatmary Shays' Rebellion, 127; Brynner, «Fire Beneath Our Feet,» 180-217;

Leonard L. Richards, Shays' Rebellion: The American Revolution's Final Battle (Philadelphia, 2002), 1-3.

(1) رسالة وجهها واشنطن إلى هنري لي الابن بتاريخ 31 أكتوبر 1786 وردت في المرجع التالي:

Washington to Henry Lee, Jr., Oct. 31, 1786, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 4:319.

(2) رسالة وجهها راندولف إلى جورج واشنطن بتاريخ 4 يناير 1787 المرجع نفسه:

Randolph to George Washington, Jan. 4, 1787, ibid., 4:501.

(3) رسالة وجهها واشنطن إلى راندولف بتاريخ 28 مارس 1787 المرجع نفسه:

Washington to Randolph, Mar. 28, 1787, ibid., 5:113;

Brynner, «Fire Beneath Our Feet,» 209-10.

موحلة حول نهر سافانا الذي يفصل جورجيا عن ساوث كارولينا. وفي أكتوبر 1786 صد سكان قرية للمارون تبعد أقل من عشرين ميل عن سافانا هجوماً قامت بهما حملة عسكرية من جورجيا قبل أن يفلتوا بعيداً ليغوصوا في ما هو أعمق من «وحد يكاد يكون بمنعة غير قابلة للمكنة منه». وفي بداية مايو 1787 في حين كان مندوبو المؤتمر الاتحادي يعدون مقامهم في فيلادلفيا تمكنت قوة مؤلفة من ساوث كارولينا وجورجيا وبمساعدة الهنود الكاتاوبا Catawba من احتلال المقام الجديد للمارون - لكنها لم تتمكن إلا من قلة من سكانه<sup>(1)</sup>.

إن ما كان منتظراً من حماية الدستور في حماية مالكي العبيد من الناس الذين يدعون ملكيتهم، جعل المندوبين من كل الولايات عدا جل ولايات الجنوب يطلبون تمكين الكونجرس من حظر تجارة العبيد الأفارقة. وكما عبر عن ذلك لوثر مارتن ابن ماريلاند فإن الكونجرس جدير بسلطة إيقاف استيراد جديد للعبيد الأفارقة مادام «العبيد يضعفون جزءاً من الاتحاد على الأجزاء الأخرى واجب حمايته»<sup>(2)</sup>. وقد بينت الحرب الثورية أن الأمريكيين الأفارقة عندما يتحالفون مع المحتل الأجنبي - المحررين في أعينهم - يصبح خطرهم أكبر. وقبل ذلك يعقود أعطى الولاية الأسبان في فلوريدا الحرية لكل العبيد من المستعمرين البريطانيين الذين يستطيعون تحقيقها في (مدينة) سانت أوغسطين - وهي سياسة كانت تعتبر بصورة عامة سبب أكثر ثورات العبيد الأمريكيين دموية خلال القرن الثامن عشر ثورة ستونو<sup>(3)</sup> في أبريل 1739.

وقريباً من نهاية المؤتمر أصبحت انتفاضات العبيد مسألة متشابكة مع صراعات أخرى بين المناطق. فاقترح المندوبون الجنوبيون أن يمنع على الكونجرس فرض ضرائب على الصادرات. فصادرات مناطقهم - في المقام الأول الدخان والأرز وملون الأنديجو - كانت قيمتها أعلى

(1) Charleston dateline, Independent Chronicle, July 13, 1786;

Savannah dateline, New Jersey Journal and Political Intelligencer, June 20, 1787;

Charleston dateline, Independent Chronicle, June 29, 1786;

Savannah dateline, Charleston Morning Post, Oct. 26, 1786;

Savannah dateline, New Hampshire Spy, Feb. 16, 1787.

(2) Martin, Aug. 21, 1787, King, Gouverneur Morris, Aug. 8, 1787. in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:364, 220, 222.

(3) Mason, Aug. 22, 1787, ibid., 2:370;

Nathan Dane to Edward Pulling, Jan. 8, 1786, in Smith et al., eds., Letters of Delegates to Congress, 23:85.

من قيمة الصادرات التي تنتجها باقي مناطق البلد بحيث إن الجنوب كان سيدفع قسطا غير متناسب مع أي ضريبة تصدير. وفي 8 أغسطس دافع روفوس كنج من ماساتشوستس عن حق الكونجرس في فرض رسوم على التصدير محتجا «إذا لم يتم توريد العبيد ألا ينبغي للصادرات التي ينتجها عملهم أن تكون معين دخل يكون أفضل لجعل الحكومة العامة قادرة على الدفاع عن سادتهم؟»<sup>(1)</sup>.

لكن مندوبون آخرون ربطوا العبودية بحماية التجارة. ففي 29 أغسطس حاول فريق من المندوبين الجنوبيين الحد من رجحان أن يفرض الكونجرس قيودا على وارداتهم وصادراتهم. ومقتضى مقترحهم فإنه لا ينبغي أن يتم تبني أي تشريع يفضل التجار الأمريكيين على منافسهم الأجانب من دون سند ثلثي هيئتي الكونجرس. وقد تحالف مندوبو الشمال ضد هذا المقترح. فعندهم أن التنازلات التجارية هي الثمن الذي يدين به رفقائهم من المواطنين البيض الجنوبيين للشمال حتى يساعدهم في القضاء على ثورة العبيد. فقد قال ناتانيل جراهام من ماساتشوستس من دون أدنى مبالغة إن ولاية نيو إنجلند «ليس لها من مبرر للوحدة عدا المبرر التجاري». ثم قال إن الشماليين «لا يدفعهم لتقوية الاتحاد الخوف على سلامتهم الذاتية» بل لازم بين مفاده أن مالكي العبيد كان هذا الخوف على سلامتهم هو دافعهم لتقوية الوحدة<sup>(2)</sup>.

وكان بعض المندوبين الجنوبيين يكرهون القيام بتنازلات تجارية أو في كل الأحوال تعطيل تجارة العبيد وأعلنوا أن الجنوبيين هم في الحقيقة قادرون تمام القدرة على حماية أنفسهم<sup>(3)</sup>. إلا أن آخرين كانوا مستعدين للاعتراف بما وصفه جيمس ماديسون بكونه «وضعيتهم الهشة». ومثل هذا التنازل كان يسيرا خاصة بالنسبة إلى ماديسون. فقبل نصف قرن قضت هيئة حكم في مقتل جده مثبتة جريمة القتل على شخصين يدعي ملكيتهما رجل اسمه توك وامرأة اسمها ديدو وكذلك عبد آخر من المزرعة المجاورة<sup>(4)</sup>. وكان الجنرال تشارلز بنكني من ساوث

(1) King, Aug. 8, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:220.

(2) Gorham, Aug. 22, 29, 1787, Gouverneur Morris, Aug. 29, 1787, *ibid.*, 2:374, 453- 450.

(3) Rutledge, Aug. 21, 1787, Charles Pinckney, Hugh Williamson, Aug. 29, 1787, *ibid.*, 2:364, 449-50.

(4) Madison, Aug. 16, 29, 1787, *ibid.*, 2:306-7, 452; =

كارولينا مستعداً للتسليم بـ«أن ولايات الجنوب الضعيفة لها مصلحة في الاتحاد مع ولايات الشمال القوية»<sup>(1)</sup>.

تبيّن لاحقاً أن تسليم ماديسون وبنكني بأن أرباب العبيد الجنوبيين يمكن أن يحتاجوا ذات يوم إلى الحماية الاتحادية، كان تنبؤاً صحيحاً. فإيديولوجية حقوق الولايات لم تمنع الحكام الجنوبيين من المطالبة باستعمال القوات العسكرية الاتحادية خلال كل الحالات المرعبة الكبيرة لتمرّد العبيد خلال القرن التاسع عشر: تمرد جبريال في فرجينيا الوسطى سنة 1800 وتمرد نات تورنار في فرجينيا سنة 1831 وغزوة جون بران على هاربرز فاري في فرجينيا سنة 1859. وقد تمكنت مليشيات الولاية من القضاء على أغلب الانتفاضات قبل أن تصل جيوش الولايات المتحدة لمساعدتها. لكن عصابة براون صمدت إلى أن سيطر (جنود البحرية) مارينز الولايات المتحدة على مواقعها. وظل روبرت أ. لي قائدهم سنتين أخريين بعد تمرده ضد الجيش الاتحادي.

في نهاية 1787 استجابت تشريعات كل الولايات باستثناء رود آيلند لنداء المؤتمر الاتحادي فدعت لمؤتمرات على مستوى الولايات للمصادقة على الدستور. وأدى استعداد الأغلبية من المجالس النيابية للولايات لعقد هذه المؤتمرات التصديقية—فضلاً عن مساندة الكثير من المشرعين للدستور مساندة متحمسة—أدى ببعض الباحثين إلى نفي أحد الدوافع الأولى لواضي الدستور أعني السلطان على التشريعات الثلاث عشرة. وهم يسألون كيف يمكن للهيئات التشريعية ولواضي الدستور أن يوصفوا كأعداء إذا كانت النسبة المثوية الكبرى من مندوبي المؤتمر قد خدمت في مجال الولايات النيابية. ثم يقولون فضلاً عن ذلك إذا كانت التشريعات ترى حقاً أن المؤتمر الاتحادي يمثل تهديداً لها فإنها كان بوسعها بيسر أن تعطل عمله بأن ترفض فلا تدعو لمؤتمرات المصادقة<sup>(2)</sup>.

---

= Douglas B. Chambers, Murder at Montpelier: Igbo Africans in Virginia (Jackson, Miss., 2005), 5-9.

(1) Pinckney, Aug. 29, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 2:449-50.

(2) William K. Boyd, review of The Framing of the Constitution of the United States, by Max Farrand, and An Economic Interpretation of the Constitution of the United States, by Charles Beard, South Atlantic Quarterly 12 (July 1913), 272; =

ولكن فلتتذكر أن الكثير من التشريعات التي ضمنت التخفيف عن المدينين ودافعي الضرائب خلال عقد 1780 قد فعلت ذلك دون رضاها. وعندما فرضت المجالس النيابية ضرائب ثقيلة خلال نقص حاد للعملة المتداولة طلب المزارعون التخفيف وخاصة تخفيض الضرائب وطالبوا بالعملة الورقية. فالنواب غالباً ما يشعرون بأن لا خيار لهم إلا بالاستجابة إلى هذه المطالب. لكن ذلك لم يجعل منهم أصدقاء للتخفيف. وكان جون تاي يتعاطف مع المشرعين الذين يضعهم منوبوهم في مثل هذه الظروف. فقد كتب أنه في الكثير من الولايات لا يكون الحزب الحاكم «دائماً قادراً حتى لو أراد أن يحول دون الظلم المدبر»<sup>(1)</sup>.

لكن الدستور يمنع التخفيف في مستوى الولايات سيزيل الضغط على نوابها من أجل تبني تشريع تخفيف فكان ذلك علة تجبرهم على المصادقة على الدستور. أما ما بقي مشكوكا فيه بحلول سنة 1787 فقد كان مسألة المصوتين العاديين ومؤتمرات المصادقة في الولايات هل يمكن أن يقتنعوا فيروا الدستور بالنظرة المؤيدة له نفسها؟

---

= Robert E. Brown, Charles Beard and the Constitution: A Critical Analysis of 'An Economic Interpretation of the Constitution' (New York, 1956), 61;  
Forrest McDonald, We thr People: The Economic Origins of the Constitution (Chicago, 1958),  
n.

(1) John Jay, Federalist 3:11



الباب الخامس:  
مقايسة إيساو



## الفصل الرابع عشر الإمساك بأزمة الأمور مصادقة

كان المؤتمر الدستوري إلى حد كبير جواباً على حركات تمرد المزارعين خلال عقد 1780 وما تلاها من تبني الولايات لتشريع يُزعم أنه انتهك العقود العامة والخاصة. وكان معارضو الدستور الجديد قد سارعوا للادعاء بأنه كان هو بدوره تمرداً على بنود الكنفدرالية وعدواناً على الاتفاق المشهود. وقد بكر المندوب وليام بترسون عن نيوجيرسي في بداية المؤتمر فتمنى أن يقتصر زملاؤه على المهمة التي كلفوا بها والمتمثلة في إجراء تعديلات على بنود (الكنفدرالية). وفي إلحاحه على المندوبين بالتفكير في «طبيعة عقد» هو بعد «ساري المفعول بصورة مشهودة» سألهم «فلم نقضه؟»<sup>(1)</sup>. وبعد أن تم تقديم الدستور للشعب اشتكى جون كوينسي أدامز أحد معارضي الاتحاد من بنسلفانيا من أن إجراء المصادقة الذي أعده واضعوا الدستور يعتدي على دستور الولايات. وتلك هي «الجريمة الوحيدة التي اقترفها متمردونا في باركشاير وهامشاير»<sup>(2)</sup>.

لقد أثارت شكوى أدامز مسألة كبيرة. لم كان الأمر بحيث قرر الأمريكيون الأحرار بعد عقد من القطيعة مع الإمبراطورية البريطانية وإحداث ثلاثة عشرة دولة ذات سيادة أن نزع بعض السلطات القوية من الولايات وتحويلها إلى حكومة وطنية جديدة هي -بعبارة روبرت موريس- ما «سيحد من الروح الديمقراطية»<sup>(3)</sup>؟ لم وافق الأمريكيون الأحرار على التنازل

(1) Paterson, June 16, 1787, in Max Farrand, ed., The Records of the Federal Convention of 1787 (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 1:274;

«Agrippa» XIV, Massachusetts Gazette, Jan. 29, 1788, DHRC, 5:822.

(2) رسالة وجهها دجون كوينسي أدامز إلى وليام كرانش بتاريخ 14 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

John Quincy Adams to William Cranch, Oct. 14, 1787, DHRC, 4:74.

(3) Morris, quoted in Eric Foner, Tom Paine and Revolutionary America (updated ed.; New York, 2005), 190.

عن هذا القدر الكبير من سلطتهم؟

فعلوا ذلك لعدة علل. فقد أكد الكثير من المواطنين أنهم قد صوتوا للدستور حتى يحدثوا تغييرات داخلية في الولايات الثلاث عشرة. فبعد أقل من شهر من مغادرته فيلادلفيا أسعد ماديسون أن يعلم أن أحد أكثر همومه إلحاحاً كان صداه يتردد في البلد كله. ولنذكر بأنه قال في 6 يونيو 1787 لزملائه في فيلادلفيا إن (بعض الـ) «تدخلات» على مستوى الدولة في أمر الحقوق الخاصة، والتوزيع الثابت للعدالة» كانت ضروراً أنتجت المؤتمر ربما أكثر من أي شيء آخر»<sup>(1)</sup>.

فما قوانين الولاية بالذات التي وصفها بـ«الغاضبة والمضطهدة والهدامة» والتي سينقذ الدستورُ البلدَ منها<sup>(2)</sup>؟ يجمع الاتحاديون بالقوة على هذه المسألة. فأحدي فقرات الدستور وصفت بكونها «كافية لكي ترجح كل الاعتراضات التي يمكن أن يواجهها النظام»<sup>(3)</sup>. إنها الفقرة العاشرة من البند الأول الفقرة التي حظرت العملة الورقية وغيرها من تشريعات التخفيف في مستوى الولايات. ونظراً إلى السند القوي الذي يمكن أن يقدمه الدستور للأمريكيين الذين يطلبون مساعدة لاسترداد مالهم من مدينتهم فكان من المنتظر أن يتم

(1) Madison, June 6, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:134;

Rev. James Madison to James Madison, [ca. Oct. 1, 1787], in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 10:184.

(2) «A Citizen of Philadelphia» [Pelatiah Webster], The Weaknesses of Brutus Exposed: or, Some Remarks in Vindication of the Constitution Proposed by the Late Federal Convention, Against the Objections and Gloomy Fears of that Writer (Philadelphia, 1787), 18.

(3) رسالة وجهها إدموند بندلتون إلى جيمس ماديسون بتاريخ 8 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

Edmund Pendleton to James Madison, Oct. 8, 1787, DHRC, 10:1773;

Charles Pinckney, May 20, 1788, in Jonathan Elliot, ed., The Debates in the Several State Conventions on the Adoption of the Federal Constitution ... (4 vols.; Washington, D.C., 1836), 4:333;

William Davie, speech in the North Carolina ratifying convention, July 29, 1788, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:350;

[«Extract of a Letter from Salem County, West Jersey, 22 October»], Pennsylvania Herald, Oct. 27, 1787, DHRC, 3:140—41;

James Wilson, speech in Pennsylvania ratifying convention, Dec. 4, 1787, in Elliot, ed., Debates in the State Conventions, 2:486.

الإجماع على هذا السند. وقد أعلن كاتب مقالات من فرجينيا «أيها الدائنون أنتم تعلمون دون حاجة لأن يقال لكم ذلك أن الدستور الجديد يضمن حقوقكم ضد قوانين فرض العملة الورقية أداة عوض وهو سيمكن» -بل هو في الحقيقة سيلزم- «مدينيكم بدفع ما يدينون به إليكم بشرف»<sup>(1)</sup>. وكان ألكسندر هاملتون ينتظر أن يقابل الدستور بـ«الإرادة الطيبة من جل أصحاب الأملاك» نظراً إلى أنه «يحميهم ضد العنف الداخلي والسلب الذي يمكن للروح الديموقراطية أن تحدثه بالنسبة إلى الملكية»<sup>(2)</sup>.

وكما توقع الاتحاديون فإن الدائنين حيوا الدستور تحية الجيش المحرر «إن محاكمنا قد كانت مؤخراً شديدة التخلي عن واجباتها»، هذا ما قاله جيمس هانتر من بورتسموث بفرجينيا لشريك له لكننا «ننظر إلى المستقبل وإلى الدستور الجديد من أجل الإصلاح العام»<sup>(3)</sup>. وبحلول سنة 1787 حذر توماس سميث تاجر بوسطن جون دولبار بأنه إذا كان ينوي مقاضاة شخص باسم «السيد بـ» خلال وجود قانون «سريان العملة الورقية أداة عوض قانونية» الذي وضعته الولاية (وهو يجبر الدائنين على قبول الملكية من مدينيهم) «فالأرجح أنك ستتغذب». لكن بصيصاً من الأمل بدأ يظهر. فقد كتب سميث «عندما يبدأ الدستور الجديد في النفاذ سيتوقف العمل بقانون سريان العملة الورقية»<sup>(4)</sup>.

ليس الدائنون الذين لم تسدد أموالهم أبداً هم الأمريكيين الوحيدون الذي أسعدهم توقع إزالة الحواجز الحمائية التي وضعها النواب والموظفون المحليون حول المدينين. فقد سأل دافيد رامسي طبيب تشارلستون من ساوث كارولينا «عندما تتدخل المجالس التشريعية بين المدينين والدائنين فأى أمن يمكن أن يبقى للملكية؟... فمن ينفصل عن ماله (بإعارته للمقترضين) لا يمكن أن يعرف متى يمكن أن يعوضه-ومن ثم ما حصل من فقدان تام للثقة

(1) «A Freeholder.» Virginia Independant Chronicle, Apr. 9, 23, 1788, DHRC, 9:727, 754.

(2) Hamilton, «Conjectures About the New Constitution.» Sept. 1787?, in Bernard Bailyn, ed., The Debate on the Constitution: Federalist and Antifederalist Speeches, Articles, and Letters During the Struggle over Ratification (2 vols.; New York, 1993), 1 :9

(3) Hunter, quoted in Brown, Redeeming the Republic, 227; Logan & Story to Stephen Collins, Nov. 2, 1787, DHRC, 8:141.

(4) Smith to John Dolbeare, Nov. 15, 1787, DHRC, 4:236.

والقرض». إلا أنه بمقتضى الدستور «فإن هذه الشرور ستزول». بمجرد أن يتيقن الدائنون من قدرتهم على «استرداد أموالهم ... وستنبعث من جديد هذه الهيئة من الناس التي تسمى شكلياً بمقرضي المال»<sup>(1)</sup>.

فصل أصدقاء الدستور تمجيدهم للفقرة العاشرة من البند الأول بحسب الظروف الخاصة بولايتهم. ففي حين كان أهم مطلب مشترك يقدمونه للفرجينيين هو أن إلغاء التخفيف عن المدنيين سيقنع التجار الأجانب - وخاصة البريطانيين - فيقبلون على شحن البضائع بقرض طويل المدى تراهم في ماساتشوستس يؤكدون على الأرجح بأن ولايتهم ممتلئة بالرؤصد الذهبية والفضية التي يمكن إقراضها بمجرد أن يلغى الإعفاء<sup>(2)</sup>. وقد كان إعلان الاتحاديين في كل مكان بأن الدستور سيحيي القرض ينعكس في مراسلات التجار الخاصة. فسجلات المحاسبات التي للتاجر وليام ألاسون من فالماوث من ولاية فرجينيا كانت مثقلة بالديون النائمة وهي ستنهض للحياة من جديد إذا تم تبني الدستور. لكن ألاسون كان مقتنعاً بأن الدائنين مثله لم يكونوا الوحيدين الذين سيستفيدون. فقد قال لجون لايكلي من جرينوك بسكوتلانده إنه قد أصبح حذراً حول توسيع شبكته من المزودين والزبائن. ثم قال «لكني من الراجح جداً أن أوسعها بعدما ... يتم تبني الدستور الجديد»<sup>(3)</sup>.

ولم يكن الأفراد الأمريكيون وحدهم هم الذين سيجدون الحصول على القروض أيسر بعد المصادقة على الدستور الجديد. فقد لاحظ دافيد رامسي أن قليلاً من التقدم تحقق حول مقترح قناة تربط بين نهري سانتي وكوبر في نورث كارولينا. ولاحظ رامسي بعد قليل من مصادقة ولايته على الدستور «يمكن تحقيق الكثير لتحسين المواصلات النهرية الداخلية وتيسير

(1) Ramsay, speech, May 27, 1788, in Bailyn, ed., Debate on the Constitution, 2:508-9.

(2) «A True Friend.» Virginia Independent Chronicle, Nov. 14, 1787, DHRC, 8:161;

«A Native of Virginia.» Observations Upon the Proposed Plan of Federal Government. . . , DHRC, 9:692;

«A Dialogue Between Mr. Schism and Mr. Cutbrush.» Boston Gazette, Oct. 29, 1787, DHRC, 4:165;

«Truth.» Massachusetts Centinel, Nov. 24, 1787, DHRC, 4:235.

(3) رسالة وجهها وليام ألاسون إلى دجون ليكلي بتاريخ 24 ماي 1788 وردت في المرجع التالي:

William Allason to John Likely, May 24, 1788, DHRC, 9:588.

التبادل في ما بيننا» ثم قال «لكن من سينفق رأس ماله على أي مشروع من هذا النوع إذا كانت المجالس التشريعية تدعي حقاً تفرض بمقتضاه قوانين متخلفة على الوقائع وتطبقها؟». والفقرة العاشرة من البند الأول ستحرّك المجارف للعمل. وقد صرح رامسي «بمقتضى الاستقرار والطاقة التي يعد بها دستورنا الجديد أعتقد أنني أرى أنهار هذه الولايات مترابطة فيما بينها» وأرى «البلد الغربي موصولاً بالساحل البحري»<sup>(1)</sup>.

تصف أفسى تأويلات المؤتمر الاتحادي الاقتصادية، تصفه بكونه مؤامرة قام بها الدائنون العامون والخاصون الذين كانوا يتصورون حكومة وطنية مجرد هيئة جمع (للمال) عملاقة. وإنه لصحيح أن قدراً كبيراً من الدائنين كانوا أصدقاء سريعين للدستور. لكن البعض من أكثر المساندين المتحمسين للدستور لم يكونوا دائنين بل مدينون.

وصل الحاكم موريس - الرجل الذي وضع الدستور في صورته النهائية - إلى المؤتمر الاتحادي حاملاً عبئاً ثقيلاً جداً رغم كونه غير مرئي: ديون تتجاوز 20000 جنيهها. فقبل بعض الأسابيع رفع ديونه بما يقرب 8000 جنيهها إذ اشترى من أخيه الأكبر الذي ورثه عن أبيه قصر «موريسانيا» في نيويورك، القصر الذي ولد فيه. وقد تغيب موريس عن المؤتمر في جل شهر يونيو حتى ينظم الأمر مع القيم الذي انتدبه لتوّه للعناية بالقصر. ومباشرة بعد عودته إلى فيلادلفيا أضاف موريس إلى ديونه 3500 جنيهها أخرى بشراء أكثر من 60000 آكر من أرض حصلت عليها ولاية نيويورك من أمم الإيروكوا الست<sup>(2)</sup>. وبالنظر الأولى يمكن أن نتظر من موريس أن يكون خائفاً من التشدد مع المدينين الذي وعد به أصدقاء الدستور. لكنه في الحقيقة احتفل بالدستور لأنه لم يكن يعتبر ديونه عبئاً في رقبته بل استثماراً. كان يعتقد أن حظه الأفضل في الإيفاء بديونه يكمن في اقتراض مال حتى أكثر مما اقترض. فذلك سيمكنه أيضاً من مزيد الاستثمار الذي سيمكنه مردوده من سداد ديونه. والدستور سيساعد موريس في الحصول على هذه القروض الإضافية.

(1) Ramsay, speech, May 27, 1788, in Bailyn, ed., Debate on the Constitution, 2:508;

Thomas Jefferson to James Madison, Dec. 16, 1786, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 9:212-13.

(2) Max M. Mintz, Gouverneur Morris and the American Revolution (Norman, Okla., 1970), 164-65, 173-75.

وخلال منتصف عقد 1780 تقدم موريس واثنان من شركائه (بمن فيهم قريه روبرت موريس) بالفكرة التي طرأت على بال جيمس مونرو وجيمس ماديسون: اقتراض المال من أوروبا. ورغم أن الوثائق التاريخية ليست كاملة في هذا المضمار فإنه يبدو أن لا أحد كان سيعيرهم مالا. فمثل ماديسون كان موريس يأمل بأن يزيد الدستور في توفر القروض بما يقدمه من ضمانات للمستثمرين المحتملين على ضفتي المحيط الأطلسي، ضمانات زوال العوائق أمام تحصيل أموالهم من المدنيين الأمريكيين<sup>(1)</sup>.

كان جوشوا ب. أوسجود مدينا آخر يعتقد أن الدستور سيمكنه من مزيد من الاقتراض. وخلال انعقاد المؤتمر الاتحادي كان أوسجود الذي غرق في وحل الدين يبحث بياس عن قروض إضافية يحتاج إليها لإخراج نفسه من الديون. وبعد ختم المؤتمر بثلاثة أسابيع أكد له صديق هو تاجر من فرايبورج بولاية ماساتشوستس أن الدستور «سيعطي الحكمة طاقة» ومن ثم «سيعيد بناء الثقة بين الناس». ثم حتماً «سيكون بالوسع الحصول على المال بفضل ملكية الأرض» ثم إن أوسجود الذي كان مالك أرض سيعتبر أن الوضعية تسمح له بأن يقول «بوسعي (أن) أطلب من المال السائل ما يكفي لأغراضني»<sup>(2)</sup>. وباختصار فإن المصادقة على الدستور ستمكن أوسجود من اقتراض المال الذي يحتاج إليه لسداد ديونه. ولم يكن أوسجود والحاكم موريس أبداً المدنيين الوحيدين اللذين انضموا إلى الدائنين في تحالف يساند الدستور<sup>(3)</sup>.

فإذا كان الدستور كما يتوقع مؤيدوه سيجذب ضخماً هائلاً من رأس المال في الاقتصاد الأمريكي فإن أكثر الفوائد البينة ستذهب طبعاً إلى رجال الأعمال الذين سيتلقون المال -التجار وشركات القنوات النهرية والمضاربين في الأراضي ومجودي الزراعة. فكان من المنتظر أن تقوي المصادقة على الدستور تقوي الاقتصاد كله. وقد رسم أحد الاتحاديين خطأ

(1) Ibid., 163.

(2) رسالة وجهها جوشوا ب. أوسجود إلى جورج تاتشر بتاريخ 8 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

Joshua B. Osgood to George Thatcher, Oct. 8, 1787, DHRC, 4:58.

(3) «Extract of a letter from a Gentleman at Williamsburgh, Virginia to his Friend in Edinburgh, dated January 6, 1788,» Independent Chronicle, May 22, 1788, DHRC, 9:843.

لا يحدد رغم كونه غير مباشر يصل بين الفقرة العاشرة من بند الدستور الأول والصعود المقبل لأسعار حبوب المزارعين الأمريكيين. فقد كتب أنه عندما تكون الحكومة الوطنية قد نالت المصادقة «فإن القرض العمومي والخاص سيتكونان. وهذه الظروف ينبغي أن تجلب إلينا المال» وهو ما يمكن المزارعين من «بيع منتجاتهم بأسعار جيدة»<sup>(1)</sup>. كما أن سوق الأرض ستنبعث فيها الحياة من جديد. وقد نسب جورج واشنطن «التدني الحاد لأسعار الملكية» في الولايات المتحدة كلها لواقعة أن «المال غير متوفر». وإذن فالمصادقة سنتهي «الجوع المالي» فترفع ثمن الأرض. وكان أمثال واشنطن ينتظرون أن يجلب الدستور الناس وكذلك رأس المال إلى سواحل أمريكا. فقد كتب: إذا «كانت الملكية آمنة بصورة جيدة-الثقة والعدل محفوظان جيد الحفظ-وكانت الحكومة مستقرة وجيدة الإدارة-والثقة مستعادة-فإن مد السكان والثروة سيتدفق إلينا نحونا من كل أنحاء العالم»<sup>(2)</sup>.

قال الاتحاديون إن الفقرة العاشرة من بند الدستور الأول ستقوي نمو الاقتصاد بتعويد الأمريكيين على عوائد أفضل. فلنذكر أن الكثير من المواطنين القادة يعتقدون أن تشريع الإعفاء قد زاد في طغيان دائن على الطبع الوطني: «الخمول» (ميل المزارعين إلى العمل القليل جدا) و«التبذير الباذخ» (ميلهم للاستهلاك المفرط)<sup>(3)</sup>. وستحارب الحكومة الوطنية هذه النقائص. فبعد الآن لن يكون بوسع المزارعين أن يفلتوا من ديونهم العادلة وسيجبر الكثير منهم على التنازل عن أملاكهم بنسبة ضئيلة من ثمنها الحقيقي. ويدلل الاتحاديون بأن هذا التشدد سيأتي بثماره في النهاية. إذ سيحفز المزارعون المجبرون على زيادة إنتاجيتهم نمو الاقتصاد الأمريكي.

ورغم اعتقاد مساندي الدستور بصدق أنه سيكون مفيدا لكل أمريكي حر تقريباً فإنهم

(1) «A Freeholder.» Virginia Independent Chronicle, Apr. 23, 1788, DHRC, 9:754.

(2) رسالة وجهها واشنطن إلى جون آرمسترونج بتاريخ 25 أبريل 1788 وردت في المرجع التالي:

Washington to John Armstrong, Sr., Apr. 25, 1788, DHRC, 9:761;

John H. Flannagan, Jr., «Trying Times: Economic Depression in New Hampshire, 1781-1789» (Ph.D. diss., Georgetown University, 1972), 340.

(3) «A Native of Virginia.» Observations Upon the Proposed Plan of Federal Government... , DPIRC, 9:692.

كانوا يعلمون أفضل من أن يتوقعوا أن يرى جيرانهم الأمر بهذه النظرة. ففي الوقت الذي تجعل فيه الفقرة العاشرة الدستور جذاباً للدائنين (وحتى لبعض المدنين) فإنها ملزمة بدفع الكثير من الأمريكيين الذين لا يستطيعون سداد ديونهم. وبالفعل يدعي أوليفر ألسوورث من كونكتكوت أن الكثير من معارضي الاتحاد كانوا مجرد «مدنين في ظروف يائسة»<sup>(1)</sup>. وفي تقويمه لحظوظ التصديق على الدستور في ماساتشوستس توقع وليام سيمز الابن المحامي من أندوفر أن «أهم ثقل المعارضة سيكون مرتبطاً»<sup>(2)</sup> بالفقرة العاشرة (من بند الدستور الأول).

كان الاتحاديون يتوقعون أن يعارض فريق من المدنين-أولئك الذين يدينون لتجار بريطانيين-الدستور بحدة خاصة. فالكونجرس القديم كان عاجزاً عن أن يدعم الفقرة الواردة في معاهدة السلم لسنة 1783 والتي تقتضي من الأمريكيين سداد ديونهم البريطانية المتقدمة على الحرب. وبفارق حاد لن يمنع الدستور الجديد مجالس الولايات النيابية من خرق المعاهدات فحسب بل هو سيمكن البريطانيين وغيرهم من الدائنين الأجانب من المطالبة بحقوقهم لدى المحكمة الاتحادية. وقد صرح إدموند راندولف-الذي كان بدوره مدنياً لدائن بريطاني- «أن الخطر الذي يهدد كل مدعى عليه» في نازلة دين بريطاني «والمتمثل في الانتقال بسرعة» إلى المحكمة العليا الجديدة «هو أكثر أجزاء الدستور هشاشة وكراهة»<sup>(3)</sup>. ورغم أن معارضي

(1) «Landholder» [Ellsworth] II, Connecticut Courant, Nov. 12, 1787, DHRC, 3:402;

Henry Knox to George Washington, Feb. 14, 1788, DHRC, 7:1698;

Jean Toscan, «Mémoire Sur Différents Objets Relatifs à l'Etat du New Hampshire Pour l'Année 1787,» Dec. 31, 1787, Toscan Papers, box 1, folder 13, NHHS;

Jean de Crève-coeur to William Short, Apr. 1, 1788, DHRC, 9:636;

«Civis» [David Ramsay], Columbian Herald, Feb. 4, 1788, in Bailyn, ed., Debate on the Constitution, 2:153;

William Allason to John Likely, May 24, 1788, DHRC, 9:588.

(2) رسالة وجهها وليام سيمز الابن إلى بيتر أوسجود الابن بتاريخ 15 نوفمبر 1787 وردت في المرجع التالي.

William Symmes, Jr., to Peter Osgood, Jr., Nov. 15, 1787, DHRC, 4:240;

رسالة وجهها ماديسون إلى واشنطن بتاريخ 14 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

Madison to Washington, Oct. 14, 1787, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 10:194. .

(3) رسالة وجهها راندولف إلى ماديسون بتاريخ (29) أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

Randolph to Madison, Oct. [29], 1787, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 10:230.

الدستور لهم ضده الكثير من الاعتراضات ذات التوجه التحرري والمتعلقة بحقوق الولايات وبالديموقراطية فإن الاتحاديين مثل جيمس ماديسون يعتقدون أن هذه الاعتراضات ليست «العلل الحقيقية للمعارضة». ثم قال: في الحقيقة «إن البنود المتعلقة بالمعاهدات وبالعملة الورقية وبال عقود هي التي تخلق أعداء أكثر من كل أخطاء النظام موجبها وسالبها معاً»<sup>(1)</sup>.

وجواباً عن الاحتجاج الذي تم تداوله بصورة واسعة والقائل إن الدستور سيتشدد مع المدنيين ليقنع بذلك المتمولين من الرجال والنساء بفتح السد الحائل دون القرض لم يقل أغلب قادة المعارضين للاتحاد شيئاً تقريباً. والقليل جداً من الكتاب الذين هاجموا الدستور في سنتي 1787 و 1788 نقدوه لمنعه مجالس الولايات النيابية من تحقيق إعفاء المدنيين<sup>(2)</sup>. وأحياناً يرجع دارسو الدستور المحدثون فشل معارضي الاتحاد في الهجوم على الفقرة العاشرة دليلاً على أن الموضوع لم يكن حينئذ مهماً<sup>(3)</sup>. وبالفعل فبالنسبة إلى الكثير من الأمريكيين الذين عارضوا الدستور يعد قرارهم بتجاهل احترازاته المتعلقة بالدائنين خصيصاً قراراً استراتيجياً لأنهم كانوا يخشون من أن يستعمل الدفاع عن العملة الورقية من قبل العديد من الاتحاديين في دعواهم أن خصماءهم ليسوا إلا مدنيين بائسين يبحثون عن الإفلات من واجباتهم المالية<sup>(4)</sup>. كما تجنب معارضون آخرون للاتحاد الكلام في الإعفاء للعبة البسيطة المتمثلة في كونهم هم أنفسهم يعارضونه. ومدوبو المؤتمر الثلاثة الذين رفضوا إمضاء الدستور—ألبردج جاري من ماساتشوستس وجورد مايسون وإدموند راندولف من فرجينيا—سبق لهم أن عبروا كلهم—(بكلمات مايسون) «عن كراهية قاتلة للعملة الورقية»<sup>(5)</sup>.

(1) Madison, quoted in Charles A. Beard, *An Economic Interpretation of the Constitution of the United States* (New York, 1913), 293

(2) For criticism of Article I, Section 10, see Luther Martin, *The Genuine Information, Delivered to the Legislature of the State of Maryland, Relative to the Proceedings of the General Convention, Held at Philadelphia, in 1787 . . .*, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 3:214-15;

anonymous essay, *Massachusetts Gazette*, Oct. 9, 1787, DHRC, 4:61.

(3) Calvin H. Johnson, *Righteous Anger at the Wicked States: The Meaning of the Founders' Constitution* (Cambridge, U.K., 2005), 7.

(4) Cecelia M. Kenyon, «Men of Little Faith: The Anti-Federalists on the Nature of Representative Government WMQ 3rd. ser., 12 (Jan. 1955), 32 n.

(5) Mason, Aug. 16, 1787, in Farrand, ed., *Records of the Federal Convention*, 2:309; =

عبد معارضو الاتحاد الطريق برفضهم استعمال الحجج الاقتصادية لسوء فهم آخر كذلك. فلما كان إعفاء المدينين لا يرد وصفه إلا من أغلب أعدائه بدلاً من أصدقائه فإن التفسير الحديثة للسجل حول الدستور قد تبنت بصورة عامة تسليم واضعي الدستور بأن الإعفاء كان عديم المبررات وذلك لعدم وجود وصف للإعفاء. بمنظور أصدقائه.

رغم أن واضعي الدستور كانوا حريصين على إزاحة كل إمكانية لتدخل المجالس النيابية للولايات في استحصال الديون، فإنهم لم يفرضوا في المجال تقييدا على الحكومة الوطنية الجديدة. ومع ذلك شعر أصدقاء الدستور بالثقة في أن الكونجرس لن يجد المدينين إلا في الحالات القصوى. وماذا لو حصل ففعل؟ ولم (يظنون أنه لن يحصل)؟ وذلك لأنهم كانوا يعتقدون أن النظام الوطني الجديد أقل تبعية للضغط الشعبي بصورة كبيرة جداً مما عليه الجمهوريات الثلاث عشرة (سابقاً). ولم يكن الاتحاديون يخافون من التوكيد بأن إحدى المشاكل المركزية عاجلها مؤتمر فيلادلفيا وهي ما سماه أحد الفرجينيين «المنعرج الشعبي لحكومات الولايات»<sup>(1)</sup>. وكان نواه وبستر قد أتى إلى أيديولوجيا مضادة للديموقراطية صاغها خلال الحملة من أجل الدستور بطريق غير مباشرة مروراً من الاعتقاد بأن «الشعب عامة شديد الجهل» إلى الثقة في «الحس السليم (الفطرة السليمة) للإنسانية» ثم خلال معركة المصادقة عاد إلى قناعته بأن «جماهير الشعب فاسدة»-وكل ذلك في غضون سنة واحدة. لكن تبني الدستور أنهى مناوشة وبستر. وظلت الفلسفة النخبوية التي عبر عنها خلال حملة المصادقة فلسفته بعد ذلك بقية حياته<sup>(2)</sup>.

---

= Gerry, June 7, 8, 1787, *ibid.*, 1:154-55, 165;

Edmund Randolph to Thomas Jefferson, July 12, 1786, in Julian P. Boyd et al., eds., *The Papers of Thomas Jefferson* (33 vols., to date; Princeton, N.J., 1950-), 10:133;

Samuel Bryan, *The Letters of Centinel: Attacks on the U.S. Constitution, 1787-1788*, ed. Warren Hope (Ardmore, Pa., 1998), 119;

James B. Schick, «The Antifederalist Ideology in Virginia, 1787-1788» (Ph.D. diss., Indiana University, 1971), 305, 314.

(1) «. . . An Old State Soldier . . . », II, *Virginia Independent Chronicle*. Feb. 6, 1788, DHRC, 8:347.

(2) [Webster], «Political Paragraphs: Connecticut,» *Connecticut Courant*, Nov. 20, 1786; Webster, *Pennsylvania Gazette*, May 9, 1787;

[Webster]. «Examination into the Leading Principles of the Federal Constitution,» in =

كان الاتحاديون أكثر صراحة بقدر كبير حيال ما أدركوه من نقائص حكومات الولايات، مما كانوا حيال الآليات التي سيحررها بها الدستور منها<sup>(1)</sup>. إلا أن واحداً منهم سيترف من وقت لآخر على الأقل بما لحصانة الحكومة الوطنية من فضل أمام التأثير بالضغط الشعبي. فقد أبرز أحد اتحاديين ماساتشوستس أن أعوان الدولة العموميين المنتخبين في أي حكومة حرة يغريهم حتماً (الحرص على) «ضمان (النجاح في) الانتخابات المقبلة» لـ«لإرخاء الزمام والحد من صرامة الإدارة وشدتها اللتين تقتضيهما التزاماتهما المقدسة والرفاه المشترك». لكن هذا «الشر» يمكن «الحرص دونه بقدر معين في الحكومة الاتحادية بفضل قلة تواتر الانتخابات»<sup>(2)</sup>.

ومن بين كل الحروز ضد التأثير الشعبي الحروز التي تم وضعها في فيلادلفيا خص الخطباء والكتاب الاتحاديون بعض مديحهم الأكثر حماسة لأحدها الذي كان أقلها بروزاً في الدستور نفسه: إنه قرار المؤتمر بـ«توسيع المنطقة (الانتخابية)» ونقل الكثير من مهام الولايات الأكثر أهمية إلى الحكومة الوطنية التي يتم اختيار فرعها الوحيد المنتخب مباشرة في دوائر انتخابية كبيرة جداً. ففي مقالة نشرها نواه وبستر في أكتوبر 1787 لمساندة المصادقة على الدستور أرجع صدى غرض المنشور الذي نشره رفيقه بنجامين جايل ابن كونكتكوت قبل خمس سنوات. فقد عبر جايل عن سعادته بانتخابات مجلس المساعدين في كونكتكوت على نطاق الولاية كلها وأبرز وبستر أن شيوخ ماريلاند يتمتعون بأكثر استقلالية لأن اختيارهم يتم من قبل ناخبين هم بدورهم منتخبون على مستوى واسع. وقد أكد وبستر أن مجرد عدد الناخبين المسهمين في مجالس الانتخاب على مستوى الولاية كلها في كلتا الولايتين يمكن من ضمان أبدي لعدم إخراج أعضاء الغرفة العليا من مسؤولياتهم. فالشيوخ المتمركزين في مقاعدهم حالياً في كونجرس ماريلاند وكونكتكوت تمكنوا بفضل «عدم وجود عدد معين من الناس يخيفونهم أو يلزمونهم استطاعوا منع الإجراءات الأكثر عجلة وإجحافاً» من أن يتم تبنيها<sup>(3)</sup>.

= Bailyn, ed., Debate on the Constitution, 1:132;

Sean Wilentz, The Rise of American Democracy: Jefferson to Lincoln (New York, 2005), 3-4.

(1) Gordon Wood, «Democracy and the Constitution,» in Robert A. Goldwin and William A. Schambra, eds., How Democratic Is the Constitution? (Washington, D.C., 1980), 15, 16.

(2) «A.B.» Hampshire Gazette Jan. 9, 1788, DHRC, 5:671.

(3) [Webster], «An Examination into the Leading Principles of the Federal Constitution,» in Bailyn, ed., Debate on the Constitution, 1:133, 1:140.

وكان وبستر يشعر بالثقة بأن دوائر الانتخاب الكبرى الجديدة التي أوجدها الدستور ستعطي للشيوخ نفس النوع والقدر من الحماية ضد ثورات الناخبين<sup>(1)</sup>.

إن نقل السيطرة على بعض الهيئات الأساسية في الولايات إلى الحكومة الوطنية الجديدة كان من المنتظر كذلك أن يمكن من إيقاف موجة انتفاضات المزارعين التي أغرقت كل الولايات المتحدة في عقد 1780. وقد أعلن جون ستيفن الابن في مقالة صدرت في نوفمبر 1787 «إذا كان المواطنون محصورين في مساحة ضيقة كما كان الأمر في إسبارطة وروما إلخ... فإنه يصبح بوسع سلطة أي ديماغوجي متآمر أن يحدث التمرد والغضب بصورة آنية في كل أجزاء الدولة». «إن الجمهوريات المحدودة بأرض صغيرة كانت دائماً قابلة لأن تفتتها الفئوية وهي ستكون دائماً كذلك بمقتضى طبيعة البشر»<sup>(2)</sup>. ومثلما كان أصدقاء الدستور متحمسين لمنع المتمردين فإن بعضهم كان يعترف بأنهم قد يندمون ذات يوم بفعلهم ما فعلوا. ففي رسالته بتاريخ 24 أكتوبر 1787 إلى توماس جفرسون الذي كان يدعو لجمهوريات شاسعة حذر ماديسون ضد بناء «دولة شاسعة جدا» حيث «يكون التنسيق الدفاعي شديد الصعوبة ضد اضطهاد أولئك الذين استؤمنوا على الإدارة»<sup>(3)</sup>.

أدى الزعم كبير الشيوع والقائل إن حكومات الولايات الثلاث عشرة قد عانت من إفراط في الديمقراطية أدى إلى الجواب نفسه من أكثر المعارضين للاتحاد شهرة باعتباره نظير الدعوى المرتبطة به والقائلة إن النواب قد عملوا أكثر مما ينبغي لصالح المدنيين ودافعي الضرائب. وفي هذا المضمار كذلك لم يكن للاتحاديين خصوم لأن قادة المعارضين للدستور كانوا يقاسمونهم الاعتقاد بأن تشريعات الولايات كانت كثيرة التبعية للإرادة الشعبية. فبعد أن قضوا أسبوعاً في أعمال المؤتمر أكد ألبردج جاري وجورج مايسون وإدموند راندولف

(1) Ibid., 1:140.

(2) «Americanus» [John Stevens, Jr.], I, Daily Advertiser, Nov 2, 1787, ibid., 1:229-30.

(3) رسالة وجهها جيمس ماديسون إلى توماس جفرسون بتاريخ 24 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

James Madison to Thomas Jefferson, Oct. 24, 1787, [Madison], «Consolidation.» National Gazette, Dec. 5, 1791, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 10:214, 14:138; Colleen A. Sheehan, «The Politics of Public Opinion: James Madison's 'Notes on Government,'» WMQ, 3rd, ser., 49 (Oct. 1992), 614.

أن حكومات الولايات الثلاث عشرة كانت كما صاغ ذلك مايسون «ديموقراطية أكثر مما ينبغي»<sup>(1)</sup>.

ومع ذلك فإن اعتراف معارضي الاتحاد بأن مؤلفي دساتير الولايات قد أخطأوا في اتجاه معين لم يمنعهم من اتهام واضعي الدستور بمحاولة دفع البلد أكثر مما ينبغي في الاتجاه المقابل. وقد كانوا خاصة منشغلين بخصوص قرار المؤتمر الاتحادي بـ«توسيع دائرة» الحكومة من خلال توسيع دوائر الانتخاب ونقل بعض المسؤوليات الحكومية الكبرى من مستوى الولايات إلى المستوى الاتحادي. وأغلب التفسيرات الحديثة لمعركة المصادقة تركز على وجه وحيد من خصومة معارضي الاتحاد ضد جمهورية أمريكية ذات حجم قاري. فقد كانوا يخافون من أن تنكص إلى الاستبداد. ولما كان ذلك لم يحصل فإن نقاد الدستور قد ألصقت بهم سمعة المنتهين المساكين<sup>(2)</sup>. لكن الوجوه الأخرى التي أهملت من شكاوى معارضي الاتحاد حول كبر الهيئات والحجم المفرط للدوائر الانتخابية يبقى ذا وجهة أحسن في نظر الفحص النقدي الحديث. وقد ندد الكثير من النقاد بخصائص الدستور عينها التي احتفى بها مساندوه الأكثر حماسة. فقد لاحظ أحد المعارضين للاتحاد في أكتوبر 1787 مستبقاً بذلك بأربعة أشهر دعوى ألكسندر هاملتون بأن الدستور سيحول دون «أي توافق آراء في أي خطة جزئية للانتخابات» أنه إذا تم تبني الدستور «فإن أهل جورجيا ونيوهامشير لن يستطيع أحد منهم أن يعرف رأي الآخر ومن ثم فإنه لن يستطيع أن يعمل بتواطؤ معه لكي يكون في وسعهم إحداث تغيير عام في نوابهم»<sup>(3)</sup>.

(1) Elbridge Gerry, George Mason, Edmund Randolph, May 31, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:48, 49, 51;

Gordon S. Wood, The Creation of the American Republic, 1776-1787 (Chapel Hill, N.C., 1969), 484.

(2) «Brutus» I, New York Journal, Oct. 18, 1787, DHRC, 13:417;

Kenyon, «Men of Little Faith»;

Bernard Bailyn, The Ideological Origins of the American Revolution (enlarged ed., Cambridge, Mass., 1992), 347-49;

Rosemarie Zagari, The Politics of Size: Representation in the United States, 1776-1850 (Ithaca, N.Y., 1987), 86, 93-94.

(3) Hamilton, Federatist 60:3;

«Brutus» I, New York Journal, Oct. 18, 1787, DHRC, 13:420.

كانت إحدى أهم الشكاوى حول الحكومة الوطنية المقترحة في فيلادلفيا أن دوائر التشريعية الاتحادية ستحتوي على عدد كبير جداً من المصوتين ما يحول دون سيل المعلومات من المواطنين إلى النواب ومنهم إلى المواطنين معاً. وقد خشي كاتب من ماساشوستس أنه بمجرد أن يتم «اختيار نواب الكونجرس في دوائر كبيرة فإنهم سيكونون غير معروفين لقسم معتبر من منوبيهم وسيكون منوبوهم معروفين أقل من قبلهم»<sup>(1)</sup>. وبال دفاع عن القضية القائلة إن دوائر الانتخاب الكبرى ستحول دون الممثلين وجمع المعلومات الكافية حول منوبيهم فقد استوحى الكتاب والخطباء الذين يعارضون الاتحاد الفكرة التي نشرها شعبياً آدم سميث في كتابه «نظرية الأحاسيس الخلقية» لسنة 1759 والقائلة إن كل البشر «متعاطفون بالطبع» مع أتراح الناس الآخرين وأفراحهم وحاجاتهم - لكنهم «متعاطفون قليلاً... تجاه الغير الذي ليس لهم به صلوات». ولما كان النائب الذي يمثل عشرات الآلاف من المنوبين «لا يمكن البتة أن يكون مطلعاً على ظروف الناس» فإن «المزارع الاتحادي» قد حذر من أنه لا يستطيع أن «يتعاطف معهم» كذلك. ومن سخریات القدر كان المندوب في مؤتمر المصادقة الذي استوحى أكبر استيحاء من فكرة التعاطف هو جورج مايسون. فبالعودة إلى فيلادلفيا كان مايسون قد ساند بحماسة فكرة نقل البعض من سلطة الولايات للهيئة الوطنية مع حجم مفرط لدائرة انتخاب التشريعية. لكن إغفال المؤتمر وثيقة الحقوق وغيرها من الحروز الحاسمة جعلت مايسون يرفض محصلته النهائية وأعلن في خطبة تلو خطبة في مؤتمر فرجينيا أن الدستور سيزيل رابطة «الإحساس بالرفقة» بين النائب والمنوب<sup>(2)</sup>.

ومهما كان العدد الكبير للمنوبين في كل دائرة من دوائر انتخاب الشيوخ مخيفاً بالنسبة

(1) «Cornelius.» Hampshire Chronicle, Dec. 18, 1787, DHRC, 4:412;

Zagarri, Politics of Size, 91-93.

(2) Adam Smith, The Theory of Moral Sentiments, ed. D. D. Raphael and A. L. Macfie (orig. pub. 1759;

Indianapolis, Ind., 1984), 86, 90, «Federal Farmer,» An Additional Number of Letters . . . , DHRC, 17:281;

George Mason, June 4, June 11, June 16, 1788, Patrick Henry, June 12, 1788, Edmund Randolph, June 6, June 17, 1788, George Nicholas, June 14, 1788, in Elliot, ed., Debates in the State Conventions, 3:30-31, 34, 262, 264, 426, 327, 123, 470, 393.

إلى الكتاب المعارضين للاتحاد فإنه لم يكن همهم الأكبر بل إن خطراً أكبر كان في الانتظار وهو كثير الانتشار؛ إنه خطر أن يكون المنتخبون في هذه الدوائر التشريعية الاتحادية الكبرى أغنى من منوبيهم إلى أبعد حد. فقد حذر جون كوينسي ابن عمه في ديسمبر 1787 قائلاً إذا كان «ثمانية أشخاص سيمثلون سكان هذه المجموعة فإنهم سيختارون دون شك من قسمها الارستوقراطي». وفي كوناكوكوس كان - بما يكفي من المفاجأة - مستعمل الحجّة القائلة إن الدستور سيضمن انتخاب الأغنياء متناسياً مشاكل الأمريكيين العاديين بنجامين جايل الرجل الذي مدح الحصانة الانتخابية التي حصل عليها مستشارو كونكتكوت لكون انتخابهم كان على نطاق الولاية كلها. فقد قال جايل إن عدد الشيوخ سيكون من القلة بحيث إنهم سيكونوا جميعاً دون شك «من أعلى طبقة في الشعب الطبقة التي لا تعرف إلا القليل من الفقر والقيود والمصاعب التي تعرفها الطبقتان الوسطى والدنيا من الناس». إن الهم الذي عبر عنه جايل وغيره من معارضي الاتحاد يرتفع بمفهوم «الإحساس بالرفقة». فقد أعلن أحد نقاد الدستور قائلاً: «فلكي يمثل شخص ما شخصاً آخر تمثيلاً حقيقياً» لا بد أن يشعر بمثل ما يشعر به وهو ما لا يمكنه فعله إذا لم يوجد «في وضعيته نفسها»<sup>(1)</sup>.

كما كان ماديسون قد تخوف في المؤتمر الدستوري من أن يكون أصحاب الوظائف الرسمية عاجزين عن التعاطف مع أعضاء الطبقات الاجتماعية من غير طبقتهم. فقال «إن الشخص المالك للثروة والذي يتمدد على أريكته ويتجول في عربته لا يمكنه أن يقضي بخصوص حاجات العامل اليومي أو عواطفه»، بل إن ماديسون كان منشغلاً أكثر بالعجز المناظر عند العامل؛ عجزه عن النفاذ إلى فهم حاجات الشخص الذي يتجول في العربة. وكانت القضية التي يدافع عنها في خطبته هي أن شيوخ الولايات المتحدة إذا لم يعطوا مدة

(1) رسالة وجهها دجون كوينسي أدامز إلى وليام كرانس بتاريخ 8 ديسمبر 1787 وردت في المرجع التالي:

John Quincy Adams to William Cranch, Dec. 8, 1787, Benjamin Gale, speech, Nov. 12, 1787,

«O.» American Herald, Feb. 4, 1788,

«Federal Farmer.» Observations Leading to a Pair Examination of the System of Government Proposed by the Late Convention . . . and to Several Essential and Necessary Alterations in It. . . (New York, 1787),

«Brutus.» III, New York Journal, Nov. 15, 1787, DHRC, 4:401, 3:423, 5:855,

نيابية طويلة جداً فإنهم قد يخضعون ذات يوم إلى مطالب الشعب بتوزيع ثروة الأغنياء<sup>(1)</sup>. إلا أن ماديسون خلال نقاش المصادقة تخلى عن طلبه السابق بأن التمثيل المطابق (لحقيقته) يقتضي «الإحساس بالرفقة». فقد كتب في المقالة 57 من «أوراق فدرالية» أن «مصلحة» النائب و«طموحه» سيضمنان «ولاءه وتعاطفه مع جمهور الشعب الكبير»<sup>(2)</sup>.

ومثل الكثير من مندوبي المؤتمر الاتحادي توقع العديد من معارضي الدستور أن الأمريكيين الأثرياء سيتفوقون على المزارعين والمهنيين بالزيادة في تأثيرهم من خلال تنسيق متوجاهتهم. فقد قال ميلانكتون سميث للمندوبين في مؤتمر المصادقة على الدستور في نيويورك في 21 يونيو 1788 «إن الكبار يكونون الجمعيات بيسر. لكن الفقراء والطبقة الوسطى يكونونها بعسر». وكان هو وغيره من معارضي الاتحاد يتخوفون من أن الحكومة بعد أن تبدأ بإقامة الانتخابات المتعددة (التي يذهب فيها النصر للمرشحين الذين يحصلون على أكثر الأصوات حتى لو بقي دون الأغلبية) في دوائر انتخابية كبرى «فإن الشعب العادي سينقسم وسيساعد الغير على انقسامه». وفي المقابل فإن «الارستوقراطية الطبيعية ستوحد بيسر مصالحها وراء قوائم المرشحين من ذوي الرأي المتماثل»<sup>(3)</sup>.

لم يختر واضعو الدستور مطالبة التشريعات بجعل الولايات دوائر انتخابية لعضو واحد في الكونجرس. وقد فسر معارض آخر للاتحاد «كورنيليوس» المتربات على هذا القرار بالنسبة إلى ناخبي ماساتشوستس. فلاحظ أن «المواطنين في مدن الموانئ البحرية كثيرون وهم يعيشون في ازدحام ومصالحهم واحدة ويوجد ترابط ثابت وتفاعل بينهم». ومن ثم فسيكون التجار وتابعوهم قادرين على «تكثيف أصواتهم» على قائمة لمرشحين متماثلين في

(1) James Madison, May 31, June 26, 1787, [«James Madison: Note to His Speech on the Right of Suffrage»], in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:50, 431,

(2) Madison, Federalist 57:14;  
Hamilton, Federalist 35:5-11.

(3) 4 Melancton Smith, June 21, 1788, in Elliot, Debates in the State Conventions, 2:246;  
«Federal Farmer,» Additional Number of Letters, DHRC, 17:280, 313-14;  
‘A Real Farmer,» Hampshire Chronicle, Nov. 5, 1788, in Merrill Jensen et al., eds., The Documentary History of the First Federal Elections, 1788-1790 (4 vols.; Madison, Wisc., 1976-89), 1:471-72.

الرأي. لكن المزارعين بالمقابل «موزعون ومتباعدون شاسع التباعد» ومن ثم فإنه سيكون من الأصعب بالنسبة إليهم «التواطؤ على خطط تمكنهم من ربح الانتخابات». وحتى جيمس ماديسون سلم بأنه عندما يضع الدستور المصوتين الأمريكيين في «وضعية أكثر رحابة» فسيجد المواطنون العاديون متاعب «للتوحد» وهو ما يبقوهم في هشاشة أمام «وحدة وحيل أصحاب المصالح»<sup>(1)</sup>.

قارن الكثير من معارضي الدستور الولايات المتحدة بإسرائيل القديمة في أيام النبي صموئيل. فقد ذكر روبرت لاسنج مؤتمر المصادقة بنيويورك «أن الإسرائيليين لم يكونوا ناجحين في الحرب وكانوا ينهزمون أحياناً أمام أعدائهم» فماذا فعلوا؟ «فبدلاً من أن يعتبروا هذه النكبات نتيجة لذنوبهم بحثوا عن الإنقاذ من تعيين ملك تقليداً لأجوارهم»<sup>(2)</sup>. وقد جاء قادة القبائل الثلاث عشرة إلى صموئيل وقالوا له «عين لنا ملكاً». ولما نقل صموئيل طلبهم إلى يهواه (رب اليهود) غضب الرب غضباً شديداً. لكنه في النهاية قال له: «عين لهم ملكاً». ومنذئذ أصبحت إسرائيل يحكمها سلسلة من الملوك—أغلبهم كانوا مستبدين. ورأى معارضو الاتحاد أن الولايات المتحدة تعمل الآن بالمبدأ نفسه. وإذن فقد ألحوا في الطلب من مواطنيهم بالألا يستمعوا لأولئك الذين مثلهم مثل الإسرائيليين القدامى «يطلبون ملكاً... بجنون»<sup>(3)</sup>.

لكن الاتحاديين لم يكونوا سذجاً بخصوص التحدي المتمثل في المصالحة بين المواطنين العاديين ودستور هدفه سلبهم قوتهم السياسية. فبنجامين لنكولن الذي قاد الجيش للقضاء

---

(1) «Cornelius.» Hampshire Chronicle, Dec. 18, 1787, DHRC, 4:414;

Madison, Federalist 63:8; «Federal Farmer.» Additional Number of Letters, DHRC, 17:312;

Kenyon, «Men of Little Faith.» 12-13, 40-41;

William B. Allen, «Federal Representation: The Design of the Thirty-fifth Federalist Paper.»

Publius 6 (Summer 1976), 67.

(2) Lansing, June 20, 1788, in Elliot, ed., Debates in the State Conventions, 2:218.

(3) «Agrippa.» XV, Massachusetts Gazette, Jan. 29, 1788, DHRC, 5:824;

«Poplicola.» Boston Gazette, Dec. 24, 1787, DHRC, 5:509-10;

«A..B.» Massachusetts Gazette, Nov. 20, 1787, DHRC, 4:278-79;

Melancton Smith, June 20, 1788, in Elliot, ed., Debates in the State Conventions, 2:225—26;

«Lycurgus III» [Herman Husband], XIV Sermons on the Characters of Jacob's Fourteen Sons (Philadelphia, 1789), 20.

على تمرد شاي حذر بالآلا يتوقع أحد «أن أولئك الناس الذين خدرتهم إلى حد كبير جرعات كبيرة من الحرية والذين هم متعطشون للمزيد منها سيخضعون قريباً لدستور سيأخذ لاحقاً زمام الحكم الذي كان حسب رأيهم شديد الضيق»<sup>(1)</sup>.

---

(1) رسالة وجهها بنجامين لنكولن إلى جورج واشنطن بتاريخ 3 فبراير 1788 وردت في المرجع التالي:  
Benjamin Lincoln to George Washington, Feb. 3, 1788, DHRC, 7:1573

## الفصل الخامس عشر

### «أكثر إنتاجية وأقل اضطهاداً»

### ضرائب

علم الاتحاديون أن حظهم الأوفر لتلين رفض المزارعين الحكومة الجديدة يكمن في إقناعهم بأن الدستور سيعالج أهم شكاوين لهم أعني: «الجوع» النقدي و«عبء» الضريبة الثقيل جداً.

فالمصادقة ستمكن حكومة الولايات المتحدة من شيء لم يكن بيدها من قبل أبداً: حق فرض سلسلة من الضرائب أكثرها إدراراً الرسوم الجمركية على البضائع الأجنبية التي تدخل الموانئ الأمريكية. وما ينتظر من الضريبة الاتحادية يجعل الدستور عزيزاً لدى كل أمريكي عانى بسبب تراخي دافعي الضرائب في سداد ما عليهم. فمن بين ضحايا الجباية كان في المقام الأول مواطنون يملكون سندات اتحادية وكان انتظارهم دعم الدستور لقيمة سنداتهم بصورة درامية قد قطع مسيرة طويلة نحو ما يعلل صيرورتهم اتحاديين ربما بنسب أكبر من أي نسب قطاع آخر من المجتمع<sup>(1)</sup>. وعندما سأل جورج واشنطن تشارلز لي ما الذي عليه

(1) Philadelphia dateline, Independent Gazette, Aug. 22, 1787;

«Freeholder,» Virginia Independent Chronicle, Apr. 23, 1788, DHRC, 9:754;

Hamilton, «The Defence of the Funding System» (July 1795), in Harold C. Syrett, ed., The Papers of Alexander Hamilton (26 vols.; New York, 1961-87), 19:5;

Forrest McDonald, Pluribus Unum: The Formation of the American Republic, 1776-1790 (Boston, 1965), 34;

E. James Ferguson, The Power of the Purse: A History of American Public Finance, 1776-1790 (Chapel Hill, N.C., 1961), 340-41;

Robert A. McGuire and Robert L. Ohsfeldt, «Economic Interests and the American Constitution: A Quantitative Rehabilitation of Charles A. Beard,» Journal of Economic History 44 (June 1984), 509—19;

John K. Alexander, The Selling of the Constitutional Convention: A History of News Coverage (Madison, Wisc., 1990), 148-49;

Robert A. McGuire, To Form a More Perfect Union: A New Economic Interpretation of the United States Constitution (Oxford, 2003).

فعله بالسندات التي تلقاها تعويضاً عن نفقاته في زمن الحرب قال لي إن الجواب رهن تبني الدستور أم عدم تبنيه. فإذا لم تتحقق المصادقة فإن السندات «ستلاشي». أما إذا «تمت الموافقة على الدستور المقترح... فإن السندات العامة سترتفع قيمتها وستصبح قيمتها هائلة ربما في بعض سنين»<sup>(1)</sup>.

استدعى غرام أصحاب السندات بالدستور زعماً كثير التداول ضد معارضي الوحدة ومفاده أنه كان من صنعهم. فذكر بنجامين جايل لمجلس كلنجورث في كونكتكوت أن المضاربين كانوا يخشون أنهم من دون الدستور «سيخسرون في النهاية جائزتهم»<sup>(2)</sup>. لكن الدائنين لم يكونوا العموميون في الحقيقة الوحيدين من بين الأمريكيين الذي تغمرهم السعادة بما ينتظرونه من كونجرس استعاد قوته فحصل على ما يكفي من الدخل لخدمة ديونه بل حتى العديد من المواطنين الذين لا يملكون سندات كانوا يرون أن سداد حقوق أصحاب السندات من أعمال العدل. وكان ذلك يعتبر عند الكثير الطريقة الوحيدة التي تجعل الحكومة تنقذ مقدار ثقة (التمولين) فيها—شرطاً في الحصول على قروض مقبلة.

وتخوّف معارضو الاتحاد من أن تؤدي رغبة الحكومة الاتحادية في خدمة ديون الحرب إلى الإفراط في استعمال السلطة التي حصلت عليها مؤخراً لفرض الضرائب. وقد حذر جون كونسي أدامز من أن الدستور سيضع الأمريكيين في الظروف نفسها التي حاول البرلمان (البريطاني) فرضها عليهم: «سيخضعون لضريبة مضاعفة»—واحدة من قبل الحكومة الاتحادية والثانية من قبل الولاية<sup>(3)</sup>. وقد اشتكى ألبرديج جاري قائلاً «سينزف الشعب من كل مسام جلده بسبب الضرائب»<sup>(4)</sup>. وقد استدعى هرمن هازيند في لقاء له مع شخص لا يقاسمه معارضة الدستور صورة كثيراً ما استعملها معارضو الضرائب الثقيلة، إذ علق متسائلاً (هل لي

(1) Lee to Washington, Apr. 11, 1788, DHRC, 9:734-35.

(2) Benjamin Gale, speech to Killingworth town meeting, Nov. 12, 1787, DHRC, 3:422;

«A Federalist,» Boston Gazette, Nov. 26, 1787, DHRC, 4:322. .

(3) رسالة وجهها جون كوينسي أدامز إلى وليام كرانش بتاريخ 14 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

John Quincy Adams to William Cranch, Oct. 14, 1787, DHRC, 4:73.

(4) رسالة وجهها ألبرديج جاري إلى توماس وارن بتاريخ 18 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي

Elbridge Gerry to James Warren, Oct. 18, 1787, DHRC, 4:94.

أن): «أفترض إذن أنه بوسعنا أن نسميك بحق يساكر؟». ثم ذكر هازبند الرجل بأن يساكر التوراتي قد «أحنى كاهله لتحمل كل اغتصاب من الطغاة إلى أن أصبح عبداً حقيراً» ثم حذر بأن المصادقة على الدستور ستخضع الأمريكيين للمصير ذاته<sup>(1)</sup>.

وتخوف بعض الاتحاديين من أنهم لن يستطيعوا البتة إقناع دافعي الضرائب بوضع سلطة فرض الضرائب القارية وجمعها بين يدي سلطة وطنية بعيدة قادرة على الصمود أمام المطالبة بالإعفاء. وفي حين كان كل واحد تقريباً موافقاً على أن تشريعات عهد الكنفدرالية قد فرضت «ضرائب اضطهادية وغير عادلة» تساءل حتى ألكسندر هاملتون عن القوى المساندة للدستور هل ستكون قادرة على التغلب على «رغبة الشعب عن دفع الضرائب وطبعاً بالتالي عن حكومة قوية»<sup>(2)</sup>. لكن جل أصدقاء الدستور لم يكونوا إلا سعداء جداً للكلام في الضرائب لأنهم يعتبرونها مسألة يمكنهم الفوز فيها. كانوا يعتقدون أنه بوسعهم أن يقنعوا رفاقهم الأمريكيين بأن الدستور سيخفض الضرائب إلى حد كبير جداً<sup>(3)</sup>.

كان دافعوا الضرائب يستمعون منذ سنوات إلى القول إنه إذا صادقت الولايات الثلاث عشرة على الرسوم الاتحادية «فستسدون.. كل ضرائبكم العمومية من دون أن تشعروا بذلك»<sup>(4)</sup>. وبداية من سبتمبر 1787 شرع الاتحاديون في الدفاع عن القضية ذاتها. فقد ادعى أحد الفرجينيين أنه لما كانت الحكومة الوطنية ستكون قادرة على تحصيل جل دخلها من

---

(1) «Lycurgus III» [Herman Husband], XIV Sermons on the Characters of Jacob's Fourteen Sons (Philadelphia, 1789), 19;

[Husband], A Dialogue between an Assembly-man and a Convention-Man On the Subject of the State Constitution of Pennsylvania . . . (Philadelphia, n.d.), II; Genesis 49:14-15.

(2) «A Freeholder.» Virginia Independent Chronicle, Apr. 9, 1788, DHRC, 9:727;

Hamilton, «Conjectures About the New Constitution,» [Sept. 1787], in Syrett, ed., Papers of Alexander Hamilton, 4:275.

(3) «One of the Middle-Interest,» Massachusetts Centinel, Dec. 5, 1787, DHRC, 4:388;

«West-Chester Farmer,» New York Daily Advertiser, June 8, 1787;

«A Correspondent,» Philadelphia dateline, New Jersey Journal, and Political Intelligencer, Aug. 15, 1787;

Francis Corbin, speech in Virginia ratifying convention, June 7, 1788, DHRC, 9:1008, 1011.

(4) «Connecticut Farmer,» Middlesex Gazette, Sept., 11, 1786. 10.

رسوم جمركية لا تكلف المواطن أي ألم، فستكون نتيجة تبني الدستور «المساواة والتخفيف في الضرائب الداخلية»<sup>(1)</sup>.. وستذهب أهم الثمرات الناشئة عن هذا التغيير إلى دافعي الضرائب في ما يسمى بالولايات التي لا تستورد-تلك الولايات التي تحصل على جل بضائعها الأجنبية عن طريق موانئ الولايات المجاورة لها. وقد اضطرت ولايات ديلاوار ونيوجيرسي وكونكتكوت التي لا تستطيع أن تفرض رسوماً جمركية على البضائع القادمة مما وراء البحار إلى الحصول على أي مال ترسله إلى الكونجرس من ضرائب مباشرة مؤلمة<sup>(2)</sup>. وليس من المصادفة أن كانت هذه الولايات ثلاثاً من الأربع التي صادقت على الدستور قبل غيرها. وبالفعل فإن مؤتمر ديلاوار ومؤتمر نيوجيرسي قد صادقا بالإجماع على الدستور. وقد وضع أحد الاتحاديين من كونكتكوت جيريمياه وادسورث دفاعه عن الضريبة الاتحادية بقصة يساكر- دابة الحمولة النموذجية التي أشار إليها هرمن هازبند معارض الاتحاد. فقد حذر وادسورث بأنه إلى حين استمداد الحكومة الاتحادية ما يقيمها من الرسوم الجمركية الوطنية فإن كونكتكوت ستبقى قابلة لـ«المقارنة مع حمار محمل ليس ببعشرين بل بعشرين عبئاً وهي أعباء ستأتي علينا في النهاية»<sup>(3)</sup>.

وكانت ساوث كارولينا ثانية آخر ولاية صادقت على الدستور ولكن حتى الآن فإن الإحباط من عدم قدرة الحكومة (حكومة الولاية) على فرض أداءات على البضائع المستوردة كان يشجع النزعة الاتحادية. فقد ذكر هيوغ وليامسون مواطنيه بأن ثلثي تجارة الولاية تمر بفرجينيا وساوث كارولينا مع ما يترتب على ذلك من كون الهيئة التشريعية كانت تستطيع أن «ترفعها قليلاً بالتوريد والتصدير». ثم حذر بالقول إنه إذا رُفض الدستور فسيضطر

(1) «A Freeholder,» Virginia Independent Chronicle, Apr. 9, 1788, DHRC, 9:729;

Hamilton, Federalist 12:12;

Roger H. Brown, Redeeming the Republic: Federalists, Taxation, and the Origins of the Constitution (Baltimore, 1993), 213.

(2) The fourth state to ratify early on was Pennsylvania. 'A Farmer,» New Haven Gazette and Connecticut Magazine, Oct. 18, 1787;

Brown, Redeeming the Republic, 213.

(3) Wadsworth, speech in Connecticut House of Representatives, May 12, 1787, Middlesex Gazette, May 28, 1787; Genesis 49:14-15.

مجلس النواب إلى «زيادة ضرائبنا بقدر مفرط وهذه الضرائب ينبغي أن تكون من أكثر أنواع الضرائب ضرراً لأنها ينبغي أن تكون ضرائب على الأراضي والرؤس ضرائب لا يمكن أن تفشل في طحن وجه الفقير»<sup>(1)</sup>.

وكان معارضو الاتحاد يرون الدعوى التي عمت والقائلة إن الدستور سيخفف العبء الضريبي أكثر الأسلحة فتكا في جهاز معارضيهم الحربي<sup>(2)</sup>. وبدلاً من تضييع قوتهم في جهد غير مجد لمعارضة القضية الحتمية بالنسبة إلى الرسوم الوطنية سعى نقاد الدستور إلى نقل المعركة الجبائية إلى أرضية أخرى. فقد أبرزوا أن واضعي الدستور قد ضمنوا للحكومة الوطنية احتكار دخل الرسوم. ولما كان المؤتمر بمقتضى ضغط المندوبين الممثلين للمناطق ذات المنتج التصديري قد منع كذلك الضرائب على التصدير بالنسبة إلى الولايات وأيضاً بالنسبة إلى حكومة الاتحاد، فإن الدستور سيحول دون الولايات واستمداد دخلهم من التجارة. وإذن فماذا لو أن الدستور استجاب لأعز ما ينتظره مساندوه فخفض من تضحيات دافعي الضرائب لصالح الحكومة الاتحادية؟ لكنه في الوقت نفسه سيُربّي عبء الضريبة التي تفرضها الولايات<sup>(3)</sup>.

ولم يحدث توقع الزيادة في ضرائب الولايات نتائج وخيمة أكثر مما فعل في ماساتشوستس، حيث أبرز معارضو الاتحاد هناك أنه حتى مع رسوم الولاية تمكنت التشريعية من تسديد فائدة ما قدره 4 ملايين دولار من ديون الولاية بفرض ضرائب فلكية أنتجت تمرد شاي. وقد ذكر أحد المعارضين للدستور «صوت الشعب=فوكس بويلي» مواظبة بأنهم قد وجدوا «بتجربة شقية أن انتظارهم الإعفاء (من ديون الولاية) بإجراءات الضريبة الحادة على الرؤوس

(1) Williamson, speech, Nov. 8, 1787, in Bernard Bailyn, ed., The Debate on the Constitution: Federalist and Antifederalist Speeches, Articles, and Letters During the Struggle over Ratification (2 vols.; New York, 1993), 2:233-34.

(2) George Mason, speech in Virginia ratifying convention, June 11, 1788, DHRC, 9:1156.

(3) Preston, Connecticut, town meeting, Nov. 26, 1787, DHRC, 3:440;

Patrick T. Conley, «First in War, Last in Peace: Rhode Island and the Constitution, 1786-1790.» in Conley and John P. Kaminski, eds., The Constitution and the States: The Role of the Original Thirteen in the Framing and Adoption of the Federal Constitution (Madison, Wisc., 1988), 281.

والأرض هو بنيان بلا أساس»<sup>(1)</sup>. وردّ الكثير من مساندي الدستور على هذه التخوفات التي يصحبها تنبؤ عنيد بأن الحكومة الاتحادية ستحمل ديون حكومات الولايات وتسدد ما عليها لأصحاب سندات الولايات مع تمكين المجالس النيابية الثلاثة عشر من العودة إلى مستوى الضريبة المتقدم على الحرب<sup>(2)</sup>. وقد أجمل شيخ ماريلاند تشارلز كارول ملخص إشكالية الجباية بالنسبة إلى المصادقة. فقال إن «التصويت لصالح الدستور تصويت لنظام جباية أفضل» وسيبتين في آن أنه «أكثر إنتاجية وأقل اضطهاداً من النظام الحالي»<sup>(3)</sup>.

كانت هذه الحجج مقنعة إلى حد جعل عديد الأمريكيين الذين تزعموا إجراءات الإعفاء في مستوى الولايات، الإجراءات التي حظرها الدستور، يساندون الدستور على أمل أنه سيخفض من ضرائبهم. وقد استعمل توماس رودني تأثيره بوصفه رئيس مجلس النواب في ديلاوار لرعاية إصدار عملة بمقدار 10000 جنيهاً من خلال غرفته وذلك فقط ليرى هزيمة (المقترح) في المجلس. وكان رودني يعلم أن الدستور سيلغي العملة الورقية لكنه لم يستطع أن يقنع نفسه بمعارضته. فقد فسر سلوكه بأن قال «لما رأيت الشعب مضطهداً اضطهداً كبيراً كنت آمل أن يخفف ذلك عنه»<sup>(4)</sup>. وما يقرب من نصف مدن نيوهامشاير التي طالبت التشريعية بطبع العملة الورقية خلال عقد 1780 واصلت لانتخاب مندوبين في مؤتمر المصادقة يساندون الدستور الذي سيحظر إصدارات العملة<sup>(5)</sup>. وفي حين كان انتظار مهلة التخلّص من

(1) «Vox Populi», Massachusetts Gazette, Nov. 13, 1787, DHRC, 4:224-25.

(2) Anonymous essay, Massachusetts Centinel, Oct. 13, 1787, DPIRC, 4:70;  
William Cranch to John Quincy Adams, Nov. 26, 1787, DHRC, 4:319.

(3) «An Undelivered Defense of a Winning Cause: Charles Carroll of Carrollton's 'Remarks on the Proposed Federal Constitution.» ed. Edward C. Papenfuse, Maryland Historical Magazine 71 (Summer 1976), 246;

'A Plebeian» [Melancton Smith], 'An Address to the People of the State of New York . . . » in Paul Leicester Ford, ed., Pamphlets on the Constitution of the United States, Published During its Discussion by the People, 1787-1788 (Brooklyn, N. Y., 1888), 107;

«The Observer.» III, X, Pennsylvania Gazette, Nov. 18, 1789, Jan. 6, 1790;

Max M. Edling, A Revolution in Favor of Government: Origins of the U.S. Constitution and the Making of the American State (Oxford, 2003), 203.

(4) Rodney, quoted in Brown, Redeeming the Republic, 212.

(5) John H. Flannagan, Jr., «Trying Times: Economic Depression in New Hampshire, 1781-1789» (Ph.D. diss., Georgetown University, 1972), 349-50.

القضاء على الضرائب قد دفع بالمزيد من أصدقاء الحلول السريعة مثل العملة الورقية منفصلين بذلك عن الاتحاديين فإن حلفاءهم المتروكين اتهموهم ببيع حق الابن البكر كما فعل إيسو (بكر اسحق وحفيد الخليل) مقابل لقمة ثريد<sup>(1)</sup>.

كما زاد من صفوف الاتحاديين الأمريكيون الذين كانوا شعبيين في عالم السياسة لكنهم أعداء التخفيف من الدين والضرائب. وكان رئيس هؤلاء الشعبويين توماس باين. ورغم أنه كان يسمي الدستور «نسخة، رغم أنها غير تامة الحقارة مثل أصلها الذي هو شكل الحكومة البريطانية»، فإنه كان مستعداً للتضحية بكل شيء تقريباً حتى يزيل خطر العملة الورقية. فخلال الحرب أفلس الانخفاض المهول في قيمة العملة مع ما رافقه من التقدم في أجور الحرفيين ومن تخلف في الأرباح وراء زيادات الأسعار، أفلس الكثير من الناس الذين كان باين يتزعم قضيتهم. وقد اقترح باين ذات مرة أنه ينبغي أن يحكم بالإعدام على كل مشروع يحاول أن يفرض على الدائنين قبول العملة الورقية. وكان الحرفيون كذلك متلهفين لإعطاء الكونجرس سلطة حماية التجارة الأمريكية. ولأجل كل هذه العلل انضم أغلبهم إلى باين في مساندة الدستور<sup>(2)</sup>.

كما أن مساندة الدستور دعمها توقع شائع بأن الجباية الاتحادية ستمول جيشاً قادراً على القضاء على حركات تمرد المزارعين. فقد حذر جيمس ولسون مؤتمراً المصادقة في بنسلفانيا الذي انعقد في فيلادلفيا في نوفمبر 1787 قائلاً «إن لهب التمرد الداخلي مستعد للاشتعال في كل مكان. فمن طرف القارة هذا إلى طرفها الآخر نحن نمشي على الرماد الذي يخفي ما تحت أقدامنا من نار»<sup>(3)</sup>. وقبل خمسة أيام من تبني الدستور حذرت (صحيفة) بنسلفانيا

(1) «The Republican Federalist.» V, Massachusetts Centinel, Jan. 19, 1788, DHRC, 5:751; Genesis 25:29-34.

(2) Alfred F. Young, «The Framers of the Constitution and the «Genius» of the People.» Radical History Review 42 (Fall 1998), 16;

Alfred F. Young, «Conservatives, the Constitution, and the ‘Spirit of Accommodation,» in Robert A. Goldwin and William A. Schambra, eds., How Democratic Is the Constitution? (Washington, D.C., 1980), 143-47;

Eric Foner, Tom Paine and Revolutionary America (updated ed.; New York, 2005), 190, 198, 206.

(3) Wilson, Dec. 11, 1787, in Jonathan Elliot, ed., The Debates in the Several State Conventions =

جازيت من أنه إذا رفض الأمريكيون خطة المؤتمر فإن أخبار يونيو 1789 ستكون قريباً مما يلي «علمنا من مدينة رتشموند أن مجلس النواب الجديد للولاية الذي شيد مؤخراً هناك قد أشعلت فيه النار الدهماء القادمة من منطقة باركلي بسبب رفض مجلس النواب إصدار عملة ورقية. وبناء على المقدار الكبير من روح الدهماء المتحدية رأت الحكومة بأنه من الأحوط ألا تتدخل في الأمر». ومن ناحية ثانية إذا صادق الأمريكيون على الدستور فإنهم سيقرأون قريباً أن تمرد المستحوزين على أملاك الغير من كونكتكوت في وادي وايومينج بينسلفانيا قد تم القضاء عليهم وأن قادة المتمردين «سيعدمون»<sup>(1)</sup>.

وقد توقع المنحازون إلى الدستور أن اللجوء إلى الجيش الاتحادي للإتيان على الانتفاضات لن يحصل في الحقيقة إلا نادراً وذلك لأن مجرد وجوده سيجعل المتمردين الممكّنين يحجمون عن التمرد—وهي حجة قدمها أحد الهزليين من نيوهامشاير نظاماً. فقد أعلن—مذكراً بأسماء متمردى ماساتشوستس لوك داي ودانيال شاي— أنه بعد أن تمت المصادقة على الدستور (يمكن القول)

«إن الوفرة والنظام والحرية قريباً ستسود

لن يجرأ شايانكم ولا دايانكم فالتمرد إلى خمود»<sup>(2)</sup>.

بل حتى الكثير من الأمريكيين الذين يقاسمون متمردى عهد الكنفدرالية تشكياتهم فإنهم مع ذلك يكرهون تكتيكاتهم كرها شديداً ويرحبون بما يتوقع من حكومة تكون لها سلطة

---

= on the Adoption of the Federal Constitution ... (4 vols.; Washington, D.C., 1836), 2: 521.

(1) Philadelphia dateline, Pennsylvania Gazette, Sept. 12, 1787;

«A Citizen of Philadelphia» [Pelatiah Webster], The Weaknesses of Brutus Exposed: or, Some Remarks in Vindication of the Constitution Proposed by the Late Federal Convention, Against the Objections and Gloomy Fears of that Writer (Philadelphia, 1787), 18;

George Nicholas, James Madison, speeches in Virginia ratifying convention, June 14, 1788, DHRC, 10:1279, 1296.

(2) Anonymous poet, quoted in Flannagan, «Trying Times», 347;

Leonard L. Richards, Shays' Rebellion: The American Revolution's Final Battle (Philadelphia, 2002), 135.

ولم تكن تمردات المواطنين وحدها هي التي كان على الجيش أن يقضي عليها. فالدستور كان يعتبر سلاحاً قوياً ضد ثورات العبيد أيضاً. وقد سأل إدموند راندولف حاكم فرجينيا مؤتمر المصادقة في الولاية يوم 6 يونيو 1788 «ألم يضعفنا السكان ممن جعلناهم عبيداً؟»<sup>(2)</sup>. وإحدى الإشارات هي الاضطراب الذي ينظر به الاتحاديون إلى تمرد العبيد كثرة لجوئهم إلى العادة التي كانت معتبرة في ذلك الزمان والمتمثلة في الإشارة إليها بالتورية. ففي مايو 1788 ذكر تش كوكس البيض الجنوبيين بأن منطقتهم «مزدحمة بنوع من السكان الخطرين»<sup>(3)</sup>. وقد حذر ماديسون مواطنيه الجنوبيين بأنه عليهم أن يتصدوا «لبعض الظروف... التي لا تصح على الولايات الشمالية. ومن ثم فهم أصحاب مصلحة أكثر في تمكين الحكومة من سلطة قيادة قوة الاتحاد كلها في حالات الطوارئ»<sup>(4)</sup>. كما أشاد الاتحاديون بالاحترار الذي أعطى بفضله الدستور الكونجرس سلطة تبني القانون الوطني حول العبيد الآبقين (وهو ما تبناه فعلاً في 1793). وقد أخبر تشارلز كوتسوورث بنكني مندوب المؤتمر الاتحادي لما عاد إلى ساوث كارولينا «حصلنا على حق استرداد عبيدنا في أي منطقة من أمريكا لجأوا إليها».

---

(1) « Valerius,» Massachusetts Centinel, Nov. 28, 1787, DHRC, 4:334;

William Manning, «The Key of Liberty: Shewing the Causes Why a Free Government has Always Failed & a Remedy Against It . . . » in Michael Merrill and Scan Wilentz, eds., The Key of Liberty: The Life and Democratic Writings of William Manning, 'A La-borer,» 1747-1814 (Cambridge, A4ass., 1993), 164— 66.

(2) Randolph, speeches in Virginia ratifying convention, June 6, 9, 1788, DHRC, 9:977-78, 983, 1086.

(3) «An American» [Tench Coxe], Pennsylvania Gazette, May 21, 1788, DHRC, 9:839.

(4) Madison, speeches in Virginia ratifying convention, June n, 17, 1788, DHRC, 9:1145, 10:1339;

Madison, Federalist 43:18;

Charles Cotesworth Pinckney, Jan. 17, 1788, in Elliot, ed., Debates in the State Conventions, 4:285;

George Washington to Bushrod Washington, Nov. 9, 1787, in W. W. Abbot and Dorothy Twohig, eds., The Papers of George Washington, Confederation Series (6 vols., Charlottesville, Va., 1992-97), 5:422;

Antoine de la Forest to Comte de Montmorin, Dec. 15, 1787, DHRC, 8:240.

ولم نكن قد حصلنا على «هذا الحق من قبل»<sup>(1)</sup>.

كان تهديد هجوم الهنود الحمر الذي ما زال قائماً كان علة أخرى لحاجة الولايات المتحدة لمؤسسة عسكرية قومية قوية. فساند كثير من المستعمرين الغربيين -وبالفعل كثير من المقيمين على السواحل الذين لهم رهان مالي في الغرب- الدستور لأنهم يعتقدون أنه سيقوي الولايات المتحدة في حربها ضد جيرانهم من سكان أمريكا الأصليين<sup>(2)</sup>.

وخلال عقد 1780 ازداد الكلام على الخطر الهندي بقدر الإيغال في جنوب أمريكا خلال السفر في الولايات المتحدة. ففي جورجيا، أبعد ولاية في الجنوب، كان قلق المواطنين وخوفهم من الهنود قد حدد بصورة حاسمة تقويمهم للدستور -مع أهمية ما ترتب على ذلك بخصوص حملة المصادقة ككل.

وقبل ذلك بسنة أو سنتين لم تكن أي ولاية لتكون أقل اهتماماً بتأسيس حكومة وطنية من جورجيا حيث لم يدفع المجلس التشريعي أي دولار من المال الذي أمر به الكونجرس أمراً ملزماً. وقد اختار النواب عدم إرسال وفد إلى مؤتمر أنابوليس سنة 1786 وفي السنة التالية لم يصوتوا في البداية ليكونوا ممثلين في فيلادلفيا كذلك - وهو قرار لم يغيره إلا في الدقيقة الأخيرة. ومع ذلك ففي اليوم الأخير من 1787 لم يصبح الجورجيون أول الجنوبيين فحسب بل كانوا أول الأمريكيين مصادقة على الدستور إذا ما استثنينا وادي ديلاوار. وفي مؤتمر المصادقة للولاية كان تصويت «نعم» بالإجماع. فلماذا تغير موقف بيض جورجيا بهذه الصورة الدرامية في مثل هذا الزمن القصير<sup>(3)</sup>؟

إن العلة الأهم هي صراع الولاية ضد أمة الكريك الهندية. فرغم أن البيض الجورجيين ما زالوا يعيشون قريباً من ساحل المحيط الأطلسي فإنهم يدعون ملكية كل المنطقة التي تحدها ساوث كارولينا وفلوريدا الإسبانية ونهر ميسيسيبي - وهي منطقة يسكنها الكثير من الأمم

(1) Pinckney, Jan. 17, 1788, Madison, June [17,] 1788, in Elliot, ed., Debates in the State Conventions, 4:286, 3:453.

(2) Antoine de la Forest to Comte de Montmorin, Dec. 15, 1787, DHRC, 8:240.

(3) DHRC, 3:209-11n; Forrest McDonald, We the People: The Economic Origins of the Constitution (Chicago, 1963), 129-30.

الهندية القوية. وأكثر هذه الأمم الهندية عدداً بزهاء خمسين ألف ساكن هم الكريك<sup>(1)</sup>. وفي منتصف عقد 1780 كان المسؤولون الجورجيون مقتنعين بأن عدداً قليلاً من الكريك يسعون إلى وصل أسمائهم بأفعال تعطي الكثير لوطنهم. وفي هذا المضمار فإن الأغلبية الكبرى من الكريك قررت كما أعلن الرئيس ألكسندر مكجيليفاري «أخذ الأسلحة من أجل الدفاع عن أنفسنا وطرده أولئك الغزاة من أراضينا لإخراجهم مما أغاروا عليه من أرضنا وتثبيتهم في حدودهم»<sup>(2)</sup>. ولم يكن مكجيليفاري الذي يحترمه مواطنوه إلا ربيع كريك. فأبوه كان بريطانيا وهو أيضاً كان مخلصاً للتاج البريطاني خلال الحرب الثورية وكان في الكثير من الحالات يقود أحزاب الحرب من الكريك في هجوماتهم على مستعمرات جورجيا وغيرها من المستعمرات البريطانية المتمردة<sup>(3)</sup>.

إن هجنة مكجيليفاري أعطته صلات مهمة. ورغم أن الحكومة البريطانية تنازلت عن فلوريدا لإسبانيا سنة 1783 فإن الشركة البريطانية بانتون ولاسلي سُمح لها بأن تؤسس محل بيع في بنساكلولا على خليج مكسيكو. وقد ضمن الأسبان للشركة احتكار التجارة الهندية في المنطقة التي تقع بين ميسيسيبي الأدنى وأبالاشيانس الجنوبية. وكان مكجيليفاري موظفاً في الشركة ومن ثم فقد كانت له القدرة على الوصول إلى الأسلحة وغيرها من المدد الحيوي. كما توجد كذلك صلة أخرى أهم بالنسبة إلى الكريك كانت مع الحكومة الإسبانية نفسها. فإسبانيا كانت محتاجة جداً إلى حلفاء في هذه الناحية من العالم. وفي حين كانت الولايات المتحدة تدعي أن (خط العرض) الموازي الحادي والثلاثين يمثل حدها الجنوبي كانت إسبانيا تدعي أن فلوريدا الإسبانية تمتد إلى كل الطريق التي تصل إلى نهر تينيسي. وفي سنتي 1784

(1) Peter H. Wood, «The Changing Population of the Colonial South: An Over-view by Race and Region, 1685-1790.» in Wood, Gregory A. Waselkov, and M. Thomas Hatley, eds., Powhatan's Mantle: Indians in the Colonial Southeast (Lincoln, Neb., 1989), 38.

(2) رسالة وجهها ألكسندر مكجيليفاري إلى أرتورو أونيل بتاريخ 28 مارس 1786 وردت في المرجع التالي:

Alexander McGillivray to Arturo O'Neill, Mar. 28, 1786, in John Walton Caughey, ed., McGillivray of the Creeks (Norman, Okla., 1938), 104;

Gregory Evans Dowd, A Spirited Resistance: The North American Indian Struggle for Unity, 1745-1815 (Baltimore, 1992), 90-91.

(3) J. Leitch Wright, Jr., Anglo-Spanish Rivalry in North America (Athens, Ga., 1971), 138-39, 142.

و1785 التقى المسؤولون الأسبان مع الكريك وغيرهم من قادة السكان الأصليين واتفقوا على مدهم بالبنادق والذخيرة<sup>(1)</sup>.

وبحلول سنة 1786 أصبحت تشريعية جورجيا على علم بأن الكريك كانوا على أهبة الهجوم بحيث صوتت لما قدره 50000 جنياً لتقوية الميليشيا (الحامية). وفي ربيع 1787 قتل فريق من الكريك كثيراً من الجورجيين. وفي يونيو ذهب بعض أصدقاء هؤلاء القتلى وأهليهم بحثاً عن الكريك وقتلوا أول من وجدوه منهم. وقد تبين فيما بعد أن من قتلوهم كانوا من المحايدين الذي كانوا يفضلون التواؤم مع الولايات المتحدة. فأغضب الهجوم بعض الكريك الآخرين من المحايدين وانضم الكثير منهم إلى صف معارضي الولايات المتحدة. وأصبح الكريك الآن مستعدين للخروج كافة ضد جورجيا.

و في مايو 1787 أخبر ناتانيل بندلوتون من سافاناها بجورجيا بأن الكريك قد «أشاعوا الإرهاب في كل أنحاء الولاية ونحن لا نملك لا العدد ولا الموارد الكافية للرد على هذه النكبات». وكتب بندلوتون «وقد قمنا بمبادرات» لكن الكريك كانوا «شاعرين بوضعيتنا الهشة وضعف الاتحاد كله» وبذلك فعرض جورجيا سيقابل على الأرجح «بالاحتقار»<sup>(2)</sup>. وإحدى علل ثقة الكريك المساندة التي حصلوا عليها من إسبانيا. وكان الكونجرس وتشريعية جورجيا يعلمون أنه يمكنهم إضعاف الكريك بقدر كبير إذا فرضوا على إسبانيا الجلاء من قلاعها في المنطقة المتنازع عليها وخاصة ناتشاز على الضفة الغربية من نهر ميسيسيبي. لكن الولايات المتحدة لم تكن في وضعية تمكنها من أن تملّي إرادتها على إسبانيا<sup>(3)</sup>.

وفي أكتوبر 1787 عندما وصل الدستور المقترح إلى جورجيا كان بيض الولاية مقتنعين بأنهم قد «اندرجوا في حرب عامة مع الهنود» وكانوا يردون هشاشتهم لضعف الاتحاد

(1) Dowd, *Spirited Resistance*, 98-99.

(2) رسالة وجهها بندلوتون إلى جيريماه وادسورث بتاريخ 10 مايو 1788 جاءت شاهداً في المرجع التالي:

Pendleton to Jeremiah Wadsworth, May 10, 1788, quoted in Jackson Turner Main, *The Antifederalists: Critics of the Constitution, 1781 – 1788* (Chicago, 1961), 197.

(3) Brown, *Redeeming The Republic*, 213;

Frederick W. Marks III, *Independence on Trial: Foreign Affairs and the Making of the Constitution* (Baton Rouge, La., 1973), 21 – 23.

الفدرالي. فقد صرح نيكولاس جيلمان «فإذا كنا سنبقى مدة أطول نعاني من لعنة حكومة وطنية قائمة لكنها خالية الوطاب من المال ولا تتمتع بالثقة العمومية في الداخل والخارج على حد سواء فإني أخشى أننا سنصبح محتقرين حتى في أعين المتوحشين أنفسهم»<sup>(1)</sup>.

كان المجلس النيابي الذي انعقد في دورة خاصة لعلاج تهديد الكريك صوت للدعوة إلى مؤتمر مصادقة. وقد تبنى المؤتمر الدستور بسرعة وهو قرار يرد إلى حد كبير إلى الخوف من الكريك. وقد اشتكى مارسي أوتيس معارض الاتحاد من ماساتشوستس من أن جورجيا «قبلت الدستور لضمان الحماية خوفاً من حرب مع المتوحشين»<sup>(2)</sup>. وقد سجل دبلوماسيون التقارير نفسها. فقد قال مبعوث فرنسي لحكومته «إن جورجيا كانت أولى الولايات الجنوبية الخمس التي قبلت الدستور الجديد. وقد كان من مصلحتها- وهي التي هجم عليها الهنود - أن تبدو ميالة للاتحاد حتى تحصل على المساعدة من الاتحاد الحالي»<sup>(3)</sup>.

ولم يكن الجورجيون أبداً الأمريكيين الوحيدين المتلهفين على أرض الهنود. فقد أكد ألكسندر هاملتون في المقالة 24 من «أوراق فدرالية» أن مستوطني الولايات المتحدة يحتاجون إلى الحماية من «القبائل المتوحشة في حدودنا الغربية» القبائل التي «ينبغي أن تعتبر أعداءنا الطبيعيين»<sup>(4)</sup>. وإحدى علل مساندة الدستور من قبل المستوطنين في المناطق الجنوبية من فرجينيا وماريلاند خلال مؤتمر ولايتهم للمصادقة عليه هي أن الهنود قد أغاروا

---

(1) رسالة وجهها جيلمان إلى جون سوليفان بتاريخ 7 نوفمبر 1787 وردت في المرجع التالي:

Gilman to John Sullivan, Nov. 7, 1787, DHRC, 3:262;

رسالة وجهها يوسف كلاي إلى جون بيرز بتاريخ 17 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

Joseph Clay to John Pierce, Oct. 17, 1787, DHRC, 3:232;

رسالة وجهها وليام جريزون إلى وليام شورت بتاريخ 10 نوفمبر 1787 وردت في المرجع التالي:

William Grayson to William Short, Nov. 10, 1787, DHRC, 3:262;

رسالة وجهها جورج واشنطن إلى صموئيل باول بتاريخ 18 يناير 1788 وردت في المرجع التالي:

George Washington to Samuel Powel, Jan. 18, 1788, DHRC, 3:263.

(2) «A Columbian Patriot» [Mercy Otis Warren], *Observations on the New Constitution . . .*, Feb. 1788, in Bailyn, ed., *Debate on the Constitution*, 2:301.

(3) G.J.A. Ducher to Comte de la Luzerne, Feb. 2, 1788, DHRC, 3:283.

(4) Hamilton, *Federalist* 24:10.

على كلاركسبورج بفرجينيا في ربيع 1788 مذكرين إياهم بهشاشتهم<sup>(1)</sup>. فقد ذكر هيو ج وليامسون مواطنيه في نورث كارولينا بأنه ليس للولايات المتحدة إلا «أربعمائة أو خمسمائة جندي موزعين على طول نهر أوهايو لحماية سكان الحدود وإعطاء بعض القيمة لأرضكم». «وهؤلاء الجنود يحصلون على أجر متدن ويخشون أن يُسرحوا من الجيش»<sup>(2)</sup>. وذكر جورج نيكولاس للبيض من كانتوكيانس قائلاً إن «الحكومة الحالية الضعيفة لا تستطيع أن تحميهم». ثم قال «إن المواطنين الجنوبيين لا يمكنهم أن ينتظروا المساندة والنجدة إلا من حكومة قوية وفعالة قادرة على قيادة إمكانات الاتحاد عند الضرورة»<sup>(3)</sup>.

كما أن مالكي الأراضي الجنوبية المتغيين سيفيدون من تبني الدستور. فقد أكد وليامسون «لما كنت أدعي الحق في كم مهول من الأراضي في البلد الغربي فإني مقتنع تماماً بأن قيمة هذه الأراضي لا بد أن ترتفع بفضل حكومة اتحادية قوية»<sup>(4)</sup>. لكن معارضي الاتحاد كانوا من ناحيتهم يهزأون من الدعوى القائلة (كما جاء على لسان باتريك هنري) «إن الهنود المتوحشين سيقضون علينا» إذا لم يتم التصديق على الدستور<sup>(5)</sup>. وقد عرض وليام جريسون هذا التلخيص الساخر من دعوة الاتحاديين الملحة للجنوبيين: «إن الهنود يستعدون لغزونا بجيوش عديدة من مؤخرتنا حتى يحولوا أرضنا الممهدة إلى أراضي صيد»<sup>(6)</sup>. وقد اعترف جون تايلور في مؤتمر المصادقة في فرجينيا بأن الحكومة الوطنية الحالية شديدة الضعف بحيث لا يمكنها إخراج الهنود من أرضهم لكنه أعلن أنه غير متخوف. ثم سأل «هل علينا أن نضحى بالسلم والسعادة في هذا البلد من أجل أن تتمكن من القيام بحرب نزوات لا داعي لها؟». «فإذا كان بوسعنا أن ندافع عن أنفسنا فهذا كاف»<sup>(7)</sup>.

(1) Norman K. Risjord, *Chesapeake Politics, 1781-1800* (New York, 1978), 288.

(2) Williamson, speech, Nov. 8, 1787, in Bailyn, ed., *Debate on the Constitution*, 2:233.

(3) Nicholas, speeches in Virginia ratifying convention, June 10, 13, 1788, DHRC, 9:1129, 10:1252;

James Madison to George Nicholas, May 17, 1788, DHRC, 9:805-6.

(4) Williamson, quoted in Charles A. Beard, *An Economic Interpretation of the Constitution of the United States* (New York, 1913), 50.

(5) Henry, speech in Virginia ratifying convention, June 9, 1788, DHRC, 9:1054.

(6) Grayson, speech in Virginia ratifying convention, June 11, 1788, DHRC, 9:1167-68.

(7) Tyler, speech in Virginia ratifying convention, June 25, 1788, DHRC, 10:1526-27.

ولم يكن الجيش القاري المزمع إنشاؤه في الدستور غير ضروري فحسب في نظر معارضي الاتحاد بل هو عندهم يمثل خطراً. فهل نسيت القوى المساندة للمصادقة أن إحدى التهم الموجهة لجورج الثالث هي أنه «قد أبقى بيننا في زمن السلم جيشاً قارياً من دون موافقة مجالسنا النيابية؟» مثلت الطموحات الامبريالية للاتحاديين مثلها مثل مقترحهم بإتراء المضاربين في السندات على حساب دافعي الضرائب تهديداً للحكم الجمهوري. وقد حذر باتريك هنري مواطنيه الفرجينيين قائلاً «إن الإمبراطورية القوية ومطلقة القوة تناقض عبقرية النزعة الجمهورية»<sup>(1)</sup>.

وفي هذه المرة بالذات أضاع الخطيب الضعيف نفسه سدى. فجل الأمريكيين الأحرار كانوا يرون أنه من الحجج المهمة لصالح الدستور أن يعطي للولايات المتحدة العضلات التي تمكنها من مجابهة ليس الهنود فحسب بل وكذلك حلفاءهم البريطانيين. فقد أبرز ألكسندر هاملتون في المقالة 15 من «أوراق فدرالية» أن الولايات المتحدة لها «أراض ذات قيمة ومواقع مهمة في حيازة القوة الأجنبية». وليس للأمريكيين «شروط الاحتجاج على العدوان أو دفعه» لأننا «لا نملك جنوداً ولا مالية ولا حكومة (للقيام بذلك)»<sup>(2)</sup>. وقد صرح ماديسون عشية مؤتمر المصادقة الفرجينيين إن الحل بين «الحكومة الجديدة وهي وحدها التي ستكون قادرة على أخذ الإجراءات المناسبة للاستيلاء على المواقع الغربية التي لن تتوقف عن إثارة المتوحشين ما بقيت بيد البريطانيين»<sup>(3)</sup>.

كما حضرت القلاع البريطانية حضرت في حملة المصادقة على الدستور بطريقة أخرى كذلك. فالأعوان الإمبراطوريون كان لهم تبرير مقنع للحفاظ على هذه المواقع رغم وعدهم في معاهدة باريس للسلم سنة 1783 بتسليمها إلى الأمريكيين. فهم يبرزون أن الولايات الأمريكية الجديدة قد اعتدت كذلك على اتفاق 1783 بمنع التجار البريطانيين الدائنين من

(1) Henry, quoted in Lance Banning, *The Sacred Fire of Liberty: James Madison and the Founding of the Federal Republic* (Ithaca, N.Y., 1995), 244.

(2) Hamilton, *Federalist* 15:3.

(3) رسالة وجهها ماديسون إلى جورج نيكولاس بتاريخ 17 مايو 1788 وردت في المرجعين التاليين: Madison to George Nicholas, May 17, 1788, in William T. Hutchinson et al., eds., *The Papers of James Madison* (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 11:49-50.

اللجوء إلى محاكمها. وهكذا فحتى لو أن بعض الأمريكيين كانوا متلكئين أمام رؤية قضايا التجار البريطانيين تتقدم لدى المحاكم الأمريكية، ساند آلاف الجنوبيين الدستور لكي يروا المحاكم تفتح للتجار البريطانيين ويروا القوات البريطانية تخرج من هذه المواقع<sup>(1)</sup>. وكانت إحدى مناطق الريف العميق المنكوبة اقتصادياً-الزاوية الشمالية الغربية من فرجينيا المنطقة التي أصبحت تسمى لاحقاً فرجينيا الغربية- أرادت في البدء إبعاد الدائنين البريطانيين عن اللجوء إلى محاكم الولاية. ثم إن وزير خارجية بريطانيا اللورد كرامارين أكد أن حكومته لن تنجلي عن قلاعها في البحيرات الكبرى إلا عندما تسمح الولايات المتحدة للتجار البريطانيين بمقاضاة المدنيين الأمريكيين (للدائنين البريطانيين). وفي مؤتمر المصادقة على الدستور بفرجينيا وصف جورج نيكولاس الدستور بكونه «الفرصة الوحيدة التي نملكها للحصول على المواقع الغربية»<sup>(2)</sup>. فساند الدستور سبع وعشرون مندوباً من الثمانية وعشرين من وادي فرجينيا والمنطقة التي أصبحت لاحقاً فرجينيا الغربية. ولنذكر أن فرجينيا قد تبنت الدستور بهامش عشرة أصوات فقط. ولو انضم الفرجينيون الجنوبيون إلى الجنوبيين الآخرين الذين عارضوا الدستور- أو حتى لو انقسموا بالتساوي-لما أمكن لفرجينيا أن تصادق عليه. وكذلك كانت الحال تكون لو أن الهنود لم يكونوا مهمين بالنسبة إلى حملة المصادقة كما يوصفون في العادة فإن المواطنين ما كان ليكون لهم أدنى مرير لمساندة الدستور<sup>(3)</sup>.

وبالتالي قدّم الدستور شيئاً ذا قيمة لكل الأمريكيين الأحرار تقريباً. فهو سيحدد من الضرائب ويسدد فوائد سندات الحرب ويوسع المدد المالي ويكون جيشاً له من القوة ما يكفي لهزيمة كل من الهنود والتمردين الداخليين من كل الأنواع. ومع ذلك يقدر المؤرخون أن ما يقارب نصف المواطنين قد عارضوه<sup>(4)</sup>. ففي فرجينيا-أكثر الولايات سكاناً-وفي ولايات أخرى

(1) Augusta County citizens, petition, Oct. 25, 1786, VLP.

(2) Nicholas, speech in Virginia ratifying convention, June 10, 1788, DPIRC, 9:1129; Hamilton, Federalist 15:3.

(3) E. Lee Shepard, Reluctant Ratifiers: Virginia Considers the Federal Constitution (Richmond, Va., 1988), 47.

(4) Brown, Redeeming the Republic, 200, 217-18; Donald Lutz, Popular Consent and Popular Contract: Whig Political Theory in the Early State Constitutions (Baton Rouge, La., 1980), 171-72, 186; =

ذات وضعيات حرجة مثل ماساتشوستس ونيويورك كانت أغلبية الناس المبعوثين إلى مؤتمر المصادقة على الأقل في البداية معارضين للاتحاد. وهذا أمر يثير إشكالية. فإذا كان الدستور قد كان قاصراً إلى هذا الحد في إيجاد إجماع بين الأمريكيين الأحرار فكيف كان الاتحاديون قادرين على ضمان الحكم لصالحه من مؤتمرات مصادقة في تسع ولايات-العدد الضروري لإتمام المصادقة-وفي الغاية من أربع ولايات أخرى كذلك؟

يشي بعض الخطط التي استعملت لمساندة الدستور بشيء من العزم المفرط. فعلى سبيل المثال كان الاتحاديون يتوقعون كل الأنواع من النتائج الأليمة إذا لم تتم المصادقة على الدستور. فكان الكتاب والخطباء المساندون للمصادقة على الدستور يعلنون: اتركوا الاتحاد على حالة الضعيفة الحالية وسينفرط عقده بالكلية<sup>(1)</sup>. وكان مارسي أوتيس وارن يسخر من مساندي الدستور الذين «يضحمون خياراً يائساً بين انفرط روابط كل الحكومة والحصول على النظام المقترح بالجملة دون تفصيل»<sup>(2)</sup>.

وفي سعيهم المفرط لرؤية الدستور يتم تبنيه لجأ بعض الاتحاديين إلى التحايل السياسي. فبعض المؤتمرات التصديقية وخاصة مؤتمري بنسلفانيا وساوث كارولينا كان يمكن أن تهزم (الداعين للمصادقة على) الدستور لو تم تعيين المندوبين في أقسام الولاية بحسب نسب السكان. وبدلاً من ذلك فقد تم نقل التمثيل نحو المناطق الغربية التي كانت مساندة للمصادقة<sup>(3)</sup>.

---

= Jackson Turner Main, *The Antifederalists: Critics of the Constitution, 1781—1788* (Chicago, 1961), 249;

Gordon S. Wood, «How Democratic Is the Constitution?» *New York Review of Books*, Feb. 23, 2006, 27.

(1) Hamilton, *Federalist* 11:5.

(2) [Warren], *Observations on the Constitution*, in Bailyn, ed., *Debate on the Constitution*, 2:300; Albert Furtwangler, *The Authority of Publius: A Reading of the Federalist Papers* (Ithaca, N.Y., 1984), 70;

Jack N. Rakove, *Original Meanings: Politics and Ideas in the Making of the Constitution* (New York, 1996), 123.

(3) Jerome J. Nadelhaft, *The Disorders of War: The Revolution in South Carolina* (Orono, Me., 1981), 180-82;

Terry Bouton, «Tying Up the Revolution: Money, Power, and the Regulation in Pennsylvania, 1765—1800» (Ph.D. diss., Duke University, 1996), 329n.

وعلاوة أخرى على تقويم الاتحاديين بخصوص ما يتوقعونه هي لجوؤهم المتعدد بكثرة إلى أحكام كاذبة. فادعى بعضهم أن أعضاء مؤتمر فيلادلفيا قد وافقوا بالإجماع على الدستور<sup>(1)</sup>. لكن ذلك ليس صحيحاً رغم كونه يبدو مقتنعاً ما دامت خطة المؤتمر قد حصلت على موافقة مجمعة من نواب إحدى عشرة ولاية حضروا اليوم الأخير. (وكل وفد صوت باعتباره كيانا واحداً وكان وفد نيويورك ينقصه النصاب القانوني للتصويت). وفي ماساتشوستس أكدت مقالة مهاجم معارض الاتحاد ألبردج جاري أنه قد كان النائب الوحيد الذي بقي في فيلادلفيا في 17 سبتمبر والذي رفض التوقيع على نص الدستور<sup>(2)</sup>. والحقيقة أن جورج مايسون وإدموند راندولف قد انضموا إليه. وقد اعترفت رسالة أخرى أن ثلاثة نواب احتفظوا بتوقيعهم لكنها اشتمت من أن لا أحد من الثلاثة اختار أن «يسعى للتشاور حتى من أجل عريضة واحدة» من أجل وثيقة الحقوق كما كان يطلب معارضو الاتحاد الآن. وفي الحقيقة فإن جاري قد اقترح وثيقة للحقوق وأن مايسون ساند العريضة<sup>(3)</sup>.

وخوفاً من أن يعارض أعضاء الكونجرس الدستور أو يقترحوا تعديلات عليه طلب الاتحادويون منهم الاقتصار على «نقله» إلى مؤتمرات الولايات للمصادقة عليه. فكان الكونجرس مضطراً لأن يعطي للاتحاديين مخرجاً للجزم بأن الأعضاء قد وافقوا على الدستور بالإجماع<sup>(4)</sup>. وبالفعل فرغم أنه لا يوجد أي وفد ولاية عارض بالكامل اللائحة الضعيفة لنقل مقترح المؤتمر إلى الولايات فإن الكثير من الأفراد عارضوها.

وقد كان من المناسب الكافي - نظراً إلى أن «أوراق فدرالية» كانت الدفاع الأكثر نسبية عن الدستور - أن تكون المقالات الخمس والثمانون التي كتبها «بوبليوس» متضمنة بعض

(1) Worcester dateline, Worcester Magazine 4:1 (1st. week of Oct. 1787), 15;  
Madison, Federalist 38:4;  
Richmond dateline, Virginia Independent Chronicle, Sept. 26, 1787.

(2) رسالة وجهها «أ.ب.» إلى ألبردج جاري وردت في المرجع التالي:

«A.B.» to Elbridge Gerry, Massachusetts Centinel, Nov. 14, 1787, DHRC, 4:229.

(3) «A Freeman.» III, Pennsylvania Gazette, Feb. 6, 1788, DHRC, 16:50.

(4) رسالة وجهها جورج واشنطن إلى ماديسون بتاريخ 10 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

George Washington to Madison, Oct. 10, 1787, in Abbot and Twohig, eds., Papers of George Washington, 5:366.

الإحباطات الأكثر جرأة من جانب المساندين للتصديق. وحتى يدعم جزمه بأنه كان في وضعية تمكنه من فحص الدستور فحصاً موضوعياً أعلن بوبليوس أنه لم يحضر المؤتمر الاتحادي. وفي الحقيقة فإن كلاً المؤلفين الأساسيين للأوراق الفدرالية، بيرس ماديسون وهاملتون كانا من بين المندوبين الأكثر نشاطاً<sup>(1)</sup>. وأكثر إحباطات بوبليوس قيمة وإيلاً تفيدها كلمة واحدة. فبالعودة إلى مؤتمر فيلادلفيا أبرز ماديسون أنه بمقتضى بنود الكنفدرالية «كان الاتحاد اتحاداً فدرالياً بين دول ذات سيادة». ومن ناحية ثانية فسيعطي الدستور للولايات المتحدة «حكومة وطنية»<sup>(2)</sup>. لكن ماديسون وهاملتون وجاي اختاروا مع ذلك أن يعنونوا مقالاتهم «الفيدراليست=الاتحادي». وآخرون من مساندي الدستور تابعوهم في ذلك ولا يزالون يعرفون إلى اليوم بـ«الفيدراليست=الاتحاديين».

بيّن مساندو المصادقة من الكتاب والخطباء تشاؤمهم بخصوص حماسة الأمريكيين الأحرار إزاء الدستور الذين أحبطوهم ليس حول العملية التي أوصلت إلى إيجادها بل حول ما فيه من إجراءات احترازية للمستقبل. فحذّر ماديسون بعد سنوات لاحقاً بأنه عندما «نراجع الكتابات المعاصرة التي دافعت عن الدستور ونصحت بالمصادقة عليه فمن النزاهة أن نبقي حاضراً في الذهن أن مؤلفيه ربما كانوا متأثرين بحماسة المدافعين عنه»<sup>(3)</sup>. ولما كان ماديسون هو نفسه اتحادياً ذا حماسة خاصة فلعله كان لا يجد بداً من أن يتجاوزهم في تمطيط الحقيقة خلال دعوته للدستور. فمثله مثل غيره من المساندين للدستور بالغ ماديسون في خطورة المسائل التي كان الهدف من الدستور أن يعالجها. وخلال دفاعه بالقول إن الولايات قد تبينت غير مستقرة قال ماديسون إن «كل انتخاب جديد في الولايات نبذه قد غير نصف

(1) Garry Wills, James Madison (New York, 2002), 30;

«Landholder» [Oliver Ellsworth], VI, Connecticut Courant, Dec. 10, 1787, DHRC, 3:491.

(2) Madison, quoted in Rakove, Original Meanings, 60, 77.

(3) رسالة وجهها ماديسون إلى إدوارد ليفينجستون بتاريخ 17 أبريل 1824 وردت في المرجعين التاليين:

Madison to Edward Livingston, Apr. 17, 1824, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 3:463;

Elaine K. Swift, The Making of an American Senate: Reconstitutive Change in Congress, 1787-1841 (Ann Arbor, Mich., 2002), 13.

النواب»-وهي مبالغة فجة<sup>(1)</sup>.

كان الموضوع الذي أحدث أوسع هوة بين دوافع من وضعوا الدستور وخطابيات الاتحاديين هو الكونجرس. فقد اتفق أغلب المندوبين في المؤتمر الاتحادي على أن أعضاء الغرفة العليا من المجلس التشريعي الوطني ينبغي كما أعلن ماديسون في 7 يونيو «أن تأتي من (أصحاب) ثروة الأمة وأن تمثلهم»<sup>(2)</sup>. كما أكد ماديسون أن المحافظة على الحجم الصغير للكونجرس سيجعله «حائلاً أثقل وزناً ضد الديمقراطية»-أي ضد مجلس النواب<sup>(3)</sup>. وهذا الغرض نفسه هو الذي يفسر الانتخاب غير المباشر للشيوخ. فقد قال جون دكنسون «فتكويين مجلس الشيوخ علينا أن نحققه من خلال عملية لها ما يكفي من التعقيد الذي يمكن من أن يقربه ما أمكن التقريب من غرفة اللوردات في إنجلترا»<sup>(4)</sup>. وهذا الأمر النخبوي لن تجده في أي مكان في دفاعات الاتحاديين عن الكونجرس، بل هم يفسرون موقفهم بأن دورات مجلس الشيوخ الطويلة تضمن الاستقرار وتمكن الشيوخ من مراقبة المفاوضات المديدة للمعاهدات إلخ...<sup>(5)</sup> كما قال أصدقاء الدستور إن مجلس الشيوخ سيوفر ما سماه بنجامين راش القائد الذي لا يزال ساعياً دون نجاح ليطعم مجلس بنسلفانيا بغرفة عليا بال«تمثيل المضاعف للشعب»<sup>(6)</sup>.

يمكن استنتاج الكثير بشأن الحيل التي استعملت لضمان المصادقة على الدستور. وعلى كل فمعارضة الاتحاديين قد كذبوا هم أيضاً. فنّد جورج مايسون غاضباً بقرار واضعي الدستور بالسماح للكونجرس بالحد من التجارة الأمريكية بالأغلبية البسيطة. وغالباً ما

(1) Madison, Federalist 62:12.

(2) Madison, June 4, 6, 7, 26, 1787, Butler, June 26, 1787, William Samuel Johnson, June 29, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention, 1:108,135,158, 431, 434, 461.

(3) Madison and Dickinson's paraphrase of Madison, June 7, 1787, in Farrand, ed., Records of the Federal Convention,: 158-59.

(4) Dickinson, June 6, 1787, Gerry June 7, 1787, ibid., 1:136, 152;

Garry Wills, Explaining America: The Federalist (Garden City, N.Y., 1981), 229.

(5) Rufus King, speech in Massachusetts ratifying convention, Jan. 19, 1788, DHRC, 6:1263.

(6) [Rush], Observations Upon the Present Government of Pennsylvania, In Four Letters to the People of Pennsylvania (Philadelphia, 1777), 12;

Gordon S. Wood, The Creation of the American Republic, 1776-1787 (Chapel Hill, N.C., 1969), 445.

يسقط هذا النقد الخاص عندما ينشر مقال مايسون في الشمال حيث ينتظر المواطنون فوائد من قيود الكونجرس على التجارة<sup>(1)</sup>. أما القول إن أصدقاء الدستور وأعداءه كانوا جميعاً مستعدين لغش المستمعين لا يترتب عليه أنهم كانوا جميعاً ناجحين في هذا الغش. فكل معارض للدستور يمحط الحقيقة يعترضه سيل من الردود الاتحادية. لكن مساندي الدستور كانوا أقل خوفاً من المحاسبة. فأغلب ناشري الصحف في البلاد كانوا إلى جانبهم والقليل منهم كان لا يقدم لمعارضهم أي شيء يقرب من المساواة في الوصول إلى الإعلام. وقد طبع بعض الناشرين مقالات لمعارض الاتحادي-نزراً قليلاً منها حصراً- لتمكين الكتاب المساندين للدستور من فرصة دحضهم. وبعضهم الآخر لم ينشر لأي منهم أصلاً<sup>(2)</sup>. وفي كونكتكوت لم تنشر إلا صحيفة واحدة نص أصلي يعارض الدستور. وحتى أصوات مجالس المدن المعارضة للمصادقة فإنها قد اعتبرت غير جدية بأن تعد أخباراً<sup>(3)</sup>. وعندما نشر المطبعي توماس لويد محضر النقاش في مؤتمر المصادقة بولاية بنسلفانيا فإنه بكل بساطة حذف تقريباً كل شيء قاله معارضو الإتحاد<sup>(4)</sup>.

وثمة تحايل آخر كذلك يفضح بكامله توجس الاتحاديين من أن موقفهم قد أخفق في الحصول على تأييد الأغلبية. فبدأ أن مؤتمر نيوهامشاير للمصادقة الذي انعقد في 13 فيفري من الأرجح أنه سيسقط الدستور بتصويته. فدعا المندوبون الاتحاديون إلى تأجيل الأعمال وهو ما مكن مؤتمرات ولايات أخرى من وقت كاف لإحداث دينامية لصالح الدستور حتى تجلب ولاية نيوهامشاير إلى قائمة المصوتين بنعم. وقد تداول الاتحاديون في ماساتشوستس شائعة مفادها أنه إذا لم يوافق المندوبون الحاضرون على الدستور فإنهم لن يحصلوا على أجورهم. وقد وجهت الحكاية ضد المندوبين المعارضين للاتحاد والذين أداروا قائمة كلفة أكلهم وسكناتهم التي لم يكن بوسعهم سدادها على حسابهم<sup>(5)</sup>. وفي نيويورك حيث أعلن ثلثاً

(1) DHRC, 3:487n.

(2) Wood, Creation of the Republic, 486-87; Flannagan, «Trying Times», 326.

(3) Christopher Collier, All Politics Is Local: Family, Friends, and Provincial Interests in the Creation of the Constitution (Hanover, N.H., 2003), 87.

(4) Rakove, Original Meanings, 146.

(5) رسالة وجهها هنري جاكسون إلى هنري نويس بتاريخ 3 فبراير 1788 وردت في المرجع التالي: =

مندوبي مؤتمر المصادقة أنهم هم أيضاً ضد الاتحاد عندما انتخبوا لم يصوت المؤتمر للمصادقة إلا بعد أن هددت مدينة نيويورك بالانفصال عن الولاية واللحاق بمفردها بالأمة الجديدة. ومصادقة رود آيلند انتزعت منها بتهديدها بالحصار التجاري. وبمطلق الحسم أعلن جورج رتشاردز مينو أمين سر مؤتمر المصادقة في ماساتشوستس وأحد مؤيدي الدستور الأكثر حماسة أنه «لم يحدث أبداً نظام سياسي بوسائل أقل جدارة»<sup>(1)</sup>.

لكنه لم يوجد أي شيء مشين حول ما كان على الأرجح أكثر الخطط فاعلية استعملها أصدقاء الدستور: إنهم وعدوا بتعديله. وبالرجوع إلى مجرى المؤتمر الاتحادي عندما قدم ألبردج جاري وثيقة الحقوق أتمد أغلب زملائه على القول بالألا واحد من هذه الحقوق بالأمر الضروري. فالدستور لم يعط للحكومة الاتحادية سلطة على صك أبيض. وقالوا إنه يقتصر على تفويضها بعض السلطات النوعية. ولما كان لا واحد من هذه الواجبات يعتدي على حريات الأمريكيين المدنية الأساسية فإنه لا حاجة لنصوص تحمي هذه الحريات من التدخل الاتحادي. وفي الحقيقة فإن تعداد الحقوق يمكن أن يكون خطراً إذ قد يترتب عليه أن الحكومة الاتحادية لها حق التدخل في كل مجالات الحقوق التي لم تستثن من سلطانها صراحة بهذا التعداد.

ثم إن جاري انتظر حتى الساعة الحادية عشرة ليقدّم مقترحه والمندوبون كانوا مرهقين. وهم قد قاموا بما أتوا من أجله إلى فيلادلفيا ثم هم يريدون العودة إلى ولاياتهم<sup>(2)</sup>.

لم يكن قرار المؤتمر بعدم تبني وثيقة الحقوق هفوته الإستراتيجية الأكبر. فلا شك أن الإغفال قد جعل آخر معارضي الاتحاد من بعض القادة الأمريكيين الذي كان يمكن لو حدثت الأمور بصورة أخرى أن يعدوا من أكثر المدافعين عن الدستور حماسة. ومع ذلك فإن إغفال وثيقة الحقوق قد وفر للاتحاديين كذلك أمراً يود كل مفاوض أن يتوفر له: فرصة التراجع. فعندما بدا وكأن معارضي الدستور على الأرجح سيربحون رهان اليوم في ماساتشوستس وفرجينيا ونيويورك تمكن الاتحاديون من ربح ما يكفي من الأصوات لصالح المصادقة بالوعد بتأييدهم

= Henry Jackson to Henry Knox, Feb. 3, 1788, DHRC, 7:1571.

(1) Minot, quoted in Rock Brynner, «Tire Beneath Our Feet»: Shays' Rebellion and its Constitutional Impact» (Ph.D. diss., Columbia University, 1993), 243-44.

(2) Stanley Elkins and Eric McKittrick, The Age of Federalism (New York, 1993), 59.

للإدراج اللاحق لوثيقة الحقوق في الدستور<sup>(1)</sup>. وقد كان من سخریات القدر الملحوظة والنادرة ألا يدين الأمريكيون بجل حقوقهم العزیزة علیهم - ومنها حرية التعبير والعقيدة وحق المحکامة أمام هيئة قضائية والحماية ضد اتهام الذات والبحث غیر القانوني والحجز - لمؤلفي الدستور بل لأعدائه الأشد عنادا<sup>(2)</sup>.

---

(1) رسالة وجهها ناتانيل جورهام إلى هنري نوکس بتاريخ 30 يناير 1788 وردت في المرجع التالي  
Nathaniel Gorham to Henry Knox, Jan. 30, 1788, DHRC, 7:1561;

رسالة وجهها وليام وجاري إلى جورج تاتشر بتاريخ 9 فبراير 1788 وردت في المرجع التالي:  
William Widgery to George Thatcher, Feb. 9, 1788, DHRC, 7:1690.

(2) Kenneth R. Bowling, «A Tub to the Whale»: The Founding Fathers and Adoption of the Federal Bill of Rights,» *Journal of the Early Republic* 8 (Fall 1988), 223-51;  
Young, «Genius of the People.» 17.



## الفصل السادس عشر

### «في حكم السجناء»

#### توحيد

كان هرمن هازبند قد اعترض سنة 1782 على انتخاب نواب بنسلفانيا في دائرة واحدة تشمل الولاية كلها نظراً إلى أن أغنى الناس هم الوحيدون «عادة (ال)معروفون في البلاد كلها». ولكي يوضح هذه القضية بمثال أخذها بصورة بغلت غاية اللامعقول ميرزا أن «هذا العيب سيكون مشهوداً بيسر أكبر وسيشعر به الجميع لو نصوت للقليل من الناس في كل الولاية ليشغلوا مقاعد الكونجرس». وفي نوفمبر 1788 قرر مجلس نواب بنسلفانيا أن يكون اختيار الأعضاء الأول عن ولاية بنسلفانيا في غرفة نواب الولايات المتحدة التي أنشئت حديثاً باستعمال النظام نفسه الذي أبرزه هازبند باعتباره المثال الأقصى عن طابع الحكم غير التمثيلي<sup>(1)</sup>.

يعد انتخاب الشيوخ على نطاق الولاية كلها عملاً لصالح مرشحين من المنطقة المحيطة بفيلادلفيا. لذلك قاد الجنوبيون الاحتجاج بأن هذه الانتخابات هي كما وصفها هازبند في 1789 «أبعد ما تكون عن أن تكون مرضية لأن الشقة كانت بعيدة جداً بالنسبة إلى الناس العاديين لكي يستطيعوا العمل في إطارها». ولم تكن هذه حالة بنسلفانيا وحدها. فكما توقع معارضو الاتحاد قرر مشرعو الكثير من الولايات جعل انتخاب الشيوخ يجري في دوائر بحجم الولاية. وكان المدافعون عن الانتخاب في دوائر بحجم الولاية يعتقدون أن ذلك سيضمن اختيار الناس الأقدر. لكن معارضيتهم واصلوا القول إنه ما لم يتم اختيار الشيوخ على مستوى الدوائر الصغرى فلا هم ولا منوبوهم بقادرين إلا على علم القليل بعضهم عن بعض. وقد أرغم الضغط الشعبي تشريعية بنسلفانيا على تبني منهج الانتخاب في دوائر صغرى سنة

(1) [Herman Husband], Proposals to Amend and Perfect the Policy of the Government of the United States of America, or, The Fulfilling of the Prophecies in the Latter Days, Commenced by the Independence of America (Philadelphia, 1782), 3-4.

1791 لكن هازيند حذر من أنه حتى في الولايات التي يتم فيها اختيار الشيوخ «في دوائر منفصلة» فإن النيايات الاتحادية شديدة السعة بحيث إن تشريعات الولايات «يمكن كذلك أن تكون قد أعطت الأعوان الحكوميين والأغنياء من القوة ما يمكنهم من أن ينظموا هذه الانتخابات (على هواهم) دون السخرية من الناس وهيئة المواطنين الأحرار»<sup>(1)</sup>.

كما أن كونكتكوت قد اختارت في البداية انتخاب وفدها من الشيوخ على نطاق الولاية كلها وهو قرار مدحه وليام بيرز سنة 1791 في منشور يذكر بثقة ماديسون في سلطة «فرق تسد». فقد كتب بيرز «وسع الهيئة الحاكمة وستزيد في قوة الحكيم غير الخاضع للتأثير والثابت وستقسم وتضع قوة الحزب المعارض». وفي السنة التالية أرجع صدى تحليلات بيرز كاتب مجهول من كونكتكوت على الأرجح محام من وندهام ونائب وكذلك الشيخ الاتحادي المقبل زيفانياه سويفت تحليلاته حول أثر الدوائر الانتخابية الواسعة - باستثناء أن ما يشهره بيرز ويمدحه يشهر به سويفت ويهجوه. فقد صرح سويفت أن كونكتكوت منقسمة إلى طبقتين متناقضتين. وكتب «إن الدائنين هم بالطبع أغنياء والمدينين فقراء والأولون هم في العادة قلة والثانون كثرة». وقد أعلن سويفت فكتب أنه في مجتمع يتميز بهذا النوع من «الوضع غير المتساوي» ليس من العسير أن نتوقع نتائج التصويت في الدوائر الواسعة «فالتشتت الواسع للناس الأحرار في هذه الولاية مع ما يترتب على ذلك من عدم قدرة على العمل المشترك في هذه الانتخابات يبدو قد أخذ بعين الاعتبار في التوصية بهذه الطريقة باعتبارها طريقة مفيدة لهدف الحكومة، فقاعدة 'فرق تسد' هي القاعدة المفضلة للاستبداد»<sup>(2)</sup>. وأشار سويفت بأن

(1) «Lycurgus III» {Herman Husband}, XIV Sermons on the Characters of Jacob's Fourteen Sons (Philadelphia, 1789), 29;

Rosemary Zagari, The Politics of Size: Representation in the United States, 1776-1850 (Ithaca, N.Y., 1987), 113-14.

(2) «A Citizen of Connecticut» [William Beers], An Address to the Legislature and People of the State of Connecticut, On the Subject of Dividing the State into Districts for the Election of Representatives in Congress (New Haven, Conn., 1791), 17, 18, 29 (quotation), 35-36;

[Swift], [Zephaniah Swift?], The Security of the Rights of Citizens in the State of Connecticut Considered (Hartford, Conn., 1792), 22, 75, 87;

«Publius Secundus Americanus.» Daily Advertiser, Nov. 10, 1788, in Merrill Jensen et al., eds., The Documentary History of the First Federal Elections, 1-788—1790 (4 vols.; Madison, Wisc., 1976), 3:210-11.

الانتخاب في دوائر بحجم الولاية يجعل من السهل على شيوخ كونكتكوت أن يصوتوا لقانون الضريبة غير المباشرة لسنة 1791 الضريبة التي كانت لصالح أصحاب السندات -بمن في ذلك أولئك الجالسون في الكونجرس- على حساب دافعي الضرائب<sup>(1)</sup>.

وفي ولايات أخرى أيضاً كان كل إنسان تقريباً قد وافق على أن الشيوخ المنتخبين على نطاق الولاية سيكونون أقل تبعية للناخبين. وحذر كاتب مجهول من ماريلاند بأن دوائر انتخاب الشيوخ ذات العضو الواحد توجه الانتخابات لصالح السياسيين الذين «لن يكون لهم قدر كبير من الكبرياء لخطبة ود أولئك الذين يسمون عادة الناس البؤساء وأن يبادلوهم التحية بالأيدي وأن يطلبوا أصواتهم ومصالحتهم. وعندما تكون الفرصة مناسبة أن يعاملوهم معاملة إناء الشرب وخلال الشرب منها ينضمون بكل سوء تصرف إلى أولئك الذين يسمون «كبار الناس»<sup>(2)</sup>.

وقد أحيا بعض المعارضين لانتخاب الشيوخ في دوائر بسعة الولاية دعوى كان قد قدمها الكثير من مندوبي المؤتمر الدستوري والعديد من معارضي الاتحاد: دعوى أن دوائر الشيوخ الواسعة ستعطل بعض محاولات العمل السياسي المنظم بأكثر فاعلية من غيرها من الأعمال. ولاحظ سويفت أنه كلما ازداد عدد المواطنين الذين يتقاسمون المصلحة الخاصة صار من الأصعب فالأصعب بالنسبة إليهم أن «يعملوا بتواطؤ». واعتراض بأن أولئك الذين «يستطيعون التغلب بأيسر صورة على هذه المصاعب بما لهم من كفاءة وثروة وعلاقات سيتمكنون من إرضاء رغباتهم الخاصة بأيسر صورة وبالتالي فإن هؤلاء الأشخاص يملكون جل الحرية والسلطة». وقال وليام فندلي لزملائه في تشريعية بنسلفانيا إنه «في حين أن ثلاثة أرباع الولاية ينقسمون بين خمس مجموعات أو ست ... فإن الربع الآخر يمكن أن يريح

(1) [Swift], Security of the Rights, 92-94.

(2) Maryland Journal, Nov. 14, 1788, anonymous essay, Daily Advertiser, Nov. 7, 1788, in Jensen et al., eds., History of the First Federal Elections, 2:125, 3:209-10.

لا تعكس مواقف الأمريكيين في نقاش الكيفية التي ينتخب بها الشيوخ فلسفاتهم السياسية فحسب بل هي تعكس كذلك معتقداتهم حول المنهج الأرجح لتفضيل حزبهم الخالص: راجع:

Americans' positions in the debate Zagari, Politics of Size, 113-18.

الانتخابات بالعمل المتواطئ وبما بينهم من تراسل»<sup>(1)</sup>.

ورغم الشكاوى التي من هذا الجنس فإن توسيع دائرة الحكومة كان الطريقة الأكثر لطافة للحد من التأثير الشعبي على الحكومة من أي حيل أخرى اقترحت في المؤتمر الدستوري. والفكرة القائلة إن الشكل الجمهوري من الحكم يعمل بصورة أفضل في المجالات الواسعة تعتبر المساهمة الأمريكية الوحيدة في النظرية السياسية<sup>(2)</sup>. وما كان يمكن لهذه النظرية أن تتطور لو أن مؤلفي الدستور لم يخافوا من أن طريقة أكثر صراحة للحد من تأثير القواعد الشعبية—مثل انتخاب غرفة النواب بصورة غير مباشرة—قد تثير نائرة الشعب. وقد عبر زفانيه سويفت عن تقدير نادم لدهاء معارضيه عندما لاحظ أن انتخابات الشيوخ على نطاق ولاية كونكتكوت كلها قد «قُدرت لكي تدفع الناس الأحرار إلى تخيل أنفسهم أحراراً في حين أنهم بهذه الصورة قد خدعوا أو راوحوا مكانهم لكانهم سجناء لكونهم قد قيل لهم إنهم لا شيء يقيدهم رغم أنهم ليس لهم قوة الإفلات مما وقعوا فيه»<sup>(3)</sup>.

وحذر سويفت بأنه بعدما قيد توسيع الدوائر الانتخابية الناس الأحرار وراء هذا السور اللامرئي فإن الأقل فالأقل منهم سيشارك في الانتخابات. وكان هرمن هازبند يعتقد أن عملية توليد اللامبالاة بدأت بعد مع أول انتخاب اتحادي. وقد ادعى أن أي واحد فحص قائمة التصويت لانتخاب الشيوخ على نطاق بنسلفانيا سنة 1788 «سيكتشف أن الذين صوتوا قلة». وكتب: وبالفعل فإن الكثير من الدوائر الانتخابية «لم يفتح الشعب أي تصويت أبداً»<sup>(4)</sup>.

إن من أول الأعمال الرسمية التي قام بها مجلس الشيوخ الاتحادي الذي نظم مؤخراً كان تبنيه الرسوم الجمركية الوطنية. وبعد ذلك بقليل أدرج جيمس ماديسون التعديلات التي

(1) [Swift], Security of the Rights, 75:

William Findley, speech in Pennsylvania assembly, Sept. 24, 1788,

«A Real Farmer.» Hampshire Chronicle, Nov. 5, 1788, in Jensen et al., eds., History of the First Federal Elections, 1:287, 471.

(2) Ralph L. Ketcham, «Notes on James Madison's Sources for the Tenth Federalist Paper.» Midwest Journal of Political Science 1 (May 1957), 20.

(3) [Swift], Security of the Rights, 83-85.

(4) «Lycurgus III» [Husband], XIV Sermons, 29.

أصبحت فيما بعد (تسمى) وثيقة الحقوق. وكان ماديسون يريد بتعديلاته أن يضمّن الدستور جملاً قصيرة في مواقع مختلفة منه تضمّن بعض الحقوق التي طالبت بها مؤتمرات المصادقة في الولايات. لكن الكونجرس قرر بدلاً من ذلك جمع كل التغييرات المقترحة في نص موحدة هو وثيقة الحقوق التي تتكون من ثلاثة عشر بنداً أصبحت بعد أن صادقت الولايات عليها كلها باستثناء اثنتين منها تعديلات الدستور العشرة الأولى.

أراد الكثير من الشيوخ والنواب أن يدفنوا وثيقة الحقوق (أن يضعوها على الرف) لكن ماديسون واصل وأغلبية زملائه نشاطهم (في الدفاع عنها). فعملوا على عدة دوافع تذهب من الشرف إلى الخوف. أقسم ماديسون بصفتيه معاً أي باعتباره مندوب مؤتمر المصادقة لولاية فرجينيا ومرشح مجلس الشيوخ بأنه سيتم إيجاد مجلة حقوق وأنه على الأرجح لن يكون بالوسع إعادة انتخابه لو تنكر لوعده. ومع ذلك فإن الطاقة التي قدمها ماديسون لمعركة وثيقة الحقوق دلت على أنه قد طور التزاماً شخصياً عميقاً بهذه القضية<sup>(1)</sup>.

وقد وافق زملاء ماديسون على مقترحه لعلل مختلفة. فعندما كان الحكم الاتحادي الجديد بصدد التنظيم كانت نورث كارولينا ورود آيلندلم تصادقاً بعد على الدستور وكانت وثيقة الحقوق تعتبر -على حق كما تبين لاحقاً- طريقة لمصالحة هاتين الولايتين الأخيرتين مع الثورة الحادثة في الحكم<sup>(2)</sup>. وتوجد علة أخرى جعلت النواب يقررون تعديل الدستور هي السعي لمنع مواطنيهم من تعديله. فمؤمراً المصادقة في نيويورك وفرجينيا تبني كلاهما دعوة لمؤتمر دستوري ثانٍ يحرر مجلة حقوق. وفي ربيع 1789 كانت الحركة الداعية لمؤتمر ثانٍ قد بدأ زخمها يزداد قوة. وحدد الدستور بأن التعديلات يمكن أن يقترحها إما الكونجرس أو مؤتمر دستوري. لكن أعضاء الكونجرس لم يردوا أن يفقدوا السيطرة على العملية علماً وأن المؤتمر الدستوري الثاني يمكن أن يقترح تغييرات جذرية. ويمكن خاصة أن يطلب قلب المنحى الذي وضعه الدستور في صيغته الأولى باسترداد بعض المسؤوليات من الحكومة الوطنية الجديدة وإعادتها إلى الولايات. وقد سمى بنجامين لنكولن قائد الجيش الذي قضى على تمرد شاي

(1) 10. Richard Labimski, James Madison and the Struggle for the Bill of Rights (Oxford, 2006).

(2) Stanley Elkins and Eric McKittrick, The Age of Federalism (New York, 1993), 59.

المؤتمر الثاني «إجراء ينبغي أن يخاف منه من بين كل الإجراءات الأخرى الممكنة»<sup>(1)</sup>.

ولعل أكثر الدوافع الضاغطة وراء وثيقة الحقوق هو كما وصفه ماديسون في خطاب ألقاه في 14 أغسطس 1789 خلال نقاش الكونجرس «التوفيق بين عقول الناس ونيل رضاهم»<sup>(2)</sup>. وبالتالي فالتعديلات العشرة الأولى التي هي على الأرجح قسم الدستور الأكثر قربا إلى قلوب المواطنين لها شيء مشترك مع البنود السبعة الأولى التي حررت مسودتها في فيلادلفيا. وما كانت وثيقة الحقوق ليتم تبنيها لو لم يكن قادة مثل ماديسون قد كانوا يشعرون بالضغط الآتي من تحت.

وفي 9 يناير 1790 قدم ألكسندر هاميلتون وزير الخزانة إلى الكونجرس خطته لخدمة سندات الحرب. فكان السجال الذي أشعل يومذاك قد أحيى الكثير من المعارك التي خاضها الأمريكيون خلال نصف العقد الماضي-مع فارق مهم. فأحد الأعضاء البارزين من الحلف الذي عارض تخفيف الضرائب وقاد عندئذ معركة الدستور -وواحد لا غير- انتقل الآن إلى الصف المقابل. فماديسون يدل على أن المضاربين الذي اشتروا سندات الحرب ينبغي أن لا يسدد لهم إلا نصف قيمة السندات الاسمية-والباقي ينبغي أن يذهب إلى أصحاب السندات الأصليين-أي المزارعين والتجار والجنود الذي اشترى منهم المضاربون هذه السندات<sup>(3)</sup>. كما اعترض الفرجينى على مقترح هاملتون القائل إن على الحكومة الاتحادية أن تتحمل مسؤولية سداد ديون الحرب التي على حكومات الولايات.

والمعلوم أن ماديسون كان خلال عقد 1780 يدل على أن المضاربين الذين حصلوا على

---

(1) Benjamin Lincoln to Theodore Sedgwick, Sept. 7, 1788, Sedgwick Family Papers, MHS.

(2) Madison, speech in House of Representatives, Aug. 14, 1789, in Helen E. Veit, Kenneth R. Bowling, and Charlene Bangs Bickford, eds., *Creating the Bill of Rights: The Documentary Record from the First Federal Congress* (Baltimore, 1991), 131; Nathaniel Barrell to George Thatcher, Feb. 20, 1788, DHRC, 7:1590; Virginia Home of Delegates, resolution, Oct. 30, 1788, DHRC, 10:1764; anonymous essay, *Maryland Journal*, Dec. 12, 1788, cited in DHRC, 10:1764.

(3) Elkins and McKittrick, *Age of Federalism*, 143-44;

E. James Ferguson, *The Power of the Purse: A History of American Public Finance, 1776-1790* (Chapel Hill, N.C., 1961), 297-99.

السندات في السوق المفتوحة ينبغي أن يعاملوا من دون تمييز عن الأمريكيين الآخرين الذي حصلوا على سنداتهم مباشرة من الحكومة وحافظوا عليها<sup>(1)</sup>. وهو لم يعترض إلى حدود بداية 1787 على فكرة أن تعوض الحكومة الاتحادية سندات الولايات<sup>(2)</sup>. فلمَ غير موقفه في هاتين المسألتين الحاسمتين؟ لم يقدم ماديسون حينئذ تفسيراً مرضياً لهذا التحول وقد بقي تحوله سراً منذئذ وإلى الأبد.

عُلمَ متصل ماديسون من موقفه السابق بما عافه من تركيز ديون الولايات والديون الاتحادية بين 11 سبتمبر 1789 عندما أصبح هاملتون وزير الخزانة ونشر تقريره حول القرض العام بعد أربعة أشهر. فخلال هذه المدة دخلت تجارة السندات مرحلة جديدة وهي تعد في أعين الكثير من الأمريكيين مرحلة هزلية. فالمضاربون الشماليون اكتروا سفناً لإرسال أعوانهم بسرعة نحو الجنوب حيث جابوا الأرياف طلباً لأصحاب السندات الذين لم يكونوا على علم بأن الحكومة الاتحادية كانت على الأرجح ستخصص جل دخلها لخدمة سندات الحرب. فكانت المضاربات الأشد متعلقة بسندات الولايات. فرجال الأعمال - استبقا لتحمل الحكومة الاتحادية ديون الولايات وكان بعضهم قد استفاد من معلومات أمده بها أعوان يستمدونها من مساعد هاملتون - وليام دووار - أشاروا على الكثير من مواطنيهم بالتخلص من سنداتهم التابعة للولاية مباشرة قبل أن يصعد من أسعارها تلهف الشراءات المضاربية بصورة حلزونية. ولعل جنون الربح في شتاء 1789-90 هو الذي أقنع ماديسون بمسألة كان نقاد مضاربي السندات يدافعون عنها منذ أمد طويل: فليس من العدل أن نفرض ضرائب على المزارعين - الذين كان الكثير منهم قدماء محاربين في الحرب الثورية والذين باعوا سنداتهم إلى المضاربين بأسعار تافهة - لإثراء الرجال والنساء الذين اشتروا سنداتهم.

(1) [Madison], «Address to the States, By the United States in Congress Assembled.» Apr. 26, 1783, in Worthington Chauncey Ford, ed., *Journal of the Continental Congress, 1774-1789* (34 vols.; Washington, D.C., 1904-37), 24:282-83;

Ferguson, *Power of the Purse*, 298; Elkins and McKittrick, *Age of Federalism*, 104.

(2) رسالة وجهها هاملتون إلى إدوارد كارتون بتاريخ 26 مايو 1792 وردت في المرجع التالي:

Hamilton to Edward Carrington, May 26, 1792, in Max Farrand, ed., *The Records of the Federal Convention of 1787* (3 vols.; New Haven, Conn., 1911), 3:366-67;

Elkins and McKittrick, *Age of Federalism*, 104.

ويوجد تفسير ثانٍ لتحول ماديسون وهو تفسير أميل إلى «مواقف النزعة الكليبية». فقد كان تأييده للدستور غير شعبي في ولايته بدرجة تكفي لجعله يبقى خارج مجلس الشيوخ وكادت تحول دون انتخابه في مجلس النواب. وفي يناير 1790 تأكد ماديسون قبل أقل من سنة من انتخابات مجلس الشيوخ أنه إذا أراد أن يمثل فرجينيا فيه فالأفضل له أن يشرع في التصويت كأبي فرجينيا<sup>(1)</sup>.

يبدو كلاً هذين التفسيرين بيننا بنفسه. لكن النموذج الذي أسسه ماديسون باكراً في حياته السياسية يقدم لنا تفسيراً ثالثاً. فلا يمكن له أن يبقى مخلصاً لمبدئه إلا بتغيير صفه في سجلات سندات الحرب. فلما كانت التشريعات تحاول بصورة ثابتة أن تعتصب السلطة فإنه كان يعتقد أنه لا بد من معارضتها بصورة ثابتة. ومثله مثل كل الأمريكيين الأحرار كان يخشى الطغيان البرلماني في عقد 1760 وبدايات عقد 1770. وما إن أعلن الاستقلال حتى صار نواب الولايات والناخبون الذين اختاروهم الأهداف الجديدة للشكوك. ثم لما نقل الدستور مقداراً كبيراً من سيادة الولايات إلى الحكومة الوطنية الجديدة كان من الطبيعي بالنسبة إلى ماديسون أن يخشى الكونجرس -رغم كونه شيخاً- وأن يؤكد على نظرتة الصارمة للقيود على سلطته. وفي شتاء 1789-90 اعتقد ماديسون أن أصحاب السندات قد فرضوا سلطة غير عادية على الحكومة الاتحادية التي كان لها للمرة الأولى قوة كافية لتحقيق مهمتها. وبالتالي فقد صار عدوهم على أساس المبدأ نفسه الذي جعله يكون صديقهم في عقد 1780 عندما بدوا له ضعافاً. (والقاعدة هي) «يسر على المظلوم وعسر على الظالم»<sup>(2)</sup>.

قدّم نقاد المضاربين في السندات - وقد تقووا بالحصول على حليف من حجم جيمس ماديسون - بدائل متنوعة لخطة هاملتون. فبعد قليل من صدور التقرير حول القرض العام اقترح هرمن هازبند الذي ألح في 1782 على تشريعية بنسلفانيا بتعويض سندات الولايات للحرب بعملة ذات قيمة متدرجة التخفيض إصدار عملة ورقية اتحادية. وقد نشر هازبند

(1) Ferguson, Power of the Purse, 298.

(2) Ibid., 297-99; Elkins and McKittrick, Age of Federalism, 136-42;

Gordon S. Wood, «Is There a 'James Madison Problem'?» in David Womersley ed., Liberty and American Experience in the Eighteenth Century (Indianapolis, Ind., 2006), 425-47.

منشوراً يدلل فيه على أن الأمريكيين عليهم واجب خلقي للقضاء على الدين الحكومي في جيل واحد. فقال: لن يكون أكثر عدلاً تحميل الأجيال المقبلة دين الحرب الثورية من «إجبار الدائنين غير القادرين على السداد بتحويل أبنائهم إلى سود في طفولتهم وبيعهم ليكونوا عبيداً طيلة الحياة»<sup>(1)</sup>.

كان أساس المقترح الداعي إلى إجبار المضاربين على تقاسم حصيلة مضارباتهم مع المالكين السابقين للسندات، خطة ماثلة قدمت سابقاً لمجالس نواب الولايات. وأحد المتحمسين لـ«التمييز» ضد المضاربين-معاملتهم بصورة مختلفة عن أصحاب السندات الأصليين- كان وليام مانينج من بليريكا من ماساتشوساتس. وقد كان مزارعاً وصاحب حانة. ورغم أن مقالة مانينج التي عنوانها «بعض المقترحات لتعويض الدائنين الأصليين للحكومة...» لم تنشر حينئذ فإنها تمدنا ببصيص نور نادر في تفكير مزارع عادي حول صراع شغل انتباه أبرز سياسي الأمة طيلة ما يقرب من السنة. فهو يسلم بأن أصحاب سندات الحكومة الأصليين قد اختاروا بكامل الحرية بيعها-حتى دون ثمنها الاسمي بقدر كبير-ومن ثم فالمفروض ألا يكون لهم أي حق في تعويض إضافي. لكنه يسأل: «هل كان هؤلاء الجنود البؤساء يعملون بحرية حقاً عندما باعوا سنداتهم يباعاً يتساوى فيه البائع والمبتاع؟»<sup>(2)</sup>.

كتب مانينج «من المؤكد أنهم لم يكونوا أحراراً ومتساوين. فدائناً الحكومة الأصليون كانوا يسلكون وضع من أحاطت به اللصوص فاختر بحذر أن يسلم سره ماله بدل حياته». لا شك أن المضاربين لم يشهروا أي سلاح في وجوه أصحاب السندات الأصليين. لكن هؤلاء كانوا في الحقيقة مجبرين على البيع. فالمزارعون لم يكونوا قادرين على إعالة أسرهم المحتاجة ولا كُنْها ولا كسائها بقطع من الورق. وحكومات الولايات والحكومة الاتحادية التي فشلت

(1) [Herman Husband], A Dialogue Between an Assembly-Man and a Convention-Man On the Subject of the State Constitution of Pennsylvania . . . (Philadelphia, n.d.), 11; Ferguson, Power of the Purse, 299-302.

(2) William Manning, «Some Proposals For Making Restitution to the Original Creditors of Government and To Help the Continent to a Medium of Trade . . . » Feb. 6, 1790, in Michael Merrill and Sean «Wilentz, eds., The Key of Liberty: The Life and Democratic Writings of William Manning, «A Laborer, «1747-1814 (Cambridge, Mass., 1993), 101.

في تعويض سندات الحرب رفضت كذلك قبولها في تسديد الضرائب مطالبة بدلاً من ذلك السداد بالذهب والفضة. وكان مانينج يعتقد أن قرار الحكومة الآن بتوجيه كل المقدار المعد للتعويض إلى المضاربين دون أن تعطي أي شيء للجنود السابقين سيكون «ظلمًا يعيش كل عين»<sup>(1)</sup>.

وهناك اعتراض آخر استعاره مانينج وماديسون وغيرهما من معارضي ميزانية التمويل التي اقترحتها هاملتون في خطته استعاروه من الصراعات حول الضرائب في مستوى الولايات خلال عقد 1780 ويتمثل في كون الضرائب المرتفعة لصالح أصحاب السندات ستعرض صحة الاقتصاد الوطني للخطر. فقد صرح جيمس جاكسون شيخ جورجيا بأن هذا التمويل «سيأخذ رأس المال من العمل المنتج ويستثمره في العمل غير المنتج»<sup>(2)</sup>. وكان مانينج ينفي أن يكون تمويل السندات سيجعلها إضافة مفيدة لرصيد الأمة من العملة شبه المتعدم. كل ما في الأمر هو أن السندات الجديدة ستكون ذات أنواع أكبر وهي «بالأساس مملوكة (لمن هم) في الموانئ التي على البحر». وقد أعلن مانينج أن التمويل يمكن في الحقيقة أن يُربي الحاجة المالية في الريف ما دامت «العملة الصعبة» التي ستنتزع من دافعي الضرائب لصالح أصحاب السندات «أغلبها سيرسل إلى خارج البلاد أو سيكنزه التجار في البنوك»<sup>(3)</sup>.

وقد حذر كتاب المقالات والمشرعون وأصحاب العرائض لأكثر من عقد بأن فرض ضرائب مرتفعة لصالح أصحاب السندات يهدد المساواة التقريبية في الملكية معتبرين هذه المساواة روح الحكم الجمهوري. وكان الكثير من الأمريكيين يرون التهديد نفسه في جردة الحساب التي يقتضيها تمويلها. فما إن تفقر الحكومة دافعي الضرائب وتنقص من قيمة مزارعهم حتى يصبح في وسع أصحاب السندات-المحتالين كما يسميهم مانينج- «أن يشتروا بسنداتهم كل البلديات (أملاك الأحرار) في وقت ما ليجعلوها إقطاعيات (أملاكًا خاصة بالأسياء)»<sup>(4)</sup>. وفي أبريل 1792 تخوف وليام براتس جيلز شيخ فرجينيا من أن الطبقة الوسطى الأمريكية

(1) Ibid., 99, 101.

(2) Jackson, Feb. 10, 1790, Annals of Congress, 1st. Cong., 2nd. sess., 1215.

(3) Manning, «Some Proposals,» 114.

(4) Ibid., 99, 114.

قد بدأت في الانقراض. وقد وصف قرار الكونجرس بسداد الديون للمضاربين «أقوى آلة لتحفيز هذه اللامساواة المتنامية في توزيع الثروة»<sup>(1)</sup>.

لم يكن المدافعون عن التخفيف الضريبي الوحيديين المشاركين في نقاش التمويل الذين أعادوا استعمال الحجج التي وجدوها في المعارك التي جرت في مستوى الولايات. فالأمريكيون الذين حصلوا على السندات مباشرة من الحكومة الاتحادية جن جنونهم بسبب مقترح هاملتون بأن يسدد الكونجرس سندات الحرب التي تدر فائدة قدرها 6 في المائة بسندات تدر فائدة لا تكاد تبلغ 4 في المائة. (وفي الغاية قرر الكونجرس أن يستعمل نظاماً معقداً للتعويض كان مفعوله الحط من نسبة الفائدة إلى ما دون 6 في المائة). وكانوا يعتقدون أن السندات التي اشترت في السوق المفتوحة ينبغي أن تخفض من سعرها الاسمي إلى سعرها الفعلي الذي دفعه المستثمرون إليهم. وكان ذلك قابلاً لأن يمكن الحكومة من دفع 6 في المائة للأمريكيين الذي حصلوا على سنداتهم مباشرة من الحكومة وحافظوا عليها. وقد عارض الكثير من أصحاب سندات الولايات المتحدة تحمل حكومة الاتحاد ديون الولايات لليلة نفسها: إنه سيجعل الكونجرس عاجزاً عن أن يدفع لهم كل ما يشعرون أنهم جديرون به<sup>(2)</sup>.

وكما فعلوا خلال عقد 1780 أسرف مترعمو «الدائنين الأصليين» في استعارة (حججهم) من خطايات المدافعين عن التخفيف الضريبي<sup>(3)</sup>. فقد لجأ بنجامين راش وجون بيترز البنسلفيان اللذان حذرا من أن الكونجرس سيهدم قدرته على تعويض أصحاب السندات الأصليين بحسب قيمتها الاسمية إذا حاول أن يعمم هذا الامتياز نفسه على مضاربي السندات، لجأ إلى إحدى الخطط الأقل استساغة والتي استعملت ضد مضاربي السندات خلال عقد 1780. ففي وصفه القوى المصطفة إلى جانب معركة التمويل لحليفه جيمس ماديسون أعلن بيترس «إن لليهود غراما بالسمرة». وكان راش متخوفاً من أنه لو تبني الكونجرس خطة هاملتون «فإن كل فوائد الحرب ستتركز في القريب العاجل بين أيدي المحافظين ويهود أمستردام

(1) Giles, Apr. 9, 1792, Annals of Congress, 2nd. Cong., 2nd. sess., 546.

(2) 26. «A Farmer,» Pennsylvania Gazette, Jan. 27, 1790;

Ferguson, Power of the Purse, 304.

(3) «A Farmer,» Pennsylvania Gazette, Jan. 27, 1790;

«Equity,» Independent Chronicle, Jan. 14, 1790.

وسماسرة لندن»<sup>(1)</sup>.

كان نقاد هاملتون يدعون أن مقترحاته لصالح المضارين مثلها مثل الضرائب الساحقة لعقد 1780 ستعتدي على ما يوجبه الإحساس السليم. وقد أعلن ماديسون خلال مناقشة الكونجرس في فبراير 1790: إن «عذابات» قدماء المحاربين الذين أفقروا «لن تُنسى أبداً ما ظل التعاطف فضيلة أمريكية». أما المدافعون عن التمويل فمثلهم مثل المدافعين السابقين عن الاستخلاص الصارم للضرائب والديون يعلنون أن حجج معارضتهم (كما جاء في عبارة النائب جون لورنس) «تخاطب عواطفهم سيء الخطاب». إن معارضي مقترح التمييز ضد تجار السندات صدمتهم رؤية ماديسون حليفهم القديم الذي يبدو قد أصبح «تقوده إملءات قلبه» كما عبر عن ذلك إليسا بودينو مالك السندات وأحد أعضاء مجلس الشيوخ من نيو جيرسي<sup>(2)</sup>.

وقد أجاب المساندون للتمييز على هذه الأنواع من النقد كما فعل المدافعون عن التخفيف في عقد 1780 بدفاع مستند إلى العواطف. فقال جيمس جاكسون «إن القلب في مثل هذه الحالة عليه أن يكون الحكم». وقد ظهرت إحدى أهم الدعاوى الأكثر انفعالاً والقائلة إن العاطفة ينبغي أن تؤدي دوراً في السياسة ظهرت في رسالة بنجامين راش أرسلها إلى ماديسون بعد أن اتهم معارضو التمييز ماديسون بكونه يفكر بقلبه (لا بعقله). فقال راش لماديسون «إن أعداء عريضتك يتفقون على أنها محبة للعواطف العادلة. لكنهم يدعون أن العقل وحده ينبغي أن يقرر في المسائل السياسية الوطنية الكبرى. وهذه عقيدة جديدة في الأخلاق والميتافيزيقا.

(1) رسالة وجهها ريتشارد بيترز إلى جيمس ماديسون بتاريخ 31 مايو 1790 وردت في المرجع التالي:

Richard Peters to James Madison, Mar. 31, 1790, in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 13:133;

رسالة وجهها بنجامين بنجامين إلى توماس فيتزسيمونس (?) بتاريخ 5 أغسطس 1790 وردت في المرجع التالي:

Benjamin Rush to Thomas Fitzsimons[?], Aug. 5, 1790, in L. H. Butterfield, ed., Letters of Benjamin Rush Vol. I (Princeton, N.J., 1951), 1:569;

«A Farmer,» *Pennsylvania Gazette*, Feb. 17, 1790.

(2) Madison, speech in House of Representatives, Feb. n, 1790, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 13:36;

Laurance, Feb. 15, 1790, *Annals of Congress*, 1st. Cong., 2nd. sess., 1252;

Boudinot, Feb. 11, 1790, *Annals of Congress*, 1st. Cong., 2nd. sess., 1238.

إن الأحاسيس هي وحدها التي ينبغي أن تهدينا في ما هو صواب وخطأ»<sup>(1)</sup>.

ردد معارضو هاملتون صدى المدافعين عن التخفيف في عقد 1780 ليس باعتماد خطاياتهم ومقترحاتهم فحسب بل وكذلك بتبني خططهم. فتماماً كما هدد كتاب الفترة الكنفدرالية وخطابوها في عديد المرات بأن الضرائب المرتفعة ستقود إلى تمردات المزارعين حذر معارضو التمويل الكونجرس بأن «الناس... سيكونوا سيئي التحمل لسداد الضرائب»-بل هم في الحقيقة «سيتمردون ضد فكرة ملء جيوب المضارين»<sup>(2)</sup>.

لكن مساندي هاملتون قاموا بمحاولة مبعثرة لإثارة المخاوف من الحرب والصراعات الأهلية. فأكد أحد الصحفيين من كونكتكوت لأصحاب السندات أن الكونجرس سيستجيب لمطالبهم على الأقل لأن «الحيلولة دون يأس مائتي ألف دائن ومواطن ذي تأثير حدث كبير بدرجة لا يمكن معها المخاطرة». وفي رده سخر توماس معارض التمويل من فكرة أن «المضارين سيقطعون رقابنا إذا لم ندفع عشرين شلنج مقابل نصف كراونهم»<sup>(3)</sup>.

وكما حصل في عقد 1780 أدت مناقشة السياسة الاقتصادية كلاً الصفين إلى إعادة النظر في العلاقة بين أصحاب الخطط الرسمية وناخبيهم. فدعم ماديسون هذه المرحلة من النقاش بالجزم أن إحدى علل مساندة مقترحه حول التمييز هي أن «الرأي العام» يبدو مسانداً له. لكن الكثير من معارضي ماديسون لاقوه في مضماره نفسه مقدمين الدليل على أن الشعب يعارض تعديله في الحقيقة. وقد أبرز جون لورنس أن الكونجرس القديم عارض التمييز (في

(1) Jackson, Feb. 16, 1790, Annals of Congress, 1st. Cong., 2nd sess., 1271;

Benjamin Rush to Madison, Feb. 18, 1790, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 13:46;

Madison, speech in House of Representatives, Feb. 18, 1790, ibid., 13:49.

(2) Jackson, Abraham Baldwin, Alexander White, Feb. 16, 1790, Annals of Congress, 1st. Cong., 2nd sess., 1272,1277;

«A Private Citizen,» Pennsylvania Gazette, Mar. 10, 1790 (reprinted from Connecticut Courant); Elkins and McKittrick, Age of Federalism, 121.

(3) «The Observer,» IX, Pennsylvania Gazette, Dec. 30, 1789;

Samuel Livermore, Feb. 9, 1790, Sedgwick, Scott, Jackson, Feb. 10, 1790, Ames, Feb. 15, 1790, Andrew Moore, Feb. 16, 1790, Annals of Congress, 1st. Cong., 2nd. sess., 1196, 1210, 1213-14, 1264, 1281;

Ferguson, Power of the Purse, 303,

خطاب كتبه ماديسون نفسه) ثم هو دلل على أن الرأي العام «يعبر عنه أفعال الهيئات العامة وقراراتها أكثر مما يعبر عنه حكايات الصحف أو المنشورات التي يكتبها الأفراد». وبالمقابل عينه نفى فشر أيماس أن يكون الرأي العام يساند التمييز بل هو واصل إلى حد عرض نظرة كان يمكن لماديسون نفسه أن يعتبرها مناسبة قبل الآن ببعض السنوات لا غير. فقال أيماس «إن واجب الحكومة في حماية الحق يكون أكبر عندما يصادف فيكون الحق غير شعبي»<sup>(1)</sup>.

وباعتبار كل وجوه الشبه بين معركة التمويل والسجلات التي دارت في سياسات الولايات خلال عقد 1780 لم يكن تولي جيمس ماديسون عن صفه السابق إلا أحد الفروق المهمة. فما كان سابقاً جملة من الصراعات الداخلية في كل ولاية من الولايات الثلاث عشرة شرع بعد في 1790 ليصبح معركة بين قطاعات من البلد كله. إن أغلب المساندين للتمويل وليسوا كلهم بإطلاق أتوا من شمال الخط الذي فحسه تشارلز مايسون وجيريمياه دكسون خلال منتصف 1760. وفي كل الأحوال فتلك هي المنطقة التي كانت السندات جملها توجد فيها. وكان تيودور سادويك أحد البارزين من الشيوخ المساندين للتمويل وهو محام عمره ثلاثة وأربعون سنة من ماساتشوستس الغربية. وكان سادويك منذ أمد طويل شديد المساندة لتعويض السندات. ولم يكن مؤيداً للعملة الورقية أو أي من إجراءات التخفيف. وخلال تمرد شاي تضرر بسبب رؤاه غير الشعبية إذ أعارت عصابة من المتمردين على داره. والقصة القائلة إن خادمة أمريكية من أصل إفريقي هي إليزابيث فريمان أنقذت أسرة سلفار من اللصوص بإخفائها بين ممتلكاتها المتواضعة ينبغي أن تعامل بالتشكك لأنها تشبه إلى حد كبير أسطورة مامي المزارعة ذات الولاء. إلا أنه صحيح أن فريمان كانت أمة عندما التقت سادويك للمرة الأولى وأنه مثلها عندما تقاضت من أجل حريتها بالاستناد إلى إعلان ماساتشوستس للحقوق وربحت قضيتها<sup>(2)</sup>.

إن الذين اصطفوا ضد الاتحاديين النيوإنجلنديين مثل سادويك هم جنوبيون مثل ماديسون

(1) Madison, speech in House of Representatives, Feb. 11, 1790, in Hutchinson et al., eds., Papers of James Madison, 13:35; Laurence, Ames, Feb. 15, 1790, Boudinot, Feb. 17, 1790, Annals of Congress, 1st. Cong., 2nd. sess., 1252, 1263-64, 1296-97.

(2) Sidney Kaplan and Emma Nogrady Kaplan, The Black Presence in the Era. of the American Revolution (rev. ed.; Amherst, Mass., 1989), 244-48.

الذي كان توجهه يزداد بسبب استعمال دولارات الضرائب الجنوبية لإثراء مضاربي الشمال.

وهناك فرق آخر بين النقاشات الجبائية والنقدية التي دارت في منتصف عقد 1780 ومعركة التمويل. وهذا الفرق يتمثل في كون تبني الدستور ضمن أن تجري هذه المعركة الجديدة في المضمار نفسه. فتوقع الكثير من الخطباء والكتاب من صفي الصراع حول الدستور أن نقل بعض المسائل مثل الضريبة الاتحادية والعلاقات بين الدائنين والمدنيين من مستوى الولايات إلى مستوى الاتحاد سيغير الكيفية التي تحسم بها تغييراً جذرياً. وقد تبين أن هذه التوقعات كانت دقيقة. فكان الشيوخ في الأغلب أكثر ثراء من نظرائهم في الولايات. ولهم عدد كبير من المنوبين بحيث إنهم لا يلتقون يوماً إلا بنسبة مئوية صغيرة منهم وهي في الغالب أغناهم. ورغم أن توسيع الدوائر الانتخابية ونقل بعض المهام الحكومية الأساسية إلى دائرة الاتحاد تحلل كل تأثير لأي جماعة مصلحة على الأعوان الرسميين فإن بعض الفئات فقدت سلطتها أكثر مما فقد بعضها الآخر. وألقت معركة التمويل بكل هذه الفروق بين سياسات الولايات وسياسات الاتحاد فأبرزت تضاريسها الحادة.

كان تقرير هاملتون حول القرض العام جواباً رسمياً على عريضة تلقاها مجلس النواب في أغسطس 1789. فقد طلب أصحاب السندات من الكونجرس أن يجد طريقاً للرفع من القيمة السوقية لسنداتهم التي فقدت الكثير من قيمتها. وعندما اقترح ماديسون إجبار مضاربي السندات على مقاسمة فوائد قانون التمويل مع المالكين الأصليين لسنداتهم بما في ذلك قدماء المحاربين في الجيش القاري سأل معارضوه لماذا لم يرسل المواطنون العاديون «عرائض الاحتجاج» لو كانت هذه المسألة مهمة بالنسبة إليهم؟ وبرده القائل إن قدماء المحاربين «كانوا على حال من التثنت بحيث إن مصالحهم ومجهوداتهم لا يمكن أن تجتمع» لاحظ ماديسون «إن مسألة مشتري السندات شديدة الاختلاف»<sup>(1)</sup>.

(1) «The Memorial and Petition of the Public Creditors . . . of Pennsylvania . . .» Aug. 21, 1789 (presented Aug. 28, 1789), in *Annals of Congress*, 1st. Cong., 1st. sess., 822—25; Boudinot, Feb. 17, 1790, in *Annals of Congress*, 1st. Cong., 2nd. sess., 1297; James Madison, speech in House of Representatives, Feb. 18, 1790, in Flutchinson et al., eds., *Papers of James Madison*, 13:52.

وبالفعل فالمسألة كانت كما ذكر. وقد كتب وليام مانينج في محاولته تحفيز مقترحه حول التمييز قائلاً إنه كان ينتظر «أن تتحد هيئة رهبة من ذوي السلطان» وخاصة «أولئك الذين حصلوا على السندات العامة بمقابل تافه» لكي «تعارض» خطته. وكان يخشى أن ينجحوا كذلك ما دامت «القلة» قد صنعت الحكومة الاتحادية «على مسافة من تأثير الناس العاديين بحيث يعتقدون أن مصالحهم وتأثيرها سيكون لهما الرجحان الأكبر دائماً»<sup>(1)</sup>.

وكان ماديسون ومانينج على حق في تخوفهما. فعندما قام جورج واشنطن بجولة المنتصر في نيويورك خلال صيف 1789 كان كل عضو من اللجنة التي صاحبه في بوسطن على رأس قائمة أصحاب السندات في ماساتشوستس. وخلال معركة التمويل كان أصحاب السندات يرسلون بانتظام مع نظرائهم في الولايات الأخرى. ولما كان الكونجرس يناقش المسألة في الرواق (هول) الفدرالي (محل الكونجرس) بنيويورك سيتي لاحظ مسجل المحضر أن «القاعات كانت مكتظة بصورة غير معتادة»<sup>(2)</sup>.

ولم يكن واضحاً بصورة تامة أبداً ما الذي جعل ماديسون وغيره من مندوبي المؤتمر الدستوري شديدي الثقة بأن توسيع دائرة الحكم سيعيق الفئات غير المسؤولة من أن تحيد كذلك الفئات الفاضلة<sup>(3)</sup>. وقد يكون الجواب كامناً في اعتقاد واضعي الدستور بأن الصفات ذاتها التي تجعل بعض الأمريكيين أكثر فضيلة من غيرهم - ثروتهم وتربيتهم وكثرة التعامل مع أفراد على الرأي نفسه في ولايات أخرى - ستمكنهم كذلك من التوحد.

وافق معارضو الاتحاد - معارضو الاتحاد والمدافعون عن الدوائر التشريعية ذات النائب الواحد والأمريكيون الذين يرون أن الدوائر الانتخابية حتى على نطاق الولاية كبيرة جداً - على أن نقل بعض المهام الحكومية الأساسية إلى المشرعين على النطاق الوطني سيحول دون

(1) Manning, «Some Proposals.» 112-13.

(2) Theodore Sedgwick, Jan. 28, 1790, editor's footnote, in Annals of Congress, 1st. Cong., 2nd. sess., 1135,

(3) Alan Gibson, «Impartial Representation and the Extended Republic: Towards a Comprehensive and Balanced Reading of the Tenth Federalist Paper.» History of Political Thought 12 (Summer 1991), 289-91;

John Zvesper, «The Madisonian Systems.» Western Political Quarterly 37 (June 1984), 244-47.

بعض المجهودات المنظمة للقاعدة الشعبية بصورة أكثر فاعلية من أي إجراء آخر. وكل ما كانوا ينفونه هو أن التأثيرات الضارة هي التأثيرات التي يمكن أن تغربل فتستثنى بهذه الآلية. كان بعض أصحاب السندات راضين عن قانون التمويل. وقد قرر الكونجرس أن كل من يحول سنداً اتحادياً قديماً سيحصل على سدين جديدين. وأحد هذين السدين يعدل ثلثي قيمة السند الأصلي سيشرع في الحصول على الفائدة مباشرة. أما الفائدة على السند الثاني الذي يعوض الثلث الباقي من السند الأصلي فإنه لن يبدأ سداد فائدته قبل 1800. وقد بدا لأبيجايل أدامز أن فكرة حرمان أصحاب السندات من ثلث فائدتهم لمدة عشر سنوات أمراً بين الظلم. وأدركت بأنه لو سددت الحكومة كل الفائدة مباشرة «لجمع بعض الناس ثروات كبيرة» ولكن من ناحية ثانية «فإن الشرف الوطني كان في تلك الحالة يكون أكثر عدلاً مع كل الشرفاء»<sup>(1)</sup>.

وفي ديسمبر 1790 قدم أصحاب السندات من نيو جيرسي وبنسلفانيا عريضة للكونجرس لتحسين شروط السداد وجعلها أفضل. لكن طلب كلاً الفريقتين تم صده بقوة. وكان المساندون الوحيدون لاحتجاجات بنسلفانيا في الكونجرس الرجل الذي قدم العريضة روبرت موريس<sup>(2)</sup>. وخلال نفس الفترة كتب جون براون من بروفيديانس برود آيلند إلى صموئيل براك من بوسطن يقترح أن يقدم تجار السندات في نيوإنجلد عريضة هم بدورهم. فأجابه براك في آخر ديسمبر بأن أصحاب السندات في مدينته كانوا «متخوفين من أنه لو غير

(1) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى كوتون تفتس (عمها ومدير أعمال زوجها) بتاريخ 6 فبراير 1791 (أسى، تحديد تاريخاً فوضعت تحت سنة 1790) وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to Cotton Tufts, Feb. 6, 1791 (misdated 1790); Microfilms of the Adams Papers Owned by the Adams Manuscript Trust and Deposited in the Massachusetts Historical Society (microfilm, 608 reels, Boston, 1954-59), reel 373.

(2) رسالة وجهتها تشارلز أدامز إلى جون كوينسي أدامز بتاريخ 26 ديسمبر 1790 وردت في المرجع التالي:

Charles Adams to John Quincy Adams, Dec. 26, 1790, Microfilms of the Adams Papers, reel 374;

Pennsylvania public creditors, «memorial and remonstrance.» Senate resolution, Senate Journal, 1st. Cong., 3rd. sess., Dec. 20. 23, 1790, 223, 225;

New Jersey public creditors, «memorial and remonstrance.» Dec. 28, 1790, House of Representatives, resolution, Feb. 24, 1791, Annals of Congress, 1st. Cong., 3rd. sess., 1880, 2023.

الكونجرس شيئاً بتأثير عرائض الدائنين لكانت هذه التغييرات في النظام مريراً لتغييرات أخرى قد تكون أقل ميلاً لمصالحهم»<sup>(1)</sup>. وقد أيدت أيجاييل هذا الرأي. وقالت لكوتون تفتس عشية التبرني النهائي لقانون التمويل «إن نصي التمويل والتحمل... لا يمثلان ما كان الكثير من أعضاء (الكونجرس) يتمنونونه. لكن خطر فقدان النص كان كبيراً إلى حد جعل كلاً للمجلسين يوافقان عليه بوصفه مرسى لا ينبغي مغادرته لئلا تغرق السفينة كلها»<sup>(2)</sup>. وفي سنة 1792 كان كل أربعة دولارات من خمسة تجمعها الحكومة الاتحادية تذهب إلى أصحاب السندات<sup>(3)</sup>. وقد أدرك المضاربون الحذرون مثل براك وأدامز أنه لو أن الكونجرس عاد إلى القضية لكانوا غير واثقين من أن نصيبهم من «القصة» سيزداد.

في بداية 1760 عندما شرع أغنياء فرجينيا وبوسطن في الاحتجاجات المنظمة ضد السياسة الاستعمارية الجديدة العنيفة التي انتهجها البرلمان (البريطاني) أطلقوا سلسلة من الأحداث لم يكن أحد منهم يتوقع ما ستؤول إليه. فأنارت الاحتجاجات رد فعل عقابي من بريطانيا أدى إلى مقاومة أكثر قوة ضد الاستعمار فألت في النهاية إلى حركة الاستقلال. ولعل أكثر الأمور مفاجأة هو أن حركة الاحتجاج ضد الاستعمار التي قادها أكثر ذوي الامتياز من الأمريكيين قد أوقدت في الغاية الصراعات الداخلية التي كان فيها على هؤلاء القادة أن يجابهوا تحديات قوية ممن هم دونهم اجتماعياً<sup>(4)</sup>.

(1) رسالة وجهها صموئيل براك إلى جون براون بتاريخ 30 ديسمبر 1790 وردت في المرجع التالي:  
Samuel Breck to John Brown, Dec. 30, 1790, Brown Papers, box 27, folder 6, JCB;

رسالة وجهها جوزف بارال إلى صموئيل ب. واب بتاريخ 31 يناير 1790 وردت في المرجع التالي:  
Joseph Barrell to Samuel B. Webb, Jan. 31, 1790, in Worthington Chauncey Ford, ed.,  
Correspondence and Journals of Samuel Blachley Webb (3 vols.; New York, 1893-94), 3:150.

(2) رسالة وجهتها أيجاييل أدامز إلى كوتون تفتس بتاريخ 2 أغسطس 1790 وردت في المرجع التالي:  
Abigail Adams to Cotton Tufts, Aug. 2, 1790, Miscellaneous Manuscripts, New-York Historical Society, New -York.

(3) Leonard L. Richards, Shays' Rebellion: The American Revolutions Final Battle (Philadelphia, 2002), 158. Richard S. Chew, «Certain Victims of an International Contagion: The Panic of 1797 and the Hard Times of the Late 1790s in Baltimore.» Journal of the Early Republic 25 (Winter 2005), 574.

(4) Gary B. Nash, The Unknown American Revolution: The Unruly Birth of Democracy and the Struggle to Create America (New York, 2005).

اقترب مؤلفو دستور الولايات المتحدة كثيراً من تحقيق النتائج الدقيقة التي خططوا لتحقيقها. وقد كان هذا صحيحاً خاصة في مجال الاقتصاد كبير الأهمية. فواضعو الدستور كانوا مقتنعين بأن الولايات المتحدة ستبقى أمة محطمة حتى تنصف حكومتها أصحاب السندات الحكومية والدائنين الخواص فجعلوا التخفيف من الضرائب والدين في مستوى الولايات أمراً غير ممكن بإطلاق.

حقق الدستور نقلة هائلة في ميزان السلطة بين الأمريكيين الذين يدفعون الضرائب والأمريكيين الذين استثمروا في سندات الحكومة. فبفضل تبنيتها لقانون التمويل في أغسطس 1790 التزمت الحكومة الوطنية الجديدة بتعويض سندات الولايات وكذلك السندات الاتحادية. وسيحصل أصحاب السندات القديمة ضمانات جديدة ستسد فائدها في آجالها بالذهب والفضة. وقد أعلن نواه وبستر سنة 1791 «لا يستطيع بلد في العالم أن يقدم مثل هذا المجال من المضاربات بالورق والأرض» مثل الولايات المتحدة<sup>(1)</sup>. وقد كانت أبيجايل أدامز أحد أكبر المضاربين الناجحين<sup>(2)</sup>.

وفي الوقت نفسه الذي أرضى فيه الدستور أصحاب السندات فإنه قد مكن الأعوان الاتحاديين من الإيفاء بوعده قدمه الاتحاديون خلال حملة المصادقة. فبعد تبنى الدستور دفع جل الأمريكيين ضرائب أدنى مما كانت عليه في العقد السابق<sup>(3)</sup>. وبالفعل فإن الحكومة الوطنية الجديدة حصلت جل دخلها من الرسوم الجمركية التي فرضتها في المدن ذات الموانئ بحيث إن المزارعين لم يحاولوا البتة تقريباً أن يقدموا القليل من الذهب والفضة لسداد الضرائب الاتحادية.

(1) رسالة وجهها وبستر إلى جيمس جرينليف بتاريخ 13 أكتوبر 1791 وردت في المرجع التالي:

Webster to James Greenleaf, Oct. 13, 1791, in Harry R. Warfel, ed., *Letters of Noah Webster* (New York, 1953), 104.

(2) Woody Holton, «Abigail Adams, Bond Speculator,» WMQ 3rd.ser., 64 (Oct. 2007).

(3) Brown, *Redeeming the Republic*, 236;

Max M. Edling, *A Revolution in Favor of Government: Origins of the U.S. Constitution and the Making of the American State* (Oxford, 2003), 211-18;

Max M. Edling and Mark D. Kaplanoff, «Alexander Hamilton's Fiscal Reform: Transforming the Structure of Taxation in the Early Republic,» WMQ 3rd. ser., 61 (Oct. 2004), 713-44.

كانت إحدى الولايات التي حصل فيها التخفيف الضريبي الأكبر هي ولاية ماساتشوستس. ففيها كان دين حكومة الولاية الثقيل قد أضطرها إلى ضرائب مباشرة عقابية. ولما تحمل الكونجرس زهاء 86 في المائة من ديون الولاية (لأن ماساتشوستس والكثير من الولايات الأخرى قد بلغت حداً كبيراً من الدين جعل الكونجرس يتردد في تحمل كل العبء) أصبحت المحكمة العامة قادرة على ضمان تخفيض كبير جداً لدافعي الضرائب في الولاية<sup>(1)</sup>. وبذلك فلن يمكن أن يتكرر تمرد شاي<sup>(2)</sup>.

كان عبء الضريبة الاتحادية أخف حتى مما يبدو على الورق لأن الدستور كان له مفعول صحي وسع رصيد المدد النقدي. وتماماً كما توقع الاتحاديون فإن دفع فائدة سندات الحرب في آجالها رفع ثمنها السوقي حتى عادل قيمتها الاسمية فحولها إلى عملة متداولة<sup>(3)</sup>.

إلا أنه في بعض المناطق من البلاد زاد الدستور من عبء الضرائب. وما كان ذلك ليحصل لو أن الكونجرس استمع إلى جيمس ماديسون فرفض تحمل سداد ديون الولايات. فخدمة هذا العبء الإضافي من الدين أضطرت المشرعين في 1791 إلى فرض ضريبة على إنتاج الروحيات المنتجة محلياً<sup>(4)</sup>. وكان الويسكي عنصراً جوهرياً في اقتصاد الريف الأقصى. وبسبب القيمة العليا لكل رطل منه فإنه قد كان إحدى المواد التي كان يمكن أن يعاد شحنها بصورة مربحة إلى جنوب (البلاد). وكان المزارعون يدفعون جزءاً من أجر عمالهم بقسط من الويسكي

---

(1) Ferguson, Power of the Purse, 321.

(2) رسالة وجهتها إليزابيث سميث شو إلى أبيجايل أدامز بتاريخ 14 فبراير 1791 (أسيء ترتيبها في الملفات فوضعت بتاريخ 14 فبراير 1790) وردت في المرجع التالي:

Elizabeth Smith Shaw to Abigail Adams, Feb. 14, 1791 (misfiled at Feb. 14, 1790), Microfilms of the Adams Papers, reel 373;

Cotton Tufts to John Adams, Jan. 6, 1791, Microfilms of the Adams Papers, reel 374.

(3) رسالة وجهها نواه وبستر إلى جيمس جرينليف بتاريخ 13 أكتوبر 1791 وردت في المرجع التالي:

Noah Webster to James Greenleaf, Oct. 13, 1791, in Warfel, ed., Letters of Noah Webster, 103.

(4) رسالة وجهها بنجامين جودهو إلى صموئيل فلبس الابن بتاريخ 27 يوليو 1790 وردت في المرجع التالي:

Benjamin Goodhue to Samuel Phillips, Jr., July 27, 1790, Phillips Family Papers, MHS;

Thomas P. Slaughter, The Whiskey Rebellion: Frontier Epilogue to the American Revolution (New York, 1986), 95—105.

وهو ما يخفض مقدار الذهب والفضلة الضئيل الذي يحصلون عليه. لكن قانون ضريبة الإنتاج يقتضي أن يدفع الأمريكيون ضرائب بالعملة الصعبة على كل جالون (وحدة قياس) من المشروب الذي يستخلصونه-بما في ذلك الويسكي الذي لم يبع نقداً بل دفع مقابل جزء من أجر العمال.

قرر المزارعون في الكثير من مناطق البلاد بهدوء عدم دفع ضريبة الإنتاج<sup>(1)</sup>. وقد مر ذلك بالنسبة إلى الكثير منهم دون عواقب. لكن إدارة واشنطن قررت أن تقدم درسا للمتخلفين عن دفع هذه الضريبة. بمثال من فريق من المقاومين للضريبة: وكان هؤلاء المقاومون يعيشون على بعد ثلاثمائة ميل بالضبط غرب فيلادلفيا العاصمة الاتحادية المؤقتة. ففي 1794 داهم جيش منطقة واستمورلاند المنطقة الواقعة في أقصى جنوب بنسلفانيا وأوقف مئات من المشاركين في ما يسمى بتمرد الويسكي. ومما هو كبير الدلالة هو أن الجيش كان بقيادة وزير الخزينة ألكسندر هاملتون بنفسه.

وكان هرمن هازبند أحد المقاومين الجنوبيين للضرائب قد دعا رفقاءه من المقاومين إلى عدم استعمال العنف في مقاومتهم. إلا أنه قبض عليه ونقل إلى فيلادلفيا حيث سجن نصف سنة في انتظار المحاكمة. وقد نجا من مزيد عقاب- لكن المحنة هدمت صحته. وخلال عودته إلى بيته في بادفوردي توفق في فندق ومات هناك في وقت ما من يونيو 1795. وكان عمره 70 سنة أي ثلاث عشرينات توراتية مع عشر سنوات<sup>(2)</sup>.

لم تكن الرسوم الجمركية وضريبة الإنتاج المصدر الوحيد لمداخيل الحكومة الاتحادية. فخلال عقد 1780 كانت حصيلة دخل الكونجرس النهائية خسائر في معاملات الأرض في الجنوب. ذلك أنه مع مقاومة الهنود الذين وقفوا حجر عثرة في طريق المساحين والمستعمرين البيض انخفضت بيعات الأرض دون تمويل سلسلة حصون الجيش الاتحادي على طول نهر أوهايو. وفي السنوات الأولى من قيام الحكومة الاتحادية كانت نفقات الجنوب تتزايد لا غير.

(1) Richard H. Kohn, «The Washington Administration's Decision to Crush the Whiskey Rebellion.» JAH 59 (Dec. 1972), 570.

(2) Mark Jones, «Herman Husband: Millenarian, Carolina Regulator, and Whiskey Rebel» (Ph.D. diss., Northern Illinois University, 1983), 359-63.

وبالفعل فبين 1790 و 1796-السنوات السبع الأولى التي كان الكونجرس له سلطة ذاتية لفرض الضرائب- كان ما يقرب من خمسة أسداس نفقات العمليات الاتحادية يذهب إلى محاربة الهنود. (وهذا الرقم يستثني سداد فوائده أصحاب السندات التي كانت في الحقيقة أكبر من كل نفقات الحكومة الأخرى مجتمعة)<sup>(1)</sup>.

وفي 1790 ثم مرة أخرى سنة 1791 عانى الجيش من هزائم مفاجئة على أيدي الهنود-وهي وصية للنجاح اليائس للجماعات الأصلية في تحقيق الوحدة. لكن الاستثمار المهول الذي أنجزته الحكومة الاتحادية بدأ سنة 1794 يوتي أكله. فقد هزم جيش يقوده أنتوني واين الكنفدرالية الهندية في فالان تمبرس في أوهايو الحالية وفي السنة الموالية أمضى الدبلوماسيون الأصليون على التنازل عن جل الأرض في هذه الولاية. فكان ذلك خبرا سارا ليس للمستوطنين الأمريكيين المحتاجين للأرض والمضارين فحسب بل وكذلك للحكومة الاتحادية التي أصبحت أخيراً قادرة على تحقيق حلمها القديم باستعمال بيوعات الأرض الغربية لسداد ديونها. وقد تبين أن الجيش الأمريكي الجديد له ما يكفي من الردع ليحقق أهدافه حتى من دون القيام بالحملات. وفي سنة 1790 تنازل الهنود الكريك عن الكثير من أرضهم للأمة الجديدة بأسا منهم من منع الجيش الاتحادي من مهاجمة قريتهم. وكان إجراء سري في المعاهدة قد عين رئيس الكريك ألكسندر كاكجيليفاري عميداً في جيش الولايات المتحدة ضامناً له أجراً سنوياً معتبراً مقدارة 1200 دولاراً. وكانت هذه المعاهدة أول معاهدة صادق عليها كونجرس الولايات المتحدة ولم يسبق أن صادق على غيرها أبداً<sup>(2)</sup>.

وفي الوقت نفسه الذي أثرى فيه الدستور الحكومة الاتحادية ورفع من قيمة سندات الحرب وحد من جل ضرائب الأمريكيين فإنه قد أحدث ثورة كذلك في العلاقة بين مديني البلاد ودائيتها. ويتبين عظم التحول في رسالتين تلقاهما تيودور سادويك أحد شيوخ ماساتشوستس من مواطنيه سنة 1789. وكلا كاتبتي الرسالتين أخبر عن أحداث في مجلس نواب الولاية

(1) Slaughter, Whiskey Rebellion, 94.

(2) Gregory Evans Dowd, A Spirited Resistance: The North American Indian Struggle for Unity, 1745-1815 (Baltimore, 1992), 101;

Claudio Saunt, A New Order of Things: Property, Power, and the Transformation of the Creek Indians, 1713-1816 (Cambridge, U.K., 1999), 78-79.

وأعلن كلاهما أنه ليس بوسعه إلا أن «يشكرا الله» على تبني الدستور. فأحدهما علة شعوره بالراحة أنه «لم يكن من سلطتهم (النواب في الولاية) أن يصدروا العملة الورقية أو الكثير من الإجراءات الضارة التي كنا دون شك سنخضع لها لولا سيادة الدستور الاتحادي»<sup>(1)</sup>.

وعمقتضى الدستور فحتى أقل الدائنين شعبية للأمريكيين أي التجار البريطانيين الذي باعوا بضائعهم بالقرض قبل الحرب الثورية قد تمكنوا في النهاية من تحصيل ما لهم من الكثير من مدينيهم الأمريكيين. وبعد مصادقة الكونجرس على معاهدة جاي مع بريطانيا خاصة سنة 1795 أثبت نظام المحاكم الاتحادي أنه أكثر قابلية لنوازل برنسيس التجارية مما كانت عليه محاكم الولايات. والقانون الأول ذاته الذي ألغته محكمة الولايات المتحدة العليا كان إجراء رودآيلند الذي يهدف إلى حماية المدينين من دائنيهم البريطانيين<sup>(2)</sup>. ومنذ 1912 أصبح الرصيد النقدي الأمريكي-الذي هو لسخرية القدر عملة ورقية وأداة عوض قانونية (لا يحق للدائنين رفضها) -تنظمه لجنة السوق الحرة الاتحادية. وتتكون هذه اللجنة من سبعة محافظين للبنك المركزي الاتحادي (يعينهم الرئيس ويشتهم الكونجرس لمدة أربع عشرة سنة) وخمسة مديريين إقليميين للبنك المركزي يعملون بالتداول. ويقع اختيار مديري بنوك المناطق بالهيئة الإدارية للمديريين التي تعين ثلثي أعضائها البنوك الخاصة<sup>(3)</sup>. ونظام البنك المركزي يحقق أهداف واضعي الدستور التحقيق التام بسحب التحكم في الرصيد النقدي ما أمكن له ذلك من أيدي الأمريكيين العاديين.

لم يعجب الحظر الدستوري للتخفيف الجبائي دائنو الأمة فحسب بل هو ذهب بعيدا نحو

---

(1) Quoted in J. R. Pole, *Political Representation in England and the Origins of the American Republic* (Eondon, 1966), 241.

(2) Patrick T. Conley Jr., «First in War, Last in Peace: Rhode Island and the Constitution, 1786-1790.» in Conley and John P. Kaminski, eds., *The Constitution and the States: The Role of the Original Thirteen in the Framing and Adoption of the Federal Constitution* (Madison, Wisc., 1988), 292;

Patrick T. Conley Jr., «The First Judicial Review of State Legislation: An Analysis of the Rhode Island Case of *Champion and Dickason v. Casey* (1792),» *Rhode Island Bar Journal* 36 (Oct. 1987), 5-9.

(3) William Greider, *Secrets of the Temple: How' the Federal Reserve Runs the Country* (New York, 1987), 50.

تحقيق هدف واضعي الدستور بتحول الولايات المتحدة إلى أكثر الأماكن جلباً للاستثمار. ولم تكن المنافع آتية. وبعد أقل من سنة من المصادقة على الدستور أحيا جيمس ماديسون خطته لكي يصبح مضارب أراض على نطاق واسع. فانضم إلى رفيقه الفرجيني هنري لي في خطة شراء مئات من مقاطع المدن وبيعها قرب الموقع المقترح لعاصمة البلاد الجديدة. وقد عمل لي ما عمله ماديسون سنة 1786: كتب إلى توماس جفرسون الذي كان لا يزال موجوداً في باريس طالباً مساعدته لانتداب مستثمرين أوروبيين. ومرة أخرى كان على جفرسون أن يخبره بأنه لم يجد من يقبل العرض<sup>(1)</sup>.

ولكن على المدى البعيد ضحَّ الدستور فعلاً في سيل رأس المال في (شرايين) الأمة الجديدة. وصحيح أن الأمريكيين استفادوا من نكبات أوروبا-سلسلة من الفشل في صابات الحبوب بدأت سنة 1788 وأكثر من ثلاثة عقود من الحروب المتقطعة<sup>(2)</sup> التي بدأت سنة 1793. لكن قانون التمويل والحظر الدستوري على التخفيف الجبائي يبدو كذلك أنهما قد أديا دورهما في ذلك. فقد أعلن نواه وبستر سنة 1791 أن «تأسيس رُصد للمحافظة على الثقة العامة كان له أثر عجيب على وجه الأعمال والبلد». «فالنقد كان يتداول بحرية» و«عادت الحياة إلى التجارة»<sup>(3)</sup>. وقد كتب مؤرخ حذر عن جماعة الأعمال في فيلادلفيا وإحدى علل ازدهار

(1) Lance Banning, *The Sacred Fire of Liberty: James Madison and the Founding of the Federal Republic* (Ithaca, N.Y., 1995), 500, n. 47.

(2) Forrest McDonald, *Alexander Hamilton: A Biography* (New York, 1979), 173; Thomas M. Doerflinger, *A Vigorous Spirit of Enterprise: Merchants and Economic Development in Revolutionary Philadelphia* (Chapel Hill, N.C., 1986), 265;

(3) Noah Webster to James Greenleaf, Oct. 13, 1791, in Warfel, ed., *Letters of Noah Webster*, 103;

McCormick, *Experiment in Independence*, 274;

Douglass C. North, *The Economic Growth of the United States, 1790-1860* (Englewood Cliffs, N.J., 1961), 17, 20, 25—54;

Smart Bruchey, *The Roots of American Economic Growth, 1607-1861: An Essay in Social Causation* (New York, 1965), 110-12;

Stanley L. Engerman and Robert E. Gallman, «U.S. Economic Growth, 1783-1860.» *Research in Economic History* 8 (1982), 17-19;

Doerflinger, *Vigorous Spirit of 'Enterprise*, 267; Brown, *Redeeming the Republic*, 235-36, 240, 242;

John J. McCusker, «Estimating Early American Gross Domestic Product.» *Historical* =

عقد 1790 هي تبني الدستور وإدراج هاملتون خطة مالية زادت بصورة ملحوظة من ثقة رجال الأعمال - الأجنبي والمحليين - في الاقتصاد الأمريكي<sup>(1)</sup>.

وهكذا فالدستور قد جلب منافع اقتصادية عملاقة. لكن الكثير من الأمريكيين اعتقدوا أن ذلك قد حصل بكلفة سياسية كبيرة جداً. فالحكومة الوطنية الجديدة كانت بقصد أقل خضوعاً لإرادة الشعب بقدر مهول بالقياس إلى نظائرها في مستوى الولايات. وتبين أن الدستور يعين نهاية الانتخابات السنوية وتعليمات القاعدة الشعبية للنواب والمراقبة الشعبية على الرصيد المالي - وكل ذلك يعود إلى العهد الاستعماري. إن الشيوخ الاتحاديين وأعضاء الكونجرس بخلاف مشرعي الولايات الذين حكموا حكماً مطلقاً خلال الحقبة الاستعمارية وحقبة الحرب الثورية لن يكونوا في اتصال يومي إلا مع نسبة مئوية صغيرة من منوبيهم - وهم في الأغلب أغناهم.

---

= Methods 33 (Summer 2000), 155-62.

(1) Doerflinger, 'Vigorous Spirit' of Enterprise, 267;

Abigail Adams to Mary Cranch, Mar. 12, 1791, in Stewart Mitchell, ed., New Letters of Abigail Adams, 1788-1801 (Boston, 1947), 71.



## تذييل

### الدستور المضاد

كل من يفصل مقطعا من الماضي ويفحصه بعمق سيقول الشيء نفسه: إن حقيقة الأمر تبين دائماً مخفية تحت غلاف سميك من سوء التصورات العامة. وما هو ملفت بالنسبة إلى نشأة الدستور هي أن الخلط ليس مقصوراً على من كانت معلوماته سيئة. ففي الحقيقة تبدو مجموعة مختلفة من الأساطير حاجبة لدوافع واضعي الدستور في أي مستوى من مستويات الخبرة.

فالأمريكيون يخلطون الذين قضاوا غاية الوقت في التفكير حول الدستور في الغالب بينه وبين شيئين آخرين هما غيره: إنهم يخلطونه إما بإعلان الاستقلال أو بوثيقة الحقوق. وهم ينسبون إلى واضعيه فضل العناية المتحمسة بحماية الحريات المدنية مثل الحقوق الأساسية كحرية المعتقد وحرية التعبير. والمؤلفون الذين يشيرون إلى الدستور إشارة عابرة - كما في سير المؤسسين الواردة في كتب التدريس - يتجنبون مثل هذا الخطأ. فهم يقولون إن الوحش الذي كان واضعو الدستور يريدون قتله هو ضعف الحكومة الاتحادية بمقتضى بنود الكنفدرالية. وهذه النظرة ليست خاطئة. لكننا لن نفهم قطّ فهما تماماً العلة التي لأجلها انعقد المؤتمر الدستوري حتى ندرك التبعات التامة لتأكيد جيمس ماديسون في أكتوبر 1787 بأن ما تتضمنه قوانين الولايات من «قابلية التغيير» و«الظلم» قد «أسهما في عدم الراحة التي كانت حصيلتها المؤتمر وهما ما أعد فكر الشعب لإصلاح عام أكثر من أولئك الذين استمدوا ما أضافوه إلى طبعنا الوطني ومصالحنا من عدم المطابقة التي تتصف بها الكنفدرالية»<sup>(1)</sup>.

يعترف عدد متزايد من مؤرخي الدستور بأن أحد أهداف واضعيه الأكثر إلحاحاً هو نقل بعض المسؤوليات الأساسية من تشريعات الولايات إلى حكومة وطنية قادرة على مقاومة

(1) رسالة وجهها ماديسون إلى جفرسون بتاريخ 24 أكتوبر 1787 وردت في المرجع التالي:

Madison to Jefferson, Oct. 24, 1787, in William T. Hutchinson et al., eds., The Papers of James Madison (17 vols., to date; Chicago, 1962-), 10:212.

الضغط الآتي من تحت. ويذهب بعض الباحثين إلى ما هو أبعد من ذلك مبينين أن إيديولوجيا واضعي الدستور المضادة للديموقراطية كانت متأصلة في ما عافوه من الضرر المزعوم الذي سبته حكومات الولايات للاقتصاد. لكن جل هؤلاء المؤرخين الذين ركزوا على الطابع النخبوي للدستور يقعون في خطأ مهم هم بدورهم لظنهم تقويم الاتحاديين المنحاز في الأزمة التي أدت إلى الدستور حقيقة واقعة. وهؤلاء الكتاب يتجاوزون ما يسببونه من ضرر للحياة المدنية الأمريكية ما يسببه غير المختص من الدارسين وذوي المعلومات الرديئة. فهم يدعون أن بعض أبرز الناس في الأمة اتهموا المزارع الأمريكي خلال عقد 1780 بكونه قد أثبت أنه غير قادر على تسيير البلاد-فاعتبر المزارع مذنباً بما حمل عليه. وقد ابتدع واضعو الدستور تهمة عدم الكفاءة لدى الإنسان العامي فجعلوها حجر الزاوية في البناء الذي بنوه في فيلادلفيا. ورغم أن الوثيقة (الدستورية) قد عدلت فإن الموقف الذي أفرزته هذه التهمة ما زال قائماً. واليوم يظهر الأمريكيون الفخر العظيم بجمهوريتهم الديموقراطية. لكن تحت هذا الإحساس السطحي تومض عواطف أليمة ليس فقط لأنك لا تستطيع أن تقاوم مجلس المدينة بل لأنه ينبغي لك ألا تفعل ما دنا جميعاً نعلم ما الذي يحدث عندما يصبح زمام الحكم بين أيدي الشعب. وتلك هي على الأقل الرسائل التي تنقلها معا بنية الحكومة الاتحادية (التي كانت كذلك النموذج الذي استعمل في المراجعة اللاحقة لدساتير الولايات) ودروس التاريخ التي تدعّمه.

ومن البديهي أن تكون الحمايات ضد ضغط القاعدة الشعبية التي بنيت في النظام السياسي الأمريكي أقل تحجراً من التي توجد في البلدان التي لا تطلب حتى أن تكون جمهوريات. لكنها من ناحية ثانية أكثر منها ضرراً. فصور واضعو الدستور الحكومة الاتحادية لكي تكون أقل قابلية للوصول إليها بخلاف ما تبدو عليه. وكما عبر عن ذلك زيفانياه سويفت سنة 1792 فإن الأمريكيين العاديين يقال لهم «إنه لا شيء يسجنهم». ومع ذلك فهم باقون «محبوسين»<sup>(1)</sup>. إن جمال الدستور الحزين-وخاصة اتساع الدوائر الانتخابية بالنسبة إلى الشيوخ- هي أن المواطن الأمريكي عندما يكتشف أنه لا يستطيع أن يؤثر في التشريع الوطني لا يعيب ذلك

(1) [Zephaniah Swift], The Security of the Rights of citizens in the State of Connecticut Considered (Hartford, Conn., 1792), 85.

على النظام بل يلوم نفسه.

لم يكن العقد الذي أوصل إلى تبني الدستور الفترة الوحيدة من التاريخ الأمريكي التي أوردها المثقفون مثالا توضيحيا للعواقب الأليمة التي تترتب على تمكين المزارعين البسطاء (من السلطة). فطيلة مائة سنة اعتبرت الأرثوذكسية التاريخية فترة «إعادة البناء» التي تلت الحرب الأهلية نكبة مطلقة. لكن الباحثين يعترضون بأنه خلال عقد 1870 عانت الولايات الإحدى عشرة الجنوبية التي هُزمت حديثاً من الصعوبات نفسها التي عاشتها الولايات الثلاث عشرة المستقلة حديثاً خلال عقد 1780 : حكم عمال زراعيين أميين (أغلبهم في هذه الحالة الأخيرة أمريكيين من أصل إفريقي). ويقدم الهازنون من الأكاديميين بحالتي «الفترة الحرجة» و«فترة إعادة البناء» تبريراً حاسماً لهذه الإجراءات الدقيقة التي أتخذت فأوصلت هاتين التجربتين السياسيتين إلى الحميمة. وبالفعل فإن ما يصح على الفترة التي أدت إلى تبني الدستور يصح أيضاً على الفترة التي تلت الحرب الأهلية. ففي الحالتين كان الحد الذي حصل عليه المزارعون من السلطة قد بولغ فيه مبالغة كبيرة ومثله ما زعم عن استبدادهم بها<sup>(1)</sup>. وليس للتحليلات النخبوية لدور الشعب العادي في كلتا الفترتين - كما صيغت ليس عند جل المعاصرين البارزين منهم فحسب بل وكذلك عند المؤرخين - أساس في الواقع.

ولو أراد المؤرخون أن يرسموا صورة أدق للسنوات التي أدت إلى تبني الدستور لاحتاجوا إلى البحث في المسألة بأكثر من منظار ولاستعملوا عدة مناظير معاصرة حول تلك الفترة. فلا يكفي أن نورد الحجج التي استعملها قادة المعارضين للاتحاديين. فجلهم يشاركون تحليل واضعي الدستور حول الأزمات الاقتصادية والسياسية لعقد 1780 ولا يعترضون على الدستور إلا بسبب كونه يبدو مهددا لحقوق الولايات والحقوق المدنية. كان ينبغي أن نستمع كذلك إلى آلاف الأمريكيين الذين رفضوا نظرة واضعي الدستور القائلة إن الدستور كان السبيل الوحيدة للخروج من الأزمة الاقتصادية لعقد 1780. ولا يعني ذلك أن تحليل واضعي الدستور للكساد كان غير دقيق. كل ما في الأمر أن تحليلهم كان منحازا إلى صف واحد. فقد

(1) John Hope Franklin, *Reconstruction: After the Civil War* (Chicago, 1961);

Eric Foner, *Reconstruction: America's Unfinished Revolution, 1863-1877* (New York, 1988).

كان مؤلفو الدستور يعتقدون بصدق أن الولايات الثلاث عشرة قد ضلت طريقها خلال فترة ما بعد الحرب في مظهر نشط من مخاطر الحكم الشعبي. واستعمل المديون ودافعوا الضرائب الذين تركوا الحكم أنفسهم بأنفسهم سلطة الحكومة لغش دائنيهم الخاصين ومالكي سندات الحكومة كليهما. والنتيجة: لن يعير الممولون من الرجال والنساء نقداً لا للأمريكيين-ولا لحكومتهم- ولن يشحنوا لهم بضائع بالدفع المؤجل (بالقروض). ولن يستطيع البلد قط جلب رأس المال إلى أن يصبح أقل ديمقراطية. وبالتالي فقد كان أحد الدوافع الأولية للدستور إبعاد السيطرة في مسائل العملة والجباية عن «القطاع المستفيد في الجماعة» ووضعها بين أيدي أناس يأخذون بعين الاعتبار الرؤية الموضوعية للمصلحة العامة<sup>(1)</sup>.

لكن أمريكيون آخرون يرون الأمور بصورة مختلفة. فهم يبرزون أن جل حكومات الولايات قد تبنت خلال عقد 1780 ضرائب أكثر ارتفاعاً وسياسة نقدية أكثر تشدداً مما كان عليه الأمر عند سابقهم من المستعمرين. وهم يحتجون بأن هذا التشريع هو الذي أضر بالاقتصاد. وهو الذي أثرى بعض البيض من الأمريكيين في حين أفقر غيرهم معرضاً وجود الحكم الجمهوري نفسه للخطر. وإذن فخوفهم الكبير لم يكن مما يؤدي إليه الإفراط في الديمقراطية من إخافة رأس المال بل من الخطر الذي يهدد الديمقراطية بسبب المناهج المستعملة لتحفيز الرأسمالية.

كان كلاً الصنفين جزئياً على حق. فعلى سبيل المثال يدعي المدافعون عن العملة الورقية أن كون دواوين الإقراض في العهد الاستعماري قد نجحت بصورة عامة في زمن السلم أمر لا جدال فيه. لكن كان واضعوا الدستور بكل يقين على صواب بالقول إن الكثير من سياسات التخفيف في عقد 1780-بما في ذلك العملة الورقية في هذا السياق الجمهوري الجديد-قد هددت درجة الثقة في ذمة الأمريكيين (الثقة بسدادهم ما يقترضونه). ولكن هل كان من الواقعي أن يضع المشرعون ضرائب غير مسبوقه على منوبيهم من دون أن يطلبوا وسيطاً لسدادها (العملة)؟ وفي الحقيقة فإنه سيتبين أن الضرر الأخطر الوحيد الذي أصاب الاقتصاد خلال العقد 1780 هو ما تبنته تشريعات الولايات من سياسات جبائية ونقدية لها من الحدة

(1) «A Native of New-Jersey», New Jersey Gazette, Nov. 14, 1785.

ما جعل طلب الشعب تخفيف الجباية والدين أمراً لا مفر منه. وقد أُنقِعَ تشريع التخفيف هذا-وفي الكثير من الحالات مجرد التهديد بكونه سيقع تبنيه-المستثمرين المحتملين بالابتعاد عن الاقتصاد الأمريكي. وهناك ما يبدو جلياً: إن تعدد أوجه الأزمات المتداخلة التي أصابت الولايات المتحدة في بداية الحرب الثورية لا تثبت ما ظن واضعو الدستور والمؤرخون كلاهما أنها تثبته-أن زمام الحكم يكون في مأمن أكبر عندما يكون بيد الأقلية.

ففي 22 فبراير 1790 ختم مجلس النواب نقاشه حول مقترح جيمس ماديسون القاضي بأن الحكومة ينبغي أن تميز في تعويض سندات الحرب ضد سمسارة السندات. وعندما كان العون جون باكلي يدعو المصوتين ويسجل الأصوات على تعديل ماديسون-13 صوتاً له و36 صوتاً عليه-كانت أبيجايل أدامز زوج نائب الرئيس من بين الضيوف المتفرجين من شرفات القاعة. وكما لاحظت في رسالة إلى أختها اختارت أدامز هذا اليوم بالذات لزيارة مجلس النواب «لأول مرة»<sup>(1)</sup>.

ولم يكن ماديسون ولا زملاؤه يعلمون أنها كانت من بين المضارين الذين كان هذا التعديل يستهدفهم<sup>(2)</sup>. ومع ذلك كان عزيزاً لديها اعتقاد يقاسمها إياه ماديسون إلى أمد شديد القرب: ما يصلح لأصحاب السندات يصلح للبلاد. ولكن في حين كانت أدامز وغيرها من المضارين يمعنون النظر من على شرفات المجلس كانت أفكار أخرى قد بدأت تجول في خاطر ماديسون.

فخلال عقد 1780 سمح ماديسون لتقرزه من السياسات الجبائية التي صدرت عن تشريعات الولايات بأن يقنعه بأن ما يتمناه أصحاب السندات شخصياً مكافئ للمصلحة العامة وأن حكومة مستجيبة لتأثيرهم ستكون أفضل حكومة ممكنة، بل إنه ذهب خطوة

(1) رسالة وجهتها أبيجايل أدامز إلى ماري كرانش (اختها) بتاريخ 20 فبراير 1790 وردت في المرجع التالي:

Abigail Adams to Mary Cranch, Feb. 20, 1790, in Stewart Mitchell, ed., *New Letters of Abigail Adams, 1788-1801* (Boston, 1947), 37;

Feb. 22, 1790, *Annals of Congress*, 1st. Cong., 2nd. sess., 1344.

(2) Cotton Tufts (Trustee to Mrs. Abigail. Adams), receipt for US. Treasury bonds, Aug. 21, 1792, Jeremiah Colbourn Autograph Collection, 7:243, property of the Bostonian Society, on deposit with MHS.

أخرى أبعد من ذلك فأقنع نفسه بأن أصحاب السندات أقدر من خصومهم الطبيعيين دافعي الضرائب على رؤية موضوعية للصالح العام. فالدائون العموميون هم من بين «أكثر الناس تنورا وحيّدة» وهم الذين ينبغي حمايتهم من «العامّة عديمة الروية»<sup>(1)</sup>.

وخلال جنون المضاربات التي أوقدها تعيين ألكسندر هاملتون وزيراً للخزينة في 11 سبتمبر 1789 بدأ ماديسون يشك في اتصاف مالكي السندات بالحياد. وبخلاف نواه وبستر الذي سلم بـ«خطئه» في مسألة الضرائب وأعلن أن «الشعب كان على حق» لم يقدم ماديسون اعترافاً علانياً بخطئه. لكنه خلال مجرى العقد 1790 تزايد ابتعاده في تراجع عن معتقده السابق بعدم قابلية الفصل بين الثروة والفضيلة بل إنه في الحقيقة بدأ يميل إلى الإفراط المقابل. فلا توجد أي علة بالنسبة إلى الدارسين المحدثين لأصول الدستور بأن يتبعوا ماديسون إذ ينقلب نحو إرضاء الفضيلة الشعبية لكنه بوسعنا أن نستفيد درسا من تعرفه المبكر أن الأمريكيين الأغنياء لا يملكون في الحقيقة أي قدرة على إدراك الصالح العام والسعي لتحقيقه. وتكاد المبالغة تكون ممتعة (في القول بـ) نجاح الحكم الذي أسسه الدستور. ومع ذلك يخطئ المؤرخون عندما يرددون صدى ما يعتقدوه واضعو الدستور من أنهم قد نقلوا الحكم من أصحاب الأثرة إلى أصحاب الإيثار.

وفي الوقت نفسه الذي يهمل المؤرخون فيه وجهات النظر التي عبر عنها قسم من السكان، والتي ضغطت باتجاه تخفيف الضرائب والدين خلال عقد 1780، فإن لهم قليلاً مما يقولوه حول الكيفية التي أثر بها المدافعون عن التخفيف في الأحداث السياسية الكبرى لتلك الفترة. وصحيح أنه لا يكاد يوجد بين المندوبين الخمسة والخمسين الذين اجتمعوا في فيلادلفيا صيف 1787 من أجل المؤتمر الدستوري مزارع صغير. لذلك فإننا نفهم بأن دور الأمريكيين العاديين بقي غير مرئي في التفسير التقليدية لأصول الدستور. إلا أنه ومعنى واقعي يمكن القول إن الأمريكيين المزارعين كانوا موجودين في مجلس الولاية بنسلفانيا في ذلك الصيف. فما كان مؤلفو الدستور يريدون قلبه هو حركات تمرد المزارعين الصغار

(1) Madison, June 12, 1787, in Max Farrand, ed., The Records of the Federal Convention vols.; New Haven, Conn., 1911), 1:215, 219-

والتهديدات التي أنتجت تشريع التخفيف في مستوى الولايات. فلو لم تكن حركات التمرد  
لكانت تشريعات التخفيف من الضرائب والديون أقل. ولولا التخفيف لكانت الحاجة إلى  
حكومة وطنية جديدة قوية أقل بكثير.

لم يقتصر دور المزارعين على المساعدة في تكوين الدستور بل هم أثروا بقوة في ما يتضمنه  
من إجراءات. فلو لم يكن مندوبو المؤتمر الاتحادي خائفين من أن أغلبية مزارعي الأمة سترفضه  
لكانت الوثيقة التي صنعوها أكثر نخبوية مما هي عليه بكثير. وإذن فالخوف من أن المزارعين  
قد يرفضون الدستور فرض شكلاً معيناً على خطابات عليا القوم من بين الاتحاديين. فمن  
أجل تجنب تحول صغار المالكين ضد الحكومة الجديدة إلى غضب كبير كان إخفاء المدافعين  
عنها لنوابهم غير الديمقراطي. وباختصار فإن النظام الجديد كان يمكن أن يكون شديد  
الاختلاف لو أن صغار المزارعين كانوا فعلاً ما تخيلناهم عليه ذات مرة: مجرد متفرجين  
منفعلين يحدث «معجزة فيلادلفيا» بل إن الدستور كان يمكن في الحقيقة ألا يكتب أصلاً.

إن ما يعجب به الأمريكيون في دستورهم الوطني هو أن أفضل ما فيه هو «الدستور المضاد»  
(أعني ال) وثيقة (التي) تحمي حتى أقل الأديان والأفكار السياسية شعبية وأكثر الأقليات  
العنصرية والسلالية التي لا يثق فيها أحد وحتى الناس المتهمين بالجرائم. لكن هذا الكتاب  
دلل على أن «الدستور المضاد» ليس هو بالذات ما أراد واضعو الدستور أن يكتبوه. وفي حين  
أنه لا توجد أي علة للتشكيك في إعلانهم أنهم كانوا يأملون في إفادة كل الأمريكيين الأحرار  
فإن ما أرادوا تقديمه للمواطنين العاديين كان الازدهار لا المشاركة في السلطة. وبالفعل فإن  
الكثير من التعديلات التي نعتز بها أكثر من سواها اليوم—تمكين الأمريكيين من أصل إفريقي  
والنساء من حق الانتخاب والانتخاب المباشر للشيوخ وغير ذلك من الإجراءات—لا تكتفي  
بكونها مجرد إضافة إلى الدستور. إنها تناقض مباشرة قصد واضعي الدستور اللاديموقراطي.

ورغم كل النفاق الذي يعامل به الأمريكيون مؤلفي الدستور فإنهم في الغالب قد أظهروا  
لهم بعملهم احتراماً أقل مما أظهروه للرجال والنساء الذين صار عوهم في منتصف عقد 1780.  
وقد يكون اليوم أناس يودون أن يتخلوا عن العملة الورقية ليعودوا إلى المعيار الذهبي. لكن

هؤلاء يعتبرون عامة من الشواذ. والقليل من الناس يعتقد أن الأغنياء يملكون صفات خاصة للقيادة. ويتنظر أغلب المواطنين من أعوان السلطة المنتخبين بأن يعملوا أكثر من الاقتصار على تعبيد الطريق للاستثمار الخاص. وكون دستور الأمة دستور مضاد يعتبر عند أغلب الأمريكيين مفخرة كبرى. وإنه لمن ثري السخرية أن ما يُزعم قد أصبح التجربة الأكبر في حماية الضعفاء قد بدأ تحقيراً من قدرات المواطنين العاديين.

## عرفان للأشخاص

### ACKNOWLEDGMENTS

#### Individuals

Joyce Appleby - Susan Armeny • Terry Bouton • Kenneth Bowling • T. H. Breen • Timothy J. Bronstetter «John L. Brooke • Roger H. Brown • Alex Bushel» Daniel S. Clapper • Ruth Doumlele • Max M. Edling -Lawrence Goodwyn • Deborah S. Govoruhk - Christopher Grasso - Ann Gross • Robert A. Gross - Terri D. Halperin • Travis Hardy • Adrienne Huckabee - Mary Jeske • Roland Kankey • Marjo-leine Kars • June Kim • Allan Kulikoff • Thomas LeBien « Andrew Lewis «Stuart Lipkin - Gwynn Litchfield - Tricia Manning - Roderick McDonald • Michael A. McDonnell - Mark Douglas McGarvie - John « McGh e • Richard F. Neel, Jr. • David Nord « Edwin J. Perkins -Gretchen jFerris Schoel • Rebecca M. Shewman « Brent Tarter • William R. VahderiQoot • Amanda G. Walsh - Harry M. Ward • Hugh ; West «Douglas L. Winiarski» Peter H. Wood • Conrad E. Wright • Robert E. . Wright» Alfred E Young • Michael Zuckerman



## عرفان للمؤسسات والمنظمات

### ACKNOWLEDGMENTS

#### Organizations

- جمعية المحفوظات الأمريكية (وخاصة توماس ج. نولاس وماري لامورو وفيليب ي، لامبي).
- مجمع التاريخ الأمريكي الأول ببوسطن (خاصة كريستين دوسان وبولين ماير وكنت نيوماير وليزا ولسون).
- الجمعية البوسطونية (وخاصة لاورن ماندال).
- مكتبة وليام أكليمنت (وخاصة جانان بلوم وبربراده ولفو وجون فان).
- جمعية كونكتكوت التاريخية (وخاصة بربرا أوستن).
- جمعية الحد الأمريكي الأول (فليسا).
- مكتبة جون كارتر براون (وخاصة رتشاري، رنج).
- قسم المخطوطات في مكتبة الكونجرس (وخاصة دجاف فلانوري).
- مكتبة فرجينيا (وخاصة مينو وازيجر).
- جمعية ماساتشوستس التاريخية (وخاصة بيتر درومي ونيكولاس جراهام ومارجريت أ هوجان وميجان روز ملفورد وشيريلين بيناوميليسا بينو وكتراد أروايت).
- وثائق ولاية ماساتشوستس (وخاصة ميغائيل كومو وستيفاني ديسون وجنيفار فوكسميث ورتشارك. كابلان).
- الوثائق القومية للمملكة المتحدة.

- الوقف القومي للآداب والعلوم الإنسانية.
- جمعية الأنساب التاريخية بنيوانجلند (خاصة كريستوفر ج. هارتمن).
- تجمع الزمالة الدراسية الجهوية بنيوانجلند.
- قسم التوثيق والتدوين بنيوهامشاير (خاصة موثق الولاية فرنك ك. كوبلي ودونا بال جيفين ودافيد سموليري).
- مكتبة ولاية نيوهامشاير (خاصة جونا جلبراث).
- وثائق ولاية نيوجيرسي (خاصة بات م. أبستين).
- مكتبة نيوباري (خاصة سارة أوستين ومجمع مكتبة نيوباري).
- جمعية سنسيناتي في ولاية فرجينيا.
- قسم التوثيق والتاريخ بساوث كارولينا (خاصة ستيفن د. تاتل).
- مؤسسة فرجينيا للآداب والعلوم الإنسانية (خاصة أن سبنسر).

## أسماء المصادر الأساسية في شكل مختزل

### Abbreviations

AAs- American Antiquarian Society, Worcester, Massachusetts.

الجمعية الأركيولوجية الأمريكية بفورساستر ماساتشوستس

CHS-Connecticut Historical Society, Hartford

الجمعية التاريخية بكونكتكوت هارتفورد

CL- Clements Library, Ann Arbor, Michigan

مكتبة كليمنت آن أربور ميشيغان

CO-Colonial Office papers, National Archives of the United Kingdom

(formerly Puclic Record Office), Kew, England

وثائق الإدارة الاستعمارية الوثائق الوطنية للمملكة المتحدة (مصلحة التوثيق العمومي

سابقا) كيو أنجلترا

CVSP- William P. Palmer, ed., Calendar of Virginia State Papers and

Other Manuscripts...Preserved in the Capitol at Richmond, vol.4 (Richmond, 1884)

يوميات ووثائق ولاية فرجينيا ومخطوكات أخرى محفوظة في المعلم العمومي برتشموند

المجلد الرابع (رتشموند 1884).

DHRC-Documentary History of the Ratification of the United States

Constitution, ed. Merrill Jensen et al. (13 vols. to date; Madison, Wisc., 1976)

التاريخ الموثق للتصديق على دستور الولايات المتحدة نشر مرل جنسن وغيره (13 مجلدا  
بحاجة إلى تحديد تواريخها ماديسون فسكونسن 1976).

DPA-Delaware Public Archives, Dover

الوثائق العمومية بولاية دلووير دوفر

JAH-Journal of American History

مجلة التاريخ الأمريكي

JCB-John Carter Brown Library, Providence, R.I.

مكتبة جون كارتر بروان بروفدينس ر.إ،

LC-Manuscripts Division, Library of Congress, Washington, D.C.

قسم المخطوطات مكتبة الكونجرس واشنطن دي.سي.

LiVi-Library of Virginia, Richmond

مكتبة فرجينيا رتشموند

MHS-Massachusetts Historical Society, Boston

جمعية ماساتشوستس التاريخية بوسطن

MSA-Massachusetts State Archives, Boston

وثائق ولاية ماساتشوستس بوسطن

NHHS-New Hampshire Historical Society, Concord

جمعية نيوهامشاير التاريخية كونكورد

NHSA-New Hampshire State Archives, Concord

وثائق ولاية نيوهامشير كونكورد

NHSL-New Hampshire State Library, Concord

مكتبة ولاية هامشير كونكورد

NJBAH-New Jersey Bureau of Archives and History, Trenton

مكتب نيوجيرسي للوثائق والتاريخ ترنتون

PRAC-RISA-Papers Relating to the Adoption of the Constitution of the  
United States of America, Rhode Island State Archives, Providence

أوراق متعلقة بتبني دستور الولايات المتحدة الأمريكية ووثائق رود آيلند بروفيدنس

PSA-Pennsylvania State Archives, Harrisburg

وثائق ولاية بنسلفانيا هاريسبور

SCDAH-South Carolina Department of Archives and History, Columbia

قسم ساوث كارولينا للوثائق والتاريخ كولومبيا

VLP-Virginia Legislative Petitions

عرائض فرجينيا التشريعية

WMQ-William and Mary Quarterly

فصلية وليام وماري



## ثبت الأعلام والموضوعات

الموقف إزاء القيادة and attitudes toward leadership 165-68	والموقف إزاء القيادة and attitudes toward leadership 165-68	دعاة إلغاء الرق abolitionists, 189	دعاة إلغاء الرق abolitionists, 189
التلاعب بالعملية currency manipulation in 59—60	التلاعب بالعملية currency manipulation in 59—60	أدامز أبيجايل Adams, Abigail 13, 52, 53-54, 62, 64, 75-76, 121, 133, 164, 165, 188, 275	أدامز أبيجايل Adams, Abigail 13, 52, 53-54, 62, 64, 75-76, 121, 133, 164, 165, 188, 275
الكساد الاقتصادي (بعد) economic recession after, 17, 23 26-27	الكساد الاقتصادي (بعد) economic recession after, 17, 23 26-27	المضاربة في الأرض land speculation of 34-35	المضاربة في الأرض land speculation of 34-35
الإفراط في الديمقراطية excess of democracy in 6—5	الإفراط في الديمقراطية excess of democracy in 6—5	ديوان القرض وشهادات الاستثمار Loan Office certificates investment of, 78-79, 85	ديوان القرض وشهادات الاستثمار Loan Office certificates investment of, 78-79, 85
حرية النساء freedom of women and, 164-65	حرية النساء freedom of women and, 164-65	ضمانات الاستثمار securities investments of 34—39, 85—87, 107, 121, 266	ضمانات الاستثمار securities investments of 34—39, 85—87, 107, 121, 266
حرية التمويل funding of, 8, 29	حرية التمويل funding of, 8, 29	نبي ابنة أبيجايل أدامز Adams, Abigail «Nabby» (daughter), 54	نبي ابنة أبيجايل أدامز Adams, Abigail «Nabby» (daughter), 54
التضخم المفرط في تجارة hyperinflation in 113	التضخم المفرط في تجارة hyperinflation in 113	جون أدامز Adams, John, 34-35, 39, 53, 64, 85, 106, 121, 135, 174-75, 189	جون أدامز Adams, John, 34-35, 39, 53, 64, 85, 106, 121, 135, 174-75, 189
ما بعد الحرب postwar trade and, 28, 49—50	ما بعد الحرب postwar trade and, 28, 49—50	أدامز جون كوينسي Adams, John Quincy, 13, 36, 227, 240	أدامز جون كوينسي Adams, John Quincy, 13, 36, 227, 240
والرقائق المحرر (خلال) slaves freed during, 27, 59, 127-28, 163—64, 219-20	والرقائق المحرر (خلال) slaves freed during, 27, 59, 127-28, 163—64, 219-20	أفريقيين، 27، 164، 169، 274، 277 انظر كذلك الرقيق والرق وتجارة الرقيق والجزائر see also slaves, slavery; slave trade	أفريقيين، 27، 164، 169، 274، 277 انظر كذلك الرقيق والرق وتجارة الرقيق والجزائر see also slaves, slavery; slave trade
دين الحرب war debt and 8-9, 32	دين الحرب war debt and 8-9, 32	ألميريا 47	ألميريا 47
(اسم مستعار) أميريكانوس Americanus (pseud.), 91, 154, 173 Ames, fisher, 263	(اسم مستعار) أميريكانوس Americanus (pseud.), 91, 154, 173 Ames, fisher, 263	ألاسون وليام Allason, William, 229	ألاسون وليام Allason, William, 229
(اسم مستعار) ميكوس Amicus (pseud.), 90, 99	(اسم مستعار) ميكوس Amicus (pseud.), 90, 99	الثورة الأمريكية American Revolution. 13, 16, 42, 65, 182, 195, 221, 275	الثورة الأمريكية American Revolution. 13, 16, 42, 65, 182, 195, 221, 275
مؤتمر أنابوليس Annapolis Convention (1786), 208, 219,	مؤتمر أنابوليس Annapolis Convention (1786), 208, 219,	الحلف بين الإنجليز والهنود الحمر Anglo-Indian alliance in 137—38	الحلف بين الإنجليز والهنود الحمر Anglo-Indian alliance in 137—38

Barbados, 28	بربادوس	244	معارضو الاتحاديين
Bartlett, Mary 165	بارتلالت ماري	Anti-Federalists, 14, 204	نقاش المصادقة
Beard, Charles 22, 64, 86, 100	بيرد شارل	ratification debate and, 232-33, 235, 236-37, 239-42, 247, 249-53, 254, 255, 265, 274	الجمعيات التي تعارض الترف
Beckley, John 275	باكلي جون	antiluxury associations 48	(اسم مستعار) أريستيد
Beers, William, 167, 255	بيرز وليام	Aristides (pseud.), 97, 173	سندات الجيش
Belknap, Jeremy 38, 115, 149-50	بلكناب جيريمي	Army Notes (Massachusetts 41, 75	بنود الكنفدرالية
Benson, George 74	بنسون جورج	Articles of Confederation, x, 4, 7, 23, 26, 81, 115, 183, 199, 218, 227, 250, 272	abolition of, 180-81
Bible 63, 93	بايبل، (التوراة)	of, 180-81	اختبار الشيوخ
, Bill of Rights, x, xi, 14, 236, 272	وثيقة الحقوق	choosing of congressmen and 190	الضريبة الاتحادية
Madison and 6, 256-57, 258	ماديسون	federal taxation and, 8, 136	تنظيم التجارة بمقتضى
and promises to adopt 252-53, 256-58	ووعود تبني (الدستور)	regulation of trade in 135-36	شروط الديوان
Black Guides and Pioneers 27	أدلاء السود والرواد	terms of office in, 188	في مجلس نواب بنسلفانيا
Blanchard, Jonathan, 137	بلانشار جوناتان	Assembly, Pennsylvania 251, 254, 255	أوستن جاين
bonds, bondholders 265-66, 275-76	مالكو السندات	Austen. Jane, 116	جوزف باجون
certificate tax and 39-40	شهادات الضريبة	Baggon, Joseph 156	بايلين برنار
debt relief and, 33-36	شهادة الدين	Bailyn, Bernard, 16-17	
	تخفيف الدين		

الإمبراطورية البريطانية  
انظر كذلك بريطانيا العظيمة  
British Empire  
براون جون (من دعاة تحريم العبودية)  
see Great Britain Brown, John (abolitionist),  
222  
براون جون (من رود آيلند)  
Brown, John (of Rhode Island), 80, 266  
براون نيكولا  
Brown, Nicholas, 33, 36, 41, 64, 74-75, 76,  
80, 114, 130, 153  
كونجرس برواستاون  
Brownstown congress, 216-17-  
جامعة براون  
Brown University, 113  
بروتوس (اسم مستعار)  
Brutus (pseud.), 165  
بوركه أيدانوس  
Burke, Aedanus, 70, 154— 55  
بور إليازار  
Burr, Eleazar, 87, 161  
بوتلار رتشارد  
Butler, Richard, 217  
بوليوس قيصر  
Caesar, Julius, 70  
انتفاضة كامدن (من ساوث كارولينا)  
Camden (South Carolina) Riot, 150-52  
كندا  
Canada, 216  
كارماتن لورد  
Carmarthen, Lord, 248  
كارينجتون إدوارد  
Carrington, Edward, 148

السندات الاتحادية  
federal securities and 40-41  
هاملتون لتمويل سداد الديون العمومية  
Hamilton's funding plan for 255-65  
خطة اليهود  
Jews and, 38-39, 262  
مناقشة المصادقة  
ratification debate and, 239-40  
سندات الجنود  
,soldiers' notes and, 40-41  
speculation in  
والمضاربة 33-38, 39, 41—42, 55-56, 57, 64,  
264, 261, 258-66, 106-107, 122  
فرض الضرائب  
taxation and, 239-40, 258-60  
انظر كذلك الضرائب  
see also taxes, taxation  
وفرض الضرائب  
نقاش تخفيف الضرائب وسندات الحرب  
tax relief debate; war bonds  
حزب الشاي ببوسطن  
Boston Tea Party, 194-95  
بودينو إلياس  
Boudinot, Elias 262  
بودوان جيمس  
Bowdoin, James  
161, 159, 156, 155, 150, 48, 42, 31  
براند جوزف (تايندانيقيا)  
,Brant, Joseph (Thayendanegea) 137-40  
براك صموئيل  
Breck, Samuel 266

Columbia University, 114	جامعة كولومبيا	كارول تشارلز	Carroll, Charles, 53, 174, 242
committees of correspondence, 131	لجان المراسلات	شهادة الضريبة	certificate tax, 11-12, 39-40, 75, 153-54
Common Sense (Paine), 204	الحس المشترك (باين)	تشامبيون وديكانسون	Champion & Dickason, 86
Commutation certificates, 66—71, 78, 109-10, 172	شهادات التحويل	تشاندلار توماس	Chandler, Thomas, 43—44
Concord, Battle of, 30,166	معركة كنكورد	فحوص وموازنين	checks and balances, ix
Congress, U.S., 4, 7, 25, 31, 62, 88, 107, 135-36,149,180,195, 217, 233, 246	مجلس شيوخ الولايات المتحدة	الشيروكي	Cherokees, 138, 142, 143
Constitution and structure of, 4, 9-10	الدستور وبنيتها	سنسيناتوس لوسيوس كونتوس	Cincinnatus, Lucius Quintus, 70
first, 204	الأول (أولا)	مواطن (ساكن) كونكتكوت	Citizen of Connecticut, A (pseud.), 103
Funding debate and, 265-66	نقاش التمويل	الحقوق المدنية	civil rights, x, 14
hyperinflation and, 59-60	التضخم المفرط	الحرب الأهلية	Civil War, U.S., x, 273
national tariff adopted by, 255-56	الرسم الجمركي الوطني	كلارك أبراهام	Clark, Abraham, 15
Native American conflicts and, 268-69	صراعات السكان الأصليين الأمريكي	كلندونين جورج	Clendenin, George, 12
popular will as opposed by, 187—88	الإرادة الشعبية من حيث يعارضها	مجلة قانون الإنسانية أو التشريع الكوني والطبيعي والمدني والسياسي (ده فيليس)	Code de l'Humanité', ou La législation universelle, naturelle, civile et politique (de Felice), 6
requisition of 1785 and	الطلب الملزم	كولنس ستفن	Collins, Stephen, 98
see requisition	انظر الطلب الملزم وديون الولاية	كولت بيتر	Colt, Peter, 98
state debts and, 261-62, 267-81			

بند العقود  
 contracts clause of, 184  
 المرحلة الحرجة المتقدمة على  
 «Critical Period» prior to, 133, 274»  
 الدائون والمديون  
 debtors and creditors in, 42-43  
 269-70  
 تخفيف الدين  
 debt relief in, 4-5, 14-15  
 المنافع الاقتصادية  
 economic benefits of, 270-71  
 بند العبد الآبق  
 fugitive slave clause of, 244  
 الهوة بين الأجيال  
 generational divide and, 60  
 أكثر البنود شعبية  
 most popular clauses of, x  
 غير المضمين (في الدستور)  
 nonsigners of, 14-15, 249-50  
 المواطنون العاديون  
 ordinary citizens and, 276-77  
 المقاصد والدوافع الأصلية  
 original intents and motives of, 3—5  
 ديباجة (الدستور)  
 preamble of, 88, 157, 158, 216, 218  
 المصادقة على  
 ,ratification of  
 انظر كذلك المصادقة  
 see ratification  
 مناقشة التمردات  
 debate rebellions and, 157—60  
 حق تعليمات الناخبين غير مضمون  
 right of instruction not guaranteed

western lands and, 141-44  
 268-69  
 انظر كذلك مجلس النواب الولايات المتحدة ومجلس  
 الشيوخ  
 ,see also House of Representatives  
 .U.S.; Senate, U.S  
 كونتوكوت  
 Connecticut, 5, 33, 40, 91, 93, 136, 152  
 168,172, 190,202,213,255  
 معاش الضباط  
 officers' pensions issue in, 68—69  
 129 ,109-10  
 نقاش المصادقة على الدستور  
 ratification debate in, 241  
 المطالبة الملزمة  
 requisition of 1785 and, 72-73, 74, 81, 119-  
 20, 154  
 war debt of, 42 Consolidated Notes  
 (Massachusetts), 37,57.74-76  
 (شركة) كونستيبيل ومن معها  
 Constable Rucker & Company, 208  
 دستور الولايات المتحدة  
 Constitution, U.S., x, 65, 100, no, 113  
 114,239  
 البند الأول القسم الثامن والتاسع  
 Article I, Section 8 of, 9, 213  
 البند الأول القسم العاشر  
 Article I, Section 10 of, 9, 184-85, 187, 218,  
 228-29, 231-32  
 البند السادس  
 Article VI of, 215  
 لسان الدفاع المدني  
 civil defendants in, 186-87

الانتخاب المباشر  
direct elections in, 200-201  
نقاش حجم الدوائر الانتخابية  
election district size debate in, 201  
203-205  
انتخاب الرئيس  
election of president in, 203—204  
انتخاب الممثلين  
election of representatives in, 201-203  
انتخاب الشيوخ  
election of senators in, 203  
الخوف من تمردات العبيد  
fear of slave rebellions and, 220-22  
حق الانتخاب الاتحادي  
federal franchise in, 196  
خطة هاملتون للحكومة  
Hamilton's plan of government and, 192-93  
الانتخابات المباشرة  
indirect elections in, 190—91  
جماعات المصالح  
interest groups and, 208-209  
النقاش العسكري  
military debate in, 215-16, 218  
حلف الأمريكيين الأصليين  
Native American coalition and, 216-18  
نقاش العملة الورقية  
paper money debate in, 184-86, 209-10  
الانتخابات الشعبية  
popular elections in, 211  
التمردات  
rebellions and, 157, 218-22  
غياب جزيرة رودس

in, 199-200  
النقاش العسكري  
قصور بنود الفدرالية  
shortcomings of Articles of Confederation  
and, 4-5  
توقيع  
signing of, 16  
العبودية  
slavery in, 188-89  
بنية مجلس الشيوخ  
structure of Congress and, 4, 9-10  
سلطة فرض الضرائب  
taxation power in, 9, 213  
تخفيف الضرائب  
tax relief in, 266-68  
بند الأخماس الثلاثة  
three-fifths clause of, 4, 188-89  
إيديولوجيا المواطن الفاضل  
virtuous citizen ideology and, 22-23  
المؤتمر الدستوري (فيلادلفيا 1787)  
Constitutional Convention (Philadelphia,  
1787), x, 3, 95, 108, 154, 156, 167, 207  
إلغاء بنود من حيث هي هدف  
abolition of Articles as goal of, 180-81  
الأيديولوجيا والمقترحات المضادتان للديموقراطية  
antidemocratic ideology and proposals in,  
190, 191-93, 196, 198, 201-202, 211-12,  
273-74, 277  
مسائل العملة  
currency issue in, 184-85  
قصد مجلس الشيوخ  
design of Senate and, 190-93

Continental Army, 33, 59, 60, 67—68, 91, 193,220	Rhode Island's absence from, 181
مجلس الشيوخ القاري	مناقشة حقوق التعليمات
Continental Congress, 94-95, 179	rights of instruction debate in
الضرائب القارية	199-200
Continental taxes, 9	مناقشة الترشح لمجلس الشيوخ
كوبر جون	Senate candidacy debate in, 193—94
Cooper, John, 44	المؤتمر الدستوري
كوميلوس (اسم مستعار)	Constitutional Convention (pont)
Cornelius (pseud.), 237	تمرد شاي
كومبلانتر	Shays' Rebellion and, 218—20
Cornplanter, 138-39, 140	الولايات التي أبقت على العبودية
كورنواليس اللورد	slave states and, 188-89
Cornwallis, Lord, 59	مجلس جمعية سنسيناتي
مجلس المساعدين بكوناكتوكوت	Society of the Cincinnati meeting
Council of Assistants, Connecticut	and,207-208
129	نقاش سلطة فرض الضرائب
كوكس نتش	taxation power debate in, 213-14
Coxe,Tench, 244	نقاش تخفيف الضرائب
كرنتش ماري سميث	tax relief debate in, 182—84, 205-206, 208-209
Cranch, Mary Smith, 35, 52, 85, 133	مناقشة مقومات الوظيفة
كرنتش رتشارد	terms of office debate in, 191, 192
Cranch, Richard, 85	196-97,211
الهنود الكريك	مناقشة سلطة النقض
Creek Indians, 138, 245, 269	veto power debate in, 173, 183-84
كرايس (الأزمة) (اسم مستعار)	186,195,197-98,211
Crisis (pseud.), 53	خطة فرجينيا
الفترة الحرجة	Virginia Plan and, 6
Critical Period,» 133, 274»	أنظر كذلك نقاش المصادقة
الأخوة كافي	see also ratification debate
Cuffee brothers, 164	الحزب الدستوري
العملة	Constitutionalist party, 113
currency, 8, 13, 47-48	الجيش القاري

luxury and extravagance blamed for, 46-51,  
53-54

. morals and, 52-53

» suicides and, 44-45

war, 10—ii, 62, 82

women blamed for, 49-54

انظر كذلك الضرائب وفرض الضرائب والتخفيف  
على المدينين

see also taxes, taxation; tax relief debtors'  
prison, 43-44, 102-103

إعلان الاستقلال

Declaration of Independence, 3, 15, 16, 28,  
37, 155, 164, 165, 272

إعلان الحقوق

Declaration of Rights, 167

ده فيليس بارتليمي

de Felice, Barthelemy, 6

الدفاع عن الدستور الأمريكي

Defence of the American Constitutions

أدامز

Adams), 175)

ديلاوير

,Delaware, 37, 41, 65, 91, 120, 128, 190  
213,241

Delaware Indians, 138

الديموقراطية

democracy 16

القيود الدستورية على

في المؤتمر الدستوري

in Constitutional Convention, 184-85

انخفاض القيمة

depreciation of, 62, 133-14

التلاعب بعصر الثورة

Revolution era manipulation of, 59-60

القصور دون

shortage of, 30-31, 43, 60-61, 96-97, 101-  
102, 103, 105, 134-35

انظر كذلك العملة الورقية

see also paper money

أمر العملة الورقية لسنة 1764

Currency Act of 1764 (British), 185

داجات دافيد

Daggett, David, 52, 116,131, 147-48

داين ناتان

Dane, Nathan, 133, 144

ديفي وليام

Davie, William, 185

داوسن جون

Dawson, John, 150

داي لوك

Day, Luke, 243

دين سيلاس

Deane, Silas, 5

الدين تخفيف الدين

debt, debt relief, 25

مقاطعة البضائع البريطانية

boycotts of British goods and, 47, 49-50

السجن

imprisonment and, 43—44

لوم الترف والنزوات

to House, 201-203, 254-55

غير المباشرة

indirect, 113—14, 190—91, 256

لمجلس الشيوخ

to Senate, 190-91

لسنة 1788

of 1788, 256

الانتخابات الموزعة على الزمان

staggered, 168

الانتخابات لحكومات الولايات

in state governments, 168—69

المجمع الانتخابي

Electoral College, 17, 188

إليزا (اسم مستعار)

Eliza (pseud.), 54

ألسوورث أوليفر

Ellsworth, Oliver, 196

التنوير

Enlightenment, 6, 21, 118

إيساو (شخصية توراتية)

Esau (biblical figure), 242

أوجينو (اسم مستعار)

Eugenio (pseud.), 11

أوسريس وليام

Eusris, William, 208

البطاط (مجهول)

Excise» (anonymous), 56-57»

أمر الضريبة على البضائع والخدمات

Excise Act of 1791, 255, 268

عزقائيل (نبي)

Ezekiel (prophet), 171

لخشب المقطوع— معركة

Fallen Timbers, Battle of, 269

Constitutional restraints on, 190, 191-93

الإفراط المدرك

perceived excess of, 5-6, 12-14, 100, 153, 158-60, 162-63, 235

دكنسون جون

Dickinson, John, 191, 251

ديدو (عبد)

Dido (slave), 222

دكسون جيريمياه

Dixon Jeremiah, 263

دولبار دجون

Dolbeare, John, 228

دور وليام

Duer, William, 258

دونكانسون جيمس

Duncanson, James, 87

دانمور لورد

Dunmore, Lord, 219-20

داير إيفالات

Dyer, Eliphalet, 68, 69

التأويل الاقتصادي لدستور الولايات المتحدة (بيود)

Economic Interpretation of the Constitution of the United States (Beard), 22

الانتخابات

Elections

السنوي

annual, 169, 271

المباشرة

direct, 200-203, 254

طريقة الدائرة الانتخابية لسنة 1800

district method of, 254-55

of 1800, 189

الانتخاب لمجلس النواب

245، florida  
 فورد تيموتي  
 Ford, Timothy, 162  
 معاهدة قلعة ستانويكس  
 Fort Stanwix treaty, 23-24, 139  
 الآباء المؤسسون  
 :Founding Fathers  
 النزعة الجمهورية التقليدية  
 classical republicanism of, 22-23  
 الإفراط الديمقراطي كما يراه  
 excess of democracy perceived by  
 12-14 ,5-6  
 المقصد والدافع الإصليان لـ  
 original intent and motivation of, 3-5  
 فرنسا  
 France, 6, 24, 65, 81, 94, 98, 246  
 شهادة ديوان القرض المدعومة  
 Loan Office certiftcates subsidized by, 78-  
 79. 80  
 فرنسيس دجون  
 Francis, John, 114  
 فرانكلين بنجامين  
 Franklin, Benjamin, 3, 21, 34, 193-94  
 Franklin, Deborah, 34  
 فرانسيس تافارن  
 Fraunces Tavern, 194  
 مالك الأرض (اسم مستعار)  
 Freeholder (pseud.), 94  
 فريمان إليزابيث  
 Freeman, Elizabeth, 264  
 الثورة الفرنسية  
 French Revolution, 42

فارار فييوس  
 Farrer, Phenious, 132  
 المزارع الاتحادي  
 Federal Farmer (pseud.), 236  
 أوراق الفدراليست  
 Federalist Papers, 5, 6, 8—9, 10, 22, 23, 250  
 عدد  
 , Number 10, 8-9, 10, 172 15, 248  
 206-207 ,63 26 ,62 ,206 ,60 ,237 ,757 24 ,24  
 186 ,80  
 الاتحاديون  
 Federalists, x, xi, 16,180  
 نقاش المصادقة  
 ,ratification debate and  
 ,239 ,238 ,237 ,235 ,232-33 ,231 ,228-29  
 ,267 ,265 ,253 ,249-51 ,247 ,242 ,240-41  
 273,277  
 لجنة السوق الاتحادية المفتوحة  
 Federal Open Market Committee, 270  
 نظام البنك المركزي الاتحادي  
 Federal Reserve System, 270  
 الرفيق (المواطن)  
 Fellow Citizen, A (pseud.), 71-72  
 العملة الاسمية (الورقية)  
 fiat money, 58, 110, 115  
 فندلي وليام  
 findley, William, 109, 255  
 فلنت جورج  
 flint, George, 208-209  
 فلوريدا

,Gerry, Elbridge  
 200- ,197 ,194 ,190-91 ,183 ,173 ,159 ,14  
 253 ,252 ,203 ,201  
 جيل وليام برنتش  
 Giles, William Branch, 261  
 جيلون ألكسندر  
 Gillon, Alexander, 89, 152  
 جلمان نيكولاس  
 Gilman, Nicholas, 246  
 المعيار الذهبي  
 gold standard, 277  
 جودرتش إليزور  
 Goodrich, Elizur, 202  
 جورهام نتانيال  
 Gorham, Nathaniel, 179, 204-205, 222  
 جريزن وليام  
 Grayson, William, 58, 115, 147, 154, 247  
 بريطانيا العظمى  
 ,Great Britain, 3, 22, 34, 42, 58  
 قانون  
 loi, 113, 131, 137, 164, 167, 173, 176, 182,  
 227, 232, 266, 269  
 تجارب الكارييب  
 Caribbean trade and, 28, 47-48, 135—36  
 الأمريكيون الأصليون  
 Native Americans and, 27—28, 137—40-  
 248  
 مقاطعات الاستيراد ضد  
 Non importation boycotts against, 47, 49-50  
 مناقشة مسألة العملة الورقية  
 paper money debate and, 110  
 الرقيق المرغمون خلال الثورة

صديق العدالة أ (اسم مستعار)  
 Friend to Justice, A (pseud.), 152  
 صديق الناس أ (اسم مستعار)  
 Friend to the Public, A (pseud.), 30  
 صديق حقوق الإنسانية (اسم مستعار)  
 Friend to the Rights of Mankind, A (pseud.),  
 58  
 أمر التمويل  
 Funding Act of 1790, 267-68  
 مناقشة مجلة التمويل  
 Funding bill debate, 258-66  
 مجلس الشيوخ  
 Congress and, 265—66  
 ماديسون  
 Madison and, 262, 264-65  
 عمرد جابريال  
 Gabriel's Rebellion (1800), 222  
 جايل بنجامين  
 Gale, Benjamin, 69, 94, 172, 234, 236-37,  
 239-40  
 المحكمة العامة بماساتشوستس  
 ,General Court: Massachusetts  
 267, 132  
 جورج الثالث ملك إنجلترا  
 George III, King of England, 247  
 جورجيا  
 Georgia, 113,175, 189,235  
 الهنود الكريك الصراع معهم  
 Creek Indians' conflict with, 245-46  
 نقاش المصادقة  
 ratification debate and, 244-46  
 جاري ألبرج

excess of democracy perceived by, 14

خطة التمويل

Funding plan of, 258-65

في الحاجة إلى جيش قوي

on need for strong military, 247, 248

خطة حكم

plan of government of, 192-93

خطة التخفيف الضريبي

tax relief plan of, 89

هامشاير جازات

Hampshire Gazette, 160-61

هامشاير هيرالد

Hampshire Herald, 56, 95, 166

التنازل عن

demise of, 160-61

هنكوك دجون

Hancock, John, 42

هارمار يوسياه

Harmar, Josiah, 40, 139

كلية هارفارد

Harvard Collège, 155

هارفي موسى

Harvey, Moses, 160

هاوكنس بنجامين

Hawkins, Benjamin, 147

همن سالي

Hemings, Sally, 59

هنري باتريك

Henry, Patrick, 147, 152, 247-48

هنري أمير بروسيا

Henry, Prince of Prussia, 179

هنشو ساموال

Henshaw, Samuel, 133

,slaves forced during Revolution by

219-20, 163-64, 127-28, 59, 27

فلوريدا الإسبانية

Spanish florida and, 245

الاعتراف بالولايات المتحدة من قبل

U.S. recognized by, 47

الكساد العظيم

Great Depression, 26

يونان القديمة

Greece, ancient, 109

تمرد جرينبري

Greenbrier rebellion, 10-11, 148, 152

جرين ناتانيال

Greene, Nathanael, 33, 45, 64, 98

جرينليف جيمس

Greenleaf, James, 38

جرمكه جون ف.

Grimke, John F., 150-51

جوياسوتا

Guyasuta, 138—39, 140

حق التجمع

habeas corpus, ix, 155

هاملتون الكسندر

,Hamilton, Alexander

,113, 23, 22, 15, 3,

,216, 215, 207, 206, 195, 181, 158, 154, 148

276, 270, 268, 250, 240, 235, 228

مقترح ضد المضاربات

anti-speculation proposal of, 107

في القيود الدستورية

on Constitutional restraints, 5, 186

الإفراط في الديمقراطية كما يراه البعض

هاوّل دافيد  
 Howell, David, 77  
 هو جر إسحق  
 Huger, Isaac, 87  
 هامفري دافيد  
 Humphreys, David, 220  
 هانتر جيمس  
 Hunter, James, 228  
 هسبند هرمن  
 Husband, Heman, 62—63, 69, 91,  
 93-94, 101, 105, 109, 113, 163, 164,  
 259, 241 0, 210, 202, 185, 176, 170-72,  
 166  
 268  
 الفلاح أ (اسم مستعار)  
 Husbandman, A(pseud), 102, 104  
 هتشنس توماس  
 Hutchins, Thomas, 141-43  
 التضخم المفرط  
 hyperinflation, 59-60, 112-13, 4  
 الملاحقة والحجز غير القانونيين  
 illegal search and seizure, Lx, 253  
 immigration, 103, 122-23  
 ضريبة الدخل  
 income tax, 213  
 الشهادات المثلومة  
 indent certificates, 66  
 التضخم  
 inflation, 8, 13, 31, 111, 112-13  
 إيروال جيمس  
 Iredell, James, 127  
 (الهنود) إلأيروكوا  
 Iroquois, 23-24, 109, 137, 138, 139-41

هرقل (عبد)  
 Hercules (slave), 146  
 هل (متنفض)  
 Hill (rioter), 151  
 غرفة المجلس دولاوار  
 House of Assembly, Delaware, 174  
 غرفة أهل المدينة فرجينيا  
 House of Burgesses, Virginia, 47  
 غرفة النواب فرجينيا  
 House of Delegates, Virginia  
 179, 154, 150, 127, 87, 61, 59, 12, 6  
 غرفة اللوردات  
 House of Lords, British, 192, 194, 251  
 غرفة الممثلين بكوناكتوكوت  
 House of Representatives, Connecticut, 72-  
 73  
 غرفة الممثلين بدولاورا  
 House of Representatives, Delaware, 242  
 غرفة الممثلين بماساتشوساتس  
 House of Representatives, Massachusetts,  
 76, 89, 133, 134  
 غرفة الممثلين بساوث كارولينا  
 House of Representatives, South Carolina,  
 32, 128, 152, 170  
 غرفة الممثلين للولايات المتحدة  
 House of Representatives, U.S  
 205, 200, 188, 190, 192, 194, 198, 9-10, 4,  
 275, 264, 259, 251  
 الانتخاب  
 election to, 201-203, 254  
 مناقشة المدة النيابية  
 97—196, term debate and

العدالة (اسم مستعار)	230 ,216-17 ,142	كتاب أشعياء
Justitia (pseud.), 38		
اللورد كيمس هنري هووم	Isaiah, Book of, 93	إسرائيل القديمة
Kames, Henry Home, Lord, 117		
كنج روفوس	Israel, ancient, 238	إيساشار (شخصية توراتية)
King, Rufus, 29, 69,180, 221		
نوكس هنري	Issachar (biblical figure), 240, 241	أيفرس توماس
Knox, Henry, 45, 58, 144, 180, 220		
المركز ده لافايات	Ivers, Thomas, 41, 74, 76	إيزار رالف
Lafayette, Marquis de, 23-24		
هنود البحيرة	Izard, Ralph, 128	جكسون جيمس
Lake Indians, 138		
أمر اللهفة على الأرض	Jackson, James, 260, 262	جاميكا
landgrid ordinance of 1785,141-42		
لانسن دجون	Jamaica, 28	جاي دجون
Lansing, John, 181, 238		
لاورنس دجون	Jay John, 23,223, 250	معاهدة جاي
Laurance, John, 262, 263		
لي تشارلس	Jay's Treaty (1795), 269	دجفرسون توماس
Lee, Charles, 179, 239		
لي هنري الابن «لايت هاوس هر»	Jefferson, Thomas, 6, 7, 24-25, 39, 59	106, 120, 121, 141, 143, 168, 175, 187,
Lee, Henry Jr. «Light-Horse Harr», 42		270, 234, 189,207
270 ,219 ,165 ,147 ,106		اليهود
لي يوسف	Jews, 38-39, 262	دجنسون دجون
Lee, Joseph, 156		
لي روبرت	Johnson, John, 140	دجنسون وليام ساموال
Lee, Robert E., 42, 222		
المساواتيون	Johnson, William Samuel, 192	الأمر القضائي
Levellers, 109		
كتاب اللاوين	Judiciary Act (1789), 186	العدالة
Leviticus, Book of, 58		
لويس يوسف	Justice (pseud.), 91	

Bill of Rights and, 6, 256-57, 258  
 موصوفة  
 described, 6  
 مناقشة مسألة دوائر الانتخاب  
 electoral districts debate and, 170-71  
 234-35, 172  
 النقض الإتحادي  
 federal veto and, 183-84, 186, 197  
 انعدام الثقة في الحكومة  
 -on lack of confidence in govern  
 ment, 26  
 المضاربة في الأرض  
 land speculation by, 23-26, 139, 270  
 في الدوائر الانتخابية الكبرى  
 on large constituencies, 206-207  
 في العملة الورقية  
 on paper money, no, 130  
 المهنة السياسية  
 political career of, 6-7, 259  
 مناقشة المصادقة (على الدستور)  
 ratification debate and, 234-35, 237  
 238, 250-51  
 ماديسون جيمس  
 (Madison, James (cont  
 تعويض سندات الحرب تفضيلاً لها من قبل  
 redemption of war bonds favored by, 275-76  
 من حيث هو مالك رق  
 as slave owner, 222  
 مسألة الولايات التي لها رقيق  
 slave states issue and, 188-89  
 مناقشة مدة النيابة  
 term length debate and, 196-97

Lewis, Joseph, 94, 147  
 لنكلي دجون  
 Likely John, 229  
 لنكولن أبراهام  
 Lincoln, Abraham, 27  
 لنكولن  
 Lincoln, Benjamin, 76, 238, 257  
 (كتاب بلوتارك) حياوات أشراف اليونان والرومان  
 Lives of the Noble Greeks and Romans  
 Plutarch), 6)  
 لفنجستون وليام  
 Livingston, William, 146, 162  
 ليود توماس  
 Lloyd, Thomas, 252  
 شهادات ديوان القرض  
 Loan Office certificates, 78-80, 90-91  
 المساعدة الفرنسية  
 French subsidy of, 78-79, 80  
 لويس السادس عشر ملك فرنسا  
 Louis XVI, King of France, 6, 25  
 ماكنتزي هنري  
 Mackenzie, Henry, 116  
 مكلارين أرشيبالد  
 Maclaine, Archibald, 127  
 ماديسون جيمس  
 Madison, James, 4, 12-15, 16, 22, 32, 64  
 16, 158, 155, 154, 115, 108, 99, 96, 87, 71  
 69, 173, 175, 181, 182, 191, 201  
 28—227, 220, 219, 215, 211, 204, 203  
 268, 239, 255, 232, 230  
 خطة مراجعة بنود (كذا)  
 Articles revision plan of, 183-84  
 وثيقة الحقوق

210 ,206 ,90,129,167,173,175,197

معارضة شهادات التحويل

Commutation certificates opposed in, 69

دستور (كذا)

constitution of, 13, 170, 173, 1787

الانتخابات

election in, 42, 76, 118, 159

نقاش مسألة التمثيل المتساوي

equal representation debate in, 169-70

مناقشة المصادقة

,ratification debate in, 229, 232, 242

252,253

الأمر الملزم

requisition of 1785 in, 72, 74-77, 81

تمرد الضريبة في ، راجع تمرد شاي ومبادرات التخفيف  
الضريبي

tax rebellion in, see Shays' Rebellion tax

relief initiatives in, 56-57

سحب الممثلين

withholding of representatives in, 131-34

ماساتشوستس سنتنال

Massachusetts Centinel, 32

ماتيس أدونيجاه

Mathews, Adonijah, 11-13, 16, 17, 26, 30,

148,152

ماكلارج جيمس

McClurg, James, 148

ماكجيليفاري ألكسندر

McGillivray, Alexander, 245, 269

عضو المؤتمر أ، (اسم مستعار)

Member of Convention, A (pseud.), 53

مارسار جون فرنسيس

Mercer, John Francis, 4—5, 210

خطة فرجينيا

Virginia Plan and, 6

ماهام حزقياه

Maham, Hezekiah, 145

منز وليام

,Manning, William

-260 ,209 ,166 ,102 ,101 ,94-93 ,90-89 ,31-30

265 ,61

إنسان ذو شعور (ماكنزى)

Man of Feeling (MacKenzie), 115

مانسفيلد توماس

Mansfield, Thomas, 32-33, 36

المارونس

Maroons, 221

مارتن يوسف بللمب

Martin, Joseph Plumb, 33, 59, 91

مارتن لوتر

Martin, Luther, 184-85, 221

ماريلاند

Maryland, 11, 158, 174, 190, 234, 247

دستور (كذا)

constitution of, 112, 175, 191

ماريلاند جورنال

Maryland Journal, 102

مايسون تشارلز

Mason, Charles, 263

مايسون جورج

,Mason, George

,202-203 ,197 ,193 ,183-84 ,167 ,97 ,14

251 ,250 ,236 ,235 ,233 ,205-206

ماساتشوستس

,Massachusetts

,88 ,79 ,41 ,37-38 ,33 ,31 ,11-12

موراي يوديت سارجنت  
Murray, Judith Sargent, 118  
ميوز باتاي  
Muse, Battaile, 87  
الأمريكيون الأصليون  
Native Americans, n 69-268, 216, 48  
كونجرس بروانستاون  
Brownstown congress of, 216-17  
مفهوم العرق  
concept of race and, 216-17  
كنفدرالية (كندا)  
confederacy of, 138, 144  
معاهدة قلعة ستانويكس  
Fort Stanwix treaty and, 23-24, 139  
في الصراع بين جورجيا وهنود الكريك  
in Georgia-Creeks conflict, 245-46  
بريطانيا العظيمة  
Great Britain and, 27-28, 137-40, 248  
تسليم الأرض الذي أصبح لاغيا  
land cessions voided by, 217  
نقاش المصادقة والخوف من  
ratification debate and fear of, 244-48  
في الحرب الثورية  
In Revolutionary War, 137-38  
وحدة (كندا)  
unity of, 216-18  
مسألة الأراضي الغربية  
western lands issue and, 137-44  
أصيل فرجينيا أ (اسم مستعار)  
Native of Virginia, A (pseud.), 99  
هولاندة  
Netherlands, 81, 94

ميدلساكس جازات  
Middlesex Gazette, 148  
شهادات (سندات) الجيش  
Military Certificates, 106  
هنود المنجو  
Mingo Indians, 142, 143  
مينو جورج رتشاردس  
Minot, George Richards, 52, 133  
149, 252  
ميسوري  
Missouri, 189  
موداستوس (اسم مستعار)  
Modestus (pseud.), 53  
(هنود) الموهاواكس  
Mohawks, 137  
مونرو جيمس  
Monroe, James, 24, 137, 230  
أرض مونبولي  
Montpelier estate, 23  
الحاكم موريس  
Morris, Gouverneur  
203-204, 197, 194-95, 190, 189, 7  
214, 209, 207, 206  
موريس روبرت  
Morris, Robert, 68, 98-100, 227, 230  
دارة) الموريسيانا  
Morrisania» (mansion), 230»  
الكونت موسلي لويس جيوم أوتو  
Mosloy, Louis Guillaume Otto,  
98, comte de  
موكري وليام  
Moukrie, William, 155

دين الجانب الجديد  
New Side religion, 62  
العهد الجديد  
New Testament, 63  
مدينة نيويورك  
New York City, 252  
ولاية نيويورك  
New York state, 29, 113, 136, 173, 213  
مسألة معاش الضباط  
officers' pensions issue in, 70-71  
نقاش المصادقة (على الدستور)  
ratification debate in, 237, 238, 252  
257 .253  
الأمر الملزم  
requisition of 1785 in, 72, 81  
نيكولا جورج  
Nicholas, George, 247-48  
نيكولا دحون  
Nicholson, John, 153  
مقاطعة الاستراد  
Non-importation boycotts, 47, 49—50  
نورث كارولينا  
North Carolina, 113  
مناقشة المصادقة في  
ratification debate in, 241, 257  
تمرد التعديل  
Regulator Rebellion in, 62-63  
أمر الغرب الشمالي  
Northwest Ordinance (1787), 143  
الرواية بوصفها شكلا أدبيا  
novel, as literary form, 116  
اسم مستعار  
pseud.), 89-90)

مؤامرة نيويورك  
Newburgh conspiracy, 67-71  
نيوهامشاير  
New Hampshire  
,92,115,118 ,61 ,58 ,42 ,40 ,38  
210,235 ,159,174,190,209  
مسألة معاش الضباط  
officers' pensions issue in, 68—69  
نقاش المصادقة (على الدستور)  
ratification debate in, 242, 252  
الأمر الملزم  
requisition of 1785 and, 73, 74, 81  
تمرد الضرائب  
tax rebellion in, 149—50  
سحب الممثلين  
withholding of representatives in  
131-34  
نيوهامشاير جازات  
New Hampshire Gazette, 53  
نيوهامشاير سباي (عين نيوهامشاير)  
New Hampshire Spy, 132  
نيودجورزي  
New Jersey, 15, 50, 94, 102  
213 ,184 ,163 ,147 ,146 ,136 ,115 ,113  
مسألة معاش الضباط  
officers' pensions issue in, 70  
الأمر الملزم  
requisition of 1785 and, 71-72, 73, 81 1787  
الضريبة غير المباشرة على البضائع والخدمات  
excise tax of, 154  
الإحياء الأنجيلي النور الجديد  
New Light evangelical revival, 92

والشعور بالرفقة	Observer (pseud.), 38-39, 40, 58,118
fellow-feeling and, 115-19	المراقب (اسم مستعار)
الهوة بين الأجيالو	Oeconomical Association, 51
generational divide and, 60	المشاركة الاقتصادية
بريطانيا العظمة	Ohio Company, 143
Great Britain and, 110	شركة أوهايو
ومقترحات هسبند حول	نهر الأوهايو
Husband's proposals on, 62-64	Ohio River, 138, 141, 142, 217
التضخم المفرط	دين النور القديم
hyperinflation and, 114	Old Light religion, 93
وشهادات ديوان القرض	الغرب الشمالي القديم
Loan Office certificates and, 78-79	Old Northwest, 141
وماديسون حول	أوسجود جوشوا
Madison on, 110, 130	Osgood, Joshua B., 230—31
معارضة باين لـ	باين توماس
Paine's opposition to, 112-13, 243	Paine, Thomas, 113, 204, 242-43
مناقشة ولاية بنسلفانيا حول	بتون ولاسلي
Pennsylvania debate on, 120-22	Panton & Leslie, 245
الطلب الملزم في	العملة الورقية
requisition of 1785 and, 73, 77—81	paper money, 8, 9, 13, 14, 15, 33, 149
نقاش رود آيلند حول	,243 ,242 ,228 ,203 ,190 ,174 ,169,171 ,155
Rhode Island debate on, 110, 130	274-75,277
دستور الولاية	في العهد الاستعماري
state constitutions and, 111-12, 114-15	in colonial era, 110-12
وأصناف عملة الولاية	في المؤتمر الدستوري
state currencies and, 115	in Constitutional Convention, 184-86, 209-10
وإصدار الولاية لـ	الدستور
state emissions of, 129—31	,Constitution and, 111
مقترحات تخفيف الضرائب	واستخلاص الضرائب
tax relief proposals and, 57—61	debt collection and, 111-12
وتخفيف دين الحرب	الخوف
war debt and, 31	fear and, 110-11

بنسلفانيا  
 (.Pennsylvania (cont  
 دستور (كذا)  
 constitution of, 109, 111-12, 113, 171  
 175-76  
 في نقاش العملة الورقية  
 paper money debate in, 120-22  
 في إصدار العملة الورقية  
 paper money emission in, 131  
 وفي نقاش المصادقة  
 ratification debate in, 243, 249, 252  
 وفي تمرد الضرائب  
 tax rebellion in, 148-49  
 في بنسلفانيا جازات  
 Pennsylvania Gazette, 21-22, 243  
 جورنال (صحيفة) بنسلفانيا  
 Pennsylvania Journal, 119  
 بيترس دجون  
 Peters, John, 262  
 بيترس توماس  
 Peters, Thomas, 27  
 بتت تشارلس  
 Pettit, Charles, 33, 87-88  
 فالبس تشارلس  
 Phelps, Charles, 162-63  
 مؤتمر فيلادالفا  
 Philadelphia Convention, see  
 أنظر المؤتمر الدستوري  
 Constitutional Convention  
 فيليبس ساموال الابن  
 Phillips, Samuel, Jr., 48  
 فيليبس وليام  
 Phillips, William, 76

وتكتيك سحب الممثلين  
 withholding of representatives tactic and,  
 131-34  
 وانظر كذلك مناقشة مسائل الدين وتخفيف الدين  
 والضرائب  
 وفرض الضرائب ونقاش تخفيف الضرائب ومعاهدة  
 باريس  
 ;see also debt, debt relief; taxes, taxation  
 tax relief debate Paris peace treaty  
 (1783), 28, 29, 31, 137, 138, 183, 139, 187,  
 232, 248  
 البرلمان البريطاني  
 Parliament, British, 29, 47, 110, 167, 183,  
 194, 240, 266  
 باترسون وليام  
 Paterson, William, 199-200, 227  
 بيادي ناتانيال  
 Peabody, Nathaniel, 78, 92  
 (معاهدة) سلام باريس  
 Peace of Paris (1783), 28, 29, 31  
 137, 138, 187, 232, 248, 139, 183  
 بييل فيليب  
 Peeble, Philip, 44  
 بندلتون ناتانيال  
 Pendleton, Edmund, 99  
 Pendleton, Nathaniel, 246  
 بنسلفانيا  
 Pennsylvania, 37, 40, 63-64, 71, 168  
 مجلس  
 Assembly of, 251, 254, 255  
 شهادات التحويل في  
 Commutation Certificates in, 71

الضريبة على الملكية  
property taxes, 213  
المقترح أ أو الخطة العامة أ ونوع الضريبة في كل  
أمريكا  
Proposal, A, or A General Plan and  
Mode of Taxation, Throughout the  
American  
ولايات (هسبند)  
States (Husband), 62  
مقترحات لتعديل سياسة حكومة الولايات المتحدة  
الأمريكية وتجويدها (هسبند)  
Proposals to Amend and Perfect the Policy  
of the Government of the United . States of  
America (Husband), 63  
ثقة الشعب (مجهول)  
Publick Faith» (anonymous), 56-57»  
95,104  
يوبليوس (اسم مستعار)  
Publius (pseud.), 250  
البوريتان (المخلصون)  
Puritans, 12  
الكويكرس (جمعية أصدقاء)  
Quakers (Society of Friends), 62, 94  
رامسي دافيد  
Ramsay, David, 228-29  
راندولف إدموند  
Randolph, Edmund, 9,14, 87,141, 146  
148,158-59,182,183,190,194,218  
250 ,244 ,235 ,233 ,232 ,220  
نقاش المصادقة: الايديولوجيا والنخبوية المضادتان  
للديموقراطية  
ratification debate: antidemocratic ideology  
and elitism in, 227, 233-34, 236, 237, 251

فيداليوس (المخلص اسم مستعار)  
Phydellius (pseud.), 94  
بيرس وليام  
Pierce, William, 197  
بنكني تشارلس  
Pinckney, Charles, 181, 183, 211  
بنكني تشارلس كوتاسووث  
Pinckney, Charles Cotesworth, 193  
244 ,222 ,211 ,206 ,203 ,202 ,200-201  
أمر فاين بارنس (ساوث كارولينا)  
Fine Barrens Act of 1785 (South Carolina),  
87  
بايب كابتاين  
Pipe, Captain, 142  
بيتاسيفا  
Piteasewa, 141  
العقل البسيط (اسم مستعار)  
Plain Reason (pseud.), 29, 36, 41, 95, 101  
115 ,106 ,104  
بلامر وليام  
Plumer, William, 5, 202  
بولتارك  
Plutarch, 6  
ضرائب الرأس  
poll taxes, 213  
بوزي جون برايس  
Posey, John Price, 146  
جامعة برنستون  
Princeton University, 102  
المجلس السري بريطانيا  
Privy Council, British, 135  
بروبوس (الحجة اسم مستعار)  
Probus (pseud.), 41-42

and, 235  
 سوق الأملاك العقارية  
 real estate market and, 231  
 Shays' Rebellion and, 242  
 size of electoral districts and, 234-36  
 تخفيف الضرائب في  
 tax relief in, 228-33  
 تهديد الهجمات الهندية  
 threat of Indian attacks and, 244-48  
 وفي تهديد التمردات  
 threat of rebellions and, 234  
 ومسألة التجارة في  
 trade issue in, 251  
 وفي نقل سلطات الولاية إلى الحكومة الوطنية  
 and transfer of state powers to national  
 government, 234-35  
 ريد جورج  
 Read, George, 185  
 سوق الملكية العقارية  
 real estate market, 231  
 تمردات  
 rebellions, 149-50, 163  
 المؤتمر الدستوري  
 ,Constitutional Convention and, 157  
 218-22  
 الدستور  
 Constitution and, 157-60  
 والديموقراطية المفرطة التي أدركت  
 perceived excess of democracy and, 158-60  
 نقاش المصادقة (على الدستور)  
 ratification debate and, 234  
 وفرض الضرائب  
 taxation and, 10-11, 220-21, 243-44

معارضو الاتحاديين  
 ,Anti-Federalists and, 232-33, 235  
 ,254 ,249-53 ,247 ,239-42 ,236-37  
 274 ,265 ,255  
 البند الأول القسم العاشر من الدستور  
 Article I, Section 10 of Constitution  
 in, 228—29, 231—32  
 في مسألة وثيقة الحقوق  
 bill of rights issue in, 250, 252—53  
 وفي السندات وأصحاب السندات والعلاقة بين  
 الدائن والمدين في  
 bonds, bondholders and, 239-40  
 creditor-debtor relationship in, 228-33  
 استحصال الدين في  
 debt collection in, 233  
 التصريحات المخادعة والكاذبة  
 deceptive and false statements in, 249-52  
 في النمو الاقتصادي  
 economic growth and, 231  
 وفي انتخاب الشيوخ عند  
 election of congressmen in, 254-55  
 الاتحاديين  
 ,Federalists and, 228-29, 231, 232-33  
 ,247 ,242 ,240-41 ,239 ,238 ,237 ,235  
 277 ,273 ,267 ,265 ,253 ,249-51  
 وفكرة الشعور بالرفقة  
 idea of fellow-feeling and, 236-37  
 وماديسون  
 Madison and, 234-35, 237, 238, 250-51  
 والمسألة العسكرية  
 military issue in, 215-16, 218, 244-48  
 إدراك الإفراط في الديموقراطية  
 perception of excess of democracy

والعملة الورقية  
 paper money and, 73, 77-81  
 وتمرد شاي  
 Shays' Rebellion and, 75—76  
 وأجوبة الولايات على  
 ,states» responses to  
 أنظر نقاش الرسوم الجمركية الولاية النوعية  
 see specific states tariff debate and, 77-78  
 الحرب الثورية أنظر الثورة الأمريكية  
 Revolutionary War, see American  
 Revolution  
 جزيرة رودس  
 Rhode Island, 29, 33, 37, 115, 129, 136, 180,  
 181,190, 206, 209, 222, 269-70  
 انخفاض قيمة العملة في  
 currency depreciation in, 113-14  
 التضخم النقدي  
 currency inflation in, 60  
 نقاش العملة الورقية  
 paper money debate and, 110, 130  
 ونقاش المصادقة في  
 ratification debate in, 252, 257  
 طلب 1785 الملزم في  
 requisition of 1785 in, 72, 77-78, 80-81, 130  
 مجمع رود آيلند  
 Rhode Island College, 114  
 ريتشارد بنجامين  
 Richards, Benjamin, 45  
 ريتشارد ناومي  
 Richards, Naomi, 45  
 روان (دافع ضرائب)  
 Roane (taxpayer), 145

في نقاش التخفيف من الضريبة  
 in tax relief debate, 145-53  
 أنظر كذلك تمردات محددة وعهد إعادة بناء الولايات  
 see also specific rebellions and states  
 Reconstruction era, 273—74  
 ريد جون  
 Reed John, 131  
 تمرد المعدلين  
 Regulator Rebellion of 1768-71, 62-63  
 حرية الدين  
 religion, freedom of, ix, xi, 253, 272  
 النهضة  
 Renaissance, 6  
 تقرير حول القرض العام (هاملتون)  
 ,Report on Public Credit (Hamilton), 258  
 259,264  
 النزعة الجمهورية  
 republicanism, 22-23  
 الحزب الجمهوري  
 Republican party, 175—76  
 الأمر الملزم  
 requisition of 1785, 65-82  
 لمكافآت التحويل  
 Commutation bonuses and, 67-74, 78  
 الأوراق المثبتة (المدعومة)  
 Consolidated Notes and, 74-76  
 ثورة الضباط القاريين  
 Continental officers» revolt and, 67-71  
 والسندات المثلومة  
 indent certificates and, 66, 75  
 وشهادات ديوان القرض  
 Loan Office certificates and, 78-89, 90-91

الانتخاب غير المباشر  
 indirect election to, 19-91  
 نقاش مدة النيابة  
 term debate and, 196-97  
 شرط الثروة للنيابة  
 wealth qualification for, 193-94  
 سيناك (فيلسوف)  
 Senecas, 139  
 الحس والإحساس (أوستين)  
 Sense and Sensibility (Austen), 116  
 سنتينال (الساها اسم مستعار)  
 Sentinel (pseud.), 174  
 الأمم السبع  
 Seven Nations, 140  
 سيمور توماس  
 Seymour, Thomas, 152  
 شو إليزابيث  
 Shaw, Elizabeth Smith, 188  
 (هنود) الشاوني  
 Shawnees, 138  
 شايس دانيال  
 Shays, Daniel, 165, 243  
 تمرد شاي  
 Shays' Rebellion, 11—12, 21—22, 29, 30,  
 32, 42, 48, 52, 53, 58, 106, 133, 145, 148,  
 150, 152, 160, 161, 167, 169, 170, 210,  
 238, 257, 264  
 المؤتمر الدستوري  
 Constitutional Convention and, 218-20  
 ونقاش المصادقة  
 ratification debate and, 242

روبرستون جورج  
 Robertson, George, 27  
 روجني توماس  
 Rodney, Thomas, 242  
 الجمهورية الرمانية  
 Roman Republic, 22  
 روش بنجامين  
 Rush, Benjamin, 9, 37, 251, 262  
 رسال دجون  
 Russell, John, 56-57, 160-61  
 روتلادج إدوارد  
 Rutledge, Edward, 155, 165  
 صموئيل (النبي)  
 Samuel (prophet), 238  
 معركة ساراتوجا  
 Saratoga, Battle of, 138  
 ساوني (عبد)  
 Sawney (slave), 146  
 سكوت توماس  
 Scott, Thomas, 263  
 سدويك تيودور  
 Sedgwick, Theodore, 263-64, 269  
 مجلس شيوخ ماريلاند  
 Senate, Maryland, 112, 190-91  
 مجلس شيوخ نيوهامشاير  
 Senate, New Hampshire, 174  
 مجلس شيوخ الولايات المتحدة  
 ,Senate, U.S., 4, 9-10, 183, 187, 188, 198  
 270, 266, 259, 251, 200  
 خطة  
 design of, 190-93  
 المعاهدة الأولى التي صودق عليها من قبل  
 first treaty ratified by, 269

بعض المقترحات لتعويض دائني الحكومة الأصليين (من)	والطلب الملزم
Some Proposals for Making Restitution» to the Original Creditors of Government» (Manning), 260	requisition of 1785 and, 75-76
ساوث كارولينا	والغاء
South Carolina, 113, 163, 168, 174, 201, 202, 241	suppression of, 155
انتفاضة كمدن في	Shepard, William, 156
Camden Riot in, 150-52, 154	Sheridan, Thomas, 117
دستور	Sherman, Roger, 211
constitution of, 170, 175	Sierra Leone, 27
أمر فاين بارن حول	Six Nations, see Iroquois slaves, slavery, 16
Fine Barrens Act of, 78	in Constitution, 188-89
مؤتمر المصادقة في	rebellions by, 220-21
ratification convention in, 206, 249	in Revolutionary War, 27, 59, 127-28, 163- 64, 219-20
تجارة الرقيق	tax rebellions and, 146
slave trade in, 127-28	three-fifths clause and, 4, 189
دين الحرب	slave trader
war debt of, 32	proposed ban of, 220-21
إسبانيا	in South Carolina, 127-28
Spain, 94, 165, 216, 221, 245, 246	in tax relief debate, 127-28
خطاب الحرية	Smith, Adam, 116-17, 236
speech, freedom of, ix, xi, 253, 272	سميث اسحق
دار الصناعة في سبرنجفيلد	Smith, Isaac, 86
Springfield arsenal, 156	سميث ميلانكتون
حكومات الولايات	Smith, Melancton, 204, 237
state governments, 4, 102, 179-80	سميث توماس
النقص النقدي	Smith, Thomas, 228
currency shortages and, 30-31	جمعية الاصدقاء (الكويكرس)
سياسات الدين	Society of Friends (Quakers), 62, 94
debt policies of, 37-40	جمعية سنسيناتي
	,Society of the Cincinnati, 70, 94
	219-20, 207-208

Supreme Court, U.S., 10, 17, 198, 232

أول قانون ولاية تم إلغاؤه

first state law overturned by, 269-70

حق المراجعة القضائية

right of judicial review and, 186

المجلس التنفيذي الأعلى

,Supreme Executive Council

بنسلفانيا

Pennsylvania, 176

سوان جيمس

Swan, James, 101

سوفت جيمس

سوفت زيفانياه

Swift, Zephaniah, 255-56, 273

سامس وليان الابن

Symmes, William, Jr., 232

الرسوم

tariffs, 213-15, 239, 241-42, 267

تبنى مجلس الشيوخ

congressional adoption of, 255—56

requisition of 1785 and, 77-78

نقاش التخفيف الضريبي

tax relief debate and, 136-37

الضرائب وفرض الضريبة في بنود الكنفدرالية

:taxes, taxation

in Articles of Confederation, 8,136

مالكو السندات

bondholders and, 239-40, 258-60

شهادة (سند)

certificate, 11-12, 39-40, 75,153-54

جانح

delinquent, 40-42

الانتخابات

elections in, 168-69

إصدار العملة الورقية من قبل

paper money emissions by, 129-31

الفساد وأصناف الظلم الملحوظين

perceived corruption and iniquities of, 4-5,

7-8, 16-17

الإصلاح

reform of, 168-76

الطلب الملزم

,requisition of 1785 and

انظر الطلب الملزم

see requisition of 1785

التصويت

suffrage in, 173-74

غرفة المجلس العليا

upper houses of, 174-76

سلطة النقض

veto power and, 173

حقوق الولايات

states'rights, x, 14, 222, 277

ستبنز جاد

Stebbins, Gad, 56-57, 160-61

ستيفنس جون الابن

Stevens, John, Jr., 234

تمرد ستونو

Stono Rebellion of 1739, 221

ستوارت دافيد

Stuart, David, 220

سوليفان جون

Sullivan, John, 159

نظرية الاقتصاد المعتمدة على جانب العرض

supply-side economic theory, 98—99

الدستور  
 Constitution and, 266-68  
 نواب التصويت في البلد  
 country-proxe and, 129-30  
 النقص في النقد  
 currency shortages and, 60-61, 96-97, 101-102, 103, 105, 134-35  
 سجون المدينين  
 debtors' prisons and, 102-103  
 النمو الاقتصادي  
 economic growth and, 97  
 تحمل الاتحاد لديون الولايات  
 federal assumption of state duties  
 and, 267-68  
 التجارة الخارجية والاستثمار  
 .foreign trade and investment and  
 120 ,97-98  
 نقاش التمويل  
 funding debate and, 255-65  
 ضغوطات القاعدة الشعبية  
 grassroots pressures and, 127-29  
 خطة هاملتون لـ  
 Hamilton's plan for, 89  
 مقترحات هازبند من أجل  
 Husband's proposals for, 63-64  
 فكرة الحكومة الشعبية  
 ,idea of popular government and  
 108-109  
 الهجرة  
 immigration and, 103, 122-23  
 العمل والكسل  
 ,labor and indolence and, 101—102  
 105 ,104

الضرائب المباشرة  
 direct levies and, 213-14  
 ضريبة البضائع والخدمات  
 excise, 154, 213  
 الدخل  
 income, 213  
 الحاجات العسكرية  
 ,military needs and, 215-16, 218  
 244-48  
 ضريبة الرأس  
 poll, 213  
 الانقسام الشعبي  
 popular schism and, 13—14  
 الملكية  
 property, 213  
 حركات التمرد  
 rebellions and, 10-11, 243-44  
 حق فرض الضرائب واستخلاصها  
 ,right to levy and collect, 213-14, 239  
 240-42  
 انتفاضات العبيد  
 slave revolts and, 244  
 الرسوم انظر الرسوم  
 tariffs and, see tariffs  
 انظر كذلك السندات ومالكي السندات  
 see also bonds, bondholders  
 نقاش التخفيف الضريبي  
 tax relief debate, 55-82, 85-95, 274-75  
 الطبقة  
 class and, 105—106  
 المؤتمر الدستوري  
 Constitutional Convention and 182-84, 205-206, 208-209

ونظرية الاقتصاد المستند إلى جانب العرض  
 ,supply-side economic theory and  
 98-99

نقاش الرسوم الضريبية  
 tariff debate and, 136-37

النقص التجاري (القصور)  
 trade deficit and, 134-36

انظر كذلك السندات ومالكي السندات والدين  
 وتخفيف الدين والعملة الورقية والضرائب وفرض  
 الضرائب

see also bonds, bondholders; debt, debt  
 relief; paper money; taxes, taxation

تانت جلابار  
 Tennent, Gilbert, 62

تايندانياجا انظر برنت وجوزف تاير وابتازر  
 Thayendanegea, see Brant, Joseph

Thayer, Ebenezer, 133

نظرية المشاعر الخلقية (سميث)  
 Theory of Moral Sentiments, The (Smith),  
 116, 236

توماس إسحق  
 Thomas, Isaiah, 57

بند الأخماس الثلاثة  
 three-fifths clause, 4, 188-89

ثورستون بنجامين  
 Thurston, Benjamin, 147

تود ليفي  
 Todd, Levi, 141

النقص التجاري  
 trade deficit, 13

الصديق الحقيقي أ (اسم مستعار)  
 True Friend, A (pseud.), 97

مقترح بيع الأراضي  
 land sales proposal and, 137-44

في ماساتشوستس  
 in Massachusetts, 56—57

رصيد العملة  
 money supply and, 101-102

مقترحات العملة الورقية  
 paper money proposals and, 57-61

الافراط الملحوظ في الديمقراطية  
 ,perceived excess of democracy and  
 162-63, 100

الوقع النفسي  
 psychological impact of, 103—104

في نقاش المصادقة  
 in ratification debate, 228-33

rebellions and,  
 145-53

طلب 1785 الملزم انظر  
 كذلك طلب 1785 الملزم

requisition of 1785 and, see requisition of  
 1785

الصراع بين الأغنياء والفقراء  
 rich-poor conflict and, 89-90

والاحساس بالعدل  
 sense of justice and, 88-91

والاحساس بالاضطهاد  
 sense of persecution and, 86-87

تجارة الرقيق  
 slave trade and, 127-28

المضاربون  
 speculators and, 55-56, 106—107

حكومات الولايات  
 state governments and, 55-56

وادسورث جيريمياه  
 Wadsworth, Jeremiah, 33, 241  
 سندات الحرب  
 war bonds, 11  
 258-60, 218, 109, 94, 80, 63, 32-33  
 تعويض الحكومة لـ  
 government redemption of, 275-76  
 خطة هاملتون لتمويل سداد الديون  
 Hamilton's funding plan for, 258-65  
 وارل حزقياه  
 Warel, Hezekiah, 133  
 دين الحرب  
 war debt, 10-11, 62, 82  
 وارن مارسي أوتيس  
 Warren, Mercy Otis, 246, 249  
 واشنطن جورج  
 Washington, George, 3, 24, 25, 42, 47, 54,  
 58, 59, 68, 76, 87, 88, 139, 147, 148-49, 165,  
 179, 231, 239, 265 at  
 في المؤتمر الدستور  
 Constitutional Convention  
 219-20, 204-205  
 وفي جمعية السنسيناتي  
 Society of the Cincinnati and, 219-20  
 وفي إدارة واشنطن  
 Washington administration, 268  
 وايلس جون  
 Wayles, John, 59  
 واين أنطوني  
 Wayne, Anthony, 260  
 ثروة الأمم (سميث)  
 Wealth of Nations, The (Smith), 116

تريون وليام  
 Tryon, William, 62-63  
 توكر توماس تودور  
 Tucker, Thomas Tudor, 32, 175  
 تفتس كوتون  
 Tufts, Cotton, 34-36, 86, 266  
 توليوس (اسم مستعار)  
 Tullius (pseud.), 91  
 تورك (عبد)  
 Turk (slave), 222  
 تورنارنات  
 Turner, Nat, 222  
 تايلر جون  
 Tyler, John, 247  
 المملكة المتحدة انظر بريطانيا العظمة  
 United Kingdom, see Great Britain  
 فارمونت  
 Vermont, 35  
 فيازي (صانع دقيق)  
 Veasey (fariner), 34-35  
 فيزي داتمارك  
 Vesey, Denmark, 222  
 دستور  
 constitution of, 6, 13, 168-69  
 تمرد جرينبراير  
 Greenbrier rebellion in, 11, 148, 152  
 نقاش المصادقة في  
 ratification debate in, 244, 247, 249,  
 253, 257  
 خطة فرجينيا  
 Virginia Plan, 6, 199  
 صوت الشعب (اسم مستعار لكاتب)  
 Vox Populi «(pen name), 242»

enfranchisement of 173	Webb, John, 40	واب دجون
القانون الإنجليزي العام والملكية		واب إدوارد
English common law and property of, 36	Weber, Edward, 156	ويستر نواه
الأيديولوجيا الثورية		
revolutionary ideology and, 164-65	Webster, Noah, 21-22, 38, 48, 69, 102, 165, 199, 233-34, 267, 270, 276	ويستر بيلاتياه
وورستر ماجازين		
Worcester Magazine, 57	Webster, Pelatiah, 121-23	فرجينيا الغربية
هنود الوياندوت		
Wyandot Indians, 138	West Virginia, 248	التوسع نحو الغرب
«س» (اسم مستعار)		
X (pseud.), 72	westward expansion, 12, 109, 138, 141	عمرد الويسكي
محاصرة يوركتاون		
,Yorktown, siege of, 27, 59	Whiskey Rebellion, 268	وايتفيلد جورج
	Whitefield, George, 62	وايتينج وليام
	Whiting, Williani, 103, 105, 108-109, 149, 160	وليامز وليام
	Williams, William, 157	وليامسن هيوج
	Williamson, Hugh, 148, 241, 247	«أريد أن أعرف» (اسم مستعار)
	Willing to Learn (pseud.), 101-102	النساء
	Wilson, James, 9, 180, 197, 201, 211, 243	
	Women, 118, 277	حملن مسؤولية اقتصاد ما بعد الحرب
	blamed for posrwar economy	الانحطاط
	decline, 49—54	

## التعريف بوودي هلتون

ووودي هلتون أستاذ مساعد في التاريخ والدراسات الأمريكية. حاصل على الدكتوراه من جامعة ديوك. وهو يدرس المواد التالية: «بدايات أمريكا» والثورة الأمريكية وسكان أمريكا الأصليين وأفارقة أمريكا.

### منتخبات من مؤلفاته

- 1- الأمريكيون المستعبدون والحرب الثورية: تاريخ وجيز مصحوب بوثائق (نيويورك بادفورد سنت مارتنز 2009).
- 2- الأمريكيون الجوامح وأصول الدستور (هل ووانج 2007) كان الكتاب في قائمة المرشحين النهائيين لجائزة الكتاب الوطنية.
- 3- أبيعجايل أدامز بوصفها مضاربة في السندات فصلية وليام وماري السلسلة الثالثة عدد 64 (أكتوبر 2007) ص. 821-838.
- 4- «هل هو إفراط في الديمقراطية أم تفريط؟ ثوار وذوو نزعة أبوية وخلق الدستور» مجلة الجمهورية الأولى عدد 25 (بحلول 2005) ص. 339-382.
- 5- «فرق تسد: العدد العاشر من الاتحادي في دائرة أوسع» فصلية وليام وماري السلسلة الثالثة 62 (أفريل 2005) ص. 175-212.
- 6- هل كانت الديمقراطية علة الكساد الذي آل إلى (وضع الدستور؟) مجلة التاريخ الأمريكي عدد 42 (سبتمبر 2005) ص. 442-469.
- 7- «من أعمال الآخرين»: السجال حول سندات الحرق وأصول الدستور الأمريكي في انجلند الجديدة» فصلية وليام وماري السلسلة الثالثة 41 (أفريل 2004) ص. 271-316.
- 8- المؤسسون المرغمون: الهنود الحمر والعبيد وصنع الثورة الأمريكية في فرجينيا (تشابل هل: مطبعة جامعة كارولينا الشمالية لصالح معهد أوموهندروا في تاريخ أمريكا وثقافتها الأولين 1999).



# الأمريكيون الجوامح

على الرغم من أن الأحداث الموصوفة في هذا الكتاب وقعت قبل أكثر من قرن من الزمن. يحذوني الأمل بأن يساعد "الأمريكيون الجوامح" القراء على فهم الولايات المتحدة الأمريكية المعاصرة بصورة أفضل. حتى قبل أحداث الحادي عشر من سبتمبر كان ثمة سجل بين الأمريكيين حول افتقار بلدهم للشعبية في أجزاء كثيرة من العالم العربي. فيجدال السياسيون اليمينيون عموماً بالقول إن المتطرفين الإسلاميين يبعضون أمريكا بسبب حربها المفترضة... أما الأمريكيون يساريو النزعة فليدهم فهم مختلف يرى أن العرب يعارضون أمريكا. لا بسبب ماهيتها. بل بسبب ممارساتها السياسية ولا سيما تدخلها العسكري في مناطق عدة من العالم. كلاهاتين السمتين - أي ليبرالية أمريكا القصوى وقوتها العسكرية الجبارة. تعود أصولهما إلى نهايات القرن الثامن عشر. وكتابي هذا يسعى إلى رصد مصادر هاتين السمتين. وذلك من خلال دراسة الطريقة التي تشكل بها الدستور الأمريكي والسياقات والصراعات التي قادت إلى ذلك. والتي شكّلت في نهاية المطاف أسس أمريكا مثلما يعرفها العالم اليوم. وأتمنى أن يساهم كتابي هذا ولو مساهمة ضئيلة في مزيد من الفهم بين الأمريكيين والعرب.

وودي هولتون

علي مولا

ISBN 978-9953-88-071-6



9 789953 880716



إموظبي للثقافة والتراث  
ABU DHABI CULTURE & HERITAGE

